The Beth Gazo in Musical Notation According to the School of Edessa

Dar Mardin: Christian Arabic and Syriac Studies from the Middle East

4

These are titles published by Gorgias Press that originally appeared in the Dar Mardin press.

The Beth Gazo in Musical Notation According to the School of Edessa

Musical Notation by

Nuri Iskandar

Introduction by

Gregorios Yohanna Ibrahim

2012

Gorgias Press LLC, 954 River Road, Piscataway, NJ, 08854, USA

www.gorgiaspress.com

G&C Kiraz is an imprint of Gorgias Press LLC

Copyright © 2012 by Gorgias Press LLC

All rights reserved under International and Pan-American Copyright Conventions. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, scanning or otherwise without the prior written permission of Gorgias Press LLC.

2012

ISBN 978-1-60724-152-2 **ISSN 1947-2897**

This book was originally published by Dar Mardin, 2003.

Printed in the United States of America

ܡܘܣܝܩܝ ܣܘܪܝܝܐ

الموسيقى السريانية

الإهـــــــــداء

إلى

☆ أرواح شهداء الرها الأطهار

☆ ملافنة ومعلمي مدرسة الرها الأبرار

☆ سلسلة العلماء والأدباء والمبدعين السريان الرهاويين، الذين زينوا صفحات تاريخ الأدب السرياني بنفحاتهم وكتاباتهم الخالدة

☆ كل سرياني ينتمي إلى مدينة الأباجرة وعاصمة الآداب السريانية ـ الرها المدينة المباركة

نهدي هذا الكتاب

غريغوريوس يوحنا

الموسيقى السريانية

مار غريغوريوس يوحنا ابراهيم

متروبوليت حلب

١

تمهيد

جرت محاولات مختلفة لدراسة الموسيقى السريانية باللغات كافة. ولكننا لم نقف على دراسة جدية تعمقت في جذور الموسيقى السريانية، فبرهنت من أين جاءت وكيف قُبلت وعلى أي أساس دخلت إلى الكنيسة السريانية وكيف تطورت، ثم لماذا حصلت تبدُلات في الألحان من المدينة إلى القرية، ومن السهل إلى الجبل، ومن دير إلى آخر. وكل ما صدر حتى الآن هو عبارة عن اجترار لمعلومات سبق وقيلت هنا وهناك ولكنها غير مبنية على مصادر يُركن إليها ويعتمد عليها، خاصة ما يتعلق بتاريخها ما قبل المسيحية. فعندما نـُعيدُ جذور ألحاننا إلى حضارات سومر وآكاد وبابل وآشور وآرام، هذا يحتاج إلى تعمق في علم الاركيولوجيا والتاريخ القديم وليس بالأمر السهل، لأن تفاعل هذه الحضارات مع حضارات أخرى نمت وعاشت في المنطقة تشكل

خصوصية للموسيقى في كل المنطقة. لهذا لا نريد أن ندخل في تفاصيل تجذر انتماء موسيقانا إلى حضارات سبقت المسيحية. ولكننا في الوقت ذاته نشير بوضوح إلى أننا لا نستبعد أن تكون بعض ألحاننا السريانية المستعملة اليوم من قبل الإكليروس والشمامسة وجوقات الترتيل لها علاقة بألحان المنطقة في عصر ما قبل المسيحية. فلا يمكن أن تعيش أمم هذه الأرض وقبائلها دون أن تمارس الموسيقى، لأن الموسيقى في عرف كل الأمم هي فنٌّ من فنون الآداب بل هي جزء مهم من تراثات الشعوب، وقد ازدهرت في بقاع الرافدين وبلاد الشام وحدود الإمبراطوريتين البابلية والآشورية وفي كل الممالك الآرامية المنتشرة في المنطقة. مع هذا فإننا نترك لذوي الاختصاص هذا البحث آملين أن يكمل بحثنا: **الموسيقى الكنسية لدى السريان.**

٢

الترتيل في الكنيسة

عرفت الكنيسة المسيحية الأولى الترتيل والترنيم منذ نشأتها. وكان المسيحيون الأوائل يلازمون الهيكل كل يوم ويرددون ترنيمة العذراء مريم، وتسبحة اليصابات، ونشيد زكريا الكاهن، وأنشودة الملائكة، وترنيم شمعون الشيخ وحنة النبية. وبعد القيامة المظفرة: **الجميع كانوا يمجدون الله على ما جرى** (١) ... **وكان لجمهور الذين آمنوا قلبٌ واحد ونفسٌ واحدة** (٢).

١- أع ٢١/٤.　　　٢ - أع ٣٤/٤.

وأوصى بولس فيلسوف النصرانية المؤمنين في أفسس قائلاً: **مكملين بعضكم بعضاً بمزامير وتسابيح وأغاني روحية مترنمين ومرتلين في قلوبكم للرب شاكرين كل حين على كل شيء في اسم ربنا يسوع المسيح لله والآب** [1]. وكتب الرسول بولس إلى أهل كولوسي أيضاً يقول:

لتسكن فيكم كلمة المسيح بغنى وأنتم بكل حكمةٍ معلمون ومنذرون بعضكم بعضاً بمزاميرَ وتسابيحَ وأغاني روحية بنعمةٍ مترنمين في قلوبكم للرب [2].

إن أقوال بولس الرسول المختارة من رسائله تؤكد بأن التسبيح لله والأغاني الروحية والترنيم والترتيل والمزامير عبارات رافقت العبادة في الكنيسة منذ نشأتها وأصبحت جزءاً مهماً من حياتها الروحية، وطريقة الأداء كانت لها علاقة مباشرة بعملية الانتعاش الروحي والنهضة في اجتذاب النفوس إلى رياض الفضائل، وهذا كله هو صدى لما ورد في أسفار العهد القديم من إشارات واضحة إلى أن الترتيل والترنيم كانا من أساس غنى الإيمان في حياة المؤمنين بالله. فمزامير العهد القديم شكلت جزءاً مهماً من الطقوس الدينية التي مارسها شعب العهد القديم، كما يتضح.

من قول صاحب المزامير: **رنموا للرب ترنيمة جديدة، رنمي للرب يا كل الأرض، رنموا للرب باركوا اسمه بشروا من يوم إلى يوم بخلاصه** [3].

١- أف ٥/٢٠.   ٢- كولو ٣/٦.   ٣- مز ٩٦/١و٢.

ونحن في الكنيسة السريانية أدخلنا هذه المزامير في كتبنا الطقسية إيماناً منا بأن الترنيمة هي استجابة لكلمة الله. فمزامير داود، وسفر نشيد الإنشاد، والأمثال، ومراثي ارميا، وبعض تسابيح الأنبياء وصلواتهم؛ كصلاة موسى النبي، وطلبة اشعياء، وتسبحة الفتيان الثلاثة في أتون بابل، كل هذه الصلوات تتصدر كتبنا الليتورجية والطقسية. والمزامير بصورة خاصة التي أدخلت إلى طقس العبادة بالطريقتين الفردية والجمهورية لها مدلول يعبر عن لغة الكلمات والموسيقى في آن واحد. ففي صلوات المساء العامة مثلاً نبدأ بالمزمور ١٤١ ومطلعه: " **يا رب إليك صرخت أسرع إلي ...**" والمزمور ١٤٢: "**بصوتي إلى الرب اصرخ ...**" ثم المزمور ١١٩ المقطع (ن) ومطلعه: "**سراج لرجلي كلامك ونور لسبيلي ...**".

ونختمها بالمزمور ١١٧ قائلين: "**سبحوا الرب يا جميع الأمم وحمدوه يا جميع الشعوب لأن رحمته قد قويت علينا وأمانة الرب إلى الأبد...**" وهذا المزمور نردده مرات كثيرة أثناء صلوات الليل والصباح العامة. وفي صلوات الليل العامة وبلحن خشوعي نردد المزامير ١٤٨ و ١٤٩ و١٥٠. وكلمات: "**سبحوا ورنموا ورتلوا...**" تتردد مرات كثيرة أيضاً على أفواه المرتلين في الكنيسة. والتسبيح دعوة موجهة إلى الملائكة برتبها السبع، وإلى الخليقة بكل ما فيها، وإلى ملوك الأرض ورؤسائها، والأحداث والعذارى والشيوخ والشباب. والتسبيح واجب للرب في قدسه، وفي جلد عزته، وفي جبروته، ولكثرة عظمته. ويكون التسبيح بالصنوج وصوت البوق، بالأوتار والكنارة، بالدفوف والطبول، بالقيثارة الحلوة، وبصنوج السماع، ويكون التسبيح أيضاً بالهتاف والتهليل. وهكذا في المزامير ٦٣و١١٣و١٤٨و٩٢و٥، نلتقي مع الله خالق السماوات والأرض عن طريق الغناء والترتيل والتسبيح والتمجيد، مؤكدين بأنه

مسجود وممجد هو الله تعالى الآب رب الكل، فهو يسمع صلواتنا ويفتح بابه لطلباتنا، ويبسط يمينه المملوءة مراحم علينا.

ولم تكن هذه الترانيم والمزامير مقتصرة على الكنائس ودور العبادة، وإنما تجاوزتها إلى الحياة الاجتماعية، ولهذا يقول صاحب كتاب **الكنوز** العلامة **مار سويريوس يعقوب البرطلي** مطران دير مار متى وأذربيجان (١٢٤٢+): **تشبث المسيحيون بترنيم المزامير وترديدها لا في الكنائس فقط بل في البيوت والساحات والطرق أيضاً. واستعملوا في إنشادها الكنارة والقيثارات والدفوف والصنوج والأبواق.**

٣

الترتيل عند السريان

لقد تطرق بعض العلماء السريان إلى الموسيقى في كتاباتهم ولكن لم يصلنا كتابٌ مخصص للموسيقى، وما لدينا هو صفحات منثورة في كتب تطرق مؤلفوها السريان إلى هذا الباب. ويعتبر العلامة **ساويرا سابوخت** (٦٦٧) أول مؤلف سرياني تطرق إلى الموسيقى فكتب في رسالة وجهها إلى القس ايثالاها أسقف نينوى شرح فيها أصول الموسيقى.

وفي القرن التاسع للميلاد ظهر العالم السرياني **أنطوان التكريتي** وألّف كتاباً بعنوان: ܪܗܛܘܪܘܬܐ Rhitroutho أي **معرفة الفصاحة** (حوالي ٤٠٠ صفحة) تضمن خمس مقالات. المقالة الأخيرة تناول فيها فنون الشعر والقافية، وقسمه إلى أثني عشر قانوناً. في القانون العاشر زوّدنا بمعلومات غنية عن الشعر وأوزانه ولماذا ومن من الشعراء استعمل هذه

الأوزان، وبعد البرهان السادس عشر ذكر **التكريتي** وفا الآرامي ثم بين كيف أن مار أفرام ليدحض أفكار برديصان ألف أشعاراً وميامر ضمنها حقائق إيمانية لتدخل إلى أفكار الشبيبة.

وأشار المطران **مار ديونيسيوس يعقوب ابن الصليبي** مطران آمد (+١١٧١) في كتاب شرح القداس بأن: **على الشمامسة قبل أن يرتل الكاهن الإنجيل في القداس الإلهي أن يعزفوا بالأبواق والأعواد إقتداء بأهالي المدن عندما يستقبلون الملوك والأمراء والولاة.** وأشار ابن الصليبي نفسه في كتابه: " **الفصول العشرة** " إلى صناعة الألحان السريانية.

والعلاّمة **مار غريغوريوس يوحنا ابن العبري** مفريان المشرق (+١٢٨٦) صاحب المؤلفات اللاهوتية والنسكية والتاريخية، خصّص البابين الرابع والخامس من كتاب **الايثيقون** للمزامير والتراتيل والألحان وهي:

الباب الرابع: ١ – كيفية الترتيل. ٢ – عدد المزامير المرتلة. ٣ – وجوب الترتيل بخشوع وبكاء. ٤ – أسباب البكاء. ٥ – الإحساس الذي يثور في الكاملين لدى الترتيل. ٦ – تفهم المزامير ذو أثر وفائدة. ٧ – لكل شأن وميل نفس مزمور خاص.

الباب الخامس: ١ – رأي النساك الذين لا يحبذون الألحان. ٢ – الرأي المصيب في الذي ينادي بمرافقة آلات الطرب والرقص للترتيل. ٣ – رأي من يجيز بعض الألحان ويمنع بعضها؛ وهو الأصوب. ٤ – من وضع الأغاني الروحية في الكنيسة السريانية ومتى؟ ٥ – الأسباب التي من أجلها دخلت الألحان إلى الكنيسة. ٦ – اللذة

المتولدة من اللحن وسببها. ٧ - أسباب النغمة الطبيعية. ٨ - درجات الفهم لمعاني مادة الترتيل. ٩ - تأثير الألحان في النفس.

وذكر العلاّمة **يعقوب البرطلي** في كتابه: **الكنوز** أكثر من مرة بأنه ترك كتاباً في: **الموسيقى البيعية**، بحث فيه عن الأشعار والألحان الكنسية وفنونها وناظميها وزمان دخولها إلى الكنيسة، وهو كتاب مفقود لم نجد له أثراً حتى اليوم. وله فصل في كتابه: **أبحاث المجادلات**، تناول فيه البحث أيضاً عن الموسيقى.

ومن الذين أجادوا في الكتابة عن الألحان والموسيقى في العصور المتأخرة العلامة البطريرك **أفرام الأول برصوم** (١٩٥٧+) الذي ضمن كتابه **اللؤلؤ المنثور في الآداب والعلوم السريانية** [1] مواضيع مختلفة منها: الطقوس الكنسية، الموسيقى الكنسية، كتب الليتورجيا خاصة كتب الألحان البيعية، ويعتبر كتابه مرجعاً مهماً في هذه المواضيع.

أما بخصوص استعمال الآلات الموسيقية ومرافقتها للألحان، فلا نملك مصادر رصينة تتحدث عن هذا الموضوع. وربما يكون موقف كنيستنا مثل موقف بقية الكنائس الشرقية الأرثوذكسية، إذ أنها لم تسمح للآلات الموسيقية بمرافقة الألحان داخل الكنيسة. لأن فكرة الموسيقى " المقدسة " غير موجودة أساساً في اللاهوت الأرثوذكسي، لأن الموسيقى بحد ذاتها " ليست مقدسة "، ولو أنه يمكن أن تكون " مكرسة ". وعندما منعت الكنائس الأرثوذكسية الآلات الموسيقية بشكل مطلق بررت ذلك لسببين :

١- الطبعة السادسة ١٩٩٦ - دار ماردين / حلب.

١- تأثيرها السيئ على القيم والأخلاق.

٢- ارتباطها بالاحتفالات الدينية الوثنية.

ومعلوم بأن الاحتفالات الوثنية مرتبطة بالزنى، وكان دور العازفين " إغواء " الموجودين وحثهم على الفجور، وربما يكون سبب آخر وهو استعمال اليهود الآلات في خِدمهم كما ذكرنا ذلك عند حديثنا عن الترتيل في الكنيسة والتسبيح إذ كان مرافقاً بالصنوج، وصوت البوق، والأوتار، والكنّارة، والدفوف، والطبول، والقيثارة وغيرها. وفي نظر القديس يوحنا الذهبي الفم بأن ضعف اليهود سمح لهم باستعمال الآلات، يقول : (قد سمح الله للإسرائيليين بأن يستعملوا الآلات في طقوسهم، نظراً إلى تخنُّث آدابهم، ونقص شعورهم، وليساعدهم في ضعفهم، ويبعدهم عن الأوثان. أما الآن فإنه تعالى يحتقر كل آلة مادية صرفاً ويريد أن يسبَّح بأفواه البشر). ولا نريد أن ندخل في موضوع استعمال الآلات الموسيقية إلى الكنيسة الغربية، فالمعروف بأن هذا الأمر قد بدأ في القرن التاسع بواسطة الرهبان الذين استعملوا آلة الأورغن أولاً، ثم عمَّ استعمالها كآلة كنسية. وبقيت الكنيسة البيزنطية بعيدة عن استخدام الآلات حتى يومنا هذا، ما عدا بعض الحالات الاستثنائية في الكنائس البيزنطية الموجودة في الغرب. أما عندنا وإن وجدنا استعمال بعض الآلات الموسيقية، ولكن الكنيسة لم تسمح إلا استعمال الأورغن في أثناء القداس لا سيما أيام الآحاد والأعياد الرسمية، كما أجازت اشتراك الفتيات في الترتيل في الكنيسة وهنَّ واقفات خارج المذبح.

ففي مجمع دير مار متى المنعقد بين ١١-٢٥ تشرين الأول ش سنة ١٩٣٠ سجل المجمع في محاضره قرارات مهمة في هذا المجال نذكرها باختصار.

القرار الرابع تداول المجمع أمر توحيد الطقس وتعديله ورأى أن الاختلاف الموجود في الطقس السرياني في مختلف الكنائس هو من قديم الزمان وقد أدى إلى فروق محسوسة. و**القرار الخامس** أشار إلى أن الألحان البيعية المستعملة في الكنائس السريانية قد قل حفظها وقد تؤول هذه الحال إلى نسيانها فاندثارها ولذلك قرر (المجمع) أن تضبط بالنوطة الموسيقية عندما تسنح أول فرصة لأجل صيانتها. و**القرار السابع** أجاز استعمال الأورغن في أثناء القداس ولا سيما أيام الآحاد والأعياد الرسمية. و**القرار الثامن** أجاز (المجمع) اشتراك الفتيات في الترتيل في الكنيسة وهن واقفات خارج المذبح.

إن الذي يردد على أفواه المهتمين بالألحان السريانية، ويرد في كتابات البعض من أُدبائنا في العصور المتأخرة، من أن: **مار أفرام هو الذي ادخل الألحان إلى الكنيسة السريانية**، هذه النظرية وردت في الأساس على لسان العلامة أنطوان التكريتي الذي سجل في كتابه **معرفة الفصاحة** ما يلي:

إن الذي دعا مار أفرام إلى نظم الأغاني الروحية والميامر هو أن برديصان كان قد نظم أغاني وقعها على لحون لذيذة ضمنها أقوالاً تفسد المعتقد القويم والأخلاق فعلقت بأذهان الشبان السذج، فجاء مار أفرام بالأغاني النقية القدسية فتغلبت عليها.

وذكر العلاّمة التكريتي نفسه في كتابه: **معرفة الفصاحة** من أن: **البحر الخامس في الشعر هو المؤلف من أوزان سداسية وسباعية تزيد أحياناً وتنقص وهو لرجل يقال له وفا من فلاسفة الآراميين، ونظم الشعر الذي عالجه هذا المغمور اسمه أجيال عديدة دليل على قدم هذه**

الصناعة عندنا. وقد أورد هذا العلاّمة بيتاً لـه، تجوز فـي وزنـه مراعـاة للحن، نقله إلى العربية العلاّمة البطريرك أفرام برصوم كما يلي:

ܐܣܝܐ ܡܪܝܪܘܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܩܳܠܳܐ ܡܒܣܡܐ ܕܢܣܒ ܡܐܡܪܗ: ܘܗܘܐ ܐܣܝܐ
ܕܟܪܝܘܬܗ. ܕܣܡܟ ܘ ܫܪܐ ܟܪܝܘܬܗ. ܟܡܝܪ ܘܡܣܡܟ ܠܒܗ. ܡܢ ܪܘܓܙܐ
ܘ ܡܢ ܟܪܝܘܬܐ. ܘܡܢ ܟܡܝܪܘܬܐ ܘܡܢ ܟܘܪܗܢܐ. ܕܠܒܐ ܕܐܢܫܐ ܠܒܪܝܢ ܣܓܝܐܐ ܕܚܕܝܢ
ܟܡܝܗ ܟܕܝܢ ܠܐ ܦܠܓܝܢ.

أنـا وفـا الكريـم المناسب الـذي سـرى عـن نفسـه الهـم وأطــرح كرويـه، إنــه يسـند قلبـه مسـرحاً عنـه الحـزن والكآبـة، ونــزوات الغيــظ والغموم التي تكسر قلوب الناس لأن من كثرة غيظه تضيفته البلايا أبداً. وقال التكريتي بأن هذا الشعر معمول على نمط الأغاني الحبية التي تعـود صاغة اللحون الحربية وناظمو النشائد الغزلية للأعراس مزاولتها.

ويضيف العلاّمة **مار غريغوريوس ابن العبري** في الفصل الرابـع من الباب الخامس من كتابه **الايثيقون** معلومات أخـرى عـن: **مـن وضـع الأغاني الروحية في الكنيسة السريانية ومتى ؟** فبعد أن يؤكـد بأنـه منـذ مجمع نيقية شرع مار أفرام بوضع الأناشيد والمداريش ضد أهل البدع في زمانه، يشير أنه نبغ ملافنـة آخـرون استمدوا التسـابيح مـن مزامير داؤد وألفوا أناشيد دخلت إلى الطقس الكنسي مثـل: مـار اسـحق ومـار بـالاي. وفي عهد مجمع أفسس ظهر أناسٌ قوقيون أي خزافون وبإلهام من الـروح القدس ألفوا أناشيد روحية كثيرة. وبعد سنة ٤٥١ نبغ اللاهوتي الكبير تـاج السـريان وملفـان الكنيسـة الجامعـة **مـار سـويريوس الأنطــاكي (٥٣٨+).** فألف أناشيد روحية باليونانية تُرجمت حالاً إلى السريانية. وفي عهد **مـار يعقوب الرهاوي** والعلاّمة **جرجس أسقف العرب** دخلت التسابيح المعروفة بالقـوانيـن اليونـانيـة متوما مقما إلـى الطقس السرياني. ألـف بعضهـا

عالم دمشقي اسمه قوريني بن منصور. كما ألف بعضاً منها راهب يدعى قوزما الذي ابتكر ما يعرف بالقوقليون. ويقول ابن العبري بناءً على ما أكد عليه الأسقف عزيز ابن العجوز بأن قوريني هذا كان من أتباع المجمع الخلقيدوني ولكن بما أنه لم يتطرق في تسابيحه وقوانينه إلى المواضيع اللاهوتية المختلف عليها قبلتها كنائسنا في الشرق والغرب.

ويقول **مار يعقوب ابن الصليبي** بالإضافة إلى أن معانيث مار سويريوس دخلت إلى الطقوس رداً على الشعراء وأغاني سوسطيوس اليوناني فإن مار ايوانيس ألف السطيخارات نقضاً لأغاني الآريوسيين التي كانوا يصطادون بها الأغرار.

أما الأسباب التي من أجلها دخلت الألحان إلى الكنيسة فلم نجد شرحاً وافياً لها أكثر مما ذكره العلاّمة **ابن العبري** في كتاب: **الايثيقون** وننقل كلماته كما وردت في الترجمة العربية لهذا الكتاب:

إنني أعرف سببين اثنين. من أجلهما وافق الآباء القديسون على ترتيل التسابيح الروحية في الكنيسة المقدسة.

السبب الأول: إن النغمة بعذوبتها تخفف من وطأة الأتعاب النسكية، وتلهي الناسك فينسى الشعور بالوقت والملل، وإذا عدم الإنسان الشعور بالوقت والملل يعدم أيضاً الشعور بشدة وطأتهما وأعبائهما، وهذا الهدف يظهر واضحاً في الأطفال الذين إذا آلمهم شيء يلوذون بالبكاء، وإذا ما ناغتهم الأم بألحانها أنستهم ما كانوا يتألمون منه فتهدأ فيهم سورة البكاء، ولا شك أن اللحن يؤثر أيضاً في الحيوانات فهذه الجمال مثلاً يقودها الحادي بألحانه، وعلى ظهورها أحمال ثقيلة تخفف عذوبة اللحن البسيط وطأتها، فتقطع المسافات البعيدة ولا تشعر بالجوع أو العطش أو الإعياء.

والسبب الثاني: أن اللحن يؤدي إلى زيادة تفهم المعاني الكامنة في التسابيح الروحية، وذلك على وجهين، الأول: أن نظام الكلمة المرافق للنغمة يغطي امتداد الأبيات وطول الوقت، ويفسح مجالاً أوسع للعقل لإدراك المعنى وتفهمه، والثاني: أن الكلمة التي تلفظ بعذوبة موسيقية تكون أفعل في النفس وأحبها إليها. ولذلك تخشع النفس مستأنسة ويضطرم شوقها إلى الله مستغرقة في تأملاتها.

ونشير إلى أهم الآباء والعلماء الذين ادخلوا الأناشيد والتسابيح والتراتيل إلى الكنيسة. أولهم الفيلسوف السرياني **برديصان الرهاوي** ܒܪ ܕܝܨܢ (ت ٢٢٢م) صاحب المائة والخمسين نشيداً على طريقة مزامير داوود النبي قال عنها مار أفرام السرياني أنه: **لقنها الشبيبة الرهاوية بعد أن وقعها على لحون مطربة تخلب الألباب. وبرديصان** نفسه هو صاحب الفرقة الديصانية التي ضمت فرقة من شباب الطبقة المثقفة الثرية من سكان الرها. وقال مار أفرام أيضاً في برديصان ما يلي:

ܥܒܕ ܒܪ ܕܝܨܢ ܡܕܪ̈ܫܐ ܘܥܡܗܝܢ: ܢܥܡ̈ܬܐ؛ ܘܙܘܓ ܙܡܝܪ̈ܬܐ؛ ܘܐܥܠ ܡܘܫ̈ܚܬܐ ܒܟܝ̈ܠܐ ܘܡܬ̈ܩܠܐ؛ ܦܠܓ ܒܗ ܡ̈ܠܐ؛ ܘܐܩܢܝ ܠܬܡܝ̈ܡܐ ܡܪܪܐ ܒܚܠܝܘܬܐ؛ ܟܪ̈ܝܗܐ ܕܠܐ ܓܒܘ ܡܐܟܘܠܬܐ ܕܚܘܠܡܢܐ؛ ܒܥܐ ܓܝܪ ܕܘܝܕ ܒܫܘܦܪܗ ܕܢܬܨܒܬ. ܒܕܡܘܬܗ ܕܢܬܕܡܐ. ܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܙܘܓ ܐܦ ܗܘ ܙܡܝܪ̈ܬܐ.

ترجمتها:

أبدع برديصان الأغاني وجمع بينها وبين الأنغام الموسيقية، وألف الأناشيد وادخل فيها الأوزان، قسم الألفاظ أقساماً ووزنها أوزاناً، هيأ لسليمي الطوية سماً ناقعاً مغشى بالحلاوة، فلم يتمكن المرضى من انتقاء الدواء الناجع فيهم. حاول أن يتأثر داود (النبي) ويتزين بجماله، صبا إلى

ذلك المديح فألف مثله ١٥٠ نشـيداً [1]. وقد نشرها منكانا وهاريس عام (١٩٦١).

ويـأتي **مـار أفـرام الملفـان** ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܡܠܦܢܐ، شمس الســريان ونبيهم وأستاذ مدرستي نصيبين والرها السريانيتين في مقدمة الآباء الذين ادخلوا الأناشيد والمداريش إلى الكنيسة. قال عنه القديس مار يوحنا ذهبـي الفـم: **أفـرام كنّـارة الـروح القدس، ومخـزن الفضـائل، معـزي الحزانــى، ومرشد الشبان، وهادي الضالين، كان على الهراطقة كسـيف ذي حدين.** لقد ترك مار أفرام ميامر ܡܐܡܪܐ ومداريش ܡܕܪܫܐ تناولت مواضيع دينيـة مختلفة، وبعضها جاءت كرد عنيف على محاولة الفيلسوف برديصان في تزييف الحقائق الإنجيلية. ولا نعرف بالضبط كم من أناشيده دخلت إلـى كتبنا الطقسية، ولكن في كتاب الاشحيم ܫܚܝܡܐ ـ وهو الكتاب الذي يضم صلوات الأيام الأسبوعية ـ توجد يومياً طلبة باسم مار أفرام خاصـة فـي القومة الثانية المخصصة للقديسين في صلاة الليل. ففي ليل الاثنين مثـلاً ترتل الكنيسة بأفواه الإكليروس والشمامسة الطلبة التالية :

ܡܪܝ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ . ܒܨܠܘܬܗܘܢ ܕܩܕܝܫܝܟ ❖ ܒܨܠܘܬܗܘܢ ܘܒܥܘܬܗܘܢ .
ܥܒܕ ܪܚܡܐ ܥܠ ܢܦܫܬܢ ❖ ܢܒܝܐ ܕܒܪܘܚܐ ܡܠܠܘ . ܫܠܝܚܐ ܕܟܪܙܘ
ܒܥܠܡܐ . ܘܣܗܕܐ ܕܩܒܠܘ ܩܛܠܐ ܚܠܦܝ . ܢܬܚܢܢ ܘܪܚܡ ܥܠܝܢ ❖
ܠܟܢܫܐ ܟܗܢܐ ܘܣܗܕܐ ܘܟܢܘܫܬܐ ܕܒܬܘܠܬܐ . ܥܒܕ ܕܢܥܗܕܘܢ ܦܘܡܢ . ܘܥܠ
ܥܒܕ ܒܨܠܘܬܗܘܢ ❖ ܐܦܣ ܥܡܢ ܡܪܝܐ . ܠܗܘ ܕܒܥܒܕܘܗܝ ܨܒܝܢܗ . ܘܢܥܒܕ
ܘܢܥܛܠ ܡܢܢ . ܫܒܛܐ ܘܡܚܘܬܐ ܕܪܘܓܙܐ ❖ ܘܢܚܘܣ ܥܠܝܢ ܒܚܢܢܗ .

١- كتاباته المنشورة في روما سنة ١٨٣٧ - ١٨٤٣ ص٥٥٣.

ܢܒܝ̈ܐ ܘܫܠܝ̈ܚܐ ܘ ܣܗ̈ܕܐ . ܙܕܝ̈ܩܐ ܘ ܩܕܝ̈ܫܐ . ܒܥܘ ܥܡܢ ܡܢ ܗܘ ܕܨܒܝܢܗ ❖
ܫܡܠܝܬܘܢ ܕܢܥܒܪ ܘܢܒܛܠ ❖ ܡܚ̈ܘܬܐ ܕܪܘܓܙܐ ܘ ܫܒ̈ܛܘܗܝ ܫܘܒܚܐ
ܠܟ ܘ ܠܩܕܝ̈ܫܝܟ ❖

ترجمتها:

يا ربنا ارحمنا، بصلاة خدامك * بصلاتهم وطلبتهم ارحم نفوسنا* تنبأ الأنبياء عنك، وبشر الرسل بظهورك، ومات الشهداء حباً بك، وهم يضرعون لأجلنا إليك، فارحمنا * يا مخلصنا، أذكر الأنبياء والرسل والشهداء، والأبرار والقديسين، واعضدنا بصلواتهم * أيها القديسون، ابتهلوا معنا إلى ذلك الذي أتممتم مشيئته، لكي يزيل عنا ويبطل ضربات الغضب وقضبانه * أيها الأنبياء والرسل والشهداء، المجد للقوي الذي قواكم، فقد غلبتم وتشرفتم بعلامة الصليب العظيمة * يا رب ارحمنا، بصلاة خدامك * بصلاتهم وطلبتهم ارحم نفوسنا *

ومثال آخر لأقوال مار أفرام في كتاب الاشحيم ܫܚܝܡܐ اخترنا قوله في الشهداء القديسين ويردد في مساء يوم السبت ما يلي :

ܣܗ̈ܕܐ ܠܢܫܪ̈ܐ ܕܡܝܬܘܢ . ܘܩܠܝܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܐܐܪ . ܘܥܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܢ ܕܩܪܐ ܠܟܘܢ .
ܒܝܡܐ ܐܘ ܒܝܒܫܐ ❖ ܓܪ̈ܡܝܟܘܢ ܒܩܘܒ̈ܪܐ . ܘܩܠܝ̈ܕܐ ܕܪܘܡܐ
ܥܡܟܘܢ . ܩܕܝ̈ܫܐ ܦܬܚܘ ܓܙ̈ܝܟܘܢ ܘܗܒܘ ܥܘܕܪܢܐ ܠܣܢܝ̈ܩܐ ❖

ترجمتها:

أيها الشهداء، أنكم تشبهون النسور، وأنتم أسرع من الهواء، وتستجيبون من يستغيث بكم سواء كان في البحر أم في البر * إن عظامكم هي في الأجران، وتملكون مفاتيح العلاء. أيها القديسون افتحوا كنوزكم وامنحوا العون للمحتاجين.

ولا نريد أن نستطرد أكثر في مكانة مار أفرام ودوره، لأنه بحق هو أول مؤلف جوقة من الفتيات السريانيات في كنيستنا، وفضله كبير في الكنيسة السريانية بجناحيها الأرثوذكسي والكاثوليكي، وفروض الطقس السرياني في هذه الكنائس مليئة بأناشيده وميامره المبعثرة هنا وهناك في الكتب الليتورجية. يقول البروفسور المستشرق السرياني آرثر فوبس وفي مقال له بعنوان : **أفرام وأهمية مدرسة الرها.**

وقبل كل شيء تجدر الإشارة إلى أهمية أن أفرام كان معلماً منذ أن كان في نصيبين، إذا وثقنا بـ " يرحدبشابا الحلواني "، الذي يذكر ذلك بلفظة **ܡܦܫܩܢܐ** Mfashqono التي تعني **المربي والشارح**، وقد كان أيضاً يكتب **ܡܕܪ̈ܫܐ** Madroshe ـ **المداريش** في نصيبين، وهذا ما يسند رأينا في كون أفرام مربياً ومعلماً في فترة ازدهار الشعر الغنائي، وفيما كان مقتدياً بأسقف نصيبين الزاهد الواعظ كما مثله أفرام في المدراش الخامس عشر.

وبعد أن يتضح الجانب المهم من أفرام كمصلح ومعلم، نراه لا يفتأ يقوم بأداء تراتيله ذات الهدف المعطاء أثناء الطقوس الدينية. فألّف فرقة إنشادية لهذا الغرض من مجموعة من الفتيات العذارى ـ **ܒ̈ܢܬ ܩܝܡܐ** ـ Bnoth Qyomo إلى كورال ـ into a chorus ـ هنَّ بنات العهد. وقد كنَّ يؤدين التراتيل مساء وفي الصباح الباكر بإشرافه، كما كان يقوم بتقديمهنَّ لإنشاد تراتيله للجمهور في الاحتفالات والأعياد والقداسات. ويمكننا الاعتماد على ما كتبه عن " يعقوب السروجي "، لأن مديحه قد خلا من الرواية الأسطورية.

ويضيق بنا المجال لو أردنا أن نتحدث عن **مار اسحق** **ܡܪܝ ܐܝܣܚܩ** لأن الكنيسة عرفت أكثر من واحد بهذا الاسم. أولهم: **مار اسحق الآمدي** وهو من آباء العقد السابع من القرن الرابع على ما ذكر

مار يعقوب الرهاوي. ويقال أنه أخذ عن مار أفرام ثم أتم قراءته على تلميذه زينوبيوس. والثاني هو: **اسحق الرهاوي** المعروف بالأنطاكي وهو الآخر كان شاعراً ملفاناً عاش في عهد البطريرك بطرس الثاني المعروف بالقصار (٤٧٠-٤٨٨). ويتحدث المؤرخان السريانيان المعروفان مار ميخائيل الكبير (١١٩٩+) وابن العبري (١٢٨٦+) عن **اسحق** آخر كان أيضاً أرثونكسياً ومن إكليروس بيعة الرها. وقد اختلطت أشعار هؤلاء الثلاثة في أيدي النساخ ويقول البطريرك برصوم في هذا الأمر: ... **وبات تمييزها عسراً لتقارب زمانهم وتشابه ملكتهم إلا ما ندر.**

أما مار رابولا ܪܒܘܠܐ القنسريني المولد ومطران الرها حتى سنة (٤٣٥)، فهو الذي دبج بالسريانية ܡܥܢܝܬܐ التخشفتات أي الابتهالات المشهورة باسمه وهي مخصصة للأعياد السيدية والعذراء والقديسين وبعضها للتوبة والموتى ولعلها بلغت السبعمائة بيت. ويقول البطريرك برصوم: **التخشفتات ܡܥܢܝܬܐ أي الابتهالات وهي ثلاثمائة. وعندنا منها مائتان وخمسة وأربعون، وورد في نسخة أن عددها مائتان وثلاثون** (١) **واختلفوا في مؤلفيها، والمشهور عندنا أن ناظمها هو مار رابولا مطران الرها سنة (٤٣٥+) وجاء في " بيث كاز " أنها تأليف مار أفرام ورابولا ورتبها الرهاوي** (٢) **وفي نسخة ثانية أنها عمل مار أفرام ومار رابولا وغيرهما ممن جاء بعدهما شيئاً فشيئاً** (٣) **وفي ثالثة، أنها من وضع رابولا وغيره من الجهابذة** (٤) **ومنهم ماروثا التكريتي.**

١- الخزانة القدسية (عدد٦٠).

٢- خزانة وودبروك برمنغهام (عدد٣٧٢)

٣- كتاب المعانيث في خزانة كنيسة الطاهرة بالموصل.

٤- بيث كاز بماردين كتب في القرن السادس عشر.

فهذا القديس **مار رابولا** المجاهد البطل المناضل من أجل الإيمان والـذي نقـل مـن اليـونـانيــة إلـى السريانيــة بعض تصانيـــف القديــس كيرلس الاسكندري ادخل إلى الكنيسة التخشفتات **ܬܟܫܦ̈ܬܐ** بألحـان عذبـة تخلب القلوب خاصة إذا ما أداها أصحاب الأصوات الرخيمة.

وتـشير كتبنا الطقسية بالاسم إلـى: **مـار بـالاي ܡܪܝ ܒܠܝ** أسـقف بالش، ويؤكد **البطريرك برصوم** بأن بالاي هـذا قبل أن يعيـن أسقفاً علـى بـالش المعروفـة بـ **بربـاليســوس** كـان خوريــاً لكنيسـة حلـب، معاشـراً ومعاصراً مطرانها آقاق، وله طلبات وميـامر كثيرة أغلبهـا جـاءت علـى الوزن الخامس وهو معروف باسمه. وفي كتاب الاشحيم دائماً تختم صلاة الساعة التاسعة بطلبة معروفة باسمه نختار منها هذه الطلبة .

ܡܠܶܐ ܪ̈ܚܡܶܐ ܚܰܕܶܬ ܒܩܝܳܡܬܳܐ ܠܥܰܒ̈ܕܰܝܟ ܘܰܣܓ̈ܽܘܕܰܝܟ ܕܫܟܺܝܒܺܝܢ ܥܰܠ ܣܰܒܪܳܟ ❖ ܐܰܢܺܝܚ ܘܰܚܣܳܐ ܠܗܽܘܢ ܡܳܪܝܳܐ ܠܥܰܢ̈ܕܰܝܢ . ܕܫܟܺܝܒܺܝܢ ܥܰܠ ܣܰܒܪܳܟ ܘܣܳܟܪܺܝܢ ܠܡܶܬܺܝܬܳܟ ❖ ܐܰܢܺܝܚ ܠܩܒܺܝܪ̈ܶܐ ܡܰܠܟܳܐ ܫܡܰܝܳܢܳܐ . ܘܐܰܣܓܳܐ ܫܽܘܒܩܳܢܳܐ ܠܥܰܢ̈ܕܶܐ ܡܗܰܝܡ̈ܢܶܐ ❖ ܒܥܽܘܒܶܗ ܕܐܰܒܪܳܗܳܡ ܘܐܺܝܣܚܳܩ ܘܝܰܥܩܽܘܒ . ܐܰܢܺܝܚ ܡܳܪܝܳܐ ܠܥܰܢ̈ܕܰܝܟ ܕܫܟܺܝܒܺܝܢ ܥܰܠ ܣܰܒܪܳܟ ❖ ܡܫܺܝܚܳܐ ܠܡܺܝܬܶܐ ܕܗܳܢܳܐ ܠܥܰܢ̈ܕܶܐ .

ܘܢܶܫܒܚܽܘܢ ܕܠܳܐ ܫܶܠܝܳܐ ܘܢܰܬܠܽܘܢ ܬܶܫܒܽܘܚܬܳܐ ❖ ܦܰܓܪ̈ܶܐ ܘܢܰܦܫ̈ܳܬܳܐ ܢܫܰܒܚܽܘܢ ܫܡܳܟ ❖ ܒܪܺܝܟ ܕܐܶܬܳܐ ܘܐܳܬܶܐ ܘܡܰܢܺܝܚ ܡ̈ܺܝܬܶܐ ❖

ترجمتها:

يا ممتلئاً رحمة، جدد في القيامة خليقتك * عبيدك والساجدين لـك، الراقدين علـى رجـائك * أرح اللهـم أمواتنـا وسـامحهم، فقـد رقـدوا علــى رجائك ويتوقعون مجيئك * أيها الملك السماوي، أرح المدفونين، واجـزل المغفـرة للأمـوات المؤمنيـن * أرح اللهم فـي أحضـان ابراهيـم واســحق

ويعقوب، عبيدك الذين رقدوا على رجائك * سبحان المسيح الذي يدعو الأموات، فيقومون دون فساد ويرتلون المجد * تصرخ النفوس والأجساد معاً: مبارك الذي أتى وسيأتي ويبعث الأموات *

والقوقيون ܩܘܩܝܐ أو جماعة الفخارين الذين اشتهروا بعمل الخزف نظموا أشعاراً دينية بديعة بليغة موقعة على لحن حسن معروف باسم **ܩܘܩܝܐ** قوقاي أي الفخاري أو الخزاف واشتهر بينهم الشماس **شمعون الفخاري** المتوفى بعد سنة (٥١٤ م). وسمع اثنان من آبائنا العظام وهما: مار يعقوب السروجي (+٥٢١) ومار سويريوس الأنطاكي (+٥٣٨) هذه الأناشيد، واثنيا على الشماس شمعون وأصحابه الذين شاركوه في النظم. وقد دخلت أشعارهم الفروض الكنسية وكتاب الألحان أي الـ ܒܝܬ ܓܙܐ. وقال مار يعقوب الرهاوي +٧٠٨ عن حانوت مار شمعون ودولاب حرفته، بأنهما كانا معروفين في قرية كشر – وهي واحدة من قرى كورة أنطاكية – حتى في أيامه أي في بداية القرن الثامن للميلاد. ونفتتح صلاة الساعة التاسعة يوم الأحد بأبيات رائعة للفخارين مخصصة للأموات وكذلك القومات الأولى والثانية والثالثة لصلاة الليل، وهي للعذراء والقديسين والتوبة، وختام صلاة الليل لأحد القديسين، وصلاة الساعة الثالثة يوم الاثنين والقومة الأولى لصلاة الليل يوم الجمعة للصليب، ونختم صلاة الستار يوم السبت بأبيات للتوبة نختار القوقاي من الساعة الثالثة من يوم الاثنين .

ܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܚܢܢ ܠܟ ܕܡܪܚܡ ܠܢ . ܕܠܐ ܐܝܬ ܠܢ ܐܒܐ ܐܚܪܢܐ ܕܡܪܐ
ܕܢܥܕܪܢ ܕܟܕ ܠܐ ܐܝܬܝܢ . ܫܡܥ ܠܢ ܘܥܢܝܢ . ܘܗܐ ܕܗܘܝܢ ܠܐ ܢܬܒܛܠ
ܙܘܥܝܗ . ܠܥܠܡ ܡܪܢ ܩܘܡܝܗ ܕܫܡܝܐ ܐܢܬ . ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܐܘܡܢܘܬܐ ܢܥܒܕ ܠܢ
ܡܪܢܐ ܘ ܠܡܫܝܚܘ ܣܘܟ ܠܟܠܢ ❖ ܚܝܐ ܐܢܬ ܘܡܚܝܢܐ ܐܢܬ ܘܠܐ ܐܝܬ ܢܚܝܢܝܢ .

ܘܗܳܐ ܕܥܳܒܶܕ݂ ܐ݈ܢܳܐ ܒܚܶܛܗ̈ܶܐ ܚܳܙܶܐ ܠܝ ܡܳܪܝܳܐ . ܐܶܢ ܐ݈ܢܳܫ ܚܳܙܶܐ ܠܝ ܒܳܗܶܬ݂ ܐ݈ܢܳܐ ܡܶܢܶܗ . ܘܡܶܢ ܐܰܠܳܗܳܐ ܠܳܐ ܡܶܢܶܗ ܒܳܗܶܬ݂ ܐ݈ܢܳܐ . ܕܰܝܳܢܳܐ ܘܪܰܒ ܕܰܝ̈ܳܢܶܐ ܐܰܢ̱ܬ ܡܳܪܝܳܐ . ܠܟ ܩܳܐܶܡ ܐ݈ܢܳܫ ܐܳܘ ܡܰܘܚܰܪ ܠܐܚܪܝܬ ܡܶܢܶܗ ܡܶܬܥܰܓܶܠ ܗ ܒܪܰܚܡܶܐ ܘܒܚܢܢܐ ❖ ܛܘܒܰܝܗܘܢ ܠܥܰܒ̈ܕܶܐ ܛܳܒ̈ܶܐ ܗܳܢܽܘܢ ܕܐܳܬܶܐ ܡܳܪܗܽܘܢ . ܡܶܫܟܰܚ ܠܗܽܘܢ ܟܰܕ ܥܺܝܪܺܝܢ ܘܒܟܰܪܡܶܗ ܦܳܠܚܺܝܢ. ܐܳܣܰܪ ܚܰܨܰܘܗܝ ܘܡܫܰܡܶܫ ܠܗܽܘܢ . ܕܠܳܐ ܗ̱ܘ ܠܐܶܐܘ ܥܰܡܶܗ ܡܶܢ ܨܰܦܪܳܐ ܠܪܰܡܫܳܐ . ܐܰܒܳܐ ܡܣܰܡܶܟ ܦܳܠܚ̈ܰܘܗܝ ܘܒܪܳܐ ܡܫܰܡܶܫ ܠܗܽܘܢ . ܘܪܘܚ ܩܘܕܫܐ ܦܰܪܰܩܠܝܛܐ ܡܓܕܠ ܟܠܝ̈ܠܝܗܘܢ ܗܠܠ ܗ ܘܣܳܐܶܡ ܒܪ̈ܫܰܝܗܘܢ ❖ ܡܳܪܝܳܐ ܠܟ ܕܐܶܫܬܰܥܰܠܝ ܕܡܶܟܝܟ ܒܟܠܗܘܢ . ܘܒܒܢ̈ܝ ܘܒܡܘܬܪ̈ܘܗܝ ܡܠܝܟ ܘܫܠܝܛ ܐܢܬ . ܘܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܠܟ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ . ܘܠܐ ܫܘܚܠܦ ܠܟ ܙܒܢ ܡܳܪܝܳܐ . ܡܰܠܟܐ ܐܢܐ ܘܠܐ ܡܠܟ ܐܢܐ ܘܐܫܬܒܚ ܘܐܬܐ ܙܘܚܐ . ܡܫܒܚܐ ܘܐܡܪܝܢ ܢܘܟܪܝܐ ܙܘܚܐ ܦܐܝ ܠܟ ܗ ܒܬܫܒܚܬ ܚܕܘܬ ܠܟ ❖

ترجمتها:

أبانا الذي في السماوات، أجبنا فإننا ندعوك، ليس لنا آب آخر يقدر أن يعضدنا، ولما لم نكن، طاب لك فخلقتنا، والآن وقد أبدعتنا، فلا يفسدنا غضبك. اللهم علمنا وصاياك، لنحفظها ونحظى لديك بأعمال البر هاليلويا ونحيا فيك بالنعمة *

أثمت فاختفيت لئلا يبصرني أحد، وأما الرب فيراني عندما ارتكب المعاصي. إذا شاهدني امرؤ أخزى منه، وأما من الله فلا أخجل فيا رب أنك قاض وعظيم القضاة، وسيمثل الإنسان بين يديك أن آجلاً أو عاجلاً هاليلويا فأشفق علي بمراحمك *

طوبى للعبيد الصالحين حينما يأتي سيدهم فيجدهم مستيقظين وفي كرمه مجتهدين، فيشد وسطه ويخدمهم، لأنهم تعبوا معه من الصباح حتى المساء، فالآب يتكيء خدامه، والابن يخدمهم، والروح القدس المعزي يجدل أكاليلهم هاليلويا ويضعها على رؤوسهم *

يؤسفني أن أكون خاصتك بالاسم فقط، وأما بأعمالي وجرائمي فبعيد عنك، أتشوق إلى التوبة فتصدني عنها إرادتي الجامحة، أعلم ولا أتعلم، اسقيت وأما أنا فعطشت. أن الينبوع الذي شقه الرمح، هو يروي ظمأى هاليلويا فأحيا بنعمتك *

ولا يقل مار **يعقوب السروجي** الشاعر الموهوب وكنّارة الروح القدس عن غيره من الآباء، في مجال صياغة الألحان، وتأليف الأناشيد لمناهضة أصحاب البدع، ومحاربة الأشعار الفاسدة، ولدفع الملل عن المصلين في أثناء أداء الصلوات. وكما لمار أفرام ومار بالاي هكذا أيضاً لمار يعقوب طلبة خاصة معروفة باسمه في صلوات الليل والصباح والمساء والساعة الثالثة والتاسعة، وكلها أناشيد عذبة شجية. كلماتها لغة تحاكي النفس وتعبر عن ارتباطها بالخالق، وموسيقاها لغة لا حدود لها تترك أثراً عميقاً ودائماً في القلب. ومهما كانت مصادرها متنوعة فأنها تبقى أمينة لتعاليم الكتاب المقدس، لأن جذورها تمتد إلى تلك الينابيع الإنجيلية، وجمالها في بساطتها الظاهرة لأول وهلة لأدائها، وقوتها في التعبير عن الروحانية التي هي أساس الصلاة المسموعة. لقد اخترنا من الطلبات الكثيرة لمار يعقوب الصلاة التي ترتل في الساعة الثالثة من يوم الأربعاء وهي خاصة للعذراء، يستطيع المصلي أن يغوص في أعماق فكر مار يعقوب السروجي في العذراء مريم .

ܒܬܘܠܬܐ ܐܡܪ ܡܫܡܠܐ ܡܪܝܡ ܒܪ ܕܘܝܕ ܐܢܐ . ܕܠܐܒܐ ܡܥܡܘܕܐ ܕܒܚܐ ܫܒܚܬܗ
ܒܢܝ ܐܢܫܐ . ܬܡܗܬ ܟܕ ܐܪܥܝܬܗ ܗܘܬ ܠܒܪܐ ܕܐܠܗܐ . ܐܘ ܗܘ ܫܡܥܢܐ
ܕܗܘܬ ܐܡܐ ܠܚܕܝܘܗܝ ❖ ܕܬܡܗܬ ܢܫܡܐ ܠܐܠܗܐ ܠܐܪܥܐ ܢܚܬ ܗܘ . ܘܕܒܪܐ
ܗܘܐ ܡܪܝܡ ܫܡܥ ܗܘ ܩܠܬܗ . ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ ܘܒܚܣܝܘܬܗ ܚܙܐ ܘܫܪܐ ܒܗ .
ܘܒܫܡܝܢܐ ܦܫܛ ܠܗ ܕܢܥܡܪ ܗܘ ܩܕܝܫܐ ❖ ܒܫܡ ܠܟ ܐܡܪ ܐܠܐ ܒܢܝܢܐ

ܘܒܡܟܝ̈ܟܐ. ܕܚܪ ܘܚܙܐ ܗܘܐ ܕܡܟܝܟܐ ܗܘܬ ܡܢ ܝܠܕ̈ܐ. ܐܝܟ ܡܪܝܡ ܕܡܢ ܐܢܫ
ܡܢ ܥܠܡ ܠܐ ܐܬܡܟܟ. ܘܓܠܝܐ ܗܝ ܗܕܐ ܕܐܦܠܐ ܐܬܪܘܡ ܐܢܫ ܐܟܘܬܗ ❖
ܫܘܒܚܐ ܠܐܒܐ ܕܓܒܗ ܠܡܪܝܡ ܕܡܟܝܟܐ ܗܘܬ. ܘܣܓܕܬܐ ܠܒܪܐ ܕܡܟܝܟܘܬܗ
ܢܚܬ ܘܫܪܐ ܒܗ. ܬܘܕܝ ܠܪܘܚܐ ܕܒܡܟܝ̈ܟܐ ܫܦܪ ܠܗ ܕܢܥܡܪ. ܚܕ ܗܘ ܟܝܢܐ
ܕܬܠܬܝܗܘܢ ܠܗ ܫܘܒܚܐ ❖ ܒܨܠܘܬܗ ܕܗܝ ܕܛܥܢܬܟ ܬܫܥܐ ܝܪ̈ܚܐ ❖
ܒܪ ܐܠܗܐ ܐܥܒܪ ܡܢܢ ܫܒ̈ܛܐ ܕܪܘܓܙܐ.

ترجمتها:

أتكلم باندهال عن مريم، أني متعجب من الحد الفائق الذي وصلت إليه بنت السفليين. هل أمالت النعمة الابن إليها ؟ أم هل حسنت أن تكون أم ابن الله ؟ *

من الواضح أن الله تنازل فانحدر إلى الأرض، فاقتبلته مريم، وكانت أكثر الناس طهراً، أبصر تواضعها ووداعتها فحل بها، إذ يطيب للقدوس أن يسكن في المتواضعين *

لا أسكن إلا في الودعاء والمتواضعين، تطلع فرأى أنها الوضيعة بين المواليد، وأنه منذ البدء لم يتضع أحد قط مثل مريم، وجلي أيضاً أنه لم يرتفع أحد مثلها *

المجد للآب الذي اختار مريم لاتضاعها، والسجود للابن الذي باتضاعه نزل وحل بها، والحمد للروح الذي يطيب له أن يسكن في المتواضعين، والمجد للطبيعة الواحدة التي لثلاثتهم *

بصلوات تلك التي حملتك تسعة أشهر * أقص عنا يا ابن الله قضبان الغضب *

ولا نستطيع أن نتجاهل دور علامتنا الملفان الكبير **مار سويريوس الأنطاكي** (٥٣٨+) المعروف بتاج السريان الذي ترك لنا ليتورجية بدؤها: **اللهم يا خالق الكل**. وطقس رسم الكأس ܪܫܡ ܟܣܐ، وطقساً للعماد، وصلاة تبريك الماء في عيد الغطاس، وأدعية، وقد نقلت جميعها إلى السريانية خاصة المعانيث ܡܥܢܝܬܐ منها معنيث: بدعاء الأم التي ولدتك وجميع قديسيك أمجدك: ܒܨܠܘܬܐ ܕܝܠܕܬܟ ܘܕܟܠܗܘܢ ܩܕܝܫܝܟ ܐܫܒܚܟ وتقال بعد الانتهاء من الخدمة العامة في طقس القداس أو تهيئة القرابين وهو بدء الخدمة الثانية من القداس.

ويُضاف إلى كل هؤلاء ناظمو التراتيل المسماة عند اليونانيين بالقوانين ܩܢܘܢܐ وهي كثيرة ومنثورة في كتبنا الطقسية بعضها لها ألحان شجية وبعضها الآخر ترتل وكأنها تقرأ. ومن الآباء والأدباء نذكر **أسونا** أحد تلامذة مار أفرام، **وقورلونا** الرهاوي رئيس مدرسة الرها، **وماروثا الميافرقيني** (٤٣١+)، **ويوحنا ابن افتونيا** (٥٣٨+)، **وبولس** مطران الرها (٦١٩)، **والبطريرك كوركي** ܓܘܪܓܝ الأول (٧٩٠+)، يقول في هؤلاء البطريرك برصوم:

أن الرهاوي دبج بعض النشائد المعروفة بالقوانين، وأن أكثرها نقلت من اليونانية إلى السريانية مما نسجه اندراوس التكريتي وقزما ويوحنا الدمشقي؛ على يدي علماء حكماء من أرباب الاجتهاد كما ورد في مخطوط في خزانة كمبرج [1] وهي على مدار السنة. فنرجح أن هؤلاء العلماء اشتغلوا بنقلها في النصف الثاني من المئة الثامنة، ولعل

١- عدد ٦٢٤.

بعضهم ممن تخرج في مدرسة جبل الرها على عهد الأستاذ لعازر آل قنداسا ؟

ونختم موضوعنا بذكر، ابن عين دابه البار، والتلميذ النجيب، والملفان القدير في مدرسة تلعدا ومطران الرها القديس البطل العلامة **مار يعقوب الرهاوي** (+٧٠٨) الذي يأتي في مقدمة من نظم هذه الأناشيد ورتبها وهذبها وأوصى بنشرها، وكتبنا الطقسية بأسرها تدين كثيراً لجهود **مار يعقوب**، فهو الذي أسهب في الحديث في موضوع ذبيحة القداس، وشرح الأسرار طقسياً، ورتب صلوات الفرض الأسبوعي المعروفة بالاشحيم ܫܚܝܡܐ وهي مستعملة اليوم في الكنائس السريانية: الأرثوذكسية والمارونية والكاثوليكية. وفناقيث ܦܢܩܝܬܐ الآحاد والأعياد، وطقوس ܩܢܘܢܐ الجناز للكهنة والأساقفة، وللرجال والنساء والأطفال، واصلح ترجمة معانيث ܡܥܢܝܬܐ مار سويريوس الأنطاكي، وكتب رسائل في أمر الطقوس رداً على أسئلة البعض من المهتمين، وحَبَّرَ المداريش التي دخلت اغلبها إلى طقوسنا. قال عنه البطريرك برصوم: **راجع تصانيفه الطقسية تسلم له انه ملفان البيعة الأكبر وحامل لواء مجدها السافر في الرعيل الأول.**

كل هؤلاء المشتركين في وضع الصلوات والمعانيث والمداريش ساهموا في نشر الألحان السريانية والموسيقى الكنسية من خلال الكلمات التي رتبوها على أوزان موسيقية استحدثت من قبل مختصين عاشوا في عهودهم أو نقلت عن تراثات موسيقية عاشت عصوراً وأجيالاً قبل وبعد المسيح.

٤

نشأة الطقوس والألحان السريانية

ما عدا قراءات العهد القديم والرسائل الجامعة ورسائل بولس الرسول، كل ما في الكنيسة السريانية من طقوس يرتل عادة إما بألحان ثابتة أو بألحان أخرى تتنوع وتتبدل بحسب الترتيب الطقسي المعروف. وتشتمل كتبنا الطقسية على كتاب الفرض الأسبوعي المعروف بالاشحيم ܫܚܝܡܐ وفناقيث ܦܢܩܝܬܐ الآحاد على مدار السنة والأعياد السيدية وأعياد القديسين والصوم الكبير وأسبوع الآلام، كما لدينا طقوس الأسرار ܐܪ̈ܙܐ ܩܕ̈ܝܫܐ: (العماد، الميرون، الإكليل، ومسحة المرضى)، ومنها طقس القنديل ܩܢܕܝܠܐ ܘܡܫܚܐ، والتوبة ܬܝܒܘܬܐ، والرسامات الكهنوتية. ومن الرتب كتاب الجناز وكذلك كتاب المعدعدان ܡܥܕܥܕܢܐ أي الأعياد الحافلة. وأخيراً كتاب البيث كاز ܒܝܬ ܓܐܙܐ أي مخزن الألحان، ولهذا الكتاب نسخة مختصرة وأخرى مطولة. ولا علاقة لحسايات الأعياد والصيام وأسبوع الآلام بحديثنا هنا، وإن كانت لها ألحان، ولكن كما ذكرنا فألحانها غير ثابتة ما عدا في أسبوع الآلام، فله لحن حزين خاص يستعمل في كنائسنا بدءاً من صلاة الناهيرة ܢܘܗܪܐ وانتهاءً بقداس سبت النور.

كل ما جاء من صلوات وأناشيد وتراتيل في الكتب الطقسية المذكورة أعلاه نجدها مفصلة في كتاب البيث كاز ܒܝܬ ܓܐܙܐ لهذا سنتناول هنا كتابي الاشحيم ܫܚܝܡܐ والبيث كاز ܒܝܬ ܓܐܙܐ فقط للإشارة إلى ما فيهما من ألحان ثابتة ومتغيرة.

وقبل الحديث عن هذين الكتابين المهمين نبين بأن نشأة الطقوس لدينا نحن السريان غير محددة زمنياً. ولا نعتقد بأن الرسل القديسين وخلفاءهم الأولين قد حددوا طقوساً للمؤمنين باسم المسيح في أيامهم، غير ما ورد في رسالة بولس الرسول عن الاحتفال بكسر الخبز في البيوت وشرب الكأس، بالإضافة إلى ما أوصى به السيد المسيح لتلاميذه بعد العشاء الأخير: **أن اصنعوا هذا لذكري** [1]. وربما أعطيت الحرية للأساقفة ليقيموا الطقوس بحسب البيئة والظروف والإمكانات. ومهما كان من أمر الطقوس فأننا حتى القرن الرابع للميلاد لا نملك وثائق طقسية تثبت وجود طقوس محددة تستخدم في كل الكنائس في حدود ولاية الكرسي الأنطاكي. وإذا كنا نتحدث عن برديصان الفيلسوف السرياني، ومار أفرام فإن ذلك أيضاً بعد الربع الأول من القرن الرابع. ومنذ هذا التاريخ تتوضح الأمور الطقسية في الكنيسة أكثر فأكثر. لقد استعملنا لغتين في أبرشيات الكرسي الأنطاكي: اللغة اليونانية في معظم المدن، واللغة السريانية المعروفة أيضاً بالآرامية في المدن والأرياف، ولكننا لم نحتفظ بأي شيء باليونانية في طقوسنا، وكل ما كُتب في اليونانية ترجمناه إلى لغتنا السريانية وأدخلناه إلى طقسنا الأنطاكي. هكذا هو الحال في أناشيد مار سويريوس الأنطاكي، وما يعرف بالقوانين اليونانية ܩܢܘܢܐ ܝܘܢܝܐ. وعندما نتحدث عن الطقس الأنطاكي نعني فقط ما في هذا الطقس باللغة السريانية وهو مستعمل اليوم في كنيستنا السريانية الأرثوذكسية ولدى السريان الموارنة والسريان الكاثوليك. أما الطقس الكلداني وقبله طقس كنيسة المشرق السريانية القديمة (النساطرة) فهو فرع من طقس الرها القديم الذي هو أيضاً أنطاكي المنشأ، وقد عمَّ كل كنائس الإمبراطورية الفارسية

1- راجع مت ٢٦/٢٦، أع ١٦/٢، اكو ٢٣/١١.

بشقيها الأرثوذكسي والنسطوري. وللطقس السرياني الأنطاكي تأثير كبير واضح على كنيسة الهند بكل فروعها خاصة الكنيسة السريانية الأرثوذكسية بشقيها الخاضع لسلطة البطريرك السرياني الأنطاكي والمستقل عن الكرسي.

ولا نستبعد أن تكون بداية هذه الطقوس في العهود المسيحية الأولى صلوات بسيطة مثل: أبانا الذي في السموات، وقانون الإيمان، ومزامير داود، وقراءات من العهدين، وربما قراءات مختارة أيضاً لبعض الآباء وحياة الشهداء وسير القديسين. وفي هذا الصدد يقول البطريرك برصوم: " **غير خافٍ أن الطقوس الكنسية اعني فروض الصلاة والأسرار المقدسة، ترقى في اصلها الجوهري إلى صدر النصرانية. لأن بيعة الله لم تكن تستغني عن أدعية تتلى في أثناء العبادة وخدمة الأسرار المقدسة، مع تلاوة كتاب الله وتفسيره. وذلك وصل إليها بطريق التقليد من الرسل كما نوه به مار بولس. وتجد مؤلف الديدسقالية قد ضمنها صلوات جوهرية من هذا القبيل، ولكنها في غاية الاختصار** ".

ويقول البطريرك برصوم في حديثه عن الطقوس الكنسية: **إنه لما انتصف القرن الرابع شرع مشاهير أئمة النصرانية يُدخلون إلى الطقوس أناشيد منظومة موقعة على ألحان خاصة ولم يزالوا يؤلفون إلى جانبها الأدعية المنثورة المقتضاة حتى رتبت سائر الفروض الطقسية عند السريان في أواخر المئة السابعة. ثم أضاف إليها بعضهم طرفاً في القرون التالية وعلى هذه الطريقة سلكت ملل النصرانية على اختلاف أجناسها ولغاتها.**

وهذا ما يؤكد بأن مار يعقوب الرهاوي كان أول من انتقى الصلوات الصالحة لتكون كتاباً مرتباً مقبولاً ومستعملاً في الكنائس اللائذة بالكرسي الأنطاكي. ومن الثابت أنه بين التقليدين السريانيين الغربي والشرقي بعض الفوارق إذ أن الغربيين امتازوا بالاختصار والإيجاز والشرقيين بالإسهاب والتكرار.

وبخصوص الفناقيث **ܦܢܩܝܬܐ** يؤكد لعازر ابن العجوز مطران بغداد (٨٢٩) في رسالة له بعنوان: **تصحيح خدمة القداس**، بأن القسوس كتبوا لأنفسهم فناقيث ضمنوها زوائد ونواقص جهلا. **وابن وهبون** (+١١٩٣) كتب في رسالة بعنوان: **تفسير القداس** بأن فنقيث الكهنة يحوي زيادة ونقصاناً. وعليه نستطيع القول بأن نشأة الطقوس عندنا قديمة ولكن تنظيمها وترتيبها يعود إلى القرنين السابع والثامن للميلاد. وربما يتفرغ أحد الإكليريكيين في دراسة هذا الموضوع مع دراسة أوجه الشبه بينها وبين الطقوس الأخرى كالإسكندرية، والبيزنطية، والأرمنية، واللاتينية.

أما كيف نشأ اللحن فهذا أمر آخر أيضاً يحتاج إلى بحث جدّي، ولا نعلم إذا كان السريان بعد المسيحية قد استخدموا العلامات الموسيقية كما هو الحال في أيامنا. علماً أن الآثار التاريخية الباقية من نقوش ورقم وتماثيل ولوحات، تؤكد على أن سكان بلاد ما بين النهرين وأور وماري وبابل وأوغاريت، قد عرفوا الموسيقى وعملوا على تطويرها، وقد تركوا لنا رسومات للآلات الموسيقية مثل الكنارات والأعواد والطنابير والقيثارات والنايات والأبواق والصنوج والدفوف والطبول والطاسات،

وغيرها من آلات موسيقية وترية ونفخية وإيقاعية (١).

لقد عرف السريان مراكز ثقافية كانت بمثابة منارات للفكر السرياني أدباً ولحناً. وكل الأديرة والكنائس المشهورة كانت نقطة التقاء لتراث هذه الكنيسة المجيدة، وبعد أن غيب الزمن دور هذه المراكز في الأبرشيات أخذت المدن، ومقر الأحبار، ومراكز الأبرشيات، هذا الدور المميز.

فماردين ودير الزعفران القريب منها أصبحت مركزاً مميزاً هاماً للألحان، ومديات ودير مار كبرئيل مثلها، هكذا الحال مع بقية التجمعات السريانية في المدن مثل: دياربكر وأطرافها، والرها وتوابعها، وملاطية وخربوت وما حولهما، وانفردت مدرسة تكريت ومن هاجر منها إلى الموصل وأطرافها بألحانها المميزة والمختلفة في كثير من الأحيان عن ألحان المدن والمراكز الواقعة في غربي الفرات. أما في العصر الحديث فإن إكليريكية دير الزعفران ثم إكليريكية مار أفرام (في زحلة، الموصل، العطشانة، دمشق وأخيراً في معرة صيدنايا) هي المركز الوحيد لنقل التراث الموسيقي إلى الأجيال القادمة. وتشترك معها بعض الأديرة مثل دير مار كبرئيل ودير الزعفران ودير مار مرقس وإكليريكية الموصل

١- نشر الدكتور ابروهوم لحدو مقالاً على صفحات مجلة سهبا Hujodo - 1994 بعنوان: **أصول الموسيقى تعود إلى بلاد ما بين النهرين**، يقول فيه : " يتفق أغلب العلماء بأن بلاد الرافدين كانت الموطن الأول لنشوء الحضارة بجميع فروعها ومنها الموسيقى أيضاً. لقد كان شعب الرافدين أول من طور الآلات الموسيقية بجميع أنواعها. وكان أول من وضع أصول الألحان الثمانية الأساسية التي وصلتنا اليوم. فبدءاً بسومر وأكاد إلى آشور وفيما بعد عبر الألحان الكنسية وصلتنا موسيقاهم والتي يعود تاريخها إلى الخمسة آلاف سنة، وهذا فخراً آخر لشعب الرافدين لا يجده التاريخ عند شعب آخر على وجه المعمورة... ".

الحديثة العهد، ونتمنى على الإدارة في الموصل أن تعطي أهمية بالغة للألحان المستعملة في كنائسنا في العراق.

٥

طبيعة الألحان الثمانية

ينفرد العلامة **ابن العبري** في كتابه **الايثيقون** بذكر طبيعة الألحان واختصاصها ويذكر بأن الأولين الذين ابتكروا الألحان بنوها على أربعة أركان أي: الحرارة، والبرودة، والرطوبة، واليبوسة. ويقول: بأن الموسيقيين الفرس قد ابتكروا اثني عشر لحناً أساسياً، أما الموسيقيون الكنسيون اليونان والسريان الذين اعتبروا اللحن المتطرف في العنف لحناً وقحاً وصفيقاً لهذا اكتفوا بثمانية الحان أساسية وخصصوا هذه الألحان الثمانية للأعياد والمناسبات بحسب طبيعتها.

فاللحنان الأول والخامس ينميان الحرارة والرطوبة. ولأن في اللحن الأول رطوبة ضئيلة لينة لهذا خصص لطقسي الميلاد والقيامة لأنه بالميلاد والقيامة عمّ الفرح البشرية. أما اللحن الخامس فإنه حار جزئياً وخصص لعيد الصعود لأن فيه فارق الرب تلاميذه يوم صعد إلى السماء فاضطرموا شوقاً إليه والتهبوا بحبه الإلهي ولولا كثافة الجسد لارتفعوا معه إلى السماء.

واللحنان الثاني والسادس يعززان البرودة والرطوبة إلا أن البرودة المتوسطة توجد في اللحن الثاني على قياس أوسع، وعليه نظم فيه طقس العماد. أما اللحن السادس ففيه من الرطوبة الموافقة للحزن،

وقد خصص ليوم خميس الأسرار وسبت البشارة لأنها ذكريات حزن وألم.

واللحنان الثالث والسابع ينميان الحرارة واليبوسة، ولأن اليبوسة الجافة العنيفة هي أكثر عنفاً في اللحن الثالث لذلك خصص لطقس دخول الرب إلى الهيكل وفيه يخاطب الشيخ سمعان العذراء بعنف وقسوة. والحرارة النارية تلتهب بقوة في اللحن السابع لذلك خصص لطقس عيد العنصرة لأن فيه حل الروح القدس على التلاميذ كألسنة نارية.

ويبقى اللحنان الرابع والثامن وفيهما البرودة واليبوسة. فالرابع خصص لطقس عيد البشارة والثامن وفيه يبوسة عنيفة قاسية خصص لطقس أعياد الشهداء الذين قاسوا العذابات الهائلة.

هذه هي أسباب النغمة الطبيعية وقد اعتمد على هذا الرأي أغلب الباحثين في أمر الموسيقى الكنسية.

ويشرح **ابن العبري** في الفصلين الثامن والتاسع من الباب الرابع المخصص للألحان في كتابه **الايثيقون** درجات الفهم لمعاني مادة الترتيل وتأثير الألحان في النفس، ويعتبر بأن درجات الفهم لمعاني الترتيل هي ثلاث: **الأولى** درجة البسطاء وهم الذين تتمتع نفوسهم باللحن فقط دون أن يفكروا بالمعنى الذي يتخلل الجمل والكلمات. **والثانية** درجة المفكرين وهم الذين يشعرون بعذوبة الكلمات شعورهم بعذوبة اللحن. **والثالثة** درجة الكاملين وهم الذين لهم ذهن المسيح وأفكارهم متعلقة بمحبة الله فيجدون في كل جملة معنىً سامياً من المعاني الروحية.

أما تأثير الألحان في النفس فبعد اللذة التي تنالها النفس من سماع الألحان وتفهم معاني عباراتها تتأثر تأثراً عميقاً أو ضحلاً طبقاً بعمق

استعداده أو ضحالته شوقاً كان أو رهبة، ألمـاً أو فرحـة، حزنـاً أو بهجـة، عزاءً أو ندامة، امتداداً أو انكفاءً إلى ما هنالك من تأثيرات أو ميول.

٦

الاشحيم ܫܚܝܡܐ

الاشـحيم ܫܚܝܡܐ لفظـة سـريانية تعنـي البسـيط، وفـي العـرف الكنسـي، اليوم البسيط هو اليوم العـادي أي اليـوم الـذي لا عيـد فيـه ولا تذكـار. ولا يختلـف ترتيب الصلـوات فيـه كثـيراً فـي كـل الكنـائس السـريانية لأن جامعـه علـى الأرجـح هـو مـار يعقـوب الرهـاوي ونـاظمو الأناشيد فيه هـم الآبـاء: مـار أفـرام السـرياني، ومـار يعقـوب السـروجي، ومـار اسـحق، ومـار بـالاي، ومـار شـمعون الفخـاري، وللرهـاوي نفسـه نصيب كبير فيه.

قال ابن الصليبي عن هذا الكتـاب أنـه: **وضـع ليرتلـه المصلـون السذج والرواهب ومن أجل ذلك انتقوا فيـه الأبيـات السـهلة التـي يتصـل معناها بالعقل فوراً وبالتالي تؤثر في القلب حالاً.**

طبـع كتـاب الاشـحيم في كنيسـة أنطاكيـة السـريانية الأرثوذكسـية أولاً في دير الزعفران سنة (١٨٩٠)، وطبعة ثانية وثالثة بهمة البطريرك أفرام الأول برصوم فـي عـام (١٩١٣) يـوم كـان راهبـاً، وعـام (١٩٣٤) وكـان وقتئذ بطريركـاً. ويقـول عـن هـاتين الطبعتيـن: **بعـد أن عنينـا بمعارضته بسبع نسخ متوسطة القـدم وفقنـا بينهـا وبيـن نسـخ الموصـل وبلاد الشام التي تختلف في بعض الأبيات وقدمنا عليه مقدمـة تاريخيـة.**

وصدرت الطبعتان الرابعة والخامسة في دير مار أفرام بهولندا سنة (١٩٨١،١٩٩١). وتعتبر طبعة الملفان القس ابراهيم كوناط السرياني الهندي من أفضل الطبعات السريانية ولها مقدمة رائعة في الطقوس. وقد أعيدت هذه الطبعة عدة مرات.

إن أوقات الصلوات في الليل والنهار هي سبعة أي: الرمش ܪܡܫܐ أي المساء، والستار ܣܘܬܪܐ، والليل ܠܠܝܐ، والصباح ܨܦܪܐ، والساعة الثالثة ܠܬܠܬ ܫܥܝܢ، والسادسة ܫܬ ܫܥܝܢ، والتاسعة ܠܬܫܥ ܫܥܝܢ. صلوات المساء والصباح في كل الأيام العادية هي عامة والقوقليون ܩܘܩܠܝܘܢ الذي يلي العصر في أيام الاثنين والثلاثاء والخميس مخصصة للتوبة. ويوم الأربعاء مخصصة لوالدة الإله. ويوم الجمعة مساءً للشهداء وصباحاً للصليب. ويوم السبت صباحاً للكهنة ومساءً للأموات. وهكذا نستطيع أن نلخص الأمر بالقول بأن: صلوات يوم الأحد مخصصة للقيامة، والاثنين والثلاثاء للتوبة، والأربعاء للعذراء مريم، والخميس للرسل ولملافنة الكنيسة المقدسة، والجمعة للصليب الحي والشهداء المختارين والقديسين، ويوم السبت الذي استراح فيه الرب خصص للكهنة الأطهار والقديسين ولجميع الموتى المؤمنين. أما صلاة الستار ܣܘܬܪܐ فهي دائماً للتوبة. وفي صلاة الليل في كتاب الاشحيم ܫܚܝܡܐ القومة الأولى مخصصة للعذراء ما عدا يوم الجمعة الذي تخصص فيه القومة الأولى بدءاً من عيد القيامة حتى تقديس الكنيسة للصليب، والقومة الثانية لجميع القديسين. أما يوم الخميس فهو للرسل، والقومة الثالثة أيام الاثنين والثلاثاء والخميس للتوبة، والأربعاء والجمعة والسبت للأموات. والخدمة الرابعة وتشمل السدر ܣܕܪܐ والتسبحة ܠܬܫܒܘܚܬܐ والموربو أي التعاظيم ܡܘܪܒܐ والمزامير ܡܙܡܘܪܐ فجزء منها مخصص للعذراء، وآخر لأحد القديسين. والباعوث ܒܥܘܬܐ في

نهاية صلاة الليل يومي الاثنين والثلاثاء للتوبة، والأربعاء والجمعة والسبت عامة، والخميس للرسل والإنجيليين.

أما صلاة الساعة الثالثة ܬܠܬ ܫܥܝܢ في أيام الاثنين والثلاثاء والخميس فهي للتوبة، ويوم الأربعاء للعذراء مريم، ويوم الجمعة للصليب، ويوم السبت للكهنة. وصلاة الساعة السادسة هي عامة، والساعة التاسعة مخصصة دائماً للأموات.

وملافنة الكنيسة المقدسة يقولون بأن صلاة الرمش ܪܡܫܐ الأولى هي للعمل في الأرض، والستار ܣܘܬܪܐ للزرع، والقومات الأربعة في الليل لتنقية الزرع من الزيوان والأشواك والعوسج والحسك، وصلاة الصباح للحصاد، وصلاة الساعة الثالثة للسنبل، وصلاة الساعة السادسة للبيادر المحملة المهيئة للحصاد، وصلاة الساعة التاسعة للحقوق التي يجب أن تدفع من عشور هذه البيادر.

أما ألحان هذه الصلوات فهي ثمانية وحسب ما يذكر الآباء بأن الألحان الثابتة خاصة في الكوشمو ܩܘܫܡܐ أي المتن، والآلام فهي تابعة للحن الثامن، ولا تدخل أناشيد ما يعرف بالغنيزي ܓܢܝܙܐ أي الحجاب والتخشفتات ܬܟܫܦܬܐ أي الابتهالات ضمن هذه الصلوات. ولكل أسبوع لحنان على الشكل التالي: الأول مع الخامس، والثاني مع السادس، والثالث مع السابع، والرابع مع الثامن، ثم العكس الخامس مع الأول، والسادس مع الثاني، والسابع مع الثالث، والثامن مع الرابع، فعندما يكون الأول في يوم الأحد يكون الخامس في يوم الاثنين. ويتغير اللحن عادة بعد صلاة الساعة التاسعة من ܬܫܥ ܫܥܝܢ يوم السبت. واللحن يبدأ في المساء أولاً وإذا ما صادف عيدٌ ما، فعندئذ يعودون إلى اللحن السابق، وتبدأ الألحان على الشكل التالي: في أحد تقديس الكنيسة الأول مع الخامس، وفي أحد تجديد

الكنيسة الثاني مع السادس، وفي أحد بشارة زكريا الثالث مع السابع، وفي أحد بشارة العذراء الرابع مع الثامن، وفي أحد زيارة العذراء لاليصابات الخامس مع الأول، وفي أحد ولادة يوحنا السادس مع الثاني، وفي أحد وحي يوسف السابع مع الثالث، وفي الأحد السابق للميلاد الثامن مع الرابع، وإن لم يقع يوم عيد الميلاد يوم الأحد يبدأون بالأول في الأحد الذي يلي عيد الميلاد ويسيرون بشكل منظم ليوم السبت، قبل صيام نينوى إلى اللحن السادس، وفي أحد الكهنة يكون اللحن السابع ويختمون هذه الآحاد بأحد الأموات باللحن الثامن.

وفي بدء الصيام الأربعيني، يكون على الترتيب التالي: اللحن الأول لأحد قانا الجليل، واللحن الثاني للأحد الثاني من الصيام (شفاء وتطهير الأبرص)، واللحن الثالث للأحد الثالث من الصيام (شفاء المخلع)، واللحن الرابع للأحد الرابع من الصيام (شفاء ابنة الكنعانية)، وهكذا الخامس (مثل السامري الصالح) والسادس (شفاء الأعمى ابن طيما)، وفي أحد الشعانين اللحن السابع حتى مساء أحد القيامة الذي مع القومة الأولى من الليل يكون اللحن الثاني من القومة الثانية من صلاة الليل، ليوم القيامة يبدأون باللحن الأول، وفي الأسبوع الذي يلي أحد القيامة، يبدأون باللحن الثاني يوم الاثنين، وينتهون باللحن السابع صباحاً، وصلاة المساء والقومة الأولى من أحد الجديد باللحن الثامن، والقومة الثانية من صلاة الليل يوم الأحد الجديد اللحن الأول، ثم الأحد الذي يلي الأحد الجديد اللحن الثاني وهكذا يكملون الآحاد حتى يوم عيد الصليب. وإذا لم يقع هذا العيد يوم الأحد يكون الأحد الأول بعد عيد الصليب، وهكذا في الآحاد التالية حتى أحد تقديس الكنيسة.

أما ألحان الأعياد الأخرى فهي كالتالي عيد الميلاد اللحن الأول، عيد الغطاس اللحن الثاني، دخول الرب إلى الهيكل اللحن الثالث، بشارة العذراء مريم اللحن الرابع، صعود الرب إلى السماء اللحن الخامس، عيد القديسين بطرس وبولس اللحن الخامس، عيد التجلي اللحن السادس، عيد الفنطيقوسطي أو العنصرة أي حلول الروح القدس على التلاميذ اللحن السابع، عيد انتقال السيدة العذراء نفساً وجسداً إلى السماء اللحن السابع، عيد الصليب اللحن الثامن، كل أعياد السيدة العذراء اللحن الأول، كل أعياد القديسين والشهداء اللحن الثامن، وفي أيام صيام نينوى والصيام الأربعيني ما عدا أيام السبوت والآحاد القومات الثلاثة في صلوات الليل ترتل بحسب لحن الأسبوع، وصلوات الأوقات الأخرى ترتل إما بلحن الكوشم ܟܘܫܡܐ أو كما هو مذكور.

وفي الاشحيم صلوات كل الأيام هي ثابتة فلا تتغير ألحانها مع تغير الألحان كما ورد سابقاً. فصلاة الليل في يومي الاثنين والثلاثاء هي باللحن الثامن، وصلاة الصباح يوم الاثنين باللحن الثاني. صلاة الصباح ليوم الثلاثاء باللحن الثامن، وصلاة المساء والصباح يوم الخميس باللحن الأول. وصلاة المساء يوم الجمعة والسبت باللحن الأول. وصلاة الصباح يوم الجمعة باللحن السادس وصلاة الصباح يوم السبت باللحن الثامن. أما ألحان صلوات السوتار ܣܘܬܪܐ لكل يوم فتتبع الحان المساء. وبقية الصلوات أي الليل والساعة الثالثة والسادسة والتاسعة فإنها تتبع ألحان الآحاد والأسابيع، ولا تدخل ضمن هذا الترتيب صلوات الآحاد والأعياد من كتب الفناقيث على مدار السنة.

٧

البيث كاز ܒܝܬ ܓܙܐ

كتاب البيث كاز ܒܝܬ ܓܙܐ هو أهم مصدر لألحاننا. وبحسب كل المصادر المتوفرة لدينا لا نستطيع أن نؤكد زمن هذه الألحان الطقسية التي انتشرت بين الكتب الطقسية الأخرى المذكورة أعلاه. ورغم وجود بعض الفروقات في الأداء نرى أن تشابهاً كبيراً في ترتيب البيث كاز وكلماته بين مختلف البيئات أو المدارس الموسيقية المعروفة. في هذه الأيام ـ وبحسب خبرتنا الشخصية ـ تختلف ألحان الكنيسة السريانية في غربي الفرات عن ألحان الكنيسة السريانية في شرقي الفرات (العراق)، ولهذا يجد الكاهن أو الشماس القادم من إحدى الكنائس في هاتين المدرستين الموسيقيتين الكبيرتين صعوبة بالغة في أداء الألحان كما تعلمها في منطقته، ويحتاج المرء إلى مدة ليست بقليلة ليتعلم الألحان كما يجب. أما المرء في كنائس السريان في غربي الفرات (سورية، الأردن، لبنان، تركيا، الاميريكتين، أوروبا، أوستراليا)، فتخف الصعوبة عنده إذا كان عارفاً بالألحان كما يجب. مثلاً تبقى الاختلافات بسيطة بين ماردين وطورعبدين ودياربكر وأورفا، بل هنالك تشابه كبير حتى في الأداء بين ألحان هذه المدن جميعها. ويوجد تشابه كبير بين هذه الألحان وألحان بلدة صدد السريانية الأرثوذكسية، وإن كانت صدد تنفرد في تلحين القوانين بألحان شجية غير مستعملة في كنائس السريان (الغربيين). وليست لدينا معلومات كافية لنقارن بين ألحان كنيستنا السريانية الأرثوذكسية وبقية الكنائس السريانية كالمارونية والكاثوليكية التي ما زالت هي الأخرى تستعمل طقوسنا وألحاننا، ربما تليتنت بعضها بسبب انفصالها عن

الكنيسة الأم وانضمامها إلى كرسي روما. ونترك هذا الأمر لذوي الاختصاص.

نعود لنقول بأن لكتاب البيث كاز ܒܝܬ ܓܙܐ وهو مخزن الألحان في كنيستنا أهمية كبيرة وله كتاب مختصر وآخر مطول كما ذكرنا أعلاه. للمختصر ست طبعات في ماردين وهولندا، ونحن طبعناه مرة واحدة بالنوطة في دار الرها سنة (١٩٩٢). وللمطول ܒܝܬ ܓܙܐ ܪܒܐ طبعة واحدة في هولندا سنة (١٩٩٢) قياسه ٢٧ × ٢٠ صفحاته ٧٥٢، يتضمن هذا البيث كاز المطول:

١- صلوات الساعة التاسعة ليوم الأحد والليل، والساعة التاسعة ليوم الاثنين، والليل والساعة التاسعة ليوم الثلاثاء، والليل والساعة التاسعة ليوم الأربعاء، والليل والساعة التاسعة ليوم الخميس، والليل والساعة التاسعة ليوم الجمعة، وأخيراً الليل والساعة التاسعة ليوم السبت، وختامها الموربات ܡܘܪܒܐ أي التعاظيم من الأول حتى الثامن.

٢- طقس السهر ܛܟܣܐ ܕܫܗܪܐ: ويبدأ بـ ܐܪܐ ܕܫܘܐ وينتهي بـ ܕܡܫܠܡ.

٣- الحان الاشحيم المتغيرة: يبدأ من ܡܒܠܒܠܘ ܡܢܝ وينتهي بـ ܫܘܡ ܒܪܫ ܘܦܪܘܩܝ.

٤- ܛܟܣܐ ܕܓܢܙܐ الغنيزات أي الحجاب وهو من الأول إلى الثامن ويتبعه التخشفتات ܬܟܫܦܬܐ أي الابتهالات أيضاً من الأول إلى الثامن.

٥- باعوث مار يعقوب ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ وهو مخصص للعذراء مريم وبعضه عام وبعضه الآخر للتوبة وبعضه للأيام الستة.

٦- باعوث مار أفرام ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ بعضه عام وبعضه الآخر عام أيضاً ولكنه لمار بالاي.

٧- طقس المعانيث ܠܚܡܐ ܘܡܥܢܝܬܐ أي الأغاني والقاتسمات أي المجالس وهو خاص بالأعياد المارانية وأيام آحاد التدبير الإلهي وتذكارات القديسين وأعيادهم بدءاً من تقديس الكنيسة وانتهاءً بالزياح العام لوالدة الإله والصليب والأموات.

٨- طقس المعانيث ܡܥܢܝܬܐ أي الأغاني للقيامة والأحد الجديد وعيد الصعود وحلول الروح القدس وعيد التجلي وانتقال والدة الإله مريم وعيد الصليب.

٩- القاتسمات أي المجالس وهي مخصصة للشهداء عامة، وللقديسة بربارة الشهيدة، والقديسين سرجيوس وباكوس، ومار أفرام، ومار جرجس الشهيد، ومار قرياقس، ومارت شموني، ومار عززائيل، ومار توما، ومار ديمط، ومعنيث ܡܥܢܝܬܐ أي أغنية للآباء ولأحد القديسين وللأموات وللكهنة.

١٠- طقس المداريش ܡܕܪ̈ܫܐ أي الأناشيد والسبلات ܣܒ̈ܠܬܐ أي المراقي. وتبدأ بـ ܩܘܡܐ وتنتهي بـ ܕܝ ܒܥܘܬܐ وتعقبها ܒ̈ܬܐ ܠܡܪܝ ܝܥܩܘܒ نبذ شعرية لمار يعقوب ثم زومارات ܙܘܡܪ̈ܐ أي التراتيل للأعياد والأموات وبعض المزامير على مدار السنة.

١١- القوانين اليونانية ܩܢܘܢܐ ܝܘܢܝܐ المخصصة لمدار السنة بدءاً من تقديس الكنيسة وانتهاء بأحد القيامة ثم تتبعها قوانين الآحاد الثمانية بعد القيامة وعيد حلول الروح القدس وعيد انتقال السيدة العذراء والقوانين الثمانية لعيد الصليب.

وفي ختام هذا البيث كاز المطول طقس خدمة القداس الإلهي، ونافورة مار يعقوب أخي الرب مع طقس الشمامسة، وقوانين

القديسين مار سويريوس الأنطاكي ومار يعقوب الملفان ومار كيرلس الاسكندري. ثم السدرات ܣܕܪ̈ܐ والفروميون ܦܪܘܡܝܘܢ لوالدة الإله وللتوبة وللرسل القديسين وللشهداء وأحد القديسين وأحد الشهداء وإحدى الشهيدات والصليب الخلاصي والكهنة والأموات. وختام صلوات الأوقات السبعة. والقانون السرياني ܩܢܘܢܐ ܣܘܪܝܝܐ: (يتألف من المزامير: ارحمني يا الله، وإلهي إلهي، وسبحو الرب تسبحة)، وصلاة الحلة وبركة الطعام. وغيرها من الصلوات المتفرقة.

ولهذا البيث كاز المطول ܒܝܬ ܓܙܐ مخطوطات كثيرة مبعثرة في مكتبات الشرق والغرب. أقدمها نسخة الشرفة رقم ٦٧ في الكتلوك الجديد خط اسطرنجيلي على رق غزال من القرن ١٠-١٢. وطبعة هولندا تعتمد على نسخة باسبرين (١٤٦٨)، واديمان (١٥٥٤)، وآمد (١٥٦٨)، وعين ورد (١٨٧٧)، وبرمنكهام (١٥٩٠)، والبطريركية (١٩٠٨). أما البيث كاز المختصر والذي له عدة طبعات أهمها طبعة ماردين سنة (١٩٦٠). وقد أشرف عليها في طبعتها الرابعة المثلث الرحمات المطران مار فليكسينوس يوحنا دولباني مطران ماردين (١٩٦٩+) دون أن يشير إلى المخطوطات التي اعتمد عليها، وربما أعاد طبعة (١٩٢٦) كما كانت، وذلك لأجل نهضة موسيقية في الكنيسة السريانية. والبيث كاز هذا يشتمل على معظم الألحان المعروفة اليوم في الكنيسة السريانية، ويعتبر المفتاح لألحاننا السريانية المنتشرة في الكتب الطقسية المذكورة آنفاً، وعلى هذه الطبعة يعتمد عادة طلاب مدارسنا الإكليريكية وأديرتنا وهو رفيق لكل الإكليروس السرياني لمعرفة الألحان في الاشحيم والفناقيث وبقية الطقوس.

٨

التصميم البنائي للموسيقى السريانية

بعد أن أخذت طقوسنا شكلها النهائي وأصبحت لها هيكليات وتحددت فيها الألحان، لا بد وأن نضع القارئ في جو التصميم البنائي للموسيقى السريانية من خلال نماذج من هذه الطقوس. وقبل تحديد هذه النماذج نوضح أمرين وهما:

١- لا نتطرق إلى الصلاة السرية التي يتلوها عادة الإكليروس والمؤمنون والمؤمنات أثناء أداء الصلوات بحسب الطقوس المعروفة.

٢- من كتب الفناقيث وهي كثيرة نختار فقط طقس القيامة، ومن الاشحيم نختار صلاة يوم الاثنين، ولا نتطرق إلى طقوس الأسرار (مثلاً المعمودية والزواج)، أو إلى محتويات كتاب المعدعدان ܡܥܕܥܕܢܐ وهو يتضمن كل الاحتفالات الدينية على مدار السنة، ولا إلى طقس الرسامات وهي أيضاً لكل الدرجات والرتب، ولا نكرر هيكلية طقس القداس. فإن ألحان هذه الكتب الليتورجية تشمل ألحاناً وأنغاماً كثيرة وكلها مأخوذة بالتالي من كتاب البيث كاز.

(١) الفنقيث ܚܕܒܫܒܐ ـ أحد القيامة

الرمش: ܪܡܫܐ

١- ܫܘܒܚܐ ܠܐܒܐ ... المجدلة

٢- ܨܠܘܬܐ ܕܫܘܪܝܐ: صلاة الابتداء

٣- ܡܙܡܘܪܐ ܕܢܐ: المزمور ٥١

٤- ܥܢܝܢܐ: الجواب

٥- ܡܙܡܘܪܐ ܕܡܪܝ. ܩܪܝܬ. ܥܢܝ. ܩܘ: المزمـــور ١٤٠ و ١٤١ و ١١٨ و ١١٦

٦- ܥܢܝܢܐ: جواب

٧- ܦܪܘܡܝܘܢ: المقدمة

٨- ܥܠ ܥܛܪܐ ܕܒܣܡܐ: على عطر البخور

٩- ܣܕܪܐ: السدر (الصف)

١٠-ܩܠܐ: (صوت) قلو وهو نشيد

١١-ܥܛܪܐ: العطر (صلاة للتوبة)

١٢-ܩܠܐ ܐܚܪܢܐ: نشيد آخر

١٣-ܗܠܠ ܘ ܦܬܓܡܐ: هلال وجملة أو آية

١٤-ܐܘܢܓܠܝܘܢ: الإنجيل

١٥-ܩܘܩܠܝܘܢ ܕܥܢܝܕܐ: (ܩܘܩܠܝܘܢ لغة تعنـــي دائـرة) آيـات مـن المزمـور خاصة بالموتى

١٦-ܥܩܒܐ: الملحق أو الردة

١٧-ܩܠܐ: نشيد

١٨-ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ: طلبة لمار يعقوب.

الستار ܣܘܬܪܐ

١- ܩܠܐ: نشيد

٢- ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܒܠܝ: طلبة مار بالاي

٣- ܡܙܡܘܪܐ ܕܨܐ ܘ ܩܟ: المزمور ٩١ و ١٢٠

٤- ܩܘܡܘ ܫܦܝܪ ܠܐ ܚܐ: الكاهن يقول: المجدلة

٥- ܡܥܢܝܬܐ ܕܡܪܝ ܣܘܝܪܝܘܣ: معنيث مار سويريوس الأنطاكي

٦- ܩܢܘܢܐ ܕܐܒܗܬܐ: قانون الآباء (القانون النيقاوي ـ القسطنطيني)

٧- ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ: خدمة للعذراء مريم

٨- ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܩܕܝܫܐ: خدمة للقديسين

٩- ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܟܗܢܐ ܘ ܕܥܢܝܕܐ: خدمة للكهنة والأموات

١٠-ܚܘܬܡܐ. ܨܠܝܒܐ ܣܓܝܕܐ: الختام، الصليب المسجود.

صلاة الليل ܨܠܘܬܐ ܕܠܠܝܐ

١- ܡܥܝܪܢܐ ܕܠܠܝܐ: صلاة النهوض الخاصة بالليل

٢- ܡܙܡܘܪܐ ܩܠܓ. ܩܝܚ. ܩܝܘ: المزمور ١٣٣ و ١١٨ و ١١٦

٣- ܩܠܐ: نشيد

القومة الأولى: ܩܘܡܐ ܩܕܡܝܐ

١- ܦܪܘܡܝܘܢ: فروميون (المقدمة)

٢- ܣܕܪܐ: السدر (الصف)

٣- ܩܠܐ ܘ ܩܠܐ ܐܚܪܢܐ: نشيد ونشيد آخر

٤- ܡܕܪܫܐ ܘܐܚܪܢܐ: مدراش وآخر

٥- ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ: طلبة لمار يعقوب

القومة الثانية: ܩܘܡܐ ܕܬܪܝܢ

١- ܦܪܘܡܝܘܢ: فروميون (المقدمة)

٢- ܣܕܪܐ: السدر (الصف)

٣- ܩܠܐ ܘ ܐܚܪܢܐ: نشيد وآخر

٤- ܡܕܪܫܐ ܘܐܚܪܢܐ: مدارش وآخر

٥- ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ: طلبة لمار أفرام

القومة الثالثة: ܩܘܡܐ ܕܬܠܬܐ

١- ܥܩܒܐ: ملحق

٢- ܩܠܐ: نشيد

٣- ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܒܠܝ: طلبة لمار بالاي

٤- ܗܠܠܘܝܐ: هليلويا

٥- ܡܘܪܒܐ: الموربات (تعاظيم)

٦- ܡܙܡܘܪܐ ܕܡܠܟ ܒܟܝ ܒܟܝܢܐ ܘ ܩܠܐ: مزمور ١٣٢ مع جواب ونشيد

٧- ܡܙܡܘܪܐ ܕܗܐ ܡܐ ܛܒ ܘ ܡܐ ܒܣܝܡ: مزمور ما أطيب وما أجمل

٨- ܡܙܡܘܪܐ ܕܫܒܚܘ ܘܫܒܚܘܗܝ ܘܗܠ ܘܗܠ: المزامـير ١٤٨ و ١٤٩ و ١٥٠ و ١١٦

٩- ܬܫܡܫܬܐ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ: خدمة للعذراء مريم

(ܡܙܡܘܪܐ ܘܫܘܒܚܐ ܘ ܩܠܐ: أبيات من المزامير، ملحق، ونشيد)

١٠-ܬܫܡܫܬܐ ܕܩܕܝܫܐ: خدمة للقديسين

(ܡܙܡܘܪܐ ܘܫܘܒܚܐ ܘ ܩܠܐ: أبيات من المزامير، ملحق، ونشيد)

١١-ܬܫܡܫܬܐ ܕܥܢܝܕܐ: خدمة للأموات

(ܡܙܡܘܪܐ ܘܫܘܒܚܐ ܘ ܩܠܐ: أبيات من المزامير، ملحق، ونشيد)

١٢-ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܓܘܢܝܬܐ: طلبة عامة لمار يعقوب

١٣-ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܠܐܟܐ: تسبحة الملائكة

الصباح: ܨܦܪܐ

١- ܨܠܘܬܐ: صلاة (ܫܘܒܚܐ: المجدلة)

٢- ܡܙܡܘܪܐ ܕܐܬܪܚܡ ܥܠܝ: مزمور ارحمني يا الله، ٥١

٣- ܩܠܐ: نشيد

٤- ܩܢܘܢܐ ܝܘܢܝܐ: القانون اليوناني (تختلف الصلوات في غير يوم وهنالك مزامير ....)

٥- ܡܘܪܒܐ: التعظيم

٦- ܡܙܡܘܪܐ ܕܫܒܚܘ: المزامير ١١٣

٧- ܥܢܝܢܐ: جواب (نشيد)

٨- ܥܢܝܢܐ ܐܚܪܢܐ: جواب آخر (نشيد)

٩- ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܡܣܟܢܐ: التطويبات (مت ٥:٣/١٢)

١٠-ܥܢܝܢܐ: جواب

١١-ܦܪܘܡܝܘܢ: فروميون (المقدمة)

١٢-ܥܠ ܥܛܪܐ ܕܒܣܡܐ: على عطر البخور

١٣-ܣܕܪܐ: السدر (الصف)

١٤-ܩܠܐ: نشيد

١٥-ܥܛܪܐ: العطر

١٦-ܩܠܐ ܐܚܪܢܐ: نشيد آخر

١٧-ܗܘܠܠܐ: الهلال

١٨-ܦܬܓܡܐ: (الفتكام) آية من المزمور

١٩-ܬܫܡܫܬܐ ܓܘܢܝܬܐ: خدمة عامة (العذراء، القديسون، الأموات)

٢٠-ܚܘܬܡܐ: الملحق

٢١-ܩܠܐ: نشيد

٢٢-ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ: طلبة لمار يعقوب

الساعة الثالثة: ܕܬܠܬ ܫܥܝܢ

١- ܦܪܘܡܝܘܢ: فروميون (المقدمة)

٢- ܣܕܪܐ: السدر (الصف)

٣- ܩܠܐ: نشيد

٤- ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ: طلبة لمار أفرام

منتصف النهار: ܦܠܓܗ ܕܝܘܡܐ

١- ܩܠܐ: نشيد

٢- ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܒܠܝ: طلبة لمار بالاي

الساعة التاسعة: ܕܬܫܥ ܫܥܝܢ

للأموات ܕܥܢܝܕܐ

١- ܩܠܐ: نشيد

٢- ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܒܠܝ: طلبة لمار بالاي

(٢) الاشحيم ܫܚܝܡܐ ـ يـوم الاثنيـن

مساء يوم الاثنين: ܪܡܫܐ ܕܬܪܝܢ ܒܫܒܐ

١- ܨܠܘܬܐ ܕܫܘܪܝܐ: صلاة الابتداء

٢- ܡܙܡܘܪܐ ܕܡܪܝܐ ܩܪܝܬܟ: مزمـــور يـــا رب إليـــك صرخـــت (المزامير ١٤٠و١٤١و١١٨و١١٦)

٣- ܣܘܡܟܐ: الملحق

٤- ܩܠܐ ܓܘܢܝܐ ܕܡܚܡܪܐ ܕܒܣܡܐ: صلاة عامة خاصة بالعطر

(ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ: والـدة الإلــه، ܕܩܕܝܫܐ: القديســون، ܕܬܝܒܘܬܐ: التوبـــة، ܕܥܢܝܕܐ: الموتى)

٥- ܩܠܐ ܕܒܬܪ ܒܣܡܐ: نشيد بعد العطر

(ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ: والـدة الإلــه، ܕܩܕܝܫܐ: القديســون، ܕܚܕ ܩܕܝܫܐ: أحـد القديسين، ܕܚܕ ܒܫܒܐ: للأحد، ܕܬܝܒܘܬܐ: للتوبة، ܕܥܢܝܕܐ: للموتى)

٦- ܩܘܩܠܝܘܢ ܕܬܝܒܘܬܐ: قوقليون للتوبة

٧- ܒܥܘܬܐ: الملحق، ܘܐܚܪܢܐ: وآخر

٨- ܩܠܐ: نشيد

٩- ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ: طلبة لمار يعقوب

١٠- ܠܡܚܘܣܝܬܐ ܕܬܪܥܐ ܕܪܚܡܝܟ: تسبحة باب مراحمك

الستار: ܕܫܘܬܪܐ ܕܬܪܝܢ ܒܫܒܐ

١- ܩܠܐ: نشيد

٢- ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ: طلبة لمار أفرام

ܐܚܪܝܐ ܠܒܥܘܬܐ ܫܬܝܬܝܬܐ: آخر ابتهال سادس

٣- ܡܙܡܘܪܐ ܕܝܬܒ ܘܗܐ: المزمور ٩١ و ١٢٠

٤- ܡܥܢܝܬܐ ܕܡܪܝ ܣܘܝܪܝܘܣ: معنيث مار سويريوس الأنطاكي

٥- ܩܢܘܢܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܒܗܬܐ: قانون إيمان الآباء

٦- ܬܫܡܫܬܐ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܘܩܕܝܫܐ: تشمشت لوالدة الإله والقديسين

ليل يوم الاثنين: ܕܠܠܝܐ ܕܬܪܝܢ ܒܫܒܐ

١- ܕܠܠܝܐ ܕܩܘܡܐ: ܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܘܫܘܪܝ ܨلاة الابتداء: أيقظ اللهم مع المزمور: ܘܡܙܡܘܪܐ: ܗܠܠܘ. ܗܐ ܗܫܐ ܗܐ.

المزامير: ١٣٢و١١٨و١١٦

٢- ܥܢܝܢܐ: جواب

٣- ܩܘܡܐ ܩܕܡܝܐ: القومة الأولى

(ܥܢܝܢܐ: الملحق، ܨܠܘܬܐ: صلاة، نشيد: ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ: طلبة مار يعقوب)

٤- ܩܘܡܐ ܕܬܪܝܢ: القومة الثانية

(ܥܢܝܢܐ: الملحق، ܨܠܘܬܐ: نشيد، ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ: طلبة مار أفرام)

٥- ܩܘܡܐ ܕܬܠܬܐ: القومة الثالثة

(ܥܢܝܢܐ: الملحق، ܨܠܘܬܐ: نشيد، ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܒܠܝ: طلبة مار بالاي)

٦- ܗܠܠܘܝܐ: هليلويا

ܫܘܒܚܐ: التعظيم (نشيد مريم العذراء، وأبيات التعاظيم، والمزامير ١٣٢و١٤٨و١٤٩و١٥٠و١١٦)

٧- ܬܫܡܫܬܐ ܕܚܕ ܩܕܝܫܐ: تشمشت احد القديسين

٨- ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ: طلبة لمار يعقوب

٩- ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܠܐܟܐ: تسبحة الملائكة

صباح يوم الاثنين: ܕܨܦܪܐ ܕܬܪܝܢ ܒܫܒܐ

١- ܨܠܘܬܐ: صلاة ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ: المجدلة

٢- ܡܙܡܘܪܐ ܕܢܐ: المزمور ٥١

٣- ܡܙܡܘܪܐ ܕܫܢ: المزمور ٦٣

٤- ܥܢܝܢܐ: الجواب

٥- ܒܫܒܐ: الملحق أو الردة

٦- ܩܠܐ ܓܘܢܝܐ ܕܨܦܪܐ ܕܡܬܩܪܐ ܦܪܡܐ: نشيد عام للصباح يدعى فيرمو/العطر (ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ: والدة الإله، ܕܩܕܝܫܐ: القديسون، ܕܬܝܒܘܬܐ: التوبة، ܕܥܢܝܕܐ: الأموات)

٧- ܩܠܐ ܓܘܢܝܐ ܕܨܦܪܐ ܕܡܬܩܪܐ ܕܒܬܪ ܦܪܡܐ: نشيد عام للصباح يدعى بعد الفيرمو أي العطر (ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ: والدة الإله، ܕܩܕܝܫܐ: القديسون، ܕܚܕ ܩܕܝܫܐ: احد القديسين، ܕܬܝܒܘܬܐ: للتوبة، ܕܥܢܝܕܐ: الأموات)

٨- ܩܘܩܠܝܘܢ: قوقليون (مز ٥)

٩- ܒܫܒܐ: الملحق

١٠-ܩܠܐ: نشيد

١١-ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ: طلبة مار يعقوب

١٢- ܛܒ ܠܡܘܕܝܘ ܠܡܪܝܐ: حسناً أن يكون الشكر للرب

الساعة الثالثة: ܕܬܠܬ ܫܥܝܢ

١- ܩܠܐ ܕܩܘܩܝܐ: نشيد القوقاي

٢- ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ: طلبة مار يعقوب

منتصف النهار: ܕܦܠܓܗ ܕܝܘܡܐ

١- **ܩܠܐ**: نشيد

٢- **ܡܥܢܝܬܐ**: معنيث مار سويريوس الكبير

٣- **ܩܢܘܢܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ**: قانون الآباء

٤- **ܬܫܡܫܬܐ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܘܕܩܕ̈ܝܫܐ**: تشمشت لوالدة الإله والقديسين

٥- **ܚܘܬܡܐ**: الختام

الساعة التاسعة: ܬܫܥ ܫܥܝ̈ܢ

١- **ܩܠܐ**: نشيد

٢- **ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܒܠܝ**: طلبة لمار بالاي

٩

أسماء الأناشيد وأقسامها

١- **ܒܥܘܬܐ بُعوثو Bo'utho ج ܒܥ̈ܘܬܐ**: من فعل ܒܥܐ و ܒܥܘܬܐ مصدر، وتعني طلبة وفي العرف الكنسي تقسم إلى ثلاثة أقسام: ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ طلبة مار أفرام، و ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ طلبة مار يعقوب، و ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܒܠܝ طلبة مار بالاي. أوزانها الشعرية كلها معروفة، وألحانها يتقنها أغلب الشمامسة، وهنالك فوارق كثيرة بين ألحانها في

المدرستين السـريانيتين الغربيـة والشـرقية وهـي مستعملة يومياً فـي صلوات الفرض صباحاً ومساءً.

٢- ܓܘܫܡܐ **كوشمو Gushmo**: وهو من فعل ܓܫܡ جسم ܘܓܰܫܶܡ جسّم. و ܓܘܫܡܐ تعنـي بالسـريانية الجسـم. أمـا فـي العـرف الكنسـي فلفظـة ܓܘܫܡܐ تعنـي المتن مـن الكتـاب، وتـرد اللفظـة فـي صـلاة الاشحيم، ولها لحن ثابت بحسب ما هو مذكور فـي المكـان التـي تـرد فيه ولا تتغير. وفي بعض الصلوات أثناء الأصوام تبقى هي الأخـرى على لحن الكوشم.

٣- ܓܢܝܙܐ **غْنيزو Ghnizo** ج ܓܢܝ̈ܙܐ: أمر خفي أو محجوب وتعطي اللفظة معنى اللطيف من أسماء الله تعالى. وهي أناشـيد تنشد عندمـا يسدل ستار المذبح ويشبه التخشفت، اختلف الأدباء في عددها، فمنهـم من عدّها ٧٢ وآخرون ٨٣ وغيرهم ١١٩.

٤- ܗܘܠܠܐ **هولُلو Hulolo**: الهلال من فعل ܗܠܠ أو هو عبـارة عن لحـن شـجي للفظـة هليلويـا ولهـا ثمـاني ألحـان ولكـن لكـل لحـن مـن الألحان الثمانية أيضاً ألحان أخرى، وقد ضاعت أغلب هذه الألحـان. وفي المناسبات وقبل تلاوة الإنجيل يرتـل الشمامسـة بعـض الأناشـيد مثل ܐܠܐ ܡܘܫܒܚܝܢ للعذراء مريم ܘܠܥܠܡ ܣܒܠܐ ܗܘܝܘ ܘܫܘܒܚܐ، ولهـا أيضاً ألحان خاصة ومميزة.

٥- ܙܘܡܪܐ **زومرو Zumoro** ج ܙܘܡܪ̈ܐ: ترتيلة وتراتيل مـن فعل ܙܡܪ، ومنها ܙܡܝܪܬܐ نغمة أو ترتيلة، ܡܙܡܘܪܐ مزمور. وهذه الزومارات هي آيات تستعمل بلحن خاص قبل الإنجيل والرسائل.

٦- ܟܘܪܟܐ كورُخـو **Kurokho** ج ܟܘܪ̈ܟܐ: مـن فعـل ܟܪܟ أي دار وطاف. وهذا نوع آخـر مـن الأناشـيد ربمـا كـان يسـتعمل فقـط أثنـاء الدورة في الكنيسة ولا ذكر له في الطقس السرياني الغربي.

٧- ܟܪܘܙܘܬܐ كرُوزوثو **Koruzutho** ج ܟܪ̈ܘܙܘܬܐ: من فعـل ܟܪܙ كـرز، وعظ. والكُروزوث مناداة وإنذار، وإذا جاءت سابقة لكلمة البطريـرك ܟܪܘܙܘܬܐ ܕܦܛܪܝܪܟܐ تعني اسم البطريرك. عادة كانت أناشيد ترتل قبـل قراءة الإنجيل إذا تلـى الإنجيل الأحبـار. وقد أهملـت وهـي غـير مستعملة اليوم.

٨- ܡܐܡܪܐ ميمرو **Mimro** ج ܡܐܡܖ̈ܐ: ميمر أو ميامر تعنـي خطبـة أو مقالة أو قصيدة، وفي كتب الليتورجية الميمر يعني القصيدة. وقصـائد الآباء مار أفرام ومار يعقوب ومار اسحق وغيرهم تسمى ميامر.

٩- ܡܕܪܫܐ مدروشـو **Madrosho** ج ܡܕܖ̈ܫܐ: مـدراش ج مداريـش وهـي أناشـيد مـار أفـرام السـرياني، وتعتـبر مـن أقـدم الأغـاني عنـد السريان. ولكل مدراش نغمة وتقسم إلـى عـدة قطـع تكـون تـارة مـن وزن واحد وتارة من أوزان مختلفة.

١٠-ܡܘܪܒܐ مَوربـو **Maurbo** ج ܡܘܪ̈ܒܐ: من فعل ܪܒܐ كـبر ونمـا وزاد و ܐܘܪܒ عظم وشرّف. ܡܘܪܒܐ اسم مفعول وتعني التعظيم، وهي ترنيمة السيدة العـذراء، سـميت كذلـك بـه لأنـها تبتدئ بقولهـا ܡܘܪܒܐ ܢܦܫܝ ܠܡܪܝܐ أي تعظـم نفسـي الـرب (لـو ١/٤٦) وهـي مرتبـة علـى ثمانية ألحان لكل منها خمس نغمات وتقع في ٢٠٧ أبيات.

١١-ܡܙܥܩܢܝܬܐ مزعقونيثو Maz'qonitho ج ܡܙܥܩܢܝܬܐ: وتعني المناداة وهي من فعل ܙܥܩ زعق، نادى. وهي نوع من المعانيث وتردد بلحن خاص خاصة أثناء الاحتفالات والرسامات.

١٢-ܡܥܒܪܢܐ مَعْبْرُنو Ma'brono ج ܡܥܒܪܢܐ: أي المراحل، يظن البعض أنها شبيهة بالمراثي عددها ١٠٧، وكلها أناشيد عذبة اختلطت مع التخشفتات.

١٣-ܡܬܥܗܕܢܘܬܐ ܕܨܘܡܐ متعاهدونوثو دصَومو Meth'ahdonutho Dsaumo: ذكر (الأحياء والأموات) أثناء الصوم وتعرف بالشملاية ܫܘܡܠܠܐ أي تكميل وإتمام. وهي أدعية وذكرى للأحياء والموتى، وهذه الشملاية هي غير الشملايات الستة المعروفة في القداس الإلهي.

١٤-ܣܒܠܬܐ سبلثو Sebeltho ج ܣܒܠܬܐ: السلم أو المرقاة. وهي كثيرة ومتنوعة في أوزانها وأغلبها موصوفة بطريقة رفع العقل إلى الأجواء الروحية. ومن هذه السبلات ܗܘ ܝܪܚܐ: هذا هو الشهر، و ܐܒܐ ܟܬܒ ܐܓܪܬܐ: كتب الأب رسالة، و ܩܘܡ ܦܘܠܘܣ: قم يا بولس، و ܦܪܕܝܣܐ: الفردوس.

١٥-ܣܘܓܝܬܐ سوغيثو Sughitno ج ܣܘܓܝܬܐ: من فعل ܣܓܐ أغنية أو أنشودة، وعادة تكون على البحر السباعي.

١٦-ܣܘܬܪܐ سوتُرو Sutoro: صلاة الستار أو السوتار وهي التي تتلى بعد صلاة الرمش ܪܡܫܐ وربما يكون معنى السوتار هنا التهديم لأن المصلين بصلاة السوتار ܨܠܘܬܐ ܕܣܘܬܪܐ يهدمون قوى الأبالسة.

١٧-ܣܕܪܐ **سدرو Sedro**: السدر، الصف أو الترتيب. وهو القسم الثاني من الحوساي ܚܘܣܝܐ، وهو من فعل ܣܕܪ ومعناه صفّ الشيء ورتبه.

١٨-ܣܛܝܟܘܢ **ستيخون Stikhon**: وتكتب أيضاً ܣܛܝܟܘܢ يونانية معناها الصدر في البيت الشعري. صنفها مار كيرلس مطران القدس (+٣٨٦) وتستعمل خاصة في طقس تقديس الميرون ورسامة الأحبار.

١٩-**الاستخارات** ܣܛܝܟܘܢ: كلمة يونانية وهي جمع ستيخون وتعني الأناشيد، وهي الأشعار المنثورة من وضع مار ايوانيس الذهبي الفم.

٢٠-ܥܘܢܝܬܐ **عونيثو 'Unitho** ج ܥܘܢܝ̈ܬܐ: من فعل ܥܢܐ وتعني غنى ورنم. ومن نفس المصدر ܡܥܢܝܬܐ ج ܡܥܢܝ̈ܬܐ أي الأغنية والأنشودة.

الـ ܥܘܢܝܬܐ أي الردة وهي مطلع كل مدراش أو خاتمة كل بيت. وفي عهد مار أفرام كانت الجوقة تكررها بعد كل بيت في المداريش.

أما الـ ܡܥܢܝܬܐ **معنيثو Ma'nitho** فهي الأغاني ويزيد عددها على الـ ٣٧٠ معنيثاً وفي بعض الأحيان تفتتح بآية من الكتاب المقدس. وفي الكنيسة السريانية معنيث ܐܪܝܡܘ ܡܪܝ ܡܠܟܐ، ܘ ܐܝܟܐ ܠܟ ܒܪ ܡܥܢܝ، ܟܠܟ ܣܒܪܐ ܘܡܪܝܡܐ ܐܠܗܐ ܠܟܠܐ، معروف. فالأول يستعمل في كل يوم صباحاً، وفي بدء القداس. والثاني أيام الصيام الأربعيني. والثالث في صلاة كل مساء. والـ ܥܢܝ̈ܢܐ من نفس المصدر، ܡܢ ܥܢܝܢܐ معناه النديم والجليس. وهي أجوبة تشبه الأراجيز وهي متساوية الوزن تنشد في الأيام الأسبوعية، والأعياد، ووقت الرسامات.

٢٢-ܥܛܪܐ عطرو Etro': العطر وهو دخان البخور. وألحان هذه الأدعية والصلوات المختصرة تتغير وعادة تتلى هذه الصلوات ـ العطر ـ بين قراءة الحوساي ܚܘܣܝܐ، وقراءة الإنجيل أيام السبت والأحد والأعياد.

٢٣-ܥܩܒܐ عقبو Eqbo' ج ܥܩܒܐ ܘ ܥܩܒܬܐ: العقب أو نهاية. وفي العرف الكنسي دعاء وجيز يلي دعاء العطر ܦܪܡܐ ويرد مراراً في كل الطقوس.

٢٤-ܦܪܡܐ فيرمو Firmo: الفيرم أو البخور. صلوات مختصرة تقال بألحان مختلفة بعد السدر ܣܕܪܐ.

٢٥-ܦܪܕܐ فردو Ferdo ج ܦܪ̈ܕܐ: فردة أو فردات وهي أنشودة صغيرة وهي كثيرة ومذكورة في الاشحيم ܫܚܝܡܐ والبيث كاز ܒܝܬ ܓܙܐ.

٢٦-ܦܬܓܡܐ فتغُمو Fetghomo ج ܦܬܓ̈ܡܐ: من ܦܬܓܡ معناها الجواب، والكلام، والجملة من الكلام، وعادة تكون هذه الجملة آية من المزامير أو من أسفار الكتاب المقدس وعددها يزيد على الـ ٧٠٠ فتكام.

٢٧-ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ قاديشات الوهو Qadishat Aloho: التقاديس الثلاثة " قدوس أنت يا الله " ترتل في يومي السبت والأحد، ولها ثمانية ألحان، ويتخلل اللحن الرابع والسادس منها تشطير بليغ بنغمات حلوة، وكذلك في الطقس الشرقي في نهاية طقس الإكليل. أما التقاديس الثلاثة صباح كل أحد فيضاف إليها لفظة هليلويا.

٢٨-ܩܘܒܠܐ قوبُلو Qubolo ج ܩܘ̈ܒܠܐ: نشيد من أربعة أبيات يرتل بعد الصلوات الفرضية الحافلة بعد الحوساي ܚܘܣܝܐ.

٢٩-ܩܘܩܝܐ **قوقُيو** **Quqoyo**: الخزاف أو الفخار، القوقاي. من فعل ܩܘܩ. ܩܘܩܐ الجرّة من الآنية جمعها ܩܘ̈ܩܐ. ܩܘܩܝܐ الفخاري أي صانع الفخار أو بائعه. لقد اشتهر الشماس مار شمعون الفخاري وأصحابه الفخارون بنظم هذا النوع من الأناشيد.

٣٠-ܩܘܩܠܝܘܢ **قوقليون** **Quqaliun** ج ܩܘܩܠܝܘ̈ܢܐ: يونانية تعني لغة دائرة، وفي العرف الكنسي القوقليون آية من المزامير تتوسطها لفظة هليلويا. وألحانها ثمانية وكلها معروفة في الطقسين الغربي والشرقي، وتكون مخصصة للعذراء والقديسين والشهداء والكهنة والأموات وغيرهم، وتستعمل يومياً في كل كنائسنا وعند بركة البيوت من قبل الكهنة والأحبار.

٣١-ܩܠܐ **قُلو** **Qolo** ج ܩܠ̈ܐ: قال وصوت. وتعني نشيد، ويمكن أن تسمى الأناشيد كلها قالات، ولها ألحان ثمانية معروفة.

٣٢-ܩܠ̈ܐ ܫܗܪ̈ܝܐ **قُلي شهرُيي** **Qole Shahroye**: من فعل ܫܗܪ سهر نوع من الترانيم العذبة كانت ترتل عادة أثناء السهرات بمناسبات أعياد القديسين، وما زالت عادة ܫܗܪܐ السهر موجودة في بعض كنائسنا في أعياد القديسين، ولا يعرف عددها بالضبط.

٣٣-ܩܢܘܢܐ **قنونو** **Qonuno** ج ܩܢܘ̈ܢܐ: من فعل ܩܢ، والكلمة معناها القانون أو القاعدة أو الفريضة أو السنة. نقلها السريان في الأساس عن تأليف الأدباء اليونان مثل يوحنا الدمشقي والراهب قزما. ويقول البطريرك برصوم بأنه نظام تسبيح بيعي منثور استنبطه اندراوس الكريتي من أئمة اليونان حول سنة ٢٧٠٠ وعمّ استعماله. وعادة يقال ܩܢܘܢܐ ܢܩܫܐ. ويوجد أيضاً ܩܢܘܢܐ ܩܘܪܣܐ، راجع المقال.

لدراسة وتحليل وتنويط البيث كاز ܒܝܬ ܓܙܐ، وتشكل هذه الأعمال مادة غنية لدراسة كل ما صدر مطبوعاً أو مازال مخطوطاً عن البيث كاز.

أول عمل يُشار إليه في هذا المضمار هو ما قام به الرهبان البنيدكتيون سنة ١٩٢٤–١٩٢٨، فلقد نوطوا في ٦٦٠ صفحة ألحاناً على الشكل التالي:

١– ܒܥܘܬܐ ܘ ܗܘܠܠܐ: الطلبات والهلال.

٢– ܩܠܐ: القالات (الأناشيد).

أ– ܩܠܐ ܫܗܪܐ: السهريات

ب– ܩܠܐ ܦܫܝܛܐ: الأناشيد البسيطة

ج– ܩܠܐ ܓܢܝܙܐ: قالات الحجاب

٣– ܡܕܪܫܐ: المداريش أي الأغاني، ܘܩܝܢܬܐ ܕܡܥܕܥܕܢܐ: وألحان المعدعدان.

٤– ܥܢܝܢܐ: الاجوبة، ܡܢ ܩܕܡܝܐ ܥܕܡܐ ܠܬܪܝܢܐ ܘܒܗܘܢ ܩܠܐ ܕܚܫܐ: من الأول حتى الثاني وضمنها أناشيد أسبوع الحاش (الآلام).

٥– ܡܘܪܒܐ: الموربات أي التعاظيم.

٦– ܩܢܘܢܐ ܝܘܢܝܐ: القوانين اليونانية.

٧– ܬܟܫܦܬܐ: التخشفتات أي الابتهالات.

٨– ܬܘܣܦܬܐ: الزيادات.

أ– ܢܥܡܬܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܕܩܘܪܒܐ: خدمة القداس

ب– ܩܝܢܬܐ ܕܬܟܗܢܘܬܐ: ألحان طقس الرسامة

ج– ܢܥܡܬܐ ܕܨܘܡܐ ܕܐܪܒܥܝܢ: ألحان الصوم الأربعيني

د- ܨܠܘܬܐ ܕܣܘܬܪܐ: الصلوات للستار

هـ- ܩܝܢܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܡܘܨܠ: ألحان الموصل

وقد نشر هذا العمل مرتين: أولاً سنة ١٩٢٨ في القدس وثانياً في حلب سنة ١٩٩٤. ولا نستطيع أن نحكم على هذا العمل شخصياً لأن دراسة ما اخرجوه بالطبع يحتاج إلى وقت طويل لمعرفة مدى فهم روحية الألحان لدى الرهبان البنيدكتيين. ولم نقرأ نقداً علمياً لأحد المختصين الموسيقيين بالألحان السريانية، ولكننا ننقل بأمانة رأياً نحترمه كثيراً لأن صاحبه كان عالماً قديراً، وشماساً اتقن الطقوس السريانية لغة وألحاناً، وأجاد في نشر بعض هذه الطقوس إنه: المرحوم **الارخدياقون نعمةالله دنو (١٩٥١)** وقد كتب مقالاً مطولاً عن الموسيقى السريانية ونشره على صفحات مجلة لسان المشرق [1] وهذا رايه: **ومن الجدير بالذكر ان نفراً من رهبان بنيدكتيين بالقدس أغرموا بحلاوة الأنغام السريانية فصرفوا عنايتهم إلى ضبطها بالعلامات الموسيقية وصرفوا في هذا العمل زهاء ربع قرن يلتقطون الأنغام من أفواه الإكليروس السرياني في مختلف البلدان ويدونون لها العلامات ثم أتوا على نشرها في مجلد ضخم اشتمل على نيف وتسعمائة نغمة، غير أن العلامات التي اتخذوها لم تكن كفوءة بضبط النغمات ولا سيما الطويلة منها مما في الهلالات والتخشفتات ولذلك جاءت تلك الأنغام سقيمة فجة ويا للأسف !**

١- لم نتحدث هنا عن مؤلفي الازجال عند السريان ـ والزجل هو نوع من الشعر تغلب عليه العامية مُحدث. فلقد فاق عددهم الخمسين زجّالاً ولهم قصائد زجلية مخطوطة محفوظة في خزانة البطريركية الأنطاكية السريانية الأرثوذكسية بدمشق، وقد جمعها العلاّمة البطريرك أفرام الأول برصوم (+١٩٥٧) على دفعتين الأولى سنة (١٩١٣) والثانية سنة (١٩٢٨). والزجّالون السريان كانوا من الإكليروس بينهم الشمامسة والرهبان والقسس والأساقفة وبعض مطارنة المشرق وبطاركة أنطاكية. ولهذا السبب يغلب الطابع الديني على ازجالهم. أشهر الزجالين: داود السرياني، ذكره السمعاني في أوائل القرن السادس عشر، وعيسى الهزار الحصني من حصن كيفا أيضاً من أوائل القرن السادس عشر، والخوري الصليبي الشامي (الخوري صليبا) ـ كان حياً سنة (١٦٥٠)ـ والمطران عبدالجليل الموصلي سنة (١٦٧١)، وهو مؤلف المديحة المعروفة في الموصل وسوريا " عينينا في عصر العسر ".

ونشر أحد أدباء السريان في القرن العشرين الملفونو **ابروهوم كبرئيل صومى** ܐܒܪܗܡ ܓܒܪܐܝܠ ܨܘܡܐ سلسلة كتب باسم **أدب السريان** ܡܪܕܘܬܐ ܕܣܘܪܝܝܐ، وخصص الجزء العاشر منه للموسيقى السريانية ܡܘܣܝܩܝ ܣܘܪܝܝܬܐ، وفي ٧٧ صفحة سجل معلومات كثيرة عن الموسيقى قبل وبعد المسيحية باللغة السريانية ثم بالتعاون مع ابنه العزيز بسيم صومى نوّط ألحان الأبيات التالية:

ܠܚܘܢܐ ܕܩܠܐ ܕܡܫܒܚܬܐ ܕܥܕܬܐ ܒܥܕܢܐ ܕܫܢܬܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܕܣܘܪܝܝܐ

ܐܝܟ ܕܗܘܐ	78	ܐܢܐ ܐܢܐ ܢܘܗܪܐ ܒܪܝܪܐ	154
ܫܠܡ ܠܟܝ ܡܪܝܡ	84	ܛܠܠܐ ܒܪܝܪܐ	150
ܡܪܢ ܕܪܚܡܐ	87	ܡܘܪܐ ܦܠܣܓܪܬܝ	161
ܡܐ ܪܚܝܡܝܢ	90	ܡܠܟܐ ܒܥܡܘܢ ܘܐܪܘܬܐ	166
ܡܪܝܡ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ	94	ܠܒܢܬܐ ܕܡܪܢ ܡܥܡܘܕ	169
ܩܘܡܐ	97	ܠܒܢܬܐ ܕܡܪܢ ܐܦܪܝܡ	176
ܛܘܒܝܟܝ ܒܝܬܐ	103	ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܢ ܐܦܪܝܡ	179
ܥܡܡܐ ܢܛܪܘܢ ܠܟܝ ܡܪܝܡ	108	ܡܫܒܚܬܐ ܕܡܘܡܠܝܢ	180
ܡܪܝܐ ܡܪܢ	114	ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܒܠܝ	182
ܩܘܪܒܢ ܐܝܟܢ	118	ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܒܠܝ	185
ܠܩܝܡܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ	122	(ܥܘܪܐ ܒܢ ܡܘܣܠܘܬܐ)	
ܥܐܕܐ ܕܒܠܥܕܝܢ ܐܠܒܥܐ	129	ܡܕܪܫܐ ܕܦܢܩܝܬܐ	190
ܟܠܐ ܒܪܐ ܒܪܝܡ	135	ܡܫܒܚܬܐ ܕܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ ܕܪܚܡܐ	193
ܠܗܘ ܓܒܪܐܝܠ	143	ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ ܒܢ ܗܘ ܕܢܦܩܐ	199
ܠܟ ܡܪܝܐ ܡܘܕܝܢ	149	ܡܕܪܫܐ	205
ܠܟ ܗܘ ܡܪܝܐ ܡܫܒܚܝܢ	153	ܐܚܐ ܥܠܝܟ ܗܘܐ ܓܒܪܐܐ	208
		ܡܕܪܫܐ ܕܡܪܝ ܦܘܠܘܣ	212

ونشرها في سان باولو البرازيل سنة (١٩٨٩). ومرة أخرى لا نستطيع أن نحكم على عمل الملفونو ابروهوم صومي، ولكننا نؤكد بأن شماساً قديراً، وأستاذاً حاذقاً باللغة السريانية، مثل الملفونو ابروهوم، خاصة وهو من خريجي دير مار مرقس بالقدس، لا بد وأن يكون عمله مميزاً. علماً أن طريقة التدوين خالية من إشارات التحويل الشرقية التي تحدد المسافات والأجناس الشرقية التي تتميز بها موسيقانا السريانية.

ويبقى أن نشير إلى أعمال أخرى في هذا المضمار أولها كتاب بعنوان: ܟܢܪܐ ܕܪܘܚܐ ܕܥܕܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܐܪܬܕܘܟܣܝܬܐ، أي كنّارة الروح للكنيسة السريانية الأرثوذكسية، الذي تضمن بعض أقوال القداس الإلهي والتراتيل باللغتين السريانية والعربية وطقس القداس وقد أنجز العمل بهمة الوجيه السرياني المرحوم ابراهيم طحينجي اوغلو يوم كان رئيساً للمجلس الملي في استنبول، ونوط الألحان الموسيقار صباح بولند ونشرت في اسطنبول سنة (١٩٨٦).

أما البروفسور هينرخ هوزمان فلقد أجاد في دراسته التحليلية للألحان السريانية التي نشرها في كتابه المعروف

DIE MELODIEN DER / JAKOBITISCHEN KIRCHE

وقد اعتمد فيه على صوت وأداء المرحوم الملفونو أسمر الخوري الذي يعد واحداً من أهم المصادر الصوتية للألحان السريانية. يتضمن عمل هوزمان ثلاثة أقسام الأول (١–٨٥ صفحة) ألحان البيث كاز. والثاني (٨٨–١٥٨ صفحة) ألحان الاشحيم. والثالث (١٥٩–٢٠٨ صفحة) القوقاي بمختلف التقاليد.

ومؤخراً قام أحد طلاب جامعة بولونيا فـي إيطاليا بدراسـة صيـغ اللحن السرياني، بتشجيعنا في حلب، وبمساعدة وإرشاد الملفونو نوري اسكندر ونشره في إيطاليا سنة (١٩٩٣)، بعنوان: أشكال الترتيل السرياني. وتعتبر هذه الدراسات الأولية من الدراسات الجدية علمياً وموسيقياً (١).

ولا يمكننا أن ننسى جهوداً جبارة بذلها الأب أيلي كسرواني السرياني الماروني في تنويط الألحان السريانية بصوت المثلث الرحمات البطريرك يعقوب الثالث. يقول الأب كسرواني بأنه: " أعد بحثاً مطولاً ودراسة مفصلة لمجمل ألحان البيث كاز والتي تبلغ أكثر من ٧٠٠ لحن وقد وضعها في النوطة الموسيقية، وعلى حسب قول الرسول بولس: **الأمانة** التي تسلمناها من المثلث الرحمات البطريرك يعقوب الثالث، وهي مدونة في مجلدين يرفقهما مجلد ثالث يحتوي على دراسة تحليلية، ولنا أمل أن ننتهي قريباً من الإعداد لطباعة هذه الدراسة التي تتطرق للإطار التاريخي والأدبي والإنساني العام وتنصب على تحليل اللحن السرياني من حيث بنيته الموسيقية والألحان الثمانية ".

لقد طالعنا بشكل سريع مخطوطة الأطروحة، ولنا مأخذ واحد على الأب كسرواني هو تسمية الألحان بالسويرية نسبة إلى القديس مار سويريوس الأنطاكي تاج السريان (٥٣٨+). إن كنيسة أنطاكية السريانية الأرثوذكسية أعطت مار سويريوس للحضارة والإنسانية والمسيحية، ومار سويريوس هو جزء من هذا الكل في تراث كنيسة أنطاكية، ولهذا

1- G. P. F. MALEACRIDA: FORME DEL CANTO SIRIACO. BOLOGNA 1993

لا نقبل بأن تنسب لا الكنيسة ولا أي شيء فيها إلى واحد من آبائها العظام. ومع هذا نتطلع بغاية الشوق وبفارغ الصبر إلى ثمرات جهوده في حقل دراسة وتحليل وتنويط الألحان السريانية، لأن دراسته في نظرنا هي من المراجع المهمة في هذا المجال. وبقي أن نشير إلى الجهد الذي بذله الأب يوسف الخوري السرياني الماروني في الكتاب الأول من سلسلة " **التراث الماروني** " بعنوان: **ترانيمنا ــ الألحان السريانية للكنيسة الأنطاكية المارونية.** ضمن منشورات جامعة الروح القدس في الكسليك ـ لبنان، ولا علاقة للعمل المذكور بما ننشره هنا.

٢ – في أوائل شهر شباط سنة (١٩٦٧) كنت قد أنهيت دراستي الإكليريكية وعينتني البطريركية الجليلة سكرتيراً لمطرانية الموصل. وفي طريقي إلى مقر عملي الجديد مررت بدار البطريركية بدمشق، وهناك تعرفت لأول مرة على الموسيقار السرياني نوري اسكندر الذي كان قد استدعاه قداسة المثلث الرحمات البطريرك يعقوب الثالث (١٩٨٠+) إلى دار البطريركية ليفاوضه في أمر إنجاز مشروع تنويط ألحان البيث كاز وإخراجها بالطبع. ومازلت أتذكر تفاصيل بعض ما حصل في ذلك اليوم وكيف خرج الملفونو نوري اسكندر من صالة البطريركية متأبطاً بعض الأوراق وهو يتمتم كلمات تدل على عدم الاتفاق في الرأي. ومنذ ذلك التاريخ وأنا أتحين الفرص لتحقيق هذا المشروع الرائد. وعندما اختارني الرب لأكون خادماً لأبرشية حلب في ٤/آذار سنة (١٩٧٩)، وأصبح الموسيقار نوري اسكندر أحد أبناء أبرشيتي، عقدت العزم على تحقيق هذا المشروع الهام لعدة أسباب:

أولاً : لترتـاح روح المثلث الرحمـات البطريـرك مـار أغنـاطيوس يعقـوب الثالث (١٩٨٠+) وهو الراقد الآن بسلام فـي دار الخلـود. لقد زيّـن قداسته الكرسـي الأنطـاكي (١٩٥٧ ــ ١٩٨٠) بقيادتـه الناجحـة، وأعماله، ونشاطاته الكنسية، وترك بصمة خالدة في صفحات العمـل المختلفـة : الرعويـة، الكنسـية، المسـكونية، التراثيـة، العمرانيـة، والاجتماعية، وعرف عهده الميمون بعهـد ازدهـار وسـلام وعطـاء. ورغم برنامج حياته المكثف مثل أي مسؤول كبير آخر، كان واعياً لكل حركة تجري هنا أو هناك في جنبات الكنيسة، ومتابعاً لشـؤونها يوميـاً، ولـم يهتم بواحدة ويهمـل الأخـرى. وعلـى سـبيل المثـال لا الحصر مشروع تنويط الألحـان السـريانية الذي كـان حلمـاً مـن أحلامه. فقداسته الذي حبّب الموسيقى الكنسية لكثيرين من تلامـذة مدرسته منهم : من انخرط في سلك الكهنوت، بينهم أحبـار وكهنـة وشمامسة، ترتاح روحه الطيبة اليوم في الخدور العلوية لتحقيق هـذا المشروع بعد أن جاهد الجهاد الحسن في سبيل حفظها ونشرها.

ثانياً : أنا شخصياً أعشق الألحـان السـريانية وأهيم بهـا، وأشـعر أنـه فـي ساعات الضيق وأوقات الحرج هي ملجأي الوحيد، فأتغنى بالكلمـات التي تسمو بالروح إلـى العـلاء، وأسمع الألحـان التـي ترفعنـي إلـى أجواء السماء. فمنذ نعومـة أظفاري تولعت بألحـان الكنيسـة، كنـت أسـمعها مـن ذوي الأصـوات الرخيمـة فـي كنيستـَي العذراء ومـار يعقوب النصيبيني في القامشلي، وقد حفظـت معظـم ألحـان الاشـحيم وأنا بعد فـي المرحلـة الابتدائيـة مـن دراسـتي، وقبـل أن انتهـي مـن دراستي الإكليريكية في معهد مار أفرام اللاهوتـي بزحلـة، كنـت قـد أتقنـت ألحـان البيـث كـاز ܒܝܬ ܓܙܐ وبعـض التخشـفتات ܬܟܫܦܬܐ، منها: ما تعلمتهـا مـن المرحـوم الملفونـو أسمر الخـوري، وبعضهـا

الأخر من الكاسيتات وشرائط التسجيل بأصوات مختلفة أهمها: البطريرك يعقوب الثالث، الخوري توما حكيم، الشماس بشير القس عزيز، والشماس جورج ماعيلو وغيرهم. وعندما انتقلتُ إلى الموصل لخدمتي الجديدة، وفوجئت بألحان لم أسمع بها من قبل، عملت كل جهدي في سبيل إتقانها، لترتيلها وإنشادها مع بقية شمامسة أبرشية الموصل وأذكر فضل الأرخدياقون متى حيالي في هذا المضمار، إذ كان في مقدمة من يتقن هذه الألحان في أبرشية الموصل يومئذٍ.

ثالثاً :احتفظ بمجموعة كبيرة من الكاسيتات بأصوات سريانية معاصرة، وآمل أن لا يبخل أحد علي بما لا أملك، لتكمل مكتبتي الخاصة بالألحان ولابد من تحقيق مشروع آخر هو تسجيل هذه الألحان بالوسائل الحديثة COMPACT LAISER للمحافظة عليها. ففي مكتبتي تسجيلات كاملة لألحان أورفا، وخربوط، ودياربكر، وطورعبدين، وصدد، وأهم الألحان في الموصل، واعتز بكلها ولكنني اذكر بصورة خاصة كاسيتات البطريرك يعقوب الثالث.

وبهذه المناسبة أشير إلى النهضة التي بدأت في سوريا ولبنان، ثم انتقلت إلى أرض الشتات، وفي السويد خاصة، وذلك بأعداد كاسيتات لألحاننا الشعبية والوطنية وبأصوات مختلفة، وبعضها جيدة جداً، والبعض الآخر يحتاج إلى إعادة نظر. ونحن في حلب أشرفنا على خمس كاسيتات للقداس والمناسبات الدينية والشعبية والوطنية وقد ضمت إلى هذه المكتبة المذكورة. أما بخصوص القداس الإلهي والتخشفتات والتراتيل فأنوه بعمل الأب كميل اسحق كاهن كنيستنا في مونتريال، والأفودياقون سمعان زكريا نزيل

السويد، وأذكر بصورة خاصة جهد ومثابرة الدكتور ابروهوم لحدو الذي أعد حفلات سريانية من المستوى الرفيع أداءً وألحاناً وموسيقى، وقد سجلها على كاسيت فيديو وشريط تسجيل وسيديّات، وقد أجاد كثيراً في انتقاء الألحان والمقامات، وفي نظرنا أنه الأفضل حتى الآن بين كل من عرفناهم في هذا المضمار، ونتمنى أن يتحف الكنيسة والشعب السرياني بمزيد من الأعمال التي تخلد ألحاننا وموسيقانا.

رابعاً :لقد عرفت الكنيسة ألحاناً جديدة بعضها مستوردة من مصادر موسيقية غير سريانية، وبعضها الآخر غير موزونة وغير دقيقة لأنها من وضع وتأليف من ليس له خلفية علمية موسيقية كافية. أرجو أن تُنقى وتُستبعد لئلا تشوه ما هو أصيل من الألحان. وفي العودة إلى أصالة ألحاننا يمكن أن نجد مصادر كافية لتحديث الألحان في الكنيسة وما عدا ذلك فإنني أرى تشويهاً للحقيقة الموسيقية.

خامساً :لا أريد أن ادخل في تفاصيل الموسيقى السريانية غير الكنسية. فشعبنا السرياني اليوم في الوطن الأم وفي أرض الشتات خاصة، يستعمل أغاني سريانية بعض ألحانها دخيلة وأجنبية، وبعضها الآخر من تراثات شعوب أخرى، وحتى كلمات هذه الأغاني في بعض الأحيان غير مفهومة وبعيدة عن القاعدة والأصول، وقد اختلطت الأوراق في معرفة أصحابها الحقيقيين، ومع هذا نسمع في بعضها ألحاناً شجية مقبولة ونستمتع بكلمات موضوعة من قبل بعض الشعراء الجدد حتى باللهجة السريانية الطورانية المحكية لأنها تعبر عن أحاسيس ومشاعر شعبنا في هذه المرحلة بالذات.

وهنا نشير إلى بعض الشعراء السريان الراحلين الذين زينوا هذه الصفحة التراثية الموسيقية وفي مقدمتهم: المطران يوحنا دولباني، والمطران بولس بهنام، والملفونو نعوم فائق، والملفونو حنا سلمان، والملفونو فولوس كبرئيل، والملفونو دنحو دحّو وغيرهم من خريجي إكليريكياتنا، والميتم السرياني في بيروت، ومدارسنا السريانية في الوطن. نقترح أن يتفرغ أحد المختصين في جمع هذه الألحان والأناشيد الوطنية والشعبية ودراستها ونشر ما هو مفيد وصالح ونبذ كل ما فيه تشويش وتشويه للحقائق.

سادساً :في الأساس فكّرنا في تنويط ألحان المدرسة الرهاوية وقد تقرر ذلك في جلسة للمجلس الملي في حي السريان عندما كان نائبنا في هذا المجلس المهندس عبدالنور كلور. وقد أنجزنا هذا المشروع، وانتظر عشر سنوات ونيف ليخرج إلى عالم النور. وعندما قررنا البدء بإنجاز هذا المشروع، فكرنا أن تنويط الألحان السريانية بحسب صوت البطريرك يعقوب الثالث هو الأساس في هذه السلسلة الموسيقية. لماذا بصوت البطريرك يعقوب الثالث بالذات ؟ الجواب: لأن البطريرك يعقوب الثالث هو أحد عشاق اللحن السرياني في القرن العشرين، ومن افضل مِن أتقن البيث كاز اتقاناً كاملاً، فصوته الجهوري، ونبرته الحلوة، وأداؤه الجميل، وذاكرته القوية في حفظ الألحان، وموهبة العطاء المغروسة فيه، ساعدته كثيراً على أن يتعلم الألحان، أولاً عندما كان فتى في بلدة برطلة على والده الذي عرف بصوته الرخيم ونغمته الشجية، ثم على شمامسة كنيسة هذه البلدة. وعندما انتقل إلى دير مار أغناطيوس في أوملور ـ كيرالا على يد معلمه خريج دير الزعفران وأحد تلامذة مدرسة ماردين الموسيقية المطران

مار يوليوس الياس قورو المعتمد البطريركي في الهند. فخلال تتلمذه على يد المطران قورو في سنوات خدمته في الهند استطاع البطريرك يعقوب الثالث أن يجعل من نفسه مرجعاً موسيقياً سريانياً مميزاً ونقل ولعه للألحان السريانية إلى تلامذته من الأحبار والإكليروس من باقي الدرجات والرتب، الذين تخرجوا في مدرسته. وأجاد البعض في الأداء مثل هذا المعلم الكبير.

سابعاً :لقد كلفنا هذا العمل جهداً وتعباً، وأخذ منا وقتاً طويلاً، ولكننا في الختام سعداء لأننا حققنا هذا المشروع. فلقد طبعنا البيث كازو ـ الموسيقى السريانية مرتين وهي الألحان السريانية بصوت البطريرك يعقوب الثالث الأولى سنة (١٩٩٢) والثانية سنة (١٩٩٦). واليوم نخرج بالطبع ألحان الرها السريانية بعد انتظار دام أكثر من عشر سنوات. ويبقى لدينا أن نوجه النداء إلى محبي التراث الموسيقي في كل الكنائس السريانية للعمل على إعادة النظر بموسيقانا الكنسية. فألحاننا لها خصوصية، وجذورها مرتبطة بهذه الأرض، وهي دون شك جزء مهم من هذا التراث المشرقي، ومع كل المحاولات التي جرت من قبل مختصين في الألحان السريانية ما زالت هنالك فجوات في موضوع ما تبقى من الأصالة في هذه الألحان، كما لم يتفرغ أحد حتى اليوم لموضوع العطاء الموسيقي السرياني لتراثات أخرى كالكنائس اليونانية واللاتينية. ولا ندّعي أن عملنا هذا كامل، بل نتوقع الأخطاء فيه، لأنها المحاولة الأولى في تاريخ كنيستنا، ونتمنى أن نتلقى نقداً بنّاءً لعملنا لتجنب الأخطاء في طبعات قادمة، أو تنويط ألحان المدارس الموسيقية الأخرى التي نود أن نحافظ عليها من الضياع.

ثامناً : لقد فضلنا بالإضافة إلى ما كتبناه أن نزود القارئ بملحق عدد /٣/ يجدها القارئ في ختام هذه المقدمة الضافية :

١- للأب الهمام الدكتور الخوري جوزيف ترزي النائب المطراني في أبرشية غربي الولايات المتحدة الاميركية، الذي له الفضل الكبير في إخراج هذا الكنز الموسيقي الثمين بالطبع. لقد أغنانا عن كتابة أي شيء عن مدينة الرها وتاريخها وقصة تسجيل ألحانها، وهو الذي عُرف بغيرته الوقادّة على الكنيسة وسمعتها، ومحبته الكبيرة لتراثها الزاخر ولغتها المقدسة، وشغفه الكبير بألحانها وموسيقاها، وقد استطاع أن يحبّب هذا التراث لأبناء الرعية التي يخدمها بإخلاص. فإليه وإلى كل الذين طلب منهم فساهموا بطباعة هذا الكتاب شكرنا ومحبتنا مقرونة بدعائنا الحار ليكافئهم الرب، ويقوينا لنخدم هذه الكنيسة المقدسة وشعبنا السرياني في كل مكان.

٢-ملاحظات للموسيقار نوري اسكندر الذي نوّط الألحان في الكتاب الأول وهو صوت البطريرك يعقوب الثالث، والكتاب الثاني وهو بأصوات مختلفة. ويشرح الموسيقار في المدخل إلى الموسيقا السريانية كل ما يحتاجه المهتم بشؤون ألحاننا، وهو مدخل غني جداً لا بد من العودة إليه. إذ يذكر فيه معلومات علمية موسيقية هو عبارة عن ملاحظات تطرق فيها إلى الألحان السريانية، وإشارات التحويل وخصائص الموسيقى السريانية، والأوزان في الشعر السرياني وعلاقتها بالموسيقى.

٣-مقدمة رائعة باللغة السريانية لعزيزنا الروحي الملفونو غطاس مقدسي الياس، وهو أحد عمالقة اللغة السريانية الأحياء. ومقدمته تشعرك كم يتباهى العلاّمة الملفونو غطاس بتراثه الموسيقي الخالد.

تاسعاً :لكي نسهل عملية مراجعة ما نوّط في كتاب **الموسيقى السريانية**، بحسب صوت البطريرك يعقوب الثالث، وكتاب الـ **بيث كازو بحسب المدرسة السريانية الرهاوية**، نضع هنا أسماء المقالات والأناشيد والتراتيل مع أرقام الصفحات، ويرى القارئ الفارق بين محتوى الكتابين خاصة الإضافات التي تمت في الكتاب الثاني.

ونختم مقدمتنا برجاء حار وهو أن نحصل على التخشفتات **ܩܘܩܠܐ** والأقوال غير الواردة في هذين الكتابين، لإعدادها وتنويطها مستقبلاً، وهكذا نكون قد وضعنا حداً لضياع ما تبقى من هذه الألحان السريانية.

ܡܘܣܝܩܐ

الموسيقى السريانية ـ صوت البطريرك يعقوب الثالث

ܩ̈ܠܐ ܫܚܝ̈ܡܐ: ܐܝܟ ܕܫܒܬܐ	1
ܩ̈ܠܐ ܫܚܝ̈ܡܐ: ܘܨܠܘ ܠܨܦܪܐ	9
ܩ̈ܠܐ ܫܚܝ̈ܡܐ: ܡܢ ܕܪܡܫܐ	17
ܩ̈ܠܐ ܫܚܝ̈ܡܐ: ܡܐ ܕܢܚܬܬ ܘܐܬܒܣܡܬ	25
ܩܠܐ: ܠܡܪܝܡ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ	34
ܩܠܐ: ܕܨܘܡܐ	42

ܩܠܐ: ܠܟܘܢ ܟܢܫܐ	52
ܩܠܐ: ܡܫܝܚܐ ܢܘܗܪܗ ܠܟܠܢ	61
ܩܠܐ: ܡܪܝܐ ܡܪܝ	71
ܩܠܐ: ܡܘܪܒܘ ܐܝܬܘ	80
ܩܠܐ: ܠܫܘܒܚܐ ܕܡܫܝܚܐ	88
ܩܠܐ: ܒܒܠܥܕܝܢ ܐܬܒܥܬ	99
ܩܠܐ: ܒܟܠ ܥܕܢ ܠܟܘܢ	108
ܩܠܐ: ܠܐܘܪܫܠܡ	124
ܩܠܐ: ܠܟ ܡܪܝܐ ܩܪܝܢ	132
ܩܠܐ: ܠܟ ܗܘ ܡܪܝܐ ܡܫܒܚܝܢ	141
ܩܠܐ: ܐܢܐ ܐܢܐ ܢܘܗܪܐ ܥܠܡܐ	142
ܩܠܐ: ܫܠܡܐ ܥܠܡܐ	151
ܩܠܐ: ܥܠܡܐ ܟܠܗܘܢ ܕܐܬܒܪܝܘ	159
ܩܠܐ: ܡܫܝܚܐ ܠܐ ܠܗܘܢ	167
ܩܠܐ: ܡܫܠܡ ܢܘܗܪܐ	175
ܩܠܐ: ܩܘܡ ܒܪܝܟܐ ܘ ܦܪܘܩܢܐ	183
ܩܠܐ: ܡܒܠܥܘ ܡܪܝ	191
ܩܠܐ: ܠܐ ܒܝܬܐ ܘ ܠܐ ܒܠܒܒܐ	195
ܩܠܐ: ܐܝܟ ܦܪܝܫܐ ܕܡܪܢ	203
ܩܠܐ: ܫܩܘܠ ܐܦܫܘܢܘ	211
ܩܠܐ: ܡܒܠܥܘ ܡܪܢ	219
ܩܠܐ: ܗܘܘ ܠܗ ܠܒܫܐ	223
ܩܠܐ: ܕܢܘܗܪܐ ܠܐ ܢܘܗܪܐ	231
ܩܠܐ: ܫܠܡܘ ܕܐܒܐ	240
ܩܠܐ: ܒܟܠ ܒܪܝܬܐ ܕܒܫܡܝܐ	248
ܩܠܐ: ܠܡܫܠܡܘܬ ܙܘܥܐ	254

٣٤-ܩܬܣܡܛܘܣ **قاتسمطوس Qatesmatos**: القاتسمات كلمة يونانية تعني المجالس عددها مائة وسبعون، وهي مقسمة للآحاد والمواسم على مدار السنة، وعادة كان الإكليروس يتلو هذه المجالس جالساً بعد طول الوقوف في الصلاة الفرضية.

٣٥-ܫܘܒܚܐ **شوبحو Shubho** ج ܫܘܒ̈ܚܐ: الشوباح وجمعها الشوباحات وبالعربية التسبيح وربما تكون في اليونانية ܗܘܦܘܣܛܘܣ. وهي أناشيد منثورة تتلى خصوصاً أثناء خدمة القربان المقدس.

٣٦-ܛܒܪܬܐ **تبَرتو Tbarto** ج ܛܒܪ̈ܬܐ: قسم من الشعر أو بيت واحد منه. ويعني في العرف الكنسي نبذة شعرية وتسبق عادة الباعوث ܒܥܘܬܐ.

٣٧-ܬܟܫܦܬܐ **تخشفتو Takhshefto** ج ܬܟܫ̈ܦܬܐ: ابتهال وابتهالات من فعل ܟܫܦ و ܐܬܟܫܦ ܠܗ، أي تضرع إليه، وتوسل. وعددها كبير وأغلبها من تأليف مار رابولا الرهاوي، وقد سبق شرح هذه الابتهالات. ومن هذه التخشفتات ܒܫܡܐ ܕܒܐ، ܢܬܟܫܦܘܢ ܕܐܪܝܢ، ܠܡܫܡܫܘ ܘܡܫܠܐ، ܐܝܟ ܛܒ̈ܬܐ.

١٠

البيث كاز بالنوطة ܒܩܠܐ ܒܥܘܬܐ

١ – لا بد أن أشير إلى بعض الأعمال التي صدرت في أوقات مختلفة

ܩܠܐ: ܒܪܡܫܐ ܠܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ	262
ܩܠܐ: ܒܬܪܟܝ ܡܪܝ ܢܥܡ ܐܢܐ	270
ܩܠܐ: ܒܝܘܡܐ ܚܕܐ ܗܘ	278
ܩܠܐ: ܒܒܪܘܟܬܐ ܒܪܝܫܝܬ	286
ܩܠܐ: ܒܝܘ ܡܫܡܥ ܩܠܐ	294
ܩܠܐ: ܒܡ ܕܟܠܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ	302
ܩܠܐ: ܒܪܡܫܐ ܕܫܠܡܘ " ܬܪܥܝܗܘܢ ܟܠܗܝܢ "	310
ܩܠܐ: ܦܬܚ ܠܢ ܬܪܥܘ ܕܚܢܢܟ	314
ܫܒܠܬܐ ܕܡܕܪܫܐ: ܗܢܘ ܢܘܚܐ ܕܬܒܥ ܒܠܗ	322
ܫܒܠܬܐ: ܕܐܒܐ ܒܬܒ ܗܘܐ	335
ܫܒܠܬܐ: ܡܘܡ ܦܘܠܘܣ	344
ܫܒܠܬܐ: ܦܪܕܝܣܐ	354
ܡܕܪܫܐ: ܕܒܠܬ ܡܠܟܐ	365
ܡܕܪܫܐ: ܛܘܒܝܟ ܐܦܪܝ	367
ܡܕܪܫܐ: ܐܬܩܛܠܘ ܗܘܘ ܝܠܘܕܐ	369
ܡܕܪܫܐ: ܕܡܘܕܝܢܐ : ܕܘܪܒܢܐ ܕܟܠܡܠܬܐ	372
ܡܕܪܫܐ: ܐܬܛܒ ܒܢܐ ܕܟܠܡܠܬܐ	373
ܡܕܪܫܐ: ܢܘܡܝ ܠܝ ܕܡܐ	374
ܡܕܪܫܐ: ܗܐ ܡܛܠ ܗܘ ܒܡܪܢ	375
ܡܕܪܫܐ: ܗܘܐ ܢܘܗܪܐ ܐܝܟ ܒܪܗܐ	376
ܡܕܪܫܐ: ܐܘ ܒܘܡܪܐ ܕܐܒܐ	377
ܡܕܪܫܐ: ܢܘܚܐ ܛܠܠܬܐ ܛܠܝܐ ܠܗ	378
ܡܕܪܫܐ: ܒܬܘܠܬܐ ܒܪܬ ܕܘܝܕ	379
ܡܕܪܫܐ: ܐܘܕܘ ܒܫܝܢܐ	380
ܡܕܪܫܐ: ܢܚܬ ܒܪܘܚܐ	381
ܡܕܪܫܐ: ܐܪܡ ܢܗܪܐ ܘܩܠܐ	382

383 ܡܕܪܫܐ: ܠܟܢܫܐ ܒܟܠܐ

384 ܡܕܪܫܐ: ܗܐ ܡܠܟܘܬܐ

387 ܡܕܪܫܐ: ܡܫܝܚܐ ܘ ܡܫܝܚܐ

388 ܡܕܪܫܐ: ܐܘ ܠܝܘܢܝܐ ܐܬܗܪܘ

389 ܡܕܪܫܐ: ܐܝܟ ܒܒܠܝܐ ܐܘ (ܕܒܥܘܪܐ)

390 ܡܕܪܫܐ: ܪܘܚܐ ܒܪܘܚ ܐܡܪܐ ܗܘܐ

391 ܡܕܪܫܐ: ܗܒܠܝ ܡܪܝ ܕܒܗ ܚܝܐ

392 ܡܕܪܫܐ: ܕܠܐ ܪܘܚܐ ܡܢ ܪܘܡܐ

394 ܡܕܪܫܐ: ܐܘ ܒܪ ܚܝܐ ܕܝܠܗ ܩܢܘܡܗ

395 ܡܕܪܫܐ: ܐܫܬܠܡ ܠܒܘܟܪܘܬܐ

396 ܡܕܪܫܐ: ܚܙܘ ܐܚܝ ܩܕܝܫܐ

396 ܡܕܪܫܐ: ܐܬܬܠܝܢܘ ܚܘܪܐ ܐܡܪܘ

397 ܡܕܪܫܐ: ܐܘ ܢܦܫܐ ܪܘܪܬܐ

397 ܡܕܪܫܐ: ܐܠܗܝ ܩܠܐ ܩܒܠ ܚܝܠܐ

398 ܡܕܪܫܐ: ܒܗܘܢܐ ܢܗܝܪܐ ܚܝܪ ܡܪܝ

398 ܡܕܪܫܐ: ܐܘ ܓܒܝܢܐ ܕܝܗܒ

399 ܡܕܪܫܐ: ܚܙܘ ܒܥܡܡܐ

400 ܩܪܐ ܡܫܚܐ : ܚܝܠܗ ܠܟ

401 ܩܪܐ ܡܫܚܐ : ܢܘܗܪܐ ܕܡܢ ܢܘܗܪܐ

401 ܩܪܐ ܡܫܚܐ : ܛܠܠܐ ܕܢܘܗܪܐ ܘܙܪܓܐ

402 ܩܪܐ ܡܫܚܐ : ܒܪܐ ܕܡܪܐ ܒܡܥܪܒܐ

402 ܩܪܐ ܡܫܚܐ : ܡܫܝܚܐ ܕܐܡܪ ܡܫܝܚܗܘ

403 ܩܪܐ ܡܫܚܐ : ܚܘܫܒܐ ܗܘܝ ܠܟ

403 ܩܪܐ ܡܫܚܐ : ܫܒܝܚ ܠܟ ܡܪܢܐ

404 ܩܪܐ ܡܫܚܐ : ܒܗ ܒܬܐ ܡܫܝܢܐ

405 ܩܪܐ ܡܫܚܐ : ܫܒܝܚ ܠܟܠܚܕܐ

405 ܦܪܘܐ ܬܪܝܢܐ : ܙܐܝܬ ܕܒܬܘܠܬܐ ܡܪܝܡ
406 ܦܪܘܐ ܬܪܝܢܐ : ܡܫܝܚܐ ܐܬܝܠܕ
407 ܦܪܘܐ ܬܪܝܢܐ : ܗܘܐ ܒܡܥܪܬܐ ܐܡܪܗ
409 ܦܪܘܐ ܬܪܝܢܐ : ܡܠܟܝܢ ܡܠܟܐ ܛܠܝܐ
409 ܦܪܘܐ ܬܪܝܢܐ : ܗܘ ܕܒܗܘܕܝܐ
410 ܦܪܘܐ ܬܪܝܢܐ : ܢܚܬ ܡܠܐܟܐ ܡܢ ܪܘܡܐ
411 ܦܪܘܐ ܬܪܝܢܐ : ܒܢܝܐ ܕܐܕܡ ܫܡܥܝܢ
412 ܦܪܘܐ ܬܪܝܢܐ : ܠܟܘ ܕܛܟܣܐ ܡܪܟܒܬܐ
413 ܦܪܘܐ ܬܪܝܢܐ : ܠܟܘܢ ܒܢܝ ܥܠܐ
414 ܦܪܘܐ ܬܠܝܬܝܐ : ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܥܦܪܐ
414 ܦܪܘܐ ܬܠܝܬܝܐ : ܙܟܐ ܡܪܢܐ ܒܬܫܡܫܬܐ
415 ܦܪܘܐ ܬܠܝܬܝܐ : ܒܟܠ ܫܘܪܝ ܐܒܐ
416 ܦܪܘܐ ܬܠܝܬܝܐ : ܒܬܘܠܬܐ ܩܕܝܫܬܐ . ܐܘ ܣܘܟܝ ܘܣܒܪܝ
417 ܦܪܘܐ ܬܠܝܬܝܐ : ܬܐ ܘܚܙܝ ܕܢܘܚܡ
418 ܦܪܘܐ ܬܠܝܬܝܐ : ܗܐ ܕܢܚ ܠܗ ܢܘܗܪܐ
418 ܦܪܘܐ ܬܠܝܬܝܐ : ܐܘܪܝ ܠܗ ܒܬܐ (ܒܗ ܒܢܝܫܐ ܕܗܐ ܢܚܬ)
419 ܦܪܘܐ ܬܠܝܬܝܐ : ܐܬܘܣܝܢ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ
419 ܦܪܘܐ ܪܒܝܥܝܐ : ܐܬܐ ܕܒܟܬܐ ܐܘ ܗܘ ܕܒܫܘܒܚܐ
420 ܦܪܘܐ ܚܡܝܫܝܐ : ܠܫܡܫܬܐ ܕܫܡܫܬܐ
421 ܦܪܘܐ ܚܡܝܫܝܐ : ܒܝ ܢܘܗܪܐ ܕܫܘܫܒܝܢܐ
421 ܦܪܘܐ ܚܡܝܫܝܐ : ܒܢܝ ܢܘܗܪܐ ܫܘܫܘ
422 ܦܪܘܐ ܚܡܝܫܝܐ : ܥܡܡܐ ܫܒܚܘܢ
422 ܦܪܘܐ ܚܡܝܫܝܐ : ܫܠܡܐ ܠܟ ܒܠܒܐ
423 ܦܪܘܐ ܫܬܝܬܝܐ : ܒܝܠܕܗ ܕܡܠܟܐ
423 ܦܪܘܐ ܫܬܝܬܝܐ : ܡܪܢܐ ܩܕܡܝܢ ܐܢܬ
424 ܦܪܘܐ ܫܬܝܬܝܐ : ܡܪܢܐ ܩܕܡܝܢ ܐܢܬ

ܦܢܕܐ ܫܚܝܡܐ : ܒܪܝܟ ܕܫܒܩ ܠܚܛܗ̈ܐ 425
ܦܢܕܐ ܫܚܝܡܐ : ܫܡܫ̈ܐ ܫܘܒܚܐ ܐܡܪܝܢ 425
ܦܢܕܐ ܫܚܝܡܐ : ܫܡܫ̈ܐ ܫܘܒܚܐ ܐܡܪܝܢ ܐܢܐ ܐܚܪܢܐ 426
ܦܢܕܐ ܫܚܝܡܐ : ܐܬܐ ܒܪܗ ܕܥ̈ܠܡܐ ܫܘܫܘ 426
ܦܢܕܐ ܫܚܝܡܐ : ܠܟܠܗ ܥܡܡ ܐܢܐ 427
ܦܢܕܐ ܫܚܝܡܐ : ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܡܫܝܚܐ . ܐܘ ܒܫܡܝܐ ܡܪܢ 427
ܦܢܕܐ ܥܠܡܝܐ : ܐܢ ܗܘܐ ܫܘܡܥ . ܗܘ ܕܐܬܐ ܥܠ ܒܪܢܫܐ 428
ܦܢܕܐ ܥܠܡܝܐ : ܠܟܠܗ ܥܠܡܐ ܒܝܐ 429
ܦܢܕܐ ܥܠܡܝܐ : ܠܟ ܗܘ ܡܫܒܚܝܢ 429
ܦܢܕܐ ܥܢܝܢܐ : ܙܒܢܐ ܐܬܐ ܕܚܝܐ 430
ܦܢܕܐ ܥܢܝܢܐ : ܒܗܘ ܢܘܗܪܐ ܢܐܡܐ 430
ܦܢܕܐ ܥܢܝܢܐ : ܒܝܬܐ ܕܒܢܝܬ ܐܠܗܐ 431
ܦܢܕܐ ܥܢܝܢܐ : ܡܠܐ ܕܫܘܒܚܐ ܒܫܘܡ 431
ܦܢܕܐ ܥܢܝܢ̈ܐ : ܡܠܐ ܕܫܘܒܚܐ ܒܫܘܡ ܐܢܐ ܐܚܪܢܐ 432
ܦܢܕܐ ܥܢܝܢܐ : ܫܘܒܚܐ ܕܚܝ̈ܐ ܡܪܝܐ 433
ܦܢܕܐ ܥܢܝܢܐ : ܡܫܒܚܐ ܕܝܠܗ ܒܒܪܝܬܐ 434
ܦܢܕܐ ܥܢܝܢܐ : ܫܘܡܥܐ ܡ̈ܠܐܟܐ 435
ܦܢܕܐ ܥܢܝܢܐ : ܒܟܘ ܒܝܐ ܡܘܕܝܐ 436
ܦܢܕܐ ܥܢܝܢܐ : ܒܟܘ ܒܝܐ ܡܘܕܝܐ 436
ܦܢܕܐ ܠܡܫܝܚܐ : ܒܝܘܡܢ ܡܿܠܒܝܬ ܡܫܝܚܐ 437
ܦܢܕܐ ܠܡܫܝܚܐ : ܒܝܢ ܒܫܡܐ ܒܪܦܢܐ 437
ܦܢܕܐ ܠܡܫܝܚܐ : ܐܝܟ ܕܒܪܝܫܝܬ ܠܫܡܫܐ ܘܠܐܪܥܐ 438
ܦܢܕܐ ܠܡܫܝܚܐ : ܐܝܟ ܕܒܪܝܫܝܬ 439
ܦܢܕܐ ܠܡܫܝܚܐ : ܗܘ ܕܒܛܘܪܐ ܠܫܘܡܐ 440
ܦܢܕܐ ܠܡܫܝܚܐ : ܒܟܝ ܙܦܪܐ ܡܫܪܝܢ 441
ܦܢܕܐ ܠܡܫܝܚܐ : ܡܐ ܕܐܬܐ ܐܝܟ ܡܪܢ 441

442 ܦܕܪܐ ܠܐܒܝܠܐ : ܡܐ ܥܡܢ ܗܘܐ
443 ܐܘܚܕܐ ܕܦ̈ܕܪܐ ܡܫܚ̈ܠܦܬܐ
444 ܦܕܪܐ ܡܫܚܠܦܬܐ : ܐܬܒܪܝܢ ܕܐܬܐܡܪ ܠܟܘ
444 ܦܕܪܐ ܡܫܚܠܦܬܐ : ܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟܘ ܒܡܡܒܪܢܘܬܗ
445 ܦܕܪܐ ܡܫܚܠܦܬܐ : ܒܟܝ ܡܪܝ ܕܘܒܪܐ ܛܒܐ
445 ܦܕܪܐ ܡܫܚܠܦܬܐ : ܗܘ ܕܡܢ ܒܛܘܒܬܐ
446 ܦܕܪܐ ܡܫܚܠܦܬܐ : ܐܬܕܒܪ ܡܪܝܐ
446 ܦܕܪܐ ܡܫܚܠܦܬܐ : ܡܪܚܡ ܡܪܝܐ ܡܢ ܟܠܗ
447 ܦܕܪܐ ܡܫܚܠܦܬܐ : ܡܫܒܚܝܢ ܠܟ ܡܪܝܐ ܒܢ̈ܦܫܐ
447 ܦܕܪܐ ܡܫܚܠܦܬܐ : ܗܐ ܫܒܝܠܐ ܡܚܝܢ
448 ܦܕܪܐ ܡܫܚܠܦܬܐ : ܒܪܐ ܕܒܥܘܬܗ
449 ܦܕܪܐ ܡܫܚܠܦܬܐ : ܟܠ ܡܢܐ ܕܫܡܥ̇ܬ ܥܢܝܬܐ
450 ܦܕܪܐ ܡܫܚܠܦܬܐ : ܩܘܡܘ ܒܝܬܐ ܐܡܪܝ
451 ܦܕܪܐ ܡܫܚܠܦܬܐ : ܫܪܝܘ ܕܒܪܝܬܐ
451 ܦܕܪܐ ܡܫܚܠܦܬܐ : ܒܪܐ ܕܐܠܐ ܕܡܢ
452 ܦܕܪܐ ܡܫܚܠܦܬܐ : ܐܬܬܒܪܘ ܘܩܘܡܘ
452 ܦܕܪܐ ܡܫܚܠܦܬܐ : ܟܠ ܢܦܫܬܐ ܡܚ̈ܝܢ
453 ܦܕܪܐ ܡܫܚܠܦܬܐ : ܟܠ ܢܦܫܬܐ
453 ܦܕܪܐ ܡܫܚܠܦܬܐ : ܠܐܦܪܐ ܘܠܘ ܡܡܘܬܐ
454 ܦܕܪܐ ܡܫܚܠܦܬܐ : ܐܬܬܒܪ ܚܛܝܐ
454 ܦܕܪܐ ܡܫܚܠܦܬܐ : ܐܬܬܒܪ ܚܛܝܐ
455 ܡܥܢܝܬܐ ܩܠܝ̈ܐ: ܦܘܩܕܐ: ܩܘܫܛܐ . ܠܟܠ ܡܢ ܒܝܬܐ
456 ܡܥܢܝܬܐ ܩܠܝ̈ܐ: ܠܐܘܡܐ: ܡܚܒ ܒܗ ܡܚܘܣܬܐ
457 ܡܥܢܝܬܐ ܩܠܝ̈ܐ: ܠܐܘܡܐ: ܐܢܐ ܐܝܣܪܐ . ܠܚܝܫܐ ܡܢ ܒܘܡܡܩܘܢ
458 ܡܥܢܝܬܐ ܩܠܝ̈ܐ: ܠܐܒܝܠܐ: ܡܛܐ ܕܐܬܦܠܝ ܒܝ ܣܘܛܪܐ
459 ܡܥܢܝܬܐ ܩܠܝ̈ܐ: ܙܒܢܐ: ܡܫܒܚ ܐܢܐ ܡܪܝܐ

460 ܩ̈ܠܐ ܡܝ̈ܬܐ: ܪܡܫܐ: ܐܢܐ ܐ̱ܚܪܢܐ . ܠܟ ܕܐ̱ܪܡܝܬ ܢܘܗܪ
461 ܩ̈ܠܐ ܡܝ̈ܬܐ: ܨܦܪܐ: ܠܐܠܗܐ ܒܪܘܚܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ
462 ܩ̈ܠܐ ܡܝ̈ܬܐ: ܬܫܥܝܬܐ: ܦܪܘܩܢ ܕܗܘܐ ܒܗ ܡܪܘܡܐ
463 ܩ̈ܠܐ ܡܝ̈ܬܐ: ܬܫܥܝܬܐ: ܐܢܐ ܐ̱ܚܪܢܐ ܦܪܘܩܢ ܕܗܘܐ
464 ܩ̈ܠܐ ܡܝ̈ܬܐ: ܬܫܥܝܬܐ: ܝܫܘܥ ܕܐܘܠܨܢ
465 ܩ̈ܠܐ ܡܝ̈ܬܐ: ܒܥܘܬܐ: ܠܐܠܗܐ ܕܐܪܝܡ ܝܘܡܐ ܢܗܐ
466 ܩ̈ܠܐ ܡܝ̈ܬܐ: ܒܥܘܬܐ: ܦܫܘܛ ܒܪܚܡܝܟ ܠܥܒܕܘ
467 ܛܘܒ̈ܐ ܕܡܘܬ̈ܒܐ: ܩܕܡܝܐ: ܡܫܬܒܚܬ ܩܕܝܫܬܐ
468 ܛܘܒ̈ܐ ܕܡܘܬ̈ܒܐ: ܩܕܡܝܐ: ܐܢܐ ܐ̱ܚܪܢܐ . ܠܟ ܕܐ̱ܠܗܝܢ ܡܫܒܚܝܢ
469 ܛܘܒ̈ܐ ܕܡܘܬ̈ܒܐ: ܩܕܡܝܐ: ܐܢܐ ܐ̱ܚܪܢܐ . ܛܘܒܝܟܝ ܡܪܝܡ ܒܪܬ ܕܘܝܕ
469 ܛܘܒ̈ܐ ܕܡܘܬ̈ܒܐ: ܩܕܡܝܐ: ܩܠܐ ܐ̱ܚܪܢܐ . ܪܚܡܘܗ̄ ܕܢܘܗܪܐ
470 ܛܘܒ̈ܐ ܕܡܘܬ̈ܒܐ: ܬܪܝܢܐ : ܕܒܝܬܐ ܘܡܫܝܚܝܬܐ ܘܡܠܟܬ
470 ܛܘܒ̈ܐ ܕܡܘܬ̈ܒܐ: ܬܪܝܢܐ : ܐܢܐ ܐ̱ܚܪܢܐ . ܠܟܠܗܘܢ ܫܡܫܐ ܒܢܝ̈ܐ
471 ܛܘܒ̈ܐ ܕܡܘܬ̈ܒܐ: ܬܪܝܢܐ : ܐܢܐ ܐ̱ܚܪܢܐ . ܠܐ ܬܗܐ ܕܬܐܬܐ ܕܢܘܪܐ
472 ܛܘܒ̈ܐ ܕܡܘܬ̈ܒܐ: ܬܠܝܬܝܐ : ܠܟ ܕܝܒܬܐ ܘܐܘܪܝܬ
472 ܛܘܒ̈ܐ ܕܡܘܬ̈ܒܐ: ܬܠܝܬܝܐ : ܢܥܐ ܐ̱ܚܪܢܐ . ܠܟ ܕܐ̱ܠܗܝܢ ܐܦܘ ܕܐܠܗܐ
473 ܛܘܒ̈ܐ ܕܡܘܬ̈ܒܐ: ܬܠܝܬܝܐ : ܢܥܐ ܐ̱ܚܪܢܐ . ܡܠܟܐ ܐܠܗܐ ܒܡܠܟܘܬܐ
473 ܛܘܒ̈ܐ ܕܡܘܬ̈ܒܐ: ܪܡܫܐ : ܠܟ ܢܛܘܪ ܕܒܢܝ
474 ܛܘܒ̈ܐ ܕܡܘܬ̈ܒܐ: ܪܡܫܐ : ܠܟ ܦܐܝܐ ܕܢܫܠܡ
475 ܛܘܒ̈ܐ ܕܡܘܬ̈ܒܐ: ܪܡܫܐ : ܐܝܟ ܡܠܟܬܐ ܕܠܟ
476 ܛܘܒ̈ܐ ܕܡܘܬ̈ܒܐ: ܨܦܪܐ : ܐܡܪܐ ܕܗܘ ܒܝ ܡܫܝܚ
477 ܛܘܒ̈ܐ ܕܡܘܬ̈ܒܐ: ܨܦܪܐ : ܐܢܐ ܐ̱ܚܪܢܐ . ܠܟ ܕܠܟܠ ܡܢ ܗܘܝܐ
478 ܛܘܒ̈ܐ ܕܡܘܬ̈ܒܐ: ܨܦܪܐ : ܐܢܐ ܐ̱ܚܪܢܐ . ܢܗܘܐ ܠܐܬܐ ܒܫܝܢܗ
478 ܛܘܒ̈ܐ ܕܡܘܬ̈ܒܐ: ܬܫܥܝܬܐ : ܠܟܠ ܡܢ ܡܠܟܬܐ
479 ܛܘܒ̈ܐ ܕܡܘܬ̈ܒܐ: ܬܫܥܝܬܐ : ܐܢܐ ܐ̱ܚܪܢܐ . ܠܟܠ ܡܢ ܡܠܟܬܐ
479 ܛܘܒ̈ܐ ܕܡܘܬ̈ܒܐ: ܬܫܥܝܬܐ : ܐܢܐ ܐ̱ܚܪܢܐ . ܒܝ ܡܫܒܚܝܢ

480 ܠܘ̈ܚܐ ܕܡܘܬܒܐ: ܡܫܡܫܢܐ : ܐܢܐ ܐܝܬܝ . ܡܫܡܫܢܘܬ ܕܒܝܬܐ

480 ܠܘ̈ܚܐ ܕܡܘܬܒܐ: ܡܫܒܚܐ : ܕܐܬܦܢܝ ܒܪ̈ܚܡܘܗܝ

481 ܠܘ̈ܚܐ ܕܡܘܬܒܐ: ܡܫܒܚܐ : ܡܠܟܐ ܐܠܗܐ ܡܫܒܚܘܪܘ

482 ܠܘ̈ܚܐ ܕܡܘܬܒܐ: ܡܫܒܚܐ : ܐܢܐ ܐܝܬܝ . ܡܠܟܐ ܐܠܗܐ ܡܫܒܚܘܪܘ

483 ܠܘ̈ܚܐ ܕܡܘܬܒܐ: ܡܫܒܚܐ : ܐܢܐ ܐܝܬܝ : ܠܗܘ ܕܐܬܐ ܡܠܟ ܥܠܡܝܢ

484 ܠܘ̈ܚܐ ܕܡܘܬܒܐ: ܡܫܒܚܐ : ܐܝܬܝܐ ܡܫܝܚܐ : ܡܢ ܗܘ ܕܐܬܐ ܒܫܡܐ

485 ܠܘ̈ܚܐ ܕܡܘܬܒܐ: ܡܫܒܚܐ : ܠܟܘܢ ܠܘܟܒܘܢ "ܡܢ ܦܬܘܪܐ ܩܕܝܫܐ"

485 ܠܘ̈ܚܐ ܕܡܘܬܒܐ: ܡܫܒܚܐ : ܠܟܘܢ ܠܘܟܒܘܢ

486 ܠܘ̈ܚܐ ܕܡܘܬܒܐ: ܐܡܝܢ : ܠܗܘ ܡܠܟܐ ܫܡܝܢܐ

487 ܠܘ̈ܚܐ ܕܡܘܬܒܐ: ܐܡܝܢ : ܐܢܐ ܐܝܬܝ : ܠܗܘ ܡܠܟܐ ܫܡܝܢܐ

488 ܠܘ̈ܚܐ ܕܡܘܬܒܐ: ܐܡܝܢ : ܫܡܐ ܐܝܬܝ ܐܡܐ ܕܒܚܝܬܐ ܠܐ ܡܬܘܣܠܐ

489 ܠܘ̈ܚܐ ܕܡܘܬܒܐ: ܐܡܝܢ : ܐܝܬܝܐ ܡܫܝܚܐ : ܩܕܝܫ ܩܕܝܫ ܡܪܝܐ

490 ܠܟܬ̈ܒܐ ܡܫܘܚܬܐ : ܦܘܩ ܡܫܠܡܐ ܟܘܠ

491 ܠܟܬ̈ܒܐ ܡܫܘܚܬܐ : ܦܘܩ ܡܫܠܡܐ . ܡܫܠܡܐ ܕܦܪܩܐ

491 ܠܟܬ̈ܒܐ ܡܫܘܚܬܐ : ܠܐܒܐ ܠܟ ܡܪܢ ܟܠܗ ܟܬܒܐ . ܠܐܘܝܐ

492 ܠܟܬ̈ܒܐ ܡܫܘܚܬܐ : ܠܐܒܐ ܠܟ ܡܪܢ ܟܠܗ ܟܬܒܐ . ܠܐܘܝܐ . ܐܢܐ ܐܝܬܝ

492 ܠܟܬ̈ܒܐ ܡܫܘܚܬܐ : ܠܐܒܐ ܠܟ ܡܪܢ . ܡܫܠܡܐ ܠܐܘܝܐ

493 ܠܟܬ̈ܒܐ ܡܫܘܚܬܐ : ܐܠܗܝܢ ܕܗܐ ܘܐܠܗܝܢ ܕܗܐ . ܠܐܠܗܐ

493 ܠܟܬ̈ܒܐ ܡܫܘܚܬܐ : ܐܠܗܝܢ ܕܗܐ . ܡܫܠܡܐ ܠܐܠܗܐ

494 ܠܟܬ̈ܒܐ ܡܫܘܚܬܐ : ܐܠܗܝܢ ܕܗܐ . ܡܫܠܡܐ ܐܝܬܝ ܘ ܠܐܠܗܐ

494 ܠܟܬ̈ܒܐ ܡܫܘܚܬܐ : ܙܒܝܚܐ : ܣܘܪ ܕܗܘܐ

495 ܠܟܬ̈ܒܐ ܡܫܘܚܬܐ : ܙܒܝܚܐ : " ܡܫܠܡܐ " ܣܘܪ ܕܗܘܐ

495 ܠܟܬ̈ܒܐ ܡܫܘܚܬܐ : ܡܫܒܚܐ : ܢܦܩܘ ܡܢ ܣܘܦ

495 ܠܟܬ̈ܒܐ ܡܫܘܚܬܐ : " ܡܫܠܡܐ " ܡܫܒܚܐ : ܢܦܩܘ ܡܢ ܣܘܦ

496 ܠܟܬ̈ܒܐ ܡܫܘܚܬܐ : ܡܫܡܫܢܐ : ܣܛܦܢ ܙܒܢܐ ܘ ܒܡܛܪܬܐ

497 ܠܟܬ̈ܒܐ ܡܫܘܚܬܐ : ܡܫܡܫܢܐ : " ܡܫܠܡܐ " ܣܛܦܢ ܙܒܢܐ

497 ܠܒܢ̈ܬܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ : ܡܫܒܚܐ : ܒܪܐ ܕܒܪܟܬܗ ܦܪܘܩܘ
498 ܠܒܢ̈ܬܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ : ܡܫܒܚܐ : " ܗܘܠܠܝܐ " ܒܪܐ ܕܒܪܟܬܗ
498 ܠܒܢ̈ܬܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ : ܠܡܫܝܚܐ : ܠܟ ܠܡܫܘܚܬܐ ܡܫܝܚ
499 ܠܒܢ̈ܬܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ : ܠܡܫܝܚܐ : ܗܘܠܠܝܐ . ܠܟ ܠܡܫܘܚܬܐ
499 ܒܥܕܬܐ ܕܡܪܢ ܡܫܡܫܝܢ . ܕܢܓܗ ܠܐܘܪܝ ܥܠܡܐ
499 ܒܥܕܬܐ ܕܡܪܢ ܡܫܡܫܝܢ . ܦܪܘܩ ܠܟ " ܐܢܐ ܐ̱ܚܪܢܐ "
500 ܒܥܕܬܐ ܕܡܪܢ ܡܫܡܫܝܢ . ܒܟܝ ܪܥܝܐ
501 ܒܥܕܬܐ ܕܡܪܢ ܡܫܡܫܝܢ . ܕܢܓܗ ܕܐܠܗܐ ܥܠܡܐ
503 ܒܥܕܬܐ ܕܡܪܢ ܡܫܡܫܝܢ . ܕܢܓܗ ܕܐܘܪܚܐ ܥܠܡܐ
504 ܒܥܕܬܐ ܕܡܪܢ ܡܫܡܫܝܢ . ܕܢܓܗ ܕܚܫܟܐ ܥܠܡܐ
505 ܒܥܕܬܐ ܕܡܪܢ ܡܫܡܫܝܢ . ܕܢܓܗ ܕܒܪܘܟܬܐ
506 ܒܥܕܬܐ ܕܡܪܢ ܡܫܡܫܝܢ . ܕܢܓܗ ܕܨܦܪܐ ܕܒܪܘܟܬܐ
507 ܒܥܕܬܐ ܕܡܪܢ ܡܫܡܫܝܢ . ܕܢܓܗ ܕܫܒܬܐ
509 ܒܥܕܬܐ ܕܡܪܢ ܡܫܡܫܝܢ . ܕܢܓܗ ܕܨܦܪܐ ܕܫܒܬܐ
510 ܒܥܕܬܐ ܕܡܪܢ ܡܫܡܫܝܢ
515 ܫܘܬܪܐ ܕܚܕ ܒܫܒܐ ܕܨܘܡܐ ܪܒܐ
517 ܕܚܕ ܒܫܒܐ ܕܐܘܫܥܢܐ
518 ܐ̱ܚܪܢܐ ܕܐܘܫܥܢܐ: ܚܫܐ ܕܡܚܝܢܐ
519 ܐܚܪܢܐ ܕܐܘܫܥܢܐ: ܐܢܐ ܐ̱ܚܪܢܐ
520 ܕܚܫܐ
521 ܗܘܝܘ ܒܥܕܢܐ ܗܢܘ ܡܥܕܪܢܐ
522 ܗܘܠܠܝܐ : ܗܘܝܘ ܒܥܕܢܐ ܗܢܘ ܡܥܕܪܢܐ
523 ܕܚܫܐ : ܗܘܠܠܝܐ ܐܚܪܢܐ
523 ܕܚܘܠܫܐ ܕܡܥܕܪܢܐ
524 ܠܒܢ̈ܬܐ ܕܡܪܢ ܐܦܪܝܡ
530 ܗܘܠܠ ܒܥܕ̈ܬܐ ܕܡܫܝ̈ܚܝܢ ܡܒܘܣܡ

531 ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ

534 ܠܒ̈ܬܐ ܕܡܪܝ ܒܠܝ

538 ܥܢܝܢܐ ܕܩܘܩܠܝܐ

543 ܨܘܡܡܐ ܠܐܠܗܐ : ܕܢܚܬ ܘܐܬܐ ܠܥܠܡܐ

544 ܨܘܡܡܐ ܡܫܝܚܐ : ܕܢܚܬ ܘܐܬܐ ܠܥܠܡܐ

545 ܨܘܡܡܐ ܣܗܕܐ : ܨܦܪܐ ܘܐܬܐ ܠܥܠܡܐ

546 ܨܘܡܡܐ ܠܐܘܪܚܐ : ܨܦܪܐ ܘܐܬܐ ܠܥܠܡܐ

546 ܨܘܡܡܐ ܠܡܫܝܚܐ : ܕܢܚܬ ܕܠܠܝܐ ܠܥܠܡܐ

547 ܨܘܡܡܐ ܠܐܠܗܐ : ܕܢܚܬ ܕܠܠܝܐ ܠܥܠܡܐ

548 ܨܘܡܡܐ ܠܐܠܗܐ : ܕܨܦܪܐ ܕܠܠܝܐ ܠܥܠܡܐ

549 ܨܘܡܡܐ ܠܡܫܝܚܐ : ܕܨܦܪܐ ܕܠܠܝܐ ܠܥܠܡܐ

550 ܨܘܡܡܐ ܥܠܝܡܐ: ܕܢܚܬ ܕܐܪܥܐ ܠܥܠܡܐ

551 ܨܘܡܡܐ ܥܠܝܡܐ : ܕܥܠܗ ܕܝܘܡܐ

552 ܨܘܡܡܐ ܐܚܪܢܐ ܥܠܝܡܐ ܕܕܥܠܗ ܕܨܦܪܐ

553 ܨܘܡܡܐ ܠܡܫܝܚܐ : ܕܢܚܬ ܕܫܡܝܐ ܠܥܠܡܐ

554 ܨܘܡܡܐ ܐܚܪܢܐ ܣܗܕܐ ܕܢܚܬ ܕܫܡܝܐ ܠܥܠܡܐ

555 ܨܘܡܡܐ ܐܚܪܢܐ ܦܪܝܫܐ ܒܨܦܪܐ ܕܫܡܝܐ ܠܥܠܡܐ

555 ܨܘܡܡܐ ܐܚܪܢܐ ܦܪܝܫܐ ܕܢܚܬ ܕܒܪܘܟܬܐ

556 ܨܘܡܡܐ ܡܫܝܚܐ ܕܨܦܪܐ ܕܒܪܘܟܬܐ

557 ܨܘܡܡܐ ܐܚܪܢܐ ܡܫܝܚܐ

558 ܨܘܡܡܐ ܣܗܕܐ ܕܢܚܬ ܕܩܘܡ ܥܠܬܐ

559 ܨܘܡܡܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܨܦܪܐ ܕܩܘܡ ܥܠܬܐ

560 ܨܘܡܡܐ ܐܚܪܢܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܨܦܪܐ ܕܩܘܡ ܥܠܬܐ

561 ܕܢܚܬ ܕܐܬܐ ܠܥܠܡܐ

562 ܩܘܪܐ ܕܐܬܐ ܠܥܠܡܐ

563 ܩܒܪܐ ܕܐܠܗܘܬܐ . ܨܦܪܐ ܕܐܬܐ ܠܥܠܡܐ

ܣܕܪܐ ܕܬܫܡܫܬܐ . ܕܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ ܒܫܒܐ 564
ܣܘܬܪܐ ܕܬܠܬܐ ܒܫܒܐ 565
ܣܕܪܐ ܕܬܫܡܫܬܐ . ܕܨܦܪܐ ܕܬܠܬܐ ܒܫܒܐ 565
ܕܝܘܡܐ ܕܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ 566
ܣܕܪܐ ܕܬܫܡܫܬܐ . ܕܨܦܪܐ ܕܚܡܫܐ ܒܫܒܐ 567
ܣܕܪܐ ܕܡܘܬܒܐ : ܕܝܘܡܐ ܕܥܪܘܒܬܐ 568
ܣܕܪܐ ܕܪܡܫܐ . ܕܨܦܪܐ ܕܥܪܘܒܬܐ 569
ܣܕܪܐ ܕܠܠܝܐ : ܕܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ 570
ܣܕܪܐ ܕܨܦܪܐ : ܕܨܦܪܐ ܕܫܒܬܐ 571
ܣܕܪܐ ܕܨܦܪܐ : ܕܨܦܪܐ ܕܫܒܬܐ : ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܠܥܠܡ 572

ܡܘܣܝܩܝ

الموسيقى السريانية ـ بحسب المدرسة السريانية الرهاوية

ܐܘܪ ܕܝܘܡܐ ١-٨

١- ܐܘܪ ܕܝܘܡܐ
٢- ܬܐ ܒܫܠܡ
٣- ܠܗ ܒܥܠܡܐ
٤- ܐܬܪܘܝܘ ܥܡܗ
٥- ܠܐ ܬܬܡܣܝ
٦- ܡܫܝܚܘ ܒܥܠܡܐ
٧- ܐܘܪ ܕܝܘܡܐ
٨- ܫܒܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ

ܡܫܠܡ ܠܫܠܡ ٩-١٦

١- ܫܘܒܚܐ ܕܐܠܝܫܥ
٢- ܫܘܒܚܐ ܠܟܘ ܚܝܠܐ
٣- ܢܫܐ ܩܪܝܬܐ
٤- ܫܠܡ ܠܟ ܐܘ ܥܕܬܐ
٥- ܠܠܫܢܐ ܡܪܢܐ
٦- ܫܘܒܚܐ ܠܟܘ ܕܐܬܝܬ
٧- ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ
٨- ܫܘܒܚܐ ܠܟܘ ܐܠܐ

ܡܪܢ ܕܪܚܡܐ ١٧-٢٤

١- ܫܠܡܐ ܠܟܘܢ
٢- ܒܪ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ
٣- ܡܢ ܫܡܝܐ ܡܠܟ
٤- ܐܡܪ ܕܐܬܒܪܟ ܡܫܝܚܐ
٥- ܡܪܢ ܕܪܚܡܐ
٦- ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ
٧- ܫܘܒܚܐ ܠܒܪܐ
٨- ܫܘܒܚܐ ܘܐܝܩܪܐ

ܡܐ ܕܢܚܡ ٢٥-٣٢

١- ܐܝܟ ܒܚܕܐ ܕܟܡܡܬܐ ٢- ܫܘܒܚܐ ܠܗ ܠܐܒܐ ٣- ܡܐ ܕܢܚܡ ٤- ܡܫܝܚ ܫܘܪܐ

٥- ܡܢ ܣܘܓܝ ܡܪܢ ٦- ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܝܫܘܥ ٧- ܡܢ ܐܪܥ ܥܕܡ ܫܡܝܐ ٨- ܫܘܒܚܐ ܢܣܩ ܠܗ

ܠܡܪܝܡ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ٣٣-٤٠

١- ܠܡܪܝܡ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ٢- ܫܘܒܚܐ ܠܗ ܠܒܪܐ ٣- ܫܠܡ ܒܬܘܠܬܐ ܡܢ ٤- ܗܘܐ ܒܝܬܐ ܠܟܠܗܝܢ

٥- ܡܪܝܐ ܠܐ ܬܫܒܘܩܝܢ ٦- ܫܡܥ ܡܢ ܫܡܝܐ ٧- ܟܡ ܐܡܪܐ ܐܬܐ ٨- ܫܘܒܚܐ ܠܟ

ܩܘܡܐ ٤١-٤٩

١- ܚܕܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ٢- ܦܠܓܘ ܐܚܐ ܐ. ܒ ٣- ܕܒܪ ܩܘܡܐ ٤- ܟܠ ܝܘܡܐ ܒܝܬܐ

٥- ܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ٦- ܬܫܒܘܚܬܗ ܠܒܪܝܐ ٧- ܐܬܪܘܡ ܡܪܝܐ ٨- ܐܬܪܘܡ ܡܪܝܐ

ܬܫܒܘܚܬ ܒܝܬܐ ٥٠-٥٧

١- ܒܪܝܟ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ٢- ܟܠ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ٣- ܡܢܐ ܠܟܘܢ ܡܪܝ ٤- ܬܫܒܘܚܬ ܒܝܬܐ

٥- ܒܟܢ ܚܝܠܐ ٦- ܗܘܐ ܡܫܒܚܬܐ ٧- ܬܠܐ ܕܚܝܐ ٨- ܠܐ ܠܡܫܠܠܐ

ܫܡܫܐ ܢܘܗܪܗ ܠܟܠܐܢܫ ٥٨-٦٦

١- ܬܫܒܘܚܬ ܐܒܐ ٢- ܫܡܫܐ ܢܘܗܪܗ ٣- ܠܗ ܢܣܓܘܕ ܘܢܒܪܟܝܘܗܝ ٤- ܪܘܚܐ ܘܫܘܒܚܐ

٥- ܒܩܠܐ ܡܠܟܐ ٦- ܐܬܪܘܡܡ ܡܫܒܚܐ ٧- ܕܟܠ ܡܠܘ ٨- ܠܝ ܢܘܣܚܐ

ܡܪܝܐ ܡܪܝ ٦٧-٧٤

١- ܡܪܝܐ ܡܪܝ ܒܪ ܐܠܗ ٢- ܐܡܪܐ ܡܪܝܡ ٣- ܡܪܝܐ ܡܪܝ ܐܝܟ ٤- ܡܪܝܐ ܡܪܝ ܠܐܠܗܘܬܐ

٥- ܡܪܝܐ ܡܪܝ ܠܐܒܐ ٦- ܡܪܝܐ ܡܪܝ ܣܒܪܢ ٧- ܡܪܝܐ ܡܪܝ ܒܫܘܒܚܐ ٨- ܐܠܐ ܟܒܪܐ

ܫܘܒܚܘ ܐܠܗܝ ٧٥-٨٢

١- ܬܫܒܘܚܬ ܡܪܝܡ ٢- ܐܠܗܐ ܡܪܝܡ ٣- ܬܘܒ ܠܟܢܫܐ ٤- ܫܘܒܚܘ ܐܠܗܝ

٥- ܦܪܘܩܢ ܡܪܢ ٦- ܐܝܟ ܬܠܓܐ ٧- ܒܫܠܠܘܬܟ ٨- ܒܪܝ ܚܝܝܢ

ܠܛܘܒܟ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ٨٣-٩٢

١- ܒܥܘܠܡܐ ܡܠܟܐ ٢- ܐܪܙܐ ܛܡܝܪܐ ٨٤، ٨٥ ٣- ܠܛܘܒܟ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ٤- ܐܡܪܘ ܠܢ ܡܪܘܬܐ
٥- ܐܝܟ ܡܪܝ ܚܙܘ ٦- ܠܐ ܡܪܢ ܐܡܪܐ ٧- ܝܠܕܘ ܕܐܝܬ ٩١، ٩٢ ٨- ܚܒܪܐ ܕܒܢܝܢܫܘܬ

ܒܫܠܡܗ ܕܐܠܗܘܬܐ ٩٣-١٠٢

١- ܒܥܘܠܡܐ ܡܠܟܐ ٢- ܡܥܡܪܐ ܫ̈ܡܝܐ ٣- ܐܘܪܚܐ ܕܢܣܒܘ ٤- ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܠܟܐ
٥- ܒܫܠܡܗ ܕܐܠܗܘܬܐ ٦- ܐܢܐ ܐܡܪܬ ܡܠܐ ܐܢܐ ٧- ܐܒܗ̈ܬܢ ܘܐܚ̈ܝܢ ٨- ܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟ ܢܘܗܪܐ

ܥܠ ܒܝܬ ܠܚܡ ١٠٣ - ١٢١

١- ܥܠ ܒܝܬ ܠܚܡ ٢- ܒܢܝܐ ܕܥܡܐ ٣- ܝܘܡܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܘܥܠܝܐ ٤- ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܗܘܬ ܐܢܝܐ
٥- ܘܡܛܠ ܐܢܬ ܕܐܬܓܠܝܬ ٦- ܥܠ ܒܝܬ ܕܝܢܐ ٧- ܡܢܐ ܠܗ ܡܪܢܐ ٨- ܥܠ ܒܝܬ ܚܝܐ

ܠܡܘܪ ܒܢܝܐܠܐ ١٢٢ - ١٢٩

١- ܐܡܪܝܢ ܡܪܝ ٢- ܛܘܒܝܗ ܡܪܝܡ ٣- ܐܡܪ ܡܪܝ ܠܥܡܐ ٤- ܠܡܘܪ ܒܢܝܐܠܐ
٥- ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕܡܠܐ ٦- ܐܡܪ ܡܪܝ ܠܘܬܝ ٧- ܒܗܘ ܒܪܐ. ܕܡܢ ٨- ܥܠ ܒܝܬ ܕܝܢܐ

ܠܟ ܡܪܝܐ ܡܪܢܢ ١٣٠ - ١٣٧

١- ܐܢ ܕܘܢ ܚܢܢܐ ٢- ܡܠܟܐ ܠܐܠܗܐ ٣- ܡܫܝܚܐ ܦܪܘܩܐ ٤- ܐܝܟ ܠܒܢܝ̈ܐ
٥- ܠܟ ܡܪܝܐ ٦- ܕܡܠܐ ܬܡܝܐ ٧- ܒܬܪܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ٨- ܚܒܪܐ ܕܚܕܡܫܝܚܐ

١٣٨ - ܠܟ ܗܘ ܡܪܢܐ ܡܫܒܚܝܢ

ܐܢܐ ܐܢܐ ܢܘܗܪܐ ܚܕܪܐ ١٣٩ - ١٤٦

١- ܠܟܘ ܛܘܒܘܗ ٢- ܘܠܐ ܫܡܐ ٣- ܐܢܐ ܐܢܐ ܢܘܗܪܐ ܚܕܪܐ ٤- ܡܢ ܫܡܫ
٥- ܠܐ ܢܣܒܘܢ ٦- ܠܐ ܡܫܬܒܩ ٧- ܛܘܒܐ ܫܒܠܘܗ ٨- ܒܟܝ ܠܗܘܢ ܢܝܚܐ

ܡܛܠܬܐ ܥܢܝܢܐ ١٤٧ - ١٥٥

١- ܡܛܠܬܐ ܥܢܝܢܐ ٢- ܬܐܓܐ ܕܒܪܐ ٣- ܡܫܘܪܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ٤- ܡܫܒܚܐ ܕܐܠܗܘܬܗ

٥- ܠܫܡܫܐ ܠܝ ܐܡܪ ٦- ܫܩܠܘ ܘܫܒܚܘ ٧- ܡܫܒܚܝܢ ܦܘܡܢ (ܐ) ٧- ܠܒܪ ܡܢ ܐܪܥܗ (ܒ)

٨- ܡܫܒܚܝܢ ܦܘܡܢ

ܡܫܘܪܐ ܦܠܓܗ ܕܪܡܫܐ ١٥٦ - ١٦٣

١- ܠܒܘܠܒܠܐ ܡܢܝܚ ٢- ܒܪܐ ܡܠܟܐ ٣- ܢܒܝܐ ܕܥܡܘܕܐ ٤- ܡܫܘܪܐ ܦܠܓܗ

٥- ܠܐ ܡܪܝ ܢܬܠܠ ٦- ܐܠܗܐ ܕܟܠܐ ٧- ܐܘܪ ܡܢ ܒܬܪܐ ٨- ܒܢܝܐ ܕܒܥܘܡܪ

١٦٤- ܩܠܝܬܐ ܕܒܝܬ ܐܪܒܥܐ

ܩܘܡ ܦܘܠܘܣ ١٦٥ - ١٧٢

١- ܦܠܓܐ ܕܫܡܝܐ ٢- ܦܠܓܐ ܕܫܡܝܐ ٣- ܡܫܘܪܐ ܕܠܗ ٤- ܡܫܘܪܐ ܕܠܗ

٥- ܒܪܡܫܐ ܕܒܢܝܐ ٦- ܒܪܡܫܐ ܕܒܢܝܐ ٧- ܦܘܠܘܣ ܡܠܐ ٨- ܦܘܠܘܣ ܡܠܐ

ܡܒܠܒܠ ܡܪܝ ١٧٣ - ١٨١

١- ܡܒܠܒܠ ܡܪܝ ٢- ܒܥܘܠܒܠܐ ܡܫܝܚܐ ٣- ܒܒܠܒܠܢ ٤- ܐܡܪܝܢ ܡܫܘܪܐ

٥- ܠܐܒܘܝ ܠܐܒܘܝ ٦- ܒܫܘܠܐ ܕܒܗܘܢ (ܐ،ܒ) ٧- ܡܢ ܡܫܝܚ ٨- ܠܒܪܘܢ ܕܐܘܪ

ܠܐ ܬܒܟܐ ܐܠܐ ܠܒܟܝܢܐ ١٨٢ - ١٨٩

١- ܒܥܘܠܒܠܐ ܡܫܡܫ ٢- ܠܒܠܒܢ ܢܗܘܐ ٣- ܡܪܐ ܠܒܘܝ ܡܪܝ ٤- ܠܒܠܒܢ ܢܗܘܐ ܕܡܒܪܝܢ

٥- ܕܡܚ ܡܠܟܐ ٦- ܡܪܝ ܠܐܘܫܥܒܕܚ ٧- ܐܒܪܐ ܕܦܪܫ ٨- ܒܡ ܡܫܘܪܐ

ܐܚܝ ܫܡܥܘܢ ܕܡܪܢ ١٩٠ - ١٩٧

١- ܐܚܝ ܫܡܥܘܢ ٢- ܒܟܠ ܗܘܐ ܒܦܢܐ ٣- ܠܒܘܝ ܠܡܫܒܚܘܢ ٤- ܡܫܘܪܐ ܕܡܢܗ

٥- ܒܢܘܗܪ ܢܘܚܡ ٦- ܡܪܐ ܡܢܫܝܚܐ ٧- ܠܐ ܡܪܐ ܠܒ ٨- ܦܬܘܚܐ ܒܒܪܗ

ܡܙܡܘܪܐ ܐܦܝܣܩܘܦܘܣ ١٩٨ - ٢٠٦

١- ܡܢ ܐܒܐ ܡܪܐ   ٢- ܢܛܘܪܐ ܐܢܬ (ܐ.ܒ)   ٣- ܡܙܡܘܪܐ ܐܦܝܣܩܘܦܘܣ   ٤- ܡܢ ܒܬܪ ܥܡܢܐ

٥- ܡܢ ܗܘ ܒܟܠܡܐ   ٦- ܡܢ ܪܘܡܐ   ٧- ܢܛܘܪܐ ܐܢܬ   ٨- ܥܡܘܢ ܕܐܬܐ

ܗܘܝ ܠܟ ܠܒܘܫ ٢٠٧ - ٢١٥

١- ܗܘܝ ܠܟ ܠܒܘܫ   ٢- ܛܘܒ ܓܒܪܐܝܠ   ٣- ܒܪܢܫ ܗܘ ܕܒܠܥ   ٤- ܚܒܠܐ ܡܘܪܐ

٥- ܒܛܘܒܐ ܕܩܕܝܫܝܢ   ٦- ܥܠ ܒܢܝܐ (ܐ)   ٦- ܐܠܗܐ ܗܘܝ (ܒ)   ٧- ܡܢܗ ܕܐܪܡ

٨- ܥܠ ܒܢܝܐ

ܕܚܝܐ ܕܠܐ ܚܝܐ ٢١٦ - ٢٢٣

١- ܠܟܝ ܡܫܬܡܥܝܢ   ٢- ܐܡܪܝ ܠܟܝ ܡܪܝܡ   ٣- ܥܘܒܐ ܠܥܢܝܐ   ٤- ܩܠܗܘܢ ܕܠܒܪܐ

٥- ܛܘܒܗ ܕܐܠܗܐ   ٦- ܕܚܝܐ ܠܐ ܚܝܐ   ٧- ܢܛܘܪܐ ܒܥܠܡܐ   ٨- ܐܘ ܥܡܐ ܚܝܐ

ܡܠܟܘ ܕܐܒܐ ٢٢٤ - ٢٣١

١- ܡܠܟܘ ܕܐܒܐ   ٢- ܡܠܟܐ ܕܐܠܗܐ   ٣- ܡܠܟܐ ܥܡܗܘܢ   ٤- ܠܥܡܠܐ ܕܥܘܡܪܐ

٥- ܡܪܝ ܬܐܠܐ   ٦- ܗܐ ܛܒܥܬܐ   ٧- ܒܝܘܡ ܕܝܢܐ   ٨- ܢܛܘܪܐ ܐܢܬ

ܒܠܠ ܒܗܪܐ ٢٣٢ - ٢٣٩

١- ܒܠܠ ܒܗܪܐ   ٢- ܢܝܚܐ ܥܡܡܐ   ٣- ܛܘܒܐ ܠܟܢܝܐ   ٤- ܡܢ ܡܙܡܘܪܐ

٥- ܐܬܪܚܡܥܠܝܢ ܕܝܢܐ   ٦- ܕܢܝܐ ܕܐܒܐ   ٧- ܐܢܫ ܘܡܫܥܠܐ   ٨- ܕܐܘܪܫܠܡ ܕܠܥܠ

ܠܥܠܡܘܬܐ ܪܘܚܐ ٢٤٠ - ٢٤٧

١- ܛܘܪܐ ܕܩܢܝܢ   ٢- ܒܡܘܠܕܗ ܡܪܝܡ   ٣- ܠܥܠܡܘܬܐ ܪܘܚܐ   ٤- ܐܡܪܝܢ ܡܙܡܘܪܐ

٥- ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ   ٦- ܡܐ ܡܗܝܢ ܬܘܕܝܐ   ٧- ܡܫܒܚ ܕܫܒܚ   ٨- ܐܠܗܢ ܕܪܚܡܝܢ

ܒܩܠܐ ܕܡܠܟ ٢٤٨ – ٢٥٥

١ - ܡܢ ܦܠܛܝܢ ܕܡܠܟܐ ٢- ܡܠܘܗܝ ܦܘܩܕܢܐ ٣- ܡܠܟܐ ܒܥܘܗܝ ٤- ܡܢܘ ܡܫܒܚ

٥ - ܦܬܚ ܠܝ ܡܪܝ ܬܪܥܐ ٦- ܡܪܢܐ ܡܪܚܡܢܐ ٧- ܒܟ ܡܪܝ ܣܒܪܢܐ ٨- ܡܪܐ ܛܒܐ ܕܒܪܚܡܘܗܝ

ܪܡܫܐ ܕܒܥܠܡ ܐܬܐ ٢٥٦ – ٢٦٣

١ - ܠܟ ܦܓܪܐ ܢܣܒ ٢- ܡܫܒܚܬܐ ܕܗܘܬ ܐܡܐ ٣- ܡܠܟܐ ܒܥܘܬ ٤- ܡܘܬܗ ܡܘܬܐ

٥ - ܐܠܗܐ ܥܡܐ ܕܢܚܡ ٦- ܐܠܗܐ ܕܢܣܒ ܟܠܐ ٧- ܐܡܪ ܐܕܡ ܦܓܪ ܐܢܐ ٨- ܒܢܝܢܐ ܕܥܡܠܗ ܦܓܪܝ

ܒܛܘܒܝܟ ܡܪܝ ٢٦٤ – ٢٧١

١ - ܐܝܟ ܛܠܝܐ ٢- ܡܢ ܝܘܡ ܗܘܐ ٣- ܒܪܦܐܐ ܩܕܡ ٤- ܐܡܪܘ ܠܟ ܡܘܬܐ

٥ - ܒܛܘܒܝܟ ܡܪܝ ٦- ܒܛܘܒܝܟ ܡܪܝ ٧- ܒܟ ܡܪܝ ٨- ܒܟ ܡܪܝ

ܙܒܢܐ ܢܒܗܘܢ ٢٧٢ – ٢٧٩

١ - ܘܚܝܢ ܥܩܒܐ ٢- ܢܚܡܬܐ ܒܪܚܡܬܐ ٣- ܒܪܟܬܐ ܕܢܝܐ ٤- ܒܥܒܕܬܐ ܗܘ

٥ - ܐܠܗܝ ܕܫܒܚܬܝ ٦- ܠܟ ܡܫܒܚܝܢ ܕܣܒܪܝܢ ٧- ܟܠܐ ܡܪܝܐ ٨- ܠܐ ܬܬܪܐ ܒܟܘܢ

ܒܗܘ ܙܒܢܐ ܕܒܐ ٢٨٠ – ٢٨٧

١ - ܕܡܢܪܗ ܕܡܢܝܬ ٢- ܒܗܘ ܙܒܢܐ ܕܒܐ ٣- ܟܠܐ ܬܫܒܘܚܐ ܒܪܐ ٤- ܟܠܐ ܥܡܗܘܢ

٥ - ܕܝܠܝ ܡܪܝ ܒܪܝܟ ٦- ܚܢ ܡܢ ܫܡܝܐ ٧- ܠܐ ܬܬܟܠ ܐܢܫ ٨- ܠܐ ܬܬܟܠ ܐܢܫ

ܒܫܡܐ ܒܥܐܬܐ ٢٨٨ – ٢٩٥

١ - ܒܬܘܠܬܐ ܡܪܝܡ ٢- ܒܫܡܐ ܥܡܐ ٣- ܛܘܒ ܠܟܢܐ ٤- ܒܫܡܐ ܒܥܐܬܐ

٥ - ܛܘܒܘܗܝ ܠܐܢܫܐ ٦- ܐܡܪ ܡܪܝ ٧- ܐܢܫ ܡܪܝܐ ٨- ܒܫܡܐ ܒܪܐ

ܒܬܘܕܝܬܐ ܒܢܣܟ ٢٩٦ – ٣٠٣

١ - ܒܟ ܢܬܟܠ ٢- ܠܐ ܒܬܘܡܟܬܐ ٣- ܛܘܒܐ ܠܟܢܐ ٤- ܚܘܒܐ ܕܡܢ ܚܘܒܐ

٥ - ܒܢܝܪܘܗܝ ܕܒܪܐ ٦- ܦܪܘܩ ܡܪܝ ٧- ܒܢܝܪܘܗܝ ܕܒܪܐ ٨- ܒܢܝܪܘܗܝ ܕܒܪܐ

ܦܪܘ ܡܫܝܚܝܐ ٣٠٤ – ٣١١

١ – ܘܟܢܐ ܗܘ ܡܬܒܪܟܬܐ ٢ – ܐܡܪ ܠܝ ܐܡܝܐ ٣ – ܡܫܝܚܐ ܡܪܝܡܐ ܒܪܘܪܐ ٤ – ܐܒܘܢ ܛܘܒܢܐ ܢܪܘܡܐ

٥ – ܛܘܒܐ ܘܠܗ ܛܘܒܐ ٦ – ܝܐܐ ܘܠܐ ܡܣܒܪ ٧ – ܚܝܐ ܘܠܐ ܡܛܠܐ ܒܒܝ ٨ – ܡܠܟܘܢ ܕܬܫܒܚܬܐ

ܒܢ ܡܠܟܘܢ ܡܪܝܡܝܢ ٣١٢ – ٣١٩

١ – ܕܝܢ ܡܢܟܘܢ ٢ – ܡܘܡܐ ܒܥܡܝܐ ٣ – ܐܣܩܠܐ ܥܢܕܐ ٤ – ܠܐ ܡܟܬܐ ܠܐ ܕܡܬܐ

٥ – ܣܛܝܐ ܕܡܫܝܚ ٦ – ܡܥܡܕ ܡܠܟܝ ٧ – ܢܥܠܘܢ ܡܕܝܐ ٨ – ܢܛܘܪ ܐܒܘܢ ܠܠܒܘܬܝ

ܐܬܡܘܢ ܒܠܚܒܐ ٣٢٠ – ٣٢٨

١ – ܡܢܝ ܒܒܘܬܐ ٢ – ܠܐ ܠܥܠܡ ٣ – ܢܒܝܐ ܕܒܪܘܫܐ ٤ – ܘܡܒܪܝܢ ܐܘ ܡܢܝ

٥ – ܐܠܗܐ ܠܒ ٦ – ܙܠܡܐ ܕܡܠܟܗ ٧ – ܐܬܡܘܢ ܒܠܚܒܐ(ܐ.ܒ) ٨ – ܒܢܝܐ ܕܠܒܡܘܢ

ܦܠܚܢ ܠܢ ܐܘܪܚܗ ٣٢٩ – ٣٣٦

١ – ܙܪܐ ܢܘܗܪܐ ٢ – ܒܪܠܡܘܬܗ ܡܒܪܒܘܬܗ ٣ – ܒܫܒܝܠܐ ܠܗ ܢܛܝܪܘܢ ٤ – ܒܢܝܢ ܗܘ ܕܡܫܟܢ

٥ – ܦܠܚܢ ܠܢ ܐܘܪܚܗ ٦ – ܡܛܐ ܕܐܬܐ ܠܝ ٧ – ܒܢܝܢ ܗܘ ܕܐܘܪܚܗ ٨ – ܒܢܝܬܐ ܕܡܫܟܢܗ

ܗܘܐ ܢܘܗܪܐ ٣٣٧ – ٣٤٤

١ – ܗܘܐ ܢܘܗܪܐ ܕܛܠܝ ٢ – ܒܬܘܠܬܐ ܡܪܝܡ ٣ – ܒܢܝܢ ܗܘ ܚܝܠܐ ٤ – ܗܐ ܠܫܡܝܐ

٥ – ܒܝܬܐ ܢܗܘܪܐ ٦ – ܘܠܟ ܕܗܘܝܬ ٧ – ܒܘܬܐ ܕܡܫܡܫܘܢ ٨ – ܙܠܝܛܐ ܒܒܝܢ ܠܗ

ܐܬܐ ܦܠܚ ܗܘܐ ٣٤٥ – ٣٥٢

١ – ܐܬܐ ܦܠܚ ܗܘܐ ٢ – ܢܥܒܘܢ ܓܢܒܪܐ ܡܢ ٣ – ܐܢܫܝܢ ܐܝܟ ܓܒܪܐ ٤ – ܡܢ ܐܝܟ ܓܒܪܐ

٥ – ܒܠܐ ܗܘ ܐܘܪܚܐ ٦ – ܐܢܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ٧ – ܒܝܬ ܐܠܗܐ ܕܡܪܘܡܐ ٨ – ܐܝܢܐ ܡܢܐ ܠܒܢܝܐ

ܩܘܡ ܦܘܠܘܣ ٣٥٣ - ٣٦٤

١- ܠܗ ܢܐܡܪ ܫܘܒܚܐ ٢- ܠܐ ܬܬܟܣܐ ܒܥܘܬܪܐ ٣- ܐܚܘܟ ܡܪܢ ܘܐܡܪ ٤- ܒܢܘܗܪܐ ܕܣܗܕܘܗܝ

٥- ܦܝܣ ܠܟ ܡܪܢ ٦- ܩܘܡ ܦܘܠܘܣ ٧- ܒܝ ܡܠܐ ܚܘܒܟ ٨- ܡܢ ܟܠܟܠ ܡܕܡ

ܦܪܘܩܐ ٣٦٥ - ٣٧٣

١- ܡܫܘ ܫܪܐ ܢܗܪܐ ٢- ܐܬܐܘܢ ܒܢܐ ܕܘܝܕ ٣- ܠܙܒܢ ܚܡܘܕܐ ٤- ܒܢܘܟܪܝ ܦܬܝܐ ܐܢܬ

٥- ܢܫܡܥ ܒܢܘ ܕܐܕܡ ٦- ܠܟܠ ܕܬܟܠ ܫܪܟ ٧- ܡܫܝܚ ܒܪ ܫܡܫ ٨- ܒܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܐ

ܟܠܗ ܥܠܡܐ ٣٧٤ - ٣٨٢

١- ܒܩܘܠܐ ܐܚܪܢܐ ٢- ܒܩܘܠܐ ܐܚܪܢܐ ٣- ܒܩܘܠܐ ܐܚܪܢܐ ٤- ܒܩܘܠܐ ܐܚܪܢܐ

٥- ܒܩܘܠܐ ܐܚܪܢܐ ٦- ܒܩܘܠܐ ܐܚܪܢܐ ٧- ܒܩܘܠܐ ܐܚܪܢܐ ٨- ܒܩܘܠܐ ܐܚܪܢܐ

ܫܘܒܚ ܐܒܐ ٣٨٣ - ٣٨٩

١- ܫܘܒܚ ܡܠܟܐ ٢- ܫܘܒܚ ܡܠܟܐ ٣- ܫܘܒܚ ܡܠܟܐ ٤- ܫܘܒܚ ܡܠܟܐ

٥- ܫܘܒܚ ܡܠܟܐ ٦- ܫܘܒܚ ܡܠܟܐ ٧- ܫܘܒܚ ܡܠܟܐ ٨- ܫܘܒܚ ܡܠܟܐ

٣٩٠- ܕܘܟ ܒܢܝܐ ٣٩١- ܗܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ٣٩٢- ܗܘܐ ܢܘܗܪܐ

٣٩٣- ܐܘ ܒܘܪܟܐ ܕܐܒܐ ٣٩٤- ܢܘܪܐ ܫܠܝܚܐ ٣٩٥- ܒܫܘܠܛܢܐ ܒܢܐ ܕܘܝܕ

٣٩٦- ܐܘܕܘ ܒܡܫܬܐ ٣٩٧- ܢܨܚ ܒܢܘܪܐ ٣٩٨- ܐܘܡ ܫܠܝ

٤٠٠- ܗܐ ܡܠܟܘܬܐ ٤٠١- ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܝܚܐ ٤٠٢- ܐܘ ܠܫܪܐ

٤٠٣- ܡܫܝܚܐ ܟܠܗ ܗܘ ٤٠٤- ܢܘܪܐ ܒܕܘܟ ٤٠٥- ܗܒܠܢ ܡܪܢ

٤٠٦- ܕܟܠ ܢܘܪܐ ٤٠٧- ܐܚܘܟ ܡܪܢ ٤٠٨- ܚܕܘܐ ܕܚܕܝܟ

٤٠٩- ܐܝܟ ܠܐܠܗܝܢ ٤١٠- ܠܐܘܡ ܕܝܢ ٤١١- ܥܒܕ ܫܘܒܐ

٤١٢- ܒܐܘܪܗܝ ܕܒܝܬ ܢܘܪܐ ٤١٣- ܐܬܐ ܕܢܘܗܪܐ ٤١٤- ܐܢܬ ܒܦܩܕܐ

٤١٥- ܐܡܪ ܒܡܫܘܒܚܘܬ ٤١٦- ܐܝܟ ܡܪܢ ܐܠܗܐ ٤١٧- ܐܘܡܝ ܠܟ

٤١٨- ܕܝܢ ܒܫܝܢܐ ٤١٩- ܐܠܘܦ ܠܚܝܐ ٤٢٠- ܐܘܪܝ ܒܢܐ

٤٢١- ܫܘܒܚ ܠܟ ٤٢٢- ܡܠܘܟ ܢܚܘܬܐ ٤٢٣- ܢܘܗܪܐ ܕܡܢ ܢܘܗܪܐ

٤٢٤- ܛܠܠܐ ܕܢܘܗܪܐ

٤٢٥- ܒܪܐ ܕܫܪܐ ܒܡܪܒܥܐ

٤٢٦- ܦܪܝܩܐ ܕܐܬܦܢܝ

٤٢٧- ܫܒܚ ܠܟ ܡܪܢܐ

٤٢٨- ܒܟ ܣܝܩܐ

٤٢٩- ܫܒܝܚܝܢ ܠܒܪܬܐ

٤٣٠- ܡܫܝܚܐ ܐܬܝܠܕ

٤٣١- ܐܝܟ ܠܟܠܗܘܢ

٤٣٢- ܗܘܘ ܒܥܕܪܐ

٤٣٣- ܡܠܟܘܬܟ ܡܠܟܐ

٤٣٤- ܗܘ ܕܒܗܘܪܝܐ

٤٣٥- ܐܦܪܝܐ ܢܚܐ

٤٣٦- ܒܢܝ̈ܐ ܕܐܒܐ

٤٣٧- ܠܟܘ ܕܐܬܚܝܐ

٤٣٨- ܠܟܘ ܒܪܐ ܛܠܐ

٤٣٩- ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܦܓܪܐ

٤٤٠- ܝܠܕܬ ܡܪܢܐ ܒܒܣܪܐ

٤٤١- ܒܠܐ ܚܘܪܒ

٤٤٢- ܒܬܘܠܬܐ ܩܕܝܫܬܐ

٤٤٣- ܬܐ ܐܘܦ ܕܝܫܘܥ

٤٤٤- ܗܐ ܕܝܢ ܠܟܘܢ ܢܘܗܪܐ

٤٤٥- ܐܘܕܝ ܠܟܘ ܒܝܬܐ

٤٤٦- ܐܬܦܪܫ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ

٤٤٧- ܐܡܬ ܕܫܦܬܐ

٤٤٨- ܠܡܫܡܫܬܐ ܙܡܝܢܬܐ

٤٤٩- ܒܝܢ ܢܘܗܪܐ

٤٥٠- ܒܝܬ ܢܘܗܪܐ

٤٥١- ܫܡܝܐ ܡܫܬܒܚܝܢ

٤٥٢- ܡܠܡܠܬ ܠܒܪܬܐ

٤٥٣- ܒܝܠܘܬܗ ܕܡܠܟܐ

٤٥٤- ܡܪܢܐ ܡܪܚܡ

٤٥٥- ܒܪܝܟ ܕܝܗܒ ܠܡܫܝܚܐ

٤٥٦- ܫܡܝܐ ܫܘܒܚܐ

٤٥٧- ܐܬܐܡܪܬ ܘܣܩܐ

٤٥٨- ܠܡܠܟ ܡܫܝܚ ܐܢܐ

٤٥٩- ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܡܫܝܚܐ

٤٦٠- ܗܘ ܕܐܬܒܝ ܥܠ

٤٦١- ܠܡܠܟ ܫܝܢܐ

٤٦٢- ܒܪܬܐ ܐܢܐ ܡܪܝ

٤٦٣- ܠܟ ܗܘ ܡܫܒܚܝܢ

٤٦٤- ܝܠܕܬܐ ܐܬܐ ܕܚܝܐ

٤٦٥- ܒܗܘ ܢܘܗܪܐ ܫܝܢܐ

٤٦٦- ܛܠܐ ܕܫܘܒܚܐ

٤٦٧- ܫܘܒܚܐ ܕܝܠܟ ܡܪܢܐ

٤٦٨- ܫܡܥܬܐ ܕܝܫܘܥ

٤٦٩- ܫܘܒܚܐ ܛܠܐܬܐ

٤٧٠- ܒܝܗ ܒܝܬܐ ܩܘܪܒܐ

٤٧١- ܒܘܪܟܝ ܡܠܟܐ

٤٧٢- ܐܝܟ ܕܒܪܫܝܬ

٤٧٣- ܒܟܝ ܝܩܪܐ

٤٧٤- ܛܠ ܕܐܬܐ ܐܝܟ

٤٧٥- ܛܠ ܫܡܥܢ ܕܗܘܐ

٤٧٦- ܒܟ ܗܘܝ ܕܠܥܠܡ

٤٧٧- ܐܒܪܗܡ ܕܐܬܦܪ

٤٧٨- ܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟܘ

٤٧٩- ܒܒܝܬ ܡܪܢ ܘܦܪܢܐ

٤٨٠- ܗܘ ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ

٤٨١- ܐܬܦܪܫ ܡܪܢܐ

٤٨٢- ܡܪܚܡ ܡܪܢܐ

٤٨٣- ܡܫܒܚܝܢ ܠܟ ܡܪܢܐ

٤٨٤- ܒܪܐ ܕܒܣܘܒܗ

٤٨٥- ܒܠܐ ܡܝܐ ܙܪܥܗ

٤٨٦- ܫܘܡܝ ܒܝܬܐ ܡܪܝ

٤٨٧- ܣܢܝܗ ܕܦܪܫܛ

٤٨٨- ܒܪܐ ܕܠܐ ܕܡܢ

٤٨٩- ܐܬܐܡܪܗ ܘܗܘܗ

٤٩٠- ܥܠ ܢܦܫܬܐ

٤٩١- ܠܫܪܐ ܘܠܡܫܒܚܘܬܐ

٤٩٢- ܐܬܐܡܪ ܝܫܘܥ

٤٩٣- ܫܡܥܐ ܩܕܝܫܬܐ

٤٩٤- ܒܪܝܟ ܗܘ ܡܫܝܚܐ

٤٩٥- ܒܪܐ ܕܒܥܠܡܗ

٤٩٦- ܝܘܡ ܒܥܡܩܐ

٤٩٧- ܒܘܫܐ ܫܘܛ

٤٩٨- ܕܢܚܐ ܐܪܥܝ ܙܢܗ

٤٩٩- ܐܘ ܢܚܡܐ ܝܘܪܬܐ

٥٠٠- ܒܪܝܟ ܡܪܝ ܫܡܟ

٥٠١- ܒܪܝܟ ܡܪܝ ܫܡܟ

٥٠٢- ܡܘܬܐ. ܫܘܒܠܐ ܕܒܥܠܐ ١

٥٠٣- ܡܘܬܐ. ܠܡܫܝܚ ܡܢ ٢

٥٠٤- ܡܘܬܐ. ܐܠܗܐ ܕܐܠܗܐ

٥٠٥- ܡܘܬܒܐ. ܥܡܐ ܕܐܬܦܠܓ ٣

٥٠٦- ܡܘܬܒܐ. ܥܡܐ ܒܡܕܒܪܐ ٣

٥٠٧- ܡܘܬܒܐ. ܠܟ ܕܐܬܓܠܝܬ ٤

٥٠٨- ܡܘܬܒܐ. ܠܐܠܗܐ ܕܐܬܓܠܝ ٥

٥٠٩- ܡܘܬܒܐ. ܐܠܗܐ ܒܪܚܡܘܗܝ ٥

٥١٠ ܡܘܬܒܐ. ܡܫܝܚܐ ܕܐܘܟܪܝܣܛܘ ٥

٥١١- ܡܘܬܒܐ. ܠܐܠܗܐ ܕܐܪܡܝ ٧

٥١٢- ܡܘܬܒܐ. ܫܘܒܚܐ ܕܟܠܗܘܢ ٧

٥١٣- ܡܘܬܒܐ. ܗܘ ܕܗܘܐ ٨

ܬܟܫܦܬܐ ܕܫܘܪܝܐ

٥١٤- ܡܫܒܚܝܢ ܡܫܝܚܐ ١

٥١٥- ܠܟ ܕܐܠܗܐ ١

٥١٦- ܬܘܕܝ ܡܪܝ ١

٥١٧- ܢܗܘܪܐ ܕܢܘܗܪܐ ١

٥١٨- ܕܟܠܐ ܘܡܫܒܚܐ ٢

٥١٩- ܠܟܠ ܥܡܡܐ ٢

٥٢٠- ܠܟ ܡܪܝ ٢

٥٢١- ܠܟ ܕܟܠܐ ٣

٥٢٢- ܠܟ ܕܐܠܗܐ ٣

٥٢٣- ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܒܡܘܠܕܗ ٣

٥٢٤- ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܒܡܘܠܕܗ ٣

٥٢٥- ܠܟ ܡܫܒܚܝܢ ٤

٥٢٦- ܐܝܟ ܡܠܟܐ ٤

٥٢٧- ܠܟ ܫܠܡܐ ٤

٥٢٨- ܐܡܪܐ ܕܚܝ ٥

٥٢٩- ܠܟ ܕܟܠܐ ܡܢ ܗܘܐ ٥

٥٣٠- ܢܘܪܐ ܠܐܚܐ ٥

٥٣١- ܡܢ ܡܥܡܕܝܬܐ ٦

٥٣٢- ܡܫܒܚܝܢ ܒܫܡܝܐ ٦

٥٣٣- ܡܢ ܟܠܟܢ ܫܘܒܚܐ ٦

٥٣٤- ܕܐܬܝܢ ܒܫܘܒܚܐ ٧

٥٣٥- ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܫܘܒܚܐ ٧

٥٣٦- ܠܟ ܗܘ ܕܐܬܓܠܝ ܒܓܠܝܢܐ ٧

٥٣٧- ܫܘܒܚܐ ܠܟ ٨

٥٣٨- ܐܡܪ ܕܟܠܐ ܘܠܐ ܫܘܒܚܐ ٨

٥٣٩- ܫܘܒܚܐ. ܐܡܪܐ ܕܗܘ ܡܠܟܐ

٥٤٠- ܕܡܫܝܚܐ. ܟܠܐ ܗܘ ܐܪܙܐ

٥٤١- ܒ ܕ ܡܥܡܘܕ ١

٥٤٢- ܒ ܕ ܡܥܡܘܕ ١ ܩܘ

٥٤٣- ܒ ܕ ܡܥܡܘܕ ٢

٥٤٤- ܒ ܕ ܡܥܡܘܕ ٢ ܩܘ

٥٤٥- ܒ ܕ ܡܥܡܘܕ ٣

٥٤٦- ܒ ܕ ܡܥܡܘܕ ٣ ܩܘ

٥٤٧- ܒ ܕ ܡܥܡܘܕ ٤

٥٤٨- ܒ ܕ ܡܥܡܘܕ ٤ ܩܘ

٥٤٩- ܒ ܕ ܡܥܡܘܕ ٥

٥٥٠- ܒ ܕ ܡܥܡܘܕ ٥ ܩܘ

٥٥١- ܒ ܕ ܡܥܡܘܕ ٥ ܩܘ

٥٥٢- ܒ ܕ ܡܥܡܘܕ ٦

٥٥٣- ܒ ܕ ܡܥܡܘܕ ٦ ܩܘ

٥٥٤- ܒ ܕ ܡܥܡܘܕ ٧

٥٥٥- ܒ ܕ ܡܥܡܘܕ ٧ ܩܘ

٥٥٦- ܒ ܕ ܡܥܡܘܕ ٧ ܫܠܡ

٥٥٧- ܒ ܕ ܡܥܡܘܕ ٨

٥٥٨- ܒ ܕ ܡܥܡܘܕ ٨ ܩܘ

٥٥٩- ܒ ܕ ܡܥܡܘܕ ܐܘܡܢܐ

٥٦٠- ܬܟܫ ܠܡܠܘܪܐ

٥٦١- ܒ ܕ ܡܥܡܘܕ ܕܫܠܡ

٥٦٢- ܒ ܕ ܡܥܡܘܕ ܕܢܚܐ

٥٦٣- ܡܕܗ ܚܪ ܡܕܗ

٥٦٤- ܒ ܕ ܐܩܢܡ ١

٥٦٥- ܒ ܕ ܐܩܢܡ ٢

٥٦٦- ܒ ܕ ܐܩܢܡ ٣

٥٦٧- ܒ ܕ ܐܩܢܡ ٤

٥٦٨- ܒ ܕ ܐܩܢܡ ٥

٥٦٩- ܒ ܕ ܐܩܢܡ ٦

٥٧٠- ܒ ܕ ܐܩܢܡ ٧

٥٧١- ܒ ܕ ܐܩܢܡ ٧ ܢܚܐ

٥٧٢- ܒ ܕ ܐܩܢܡ ٨

٥٧٣- ܒ ܕ ܐܩܢܡ ٨

٥٧٤- ܒ ܕ ܐܩܢܡ ܢܚܐ

٥٧٥- ܒ ܕ ܨܘܡ ١

٥٧٦- ܒ ܕ ܨܘܡ ٢

٥٧٧- ܒ ܕ ܨܘܡ ٣

٥٧٨- ܒ ܕ ܨܘܡ ٤

٥٧٩- ܒ ܕ ܨܘܡ ٥

٥٨٠- ܒ ܕ ܨܘܡ ٦

٥٨١- ܒ ܕ ܨܘܡ ٧

٥٨٢- ܒ ܕ ܨܘܡ ٨

٥٨٣- ܒ ܕ ܨܘܡ ܩܘܪܒ

٥٨٤- ܩܝܡܬܗ ١

٥٨٥- ܩܝܡܬܗ ٢

٥٨٦- ܩܝܡܬܗ ٣

٥٨٧- ܩܝܡܬܗ ٤

٥٨٨- ܩܝܡܬܗ ٥

٥٨٩- ܩܝܡܬܗ ٦

٥٩٠- ܩܝܡܬܗ ٧

٥٩١- ܩܝܡܬܗ ٨

٥٩٢- ܩܢܝܛ ܐܠܗܐ ١ ܨܦܪܐ

٥٩٣- ܩܢܝܛ ܐܠܗܐ ١ ܪܡܫܐ

٥٩٤- ܩܢܝܛ ܐܠܗܐ ١ ܪܡܫܐ

٥٩٥- ܩܢܝܛ ܐܠܗܐ ٢ ܨܦܪܐ

٥٩٦- ܩܢܝܛ ܐܠܗܐ ٢ ܨܦܪܐ

٦٩٧- ܩܢܝܛ ܐܠܗܐ ٢ ܪܡܫܐ

٥٩٨- ܩܢܝܛ ܐܠܗܐ ٢ ܪܡܫܐ

٥٩٩- ܩܢܝܛ ܐܠܗܐ ٣ ܨܦܪܐ

٦٠٠- ܩܢܝܛ ܐܠܗܐ ٣ ܨܦܪܐ

٦٠١- ܩܢܝܛ ܐܠܗܐ ٣ ܪܡܫܐ

٦٠٢- ܩܢܝܛ ܐܠܗܐ ٣ ܪܡܫܐ

٦٠٣- ܩܢܝܛ ܐܠܗܐ ٤ ܨܦܪܐ

٦٠٤- ܩܢܝܛ ܐܠܗܐ ٤ ܪܡܫܐ

٦٠٥- ܩܢܝܛ ܐܠܗܐ ٤ ܪܡܫܐ

٦٠٦- ܩܢܝܛ ܐܠܗܐ ٥ ܪܡܫܐ

٦٠٧- ܩܢܝܛ ܐܠܗܐ ٥ ܪܡܫܐ

٦٠٨- ܩܢܝܛ ܐܠܗܐ ٦ ܨܦܪܐ

٦٠٩- ܩܢܝܛ ܐܠܗܐ ٦ ܨܦܪܐ

٦١٠- ܩܢܝܛ ܐܠܗܐ ٦ ܪܡܫܐ

٦١١- ܩܢܝܛ ܐܠܗܐ ٦ ܪܡܫܐ

٦١٢- ܩܢܝܛ ܐܠܗܐ ٧ ܨܦܪܐ

٦١٣- ܩܝܡܬܐ ܠܐܠܗܐ ٧ ܪܡܫܐ

٦١٤- ܩܝܡܬܐ ܠܐܠܗܐ ٧ ܨܦܪܐ

٦١٥- ܩܝܡܬܐ ܠܐܠܗܐ ٨ ܪܡܫܐ

٦١٦- ܩܝܡܬܐ ܠܐܠܗܐ ٨ ܪܡܫܐ

٦١٧- ܩܝܡܬܐ ܠܐܠܗܐ ٨ ܨܦܪܐ

٦١٨- ܩܝܡܬܐ ܠܐܠܗܐ ܕܫܘܒܚܐ

٦١٩- ܣܘܓܝܬܐ ܩܠܐ ١

٦٢٠- ܣܘܓܝܬܐ ܩܠܐ ١

٦٢١- ܣܘܓܝܬܐ ܩܠܐ ٧.٢

٦٢٢- ܣܘܓܝܬܐ ܩܠܐ ٧.٢

٦٢٣- ܣܘܓܝܬܐ ܩܠܐ ٧.٢

٦٢٤- ܣܘܓܝܬܐ ܩܠܐ ٧.٢

٦٢٥- ܣܘܓܝܬܐ ܩܠܐ ٧.٢

٦٢٦- ܣܘܓܝܬܐ ܩܠܐ ٧.٢

٦٢٧- ܣܘܓܝܬܐ ܩܠܐ ٥.٣

٦٢٨- ܣܘܓܝܬܐ ܩܠܐ ٥.٣

٦٢٩- ܣܘܓܝܬܐ ܩܠܐ ٥.٣

٦٣٠- ܣܘܓܝܬܐ ܩܠܐ ٤

٦٣١- ܣܘܓܝܬܐ ܩܠܐ ٤

٦٣٢- ܣܘܓܝܬܐ ܩܠܐ ٦

٦٣٣- ܣܘܓܝܬܐ ܩܠܐ ٦

٦٣٤- ܣܘܓܝܬܐ ܩܠܐ ٨

٦٣٥- ܣܘܓܝܬܐ ܩܠܐ ٨

٦٣٦- ܣܘܓܝܬܐ ܩܠܐ ٨

٦٣٧- ܣܘܓܝܬܐ ܕܢܚܐ

٦٣٨- ܣܘܓܝܬܐ ܕܨܘܡܐ ܪܒܐ

٦٣٩- ܣܘܓܝܬܐ ܕܨܘܡܐ ܪܒܐ

٦٤٠- ܣܘܓܝܬܐ ܕܨܘܡܐ ܪܒܐ

٦٤١-٦٤٦ ܣܘܓܝܬܐ ܕܚܫܐ

٦٤٧- ܝܘܡ ܠܐܘܢ ܒܥܕܐ. ܣܘܟܠܐ ܒܥܕܐ [?]

٦٤٨- ܝܘܡ ܠܚܫܐ. ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ [?]

٦٤٩- ܝܘܡ ܚܫܐ. ܠܐܒܐ ܠܡܫܒܚܘ [?]

٦٥٠- ܝܘܡ ܠܐܘܢ ܒܥܕܐ. ܝܘܡܐ ܕܥܠܡܝܢ [?]

٦٥١- ܝܘܡ ܠܐܘܢ ܒܥܕܐ. ܒܪܫܐ ܗܘܐ [?]

٦٥٢- ܝܘܡ ܠܐܘܢ ܒܥܕܐ. ܒ ܘ ܡܫܝܚܐ [?]

٦٥٣- ܝܘܡ ܠܐܘܢ ܒܥܕܐ. ܒܗ ܒ ܘ ܡܫܝܚܐ [?]

٦٥٤- ܝܘܡ ܠܐܘܢ ܒܥܕܐ. ܒܗ ܒ ܘ ܡܫܝܚܐ [?]

٦٥٥- ܣܘܓܝܬܐ ܘܠܐܘܢ ܒܥܕܐ. ܠܥܕܐ ܕܫܠܝܚܐ [?]

٦٥٦- ܩܘܠܝܐ ܠܥܕܐ ܕܫܠܝܚܐ [?]

٦٥٧- ܒ ܘ ܐܦܪܝܡ ٦ [?]

٦٥٨- ܒ ܘ ܐܦܪܝܡ ٦ [?]

٦٥٩- ܨܠܘܬܐ ܘܠܐܘܢ ܒܥܕܐ. ܠܡܪܝ ܩܕܝܫܐ [?]

٦٦٠- ܨܠܘܬܐ ܘܠܐܘܢ ܒܥܕܐ. ܥܠ ܕܫܘܒܚܐ [?]

٦٦١- ܨܠܘܬܐ ܘܠܐܘܢ ܒܥܕܐ. ܐܝܟ ܚܫܐ ܕܝܢ [?]

٦٦٢- ܨܠܘܬܐ ܘܠܐܘܢ ܒܥܕܐ. ܠܡܫܝܚܐ ܕܫܘܒܚܐ [?]

٦٦٣- ܨܠܘܬܐ ܘܠܐܘܢ ܒܥܕܐ. ܠܡܫܝܚܐ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ [?]

٦٦٤- ܠܟܠܐ ܘܠܐܘܢ ܒܥܕܐ. ܫܠܝܚܐ ܐܟܪܙܘ [?]

٦٦٥- ܒܨܠܘܬܐ ܕܝܢ ܗܘܘ ܩܕܝܫܐ [?]

٦٦٦- ܝܘܡ ܠܟܠܗ ܒܥܕܐ. ܨܠܘ ܩܕܡ ܒܪܝܫܐ [?]

٦٦٧- ܝܘܡ ܠܟܠܗ ܒܥܕܐ. ܒܥܕܐ ܘܒܐܪܥܐ [?]

٦٦٨- ܝܘܡ ܠܟܠܗ ܒܥܕܐ. ܗܘܘ ܠܟܘ ܠܟܠܗܘܢ [?]

٦٦٩- ܝܘܡ ܠܟܠܗ ܒܥܕܐ. ܢܦܫ ܒܢܝܐ [?]

٦٧٠- ܝܘܡ ܠܟܠܗ ܒܥܕܐ. ܒܪܝܟ ܗܘ ܕܫܘܒܚܐ [?]

٦٧١- ܝܘܡ ܠܟܠܗ ܒܥܕܐ. ܒ ܘ ܡܫܝܚܐ [?]

٦٧٢- ܝܘܡ ܠܟܠܗ ܒܥܕܐ. ܒ ܘ ܡܫܝܚܐ [?]

٦٧٣- ܪܡܫ ܬܠܬܐ ܒܫܒܐ. ܒ ܕ ܝܥܩܘܒ

٦٧٤- ܨܦܪܐ ܕܬܠܬܐ ܒܫܒܐ. ܒܗܘ ܢܘܗܪܐ ܓܠܝܐ

٦٧٥- ܨܦܪܐ ܕܬܠܬܐ ܒܫܒܐ. ܕܚܙܝܐ ܘܠܐ ܚܙܝܐ

٦٧٦- ܨܦܪܐ ܕܬܠܬܐ ܒܫܒܐ. ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ

٦٧٧- ܨܦܪܐ ܕܬܠܬܐ ܒܫܒܐ. ܒܟܝ ܨܦܪܐ ܡܩܕܡܝܢ

٦٧٨- ܨܦܪܐ ܕܬܠܬܐ ܒܫܒܐ. ܒܟܝ ܨܦܪܐ ܐܣܛܘܪܐ

٦٧٩- ܨܦܪܐ ܕܬܠܬܐ ܒܫܒܐ. ܒ ܕ ܐܦܪܝܡ

٦٨٠- ܨܦܪܐ ܕܬܠܬܐ ܒܫܒܐ. ܩܘ ܒ ܕ ܐܦܪܝܡ

٦٨١- ܨܦܪܐ ܕܬܠܬܐ ܒܫܒܐ. ܩܘܒ ܕ ܐܦܪܝܡ

٦٨٢- ܪܡܫ ܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ. ܠܟ ܢܣܓܘܕ

٦٨٣- ܪܡܫ ܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ. ܒܟܠ ܒܛܢܐ ܩܠ ٧

٦٨٤- ܪܡܫ ܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ. ܠܟ ܡܪܢܐ ܡܫܝܚ ܩܠ ٧

٦٨٥- ܪܡܫ ܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ. ܕܐܬܗܒ ܒܣܘܥܪܢܗ

٦٨٦- ܪܡܫ ܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ. ܒ ܕ ܝܥܩܘܒ

٦٨٧- ܨܦܪܐ ܕܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ. ܡܪܝܡ ܕܝܠܕܬ

٦٨٨- ܨܦܪܐ ܕܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ. ܠܫܘܒܚܐ ܪܡܐ

٦٨٩- ܨܦܪܐ ܕܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ. ܐܢܐ ܐܢܐ ܢܘܗܪܐ ܩܠ ٧

٦٩٠- ܨܦܪܐ ܕܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ. ܡܟܝܠ ܠܐܠܗܐ ܡܫܒܚܝܢ

٦٩١- ܨܦܪܐ ܕܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ. ܡܫܒܚܝܢ ܡܠܐܟܐ

٦٩٢- ܪܡܫ ܚܡܫܐ ܒܫܒܐ. ܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ

٦٩٣- ܪܡܫ ܚܡܫܐ ܒܫܒܐ. ܒܩܠܐ ܕܡܠܟ ܩܠ ٨

٦٩٤- ܪܡܫ ܚܡܫܐܒܫܒܐ. ܒܪܢܫܐ ܠܒܫܬ ܩܠ ٥

٦٩٥- ܪܡܫ ܚܡܫܐܒܫܒܐ. ܡܛܠ ܡܢ ܠܡܫܝܚ

٦٩٦- ܪܡܫ ܚܡܫܐ ܒܫܒܐ. ܒ ܕ ܝܥܩܘܒ

٦٩٧- ܪܡܫ ܚܡܫܐ ܒܫܒܐ. ܡܫܝܚ ܢܘܗܪܗ ٥

٦٩٨- ܨܦܪܐ ܕܚܡܫܐ ܒܫܒܐ. ܠܐܠܗܐ ܒܪܘܚܗ

٦٩٩- ܨܦܪܐ ܕܚܡܫܐ ܒܫܒܐ. ܨܠܘܬܗܘܢ ܡܢܗܪܐ

٧٠٠- ܨܦܪܐ ܕܚܡܫܐ ܒܫܒܐ. ܒܨܦܪܐ ܚܙܐܘܗܝ

٧٠١- ܨܦܪܐ ܕܚܡܫܐ ܒܫܒܐ. ܡܢܝ ܠܟ ܡܫܝܚܐ

٧٠٢- ܨܦܪܐ ܕܚܡܫܐ ܒܫܒܐ. ܒܗܢ ܨܦܪܐ ܩܠ ١

٧٠٣- ܪܡܫ ܥܪܘܒܬܐ. ܗܘ ܕܛܥܢ ܟܠ ܒܪܝܬܐ

٧٠٤- ܪܡܫ ܥܪܘܒܬܐ. ܒܪܫܐ ܫܡܝܐ ܩܠ ٨

٧٠٥- ܪܡܫ ܥܪܘܒܬܐ. ܒܥܪܘܒܬܐ ܒܪܝܫܗ ܩܠ ١

٧٠٦- ܪܡܫ ܥܪܘܒܬܐ. ܐܘ ܡܫܝܚܐ ܡܪܝܐ

٧٠٧- ܪܡܫ ܥܪܘܒܬܐ. ܒ ܕ ܝܥܩܘܒ

٧٠٨- ܨܦܪܐ ܕܥܪܘܒܬܐ. ܫܡܫܐ ܒܪܚܡܝ

٧٠٩- ܨܦܪܐ ܕܥܪܘܒܬܐ. ܒܝܘܡ ܡܫܝܚܐ ܩܠ ٦

٧١٠- ܨܦܪܐ ܕܥܪܘܒܬܐ. ܒܗܘ ܨܦܪܐ ܪܒܐ ܩܠ ٦

٧١١- ܨܦܪܐ ܕܥܪܘܒܬܐ. ܐܢܬ ܒܪܚܡܝ

٧١٢- ܨܦܪܐ ܕܥܪܘܒܬܐ. ܠܟ ܡܪܢܐ ܡܫܝܚ

٧١٣- ܨܦܪܐ ܕܥܪܘܒܬܐ. ܒ ܕ ܝܥܩܘܒ

٧١٤- ܪܡܫ ܫܒܬܐ. ܠܟܘܢ ܛܘܒܝܟܘܢ

٧١٥- ܪܡܫ ܫܒܬܐ. ܒܢ ܕܚܠܬܗܘܢ ܩܕܝܫܝ ܩܠ ٥

٧١٦- ܪܡܫ ܫܒܬܐ. ܠܐܣܝܘܬܢ ܒܚܠܡܝܐ ܩܠ ١

٧١٧- ܪܡܫ ܫܒܬܐ. ܢܒܝܐ ܘܫܠܝܚܐ

٧١٨- ܪܡܫ ܫܒܬܐ. ܒ ܕ ܝܥܩܘܒ

٧١٩- ܪܡܫ ܫܒܬܐ. ܠܐܣܝܘܬܢ ܒܚܠܡܝܐ

٧٢٠- ܪܡܫ ܫܒܬܐ. ܩܘ ܒ ܕ ܝܥܩܘܒ

٧٢١- ܨܦܪܐ ܕܫܒܬܐ. ܐܡܝ ܒܗܘ ܨܦܪܐ

٧٢٢- ܨܦܪܐ ܕܫܒܬܐ. ܐܒ ܡܫܘܪܐ ܡܛܠ ܡܢܐ

٧٢٣- ܙܡܪܐ ܕܡܥܠܬܐ. ܗܫܐ ܟܠ ܐܪܥܐ ܫܒܚܘ ٧٢٤- ܙܡܪܐ ܕܡܥܠܬܐ. ܬܐܠܘ ܢܪܢܡ ܒܫܡ ܡܪܝܐ

٧٢٥- ܙܡܪܐ ܕܡܥܠܬܐ. ܗܫܐ ܟܠ ܐܪܥܐ ܫܒܚܘ ٧٢٦- ܙܡܪܐ ܕܡܥܠܬܐ. ܒ ܕ ܡܥܡܘܕ

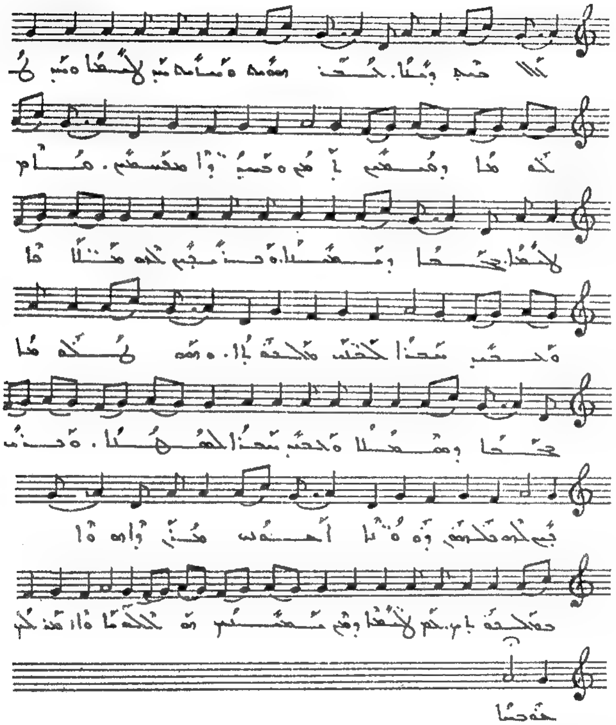
٧٢٧- ܙܡܪܐ ܕܡܥܠܬܐ. ܥܕ ܒ ܕ ܡܥܡܘܕ

عاشراً :لقد حاولنا أن نطالع أكبر عدد ممكن من الكتب والمقالات بمختلف اللغات ليأتي بحثنا: **الموسيقى السريانية** كاملاً. وفضّلنا أن نختصر هذه المصادر ونذكر بعضاً منها، وهي المهمة في نظرنا، لتكون وسيلة سهلة للعودة إليها.

ܩܠܐ : ܠܐܠܗܐ ܚܝܐ

ܡܩܡܡܐ : ܠܐܠܗܐ ܕܝܡܐ

♩ = 112



ܠܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ. ܟܠܢ ܢܣܓܘܕ ܘܢܫܒܚ ܠܫܡܗ ܘܢܙܡܪ
ܠܐܠܗܐ ܕܩܕܡ ܐܕܡ ܘܚܢܢܐ ܡܦܝܣܗ. ܩܐܡ ܠܫܡܝܐ
ܟܪܘܒܐ ܘܫܪܦܐ. ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܡܠܐܟܐ ܘܒܢܝ ܢܫܐ ܠܟܠܗ
ܡܠܟܘܬܐ. ܘܗܘ ܠܐܠܗܐ ܟܪܘܒܐ ܘܫܪܦܐ ܘܒܢܝ ܢܫܐ
ܠܥܡܡܐ. ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܟܠܗܘܢ ܘܗܘܝܘ ܐܒܘܢ ܩܕܝܫ
ܘܐܡܪܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܠܐܠܗܐ ܕܡܢ ܫܡܝܐ ܗܘ ܘܐܡܪ ܠܗ ܫܘܒܚ ܀

الــمــصــادر

١ – العهد القديم.

٢ – العهد الجديد.

٣ – كتاب الاشحيم

ܟܬܒܐ ܕܙܠܓܐ ܫܚܝܡܬܐ. ܥܡ ܚܕ ܛܟܣܐ ܕܩܘܪܒܢܐ ܠܥܘܠܐ ܥܒܝܕܐ ܕܥܒܕܐ

ܦܫܝܛܬܐ ܡܬܪܓܡܬܐ ܠܐܪܡܝܘܬܐ

ܥܠ: ܡܦܩܢܐ ܗܫܝܢ ܕܥܕܬܐ ܡܠܟ

THE MAR JULIUS PRESS, PAMPAKUDA PP. I-XX المقدمة

2 sd. EDITION. 1977.

٤ – انطوان التكريتي

ܪܗܛܘܪܘܬܐ: الفصاحة ـ مخطوط.

THE FIFTH BOOK OF THE RHETORIC OF ANTONY OF TAGRIT

C. S. C. O. LOVANII - 1986.

٥ – مار يعقوب البرطلي

ܣܝܡܬܐ: الكنوز ترجمة: الشماس بهنام دانيال (تحت الطبع في دار ماردين)

٦ – مار غريغوريوس يوحنا ابن العبري

١ – **الايثيقون/ فلسفة الآداب الخلقية** ـ بالسريانية

ترجمة: **غريغوريوس بولس بهنام**

مطبعة الشباب ـ القامشلي ١٩٦٦

٢ – **منارة الأقداس** ـ بالسريانية

ترجمة: **ديونيسيوس بهنام ججاوي** ط١/ دار ماردين ١٩٩٦

٧ – اسطيفان الدويهي

منارة الأقداس ج١و٢ بيروت ١٨٩٥.

٨- البطريرك مار أغناطيوس أفرام برصوم

١ - اللؤلؤ المنثور في تاريخ العلوم والآداب السريانية
ط ٦ / دار ماردين ـ حلب ١٩٩٦

٢ - التحفة الروحية في الصلاة الفرضية ط١٠/ دار ماردين ـ حلب ١٩٩٦

٩- البطريرك أفرام رحماني

المباحث الجلية في الليتورجيات الشرقية والغربية طبعة لبنان ١٩٢٤

١٠- الأب جبرائيل قرداحي

اللباب ط٢ دار ماردين حلب ١٩٩٤

١١- نعمة الله دنو (الارخدياقون)

الموسيقى والألحان السريانية مجلة لسان المشرق ١٩٤٨/١ ع١ ص٢٤-٢٨، ع٢ ص٣٢-٣٧، ع٣-٤ ص٣٤-٣٨

١٢- فيليب دي طرازي

عصر السريان الذهبي ص ٦٢ - ٧٧ ط١/ بيروت ١٩٤٦

١٣- البطريرك مار أغناطيوس يعقوب الثالث

١- **كنيسة أنطاكية سورية: تأسيسها، اراميتها، أسمها ليتورجيتها...** الخ دمشق ١٩٧١.

٢- **تاريخ الكنيسة السريانية الأنطاكية** ج١ بيروت ١٩٥٣.

١٤- ***مهرجان أفرام وحنين*** بغداد ٤ ـ ٧/شباط/١٩٧٤، مطبعة المعارف ـ بغداد، ١٩٧٤.

١٥- ***الأب بولس بهنام*** (المطران)

موسيقى الكنيسة السريانية مجلة المشرق الموصلية ١٩٤٦/١ ص١٤٢-١٤٣

١٦-*كوركيس عواد*

المباحث السريانية في المجلات العربية ج١ و ج٢ بغداد ١٩٧٦

١٧-*ميشال بريدي*

موجز علم الليتورجيا بيروت ١٩٦٦

١٨-*ابراهيم كبرئيل صومى وابنه بسيم صومى*

ܡܪܕܘܬܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ـ أدب السريان ج١٠ بالسريانية

EVOLUCAO CULTURAL DOS POVOS ASSIRIO - ARAMEOS DO ORIENTE A MUSICA/ SAO PAULO - 1989 VOL X

١٩-*غريغوريوس يوحنا ابراهيم*

١ – **مجد السريان** ط١/ دار ماردين ١٩٩٦

٢ – **رفيق المؤمن** ط١/ دار ماردين ١٩٩٢

٣ – **فهرس المخطوطات السريانية-المقدمة** ط١/دار ماردين – حلب ١٩٩٤

٢٠-*الأب البير ابونا*

أدب اللغة الأرامية ط١/ بيروت ١٩٧٠

٢١-*الأب ايلي كسرواني*

البيث كازو بالنوطة ٣ مجلدات. مخطوطة

LE BET - GAZO et L'OCTOICHOS DANS LA LITURGIE SEVERIENNE, diss., **PARIS, UNIVERSITE de la SORBONNE 1984.**

22- ***BAUMSTARK (A.)*** GESCHICHTE DE SYRISCHEN LITERATUR, **BONN 1922**

23- ***DUVAL (R.)*** LITERATURE SYRIAQUE 3e **EDITION, PARIS 1907**

24- ***LE GENIE DE LA MESSE SYRIAQUE***

PATRIMOINE SYRIAQUE

ACTES DU COLLOQUE II

CENTRE d'ETUDES et de RECHERCHES PASTORALES

ANTELIAS - LIBAN 1994

25- ***HUSMANN (H.)***

DIE MELODIEN DER JAKOBITISCHE KIRCHE

DIE QALE GAOANAIE DES BEIT GAZA

GESUNGEN VON: ASMAR KHOURI

VIEN 1971

26- ***JEANNIN O. S. B***

MELODIES LITURGIQUES - SYRIANNES ET CHALDEENNES -

PARIS 2vol 1924 - 1928.

27- ***G.P.F. MALACRIDA:*** FORME DEL CANTO SIRIACO

UNIVERSITA'DEGLI STUDI DI BOLOGNA 1992-1993.

28- ***MATEOS (J.)*** LELYA - SAPRA. **ROME 1959.**

29- ***RAES (A.)*** INTRODUCTION IN LITURGIAM ORIENTALEM, **ROMA 1947**

30- ***URBINA (O. DE)*** PATROLOGIA SYRIACA, 2e EDITION **ROMA 1965**

31- ***WRIGHT (W.)*** A SHORT HISTORY OF SYRIAC LITERATURE, **LONDON 1894**

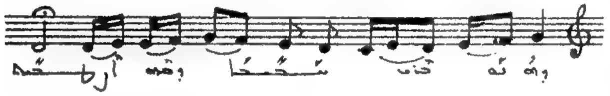
WILLIAM CURETON: ANCIENT SYRIAC DOCUMENTS AMSTERDAM, ORIENTAL PRESS 1967

مقدمة

الأب الدكتور الخوري جوزيف ترزي

ܩܢܘܢܐ ܕܚܕܒܫܒܐ

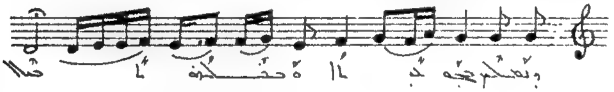
♩ = 112   ܫܠܡܘܢ ܐܚܐ   «ܐܘ ܐܡܝܢܐ»



ܫܠܡܘܢ ܐܚܐ ܘܡܛܘ ܡܚܐ. ܘܗܘܢ ܚܕܝ ܫܒܚܬܐ
ܘܟܡܐ ܐܪܥܢܘܬܗ.

ܩܢܘܢܐ ܕܚܕܒܫܒܐ

♩ = 112   ܒܝܘܡܐ ܩܕܡܝܐ - ܐܘ ܣܘܟܝ ܘܣܒܪܝ



ܒܝܘܡܐ ܩܕܡܝܐ. ܪܟܒ ܫܠܝܚܐ. ܘܢܦܩ ܥܡܗ ܟܪܘܙܐ.
ܘܡܠܟܘܬ ܐܠܗܐ.

المقدِّمة

الرها منشأ الألحان الكنسية السريانية

تعتبـــر ألحـــان طقـــوس الكنيسة السريانية بفروعها المختلفة في أساسها رهاوية المنشأ. فأساطينها إما رهاويو المولد والنشأة أو الثقافة أو عاشـــوا فترة غير قصيرة من حياتهم في الرها. فرائدها الأعظم القديس مـــار أفـــرام الســـرياني لم يفتح كنوزه إلا بعد أن رحل إلى الرها حيث تصدَّى لشاعرها وفيلسوفها وموسيقارها الأكبر برديصان، ونظم مداريشه على نمط أغانيه وأوزان شعره وألحانه متأثراً بذلك بالموسيقى الرهاوية.

أما اسحق الرهاوي المعروف بالأنطاكي (491 م) فقد ولد ونشأ في الرها. ومار رابولا الرهاوي، مدبِّج التخشفثات، وإن كان من مواليد قنسرين، إلا أنه قضى أربعاً وعشرين سنة من حياته في الرها كمطران لها. والملفان الكبير مار يعقوب السروجي، كِنَّارة الروح القدس، هو من خريجـــي مدرســـة الـــرها، ولا بد أنه قد نهل من ينابيع رهاوية وتأثر بالألحان الرهاوية.

ثم إنَّ العلاَّمة الكبير ومنظم الطقوس السريانية كما نعرفها اليوم، وصاحب المدراش الشهير "قوُم فوَلوس" ܩܘܡ ܦܘܠܘܣ ، مار يعقوب الـــرهاوي، تنسَّـــك في الرها [1]، ولابد أنه قضى فيها فترة طويلة من حياته قد لا تقل عن عشرين سنة قبل أن يرسم مطراناً للرها سنة 684 م.

---

[1] اللؤلؤ المنثور للبطريرك أفرام برصوم، الطبعة الخامسة، حلب 1987 .

ونضـــيف بأن طقوس الكنيسة السريانية الشرقية بشكليها الكلداني والقديم (النسطوري)، هي فرع من طقس الرها القديم [2].

ولا عجـــب بعـــد هـــذا أن نرى أن للرهاويين شهرة واسعة في الألحـــان الســـريانية وأدائها مع إخوانهم أبناء ديار بكر (آمد) التي تنتمي ألحانها إلى المدرسة الرهاوية.

خصائص مدارس الألحان الحالية

لـــن نتطرق هنا إلى تاريخ نشأة الموسيقى السريانية وخصائصها فقـــد أبدع فيها نيافة المطران مار غريغوريوس يوحنا ابراهيم في بحثه المســـتفيض عنها في الطبعة الثانية لكتاب البيث كاز ܒܝܬ ܓܙܐ المنوّط عـــام 1966، كمـــا تطـــرّق إلـــى بعض خصائصها الفنية (التكنيكية) موسيقارنا الموهوب الأستاذ نوري اسكندر في الطبعة نفسها، بل سنكتفي بالقـــول أن ألحان الطقس السرياني الغربي باختلافاتها وتنوعها تعود إلى أصل واحد.

وقـــد تحدّرت إلينا في العصر الحديث الألحان السريانية للطقس الغربـــي منحصرة في ثلاث مدارس رئيسية: مدرسة الرها، والمدرسة الزعفـــرانية ومدرســـة صدد. ولكل من هذه المدارس الرئيسية فروع. وتتبع المدرسة الزعفرانية منطقة طور عبدين ممثلة في مذيات ودير مار

---

[2] "الموسيقى السريانية" للمطران مار غريغوريوس يوحنا إبراهيم في كتاب البيث كاز المُنوَّط، الطبعة الثانية 1996 .

كبـــرئيل، مع أن للمدرسة الرهاوية بعض التأثير على طور عبدين كما يتبـــيَّن مـــن طريقة أداء بعض المداريش. وقد انتشرت ألحان المدرسة الزعفـــرانية وعمّـــت الكنيســـة السريانية الأرثوذكسية إلى حد كبير منذ منتصـــف القـــرن العشـــرين، بفضـــل الإكليـــريكيات، كإكليركية دير الزعفران، وإكليريكية مار أفرام (زحلة، الموصل، العطشانة، دمشق، وأخيـــراً معـــرَّة صيدنايا)، وبقيت ألحان المدرسة الرهاوية، التي تضم أيضـــاً ألحـــان أدْيَمان (حصن منصور) وسيورك (حصن زياد) وكَرْكَر، منحصرة كلِّياً تقريباً في رعية مار جرجس في حلب، حي السريان، مع بـــدء انحســـار المدرســـة الصـــددية بقدوم كهنة وشمامسة من خريجي الإكليـــريكية من جهة، وندرة الإكليروس الذين يتقنون الألحان الصددية من جهة أخرى.

ومـــع تنوع ألحان الطقس السرياني الغربي فإنها تعود إلى أصل واحد كما أسلفنا. ويتضح هذا لكل من أصاخَ السَّمع لهذه الألحان وتناولها بشـــيء مـــن التحلـــيل شـــريطة أن يمـــتلك ملَكةً وأُذناً موسيقيتين. أما للمختصـــين في الموسيقى فهذا أمر واضح، وإليك بعض خصائص هذه الأنواع:

1. يمتاز الرهاويون بإتقان الإيقاع. فأداهم يتصف بضبط إيقاع الألحـــان مـــع إتقـــان المدّات والعطفات والنبرات. ولأدائهم شجاً ورقّة وإحكامـــاً. وضـــبط الإيقاع يسهّل عامة تعلّم هذه الألحان ونقلها بأمانة نسبية من جيل إلى جيل. وهذا لا يعني طبعاً أن الألحان الرهاوية بقيت كلِّياًعلـــى أصـــلها عبر الأجيال ، بل لا بد وأن حدث فيها بعض التغيير

لتأثيـــر العامـــل الشخصي. ولضبط الإيقاع أهمية كبرى في الموسيقى الشرقية، التي تميزت به بخلاف الألحان البيزنطية التي تخلو من الإيقاع بصـــورة عامـــة. والألحان التي ليس لها جُمَلٌ موسيقية واضحة وإيقاع واضـــح يصـــعب حفظهـــا وتـــناقلها عبر الأجيال، كما يسهل تغيرها وضياعها، كما حدث للقوانين وسائر الأناشيد النثرية.

ويجـــاري ســـريان ديار بكر الرهاويين في جمال الأداء والرقّة، ربمـــا دون إحكام الإيقاع. فلقد استمعنا إلى تسجيلات البيث كاز للخوري عـــبد الـــنور الخربوتلي فوجدناها خالية تقريباً من الإيقاع رغم تشابهها الكبيـــر بالألحـــان الرهاوية. ومن المعلوم أن ألحان خربوت تنتسب إلى ديار بكر.

2. احـــتفظت المدرســـة الـــرهاوية، بالمقارنـــة مع غيرها من المـــدارس، بعـــدد أكبر من الألحان وبخاصة المداريش ܡܕܪ̈ܫܐ. وعلى سبيل المثال لا الحصر نذكر مثلا مدراش ܬܘܒ ܡܫܝܚܐ الذي له ثمانية ألحـــان فـــي التقلـــيد الرهاوي، بينما يوجد لحن واحد فقط في المدرسة الزعفرانية. (في الحقيقة سبعة ألحان حيث يتشابه اللحن الخامس والسادس ربما لفقدان أحدهما). وكذلك الحال في مدراش ܠܡܘܕܝܢ ܐܒܪܐ. ويفوق عدد الألحان في المدرسة الرهاوية عن غيرها من المدارس في صلوات أخـــرى مـــثل الستَّار (المزمورين 91 و 120) ومعنيث مار سويريوس ܡܥܢܝܬܐ ܕܡܪܝ ܣܘܝܪܝܘܣ (الســـتّار الصـــغير) والتهاليل ܫܘܒ̈ܚܐ وقادِيشـــات آلوهـــو ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ وفي بواعيث مار يعقوب السروجي ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ، ومدراش قوُم فوَلوس ܩܘܡ ܦܘܠܘܣ ،

وبخاصـــة فـــي الـــ ܫܘܚܠܦܐ في أسبوع الآلام، أي التنوعات ضمن اللحن الواحد، وغيرها من الصلوات.

3. تتروح الاختلافات بين المدارس اللحنية من طفيفة إلى تغير كلـــي. فالجزء الأكبر من الألحان متشابه مع وجود اختلافات طفيفة أو ظاهرة في الأداء وفي العطفات والنبرات ودقة الإيقاع، مع الحفاظ على طـــول الجمل اللحنية وأمكنة الوقفات. ويتساوى بعضها في طول الجمل اللحنية والوقفات والإيقاع، ولكنه يختلف بالنغمة. خذ مثلاً اللحن الثامن مـــن ܩܘܡܐ ، فـــيكاد اللحن الرهاوي يختلف كلياً بديناميكيته وقفزاته. ويقع تحت هذا الصنف من الاختلاف كثير من الألحان نذكر منها: لحن الآلام مـــن ܩܘܡܐ ، اللحـــن الثانـــي والثالث والخامس من ܣܒܠܬܐ (مرقاة) ܕܩܘܡ ܚܢܢܐ ، والخامس والثامن من مرقاة ܐܬܐ ܓܒܪ ܗܘܐ وفي أكثـــر ألحـــان مـــدراش ܩܘܡ ܦܘܠܘܣ، والمداريش: ܐܬܡܠܟܘ ܗܘܘ ܫܠܘܬܐ ، ܐܒܗܬܐ ܕܝܢ ܘܐܬܡܠܟܘ ܥܠܘܗܝ ، ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܝܚܐ ، ܐܘ ܢܒܝܐ ܙܘܕܩܐ ، ܐܠܗܐ ܩܠܐ ܡܠܟܐ ܚܝܐ ، ܒܥܕܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܥܡܘܕ ܘܕܩܕܝܫܐ ܐܒܗܝܢ ، ܒܥܘܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܥܠܝܟ ܕܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ ، ܬܘܒܐ ܕܫܡܝܐ ، كما يختلف عدد لا بأس به من ألحان طقس الفردات ܦܪ̈ܝܫܐ اختلافاً كلياً في المدرســـة الـــرهاوية عـــن غيـــرها مـــن المدارس، وكذلك التخشفتات ܬܟܫܦܬܐ.

ضرورة ضبط الألحان

ليســـت هناك كنيسة تضاهي الكنيسة السريانية الأرثوذكسية في غـــناها بالألحان وغزارة إنتاج آبائها الموسيقيين الكبار. ومع أن الدهر

ذهـــب بقســـم صالح من هذه الألحان فقد أبقى بقية كافية. وهذه البقية معرّضـــة للضـــياع والاندثار إن لم تُدَّون. وقد شعر بضرورة التدوين مجمـــع ديـــر مار متى 1930 ، حين قرر بأن تضبط بالنوتة الموسيقية عندما تسنح الفرصة [3]. وبُذلت محاولات في هذا المجال لخّصها نيافة المطـــران مـــار غريغوريوس يوحنا إبراهيم في بحثه بعنوان "الموسيقى السريانية" التي أشرنا إليها سابقاً.

وكان تسجيل ألحان البيث كاز من قبل المثلث الرحمة البطريرك يعقـــوب الـــثالث فـــي دار مطرانية الولايات المتحدة وكندا سنة 1960 محاولـــة موفقة في الطريق إلى حفظ هذا التراث النفيس. وبقيت شرائط هـــذه التسجيلات في طي النسيان وفقد بعضها حتى سنة 1976، حين ســـعى كاتب هذه المقدمة إلى الشخوص إلى دار المطرانية في نيوجرسي واســـتئذان المثلث الرحمة المطران اثناسيوس يشوع صموئيل في البحث عـــن الشرائط. ونجح في الاهتداء إلى الشرائط المفقودة التي كانت في حـــوذة بعض المؤمنين في نيوجرسي وتمَّ نقلها من الشرائط القديمة إلى كاسيتات ومن ثم توزيعها بمساعي الكاتب.

كـــان تـــدوين الألحـــان السريانية بالنوطة حلم كل سرياني مهتم بتـــراثه. وكـــنت أنـــا من أولئك الذين تملّكهم هذا الحلم الجميل، حيث اســـتحوذت علـــيّ الفكـــرة مـــندفعاً بشـــغفي بالموسيقى عامة، وبولعي بالموسيقى السريانية خاصة. وقد بذلتُ كل ما كان بوسعي لتسجيل هذه

---

[3] الموسيقى السريانية للمطران مار غريغوريوس يوحنا إبراهيم في كتاب البيث كاز، الطبعة الثانية 1996 .

الألحان كخطوة أولى لتدوينها في المستقبل. فحين التقيت بالأستاذ نوري اسكندر في بداية الستينات بعد عودته من متابعة دراسته الموسيقية ونشأت بيننا صداقة متينة، ناقشت الفكرة معه، وانتهينا إلى الطلب من الطيب الذكر القس أداي توما أن يسجل البيث كاز الرهاوي. وانعقدت الجلسات في دارنا بحي السريان بوجود الملفونو نوري اسكندر، وقطعنا شوطاً بعيداً. وحالَ التحاقي بالجامعة الأمريكية في بيروت لمتابعة دراساتي العليا دون إكمال التسجيل. وكانت هذه أول محاولة لتسجيل البيث كاز الرهاوي لغرض تنويطه.

اشتدت بي الرغبة وأنا في المهجر في إتمام مشروع تسجيل وتنويط الألحان السريانية عامة بمتخلف مدارسها. وفي كلمة ألقيتها ترحيباً بقداسة سيدنا البطريرك المعظّم مار اغناطيوس زكا الأول في زيارته الرسولية الأولى لمدينة تورنتو – كندا، (1981) بعد ارتقائه السدة البطريركية، طرحت مشروعاً لإنعاش التراث السرياني أنقل هنا القسم الخاص بتدوين الألحان:

> "القسم الثالث (من المقترحات) يهدف إلى إنقاذ الألحان الكنسية من الضياع قبل فوات الأوان، ونشرها بين الشعب وفي البيوت ليترنموا بها في حياتهم اليومية بحيث ترسخ هذه في أذهانهم، وتعتاد عليها آذانهم ويتذوقون بهذا الإبداع. فموسيقانا الكنسية ليست هي دينية فقط، بل تعكس تراثاً شعبياً رائعاً فريداً من نوعه يتميَّز بأصالة تامة. فعندما نتذكر أن شمعون الفخاري

مـثلاً كان يؤلف الألحان وهو يقوم بعمله العادي أدركنا مـدى عمـق اتصـال هـذه الألحـان بالتراث الشعبي السرياني.

ولتحقـيق هـذه الهدف أقترحُ بجمع متقني هذه الألحان من العالم السرياني بأسره من أصحاب الأصوات الـرخيمة فـي مركز البطريركية الجليلة حيث يقومون بتسجيل هذه الألحان تحت إشراف قداستكم، وبكثير من الفحص والتمحيص والتدقيق والمقارنة، وبجميع ضروبها وأنـواعها ومدارسها اللحنية الباقية إلى يومنا هذا، حيث أن بعـض مدارسـها العريقة، كالمدرسة الرهاوية، تلفظ أنفاسها الأخيرة، ثم يصار إلى تنويطها وتوزيعها...".

المطران الهمام مار غريغوريوس يوحنا إبراهيم يحقق حلم السريان

منذ أن تسلم نيافة الحبر الجليل مار غريغوريوس يوحنا إبراهيم رعايـة أبرشـية حلـب، عقد العزم على تنفيذ برنامج طموح في شتَّى المجـالات، مـن عمرانية وثقافية وتراثية وروحية. وفي فترة قصيرة نسـبياً نجـح فـي تحقـيق إنجازات عملاقة سيسجلها له تاريخ الكنيسة السريانية الحديث بحروف ذهبية. ومن أهم هذه الإنجازات تحقيق تنويط البيث كاز. ولا عجب في هذا فنيافته ليس فقط من متذوقي فن الموسيقى عامـة، بـل من عشاق الألحان السريانية يتغنى بها بصوته الجميل في المناسبات وفي غير المناسبات. فكان من همته الشمَّاء في هذا الحقل أن

أنجـــز، إلـــى جانـــب إصدارعدة كاسيتات للألحان والتراتيل السريانية، المشـــروع الـــرائد: تـــنويط البيث كاز المسجل بصوت المثلث الرحمة البطريرك يعقوب الثالث. وما أن نشره في عام 1992، حتى أكبَّ على العمـــل لتنويط ألحان المدرسة الرهاوية. وحين سألت نيافته قبل حوالي سنتين عن مصير مشروع تنويط ألحان التقليد الرهاوي ، أفضى إليّ أن هناك عائقاً مادياً في سبيل نشره. ولما كنت أنا أيضا من عشاق الألحان السريانية ومن المؤمنين بأهمية تنويطها، كما بينت أعلاه، وعدت نيافته بأنننـــي سأسعى إلى جمع المال اللازم من أبناء الجالية السريانية الرهاوية فـــي المهجـــر. وكان أن حقق الله أمنيتنا فقمت بالإعلان عن المشروع والحديث عنه في حفلةٍ للجالية أقيمت عقب انتهاء أعمال المؤتمر السنوي للكنيسة السريانية في أميركا الشمالية لعام 1999 في مدينة مونتريال في كـــندا. فتبرع المؤمنون بسخاء، ويجد القارئ أسماء المتبرعين في هذا الكتاب.

وهكذا أضاف نيافة الحبر الجليل مار غريغوريوس يوحنا ابراهيم مأثـــرة أخـــرى إلى مآثره العديدة بنشره هذا الكتاب، كتاب البيث الكاز المـــنوَّط لألحان المدرسة الرهاوية، فله شكرنا العميق ودعاؤنا له بطول العمر.

ولا بـــد أن نذكـــر بكل فخر وامتنان وتقدير مُنَوِّطَ هذه الألحان: موســـيقارنا الموهـــوب الأســـتاذ نوري اسكندر، الذي بحذاقته ومعرفته العمـــيقة لألحاننا السريانية، وبباعه الطويل في علم الموسيقى أتى بهذا العمـــل الجبَّار الخالد، فله منا جزيل التقدير والشكر. وفقه الله إلى إنجاز

المـــزيد مـــن العمـــل الفني البارع والهادف ليس فقط إلى حفظ موسيقانا الكنسية، بل تطويرها أيضاً. والله ولي التوفيق.

الخوري الدكتور جوزيف ترزي
بربانك – لوس أنجلوس، كاليفورنيا
في 2 شباط،2001 عيد دخول الرب إلى الهيكل

ܟܘܬܪܐ

ܐܘܪܗܝ ܐܬܪܐ ܩܕܡܝܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܘܟܬܒܬܐ ܕܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܬܐ

ܟܬܝܒܬܐ ܟܠ ܕܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܓܠܝܢܝܢ ܡܫܬܟܚܢ ܐܘܪܗܝܬܐ ܐܢܝܢ ܒܥܬܝܩܘܬܗܝܢ. ܟܬܝܒܬܗܝܢ ܗܘܝ ܐܘ ܐܬܟܬܒܘ ܩܕܡ ܡܫܝܚܐ؛ ܐܘ ܐܬܪܘܗܝ ܟܢ؛ ܐܘ ܐܚܪܢܝ ܩܠܝܠ ܠܐ ܒܬܪ ܡܢ ܡܐܬܝܬܗ) ܕܗ ܕܡܫܝܚܐ.

ܟܬܒܐ ܩܕܡܝܐ ܕܗܠܝܢ ܟܬܝܒܬܐ: ܩܕܡܝܐ ܡܢܗܝܢ ܐܦܝܢ ܣܘܪܝܝܐ، ܠܐ ܦܫܛ ܥܠܘܗܝ ܐܠܐ ܐ) ܒܫܢܬ ܕܐܬܦܫܛ ܠܐܘܪܗܝ ܟܕ ܕܐܡ ܠܘܡܦܠ ܐܡܪܐ ܕܡܠܟܐ ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܘܫܠܝܚܘܬܗ ܘܡܫܡܫܢܘܬܗ ܥܠ ܓܒ ܕܪܘܐ. ܠܐܝܟ ܟܠܗܘܢ ܟܢܫܐ ܡܨܒܘܝܢ ܘܐܝܟ ܟܠܐ ܘܡܬܡܨܝܢ ܘܟܬܝܒܬܗ ܟܠܗ ܟܬܒܐ ܕܗܠܝܢ ܕܓܪ ܕܪܘܐ؛ ܟܕ ܒܟܬܝܒܬܗ ܘܐܦ ܒܡܘܫܚܐ ܕܡܠܟ ܕܐܘܪܗܝ ܐܬܐܠܒܝ.

ܟܬܒܐ ܬܢܝܢܐ: ܡܢܗܝ ܐܡܫܘܚ ܐܘܪܗܝܐ ܕܥܠܡܐ ܐܦ ܐܡܫܘܚ ܕܐܝܟܘܢ (491 ܡ)؛ ܐܬܟܬܒ ܩܕܡ ܟܠܘܪܗܝ. ܘܡܢܗܝ ܕܟܠܐ ܕܐܘܪܗܝ ܫܘܡܠܝ ܘܐܦܩܬܐ؛ ܐܦܢ ܕܐܬܟܬܒ ܒܫܢܝܢ ܐܠܐ ܐܚܪܢ ܒܫܢܝܢ ܘܐܟܠܗ ܫܢܝܢ ܡܢ ܫܢܝܘܗܝ ܟܠܘܪܗܝ ܟܕ ܟܪܝܗ ܡܪܟܒܬܗ ܗܘܐ. ܘܗܘ ܡܟܬܒܢܐ ܕܟܠ ܡܢܗܝ ܟܬܒܘܒ ܕܫܢܘܗܝ ܩܢܘܐ ܕܐܘܪܗܝܐ ܩܕܡܝܐ ܐܬܪܘܗܝ ܒܒܝܬ ܫܒܪܐ ܕܐܘܪܗܝ ܘܡܢ ܟܠ ܦܢܝܢ ܐܝܟܢ ܡܢ ܡܟܬܒܢܘ ܘܐܬܐܠܒܝ ܒܟܬܝܒܬܗ.

ܐܦ ܕܝܢ ܬܘܪܒܝܬܐ ܪܒܬܐ ܘܡܫܪܪܐ ܕܥܕܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝ ܠܗ ܒܥܠܡܐ: ܡܢ ܒܬܪ ܕܚܙܘ ܗܘܘ ܡܫܝܚܝܐ ܕܡܕܢܚܐ ܘܚܙܘ ܦܘܠܚܢܗܘܢ܆ ܐܬܟܢܫܘ ܠܘܬܗܘܢ܆[1] ܘܡܢ ܟܠ ܦܢܝܢ ܐܬܘ ܗܘܐ ܡܠܝܐ ܐܪܥܐ ܡܢ ܡܫܝܚܝܐ܆ ܘܥܠܡܐ ܠܐ ܦܣܩ ܡܢ ܠܡܥܒܕ ܛܒܬܐ܆ ܠܗ ܠܡܫܝܚܝܘܬܐ ܡܢ ܕܐܬܕܒܪ ܡܫܝܚܝܘܬܗ ܠܗ ܥܕ ܠܗ ܫܢܬ 684 ܡ.

ܘܡܫܡܫܢܐ ܐܦ ܕܥܕܬܐ ܕܒܝܬ ܣܘܪܝܝܬܐ ܡܕܢܚܝܬܐ ܒܓܘ ܐܪܥܐ: ܡܠܟܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܘܡܠܦܢܐ (ܡܫܝܚܝܘܬܐ) ܦܬܚܘ ܐܢܘܢ ܡܢ ܟܢܫܐ ܠܡܠܦܢܐ ܕܗܘܘ.[2] ܠܥܠܡܐ ܐܡܪܝܢ ܕܠܐ ܕܡܫܪܪ ܕܬܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܬܘܪܓܡܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܪܒܬܐ ܒܡܠܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܘܒܟܬܒܐ ܕܐܘܪܚܗܘܢ܆ ܘܡܠܦܢܐ ܐܦ ܠܐܚܝܗܘܢ ܒܬܪ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܠܬܗ ܐܬܦܪܫ ܗܘ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܗܘܘ.

ܕܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܐܪܥܐ ܘܡܠܬܐ ܕܡܘܕܝܐ

ܠܐ ܫܢܝܐ ܗܘܐ ܕܢܬܟܠ ܥܠ ܡܛܠ ܐܦܢ ܕܡܟܬܒܢܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܘܕܟܬܒܘܗ ܒܗ ܡܟܬܒܢܘܬܗ ܕܡܢ ܒܪܝܫܘܬܗܘܢ ܢܘܪܝ ܐܦܪܝܡ ܐܡܪ ܒܟܬܒܐ ܗܘܐ ܒܐܬܪܘܬܗ ܠܟܠܐ ܕܐܬܪܘܬܐ ܫܪܪ ܥܠ ܡܫܡܫܢܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܒܟܬܒܐ ܕܐܪܥܐ ܕܟܬܒܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ܫܢܬ 1996 . ܡܛܠ ܕܡܟܬܒܢܘܬܐ ܐܘܪܚܝܬܐ ܕܝܢ، ܡܫܡܫܢܐ ܕܟܠ ܒܪܢܫܐ ܡܟܬܒܐ ܢܘܪܐ ܐܫܬܕܪ ܒܗ ܒܟܬܒܐ

[1] ܒܪܬܐ ܕܝܠܗ ܠܦܘܪܣܝܐ ܐܦܪܝܡ ܡܕܝܢܐ ܕܢܚܫ. ܟܬܒܐ ܣܘܪܝܝܐ. ܚܠܒ 1987.
[2] «ܡܫܡܫܢܐ ܣܘܪܝܝܬܐ» ܠܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܝܘܚܢܢ ܐܦܪܝܡ ܒܟܬܒܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܟܬܒܐ ܕܐܪܥܐ 1996 .

ܚܘܣܪܐ ܩܠܝܠ. ܗܟܝܠ ܠܝ ܒܡܐܡܪ ܕܗܢܐ ܠܡ ܕܢܗܘܘܢ ܡ̈ܠܐ ܕܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ܡܥܪܒܝܐ ܒܡܘܣܟܠܘ ܐܢܬܘܢ ܘܐܬܦܫܩܘܢ ܚܕ ܗܘ.

ܡܛܠ ܟܝ ܒܝܘܡܝ ܚܕܬܐ ܡ̈ܠܐ ܣܘܪ̈ܝܝܬܐ ܒܟܬ̈ܒܐ ܐܢ̈ܬܐ ܬ̈ܡܢܝܐ: ܩܕܡܝܐ ܡܢ ܐܢܐ ܐܘܪܗܝܐ. ܬܪܝܢܐ ܕܝܢ ܐܢܐ ܕܡܠܝܠܘ ܕܪܚܡܐ ܘܐܟܦܪ̈ܐ. ܬܠܝܬܝܐ ܐܝܟ ܐܢܐ ܙܪܘܝܐ. ܘܟܠܗܝܢ ܐܢܐ ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪܘܢ ܩܛܝܠܐ. ܢܩܘܫ ܬܘܒ ܠܘܬܐ ܐܟܦܪܝܐ ܐܬܪܐ ܕܗܘ ܠܚܒܝܒ ܕܡܫܟܚ ܠܡܦܪܫܘ ܡܢܝܢ ܘܦܪܙܐ ܕܡܢܗ ܠܦܪܬܐ. ܟܕ ܗܟܢ ܐܢܐ ܐܘܪܗܝܐ ܡܢ ܩܕܡ ܒܡܕܡ ܡܕܡ ܡܢ ܡܪܕܘܬܐ ܐܝܟ ܕܡܬܚܙܝܢ ܠܐܬܪܐ ܕܗܘ ܠܚܒܝܒ. ܐܬܦܢܝ ܠܡ ܐܢܐ ܐܟܦܪܝܐ ܒܒܠܗ ܠܒܝܬܐ ܣܘܪܝܝܐ ܒܪܢܫ ܡܟܣܐ ܡܢ ܐܒܢܐ ܕܡܪܟܒܬܐ ܕܝܕܐ ܕܠܗܘܢ ܚܕ ܚܠܦ ܫܒ̈ܐ ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܐܝܟ ܚܕ ܫܒܪܐ ܕܝܘܡܐ ܘܐܟܦܪܐ. ܘܡܢ ܐܦܢܝ ܕܐܬܟܬܒ ܡܪܝܚܐ ܕܒܟܠ ܗܘ ܕܐܡܠܟ ܠܡܠܟܘܬܐ ܘܡܢ ܒܡܠܟܘܬܗ ܘܡܢ ܒܪܘܚܫܘܢ ܘܐܢܫܝܢ ܠܡܫܒܚܐ ܕܪܚܡܬܐ.

ܡ̈ܠܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ ܕܐܘܪܗܝ ܕܡܫܬܟܚܝܢ ܐܝܟ ܒܡ̈ܠܐ ܕܐܘܪܗܝܐ (ܬܫܥܝܐ ܕܡܥܪܒ) ܘܕܡܕܢܚ (ܬܫܥܝܐ ܕܐܬܘܪ) ܘܕܡܬܚܙܝܢ ܦܫܝܛ ܟܕ ܡܬܦܫܩܝܢ ܬܟܝܠܐܝܬ ܒܟܠܗ ܕܝܢ ܒܚܘܪܚܣ ܒܫܠܘܚ ܒܡܫܪܝܐ ܕܣܘܪܝܝܐ. ܘܒܗ ܒܐܒܢܐ ܡܢܝܢ ܡ̈ܠܐ ܕܪܥܝ ܕܢܬܦܫܩܢ ܒܡܬܐܡܪܐ ܕܒܬܪ ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܐܬܘܪܝܗ ܒܟܠܗ ܫܒܪܐ ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܡܢ ܫܒܐ. ܘܒܠܚܘܕܝܗ ܡܫܝܚܐ ܕܐܚܝ ܢܒܥܐ ܐܡܠܬܗ ܡ̈ܠܐ ܕܪܥܝ ܡܢ ܫܒܐ ܐܚܪܢܐ.

ܡ̈ܠܐ ܕܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ܡܥܪܒܝܐ ܐܦܢ ܡܬܚܙܝܢ ܒܠܘܬܗܝܢ ܡܫܬܟܚܢ ܐܠܐ ܢܟܬܒܘܢ ܡܢ ܗܢܐ ܚܕ ܐܬܦܬܚܝ ܐܝܟ ܕܡܬܚܙܝܢ ܐܡܪܝܢ. ܘܗܘܐ ܫܘܠܐ ܗܘ ܠܟܠܗܝܢ ܕܡܬܪ ܘܒܬܪܐ ܒܗܘܢ ܟܠ ܐܢܫ ܕܐܬܘܐ

ܠܗ ܡܘܗܒܬܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ. ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܝܢ ܟܗܢܘܬܐ ܕܡܫܡܫ ܗܘܐ ܠܗ ܡܪܝܐ.

ܡܬܕܪܫܝܢ ܡܟܝܠ ܡܢܝܢ ܡܢ ܕܪܫܬܐ ܕܐܢܫܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ܗܠܝܢ:

ܐ. ܐܠܝܫܒܥ ܐܘܪܘܬܐ ܒܝܘܡܝ ܢܚܡܝܐ. ܢܣܒ ܠܗ ܗܪܘܢ ܠܐܢܬܘܬܗ ܐܢܬܬܐ ܠܗ ܐܡܗ ܡܛܒܬܐ ܘܥܛܝܦܬܐ ܘܥܒܕܬܐ. ܘܠܐܢܬܘܬܗ ܐܚܝܕܬܐ ܐܝܟ ܕܐܦ ܕܡܫܬܡܥܐ ܘܐܡܢܬܐ. ܘܗܝ ܢܚܡܝܐ ܦܫܡܢܬܐ ܗܘܬ ܒܡܠܟܘܬ ܘܡܬܡܢܝܐ ܒܡܠܬܐ ܡܢ ܐܦ ܒܥܕ. ܐܠܐ ܠܐ ܡܕܡ ܠܝ ܒܡܠܬܐ ܕܡܬܒܥܝܐ ܐܘܪܘܬܐ ܦܩܕܝ ܐܡܝܪܐ ܕܐܬܚܙܝ ܕܝܘܡ. ܒܥܡܠܐ ܒܥܠܝܐ ܕܗܘܐ ܘܡܬܒܥܝܐ. ܡܢ ܟܠ ܦܪܘܫ ܕܝܗܘ ܟܢܫ ܡܘܬܒܐ ܒܝܬܐ ܡܬܟܝܢܘܬܐ ܡܢܗܘܢܝܬܐ ܐܘ ܠܐ ܒܝܬܠܝܬܐ ܐܪܝܢܝܬܐ.

ܢܚܡܢܐ ܢܚܡܝܐ ܠܗ ܠܟܠܢܬܐ ܐܝܟܢ ܒܫܘܡܫܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܗ ܒܝ ܒܗ ܐܠܝܫܒܥ. ܠܐ ܕܝܢ ܐܝܟܢ ܐܝܟ ܡܘܫܡܫ ܒܐܠܗܝܬܐ ܗܝ ܕܥܒܘܕܬܗ ܠܗ ܒܗ ܢܚܡܝܐ. ܢܒܥܝܬܐ ܠܗ ܕܠܗ ܒܗܘܢ ܦܫܝܛܬܐ ܡܘܫܡܫܢܝܬܐ ܡܢܝܢܐ ܘܢܚܡܝܐ ܡܪܝܡܐ ܠܒܢܝ ܕܢܬܢܬܢ ܘܢܬܒܥܠܘܢ ܡܢ ܕܝ ܒܥܕ. ܘܐܦ ܦܫܝܛܬܗ ܡܬܡܢܝܐ ܘܡܬܘܝܐ ܠܐܒܪܐ ܐܝܟ ܕܡܫܡܫ ܒܥܡܡܐ ܘܐܡܗܬܐ ܕܠܐ ܒܒܠܐ ܐܡܗ.

ܐܡܗܬܐ ܠܗܘ ܐܝܟ ܐܘܪܘܬܐ ܠܒܢܬܐ ܐܢܘܢ ܟܗܢܘܬܐ ܕܐܡܪܐ. ܐܡܪܝ ܕܝܢ ܐܦ ܗܢܘܢ ܚܣܝܢܘܬܐ ܘܒܣܝܡܘܬܐ ܐܠܐ ܕܥܡܐ ܕܠܐ ܐܢܫܐ ܕܒܢܚܡܝܐ. ܕܟܝܢ ܕܝܢ ܐܝܠܐ ܒܡܒܪܘܬܐ ܕܒܝܬ ܒܝܬܐ

ܠܓܘܙܐ ܟܓܒܪܐܝܠܢܘܙ ܓܢܦܘܬܐ ܘܐܡܟܣ ܐܢܫ ܕܗܦܬܩ ܒܪܡܫ ܡܟܠܠ ܡܢ ܢܦܫܗ. ܟܕ ܠܗܒ ܡܬܒܥ ܗܟܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܘܪܗܝܬܐ. ܘܡܪܗ ܟܠ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܓܢܒܘܬܐ ܢܦܬܩ ܠܒܢܝ ܐܘܪܗܝ.

ܒ. ܡܢܝܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܗܝܢ: ܠܘܬ ܐܘܪܗܝܐ ܪܒ ܡܢ ܗܘ ܕܝܠܗܝܢ: ܠܘܬ ܣܘܪܝܝܐ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܡܟܝܠ ܕܝܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܝܟ ܐܢܬܐ ܠܡܐܡܪ: ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠܗ̇ ܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܟܠܗ ܐܬܪܐ ܩܕܝܫܐ (ܒܥܕܢܐ ܡܓܕܐ ܒܗܘ. ܩܕܝܫܐ ܥܡܡܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܡܢ ܐܢܘܢ. ܕܟܠܗ ܡܠܝܐ ܕܡܢ ܡܢܗܘܢ ܐܦܢ ܗܘ) ܠܘܬ ܐܘܪܗܝܐ ܟܕ ܡܢ ܒܟܢܫܘܗ ܐܝܟ ܒܡܫܡܠܝܢܘܬܐ ܕܝܘܢܐ ܘܐܟܦܪܐ. ܘܡܕܝܢܬܐ ܠܘܬ ܡܕܝܢܬܐ ܕܠܗܘܢ ܐܦܢܐ. ܘܐܝܟ ܠܘܬ ܡܕܝܢܬܐ ܘܟܠܗ̇ ܘܒܢܝ̈ܬܐ ܘܩܠܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܘܗܟܢ ܒܡܫܡܠܝܢܘܬܐ ܕܐܘܪܗܝ ܘܡܢܝܢܐ ܕܡܕܝܢܬܗܝܢ ܝܬܝܪ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܡܫܡܠܝܢܘܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ. ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ: ܗܘܠܐ (ܡܐܡܪܐ 91 ܘ 120). ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܢܗ ܗܘܢܝܢܘܣ (ܗܘܠܐ ܐܟܘܪܐ). ܘܩܠܠܐ. ܡܪܡܚܐ ܠܟܘܠ. ܟܘܪܐ ܕܡܢܗ ܟܦܘܒ. ܡܕܝܢܬܐ ܕܩܘܡ ܩܘܠܘܣ ܘܗܟܢ.

ܓ. ܐܝܟ ܕܡܫܘܕܥܐ ܡܬܚܠܦܐ ܕܒܢܝ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܫܡܠܝܢܘܬܐ ܕܒܗܘܢ ܟܠܠ ܐܟܘܬ ܐܢܘܢ. ܒܪܡ ܐܝܟ ܡܢܗܘܢ ܕܡܬܚܠܦܢ ܗܟܢ ܘܐܝܟ ܠܘܬ ܕܡܬܚܠܦܢ ܟܠܢܝܬ. ܡܬܚܠܦܐ ܗܠܝܢ ܡܢ ܕܝܠܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܟܢܫܐ ܘܐܡܘܬܐ ܢܦܫܬܐ. ܐܠܐ ܐܘܟܠܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܪܘܚܢܝܬܐ ܕܡܠܬܐ ܘܢܦܫܬܐ ܦܫܛܝܢ ܗܢܘܢ ܟܕ ܗܢܘܢ ܐܦ ܕܢܚܡܢܐ ܡܬܚܠܦܐ. ܐܝܟܐ ܠܡܐܡܪ: ܩܕܝܫܐ ܐܦܝܢܐ ܕܦܘܡܐ ܡܬܚܠܦ ܟܠܢܝܬ ܠܘܬ ܐܘܪܗܝܐ ܒܐܘܟܠܐ ܘܩܕܝܫܐ. ܠܘܬ ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܡܬܚܠܦܐ ܢܩܠܢ ܡܕܝܢܬܐ ܗܟܢܐ ܕܡܢܗܘܢ: ܦܘܡܐ ܕܡܠܐ. ܩܕܝܫܐ ܐܬܪܐ ܘܐܬܟܠܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܗܘܝܘ ܟܢܫܐ. ܡܫܡܫܢܐ ܘܐܦܝܢܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܐܢܐ ܒܠܒ ܗܘܐ.

ܣܘܓܐܐ ܕܙܡܪ̈ܐ ܕܡܕܪ̈ܫܐ ܕܣܘܡ ܦܘܠܘܣ. ܘܐܦ ܡܕܪ̈ܫܐ ܗܠܝܢ: ܐܬܡܠܠܘ ܗ̱ܘܘ ܡܠܘܬܐ. ܐܦ̈ܝܐ ܕܝܢ ܘܐܫܬܟܚܐ ܠܟܘܢ: ܡܚܟܝܡܐ ܘܡܚܟܝܡܐ. ܐܘ ܢܟܦܐ ܪܘܚܢܐ. ܐܠܝܢ ܩܠܐ ܡܠܟܝ ܚܝ̈ܐ. ܐܦ ܩܪ̈ܝܐ ܕܫܡܥܐ ܕܥܢܘܬܐ ܕܡܪܝ ܡܥܗܕܝܢ ܘܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܘܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܘܐܦ ܬܟܬܐ ܕܫܡܥܐ ܘܡܫܬܟܠܐ ܡܢ ܡܠܝ̈ܬܐ ܕܐܚܪܢܐ ܕܦܓܪܐ. ܘܢܬܦܫܢ ܠܘܬܝ ܐܦ ܣܘܓܐܐ ܕܐܦܝܩܬܐ.

ܠܟܪܘܒܐ ܐܘܣܡ ܡܠܝܬܐ

ܟܠܗ ܟܪܝܐ ܕܟܬܡܪܐ ܡܢ ܟܪܝܐ ܣܘܪܝܝܐ ܐܘܪܬܘܕܘܟܣܝܬܐ ܒܡܠܝܬܐ ܘܡܒܫܡܬܐ ܦܐܪ̈ܐ ܕܡܟܠܬܗܘܢ ܕܐܒܝܫܝܢ ܡܘܣܝܩܝܐ ܘܙܡܪܐ. ܘܐܦ ܕܡܢܝܬܐ ܐܚܪܬܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܡܠܝܬܐ ܐܒܪ̈ܐ ܐܠܐ ܡܢܝܬܐ ܕܠܐ ܓܠܒܘܙ ܦܣܝܩܐ ܒܝܕܐ ܒܩܘܠܐ ܘܩܘܡܐ. ܘܐܦ ܗܘܐ ܒܢܝܢܐ ܕܐܬܥܒܪ ܠܐܓܪܬܐ ܐܝܟܘ ܘܠܐ ܐܬܝܚܒܬ ܒܝܕ ܚܕܐ ܡܘܣܝܩܝܬܐ. ܐܘܪܗܝ ܒܪ ܟܠܟܪܘܬܐ ܗܘܐ ܣܘܪܝܝܘܬܐ ܕܘܟܪܐ ܕܡܪܝ ܡܠܟܐ ܫܢܬ 1930 ܗܘ. ܘܐܫܬܟܚ ܘܢܬܝܠܝܢ ܡܠܝܬܐ ܗܠܝܢ ܒܝܕ ܚܕܐ ܡܘܣܝܩܝܬܐ ܒܝ ܐܒܝܐ ܡܦܩܣ[3]. ܐܝܟ ܟܠ ܟܬܒܐ ܕܒܫܠܐ ܗܢܐ ܡܟܠܬܗ ܕܡܪܝ ܦܛܪܝܪܟܘܣ ܐܝܣܛܦܢܘܣ ܕܒܫܡܝܐ ܕܠܗ «ܡܘܣܝܩܝ ܣܘܪܝܝܐ» ܗܘ ܕܡܢܝܢ ܐܝܟ ܒܟܠܐ.

ܡܟܢܘܫܘܬܐ ܕܡܠܝܬܐ ܕܒܝܕ ܟܪܐ ܡܢ ܐܠܟܝܢ ܛܘܒܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܡܥܗܕ ܐܠܟܣܐ ܒܝܕ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܘܚܕܢܐ ܡܫܝܚܐ ܒܫܢܬ 1960 ܡܪܕܝܬܘܬܐ ܐܚܪܬܐ ܗܘܬ ܟܢܘܫܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܠܘܬܐ ܗܘܐ ܡܬܚܙܝܐ.

---

3 «ܡܘܣܝܩܝ ܣܘܪܝܝܐ» ܠܡܪܝ ܦܛܪܝܪܟܘܣ ܐܝܣܛܦܢܘܣ ܒܫܢܬܐ ܕܒܝܕ ܟܪܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܦܘܠܘܣ ܐܘܪܚܐ 1996 .

ܡ̈ܐܢܐ ܕܗܘܘ ܡܟܠܘܬܢܝܬܐ ܐܬܐܟܠܘ ܗܘܘ ܘܚܕܝܬܐ ܡܢܗܘܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ ܕܝܠܗ̇ ܠܟܢܫܐ 1976 . ܟܕ ܒܗܘ ܙܒܢܐ ܐܬܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܦܘܠܘܣ ܕܗܘܐ ܠܡܬܐ ܠܒܝܬ ܫܡܫܘܬܐ ܕܒܝܬܘ̈ܬܗܘܢ ܘܩܒܠ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܠܡ̈ܠܐ ܫܡܫܐ ܡܢܝ ܐܬܚܫܒܘܗܝ ܫܡܫܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܢܩܒ ܟܠ ܡ̈ܐܢܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܒܟܘܡܪܘ ܘܐܡܫܚ ܠܡ̈ܐܢܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܡܫܝܚܝ ܗܘܘ ܠܗܠ ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܐ ܒܢܝܘ̈ܬܗܘܢ. ܘܗܢܘܢ ܐܬܦܩܕܝ ܡ̈ܢܝܢܐ ܡܢ ܡ̈ܐܢܐ ܠܟܠܗܘܢ ܫܘܪ̈ܝܢܐ ܠܡ̈ܐܢܐ ܕܟܘܬܐ (ܟܘܟܒ̈ܬܐ) ܘܐܬܦܪܫܝ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ.

ܡܩܒܠܢܘܬܐ ܕܡ̈ܢܝܢܐ ܫܘܪ̈ܝܢܐ (ܬܘܕܝܬܗܘܢ ܒܡܕܒܪܐ ܡܫܡܫܢ̈ܐ) ܐܬܐܡܪ ܗܘܬ ܫܠܡܐ ܕܟܠ ܫܘܪ̈ܝܐ ܕܒ̈ܢܝܐ ܒܡܠܬܗ ܡܒܣܪܬܐ. ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܐܢܐ ܬܘܒ ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܐܡܠܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܫܠܡܐ ܗܢܐ ܒܫܡܫܐ ܒܪ ܡܫܝܚܐ ܒܢܝܫܬܐ ܕܡܠܝ ܡܫܝܚܬܐ ܕܟܠܗ ܡܫܡܫܢ ܒܫܘܠܛܢܐ ܘܟܠܗ ܡܫܡܫܢ ܫܘܪ̈ܝܬܐ ܕܡܠܝܟܐ. ܟܠܗܘܢ ܟܘܒܬܐ ܟܠܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ ܫܠܐ ܠܡܥܒܕܘ ܗܠܝܢ ܡ̈ܢܝܢܐ ܐܝܟ ܦܫܝܛܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܠܡܫܒܚܘܬܗܘܢ ܕܟܠܗܝܢ.

ܟܕ ܕܝܢ ܦܪܫܬ ܒܡܠܟܘܬܐ ܗܕܐ ܐܦܝܣܩܘܦ ܟܠܗܘܢ ܕܡܠܟܐ ܦܪܨܘܦܝܗܘܢ ܘܩܒܠ ܠܡܠܟܐ ܘܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܪܫܝܢ ܠܒܪ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܡܢܗ ܕܒܫܐ ܡܫܡܫܢܐ ܐܝܟ ܠܐܡܬܐ ܕܢܦܠܘ ܠܗ ܟܠܗ ܫܠܐ ܐܘܪܚܐ ܒܫܠܡܐ. ܘܩܕܝܫܐ ܐܦܝܣܩܘܦ ܡܢܝܢܐ ܪܒܝܐ ܕܡܫܝܚ ܠܟܠܗܘܢ ܡܢ ܠܗܠܐ ܪܘܒܐ ܕܡ̈ܢܝܢܐ ܒܗ ܒܒ̈ܢܝܐ ܕܟܠܗ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܫܘܪ̈ܝܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܦܪܫܬ ܐܦܝܣܩܘܦ. ܐܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܟܠܗ ܠܟܠܗܘܢ ܪܘܚܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܕܒܢܝܬܐ ܟܠܗܝܢ ܡܢ ܕܠܡܫܡܫܢܘܬܗ ܦܘܠܘܣ. ܘܗܢܐ ܐܬܟܢܝ ܗܘܐ

ܬܡܝܢܐ ܡܕܝܢܐ ܠܡܬܒܪܢܘܬܗ ܕܒܝܬ ܢܗܪܐ ܐܘܪܗܝ ܩܪܝܐ ܡܬܒܪܢܘܬܗ
(ܬܫܒܘܚܬܗ ܕܒܢ̈ܝܐ ܡܘܡ̈ܢܝܐ).
ܢܨܚܐ ܐܫܬܐܣ ܗܠܐ ܟܠܝܠܐ ܕܢܗܪܐ ܠܡܡܠܠܘ ܠܐܘܡܢܐ ܕܡܒܪܝܬܐ ܘܡܬܒܪܢܘܬܐ ܕܡܠܝܐ ܫܘܬܦܝܐ ܒܝܢܬܗ ܘܒܝܢܬܗܘܢ، ܐܢܫܘܢ. ܘܒܗ ܒܡܠܟܬܐ ܕܐܡܪܬ ܟܠܘܪܟܬܐ ܕܡܬܚܫܒܬܗ ܕܡܢ، ܡܢܝ ܐܬܩܢܝܘܗܝ ܐܦ ܡܕܝܢܐ ܒܬܚܘܪܬܗ ܡܫܝܚܝܐ ܡܕܝܢܝܐ ܠܡܕܝܢܬ ܐܘܪܗܝ ܒܫܢܬܐ ܡܢ 1981 ܒܝܕ ܡܐܬܝܢ ܥܠ ܬܘܪܓܡܐ ܡܫܝܚܝܐ ܡܢܗ ܠܐܘܡܢܐ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܢܐܬܐ ܫܘܪܝܐ: ܗܐܡ ܐܢܐ ܘܒܥܠ ܘܪܒܐ ܡܢܝܐ ܕܐܡܪܐ ܒܢܛܪܬܐ ܡܠܝܐ:

«ܢܚܬܐ ܕܡܢܝܐ ܠܐܟܠܝܢܐ (ܡܢ ܩܕܡܝܢ) ܐܬܘܪܝ ܠܡܬܒܪܝܘ ܡܠܝܐ ܒܬܪܝܢܝܐ ܡܢ ܐܒܪܐ ܥܠ ܐܡܬ ܐܬܪܐ، ܘܠܡܦܪܫܘܢ ܡܢ ܒܢܝ ܥܡܐ ܐܝܟ ܕܐܬܪܘܬܐ، ܒܢܝܫܘܗ، ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܡܬܐ ܕܢܦܫܬܐ، ܒܡܬܒܥܝܢܘܗ، ܘܐܬܟܪܝ، ܠܟܠܗܘܢ ܐܘܪܚܬܗ، ܘܐܢܫܘܗ، ܫܠܝܬܐܝܢ. ܒܗܘ ܕܡܘܗܒܬ ܕܠܐ ܒܬܪܢܝܐ ܠܗ ܠܒܘܫܘ ܠܐܘܪܚܝܐ ܗܘ ܐܠܐ ܡܬܩܠܐ ܠܐܒ ܢܛܪܬܐ ܗܢܪܐ ܘܫܘܝܢܐ ܕܥܒܪܐ ܓܒܝܢ ܘܡܚܘܡܘܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܬܪܓܪܓܢ ܕܡܠܟܘ، ܒܘܡܢܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܡܠܝܐ ܓܝ ܒܦܘܠܚܢܗ ܒܝܕܝܐ ܗܟܢ ܡܕܒܪܢ ܒܡܐ ܠܥܡܗ ܗܘ ܐܡܪܐ ܕܡܠܝܐ ܘܟܠ ܒܢܛܪܬܐ ܫܘܪܝܐ ܕܓܘܐ.

ܡܛܠ ܫܘܪ ܢܚܬܐ ܘܢܐ ܗܐܡ ܐܢܐ ܘܒܥܠ ܩܕܡܝܐ ܕܡܠܝ ܗܘ ܕܢܬܩܢܘܢ، ܐܠܝܢ ܕܝܠܝܢ ܠܡܠܝܐ ܘܟܠ ܠܐܡܬܐ ܘܐܬܪܘܬܗ، ܡܢ ܡܕܝ ܟܠܐ ܢܝܚܐ ܘܒܫܡܝܐ ܡܢ ܦܠܚܘ ܠܥܠܡܐ ܫܘܪܝܐ ܒܝܕ ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܡܩܕܫܬܐ ܓܝܪ ܕܡܒܪܟ ܠܡܠܝܐ ܒܝܢܬܗ، ܐܝܟ ܘܐܢܫܐ ܕܚܝܝܢ ܢܘܡܝܐ: ܠܐܢܫ ܚܕܐ ܕܡܬܚܫܒܬܗ، ܥܡ ܒܪܝܐ ܘܒܘܚܪܢܐ ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܘܡܦܩܬܐ ܕܠܐ ܓܠܝܘܬ: ܒܗܘ ܡܢܝܐ ܡܢ ܘܟܠ

ܡܫܝܚܝ̈ܐ ܒܥܠܡܩܝ̈ܐ ܩܪܝܒܐ ܠܐܓܘܢܐ ܐܝܟ ܡܫܝܚܝ̈ܐ ܕܡܥܪܒܢܝܘܬܐ ܕܐܘܪܘܦܐ. ܗܘܝܢ ܠܡܬܒܥܘ܆ ܐܘܟܝܬ ܒܛܠ ܡܘܫܚܬܐ ܠܐܬܚܫܒܘ܆ ܠܒܠܥܕܝܗܘܢ ܡܫܝܚܝ̈ܐ ܘܠܐ ܠܡܬܦܢܝܘ.»

ܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܐ ܕܚܠܒ ܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܝܘܚܢܢ ܐܒܪܗܝܡ ܡܩܒܠ ܥܠܡܐ ܕܫܘܬܦܐ

ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܬܐܡܪ ܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܐ ܒܝܕ ܡܪܝܐ ܕܥܠܡ܆ ܗܘ ܡܫܬܘܕܥܢܘܬܗ ܕܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܝܘܚܢܢ ܐܒܪܗܝܡ ܠܐܣܝܪܐ ܘܥܠܝܐ ܘܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܦܠܘܣ ܒܡܬܠܐ ܡܘܬܪܐ: ܕܒܝܬܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܘܡܬܪܘܬܐ ܘܚܪܘܬܐ ܘܪܘܚܢܝܘܬܐ. ܒܥܕܢܐ ܕܝܢ ܩܪܝܐ ܒܢܦܫܐ܆ ܐܡܪ ܕܐܬܐ ܠܡܠܐ ܡܫܝܚܝܐ ܕܥܠܡܐ ܘܬܫܒܘܚܬܗ܆ ܒܡܫܠܡ ܐܝܠܐ ܚܝܐ ܕܥܕܬܐ ܫܘܪܝܝܐ ܒܐܬܪܐ ܕܡܕܢܚܝܬܐ. ܡܢ ܬܫܥܝܬܐ ܕܗܠܝܢ ܐܬܚܘܝ ܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ (ܗܟܢ ܒܛܠ ܡܘܫܚܬܐ) ܕܒܝܬ ܥܕܬܐ. ܘܗܘܐ ܠܐ ܕܡܬܐ ܗܝ ܒܗܘܢ ܡܫܬܘܕܥܢܘܬܗ ܐܬܚܘܝ ܡܢ ܠܒܪ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܡܫܡܫ ܠܫܘܬܦܐ ܘܡܬܚܫܒ ܒܡܫܝܚܝ̈ܐ ܫܘܪܝܝ̈ܐ ܕܥܠܡܐ܆ ܐܡܪ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܒܫܘܠܡ ܥܠܡܐ ܕܒܫܘܪܝܐ ܡܫܝܚܝܐ. ܘܡܢ ܦܠܘܬܗܘܢ ܒܥܠܡܐ ܗܘܐ ܡܫܬܘܕܥܢܘܬܗ ܠܦܘܪܣܐ ܩܕܝܫܐ܆ ܗܘܝܘ ܕܝܢ ܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܝ̈ܐ ܕܒܝܬ ܥܕܬܐ ܕܐܡܪܝ܆ ܠܒܠܥܕ ܠܘܬܐ ܦܘܪܣܐ ܒܥܠܡܐ ܐܚܪܢܐ. ܗܟܢ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܒܥܠܡܐ ܡܫܝܚܝܐ ܕܐܢܝܢ ܐܢܝܢ ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܘܡܫܝܚܝ̈ܐ ܕܥܠܡܐ. ܘܡܢ ܕܝܢܗ ܫܢܬܐ ܗܝ ܒܫܢܬ 1992 ܩܒܠ ܦܘܪܣܐ ܦܠܘܣ ܟܠ ܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܝ̈ܐ ܕܡܥܪܒܢܝܘܬܐ ܕܐܘܪܘܦܐ.

ܟܕ ܕܝܢ ܫܠܡ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܩܕܡ ܣܝܘܡ ܐܝ̈ܕܝ ܡܬܝ ܟܠ
ܫܘܡܠܝܗ ܕܐܘܪܗܝܐ ܒܥܘܕܪܢܐ: ܝܗܒ ܠܗ ܕܐܝܬ ܠܡܦܩܘܬܐ
ܡܠܟܘܬܢܝܬܐ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܐܢܐ ܠܘܬ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܢܟܝܢ ܒܢܝܫܟܐ
ܡܬܢܝܐ ܫܘܬܦܝܐ ܘܡܫܡܫܢܝ ܟܠܗܘܢ ܡܫܝܚܢܘܬܐ ܐܝܟ
ܕܡܬܡܢܐ ܒܡܬܐ ܒܟܠ: ܐܬܬܘܕܝ ܠܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܐܘܪܗܝ ܒܗܝ
ܒܢܝܫܘܬܐ ܕܟܢܫܐ ܘܡܬܦܪܢܣܐ ܡܢ ܒܢܝ ܥܡܐ ܐܘܪܗܝܐ ܕܬܘܪܥܐ
ܕܠܘܬܐ. ܘܒܟܘܪܗܝ ܕܡܪܢܐ ܐܬܐ ܐܬܘܪܐ ܒܟܠܢ ܗܘܐ. ܒܗ ܐܝܢ
ܒܢܝܐ ܕܟܢܫܐ ܐܘܪܗܝܐ ܕܗܘܐ ܓܒܝܢܐ ܡܘܪܝܬܐ ܒܠܗ ܫܘܟܢ
ܒܢܘܢܝܐ ܕܢܘܪܐ ܕܝܠܐ ܫܘܬܦܝܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܕܢܒܝܐ. ܫܠܚܗ
ܠܟܠ ܐܘܪܗܝܐ ܒܥܘܕܪܢܐ ܘܢܦܩ ܒܫܢܬܐ ܕܬܠܬܝܢ ܒܗܝ
ܫܘܡܠܝܗ. ܘܐܝܬ ܠܟܠ ܡܦܠܐܢܐ. ܘܡܬܡܢ ܐܝܟ
ܠܡܫܡܫܢܘܬܗ ܒܕܘܟܬܐ ܚܕܬܐ ܓܒܝܬܐ ܗܢܐ ܕܟܠ ܐܢܫܐ.

ܘܒܬܪ ܐܘܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܗܢܐ ܦܪܢܣܘܗܝ ܢܘܚܐ
ܐܒܪܗܡ ܠܟܠ ܡܦܢܐ ܚܕܬܐ ܠܡܬܠܡܕܘ ܡܦܢܝܐ ܡܫܝܚܐ
ܦܪܣܗ ܠܓܒܝܬܐ ܗܢܐ. ܐܘܪܗܝܐ ܡܫܝܚܝܐ ܡܬܦܢܝܢ ܠܗ ܟܕ ܠܐܠܗܐ
ܡܦܫܩܝܢ ܕܢܬܠ ܠܗ ܢܘܚܡܐ ܛܒܐ ܘܢܫܝܐ ܒܢܦܫܗ.

ܡܢ ܟܠ ܦܪܘܣ ܠܐ ܝܗܒ ܠܗ ܒܪܝܬܘܗܝ ܕܡܠܦܢ
ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܟܠ ܗܢܐ ܡܫܘܚܬܐ ܒܗ ܐܡܝܪ ܡܫܝܚܐ (ܡܫܘܡܕܐ
ܕܢܒܝܐ ܡܫܡܫܢܐ) ܕܡܬܢܝܐ ܗܠܝܢ. ܡܫܘܕܥ ܠܗ ܒܪ ܒܢܝܐ
ܢܘܚܪܐ ܘܫܘܒܚܐ: ܒܗܘ ܕܡܫܘܕܪܘܬܗ ܘܢܝܚܬܗ ܠܡܫܡܫܢܐ
ܒܡܬܢܝܐ ܫܘܬܦܝܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܗ ܦܠܓܐ ܓܘܡܪܬܐ ܕܡܫܡܫ
ܐܡܝܢ ܕܢܦܪܐ ܠܦܘܠܚܢܐ ܗܢܐ ܕܢܐ ܕܢܠܟܘܢ ܒܠܒ ܕܢܦܫܗ. ܠܗ
ܟܕ ܠܗ ܐܘܪܗܝ ܡܫܝܚܝܐ ܡܬܦܢܝܢ. ܡܪܢܐ ܠܐܠܗܐ ܢܦܪܘܩܝܘܗܝ
ܠܡܦܪܩܗ ܠܟܠܐ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬ ܗܢܐ ܕܟܠ ܐܢܫܐ: ܠܗ

ܒܠܚܘܕ ܩܠܝܠܐ ܢܛܪܘܢ ܩܘܫܩܫ ܕܠܢ ܒܪܐܢܫܐ ܘܕܓܘܐ ܐܠܐ
ܐܝܟ ܠܡܛܪܘܬܗ. ܘܐܠܗܐ ܗܘܝܘ ܡܪܚܡܢܐ ܘܡܫܒܩܢܐ ܕܟܠ.

ܦܘܪܢܐ ܡܘܩܫܦ ܐܬܪܐ
ܡܕܢܚܝ. ܟܘܟ ܐܬܝܟܘܟ. ܒܐܟܣܦܘܪܕܐ
2 ܫܒܛ. 2001 . ܓܠܝܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܗ ܕܡܢܝ ܠܘܩܒܠ

INTRODUCTION

EDESSA THE BIRTHPLACE OF SYRIAC ECCLESIASTICAL MUSIC

The ecclesiastical music of the Syrian Church in its different branches is, in essence of Edessan origin. Its masters were either born and grew up, or educated, or spent a significant period of their life in Edessa. For instance, their greatest pioneer, St. Ephraim the Syrian, did not open his treasures until after he moved to Edessa where he confronted its renown poet, philosopher, musician and composer, Bar Dayson. St. Ephraim composed his hymns, poetical measures and music copying those of Bar Dayson thereby being influenced by Edessan music.

As for Isaac of Edessa, another master known as Isaac of Antioch (491 AD), was born and grew up in Edessa. Mor Raboula of Edessa, the composer of *Takhshphotho* (Supplications), even though he was born in Qenneshreen, he lived twenty four years of his life in Edessa as its Metropolitan. The great Malphono (Doctor) of the Church and the harp of the Holy Spirit, St. Jacob of Saroug, was a graduate of the School of Edessa, and as such he must have drawn from Edessan sources and must have been influenced by Edessan music.

The great scholar St. Jacob of Edessa, the architect of the Syriac Liturgy as we know it today, and the composer of the famous *madrosho Qoom Paulos*

ܩܘܡ ܦܘܠܘܣ entered into ascetic life in Edessa[1]. He must have lived there a relatively long time, perhaps not less than twenty years, before he was consecrated as Metropolitan for the city in the year 684 AD. Furthermore, the Liturgy of the Eastern Syrian Churches in its two varieties, the Chaldian and the Ancient (Nestorian) is no more than an offshoot of the ancient Edessan Liturgy[2]. No wonder then that Edessans are well known for mastering the chanting of Syriac music together with their Diar-Bakerian (Omedian) bretheren, especially since the tunes of Diar Baker are derived from the Edessan School.

CHARACTERISTICS OF THE CURRENT SCHOOLS OF MUSIC

We are not going to discuss here the history, origin, and characteristics of Syriac Music. These were brilliantly treated by H.E. Metropolitan Mor Gregorius Youhanna Ibrahim in his article entitled "The Syriac Music" published in Book of the Musical Notes of the *Beth Gazo* ܒܝܬ ܓܙܐ (The Treasure House of the Syriac Church Music), published in 1996. Also, the technical aspects of the Syrian Church music was dealt with by our gifted musician and composer, Nouri Iskandar in the same book. It would suffice, however, to say that the

[1] Patriarch Ephrem Barsoum. 1943. The History of Syriac Sciences and Literature. 5th printing, Aleppo, 1987.

[2] Metropolitan Mor Gregorius Yohanna Ibrahim, "The Syriac Music", The Notated Beth Gazo Book, 2nd printing, Aleppo, 1996.

music of the West Syriac Liturgy in all its diversifications can be traced back to one origin.

The music of the West Syraic Liturgy as it reached us in modern times can be confined to three major Schools: The School of Edessa, the Zaafaranian School and the School of Sadad. Each of these main schools has varieties. To the Zaafaranian School belongs the Tour Abdin region represented by Meth-diath city and St. Gabriel Monastery, although the School of Edessa has some influence on Tour Abdin music as evidenced by the way some *madroshe* are sung.

The tunes of the Zaafaranian School of music have spread extensively, and since the middle of the twentieth century they dominated the Syrian Orthodox Church, thanks to Seminaries such as the Seminary of the Zaafaran Monastery, and St. Ephraim Seminary (Zahleh, Al Mosoul, Al Atshanah, Damascus, and lastly Marrat Saydnaya). The music of the Edessan School, which embraces the tunes used in Adyaman (Fort Mansour), Severak (Fort Ziyad), and Gargar, has remained confined almost exclusively to the St. George's Church parish of Aleppo, the Syrian Quarter. As for the music of the School of Sadad, it has been declining significantly as a result of the coming of seminary graduates on one hand, and the scarcity of clergy knowledgeable of the Sadad variety of music, on the other hand.

As we pointed out earlier, the music of the West Syriac Liturgy with all it varieties belongs to one origin. This becomes quite clear to all those who listen carefully to this music and run some analysis, provided they have

an aptitude and talent for music. As for specialists, the matter becomes quite clear.

Here are some characteristics of some of these varieties:

A. Edessans excel in musical rhythm. Their performance is characterized by precision in keeping the rhythm together with excellence in stretchings, bendings and tone. Their performance is one of passion, softness and perfection. Accuracy in keeping the rhythm has also the advantage of facilitating, in general, learning these tunes and passing them with relative fidelity from generation to generation. This by no means means that the Edessan music has survived in its original form without undergoing any change. Changes are certain to have occurred due to personal factors, if not for anything else.

In the Middle Eastern music, keeping an accurate rhythm is of utmost importance. As a matter of fact, and in contrast to Byzantine music, rhythm is a main feature of Middle Eastern music. In comparison, Byzantine music is practically devoid of clear and distinctive rhythm. Music that does not have distinct musical sentences and rhythm is difficult to memorize. It is, furthermore, vulnerable to change and extinction, as was the case with the Canons and the prosaic hymns.

The Syrians of Diyar-Baker match the Edessans in gracefulness and softness in performance, but perhaps with less emphasis on rhythm. We have listened to *Beth Gazo* recordings by Chorepiscopus Abdul Nour of

Kharpout and found them to be almost void of rhythm despite similarities with Edessan tunes. It is known that the Kharpout variety of tunes is related to that of Diyar-Baker.

B. Compared to other schools, the School of Edessa has preserved a greater number of tunes, especially *Madroshe* ܡܕܖ̈ܫܐ . For instance, the *madrosho* of *Kalath Malko* ܩܠܬ ܡܠܟܐ has eight tunes in the Edessan Tradition[3] whereas only one tune survives in the other traditions. The same is true for the *madrosho* *Toubayk Ophrath* ܛܘܒܝܟܝ ܐܦܪܬ . The number of Edessan tunes surpasses that of other schools in other prayers, too, such as, the ninety first and the one hundred and twentieth Psalms in the Compline (*Sootoro* ܣܘܬܪܐ) or "the Prayer on Retiring", the Collect of St. Severius ܩܘܠܐ ܕܡܪܝ ܣܘܝܪܝܘܣ, *Hoolole* ܗܘܠܠܐ (Chanting of halleluia), Trisagion ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ , the Petitions of St. Jacob of Saroug ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ , the *madrosho* of *Qoom Paulos* ܩܘܡ ܦܘܠܘܣ , especially in the variants ܡܫܚܠܦܬܐ of the Holy Passion week.

C. The differences in the music of the different schools range from trivial to total change. The great majority of the tunes have remarkable similarity with only minor and at times noticeable differences in performance such as tones, bendings, and rhythm accuracy, but, nevertheless, with preservation of the

[3] Actually seven, for the fifth and the sixth are the same, probably because of the loss of one or the other.

length of musical sentences and pauses. Some have identical musical sentence lengths, pauses and rhythm, but they differ in tune. Take, for example, the eighth tune of *Qooqoyo* ܩܘܩܝܐ , the Edessan variety is almost completely different in its dynamic nature and leaps. Under this category of differences fall many tunes such as: the Hasho (Holy Passion) tune of *Qooqoyo* ܩܘܩܝܐ , the second, third, and fifth tunes of the *sebeltho Honaw Yarho* ܫܒܠܬܐ ܗܢܘ ܝܪܚܐ , the fifth and eighth tune of the *sebeltho Abo Khthab wo* ܐܒܐ ܟܬܒ ܗܘܐ , most tunes of the *madrosho Qoom Paulos* ܩܘܡ ܦܘܠܘܣ , the *madroshe Ethqatal waw yaloothey* ܐܬܩܛܠܘ ܗܘܘ ܝܠܘܕܐ , *Eph-ne then Wesh-ta'e lkhoon* ܐܦܢܐ ܕܝܢ ܘܐܫܬܥܐ ܠܟܘܢ , *Msheeho w'mesh-ho* ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܚܐ , *O Nafsho Soorto* ܐܘ ܢܦܫܐ ܨܘܪܬܐ , *Aylen Qole malyay hashe* ܐܝܠܝܢ ܩܠܐ ܡܠܝܝ ܚܫܐ , *Bo'ootho of mor Yacoub*, *Mor Ephraim*, and *mor Balay* of the Holy Passion ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܘܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ، ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܒܠܝ ܕܚܫܐ ، and the Versicles of the Holy Passion ܩܠܐ ܕܚܫܐ . A good number of the tunes of the Singles *Farde* ܦܪ̈ܕܐ also are totally different in the Edessan School compared with the others. This is also true with the supplications, *Takhshphotho* ܬܟܫܦܬܐ .

THE NEED FOR PRESERVATION OF THE TUNES

There is no church that parallels the Syrian Orthodox Church in the wealth of its music and

abundance of the works of its great musicians. Although a good portion of this music has been lost, enough of it has survived. If not documented in musical notes, this surviving portion is pron to extinction. The Synod of Mor Matthew Monastery, 1930, realizing the need for such documentation, decided to proceed with the project in due time[4]. Works in this domain have been documented by Metropolitan Mor Gregorius Yohanna Ibrahim in his treatise "The Syriac Music" refered to earlier.

Recording the tunes of the *Beth Gazo* by the late Patriarch Yacoub III at the Archdiocese house in New Jersey, U.S.A, in 1960, was a successful attempt in the road to the preservation of this precious heritage. The recordings had remained forgotten and some parts missing until 1976, when the writer of this introduction went to the Archdiocese house in New Jersey and asked the permission of the late Mor Athanasius Yeshue Samuel to search for the recordings. The tapes were successfully located and returned and the recordings were copied to audio cassettes and distributed by the writer's efforts.

The documentation of the Syriac church music in musical notes was the dream of every Syrian interested in his heritage. I was one of those who were obsessed with this cherished dream, carried away by my passion for music in general and for Syriac music in particular. I spared no effort to have this music recorded as a first

[4] Metropolitan Mor Gregorius Yohanna Ibrahim, "The Syriac Music", The Notated Beth Gazo Book, 2nd printing, Aleppo, 1996.

steps towards notation. And thus when I met *Malfono* Nouri Iskandar in the early sixties after his return from his absence studying music, and a cordial friendship developed between us, I discussed the idea with him and the result was that we asked the late Fr. Aday Touma to record the tunes of the Edessan *Beth Gazo*. The recording sessions were held at our home in Aleppo, the Syrian Quarter , in the presence of *Malfono* Nouri Iskandar. We went a long way, but my departure to Beirut to pursue my graduate work at the American University, in the fall of 1968, prevented the completion of the project. This was the very first serious attempt to have the Edessan *Beth Gazo* recorded for the purpose of putting it into musical notes.

In the Diaspora, I experienced intensification of the desire to complete the project of recording and notating the Syriac church music in all its varieties. In a speech welcoming His Holiness Patriarch Moran Mor Ignatius Zakay I, Iwas, during his first apostolic visit to Toronto, Canada, after his enthronement, I presented a project that aimed at reviving the Syriac heritage. I quote here the part that relates to the notation of the Syriac church music:

> "The third part (of the proposal) aims at saving the church music from extinction before it is too late, and spreading it among the faithful and at homes so that they may sing them during their daily life, and thus the melodies may take roots in their minds and their ears may get used to them. For, our church music is not only religious, but also it is a charming original folk music unique in its type. If we only remember that Simeon the Potter, for example, composed melodies as he made and

fashioned pottery we realize how deeply our church music is related to the Syriac fold music.

To reach this goal I propose that those who know these tunes best and have mellow voices be called from all over the Syriac world to gather at the Patriarchal house and be asked to record these tunes under the supervision of Your Holiness. This should be carried out with great scrutiny, examination, verification and comparison encompassing all surviving schools and varieties, as some schools, such as the Edissan, are nearing death. The recordings then could be notated and distributed".

THE DYNAMIC METROPOLITAN MOR GREGORIUS YOHANNA IBRAHIM REALIZES THE DREAM OF THE SYRIANS

Ever since he assumed the guardianship of the Archdiocese of Aleppo, Metropolitan Mor Gregorius Yohanna Ibrahim embarked on an ambitious program covering various fields including construction, general and spiritual education, culture and the like. In a relatively short time he recorded impressive successes which the modern history of the Syrian Orthodox Church will record in golden letters. Among his most important accomplishments is the notation of the *Beth Gazo*. This is not surprising since H.E. not only enjoys music but also has a passion for Syriac music, singing it with his sweet voice in occasions and otherwise. His lofty efforts in this respect has lead him to successfully complete the pioneer project of notatig the *Beth Gazo* recorded by the late Patriarch Jacob III, in addition to the production and

publication of several audio cassettes of Syriac music. As soon as he finished the work on this he started working on notating the Edessan *Beth Gazo*.

When I asked H.E. Metropolitan Yohanna Ibrahim about two years ago about the progress in notating the Edessan *Beth Gazo*, he revealed to me that there were financial difficulties hindering the publication of the book. Since I am one of those who have great passion for Syriac music and strongly believe in the essentiality of the preservation of this precious element of our culture, I promised H.E. that I would try to raise the required fund from our Edessan community in the Diaspora. The Lord God helped our wish come true. In a social gathering of our Edessan community in Montreal, Canada, after the conclusion of the Annual Convention of the Syrian Orthodox Church in North America, 1999, I spoke on the project, and the audience gave generously. The names of donors are listed elsewhere in this book.

By publishing this book, the Edessan Notated *Beth Gazo* Book, H.E. Metropolitan Mor Gregorius Yohanna Ibrahim has added another remarkable achievement to the list of his many other achievements. We extend to H. E. our deep gratitude and wish him a long and healthy life.

Last but not least, we remember with great pride, appreciation and gratitude the notator of these tunes and melodies, our brilliant and gifted musician and composer, *Malfono* Nouri Iskandar, who with his skill, profound knowledge of our Syriac music, and his tremendous capability in the art of music has accomplished this

magnificent and everlasting work. To him we extend our sincere thanks and deep appreciation. May the Lord help him produce more brilliant work, not only in the realm of preservation of our Church music, but also in developing it.

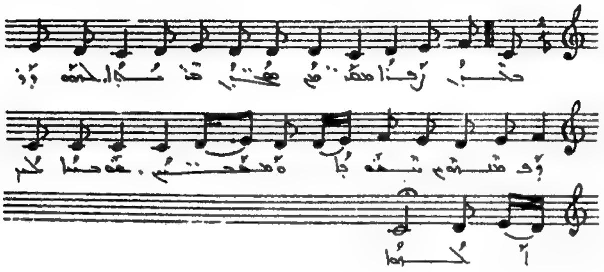
Chorepiscopus Joseph Tarzi, Ph.D.

Burbank, Los Angeles, California
February 2, 2001, the Feast of the entrance of our Lord to the Temple

ܦܪܘܐ ܠܡܫܝܚܐ

ܒܚܒܝ ܙܩܪܐ ܡܫܒܚܝܢ

♩ = 80

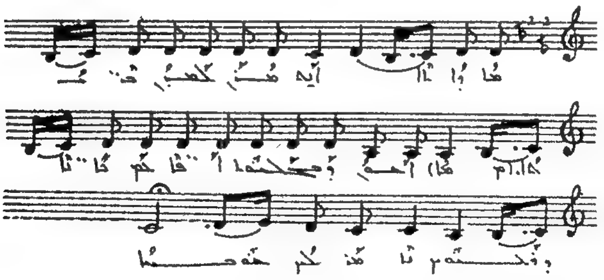


ܒܚܒܝ ܙܩܪܐ ܡܫܒܚܝܢ ܡܚܒܝ ܒܢܝܢܫܐ. ܠܗܘ ܕܗܘܐ ܡܫܒܚܝܢ
ܫܡܝܢܐ ܘܡܠܐܟܐ. ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܐܠܗܐ.

ܦܪܘܐ ܠܡܫܝܚܐ

ܗܐ ܕܐܒܐ ܐܝܟ ܡܢܝ

♩ = 80



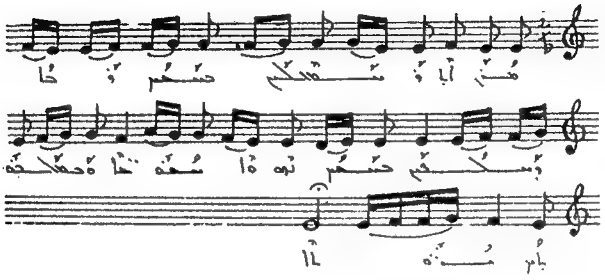
ܗܐ ܕܐܒܐ ܐܝܟ ܡܢܝ ܠܡܫܝܚ ܒܢܝܢܫܐ. ܐܚܘܝ ܕܡܫܒܚܘܢ ܐܦ ܐܢܬܘܢ
ܥܡ ܡܠܐܟܐ ܘܒܢܝܢ ܢܙܡܪ ܠܟ ܫܘܒܚܐ.

مدخل إلى الموسيقى السريانية

نـــوري اســـكـنـدر

ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ
ܕܫܚܐ

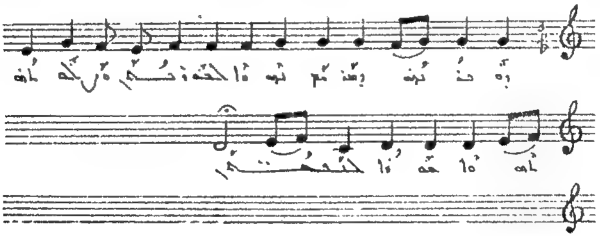
♩ = 112



ܡܪܢ ܐܠܐ ܡܣܟܠܝܢ ܥܒܕܝܢ ܗܘܝܢ ܘܣܟܠܝܢ ܥܒܕܝܢ ܢܗܘܐ
ܡܚܘܣܢܐ ܘܫܘܒܩܢܐ ܕܚܘܒܐ .

ܠܒܪܬܐ ܕܡܪܝ ܒܠܝ

♩ = 92 ܩܠܐ: ܕܥܒܕܬܗ ܕܡܪܝܢ ܗܕܡܐ



ܕܗ ܒܢܘܗܪܗ ܕܡܫܝܚܐ ܢܗܘܐ ܠܟܘܠܢ ܘܢܛܪܢ
ܐܢܘܢ ܠܗܘܐ ܠܟܢܫܢ .

مدخل إلى الموسيقا السريانية

عندما تقرر البدء بتحقيق مشروع تنويط الألحان السريانية كان السؤال الصعب هو على أية طريقة سوف تنوط هذه الألحان ؟ هناك عدة مدارس موزيكولوغ للتدوين...

تم الاتفاق على تنويط هذه الألحان بطريقة أقرب إلى الواقعية وسهولة استعمالها، وبموجب مفاهيم ونظريات موسيقية متداولة في منطقة الشرق الأوسط (سوريا والعراق والبنان وفلسطين والأردن وتركيا)، بحيث إذا جاء أي موسيقى من أبناء المنطقة والذي يجيد فهم الموسيقى العربية الشرقية لأمكنه الاستفادة من هذا التنويط.

طبعاً هناك تزينات وتعاريج نغمية مضافة على اللحن الأصلي تختلف من شماس إلى آخر لم نبثت هذه التعاريج التزينات بل احتفظنا على قدر الإمكان بالهيكل الأساسي للحن موضحين في بداية المدرج إشارات التحويل التي تعطينا المسافات الشرقية المناسبة للألحان. كذلك ابتعدنا من تقسيم الألحان إلى مقاييس موسيقية حديثة خوفاً من تحديد وتشويه أو تأطير اللحن ... لأن دراسة إيقاع الألحان ونبراتها موضوع شائك يحتاج إلى وقت وتأمل أكثر، عدا عن أن كثيراً من الألحان تحوي عدة احتمالات وتفسيرات للإيقاع، هل نعتبر ونتتبع الإيقاع الموسيقي ؟ أم نتتبع الإيقاع الشعري ؟ أو الاثنين معاً وهذا أفضلها ... لذلك نوطت الألحان على أساس الجمل الشعرية في النص مع جملها الموسيقية دون تحديد المقاييس Mesurs.

كذلك تم تدوين النوطات الموسيقية من اليمين إلى اليسار لأن اللغة السريانية تقرأ من اليمين إلى اليسار ووضعنا تحت كل مقطع (Sillabe) الدرجة النغمية الموسيقية لتسهل ترتيل وغناء هذه النصوص.

وهناك موضوع هام تم النقاش فيه مع نيافة المطران يوحنا ابراهيم وهو تنويط هذه الألحان مؤدى ومسجل من عدة (قوالين: مؤدين) (شمامسة) حتى نصل إلى الأصح لكن ذلك سوف يأخذ وقتاً طويلاً أكثر وأكثر. فكان رأي نيافته أننا الآن بصدد تنويط ما سجله البطريرك مار أغناطيوس يعقوب الثالث (١٩٨٠+)، وهو يعتبر من أكثر الناس حفظاً ويملك ذاكرة قوية جداً اشهد على ذلك أنا أيضاً وهكذا، تم القرار على تنويط تسجيل الألحان بصوت وأداء البطريرك يعقوب الثالث. وفي المستقبل إن شاء الله سنقوم بدراسات مقارنة مع مؤدين آخرين للوصول إلى الأدق.

في هذه المجموعة لاحظت كثيراً من الألحان مع نصوصها. أن هناك بعض المطبات الإيقاعية أو الموسيقية وحفظاً على الأمانة نوطتها كما هي دون أخذ بالاعتبار أي تصحيح أو تغيير لأن ذلك تحمل مسؤولية كبيرة لم اكن مستعداً لتحملها.

ولن نستطيع أن نتأكد من هذه المطبات إلا عندما نقارنها مع مؤدين آخرين للوصول إلى الأصح....

كما أنوه أن جزءاً من البيث كاز وهو قسم التخشفتات لم ينوط لأسباب فنية سوف نعود إليها فيما بعد. المهم هذا الإيجاز المبدئي هو بداية لتكميل باقي المدارس والأجزاء بطرق وظروف احسن في المستقبل.

كذلك أريد أن أقول باختصار لبعض المواضيع الموسيقية المتعلقة بهذا العمل حتى يكون واضحاً أكثر.

إن الطقوس الكنسية في كنيستنا لم تكتمل دفعة واحدة على ما نراه اليوم إنما هي حصيلة سنين طويلة دامت حوالي أكثر من ستة قرون...

في القرون الأولى كان المؤمنون يؤدون بعض الترانيم البسيطة والتي انتقلت من كنيسة أورشليم إلى أنطاكية ثم أورفا والمدن الأخرى.. كانت المزامير وبعض صلوات قدوس قدوس قدوس. وغيرها وهي قليل العدد ترتل في اجتماع المؤمنين وهم يقومون بكسر الخبز وتناوله وشرب الكأس كما أوصاهم السيد المسيح... ومن بعده بولس الرسول...

هذه التراتيل زادت يوماً بعد يوم وسنة بعد سنة حتى اصبح عددها أكثر ومواضيعها أشمل... إذن كانت الليتورجيا الطقوس تترتب وتتركب شيئاً فشيئاً كذلك الألحان أخذت هذا المجرى.

وعندما تصل إلى القرن السابع نجد بعد دراسات وتحديد وتمحيص مار يعقوب الرهاوي (٧٠٨+) لهذه الطقوس نجد الألحان أيضاً تابعة لهذه التشكلات النصوصية حيث أخذت شكلها الموسيقي بقوالب وأشكال فنية متعددة وغنية.

في القرن الأول والثاني والثالث كان المسيحيون قد ابتعدوا كلياً عن الطقوس الوثنية السابقة. ولكن في القرن السادس والسابع نجد عودة الشكلانية للطقوس ما قبل المسيحية إلى دائرة الطقوس المسيحية... فإذا درسنا طقوس أسبوع الآلام نجد عودة الدراما المسرحية ضمن هذه الطقوس... فطقس الناهيرة وطقس خميس الغسول وجمعة الآلام والقيامة

ليست سوى طقوس تتضمنها المشاهد المسرحية حول قصص ومواضيع آلام وأعمال وموت السيد المسيح بطريقة فنية موسيقية رائعة.

على ساحة الكود ܒܐܡ نجد جوقتين على جانبي الكود تقوم برواية وسرد وتعليق على موضوع المناسبة وتوابعها... وبعدها يأتي مشاهد ممثلة من موضوع المناسبة كغسل الأرجل للتلاميذ من قبل الكاهن الممثل بالسيد المسيح وتلاميذه الممثلين بالشمامسة كذلك موضوع الصلبوت والنعش والجناز... والشعانين والميلاد إلى آخره مواضيع تركزت قوالبها مع نصوصها الطقسية وكتبت لها موسيقى والحان خاصة معبرة بأروع التعبير والدراما...

استخدم السريان نظام الألحان الثمانية (اوكتا ايكوس) كما استخدمه اليونان أيضاً وهذا النظام يقوم على ثمانية الحان قولو ܩܠܐ أي صوت، لحن ܩܝܢܐ ويمكن تفسير وترجمة (قولو ܩܠܐ صوت) بكلمة لحن ܩܝܢܐ وأي لحن أو قولو من مجموعة البيتجاز مبني على جنس موسيقي معين و الجنس Gemre وهو مؤلف من إما ثلاث درجات موسيقية متتالية أو أربع أو خمس متتالية صعوداً أو هبوطاً.

ܩܝܢܐ ܩܕܡܝܐ ـ اللحن الأول محور ألحانها (جملها الموسيقية) ضمن أربع درجات موسيقية متتالية مثل جنس البيات المعروف حالياً في دول الشرق الأوسط (سوريا والعراق ولبنان والأردن وفلسطين وتركيا) وقبل الدخول إلى هذه التفاصيل أريد أن أنوه إلى

١- أنني اعتمدت على تعاريف أولية في نظرية الموسيقى الشرقية العربية وهي: إن البعد الكامل يتألف من ٩ أقسام صغيرة كل قسم يسمى (كوما) والبعد النصفي (مي ـ فا) (سي ـ دو) يتألف من ٤ كومات وهكذا يكون السلم مؤلفاً من ٥٣ كوما

إشارات التحويل:

بيمول

إن إشارة	b	هي إشارة خاقضة للدرجة الموسيقية ٥ خمس كومات
	b^{1}	هي إشارة خافضة ١ كوما واحدة
	b^{2}	هي إشارة خافضة ٢ كومتين
	b^{3}	هي إشارة خافضة ٣ ثلاث كومات
	b^{4}	هي إشارة خافضة ٤ كومات
ويعبر	#	إشارة رفع للدرجة الموسيقية ٥ خمس كومات
	$=^{1}$	إشارة رفع ١ كوما واحدة
	$=^{2}$	إشارة رفع ٢ كوما
	$=^{3}$	إشارة رفع ٣ كوما
	$=^{4}$	إشارة ٤ كومات

١- اللحن الأول مسلا مصلا المبني على جنس البيات وترتيب أبعـاده كما هو تعارف عليه في موسيقى المنطقة.

ره	ميb^{3}	فا	صول	جنس بيات
	٦	٧	٩	

٢- واللحن الثاني المسمى [illegible] أيضاً جنس بيات وأبعاده

ره   مي b^{3} فا   صول   لا

٦   ٧   ٩   ٩

٣- واللحن الثالث المسمى [illegible] (جنس سيكا) وأبعاده

مي b^{2} فا   صول   لا

٦   ٩   ٩

٤- واللحن الرابع المسمى [illegible] (جنس الراست) وأبعاده

دو   ره   مي b^{1} فا

٩   ٨   ٥

٥- واللحن الخامس المسمى [illegible] قسم كبير من هذه الألحان يكون مبني على جنس هذا تركيبه

ره   مي b^{3} فا = 4   صول   لا

٦   ١١   ٥   ٩

هذا الجنس متعارف عليه في المنطقة جنس الحجاز المستعمل في الموسيقى الشعبية الريفية في المنطقة وقسم آخر مبني على جنس

دو   ره   مي b^{1} فا   صول

٩   ٩   ٥   ٩

وهو جنس الراست المستعمل في تركيا حالياً

٦- واللحن السادس ܩܠܐ ܫܬܝܬܝܐ جنس البيات وأبعاده

ره   مي b^{3} فا   صول   لا

٦   ٧   ٩   ٩

وأحياناً جنس نهاوند وأبعاده

ره   مي   فا   صول   لا

٩   ٤   ٩   ٩

٧- واللحن السابع ܩܠܐ ܫܒܝܥܝܐ على جنس صبا وأبعاده

ره   مي b^{3} فا   صول b^{3}

٦   ٧   ٧

٨- واللحن الثامن ܩܠܐ ܬܡܝܢܝܐ قسم على جنس

مي b^{4} فا = ^{4} صول   لا   سيb

١٣   ٥   ٩   ٤

وهذا الجنس كما هو ليس معروف اسمه حالياً لكنه يشبه جنس الحجاز

وقسم آخر على حنس دو   ره   مي b^{1} فا   صول   (جنس الراست)

٩   ٨   ٥   ٩

رب قائل يقول هل كانت الموسيقى السريانية في عصورها الأولى تحوي على مسافات أرباع ؟

ليس لدي جواب قاطع لعدم وجود وثائق مكتوبة ومدونة كل ما هنالك أننا اليوم نسمع في كافة التقاليد السريانية الأرثوذكسية والمارونية والكاثوليكية على مساحة جغرافية واسعة بوجود مسافات أرباع يعني هذا حقيقة واقعة كل جنس من هذه الأجناس المذكورة أعلاه له لون سمعي معين وتأثير حسي معين يساعد على التنويع والتوسع في الجماليات الموسيقية والتعبير.

هذه التراتيل محمولة على نصوص شعرية اغلبها وقسم قليل على نصوص نثرية.

خصائص الموسيقى السريانية

١- موسيقى متوارثة نقلاً جيل بعد جيل عن طريق السمع والحفظ يعني (تراث شفهي).

٢- تتسم الألحان والجمل الموسيقية بطابع البساطة والعفوية من نوع السهل الممتنع، لأن غاية هذه الموسيقى كانت توصيل جمهور المصلين البسطاء الشعبيين إلى الروح المطلقة إلى الله.

٣- تحوي الألحان السريانية مسافات أرباع كما هو الحال في موسيقى الشرق أوسطية (العربية ـ التركية ـ الفارسية).

٤- تعتمد على الأجناس الثلاثية والرباعية والخماسية.

٥- تركيب الجمل الموسيقية تركيب تسلسلي، الدرجات الموسيقية متتالية الواحدة تلو الأخرى صعوداً أو هبوطاً، ليس معنى هذا الكلام أنها خالية من القفزات الكبيرة بل توجد في كل التراتيل، قفزات ومعظمها رباعية أو خماسية أو سداسية أو سباعية في بعض المداريش.

٦- معظم الموتيفات والعبارات لها تراكيب لحنية مميزة خاصة بها.

٧- قسم من هذه الألحان تساير وتوازي العروض الشعري في النص وقسم آخر مختلف مع العروض يعني للجمل اللحنية إيقاع خاص يختلف عن إيقاع النص الشعري.

٨- كل مقطع لفظي مخصص لدرجة موسيقية واحدة غالباً وأحياناً مقطع واحد يحمل درجتين موسيقيتين وأحياناً ثلاث أو أربع درجات.

أما في ههةحلا نجد المقطع الواحد يحوي على أكثر من عشر درجات موسيقية أو أكثر، وكذلك الحال في التخشفتات.

٩- صيغة أو فورم أو قالب الألحان مرتبطة بصيغة القالب الشعري.

فهناك أحادي A+ A+ A+

وقالب ثنائي A- B- A

وقالب ثلاثي A- B- C- A

وهناك قالب متتابعات (سويت) كما هي الحال في الارتجاليات اللحنية، حيث تأتي الجمل اللحنية الصغيرة ثم الكبيرة الواحدة تلو الأخرى بأسلوب تتابعي ومتصاعد في مجال الجنس الأدنى ثم الأعلى ثم الأعلى ويعود بعدها إلى الجنس الأدنى الأساسي.

١٠- الموسيقى السريانية كونها تحوي كماً هائلاً من الموسيقى الشعبية التراثية للمنطقة يعني أنها تحوي دلالات ورموز ومضامين ذات علاقة مباشرة مع الروح الاجتماعية المميزة.

إن الشعب السـرياني ليس فقط بشـر بهذه التعـاليم المسـيحية بـل ضحى بكل غال وثمين إلى درجـة إنكـار الـذات من أجـل الـحـب المطلـق والخير المطلـق وركـز كـل روحـه وجدانـه فـي إبـداع الألـحـان والـتراتيل والقصـائد لخدمة المثل والقيم المسيحية السامية.

الأوزان في الشعر السرياني وعلاقتها بالموسيقى

كان الاعتماد في تركيب أوزان الشعر السرياني بالدرجـة الأولـى على المقاطع اللفظية المؤلفة من حركة صوتية على حـرف واحد ܒܼ-ܠܼ أو حركة مع حـرف سـاكن ܩܘܼܠ - ܒܿܪ أو حرفيـن سـاكنين بينهمـا حـرف محرك مثال ܠܡܪܝ-ܠܒܪ

وللحركات عند السريان قدر واحد من الزمن سواءً كـانت مشـبعة أو مطبقة مثل ܐ-ܗܘܐ

أوزان الشعر إما: متساوية الدعائم

أو: مختلفة الدعائم

وما أورده انطوان البليغ التكريتي أن للشـعر السـرياني المتسـاوي الدعائم إحدى عشر وزناً

الوزن الأول : يتركب من ثلاث حركات

الوزن الثاني : يتركب من أربع حركات

الوزن الثالث : يتركب من خمس حركات

الوزن الرابع : يتركب من ست حركات

الوزن الخامس : يتركب من سبع حركات

الوزن السادس : يتركب من ثمان حركات

الوزن السابع : يتركب من تسع حركات

الوزن الثامن : يتركب من عشر حركات

الوزن التاسع : يتركب من إحدى عشرة حركة

الوزن العاشر : يتركب من اثنتي عشرة حركة

الوزن الحادي عشر: يتركب من ثلاث عشرة حركة

وقد أنشأه وافا الفيلسوف السرياني.

أما الأوزان المختلفة الدعائم

فهي مزيج من أوزان متعددة ومختلفة مثال:

3 + 8 أو 5 + 4 أو 9 + 11

من كتاب [illegible] (للمؤلف اسحق أرملة)

وهكذا وفي نصوص الشعر الموجودة في البيث كاز نجد الأوزان المتساوية الدعائم والمختلفة مثال: [illegible] الوزن مختلف الدعائم

4 - 11 ممثلاً باللحن A

4 - 11 ممثلاً باللحن A

4 - 5 ممثلاً باللحن B

4- 5 ممثلاً باللحن B

(4 - 13) وهنا أضيفت حركتان بينما موسيقياً فالجملة هي الجملة A تماماً.

4 - 11 لحن A

4 لحن C وهو القفلة.

نلاحظ في السطر الأول والشطر الأول في جملة اُوم وتهوا

أن وزن الشعر 4 مقاطع

بينما الوزن الموسيقي يختلف عن الشعري وذلك بإطالة وإضافة حركتين لفظيتين هما (ٓلا) (ٓا) (اُم) (هُا) (اُ)

لتكميل الوزن الموسيقي مما يدل على أهمية التأليف الموسيقي والإيقاع الموسيقي.

مثل هذه الملاحظة موجودة في كثير من الأماكن في المداريش والـ قلا والـ حتما وخصوصاً في الـ مهسلقا وحدقا

وتفسير هذه الظاهرة هو:

إما ١ – الوجود المسبق للجمل الموسيقية والألحان ثم ركب عليها النص الشعري.

أو ٢ – إعطاء الأهمية الأكبر للتأليف الموسيقي

أما أنا فإنني أتأكد من صحة النظريتين معاً.

الأولى:

الوجود المسبق للجمل الموسيقية التي كانت تغنى بنصوص أخرى غير مسيحية. وما قيل عن مار أفرام وكيف قاوم البرديصان العالم الغنوصي واتباعه الشباب الذين كانوا يخرجون جماعات جماعات على ضفاف النهر في مدينة الرها مع آلاتهم الموسيقية مستمتعين

بـالرقص والغنـاء والخمـر. كـان لا بـد لــ مـار أفـرام أن يعمـل شــيئاً لمقاومـة هذا التيار فألف جوقات غنائية من البنـات والشـباب وجعلهـم يرتلون الألحان الجميلة المنتشـرة آنـذاك بأشـعار ونصـوص مسـيحية جديدة وهكذا استطاع جلب الشبيبة إلى حظيرة الكنيسة.

الثانية:

الفكر التأليفي الموسيقي المبدع كان أكثر أهميـة مـن النـص الشـعري وأذا عدنا إلى ܡܥܢܝܬܐ الخاصة بالـ ܡܕܪܫܐ [illegible] مـار أفرام ومـار يعقوب سوف نتأكد من ذلك.

الوزن الشعري في الـ ܡܕܪܫܐ هو نفسه فـي الــ ܡܥܢܝܬܐ لكن اللحـن الموسيقي في الـ ܡܥܢܝܬܐ تراه مختلفاً عن لحن ܡܕܪܫܐ وبحيوية أكثر و تـفصيل وتوسع متصاعد أكثر.

وهناك في [illegible] / [illegible]

نرى: الوزن المختلف الدعائم

5 - 11 - 5 حركات الوزن

c - b - a (A) لحن من ثلاث عبارات موسيقية مختلفة تشكل جملة (A)

5 - 11 - 5 حركات الوزن الشعري

c - b - a (A)

أما في نموذج المداريش [illegible]

وزن متساوي الدعائم

حركات الوزن

حركات الوزن 4 - 4 - 4 لحن A

حركات الوزن 4 - 4 لحن B

حركات الوزن 4 - 4 -4 لحن A

حركات الوزن 4 - 4 لحن B وهو القفلة

وقالبه ثنائي ويتألف من لحنين A + B + A

مثال آخر: ܡܒܘܥܐ ܡܥܡܐ ܡܥܡܐ

متساوي الدعائم

حركات الوزن 7 + 7 لحن A

حركات الوزن 7 + 7 لحن A

حركات الوزن 7 + 7 لحن A

حركات الوزن 7 + 7 لحن A

وهنا نتذكر القالب الأحادي الذي يتالف من لحن واحد مكرر عدة مرات.

مثال آخر من ܡܢܘܬܐ ܡܘܬܐ – ܟܠܡܫ ܡܢ ܟܘܡܡܐ وزن مختلف الدعائم

الوزن 7 - 5 - 9

15 - 10

7 - 7 - 6

6 - 15

14 - 6 - 15 - 10

مثال آخر من مئوتا ﻤﻮﺘﺎ = ﻤﻌﺴﻜﻬﺎ ﻜﺤﻼ مع صبا

الوزن 11

12

11

بداية الجملة الموسيقية يعني الأولى واضحة ثم الباقي إلقائي رسيتياتيفو ممسوخ...

نرى أن معظم الحان الـ ﻤﺘﻮﺒﺎ ﻤﻮﺘﺎ غير واضحة المعالم إلقائية حتى أقل من العادي/ أما الـ ﺤﺤﻘﺎﺍ ﻤﺤﻤﻪ ﺤﺘﻜﺍ

فإن أوزانها من نوع متساوي الدعائم

وجملها الموسيقية واضحة وبسيطة وجميلة وشعبية ضمن قالب ثنائي

ـ ﻠﺤﻨﺎﺍ ﻠﺰﻤﻌﺍ

A 4 - 4 - 4

B 4 - 4 - 4

ومثال آخر وليس بالأخير ﻠﺤﻨﺎﺍ ﻮﻤﺤﻨ؛ ﻤﻨﻬﺬ؛ – ﻤﺒﻤﺤﺍ

١- الوزن الشعري

A 7 - 7

A 7 - 7

B 7 - 7

٢- أما الوزن الموسيقي فإنه مركب من:

$$[{}^{2}4 + {}^{2}4 + {}^{2}4 + {}^{3}4 + {}^{2}4] = {}^{11}4$$

هناك حرفية وصنعة موسيقية عند أجدادنا على مستوى كبير

فتصور لحن بسيط شعبي جميل لوزن شعري متساوي الدعائم على وزن موسيقي مركب حيوي 4^{11}

إن من يتعامل بفن التأليف الموسيقي يدرك مدى صعوبة وعظمة التأليف عند السريان الأجداد.

لكن حالة هذه الألحان في معظم كنائسنا هي حالة تهلهل وتمسخ وذلك لقلة وجود الشمامسة المختصين والجوقات والمدربين الأكفاء.

إن موسيقانا الكنسية هي من أهم تراثاتنا السريانية الشفهية التي تحوي في أعماقها روح معاني الإنسان السرياني المؤمن الذي أحب المسيح وضحى من أجل الإيمان كثيراً. هي خلاصة روحية الشعب ومعاناته علينا حفظها وإعادة أدائها من جديد بشكل أفضل وأروع والله مع العاملين.

ܒܘܬܪܐ ܒܣܘܪܝܐ ܒܝ

ܡܠܦܢܐ ܝ. ܡܥܒܕ ܐܠܝܐܣ

(ܕܚܕ)

ܡܐܡܪܐ ܟܒ

ܥܠ ܡܬܩܢܘܬܐ ܕܫܠܝܐ

ܐܡܝܢܬܐ ܕܟܠ ܚܕ ܫܘܪܝܐ ܠܟ ܡܘܫܝܚ ܠܡܬܒܐ ܗܘ ܐܝܟ
ܠܡܬܒܐ ܕܝܪܐ ܘܡܦܩܢܗ ܡܬܚܫܒܝܢ ܠܐܠܗܐ ܚܝܝܢ ܐܝܟ ܗܘܝܢ
ܡܬܒܝܬܢܐ ܘܡܢ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܚܢܢ ܟܠ ܐܪܥܐ ܕܡܕܒܪܐ ܐܘ ܡܢ
ܡܢ ܐܬܐܝܢ ܢܟܝܐ ܕܟܝܢܐ ܦܫܛܐ ܘܐܬܐܡܝܢ ܐܢ ܒܚܣܝܢܘܬܐ ܦܠܐ
ܘܪܘܚܐ ܕܢܦܫܢ ܡܢ ܥܠܡܐ: ܘܡܪܐ ܕܦܘܪܫܢܐ ܡܥܡܠܐ ܕܪܘܚܐ:
ܕܡܪܝܐ ܕܡܢܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܪܘܚܐ ܕܢܦܫ ܐܠܗܐ ܘܪܘܚܢܐ ܕܢܦܫ
ܢܦܫܐ ܐܘ ܒܪܘܚܘܬܐ ܢܦܫܐ ܡܫܬܪܝܐ ܘܐܬܢܝܚܬܐ: ܪܘܚܐ ܕܥܠܝܐ
ܟܠܐ ܕܡܠܐ ܐܘ ܒܟܝܢܘܬܐ ܢܘܟܪܝܐ ܕܚܘܒܐ ܦܫܛܐ ܘܫܠܝܐ. ܘܗܘܝܐ
ܦܝ ܕܢܦܫܗ ܘܐܘܚܕܗ ܒܦܓܪܐ ܡܬܬܠܝܐ ܩܐܡ ܘܥܠܠ
ܟܕ ܚܘܪܗ ܘܦܪܫܗ ܘܐܬܠܠ ܟܕ ܐܒܘܗ ܘܬܘܪܦܗ
ܐܡܝܢ ܫܘܦ ܦܓܪܗ ܡܢ ܥܠܡܐ. ܗܟܝܠ ܦܠܐ ܕܡܢ ܟܝܢܝ
ܦܓܪܐ ܐܬܟܠܗ ܘܦܬܝܗ ܠܟ ܚܕ ܒܬܪ ܡܕܒܪܐ ܘܐܬܬܘܪ
ܘܐܬܪܘܚܗ ܒܗ ܒܟܢ ܐܒܝܠ ܒܪܝܐ ܕܢܦܫܗ ܠܒܟܝܢܘܬܗܘܢ
ܘܡܠܝܠܘܬܗܘܢ ܕܢܘܗܪܐ ܘܡܢ ܦܪܘ ܐܬܟܢܫܘ ܠܐܝܠܝܢ ܦܓܪܐ ܘܗܘܘ
ܡܢܝܬܐ ܠܟܪܝܬܐ ܒܢܦܫܐ ܕܟܐܢܝ ܫܘܪܝܬܐ ܘܡܠܐ ܒܬܘܠܝܬ
ܠܒܠܝܢ ܒܕܪܐ ܕܡܕܒܪܐ.
ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܐܡܝܢܐܝܬ ܒܗ ܡܘܫܝܚ ܠܡܬܒܐ ܗܘ ܡܢ ܕܪܐ ܒܗܘ
ܕܗܘ ܡܬܬܪܐ ܦܓܪܐ ܕܢܦܫܐ ܒܥܠܝ ܕܪܓܐ ܘܐܘܪܚܘܬܐ ܕܥܠܡܐ
ܘܐܬܝܗܒ ܒܗ. ܐܬܬܚܝܒ ܟܠܗܝܢ ܒܫܒܝܠܬܐ ܕܡܕܒܪܬܐ ܘܐܘܪ ܒܗ
ܒܚܟܡܬܐ ܠܐܘܪܚܐ ܘܡܬܡܢܝܬܐ ܘܟܠܗܝܢ ܗܐ ܠܗ ܕܢܬܬܡܫܟܢ
ܟܡܢܬܪܬܐ ܘܐܬܚܙܝ ܒܥܝܢܐ ܐܒܝܠܐ ܘܐܬܗ ܠܗܘܢܐ ܗܘܐ ܐܘܪܚܘܬܐ
ܚܟܡܬܐ ܘܡܬܪܐܝܬܐ ܘܐܬܪܦܐ ܘܫܡܠܐ ܠܐܘܪܚܐ ܘܢܒܬܪܐ
ܕܟܝܢܐ ܘܡܫܝܚܘ ܐܬܦܪܫ ܘܐܬܓܠܝܬ ܒܫܠܝܐ ܒܠܒܐ
ܡܬܡܢܝܐ. ܗܟܝܠ ܐܒܪܐ ܘܐܡܫܚ ܦܬܪܐ ܠܗܘܐ ܐܘܪܚܘܬܐ ܘܫܡܥܘ
ܠܗ ܦܘܪܫܢܐ ܕܢܦܫܝ ܐܝܟ ܒܕܡܐ ܠܢܘܗܪܐ ܕܢܘܡܝܐ.
ܦܪܝܫ ܡܢ ܐܒܗܬܐ ܕܢܝܚܐ ܕܦܠܚܘܬܐ ܐܬܚܙܝܬ ܐܒܗܝܢ ܚܝܐ

ܒܡܘܫܡܫ ܘܡܟܪܙ ܠܐܟܠܝܪܘܣ ܡܫܬܐ ܒܥܕܬܐ ܡܟܢܫܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܟ ܟܬܝܒܝܢ ܢܘܡܝܐ ܒܡܘܪܒ ܡܘܟܟܐ ܘܟܟܘܬܐ ܠܡܢ ܠܐܘܐ ܟܪܘܐ ܕܟܟܡܐ ܟܢܫ ܐܡܟܬܬܐ ܡܡܬܬܐ ܘܐܡܬܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ. ܡܨܠܐ ܡܢ ܟܠܙ ܕܝܢ ܕܡܟܠܗ ܐܟܬܒ ܟܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܐܬܟܢܗ ܡܟܪܬܐ ܡܫܝܢܝܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗ ܒܟܪܘܙܘܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܟܠܐܘܒ ܦܬܒ ܕܒܪܝܬܐ ܐܪܝܟܗ ܐܠܒ ܟܡܫܡܫܢܘܬܗ ܠܡܫܟܢܬܐ ܡܢܝܢ ܘܡܫܝܚܝܬܐ ܕܢܓܪܐ ܠܢܡܘܣܐ ܥܬܝܩܬܐ ܕܗܘܐ ܐܘܪܫܠܡ ܠܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ ܪܘܚܢܐ ܐܡܬܐ ܕܟܠܗ ܡܬܡܫܝܢ ܒܐܟܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܒܗܘ ܕܟܠܗ ܘܐܫܠܡܘ ܕܡܫܝܚܝܬܐ ܗܢܐ ܕܡܕܢܚܐ ܒܡܥܪܒܐ ܪܘܡܝܬܐ ܐܡܫܝܬܐ ܢܝܫܐ ܘܡܪܢܝܬܐ ܠܗܘܢ ܕܡܫܡܫܢܐ ܘܡܟܪܙܐ ܠܗ ܠܡܬܪܢܗ ܢܡܪ ܒܢܡܪ ܠܗܘܦܐ ܡܠܝܐ ܕܡܬܪܬܐ ܘܡܫܝܚܐ ܠܢܦܫܗ ܡܢ ܗܘܢܐ ܕܡܠܝܬܐ ܐܘ ܡܢ ܬܘܬܐ ܕܗܘܡܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܪܒ ܟܪ ܟܬܝܒܐ ܦܠܣܘܦܐ ܕܗܪܛܝܩܘܬܐ.

ܘܡܢ ܟܟܪܐ ܟܢ ܒܟܬܒܐ ܕܟܪܘܙܘܬܐ ܡܢ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܗܘ ܦܝܠܣܘܦܐ ܕܡܠܐܟ ܠܐܘܪܫܠܡ ܡܫܝܚܝܬܐ ܥܠ ܐܦܐ ܟܢܝܬܐ ܕܡܠܦܢܘܬܗ ܘܡܢ ܡܠܟ ܘܡܢܝܢ ܠܡܘܬܒܢܐ ܐܡܝܢܐ ܕܐܬܢܣܝܘܢ ܟܡܫܬܬܐ ܘܡܫܝܚܝܢ ܡܢ ܐܡܟܬܬܐ ܟܠܒܢ ܠܟܬܒܗܘܢ ܒܗܘ ܕܐܪܒ ܠܟܘܢܝܐ ܕܡܬܝܬܐ ܘܡܟܢܫܢܘܬܗܘܢ ܒܢܦܫܬܐ ܕܡܫܬܝܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܝܚܝ ܐܬܬܗ ܕܟܠܗ ܒܡܠܐ ܘܐܦܣܘܣ ܘܡܘܠܡܘܣ. ܘܡܢ ܟܠܙܗ ܕܝܢ ܒܐܒܝܐ ܕܟܢ ܡܢܝ ܐܬܢܐܝܘܣ ܗܘܪܐ ܗܘ ܦܠܣܘܦܐ ܦܝܚܐ ܕܫܡ ܡܘܬܐ ܘܐܬܟܫ ܒܗܘܐ ܕܡܡܩܝܐ ܘܟܪܘܙܐ ܕܒܬܐ ܕܐܬܝܗܘܒ.

ܘܡܢ ܟܠܙ ܗܠܝܢ ܦܬܝܐ ܕܦܪܡܘ ܦܬܝܗ ܠܟܬܘܪܦܐ ܕܗܘܓܐ ܡܘܫܡܫܐ ܘܡܟܪܙܢܘܬܐ ܒܟܠܐ ܗܘܘܐ ܕܡܫܡܫܢܐ: ܢܫܠܗ ܠܗܘܐ ܟܪܘܙܐ ܐܬܠܘܦܐ ܘܡܠܦܢܐ ܡܫܬܬܐ ܕܐܝܟ ܠܝܬܝܐ ܢܫܡܬܐ ܕܗܘܐ ܡܠܘܬܐ ܘܐܬܠܡܘ ܠܟܠܬ ܕܐܝܐ ܘܡܢ ܒܪܗ ܗܘܐ ܡܠܘܬܐ ܟܪܟܝܐ ܒܟܠܬ ܪܘܡܐ ܕܐܝܢܡܢ ܘܐܬܪܘ ܘܟܟܪܐ ܕܡܬܪܟܬܐ ܐܬܬܝܬܐ ܕܗܘܐ ܡܠܗܘܢ ܗܘܓܐ ܐܘܪܫܠܝܐ ܕܡܢܝܢ ܕܢܫܒ ܗܘܘ. ܘܡܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܡܠܦܢܐ ܦܝܚܐ ܟܪܝܣܝ (154 ـ 222) ܕܦܪܡ ܐܟܠܐ

ܠܐܡܣܛܪ̈ܐ ܠܟܬܒܐ ܕܐܘܪܗܝ. ܒܗܘܢ ܕܒܫܢܝ ܗܘܐ ܡܢ ܒ݁ ܦܠܓܗ
ܡܠܦܢܐ ܗܘܐ ܒܒܘܣܡܐ ܘܐܘܣܝܬܐ ܕܗܘܢ ܠܡܘܣܝܩܝܐ ܕܡܐܡܪ
ܒܬܪ ܪܟܘܒܐ ܘܡܣܟܡܐ ܠܩܘܦܐ ܟܬܒ̈ܐ ܕܙܘܓܐ. ܘܡܫܬܐܡܪ ܕܗܘ
ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥ ܡܫܝܚܐ ܐܘܩܘܢܘܡܝܐ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢ ܘܡܢ ܡܢ
ܡܠܦܢܘܬܗ ܒܝܘܡܬܐ ܘܡܠܦܢܘܬܐ ܕܗܘܐ ܢܨܝܚܐ. ܠܗܘܐ ܫܘܪܬܐ
ܘܫܡܝܐ ܘܒܪ̈ܢܫܐ ܚܘܕ̈ܪܝܗܘܢ. ܒܬܪ ܠܐ ܡܛܠ ܠܝ ܡܢ ܡܢܦܩܗܘܢ
ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܡܠܝܢ ܡܢ ܡܢܝܢܐ ܒܪܝܢܐ ܡܢ ܡܠܟܐ ܘܢܡܘܣܐ ܕܐܬܪ̈ܘܬܐ.
ܘܥܠ ܐܢܫ ܢܘܟܠܬܐ ܕܡܦܩܬܐ ܕܒܦܠܗ ܘܐܬܦܢܝܗ ܒܫܡܠܐ
ܘܡܢܝܢܬܐ ܡܬܟܠܐ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܢܨܝܚܐ ܕܐܬܡܪ ܩܠܐ ܕܙܘܓܐ ܘܡܫܡܫܐ
ܘܡܘܫܚܬܐ ܡܟܝܠܐ ܠܝ ܕܝܢ ܢܘܦܠ ܕܥܠܡ ܐܝܟ ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܘ
ܡܢ ܦܠܘܓܐ ܕܠܝ ܡܘܫܚܬܐ. ܩܪܝܒܐ ܘܐܣܝܪܐ ܕܡܛܠ ܠܕܪܐ
ܘܐܬܦܪܫ ܠܗ ܗܘܐ ܩܪܝܒܐ ܕܒܟܪܗ ܡܢܦܩܗܘܢ. ܠܐܣܘܪܐ ܘܐܘܣܝܘܢ
ܘܐܬܦܪܫܘ ܒܡܘܪܐ ܘܚܕܐ ܢܘܪܝ ܘܐܘܪܚܐ ܘܡܬܪܢܝ ܘܒܟܠܗ
ܩܪܝܒܐ ܘܐܬܒܪܗ ܠܟܠܗܝܢ ܡܘܣܝܩܝܐ. ܘܐܡܪ ܕܐܝܟ ܗܘܝܘ
ܒܡܠܦܢܘܬܗ ܘܡܬܪܓܡܢܘܬܗ. ܕܟܬܒ ܠܡܫܝܚܐ. ܐܝܟ ܗܘܐ ܘܐܬܟܬܒ
ܒܟܬܒ̈ܘܗܝ ܘܒܡܐܡܪ̈ܘܗܝ ܒܫܠܐ ܕܡܘܫܚܬܐ. ܘܡܬܟܪܟܢܐ ܡܢ
ܡܘܣܝܩܝܐ ܡܟܠܘܕܝܢ ܠܗ ܕܡܬܠܘܐ ܫܒܠܬܐ ܘܐܡܝܢܐ ܦܠܓܝ
ܘܡܬܪܓܡܝܢ ܒܪܡܐ ܠܫܘܡܠܝܐ ܕܟܬܝܒܐ ܕܟܬܒܐ ܡܘܪܝܢܬܐ. ܘܗܘܝܘ ܘܠܐ
ܦܘܫܩ ܕܡܬܡܨܐ ܠܡܠܐ ܗܘܝܢ ܐܡܝܢܐ ܦܬܓܡ ܡܠܐ ܕܝܠܝܐ ܠܟܠ
ܟܠܗ ܐܘ ܠܟܠ ܐܦܢܐ ܠܐܘܪܟܐ ܘܗܘܘ ܗܘܐ ܕܬܪ ܩܕܡ ܡܢ
ܡܢܝܢܐ ܩܡܣܛܪ̈ܐ ܘܟܘܪ̈ܝܢ ܘܐܘܣܦ ܠܟܠܗܘܢ ܘܠܐ ܡܛܠ ܩܕܡ
ܩܕܡܝܢ ܐܡܝܢ ܘܐܣܛܪܢܐ ܠܐܢܫ̈ܝ ܡܢ ܡܟܬܒ̈ܢܐ.
ܘܡܢ ܡܢܝ ܐܦܪܝܡ ܕܝܢ ܘܐܦ ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܐܝܟ ܦܠܛܘܢ ܐܝܟ ܐܘܣܝܦ
ܕܐܘܪܗܝ ܘܦܘܠܐ ܩܘܠܣܛܝܢܐ ܘܡܒܘܟ ܕܐܣܘܢܝ ܘܡܫܝܚܝ ܡܘܦܠܐ
ܘܥܡܗ ܕܟܠܗ ܘܡܫܝܚܝ ܟܕ ܪܥܝܐ ܘܢܫܡܐ ܘܐܦܐ ܘܣܗܕ
ܐܬܟܠܝ ܠܝ ܡܘܣܝܩܝ ܘܢܘܦܠܐ ܕܣܝܡܐ ܒܗܘܐ ܦܠܛܐ ܘܡܠܦܢܐ
ܦܠܛܪܐ. ܗܘܐ ܫܡܥܬܐ ܕܫܡܠܐ ܒܓܘܢ ܦܬܘܠܐ ܘܡܬܓܢܝܢܬܐ
ܘܡܬܢܝ. ܗܘܐ ܫܡܥܬܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܐܬܟܠܝ ܠܝ ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ
ܩܪܝܒܐ. ܗܘܐ ܢܨܝܚܐ ܘܠܐ ܡܬܡܨܝܐ ܒܓܘܢܐ ܗܘܟܢܬܐ ܡܛܠ

ܠܐܢܫܝܢ ܡܠܦܢܐ ܘܚܟܝܡܐ ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܐܠܗܐ ܢܬܠܡܕܘܢ
ܡܠܦܢܐ ܘܚܟܝܡܐ ܠܥܡܡܐ ܘܐܡܘܬܐ ܘܠܫܢܐ.
ܘܗܘ ܗܘܐ ܒܐܠܗܐ ܕܡܢܗ ܢܦܩ ܐܒܪ ܦܪܘܩܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܪܫܡܗ ܪܘܚܐ
ܒܡܫܚܐ ܕܟܗܢܐ ܡܫܝܚܐ. ܢܒܝܐ ܗܘ ܕܟܗܢܐ ܘܐܦܣܩܘܦܐ ܘܡܠܟܐ
ܠܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟ ܥܠ ܒܢܝܢܫܘܬܐ ܢܘܚ ܐܒܘܗܘܢ
ܘܚܘܝܐ ܗܘ ܢܒܝܐ ܕܟܠܗ ܕܡܠܬܐ ܘܐܠܗܐ ܘܐܦ ܠܟܘܠܐ ܒܟܠܡܕܡ
ܕܪܘܚܐ ܡܫܝܚܐ ܘܐܦ ܐܪܥܐ ܕܥܠܡܐ ܡܫܡܫܘ. ܘܗܘ ܥܠܝ
ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܠܗ ܕܟܗܢܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܢܒܝܐ ܡܠܟܐ ܕܡܢ
ܠܗܘܢ ܟܘܢܐ. ܐܡܪܗ ܐܠܗܐ ܠܡܫܠܡܢܐ ܢܒܝܐ ܘܠܟܗܢܐ ܠܗܘܢ
ܐܡܫܝܚܐ ܘܟܠܐ. ܘܪܟܒܗ ܒܝܬܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܠܡܫܟܢ ܗܘܐ ܥܒܕܐ
ܠܡܫܝܚܐ ܘܡܫܡܫܢ ܗܘܐ ܟܢܫܐ ܢܒܝܐ. ܡܢܫܝܢ ܐܘܦ ܠܡܫܢ
ܢܫܡܐ ܦܢܝܬܐ ܢܒܝܘܬ ܐܠܗܝܬܐ ܕܗܘܐ ܠܗ ܡܫܬܘܕܝܢܘܬܐ
ܡܫܠܡܢܐ ܒܫܡ ܐܠܗܐ ܕܫܡܫܐ ܟܠ - ܢܘܚܐ - ܒܢܘܢ
ܕܒܫܡܗ ܢܒܝܐ ܡܫܝܚ ܡܢܝܢܐ ܡܫܝܚܐ ܘܐܝܟ ܠܗ ܐܘܒ
ܡܘܫܐ ܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܒܐܘܪ ܡܢܗ ܡܢ ܩܠܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ
ܠܐܦܝ ܦܘܩܕܢܐ ܕܩܕܡܝܐ. ܡܫܝܚ ܒܫܪܪܗ ܕܝܢ ܕܒܪܝܐ ܐܡܝܢܐ ܠܗ
ܠܗ ܡܫܝܚ ܠܡܘܫܐ ܕܫܠܡܐ. ܡܫܝܚܘܬ ܢܐ ܠܝ ܕܢܡܫܚ
ܠܡܫܝܚܘ ܘܢܒܝܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܢܫܡܫܘܢ ܐܝܟܢܐ ܒܫܡܫܐ
ܒܫܪܪܗܘܢ ܒܟܠܢܐ.
ܘܗܘܐ ܕܐܬܦܫܝ ܗܘܐ ܢܝܚܐ ܡܫܡܫܐ ܠܡܪܝܐ ܘܡܫܐ ܡܫܪܝܐ ܘܠܐ
ܠܝ ܕܒܗܘܢ ܡܫܡܫܢ ܘܢܦܘܩ ܐܠܗܐ ܟܠ ܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ ܟܠܗܝܢ
ܘܢܝܚ ܠܗ ܒܫܠܡܗ ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ
ܘܟܠܗܘܢ.

* * *

الفـــهــرس

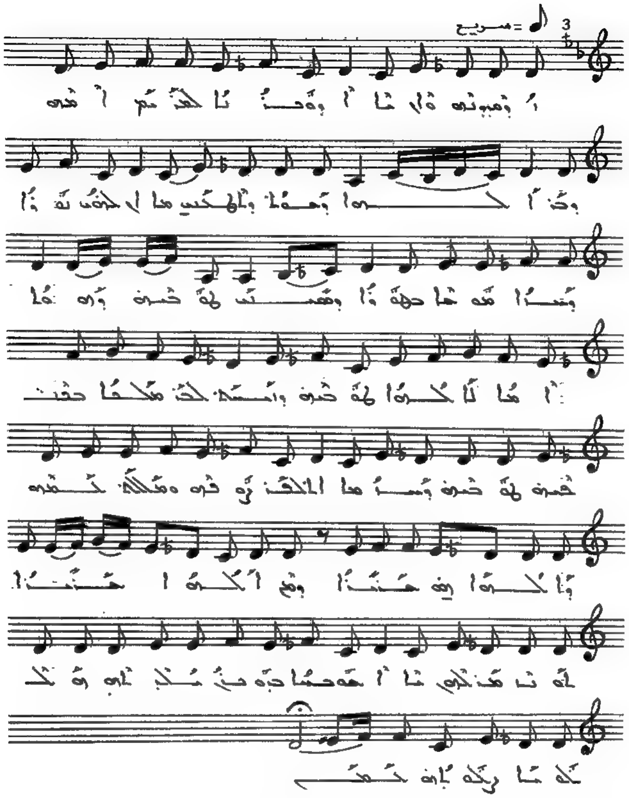
تمهيد	١
الترتيل في الكنيسة	٢
الترتيل عند السريان	٥
نشأة الطقوس والألحان السريانية	٢٤
طبيعة الألحان الثمانية	٢٩
الاشحيم	٣١
البيث كاز	٣٦
التصميم البنائي للموسيقى السريانية	٤٠
أسماء الأناشيد وأقسامها	٥٠
البيث كاز بالنوطة	٥٧
فهرس الألحان ـ صوت البطريرك يعقوب الثالث ـ ܡܫܡܫܢܐ	٧٠
فهرس الألحان ـ بحسب المدرسة السريانية الرهاوية ـ ܡܫܡܫܢܐ	٨١
المصادر	٩٧
مقدمة الأب الدكتور الخوري جوزيف ترزي	١٠١
مدخل إلى الموسيقى السريانية	١٤١
الموسيقى السريانية ـ بالسريانية	١٦١

أسماء المتبرعين

الاسم	بالدولار الاميركي	الاسم	بالدولار الكندي
الخوري الدكتور جوزيف ترزي	٢٠٠	جان باندك	١١٠٠
حنا باندك	٢٥٠٠	زكي ساعاتي	٥٠٠
باسيل باندك	٥٠٠	فيليب أرسلان	٥٠٠
جاك حمامجي	٥٠٠	يعقوب هارون	٣٠٠
جان شماس	٥٠٠	أدوار كلور	٢٠٠
جودت حداد	٢٠٠	بول دقجي	٢٠٠
ابراهيم حمامجي	١٠٠	بيير هارون	٢٠٠
أيفا أسعد	١٠٠	توما بالقجي	٢٠٠
ماريا حمامجي	١٠٠	جاك ساعاتي	٢٠٠
هنري حمامجي	١٠٠	جوزيف خوري	٢٠٠
يعقوب حجار	١٠٠	جونا غزال	٢٠٠
		عائلة شكرجي	٢٠٠
		عبدالنور عبدالأحد	٢٠٠
		ألبير ترزي	٢٠٠
		أمين ميناس	٢٠٠
		أنور سيفري	٢٠٠
		عماد هودي	٢٠٠
		يعقوب خوري	٢٠٠
		جورج خوام	١٧٥
		رولاند خوري	١٠٠
		جوزيف حلاق	١٠٠
		طوني مختار	١٠٠
		أفرام باندك	١٠٠
		ألبير حلاق	١٠٠
		بطرس حمامجي	١٠٠
		أدمون داوداق	١٠٠
		نعمان كلور	١٠٠
		وديع حجار	١٠٠
		الياس حجار	١٠٠
	٤٩٠٠		٦٣٧٥

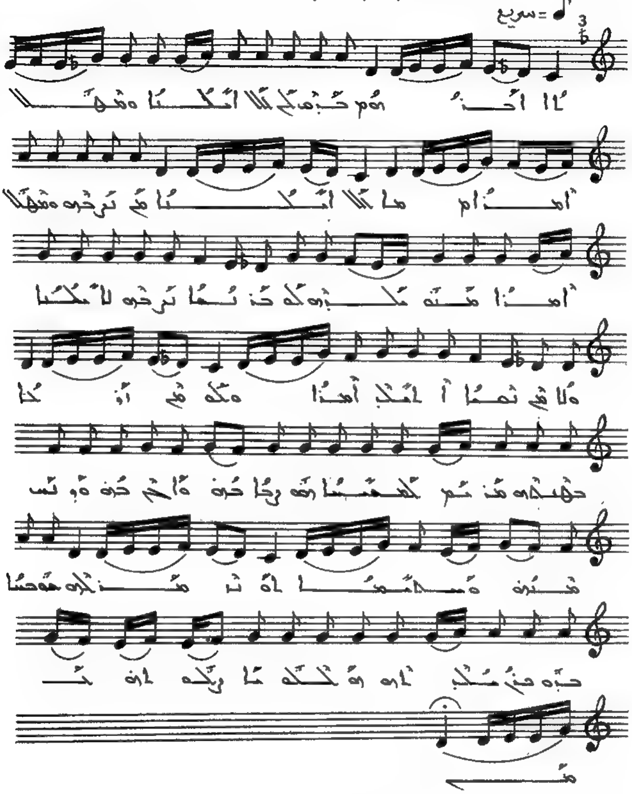
٦٣٧٥ دولار كندي = ٣٩٣٥ دولار أميركي
المجموع ٣٩٣٥ + ٤٩٠٠ = ٨٨٣٥ دولار أميركي

ܩܘܡ ܕܝܠܕܐ܂ ܩܕܡܝܐ



ܐܘܕܝ ܕܢܗܘܐ ܘܡܪܝܐ ܠܥܠܡ ܐܡܪܗ ܘܟܕ ܐܠܗܐ ܘܒܣܪܐ
ܕܐܬܓܠܝ ܠܒܢܝ ܢܫܐ ܘܝܠܕܐ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܕܟܝܬܐ ܘܫܘܒܚܐ
ܠܗ ܫܒܚܘ ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܐܠܗܐ. ܠܗ ܫܒܚܘ ܕܐܬܟܪܟ ܒܥܘܠ
ܡܠܟܐ ܕܥܠܡܝܢ. ܠܗ ܫܒܚܘ ܕܝܠܕܐ ܩܕܝܫܐ ܘܡܠܐܟܐ
ܫܒܚܘܗ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܒܪܢܫܐ ܘܡܢ ܐܠܗܐ ܒܪܢܫܐ. ܠܗ ܢܣܓܘܕ
ܠܗ. ܘܢܫܒܚܝܘܗܝ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܕܠܗ ܐܝܬ ܫܘܒܚܐ ܀

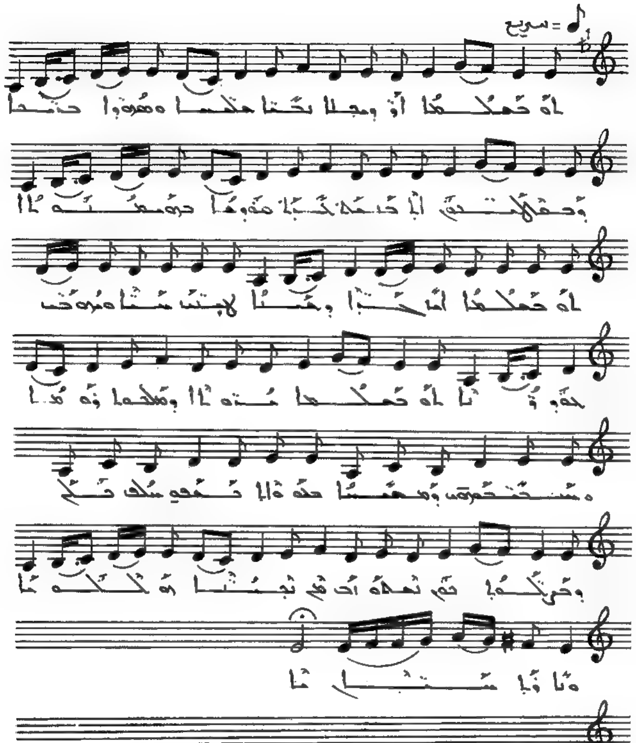
[illegible]



سريع

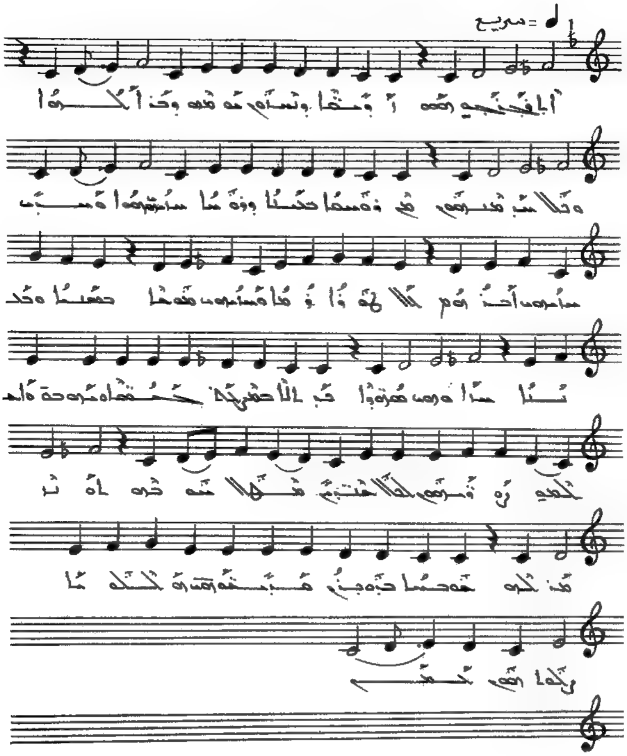
[illegible]

ܐܦ ܕܝܘܡܐ. ܐܠܗܐ



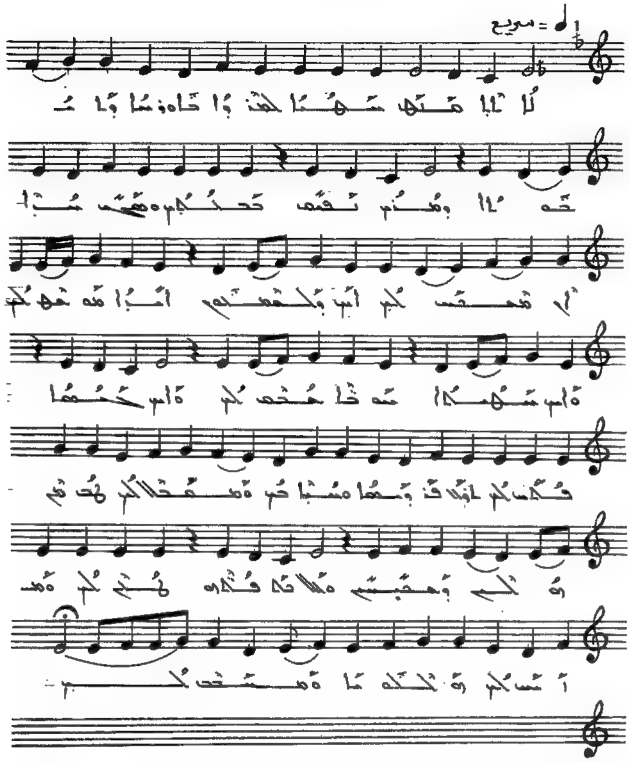
ܠܐ ܡܠܟܐ ܐܘ ܫܠܝܛܐ ܢܟܝܐ ܚܠܝܡܐ ܘܡܘܬܪܐ ܕܥܡܐ.
ܘܡܫܬܥܝܢ ܐܠܐ ܒܫܡܗ ܕܒܪܐ ܩܪܝܒܐ ܕܡܫܬܡܥܢܐ . ܠܐ
ܡܠܟܐ ܐܝܟܢܐ ܕܥܠܝܐ. ܠܒܢܝ ܐܢܫܐ ܘܡܪܚܡ ܥܠ ܕܘܝܐ.
ܠܐ ܡܠܟܐ ܐܝܬܝܐ ܘܡܠܟܐ ܕܗܘܐ. ܡܫܒܚܝܢܢ ܘܡܩܕܫܝܢ
ܠܗ ܘܐܬܩܢܘ ܫܠܡ ܥܠܡ . ܘܒܪܟܬܗ ܢܗܘܐ ܥܡ
ܟܠܢ ܗܘ ܘܐܦ ܥܡܢ ܀

ܐܝܟ ܕܫܘܐܝ ܪܒܐ



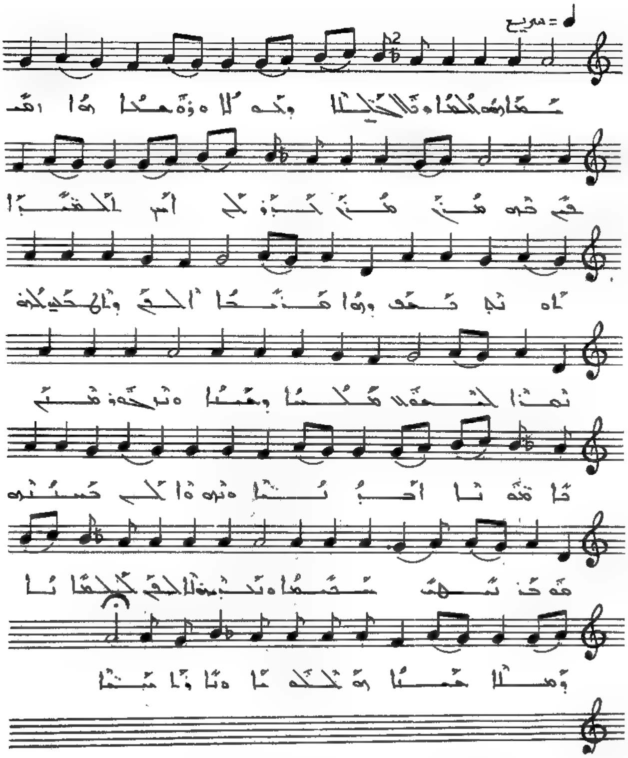
ܐܠܦ̈ܝ ܓܒ̈ܝ ܫܢܝ. ܐܘܡܢܐ ܕܢܣܐܘܢ ܡܘܕܘ ܕܥܠ ܠܠܗܐ.
ܘܟܠܗܘܢ ܡܫܝܚܝ̈ܐ ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܚܕܐ ܕܘܟܐ ܡܫܝܚܐ
ܗܘܐ ܘܡܣܝܒ. ܡܫܝܚܐ ܐܚܝܕ. ܟܠܗ ܕܪܐ ܪܒܐ.
ܘܡܫܝܚܐ ܡܘܕܐ ܥܡܐ ܘܟܠܢܐ ܡܫܝܚܐ ܥܡܘܕܐ.
ܕ ܐܠܐ ܥܡ ܟܠ ܫܡܫܐ ܡܘܥܝ ܘܐܠܗܘ ܙܘ ܘܡܫܝܚܐ
ܠܟܠ ܐܚܝ̈ܢ ܡܢ ܠܐ ܡܘܥܝ. ܠܗ ܢܗܘܐ ܠܗ ܫܘܒܚܐ
ܥܘܕܝ ܡܒܫܡܝ̈ܢ ܥܡ ܟܠܗܘܢ ܠܥܠܡ ܀

ܐܝܟ ܢܘܗܪܐ. ܣܘܓܝܬܐ



ܠܐ ܐܢܐ ܐܡܪܬ ܡܫܝܚܐ ܠܥܒܕܐ ܕܐܒܘܟ ܘܠܐܡܬܐ. ܘܩܢܝܬ
ܢܦܫ ܒܣܠܝܢ ܘܟܕ ܣܒܪܐ ܡܩܒܠ ܠܟ. ܐܝܟ
ܕܠܡܠܐܟܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܡܒܪܟܝܢ ܠܟ. ܘܐܝܟ ܫܡܝܢܐ ܡܫܒܚܝܢ
ܐܬܐ ܠܟ. ܘܐܝܟ ܟܪܘܒܐ ܩܕܝܫ ܠܟ ܐܘܟܝܠ ܦܪܘܫܐ
ܘܣܓܝܐ ܘܡܫܬܥܠܐ ܠܟ. ܠܟ ܗܘ ܗܘܠܟ ܕܡܢܝܢ
ܘܟܠ ܫܡܫܐ ܠܟ ܘܡܬܡܢ ܠܟ ܗܘ ܘܡܫܬܒܚ
ܠܟ ܀

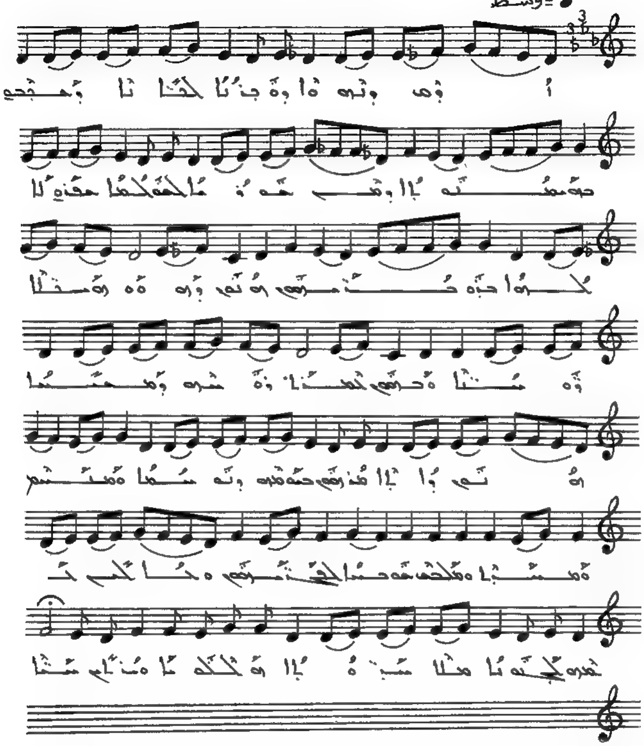
ܐܝܟ ܕܗܘܐ. ܫܬܬܐ



ܡܥܕܪܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܦܠܐܚܠܢܐ ܘܟܘܠܐ ܘܙܘܥܕܐ ܗܘܐ
ܐܩܦܩܡ ܒܗ. ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ. ܟܕ ܪܗܛ ܐܝܟ ܐܠܗ̈ܝܐ ܠܗ
ܢܗ ܢܗܦ. ܘܗܘܐ ܦܪܝܫܐ ܠܐܠܗܐ ܘܐܬܦܠܚ ܠܗ. ܢܦܫܐ
ܠܢܦܫܐ ܦܠܚܐ ܘܚܝܐ. ܘܢܛܪܘ ܦܘܩܕܢܐ ܐܚܪܢܐ
ܘܢܗܘܐ ܠܗ ܚܝܠܗ. ܗܘܕܐ ܡܚܝܕܐ ܘܢܛܪܐ
ܠܐܠܗܐ ܠܡܥܒܕܐ ܕܡܠܐ ܚܝܠܐ ܗܘ ܘܐܘܪܐ ܡܢܗ ܀

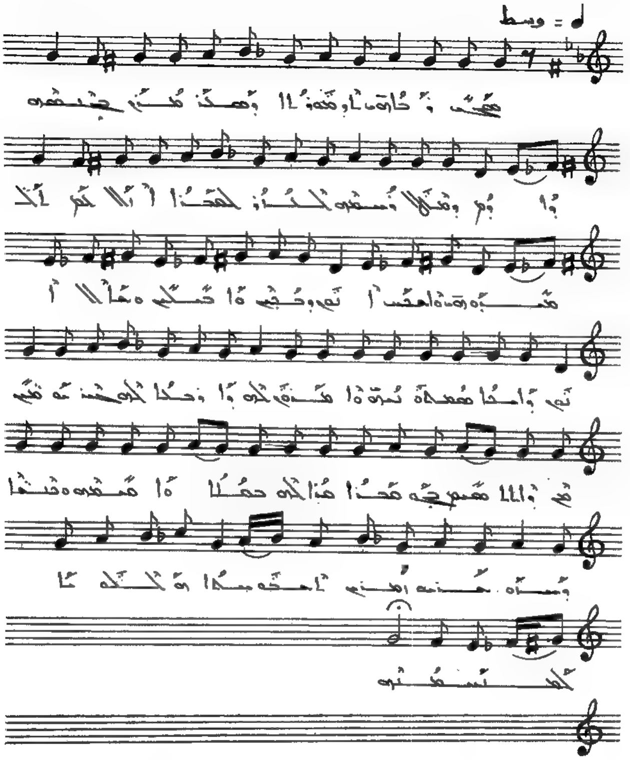
ܐܘܪ ܕܢܘܗܪܐ. ܚܫܒܝܐ

♩ =وسط



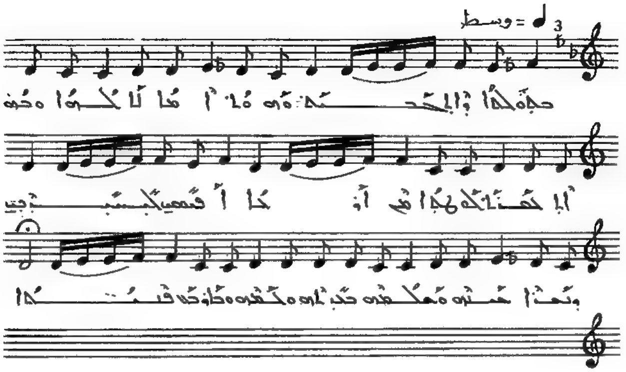
ܐܘܪ ܕܢܘܗܪܐ. ܘܦܪܢܐ ܠܟܠܢܐ ܘܡܒܪܟܘ ܒܗ ܡܫܝܚܐ. ܕܡܢ
ܫܘܪܝܐ ܠܗܘ ܥܠܡܐ ܡܫܬܘܐ ܠܐܠܗܐ ܒܗ ܒܪܝܬܗܘܢ. ܗܘ ܠܗܘܢ
ܕܐܡܠܟ ܗܘ ܡܠܟܐ ܘܗܘ ܡܪܝܐ. ܘܒܗܘܢ ܥܒܕܐ ܘܗܘ ܡܬܪܘ ܘܡܕܒܪܢܐ.
ܗܘܢܘܢ ܕܐܒܗܐ ܡܕܝܢ ܚܫܘܩܘܗ ܕܢܗܘܪܐ ܘܡܫܝܚܐ ܘܡܫܒܚܐ.
ܘܡܠܟܘܬܐ ܥܘܒܕܐ ܠܦܓܪܗܘܢ ܘܐܬܐܡܪ ܒܟܦܘܗ ܠܦܘܬ ܢܐ
ܡܠܐ ܡܫܘܚܬܐ ܗܘ ܘܡܢܐܡ ܥܡܐ ܆

ܐܘܦ ܕܝܘܡܐ. ܠܡܫܝܚܐ



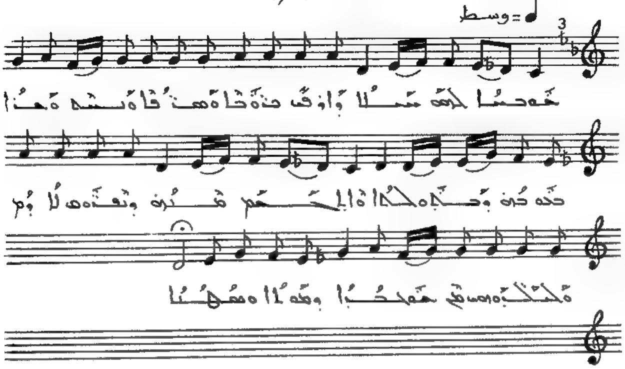
ܫܘܒܚ ܕܐܒܘܟ ܐܘܡܘܢܐ ܕܗܒܟ ܡܪܢ ܒܝܘܡܗ ܕܐܘܪܫܠܡ
ܘܡܫܘܐ ܘܫܡܥܘܢ ܠܟܗܢܐ ܠܗܝܟܠܐ ܐܬܐ ܐܟܘܬ ܐܠܗܐ ܒܢܝܗܘܢ
ܘܐܦܝܣ ܐܢܘܢ ܘܚܕܝ ܘܐܬܒܣܡ. ܘܥܠ ܐܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪܐ
ܫܡܥܘܢ ܣܒܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܘܐܘܪܚܐ ܠܗܘܢ ܒܗ ܡܫܝܚ
ܡܢ ܕܐܠܐܗܐ ܒܝܬ ܩܕܫܐ. ܗܢܐ ܠܗ ܚܘܠܐ ܘܐܝܩܪܗ.
ܘܒܢܝܐ ܕܡܠܐ ܚܘܒܗ ܘܗܘ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܗܘ
ܠܡܫܝܚܘܬܗ ܀

ܗܠܠܘ ܠܡܠܟܢ. ܦܫܝܛܐ



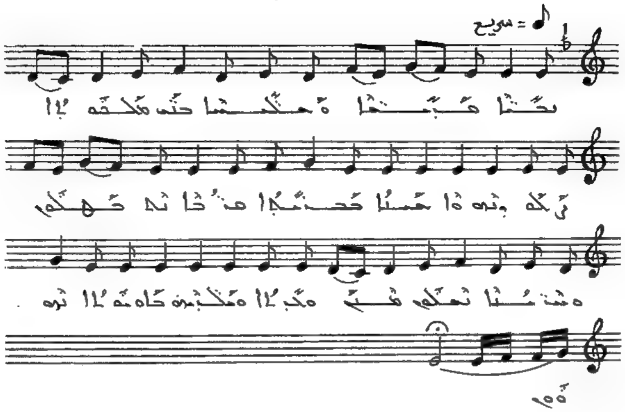
ܡܫܘܒܚܐ ܕܐܬܓܠܝ ܘܦܘܢ ܐܦܐ ܠܐܠܗܐ ܘܒܪܗ
ܐܢܫܝܢ ܟܠܗܘܢ ܡܢ ܐܪܥܐ. ܐܦܣܝܘ ܠܫܒܝܚܝܢ
ܕܡܠܐ ܫܘܒܚܗ ܘܫܡܗ ܒܝܡܐ ܘܒܝܒܫܐ
ܘܒܐܪܒܥ ܦܢܝܬܐ ܀

ܡܫܒܚܝܢ ܠܟܝܠܬܝ. ܠܐܘܫܐ



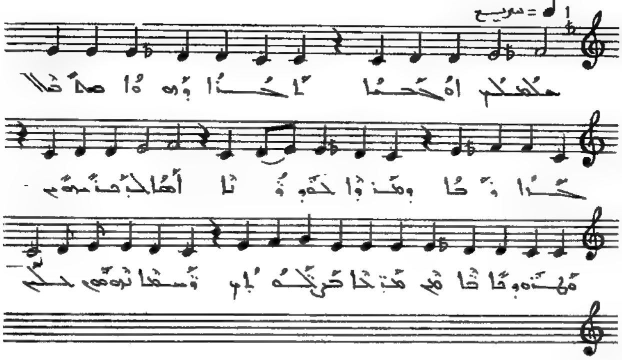
ܛܘܒܝܐ ܠܟܘܢ ܚܝ̈ܠܐ . ܪ̈ܘܚܢܐ ܕܢܘܗܪܐ ܘܫܪ̈ܦܐ ܘܟܪ̈ܘܒܐ
ܘܥܝ̈ܪܐ ܕܒܪܘܡܐ ܘܕܒܫܡܝܐ . ܘܐܠܗܘܬܟܘܢ ܡܢܗ .
ܘܢܗܘܘܢ ܠܐܘܪܚ ܘܠܡܠܟܘܬܗ ܡܢ ܥܠܡ ܥܠܡܝܢ
ܘܡܫܒܚܐ ܘܫܘܒܚܐ :·

ܡܛܠ ܥܢܝ̈ܕܐ. ܐܠܗܐ



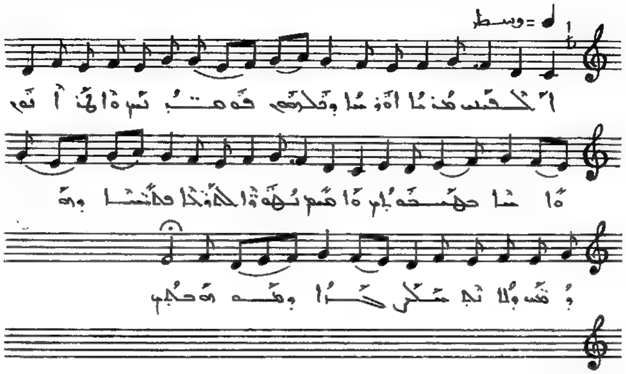
ܢܚܐ ܩܕܝ̈ܫܐ. ܘܥܢܝ̈ܕܐ ܥܡ ܡܫܝܚܐ. ܙܕܩ ܕܢܗܘܘܢ
ܚܝܝܢ ܠܥܠܡܝܢ. ܡܪܢ ܢܬܪܚܡ ܥܠܝܗܘܢ ܘܢܫܒܘܩ ܚܛܗܝܗܘܢ
ܩܕܡ ܘܒܬܪ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܀

ܡܠܟܗ ܠܥܠܡܝܢ. ܕܒܝܬܐ



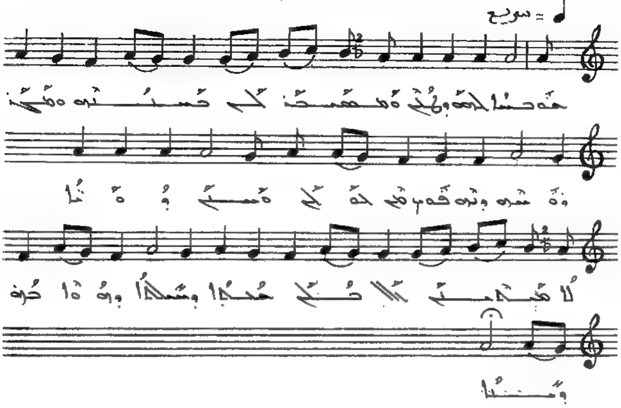
ܡܠܟܘܬܟ ܐܘ ܡܫܝܚܐ ܠܐ ܚܪܝܐ ܘܗܘܐ ܟܠܗ ܫܠܝܛܐ ܕܝܠܐ.
ܘܡܪܝܐ ܠܗ ܕܡܢܐ. ܐܝܟ ܠܒܢܝܢܫ: ܘܡܠܘ ܟܠܗܘܢ ܐܬܐ
ܥܡ ܡܪܝܐ. ܒܪܟܬܟ ܕܫܡܝܐ ܢܗܘܐ ܠܟܠܢ ܀

ܘܟܠܗ ܠܓܒܪܐ: ܫܒܫܒܐ



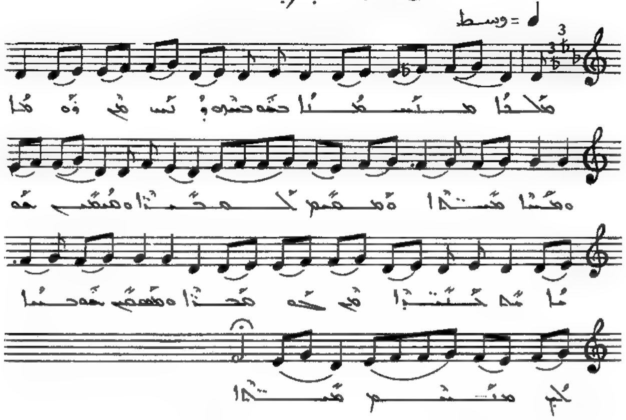
ܠܐܦܝ ܡܪܢܐ ܐܘܪܚܐ ܕܠܗܘܢ ܦܘܪܫܢ ܘܐܝܢ
ܐܝܟ ܘܐܢܐ ܒܫܒܘܚܟ ܘܐܝܟ ܢܘܗܪܐ. ܠܡܪܢܐ
ܡܫܝܚܐ ܕܦܪܩܢ ܘܠܐ ܢܫܬܟܚܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܀

ܡܥܠܢܐ ܠܥܕܬܐ: ܫܡܫܬܐ



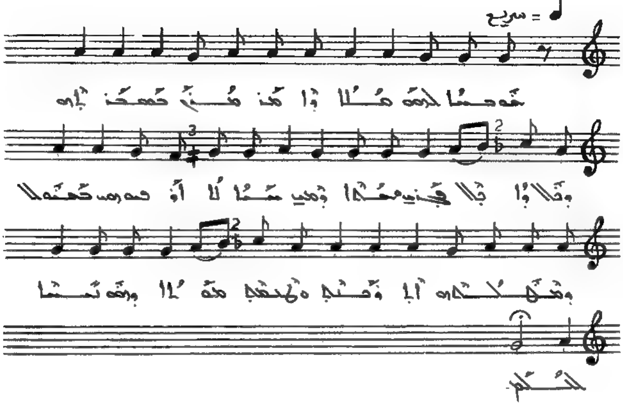
ܦܘܚܐ ܠܥܝܢܗ ܕܐܬܐ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܒܚܕܝܘܬܗ ܘܡܬܚܢ
ܘܥܡܗ ܕܢܗܘܐ ܡܢ ܒܥܠܡ. ܘܚܢܢ ܕܗܘܝܢ ܠܐܬܝܬܐ
ܠܠܥܠܡ ܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܗܘܐ ܒܪܗ ܕܚܝܐ ܀

ܘܒܠܚܘܕ ܠܥܠܡ. ܩܕܝܫܐ



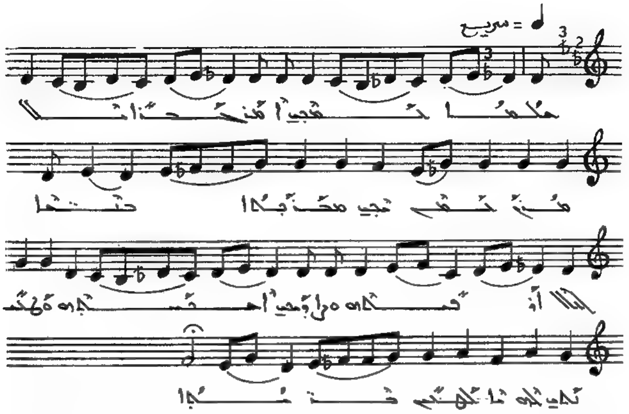
ܩܰܠܺܝܠܳܐ ܡܫܺܝܚܳܐ ܒܡܰܥܡܽܘܕܺܝܬܶܗ ܙܥܳܐ ܩܳܡ. ܗܘܳܐ ܘܥܳܠܡܳܐ
ܡܶܬܒܰܥ ܘܡܫܰܒܚ ܠܥܽܘܬܪܳܐ. ܘܡܫܰܒܚܝܢ ܫܽܘܠܛܳܢܶܗ ܠܥܺܒܪܳܐ
ܩܳܡ ܥܰܡܶܗ ܩܰܕܺܝܫܳܐ ܘܡܫܰܒܚܝܢ ܫܽܘܒܚܳܐ ܠܶܗ ܡܫܝܚܳܐ ܡܒܰܪܟܳܐ܀

ܘܥܠܬ ܠܥܒܕܝܟ. ܐܡܝܢܐ

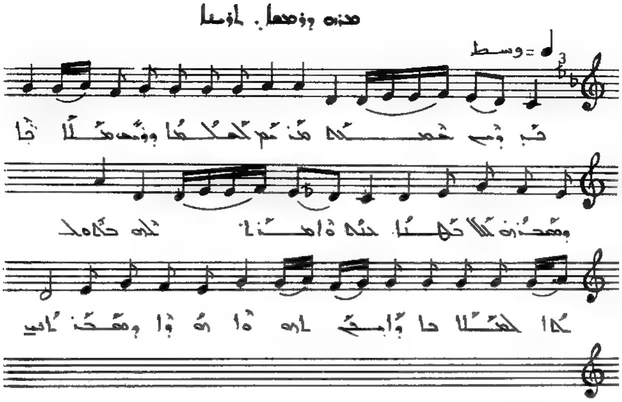


ܫܘܒܚܐ ܠܒܪܗ ܗܠܠ. ܘܐܡܪ ܡܪܢ ܒܣܒܪܬܗ ܕܩܠܐ
ܘܐܒܠܐ ܦܓܪܝ ܘܡܠܟܐ ܕܡܢ ܫܡܝܐ. ܠܐ ܐܪ ܦܘܩܕܢܝ
ܫܘܠܛܢܐ ܘܡܠܟܘܬܗ ܐܠܗܘܬܗ ܘܫܡܝܐ ܡܠܐ
ܕܡܢ ܚܝܐ ܠܥܠܡ ܀

ܩܕܡ ܕܙܡܪܐ. ܥܢܝܢܐ

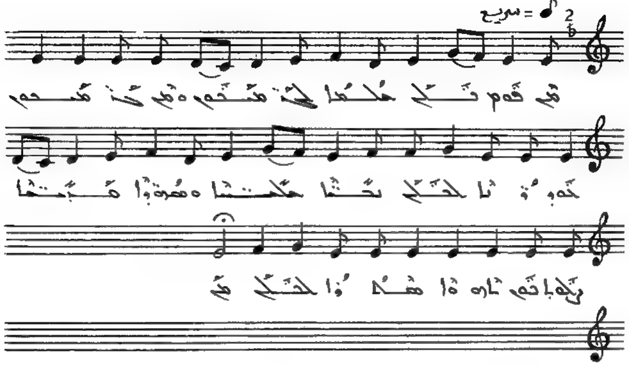


ܫܠܡܐ ܠܟܘܢ. ܐܡܪ ܡܪܢ ܐܠܗܢ. ܠܟܘܢ ܡܚܕܬܐ
ܚܕܬܐ. ܫܠܐ ܐܘܪܫܠܡ. ܘܐܬܪܘܡܝ ܐܬܚܕܬܝ
ܘܠܒܢܝܟܝ ܠܗ ܠܡܠܟܐ ܚܕܬܐ ܀



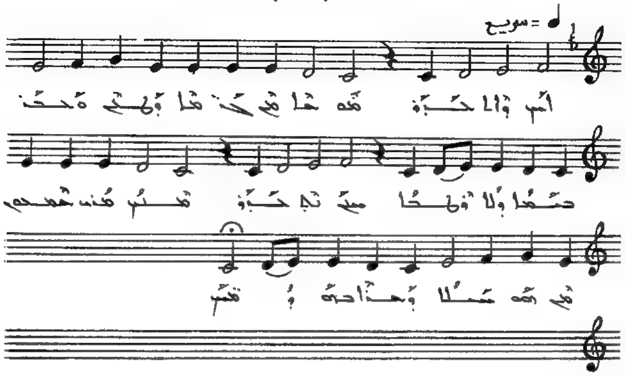
ܟܕ ܪܡ ܫܡܫܐ ܡܢ ܥܠܡܐ ܘܙܩܝܦ ܡܫܝܚܐ
ܘܦܪܩܗ ܠܟܠܗ ܥܡ̈ܡܐ. ܒܗ ܒܫܥܬܐ ܠܗ
ܒܢܘܗܪܐ ܠܫܠܝܚ̈ܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܘܐ ܘܡܬܪܐܝ܀

ܡܕܪܫ ܕܪܡܫܐ. ܐܠܗܐ



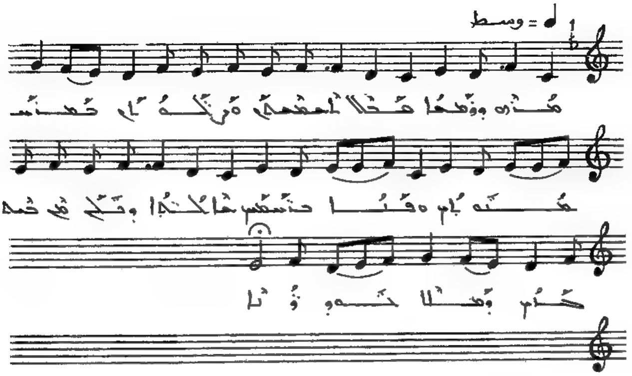
ܡܢ ܦܘܡ ܟܠܢ ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܢܣܩ. ܘܡܢ ܟܠ ܢܣܩ
ܬܘܕܝܬܐ ܠܐܠܗܘܬܟ. ܢܒܥܐ ܡܠܝܐ ܘܡܘܗܒܬܐ ܘܪܚܡܐ.
ܕܐܝܬܝܟ ܐܢܬ ܗܕܪܐ ܠܥܠܡ ܀

ܡܕܖܫ ܕܪܡܫܐ. ܙܒܚܐ



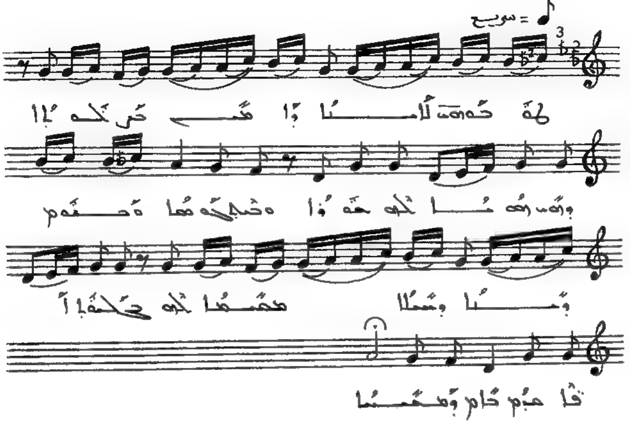
ܐܝܟ ܕܐܠܗܘܬܗ ܡܫܝܚܐ ܥܡ ܒܪܢܫܐ. ܘܠܐ ܫܒܩ ܫܡܝܐ
ܘܠܐ ܐܪܥܐ. ܚܝܐ ܢܬܠܟܘܢ ܡܚܝܢ ܡܕܢܚ ܫܡܫܗ. ܟܠ
ܗܘ ܚܝܠܐ ܕܒܢܐ ܒܗܘܢ ܘܥܡܟܘܢ ܀

ܡܳܪܰܢ ܕܪܽܘܡܳܐ. ܩܝܡܬܐ



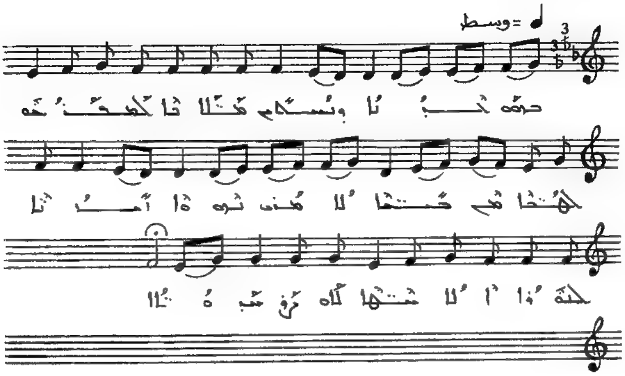
ܡܳܪܰܢ ܕܪܽܘܡܳܐ ܫܰܠܰܚ ܠܡܫܺܝܚܶܗ ܘܢܽܘܗܪܳܐ ܠܥܰܡܡ̈ܶܐ ܡܫܰܒ݂ܚܺܝܢ ܠܶܗ
ܘܦܳܐܐ ܕܢܫܰܒ݁ܚܽܘܢ ܠܐܰܠܳܗܳܐ ܘܥܰܠ ܗܳܝ ܡܶܐܬ݂ܺܝܬ݂ܶܗ ܕܫܰܠܰܚ
ܠܥܽܘܕ݂ܪܳܢܳܐ ܀

ܡܕܪܘ ܕܪܡܫܐ. ܫܒܬܐ



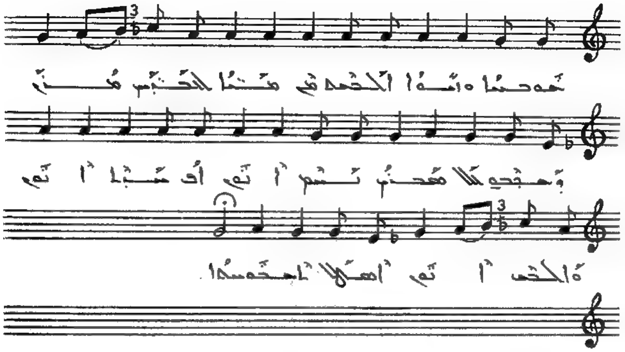
ܠܗ ܡܘܫܐ ܓܠܝܐ ܕܐܝܟ ܒܪܟܝܐ ܕܗܘ ܗܘܐ ܠܗ
ܚܙܘܐ ܘܡܚܐ ܡܘܫܐ ܘܫܡܥ ܕܝܠܗ ܕܝܠܗ ܡܫܝܚܐ ܠܗ
ܒܓܠܝܐ ܐܦܐ ܗܘܐ ܒܐܦܐ ܕܡܫܝܚܐ ܀

ܡܕܪܫ ܘܙܡܝܪܐ. ܥܡܡܝܐ



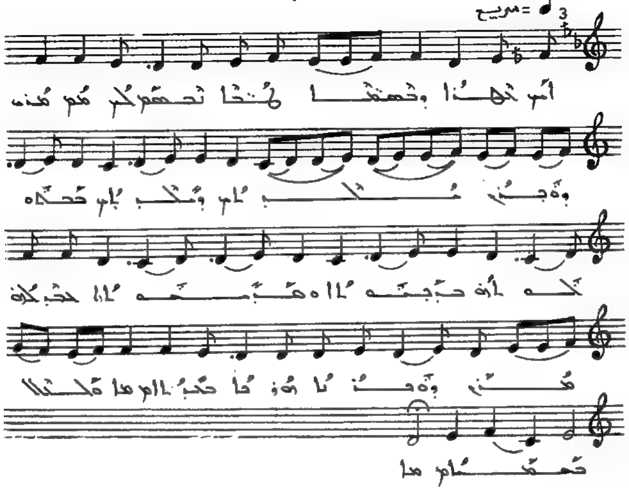
ܒܝܘܡ ܟܕܝܐ ܘܢܨܚܢ ܡܠܐܟܐ ܠܡܫܒܚܘ ܠܐܠܗܐ ܡܢ
ܫܡܝܐ. ܠܐܢܫ ܢܡܘܣܐ ܐܝܬܝܘ ܐܠܐ ܡܫܝܚܐ ܠܐܘܪܚ
ܫܪܝܪܬܐ ܀

ܡܕܝܢ ܕܪܘܡܐ. ܐܡܝܢܐ

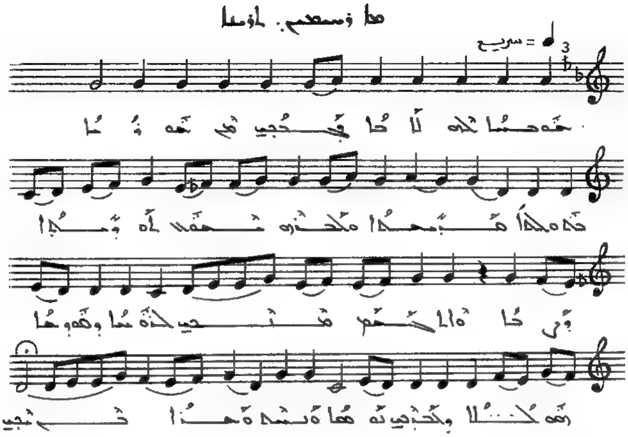


ܦܘܩܕܢܐ ܘܐܡܐ. ܠܐܠܗܐ ܗܘ ܡܢܢ ܠܐܒܗܝܢ ܦܩܕ
ܘܒܟܬܒܘ ܟܠܐ ܫܠܡܢ. ܢܝܩܪ ܐܒܘܗܝ ܐܦ ܐܡܗ ܐܢܫ
ܘܠܐܠܗܐ ܐܢܫ ܐܝܟ ܕܠܐ ܐܫܬܘܕܥܬܐ ܀

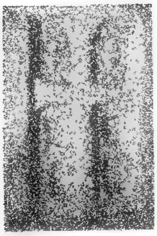
ܡܐ ܕܪܚܡܝܢ. ܩܕܡܝܐ



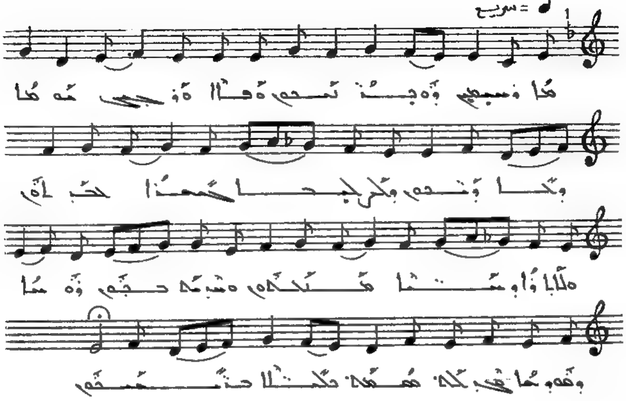
ܐܝܟ ܟܗܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܠܘܝ̈ܐ ܢܫܡܫܘܢ ܠܟܘܢ ܩܕܡ
ܘܒܢܝ̈ ܥܕܬܟ ܕܒܢܝܬ ܡܫܝܚܐ ܒܫܘܒܚܗ ܒܕܡܗ
ܘܩܕܝܫܘܬܐ. ܒܥܠܡܐ ܕܗܘ ܡܪܢ ܘܦܪܘܩܢ. ܗܘ ܕܐܬܝܢ
ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܀



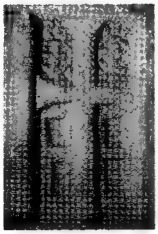
ܚܘܒܐ ܠܗ ܐܬܐ ܦܪܘܩܢ ܡܢ ܫܡܝܐ ܒܓܘ ܚܕܐ
ܡܥܪܬܐ. ܘܡܠܟܐ ܢܫܒܚܘܢ ܠܗ ܘܥܡܗܘܢ ܪܥܝܐ ܘܐܦ ܡܓܘܫܐ
ܡܢܢܝ. ܠܗ ܕܗܒܐ ܘܡܘܪܐ ܘܠܒܘܢܬܐ ܘܡܘܕܝܢ ܠܗܘܢ.
ܘܫܒܚܗ ܫܡܝܐ ܟܠܗ ܀



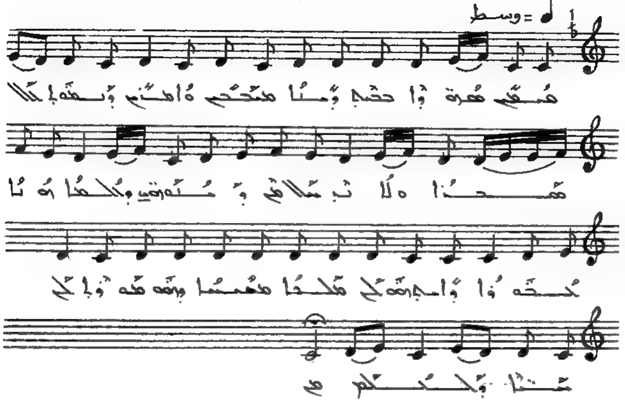
ܗܐ ܕܣܒܥܝܢ. ܠܟܦܢܐ



ܗܐ ܕܣܒܥܝܢ ܘܪܘܝܢ ܘܟܦܢܝܢ ܘܦܐܐ ܘܦܪܝܢ ܗܘܝܐ ܕܐܘܪ̈ܚܬܗܘܢ
ܘܟܠ ܓܒܐ ܟܦܝܢܐ ܠܚܡܗܘܢ . ܘܠܐܒܐ ܕܡܢܐ ܡܫܬܟܠܗܘܢ
ܘܡܫܒܚܝܢ ܕܝܠܗܘܢ ܗܘܐ ܕܗܘܘ ܡܫܒܚܝܢ ܡܘܕܝܢ ܘܡܫܬܒܚܝܢ
ܕܢܫܡܥܘܢ ܀

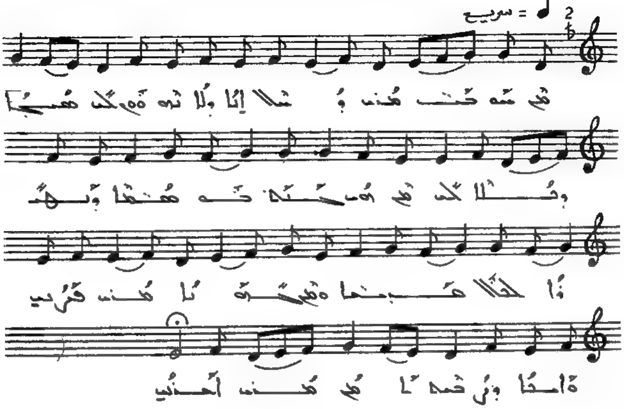


ܡܛ ܪܚܡܝܢ. ܪܚܡܐ



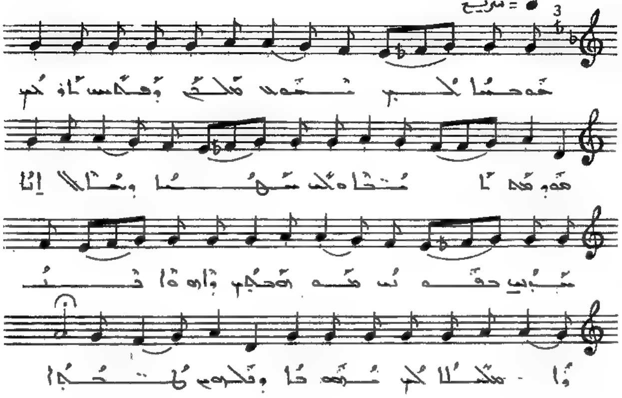
ܡܫܒܚ ܡܥܪܬܐ ܒܟܢܫܐ ܕܪܡܐ ܡܫܒܚܝܢ ܘܐܡܪܝܢ ܘܫܘܒܚܐ
ܠܐܠܗܐ. ܘܠܐ ܢܫܬܠܐ ܡܢ ܕܫܘܒܚܗ ܘܫܠܡܐ ܗܘܐ
ܒܐܪܥܐ ܘܐܢܫ ܗܘ ܟܠ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܕܗܘ ܡܦܪܩܢܐ ܠܟܠ
ܥܡܡܐ ܘܠܥܠܡ܀

ܛܐ ܕܣܡܟܝܢ܆ ܣܡܟܐ



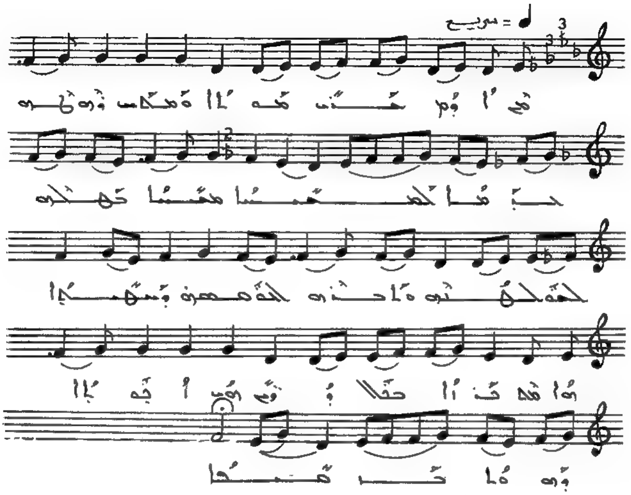
ܡܢ ܫܘܒܚ ܡܪܝ ܕܫܠܝܛܐ ܘܠܐ ܢܦܣܘܩ ܠܟ ܫܘܒܚܐ ܘܬܠܐ
ܠܟ ܡܢ ܦܘܡ ܟܠܗ ܟܘܡܪܐ ܘܥܕܬܐ ܠܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ
ܘܡܢ ܟܢܘܫܬܐ ܡܪܝ ܩܪܝܒ ܘܐܡܝܢ ܘܢܦܫ ܐܡܝܢ ܡܪܝ
ܐܠܗܝ .

ܩܠ ܕܢܣܥܢ. ܬܫܡܫܬܐ

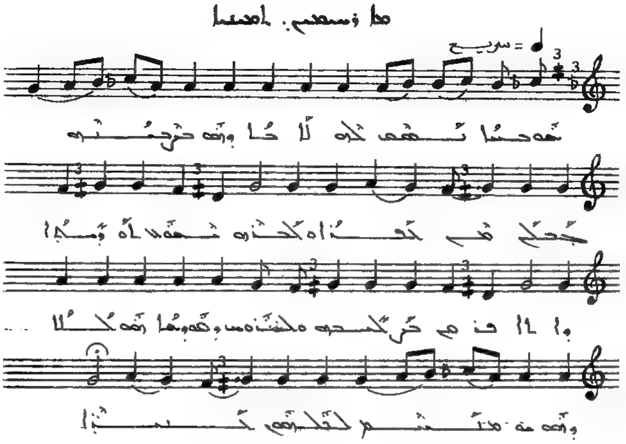


ܬܘܕܝܐ ܠܟ ܡܫܝܚܐ ܡܠܟܢ ܘܦܪܘܩܢ ܐܘܦ ܠܟ ܬܘܕܝܬܐ
ܐܒܐ ܘܒܪ ܡܫܒܚܐ ܐܠܗܐ. ܚܕܝܢ ܒܟܘܢ ܟܠܗܘܢ
ܘܐܦܐ ܢܗܪܐ ܘܓܠܝܐ ܠܟ ܡܫܘܚܐ ܕܒܪܐ ܥܠܡܐ

ܩܠ ܕܫܡܝܢ. ܡܫܡܫܢܐ

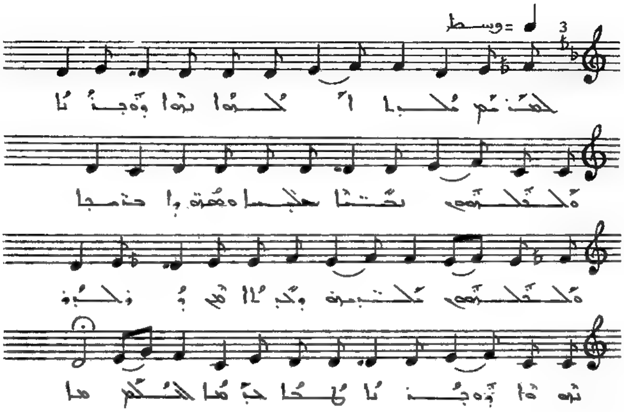


ܡܢ ܐܒܘܟ ܛܒܢ ܡܛܠܐ. ܘܡܫܟܢ ܕܢܘܗܪܗ ܒܒܪܝܬܐ
ܠܥܡܛܢܐ. ܡܫܝܚܐ ܕܠܒܟܘܢ ܠܥܠܡܝܢ ܘܐܒܪܗ
ܠܐܒܘܗܘܢ ܕܐܫܬܒܚ ܗܘܐ ܡܛܠܬܐ ܒܒܠ ܕܪܝܫ
ܗܘ ܐܒܗܬܐ ܕܗܘܘ ܒܥܒܕܐ.

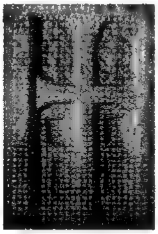


ܫܘܒܚܐ ܢܣܩ ܠܟ ܐܠܗܐ ܕܗܘ ܒܪܚܡܘܗܝ ܒܛܠ ܡܢ
ܥܡܐ ܡܚܘܬܗ ܢܣܒ ܐܘܪܚܐ ܕܬܝܒܘܬܐ ܘܥܒܕܘ ܬ—
ܐܝܟ ܕܠܐ ܡܕܡ ܠܗܘܢ ܕܗܘܘܢ ܠܗ ܥܠܠܐ ܕܗܘ ܡܚܢܢ
ܠܟ ܡܢ ܓܘ ܕܥܒܕܐ.

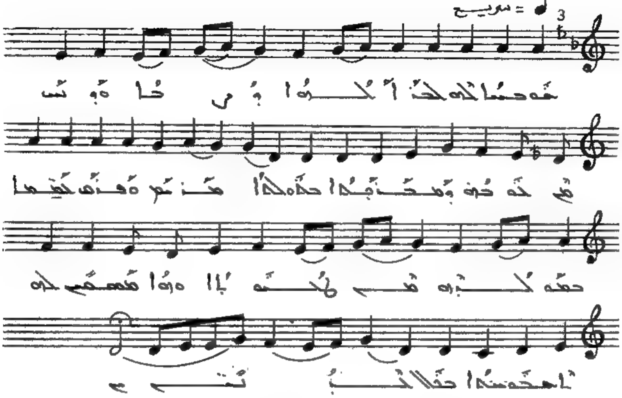
ܠܡܫܝܚ ܡܠܟܐ ܐܠܗܐ. ܦܫܝܛܐ



ܠܡܫܝܚ ܡܠܟܐ ܐܠܗܐ ܢܗܘܐ ܫܘܒܚܐ ܘܠܥܠܡܝܢ
ܢܬܠ ܛܝܒܘܬܐ ܘܣܘܓܐܐ ܕܫܝܢܐ. ܘܠܥܠܡܝܢ ܡܬܒܪܟܝܢ
ܕܟܝܢܐ ܐܢܫ ܗܘ ܠܒܪ ܢܗܘܐ ܫܘܒܚܐ ܠܗ ܒܦܘܡܐ ܕܟܠܢ .

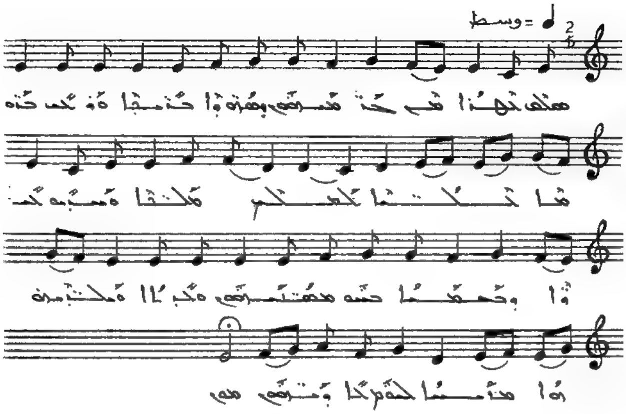


ܠܡܫܝܚ ܡܠܟܐ ܐܠܗܐ. ܐܘܪܚܐ

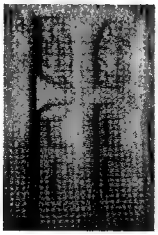


ܚܘܒܐ ܠܗ ܠܟ ܐܠܗܐ ܙܪܥܐ ܘܕܢܚ ܡܢ ܒܘܟܪܐ
ܘܡܫܒܚܬܐ ܒܪܘܚܐ ܕܢܚ. ܘܦܪܩ ܠܥܡܡܐ
ܒܡܘܠܕܗ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܗܘܐ ܡܫܡܫܝܢ ܠܗ ܐܡܘܢܐ
ܒܟܠ ܐܬܪܝܢ

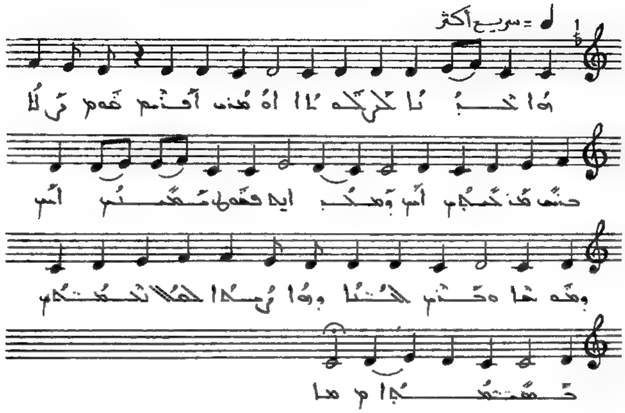
ܠܥܒܝܕ ܛܒܐ ܠܐܠܗܐ. ܠܐܝܠܢܐ



ܥܠܬ ܢܘܗܪܐ ܡܢ ܒܝܬ ܥܢܢܝܗܘܢ ܕܦܪܘܩܢܐ ܕܒܪܝܬܐ ܘܙܠܓ
ܒܙܘܗܐ ܟܠܗ ܠܥܠܡ ܟܠܗ. ܘܚܙܘ ܒܢܝ̈ܐ ܕܥܡܡܐ
ܒܗ ܡܫܝܚܝܘܬܗ ܘܚܕܝܘ ܘܡܫܒܚܝܢ ܗܘܐ ܠܚܕ ܐܢܫ ܠܗܘܢ
ܠܐ ܕܡܚܘܐ.

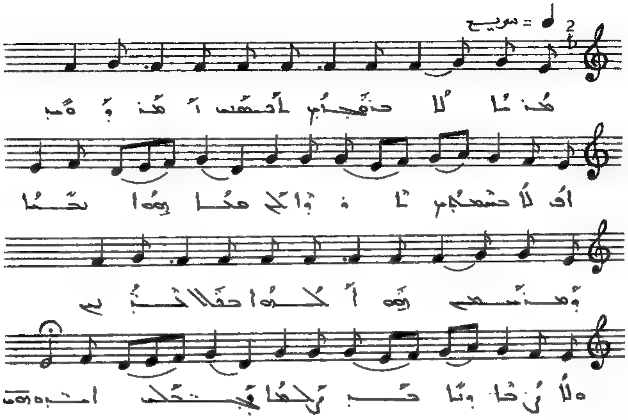


ܠܥܒܝܕܝܢ ܡܠܦܐ ܐܠܗܝܐ. ܪܒܝܥܐ

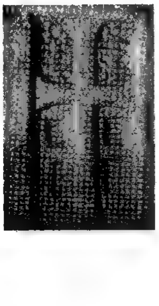


ܗܳܐ ܥܒ݂ܳܕܳܐ ܠܰܐܠܳܗܳܐ ܐܳܘ ܡܳܪܝ ܐܰܦܪܶܝܡ. ܩܽܘܡ ܙܳܠܳܐ
ܕܢܺܝܚ ܡܰܕܢܚܳܝܶܐ ܐܰܝܟ ܙܰܡܳܪܳܐ ܐܺܝܬ. ܩܣܘܢ ܫܡܫܢܝܟ
ܐܰܝܟ ܕܡܘܒܪܐ ܘܥܒ݂ܰܪ ܠܥܺܐܬܳܐ ܘܗܘܳܐ ܪܺܫܳܐ ܠܟܽܠܗܘܢ ܡܰܠܦܳܢܶܐ
ܥܺܕܬܳܢܳܝܶܐ.

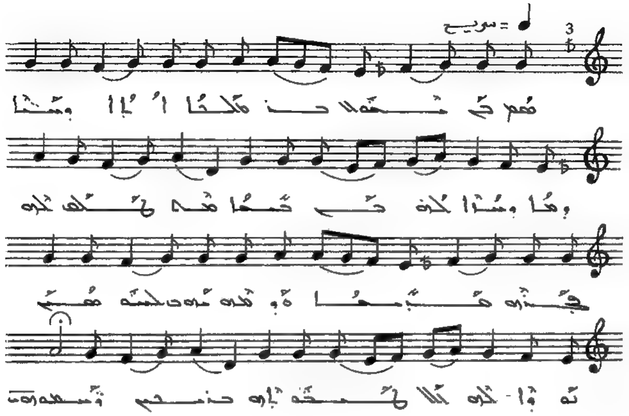
ܠܥܘܢܝܬ ܡܠܟܐ ܐܠܗܐ. ܫܡܫܐ



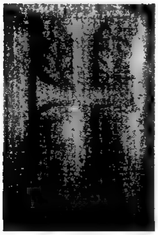
ܡܪܝܐ ܠܐ ܒܪܘܓܙܟ ܐܟܣܢܝ ܐܡܪ ܕܘܝܕ ܐܦܠܐ ܒܚܡܬܟ
ܬܪܕܝܢܝ ܠܟ ܡܠܐ ܗܘܐ ܢܒܝܐ ܘܡܪܚܡ ܗܘ ܐܠܗܐ ܒܟܠ
ܒܒ̈ܢܘܗܝ ܘܠܐ ܪܚܐ ܕܢܐܬܐ ܪܘܓܙܐ ܒܚܛܗ̈ܐ ܐܒܗ̈ܘܗܝ.



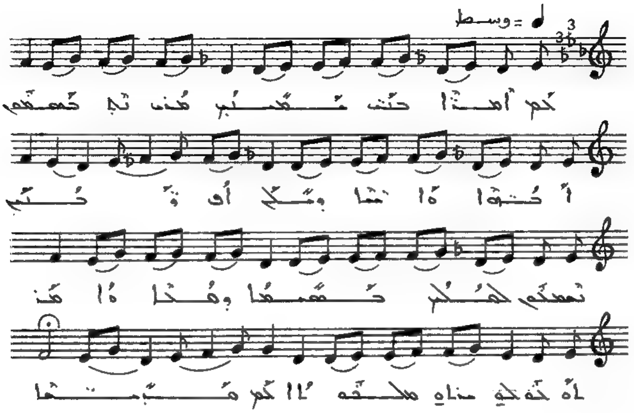
ܠܡܥܢܝܬ ܕܒܝܬ ܐܠܗܐ. ܡܥܡܥܠܝܬܐ



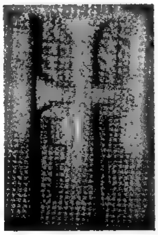
ܩܘܡ ܦܝ ܢܦܘܫ ܒܝ ܡܠܟܐ ܐܒܐ ܕܫܡܝܐ ܗܐ ܕܫܡܝܐ ܠܟܘ
ܦܝ ܒܒܝܬܐ ܡܢܗ ܢܐܟܘܠ ܠܟܘ ܦܬܘܪܗ ܗܕܝܪܐ ܘܡܢܗ ܡܙܕܘܢ
ܠܚܘܫܝܢ ܢܦܫܬܟܘ ܟܠܐ ܦܪܚܐ ܠܗ ܒܒܝܬ ܘܫܡܚܘܗܝ.



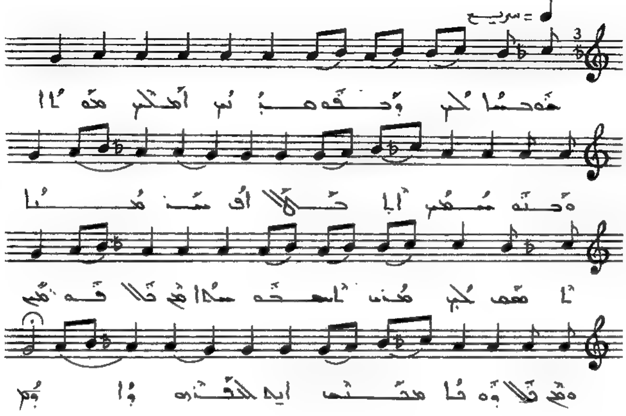
ܠܥܢܝܢ ܩܠܐ ܐܠܗܐ. ܡܫܝܚܐ



ܟܕ ܐܡܪ̈ܐ ܚܢܢ ܡܫܒܚܝܢ ܗܘܝܢ ܠܗ ܒܫܡܫܡܘܗܝ ܐܚܪ̈ܢܐ
ܘܐܢܫܐ ܕܠܐ ܐܦ ܢܘܚܡ ܢܥܡܝܢܘܗܝ ܠܥܠܡ ܒܫܡܝܐ
ܕܩܕܫܐ ܘܐܡܪ: ܠܗ ܒܟܘܠܗ ܡܪܢ ܡܠܟܘܬܐ ܟܕ ܗܕܝܐ.

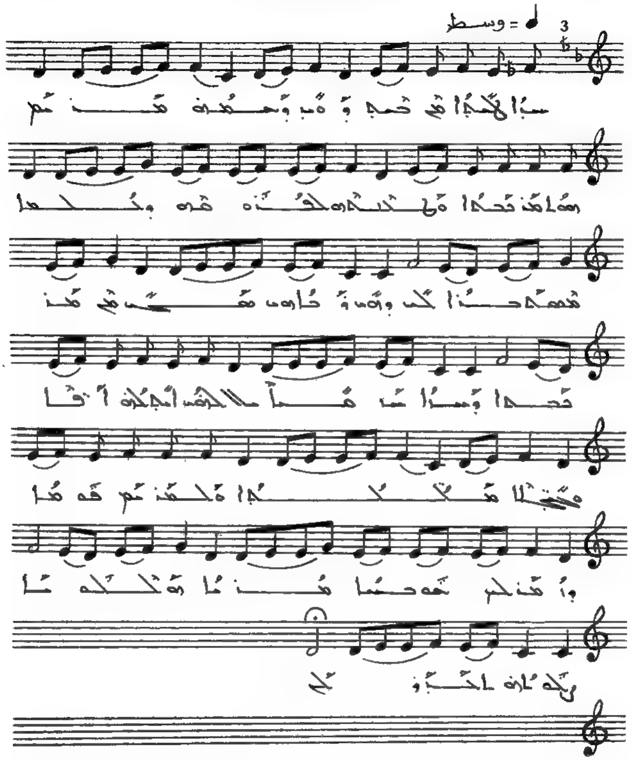


ܠܥܕܪܢ ܡܠܟܐ ܐܠܗܐ. ܐܥܒܝܐ



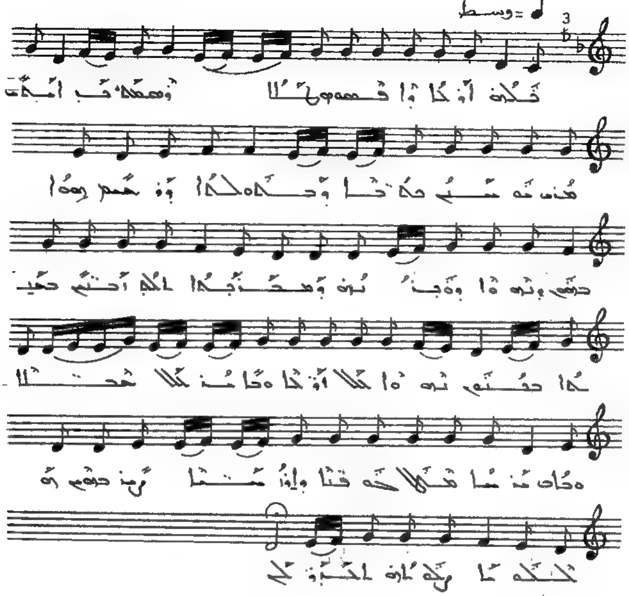
ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܕܫܒܚܘܢܟ ܐܠܦܝܢ ܡܠܐܟܐ. ܘܪ̈ܒܘ ܪ̈ܒܘܢ
ܐܠܗܘܬܐ ܚܕܐ. ܐܦ ܚܢܢ ܠܟ ܡܪܢ ܐܫܬܒܚܐ
ܥܡ ܟܠ ܦܘܩܕܝܢ ܘܥܡ ܟܠܗܘܢ ܡܫܝ̈ܚܐ ܐܝܟ ܠܐܒܗ̈ܬܢ
ܕܐܡܪܘ.

ܩܘܩܠܝܐ. ܩܕܡܝܐ

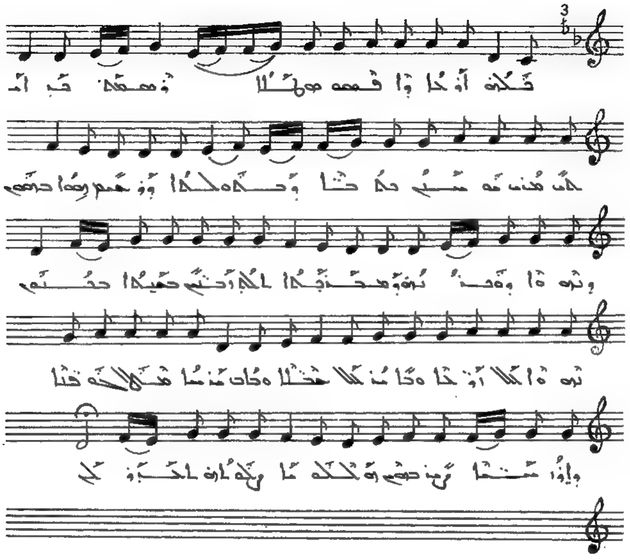


ܚܕܐ ܛܠܝܬܐ ܡܢ ܫܒܛ ܕܘܝܕ ܘܫܪܒܬ ܡܠܟܝܢ.. ܗܘܬ ܡܕܝܢܬܐ
ܘܒܢܝܢܗ̇ ܠܟܘܪܣܝܗ ܘܫܠܝܚܐ ܡܫܡܫܢܐ ܠܗ ܕܗܘܐ
ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܕܚܝܐ ܩܢܘܡܐ ܠܐܠܗܐ
ܐܝܟ ܕܐܦ ܐܦܐ ܩܕܝܫܐ ܡܫܡܫܝܢ ܠܗ ܘܒܢܝܢ ܩܢܘܡܐ
ܘܡܫܒܚܝܢ ܫܘܒܚܐ ܡܠܝܐ ܠܗ ܕܐܒܪܗ ܠܥܠܡ .

ܩܘܩܝܐ. ܐܘܪܝܐ

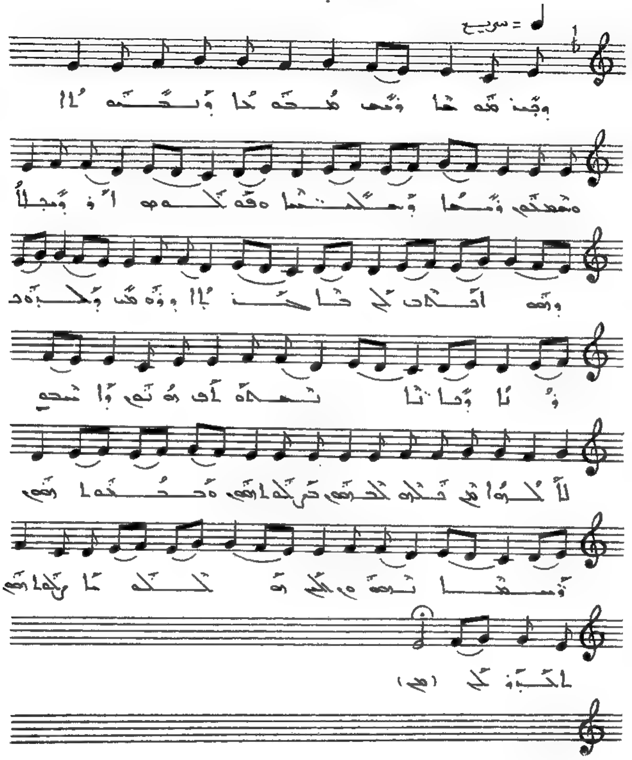


ܡܠܟܗ ܐܘܪܚܐ ܕܐܦܩܘܗܝ ܡܠܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܪ ܐܠܗܐ ܡܪܢ
ܣܘܫܝܡ ܡܠܟܐ ܘܟܝܘܠܬܐ. ܘܕܚܝܩ ܗܘܐ ܒܥܘܡܪܗܘܢ
ܘܥܒܕܐ ܘܡܫܒܚܬܐ ܠܐܠܗܐ ܐܒܘܢ ܒܫܡܝܐ ܒܟܠܝܘܡ
ܢܘܗܪܐ ܟܠ ܐܘܪܚܐ ܘܟܠ ܟܠܝܠܐ. ܘܒܗ ܡܪܝܐ
ܡܫܟܚ ܩܢܐ ܘܐܘܪܐ ܡܢܝܢܐ ܕܢܫܡܥܘܢ ܗܘ ܟܠܗ ܝܘܡܐ
ܕܟܠܗ ܐܢܫ ܠܐܒܘܗܝ ܟܡ.

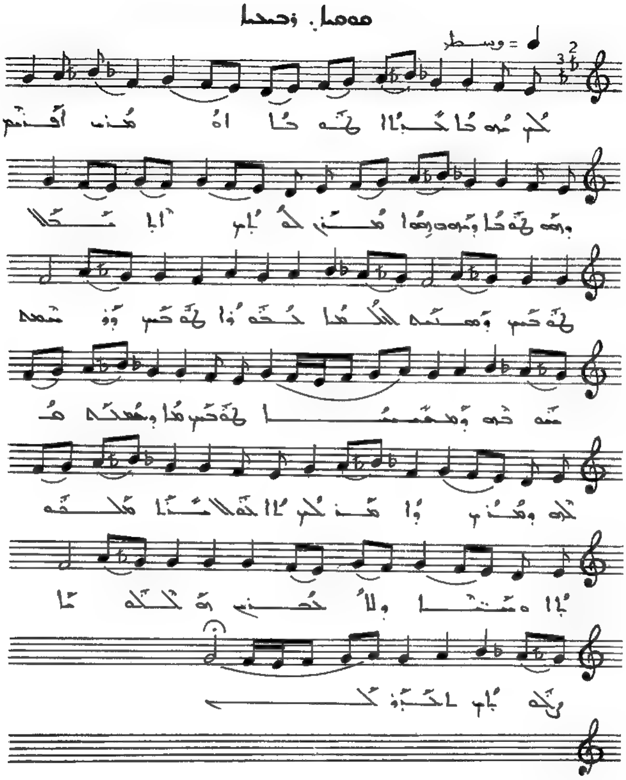


ܛܘܒܝܗ ܐܘܪܗܝ ܕܐܦܪܝܡ ܢܗܝܪܐ ܕܡܫܝܚܐ܆ ܒܪ ܐܡܕ ܡܕܝܢ
ܡܘܫܐ ܡܪܢܐ ܕܒܝܬܘܠܬܐ. ܕܪܚܡ ܗܘܐ ܒܟܠܗ ܢܦܫܗ
ܘܒܝܕܥܬܐ ܕܡܫܡܫܬܐ ܐܠܗܝܬ ܕܚܒܝܒ ܒܥܝܢܝܐ ܒܥܠܡܐ
ܢܦܫܐ ܟܠܐ ܐܘܪܚܐ ܘܟܠܗ ܟܠ ܐܚܝܢܐ . ܘܒܬܪ ܡܢ ܝܫܘܥ
ܡܫܠܡܢܐ ܩܪܐ ܕܐܘܪܚܐ ܕܢܘܗܪܐ ܒܟܠܗ ܐܠܗܐ
ܕܫܠܡ ܠܡܪܝܐ ܠܟ .

ܩܘܩܝܐ. ܐܠܗܝܐ

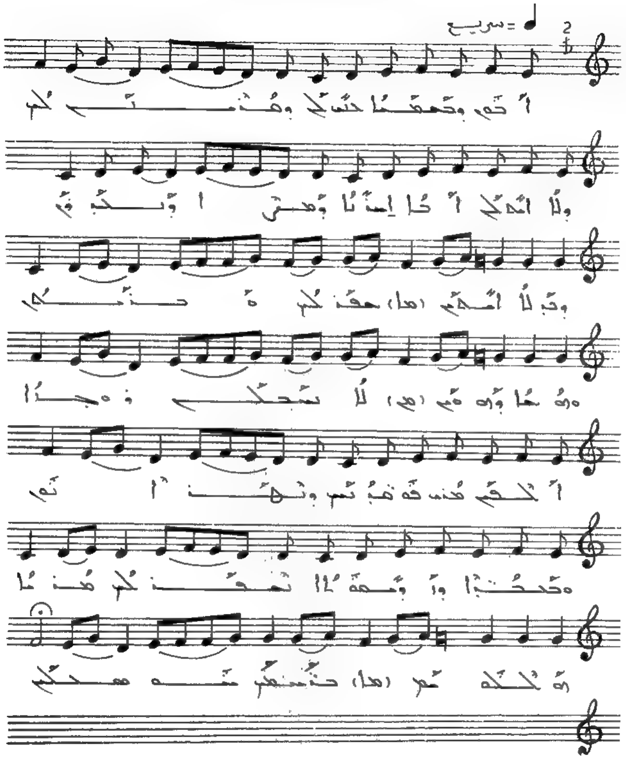


ܘܒܪ ܡܘܗܒܐ ܕܡܢ ܡܘܗܒܬܐ ܕܢܦܘܩܐ. ܘܫܡܥܘܢ ܕܒܝܬܐ
ܕܡܠܟܝܬܐ ܘܦܘܠܘܣ ܐܘܪܗܝܐ ܘܗܘ ܐܢܛܝܘܟ ܠܟ
ܟܠܝܠܐ ܘܪܘܡܐ ܕܝܘܢܝܐ ܘܦܬܝܐ ܢܫܡܥܘܢ ܗܘܢ
ܘܐܢܫܝܢ ܠܐܠܗܐ ܟܕ ܡܠܟܐ ܠܥܡܗܘܢ ܒܪܝܬܐ ܕܗܘܢ
ܘ ܡܫܡܫܢܝܢ ܘܫܡܝܐ ܢܗܘܘܢ ܠܟܠ ܗܘ ܒܪܝܬܐ ܕܗܘܢ
ܐܠܗܐ ܠܟ.



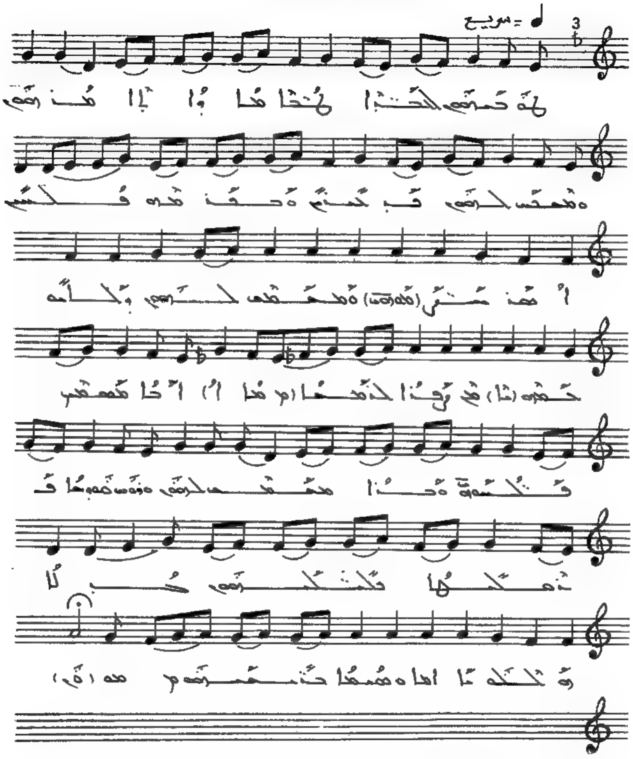
ܠܟ ܡܪܝܐ ܥܒܕܐ ܛܒܐ ܐܘ ܡܪܢ ܐܦܢܝ ܘܥܡܗ ܛܘ ܟܠܐ
ܘܦܪܘܩ ܗܘܐ ܡܪܢ ܠܥܠܡ ܐܠܡܫܝܚܐ. ܛܘܒܝܢ ܕܫܡܥܘ
ܠܐܠܗܐ ܒܥܘܢܐ ܠܛܘܒܝܢ ܕܝܘ ܫܡܥܘ ܩܠܗ ܕܡܫܝܚܐ
ܛܘܒܝܢ ܗܘܐ ܕܫܡܥܘ ܗܠܝܢ ܕܡܪܝ ܘܐܡܪ ܠܟ ܠܐ ܠܥܠܡ
ܡܪܢ ܡܠܟܘܬܐ ܘܫܡܝܐ ܕܠܐ ܥܒܕܝܢ ܗܘ ܕܟܠܢ ܠ ܠܒܪܗ
ܠܟ.

ܦܘܡܐ. ܫܡܝܐ



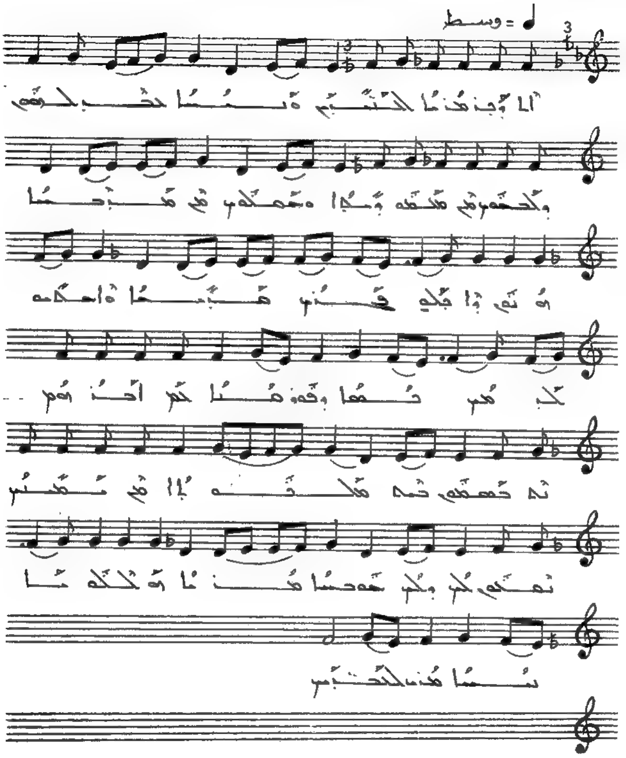
ܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܚܢܢ ܠܟ ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܟ ܘܠܐ ܐܝܟ ܠܟ ܐܚܐ
ܐܝܠܢܐ ܕܚܝܐ ܘܢܘܗܪܐ ܕܒܗ ܠܐ ܐܝܟܢ ܥܒܕ ܠܟ ܘܫܡܝܐ
ܗܘܐ ܕܥܒܕܝܢ ܠܐ ܢܫܠܡ ܘܢܥܒܪ. ܐܠܗܐ ܡܪܝܐ
ܦܘܩܕܢܝܟ ܕܢܛܪ ܐܢܘܢ ܘܫܒܩܢ ܕܐܘܕܝܐ
ܢܫܒܚܟ ܡܪܢ ܘܐܠܗܢ ܒܐܝܕܝ ܢܦܫܢ ܠܥܠܡ.

ܩܘܠܐ. ܡܬܬܠܐ

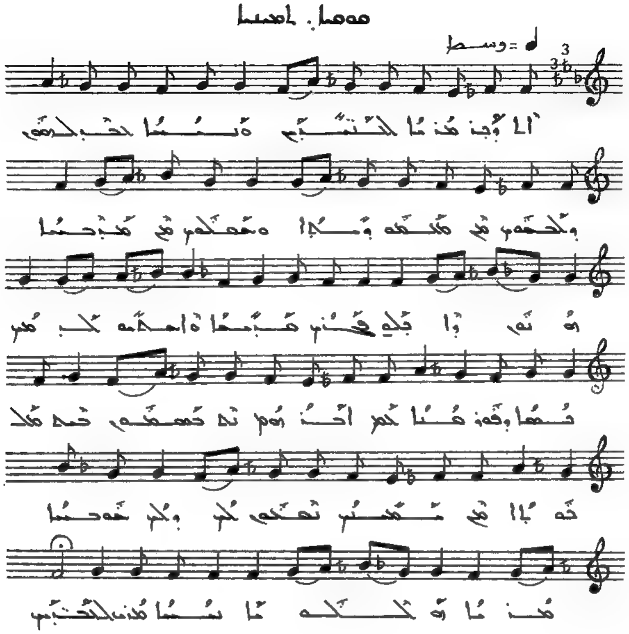


ܠܗ ܟܗܢܘܗܝ ܢܟܦܐ ܚܛܐ ܗܘܐ ܘܐܒܐ ܡܕܪܘܗܝ. ܘܡܫܡܫ
ܠܗܘܢ ܟܕ ܒܢܝܢ ܘܒܢܬܗܘܢ ܦܠܚܝܢ. ܐܦ
ܫܪܪ ܗܘܐ ܘܡܫܡܫ ܠܗܘܢ. ܘܠܐܘ ܒܟܬܒܘ ܩܕܡ
ܙܒܢܐ ܠܐܢܫܐ. ܐܝܟ ܡܫܡܫܢ ܦܠܚܘ ܗܘܐ ܘܒܢܐ
ܡܫܡܫ ܠܗܘܢ. ܘܗܘ ܡܫܝܚܐ ܦܪܘܩܐ
ܕܢܬܠܟܗܘܢ ܠܐ ܗܘܐ ܡܫܡܫܐ ܒܪ ܐܢܫܘܬܗܘܢ.

ܩܘܩܐ. ܥܡܒܐ

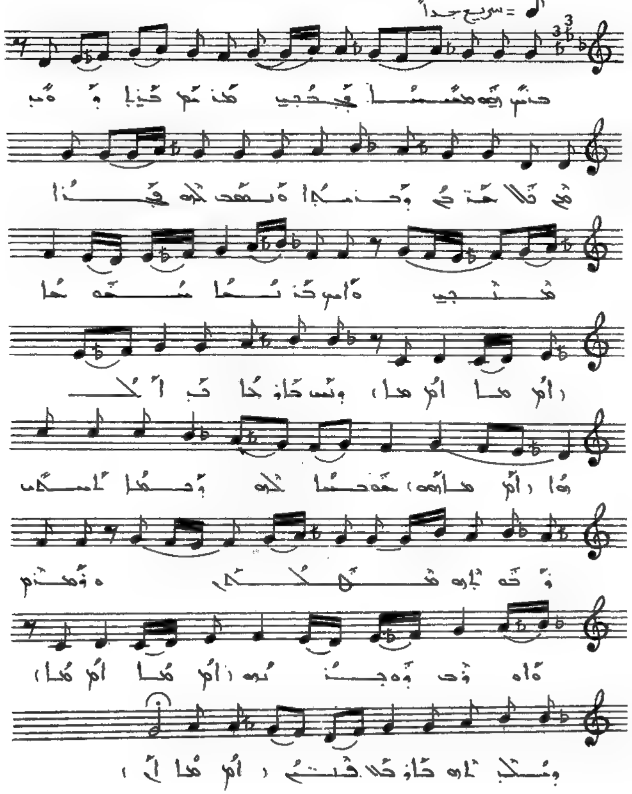


ܐܠܐ ܕܝܢ ܡܪܢܐ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ܘܚܝܐ ܒܥܐ ܠܗܘܢ. ܘܠܥܠܡܝܢ
ܡܢ ܡܣܟܢܘܬܐ ܘܡܘܬܐ ܘܫܘܒܩܢ ܡܢ ܚܛܗܐ. ܗܘ ܗܘ
ܘܐܬܠܢ ܦܓܪܗ ܩܕܝܫܐ. ܘܐܫܩܝܢ ܠܕܡܗ ܒܟܣܐ
ܕܦܘܪܩܢܐ. ܟܕ ܐܦܩܕܢ ܕܢܥܒܕܘܢ ܗܟܢܐ
ܠܡܐܬܝܬܗ. ܡܢ ܡܫܒܚܝܢ ܢܦܫܢ ܠܗ ܕܠܗ ܫܘܒܚܐ
ܡܪܢܐ ܗܘ ܠܟܠܗ ܢܦܫܐ ܡܪܢ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ.



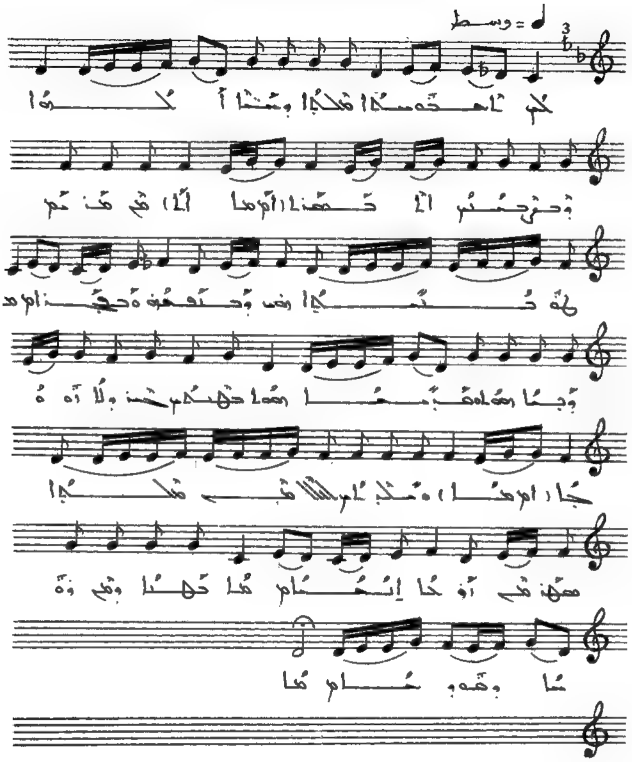
ܐܠܐ ܕܝܢ ܡܪܝܐ ܠܐܒܗ̈ܬܢ ܘܢܒܝ̈ܐ ܚܙܝ ܠܗܘܢ ܘܠܥܡܡ̈ܐ ܟܠܗܘܢ
ܡܫܝܚܘܬܗ ܘܡܛܐ. ܘܫܡܥܠܗ ܡܢ ܡܪܝܐ ܗܘ ܗܢܘ ܕܐܬܓܠܝ
ܦܓܪ ܩܕܝܫܐ. ܘܐܚܕܝܘ ܠܓܠܝܢ ܥܡܡܐ ܕܥܡܪ ܥܠܐ
ܟܠܗ ܐܦ ܐܪܥܐ ܠܐ ܡܫܡܫܝܢ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܢܗܘܘܢ ܠܟ ܕܠܟ ܫܘܒܚܐ ܡܪܢܐ ܗܘ ܠܗܘܢ ܢܒܝܐ
ܡܪܢ ܠܐܒܗ̈ܬܢ.

ܛܘܒܝܟܝ ܒܬܘܠܬܐ ܩܕܝܫܬܐ



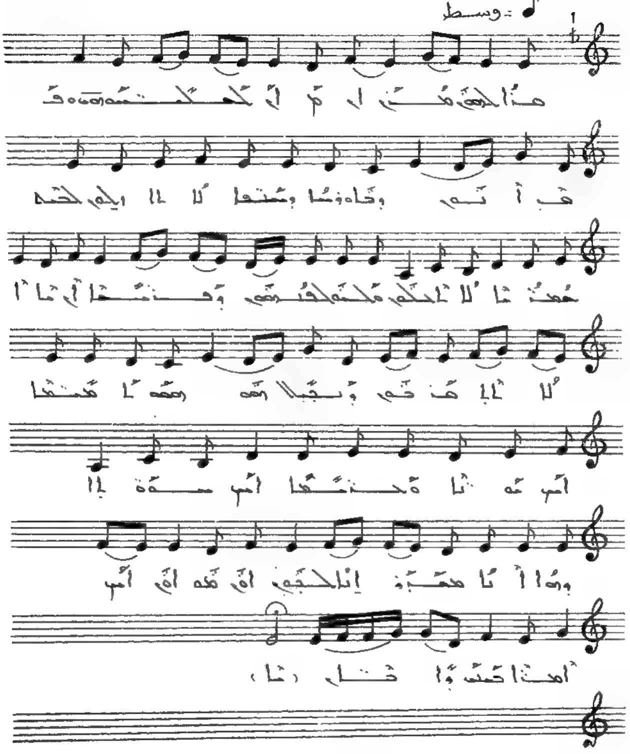
ܒܪܝܟ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܦܪܘܩܢ ܡܪܢ ܒܪܐ ܕܐܒܐ ܡܢ ܟܠ
ܒܪܝܬ ܕܒܪܝܬܐ. ܘܫܕܪ ܠܗ ܓܒܪܐ ܡܠܐܟܐ ܘܐܡܪ
ܒܪܬܐ ܫܦܝܪܬܐ ܕܝܠܕܬ ܒܬܘܠܬܐ ܠܐܠܗܐ ܗܘ ܫܘܒܚ
ܠܗ ܕܥܡܐ ܐܡܝܢ ܘܥܒܕܗ ܡܠܟܐ. ܘܬܘܕܝܬܐ
ܐܘܕܝ ܘܣܓܕܬܐ ܕܝܠܕܬܗ ܒܬܘܠܬܐ ܩܕܝܫܬܐ

ܬܘܒܥ ܥܒܕܐ. ܐܪܡܝܐ



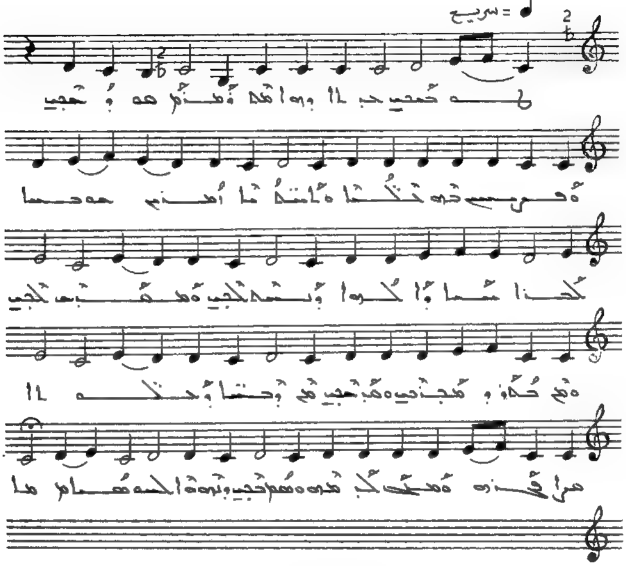
ܠܡ ܐܒܘܗܬܐ ܩܕܡܝܐ ܘܫܢܝܐ ܠܐܠܗܐ ܕܡܪܕܝܬܢ ܐܬܟܬܒܬ
ܡܢ ܩܕܡ ܠܗ ܟܬܒܐ. ܗܘ ܕܒܟܬܒܗ ܘܒܚܫܒܗ ܕܝܢܐ
ܕܥܒܕ ܡܪܝܐ ܥܡܐ. ܒܗܝܢܐ ܕܝܢ ܘܠܐ ܐܘܚܕܢܐ ܘܡܕܝܢܬܐ
ܠܟܠܗܘܢ ܩܕܡܝܐ ܥܡܝܢ ܡܢ ܐܪܥܐ ܐܝܟܐ ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ
ܘܗܘܬ ܕܡܘܬܐ.

ܝܘܡܢ ܕܒܝܬ ܟܬܒܐ



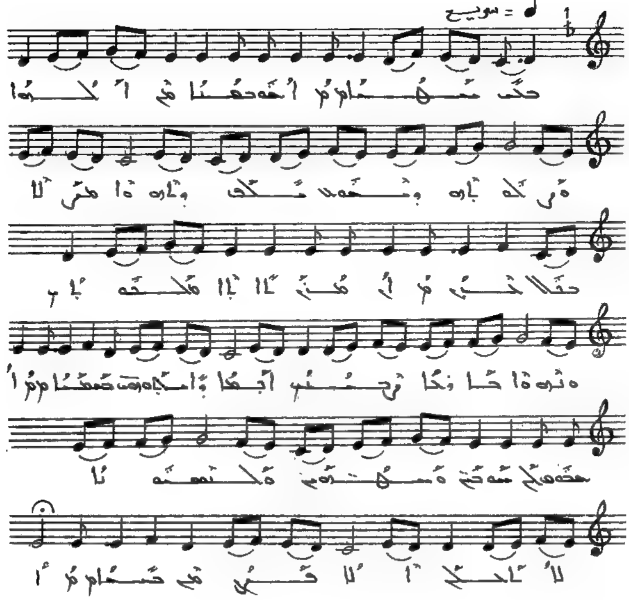
ܗܐ ܠܟܘܢ ܡܕܝܢ ܬܠܡܝܕܘܬܢ ܘܦܘܩ ܐܢܘܢ. ܕܚܐܘܪܡܐ
ܕܫܢܝܐ ܠܐ ܠܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܠܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܠܐ ܐܠܐ ܠܟܠܟܘܢ
ܘܠܟܠ ܠܟܠܟܘܢ ܕܒܢܝܐ ܠܐ ܐܠܐ ܦܪܘܩܘܢ ܕܢܝܚܐ ܗܘܘ.
ܗܘܘ ܐܡܝܢܐ ܐܝܟ ܫܘܬܐ. ܘܡܕܢܚܐ ܐܝܟ ܫܡܫܐ ܘܐܠܐ
ܕܗܘܐ ܐܬܐ ܡܫܝܚܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܐܝܟ ܐܡܪ ܐܚܝܢ ܕܐܬܐ .

ܛܘܒܝܟܝ ܥܕܬܐ. ܕܥܕܬܐ



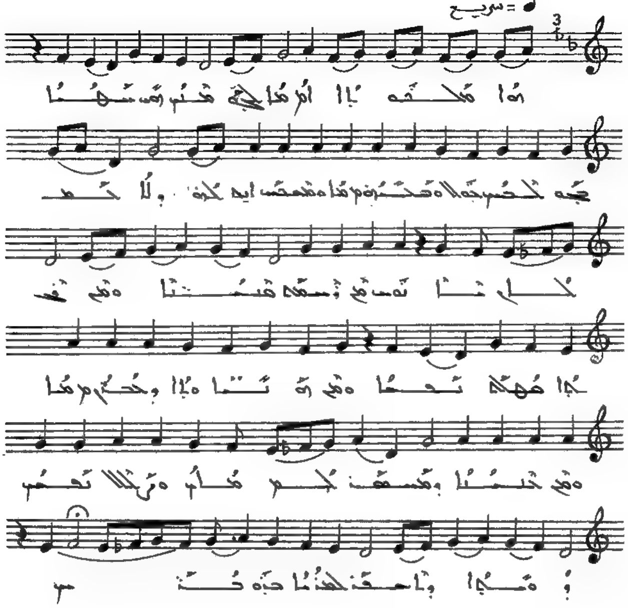
ܛܘܒܝܟܝ ܥܕܬܐ ܕܗܘܐ ܫܠܝܚܐ ܫܡܥܘܢ ܗܘ ܕܒܢܝ ܘܦܪܘܣ
ܒܗ ܒܢܝܢܐ ܘܐܫܬܐܣܬܐ ܐܡܪܢ ܗܘܟܢܐ ܠܟܐܦܐ ܚܝܐ
ܕܠܬܗ ܕܢܚܬ ܠܒܢܝ ܘܡܦܪܫ ܠܒܢܝ ܘܒܢܝ ܟܠܗ
ܕܡܫܒܚ ܘܡܒܪܟ ܒܢ ܕܟܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܦܪܘܩܢ
ܘܡܢܝܢ ܠܒܢܘ ܘܡܫܒܚ ܕܗܘܐ ܠܥܘܠܡܐ ܀

ܛܘܒܝܟܝ ܕܒܝܠ. ܣܥܝܡܐ



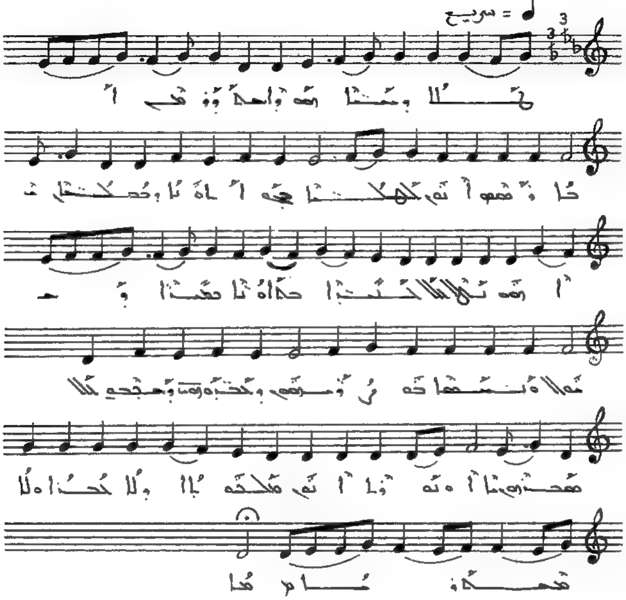
ܒܪܟ ܚܘܒܐ ܕܫܟܝܢܐ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܦܬܚܬܘܢ ܘܬܫܡܫܘܢ
ܒܟܠ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܪܢܐ ܒܫܠܝܐ. ܡܛܠ ܕܐܢܐ ܐܡܠܟܬܘܢ
ܘܢܗܘܐ ܚܕ ܪܥܝܐ ܙܒܢܝܢ ܐܝܟ ܘܐܝܬܘܗܝ ܫܡܫܬܐ
ܫܡܥܘ ܠܟ ܡܠܐܟܐ ܘܣܗܕ̈ܐ ܘܒܢ̈ܝܢܫܐ ܠܐ ܠܐܟܠ
ܐܠܐ ܟܠܢ ܡܢ ܟܒܐ.

ܛܘܒܝܗ ܕܒܪܐ. ܡܫܡܫܢܐ



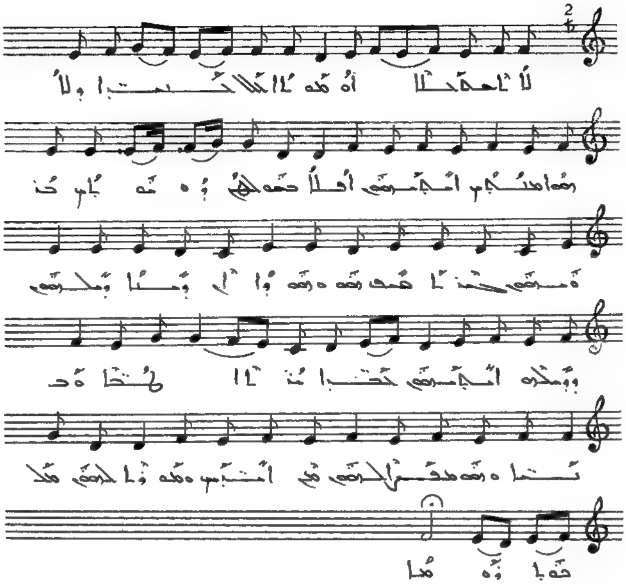
ܗܳܐ ܡܫܰܡܫܳܢܳܐ ܒܰܪ ܚܺܐܪܶܐ ܗܘܳܐ ܚܰܒܪܳܐ ܒܰܪ ܥܺܝܪܶܐ ܕܰܫܡܰܝܳܐ
ܘܰܒܢܽܘܗܪܗܽܘܢ ܢܗܺܝܪ ܐܺܝܬ ܠܶܗ ܘܠܳܐ ܠܡܶܐܡܰܪ. ܗܘܝ ܡܢ
ܕܚܣܝܐ ܩܢܘܢܐ ܘܡܢ ܥܒܕܐ ܩܠܝܠܐ ܢܦܠ. ܘܡܢ
ܗܘܢܐ ܕܥܪܒܐ. ܘܡܢ ܥܒܕܐ ܕܡܫܡܫ ܠܟܠ
ܘܪܥܝܐ ܢܦܫ ܕܝܠܗ. ܘܐܝܟ ܠܥܒܕܐ ܒܗܘܢܗ.

ܫܘܒܚ ܠܐܠ. ܡܫܒܚܐ



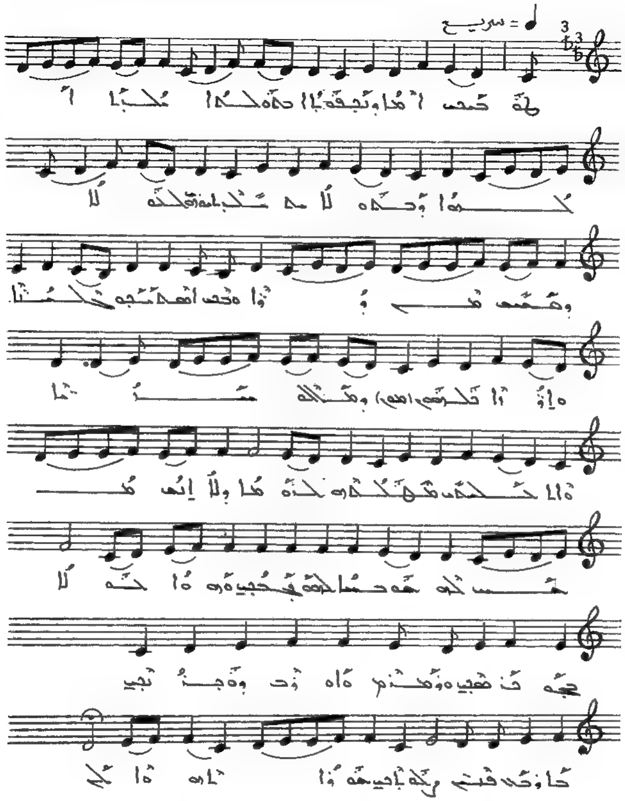
ܛܠܝܐ ܕܫܢܝܐ ܗܘ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܐܒܐ. ܘܩܕܡ ܐܝܬܘܗܝ
ܠܥܠܡܐ ܟܠܗ ܐܬܐ ܘܥܠܡܐ ܗܘ ܕܠܐ ܠܐ ܫܘܠܡܐ.
ܒܡܐܘܠܕܗ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܘܢܦܫܐ ܕܒܪܢܫܐ
ܘܠܐܒܘܗܝ ܘܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܡܫܒܚܐ. ܘܢܫܐ ܐܢܫ
ܡܫܬܒܚܐ ܘܠܐ ܥܠܡܐ ܘܠܐ ܡܫܬܪܝܐ.

ܬܘܒܝܒ ܕܒܐܠ. ܐܘܣܢܐ



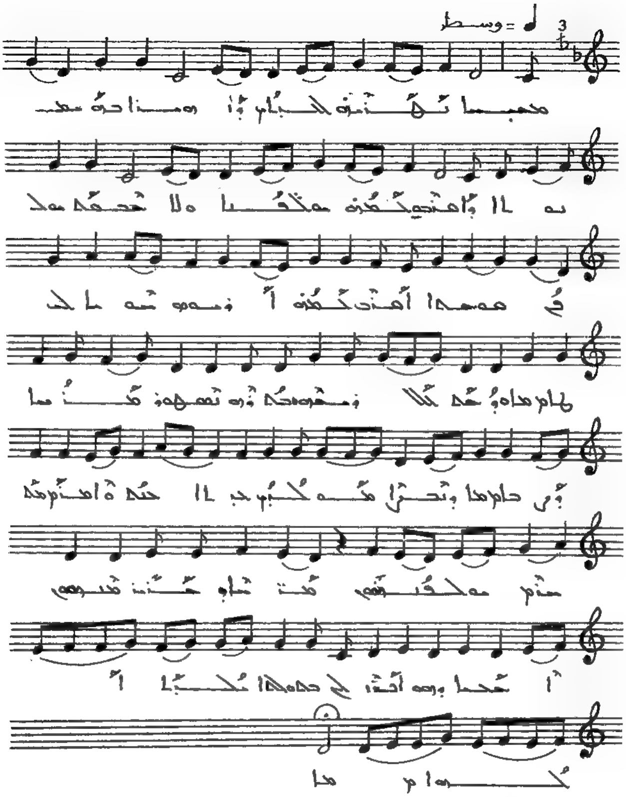
ܠܐ ܐܬܡܨܝܬ ܐܘ ܡܘܠܕܬܐ ܠܟܠܠܘ ܒܬܘܠܬܐ ܘܠܐ ܗܘܬ ܡܫܟܚܬܐ
ܐܝܟ ܕܢܫܡܥܘܢ. ܐܦܠܐ ܡܡܠܠܝܢ ܘܡܫܒܚܝܢ. ܒܪܘܚܗܘܢ
ܒܪ ܐܢܫ ܗܘ ܘܡܢ ܪܘܚܐ ܘܡܛܠܗܘܢ. ܘܕܢܛܪܘܢ
ܐܝܟ ܕܡܫܘܚܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܒܢܝܐ ܘܒܢܝܢܐ ܘܡܢ ܡܫܟܚܐ
ܠܟܠܗܘܢ ܡܢ ܐܒܪܗܡ ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܡܫܒܚܬܐ ܗܘܬ.

ܡܫܝܚܐ ܢܘܗܪܗ ܠܥܠܡܝܢ. ܩܝܡܐ



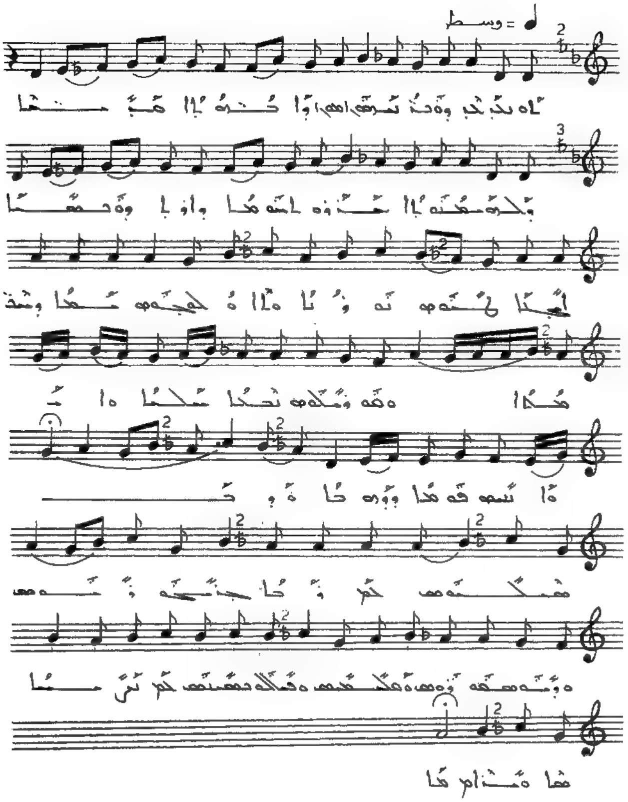
ܡܫܝܚܐ ܐܬܐ ܕܢܦܩܘܕ ܒܫܠܡܐ ܠܥܠܡܐ ܡܛܠ ܕܪܚܡܘܗܝ ܠܐܕܡ
ܡܬܝܗܒ ܠܗ ܠܐ ܕܢܦܩܘܢ ܡܢ ܕܝܘܐ. ܘܠܒܫ ܐܝܩܪܐ ܘܚܝܠ
ܟܠܢܐ ܘܐܪܙܐ ܕܠܒܫ ܕܡܫܝܚܐ ܘܐܬܐ ܠܟܠܢ
ܡܢ ܫܡܝܐ ܠܐܪܥܐ ܘܠܐ ܐܝܟ ܡܟܣ ܠܒܫ. ܡܫܝܚܐ
ܠܗ ܕܚܢܢ ܗܘܐ ܠܡ ܠܐ ܡܫܟܚ ܕܢܩܒܠ ܘܢܘܗܪ
ܘܐܘܪܚ ܘܢܘܗܪ ܠܐܘܪܚܐ ܕܡܚܝ ܠܚܐܢ ܝܗܒ ܗܘܐ
ܐܝܟܢܐ ܠܟ.

ܡܫܝܚܐ ܢܘܗܪܗ ܕܥܠܡܐ. ܠܘܝܐ



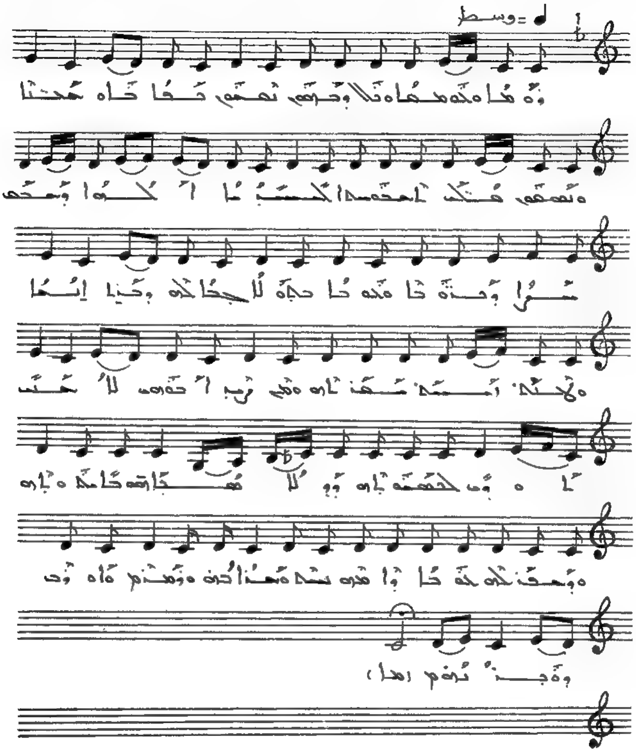
ܡܫܝܚܐ ܢܘܗܪܗ ܕܥܠܡ ܕܗܘܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܒܘܗܝ
ܟܠܢ ܡܫܒܚܝܢ ܘܠܐ ܫܬܩܝܢ ܡܠܦܝ ܩܘܫܬ ܐܡܪܢ
ܟܠܢ ܐܘܕܘ ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܘܥܡ ܟܠܗ ܘܢܫܒܚܘ
ܘܒܕܘܪܗ ܢܡܦܘܩ ܡܠܟܐ ܪܒܐ ܕܫܡܝܐ ܡܬܝܠܕ ܒܒܝܬܐ
ܒܢܝ ܐܬܪܢ ܚܕܘ ܘܠܒܫܘ ܡܠܟܝܢ ܘܫܢܝܢ
ܡܠܟܘܬ ܐܚܝܢܐ ܕܗܘ ܐܢܬ ܒܥܘܢܝܐ ܡܠܝܐ ܐܠܗܐ .

ܡܥܝܢܐ ܕܢܘܗܪܐ ܠܟܠܗܝܢ. ܠܐܠܗܐ



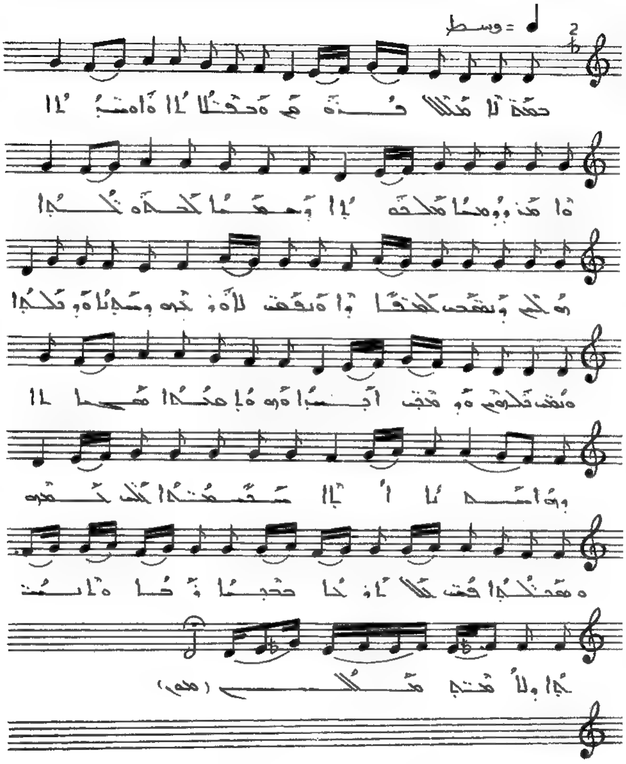
ܐܘ ܡܠܟܐ ܕܒܢܘܗܪܟ ܐܠܒܫܬܐ ܥܒܕܐ ܘܠܟܘܡܪܘܬܐ
ܚܕܘ ܐܬܘܡܐ ܕܐܒܐ ܘܒܪܐ. ܐܬܠܒܫܘܗ ܢܘܪܐ
ܘܐܬܐ ܠܟܠܗܘܢ ܥܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܚܘܒܠܗܘܢ ܒܟܠܐ ܐܟܠܐ
ܘܐܬܐ ܐܝܟ ܦܘܡܐ ܕܪܘܚܐ ܘܕܡܫܠܡܘܢ ܠܗܘܢ
ܕܐܒܐ ܕܒܪܘܢܗܘ ܘܕܡܫܒܚܝܢܗܘ ܘܡܠܟܘܬܗ
ܘܩܠܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܟ ܢܒܝܐ ܫܠܝܚܐ .

ܡܫܝܚܐ ܢܘܗܪܐ ܠܥܠܡܝܢ. ܪܚܡܐ



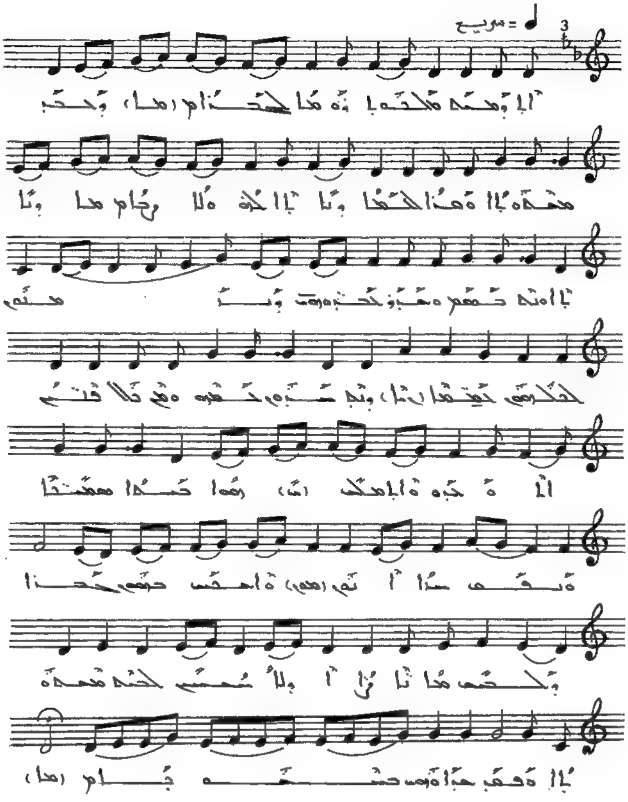
ܪ̈ܘܡܐ ܘܥܘܡ̈ܩܐ ܘܟܠ ܕܒܗܘܢ ܢܫܒܚܘܢ ܠܒܪܐ ܘܡܫܝܚܢܐ
ܘܢܫܒܚܘܢ ܡܠ̈ܟܐ ܐܟܚܕܐ ܠܝܠܘܕܐ ܕܐܬܝܠܕ ܘܡܠܟܐ
ܫܪܝܪܐ ܕܢܘܗܪܐ ܘܡܫܡܫܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܟܘܠܗ̇ ܐܝܬܝܗ̇
ܘܡܠܟܘܬܗ ܐܝܟܢܐ ܕܫܡ̈ܝܐ ܘܐܪܥܐ ܐܚܝܕ ܠܐ ܡܬܚܙܐ
ܐܘܦ ܠܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܠܐ ܡܬܦܣܩܐ ܠܥܠܡܝܢ ܘܫܘܒܚܐ
ܠܗ ܠܡܠܟܐ ܕܐܬܐ ܢܚܬ ܘܐܬܓܠܝ ܘܦܪܩ ܘܐܘܕܥ
ܪܘܚܐ ܢܘܗܪܐ

ܩܘܡܐ ܢܓܘܫ ܠܟܒܝܪ. ܣܥܝܥܐ



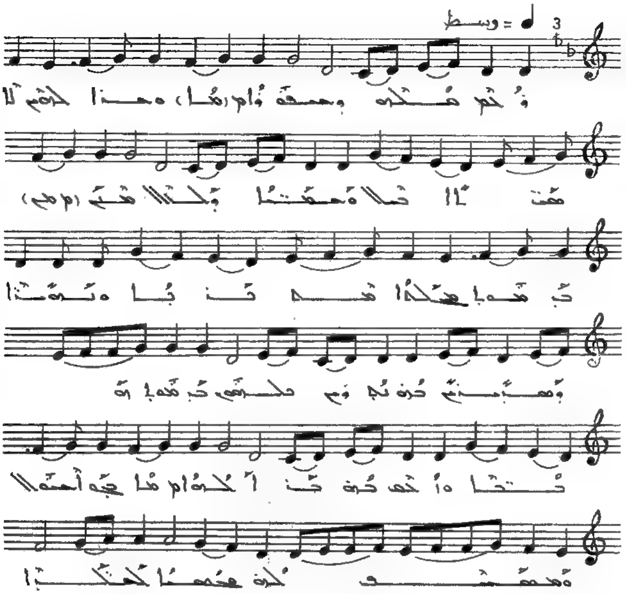
ܒܥܕܢ ܠܐ ܡܠܐ ܦܪܘܩ ܘܒܩܠܐ ܘܐܘܫܥܢܐ ܘܐܡܪ ܕܗܘܐ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܠܟܠܗ ܥܠܡܐ. ܗܘܠܝܢ ܕܢܦܫ—
ܒܦܓܪܐ ܘܢܦܫ ܠܐܘܪܚܗ ܕܫܡܝܐ ܘܠܟܠܗ ܘܢܦܫ—
ܠܟܘܡ ܘܡܠܟܝܢ ܐܚܝܐ ܘܢܘܪܐ ܡܠܝܐ ܫܠܝܚܐ ܕܗܘܐ
ܫܠܝܐ ܐܠܐ. ܫܒܝܚܐ ܠܟ ܒܪܘܢ ܘܡܒܠܐ ܦܠ—
ܠܐ ܐܪܟܐ ܒܥܝܢܐ ܕܘܐ ܘܐܢܫܐ ܘܠܐ ܡܬܡܠܠܝܢ.

ܡܥܢܝܬܐ ܕܩܝܡܬܐ ܠܚܕ ܒܫܒܐ. ܩܠܝܬܐ

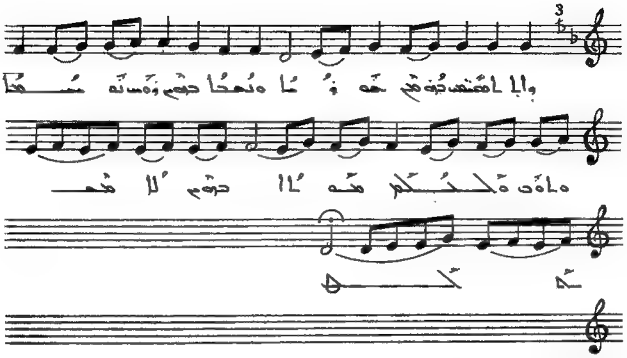


ܐܝܕ ܡܫܚ܇ ܡܠܟܘܬ ܙܘܥܐ ܠܓܪܐ ܕܚܟܡ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܘܗܪܐ
ܠܐܡܐ ܕܝܠܕܬ ܠܗ ܠܐ ܙܪܐ ܕܝܠܕܬܗ ܟܠܢ ܘܡܥܒܪ
ܠܟܪܘܒܐ ܕܢܛܪܘܢ ܠܚܠܡܘܢ ܒܫܡܝܐ ܕܢܦܫܗܘܢ
ܠܡܠܐܟܐ. ܘܡܢ ܟܠ ܩܕܝܫܐ ܐܬܐ ܠܒܪܐ ܘܐܬܡܠܟ ܗܘܐ ܥܠܝܐ
ܡܫܝܚܐ. ܘܢܦܩ ܚܕܐ ܐܝܟ ܘܐܡܬ ܒܗܘܢ ܠܥܠܡܐ
ܕܠܝܬ ܡܢܐ ܙܪܐ ܕܠܐ ܡܫܝܚ. ܠܟܠ ܡܥܡܘܕܝܬܐ
ܘܥܒܕ ܚܕܘܬܐ ܒܡܫܝܚܐ.

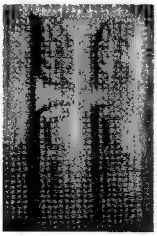
ܡܥܢܝܬܐ ܕܢܘܗܪܐ ܠܥܐܕܐ. ܥܡܠܐ



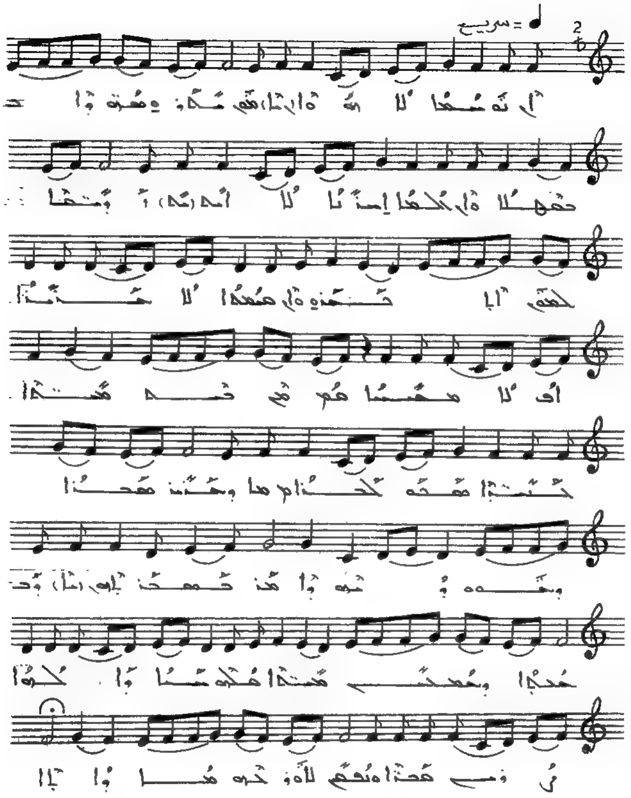
ܢܘܗܪ ܡܠܟܗ ܕܡܫܝܚܐ ܘܚܘܒܐ ܠܟܠ ܠܐܡ̈ܘܬܐ ܟܠܗ̇
ܘܥܡ̈ܡܐ ܕܟܠܗ̇ ܐܪ̈ܥܬܐ ܕܒܡܘܠܕܗ ܢܘܗܪܐ ܗܘ ܥܪܝܐ
ܘܢܗܘܪ̈ܐ ܕܡܫܝܚܝ ܒܡܘܠܕܗ ܠܟܘܢ ܒܪܘܚܐ ܘܚܘܒܐ
ܘܐܢܬ ܒܗ ܒܢ ܠܡܪܝܐ ܓܒܘ ܡܫܬܠ ܘܡܫܬܥܢ ܠܗ
ܘܡܠܟܐ ܠܟܠܢܫܐ .



ܒܙܒܢ ܡܠܟܗ ܕܗܝܪܘܕܣ ܘܥܕܢܐ ܠܒܝܬܠܚܡ ܠܐܬܝܢ ܐܬܘ ܡܓܘܫܐ
ܘܐܬܠܐ ܡܢܗܘܢ ܒܝܘܡܐ ܡܕܢܚܐ . ܘܟܘܟܒܐ ܕܡܕܒܪ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܠܒܗܘܢ ܒܝܘܡܐ ܡܫܝܚܐ ܘܐܟܢ ܗܘܐ ܗܘ ܥܠܝܗܘܢ
ܩܡܘ ܗܘܘ ܠܘܬ ܡܫܝܚܐ ܠܗܘ ܡܥܡܕܢܐ ܠܡܠܟܐ
ܘܐܠܠ ܡܣܩܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܣܘܓܐܐ . ܘܢܗܪܐ ܕܝܘܡܐ ܘܩܡܘ
ܢܘܗܪܐ ܘܐܬܘ ܘܐܬܠܘܢ ܡܢܐ ܕܝܘܡܐ ܠܐ ܡܫܬܟܚ .

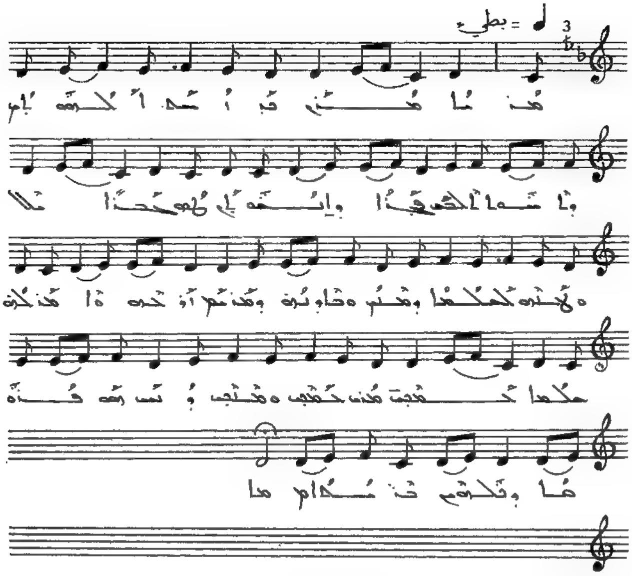


ܡܥܝܢܐ ܢܗܝܪܐ ܠܡܕܢܚܝ. ܐܥܢܝܢܐ



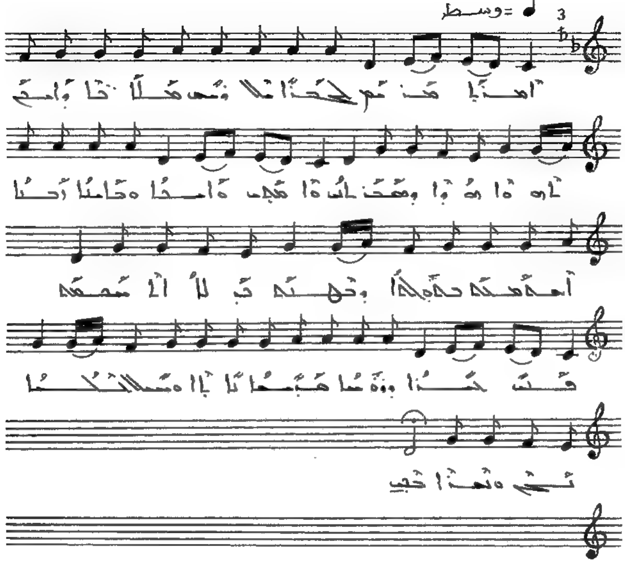
ܐܝ ܢܘܫܪܐ ܠܐ ܫܒܩܐ ܩܢܗ ܡܬܒܢܐ ܥܡܪܘܗ̈ܝ ܒܡܚܠܐ. ܗ̈ܘܝ
ܠܠܒܐ ܐܢܫܝܐ ܠܐ ܐܡܟ ܐܘܡܢܐ ܠܠܒܗ ܐܠܦܢܘܗ̈ܝ . ܗ̈ܘܝ
ܫܘܒܚܐ ܠܐ ܚܙܝܐ ܐܝܟܐ ܡܥܝܢܐ ܫܡܥ ܚܝܒ ܡܢܝܚܐ.
ܚܒܝܒܐ ܡܥܡ ܠܒܪܐ ܘܚܝܝܢ ܡܥܒܪܐ ܘܫܡܘ ܘܡܢܗ. ܘܐܡܪ
ܒܡܥܒܪܢܘܗ ܘܒܫܘܒܚܐ ܘܒܫܘܒܚܐ ܡܫܒܚܐ. ܡܢܗ ܫܡܝܐ
ܘܥܠܡܐ ܪܘܚ ܡܚܕܐ ܘܢܚܡܝܢ ܠܬܘܪܒܘ ܡܢܐ ܕܐܒܐ .

ܡܪܝܐ ܡܪܢ. ܡܫܝܚܐ

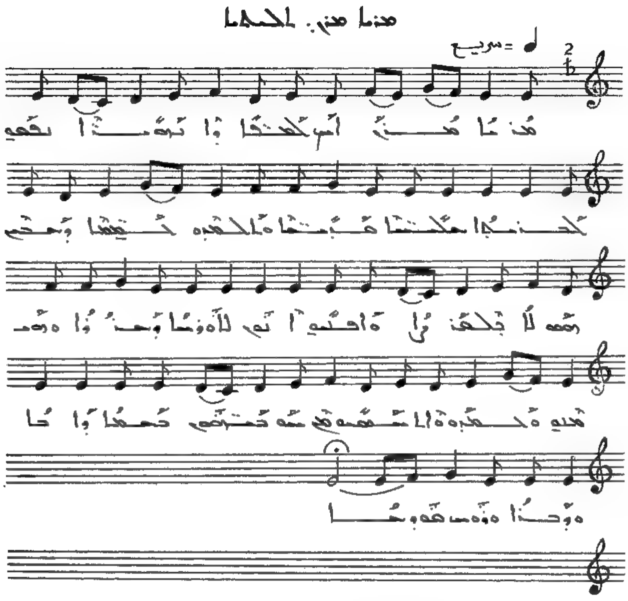


ܡܪܝܐ ܡܪܢ ܟܕ ܐܬܐ ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܢܣܒ ܚܫ̈ܐ
ܨܠܝܒܐ ܘܐܝܡܬܝ. ܫܒܚܘܗܝ ܐܠܗܐ ܘܛܠܝ̈ܐ ܠܡܠܟܐ
ܘܩܥܘ ܒܐܘܫܥܢܐ ܘܐܡܪܝܢ ܐܘܫܥܢܐ ܠܒܪܗ
ܡܠܟܐ ܕܡܠܟ̈ܐ ܡܪܐ ܕܡܠܟ̈ܐ ܕܝܠܗ ܗܝ ܫܘܒܚܐ
ܘܡܠܟܘܬ ܫܡܝܐ .

ܡܪܝܐ ܡܪܝ. ܠܐܘܡܝܐ

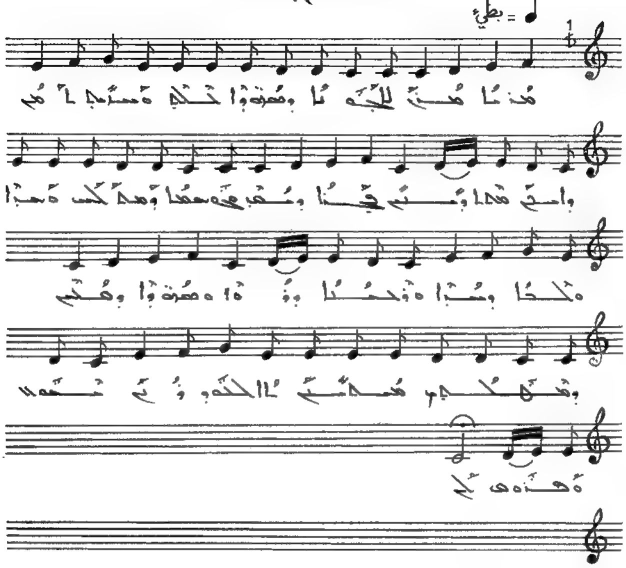


ܐܡܪܐ ܡܪܝܡ ܠܒܪܐ ܐܠܗܐ ܘܐܒܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܐܡܪ ܠܐܡܗ ܗܘܐ
ܘܡܫܪܢܝܢ. ܘܐܡܟܝܢ ܘܐܡܪܐ ܘܫܠܡܐ ܐܚܕܐ ܐܚܕܐ ܡܢܗ
ܒܗܘܠܗܐ ܘܕܡܘܬܗ ܕܝ ܠܐ ܐܠܐ ܫܡܫܗ. ܩܘܡ ܒܪܐ
ܘܢܘܪܐ ܡܝܬܐ ܢܐܠܐ ܘܡܚܠܐ ܠܐܠܗܝ ܘܢܗܪܐ ܒܪܝ.



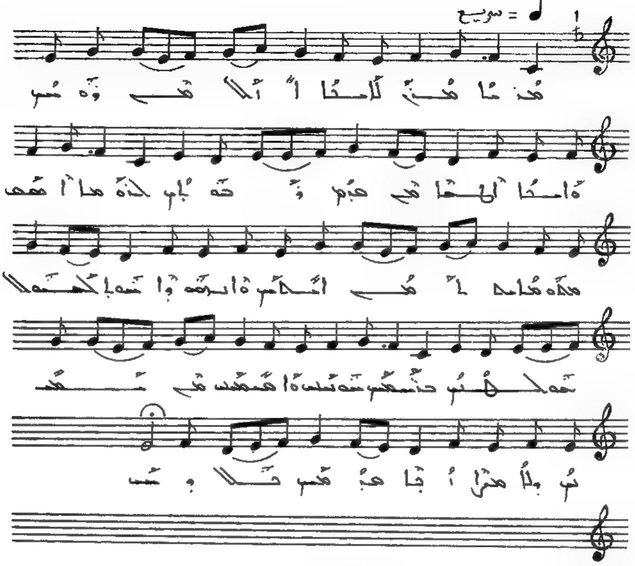
ܡܪܝܐ ܡܪܢ ܐܝܟ ܠܡܠܟܐ ܗܘܐ ܢܘܗܪܐ ܢܫܡܘ ܠܟܢܘܫܝܐ
ܡܫܝܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܐܠܗܘܬܗ ܢܩܝܦܬܐ ܕܫܡܝܢ ܘܗܘ
ܠܐ ܬܬܦܠܓ ܘܐܦܢ ܐܢ ܠܐܘܪܚܐ ܕܥܒܪܘܗ ܡܫܝܚܐ
ܘܡܠܟܘܬܗ ܘܐܠܗܘܬܗ ܡܢ ܫܘܒܚܗ ܠܥܠܡܐ ܕܐܬܐ
ܘܬܪܬܝܢ ܩܢܘܡܐ ܚܕܐ.

ܡܪܝܐ ܡܪܢ܆ ܕܫܒܚܐ



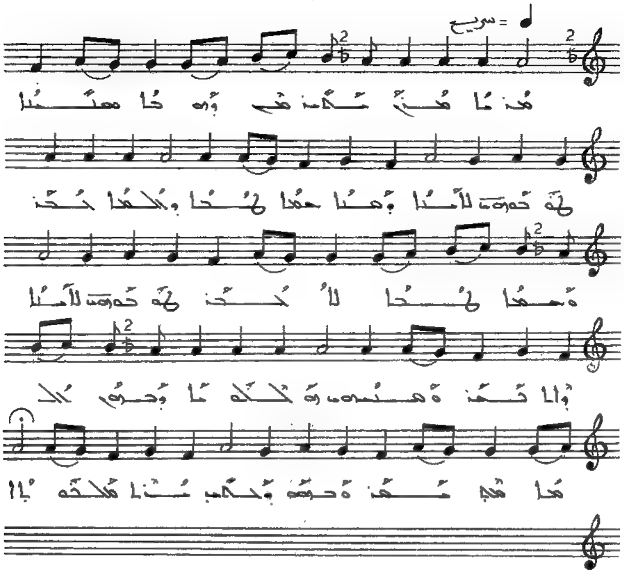
ܡܪܝܐ ܡܪܢ ܠܓܒܗܢܐ ܕܡܫܒܚܐ ܠܟ. ܘܣܓܝܕ ܠܥܠܡ
ܘܐܡܪ ܡܢ ܠܐ ܝܕܝܥ. ܒܪܐ ܝܢܩܐ ܡܢ ܫܘܡܥܐ ܘܡܠܟܐ
ܫܡܝܐ. ܘܠܟܐ ܕܝܠܐ ܘܐܒܢܐ ܕܗܘ ܘܡܫܒܚܐ ܕܠܟܝ
ܘܡܠܟܘܬܟ ܡܫܒܚܬܐ ܠܐ ܡܬܚܘܝܐ ܫܒܚܐ
ܘܫܘܒܚܐ ܠܟ .

ܡܪܝܐ ܡܪܢ. ܡܫܝܚܐ



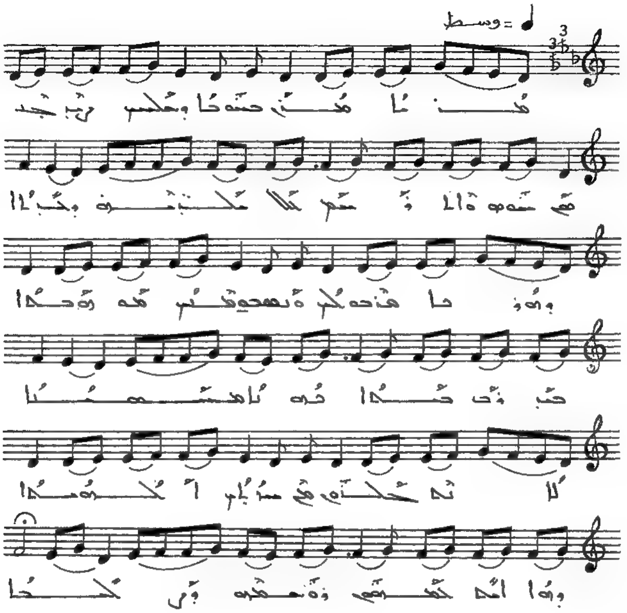
ܡܪܝܐ ܡܪܢ ܠܐܒܐ ܐܠܗܐ ܕܗܘ ܫܕܪ ܘܠܒܪܐ ܐܠܗܐ ܡܢ
ܦܘܡ ܕܥܘܠܝ. ܠܥܠܡܐ ܐܡܝܢ ܡܫܡܫܢܐ ܠܐܚܝ
ܐܚܝܢ. ܘܐܒܘܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܫܡܝܐ ܠܥܠܡܝܢ. ܒܫܡܝܢ
ܫܘܒܚܐ ܘܐܝܩܪܐ ܡܢ ܡܠܐܟܐ ܘܠܐ ܡܙܠ ܐܢܐ ܦܩܚܝ
ܠܒܪܝܟ .

ܡܪܝܐ ܡܪܢ: ܫܠܫܠܐ



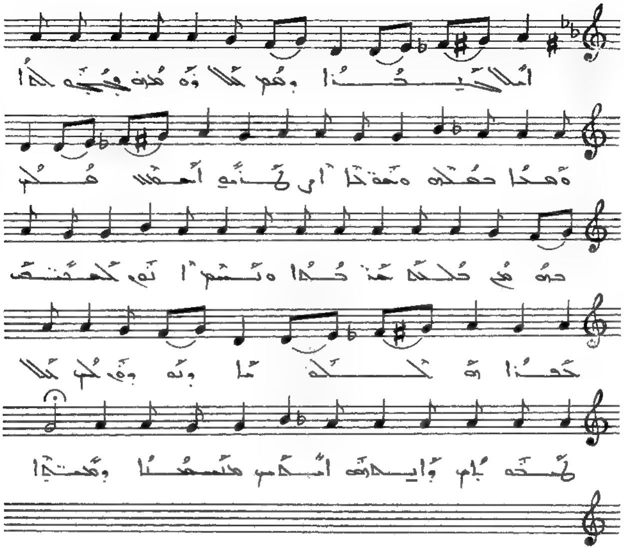
ܡܪܝܐ ܡܪܢ ܫܠܡܗ ܕܗܘܐ ܡܫܝܚܐ. ܠܟܪܘܙܘܬܐ ܠܐܢܫܐ
ܕܗܒ ܫܠܡܐ ܛܒܐ. ܘܠܥܠܡܐ ܟܠܗ: ܘܫܠܡܐ ܛܒܐ ܠܐ ܟܠܐ.
ܠܟܪܘܙܘܬܐ ܠܐܢܫܐ ܕܐܬܐ ܘܫܒܩܢ. ܗܘ ܠܠܥܘܡܐ
ܕܟܪܗ ܠܥܠܡܐ ܘܒܚܝܐ: ܘܟܪܘ ܕܠܐ ܒ—
ܡܢ ܫܠܝܚܘܬܐ.

ܡܪܢܐ ܡܪܢ: ܡܫܝܚܐ



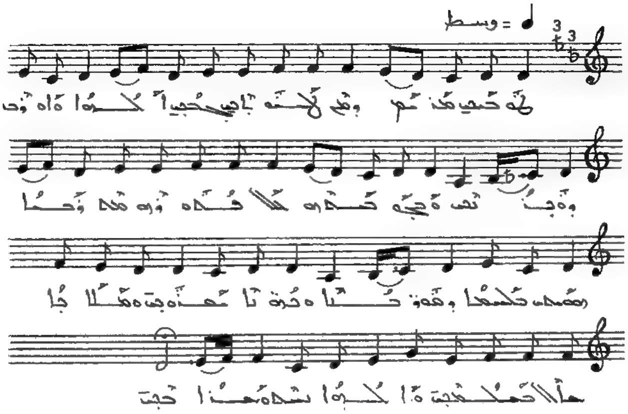
ܡܪܢܐ ܡܪܢ ܒܫܘܒܚܐ ܕܥܠܝܢ ܪ̈ܘܚܢܐ ܫܘܒܚܐ ܘܐܝܩܪܐ
ܠܥܠܡܝܢ ܕܟܠܗ ܕܗܘܘ ܡܪܝܡ ܠܗ ܘܡܫܒܚܝܢ
ܠܝܬ ܡܢ ܕܡܫܘܚܐ ܟܕ ܡܠܐ ܫܡܝܐ. ܟܘܠܗ ܡܫܒܚܝܢ
ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܡܢ ܣܓܝܐܬ ܫܘܒܚܐ ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܒܡܫܡܫܢ
ܘܡܫܡܫܝܢ ܪܘܚܢܐ.

ܡܕܢܐ ܡܢܝ. ܠܐܚܝܐ

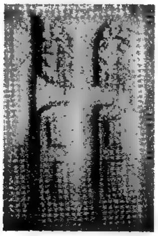


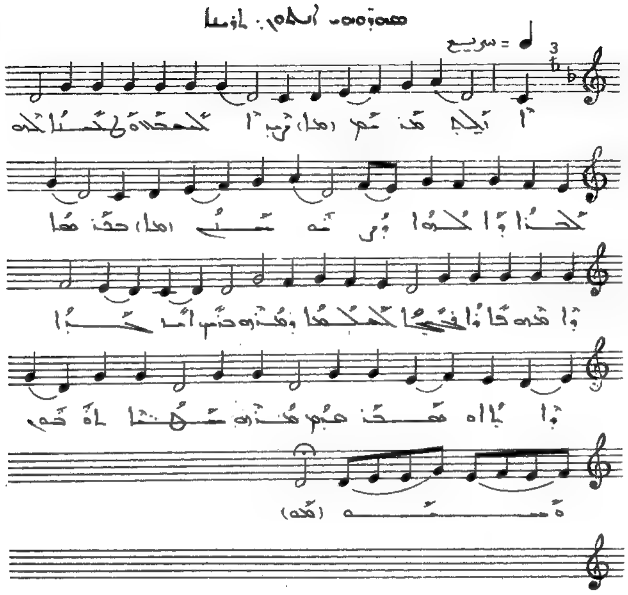
ܐܠܠܗܐ ܚܢܢܐ ܕܦܬܚ ܠܠܘ ܡܕܡ ܦܬܚܘ ܠܟܠ ܘܡܕܐ
ܒܠܒܘ ܘܡܘܬܐ ܐܪܟܢܘ ܐܚܝܢܐ ܠܗܘܢ ܒܗܘܢ
ܠܠܟܐ ܥܕܢܐ. ܘܢܫܡ ܐܝܟ ܠܚܝܒܐ ܠܥܦܪܐ
ܗܠܠܘܬܗ ܠܗ ܠܠܠܚܡܢ ܘܐܝܟ ܕܗܘ
ܐܚܝܢ ܡܢܣܒܐ ܘܡܢܬܐ.

ܣܘܪܘܢ ܐܠܚܢ: ܩܕܡܐ



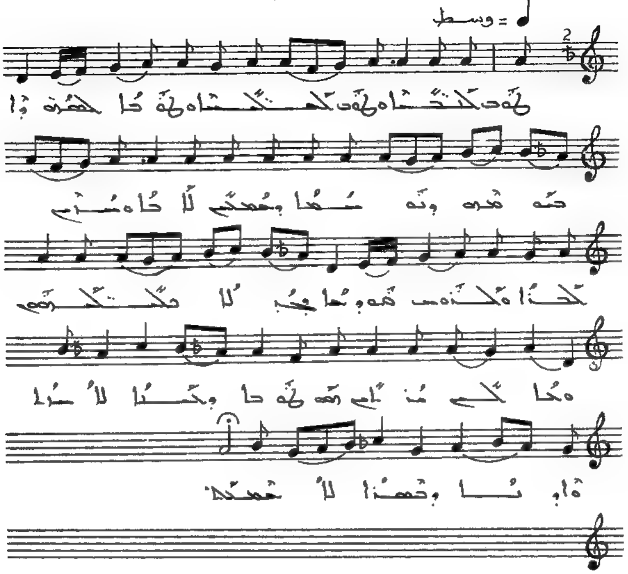
ܠܗܘ ܥܡܝ ܡܪܢ ܘܡܢ ܠܗܘܢ ܚܒܝܒܝ ܐܠܗܐ
ܘܐܘܪܚ ܕܘ ܕܝܢ. ܘܥܡܗ ܥܡܗܘܢ ܐܠܦ ܚܕܘܬܗ
ܡܕܒܪܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܥܠܡܐ ܘܡܘܕܝܐ. ܥܡܗ ܢܣܐ
ܥܕܝܢ. ܘܫܠܡܐ ܥܠ ܐܠܗܐ ܥܠܡܝܢ ܘܐܠܗܐ ܢܩܝܪ
ܘܥܕܐ ܥܡܝ .





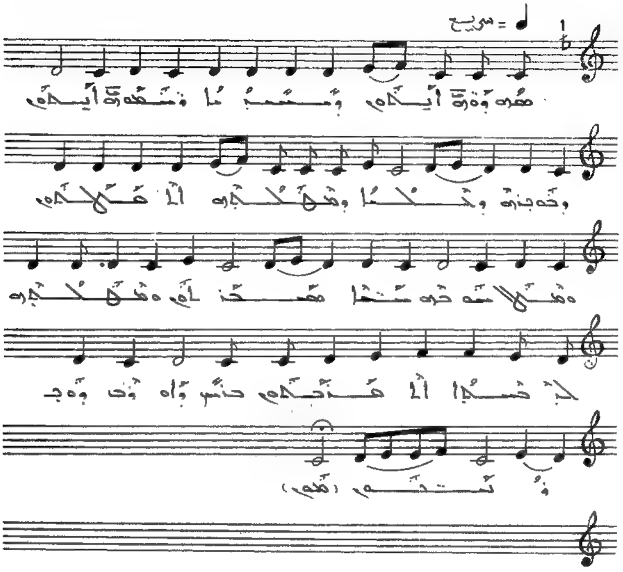
ܐܝܠܝܢ ܡܕܢܚ ܙܠܝܩ ܫܘܒܚܗ . ܘܣܓܕܘ ܠܗ ܠܒܪܐ
ܕܐܠܗܐ . ܕܙܗܝܐ ܒܚܕܘܬܐ ܕܐܡܗ . ܩܘܪܒܢܐ
ܢܝܫܐ ܠܡܠܟܐ ܘܡܕܢܚ . ܕܢܚ ܐܝܟ ܟܘܟܒܐ ܕܐܬܐ ܘܡܘܕܥ:
ܗܘ ܡܕܢܚ . ܡܫܝܚܐ ܐܘܪ ܐܘܡܝ ܘܫܒܚܗ .

ܡܘܣܝܩܝ ܐܣܚܩ. ܠܐܠܗܐ



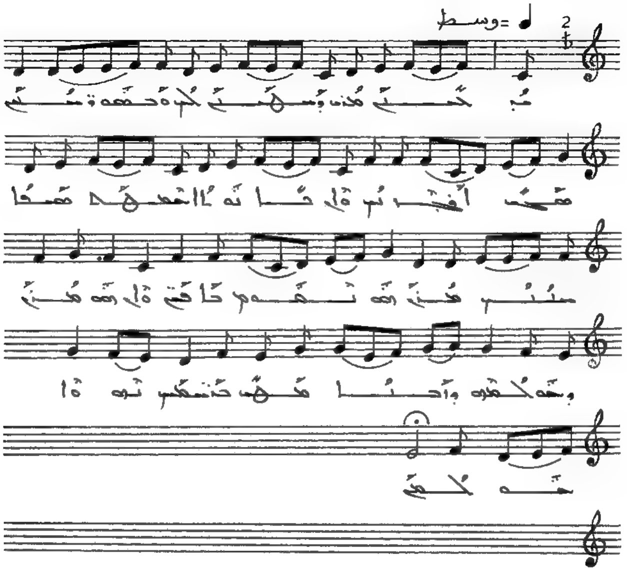
ܛܘܒ ܠܟܦܢܐ ܘܛܘܒ ܠܨܗܝܐ ܘܛܘܒܐ ܠܡܫܬܪܘܕܐ
ܕܢܣܒܘܢ ܝܘܪܬܢܐ ܕܡܠܟܘܬ ܐܠܗܐ ܘܢܚܙܘܢ ܠܐܠܗܐ
ܘܠܗ ܢܣܓܕܘܢ ܒܚܕܘܬܐ ܕܠܐ ܡܫܬܠܡܐ ܘܢܫܒܚܘܢ ܫܡܗ
ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܚܝܐ ܠܐ ܚܙܬ ܥܝܢܐ ܘܐܕܢܐ ܠܐ ܫܡܥܬ܀

ܡܫܘܕܥܘܬ ܐܠܗܝ: ܪܚܡܐ



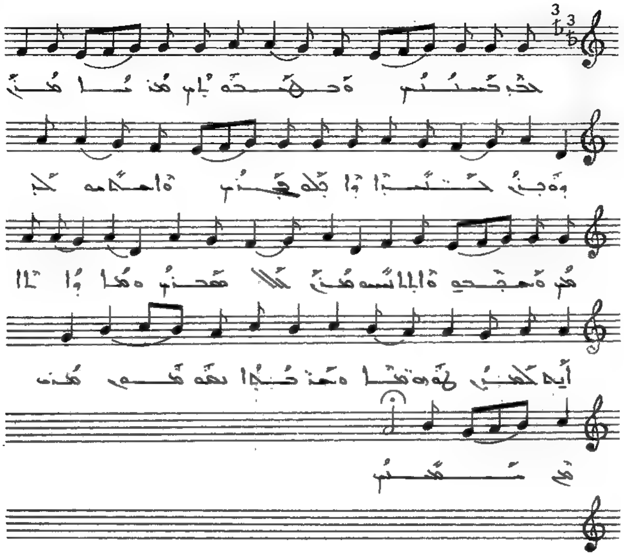
ܡܫܘܕܥܘܬ̈ ܐܠܗܝ ܕܚܒܝܒܐ ܢܫܡܥܘܢ ܐܠܗܝ
ܘܟܕܢܘ ܘܟܠܠܐ. ܘܡܫܠܡܘ ܐܠܡܫܠܡܘܢ ܘܡܫܠ
ܫܘܟܪܘ ܫܢܝܐ ܡܫܟܢܝ ܘܡܫܠܡܘ ܠܟܢܫܐ
ܐܬܡܫܟܢܝ ܟܢܫ ܙܘܪ ܘܘܕܢܝܗܝ .

ܩܘܪܘܣ ܐܠܗܝ. ܫܒܝܚܐ



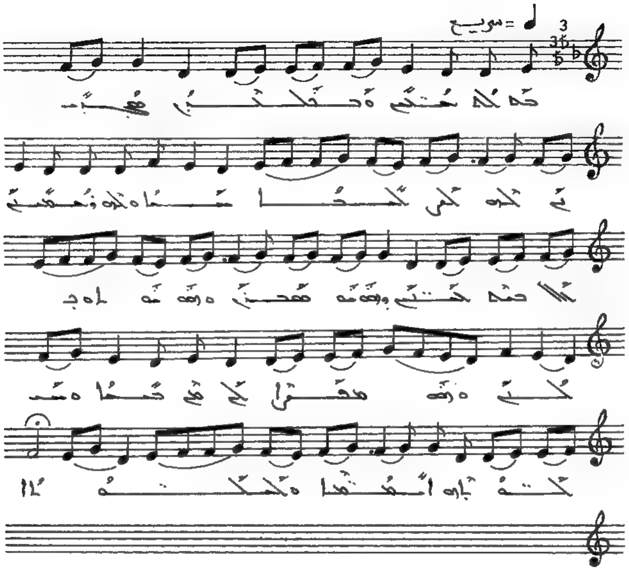
ܡܢ ܚܝܠܟ ܡܪܢ ܕܡܫܝܚܐ ܠܗ ܐܬܒܣܡܘ ܢܝܚܐ ܩܕܝܫܐ
ܐܦ ܚܕܝܢ. ܗܐ ܕܐܬܒܐ ܒܚܕܘܬܐ ܡܫܒܚܐ. ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ
ܗܘ ܕܢܣܒ ܒܐܝܕܘ ܗܐ ܗܘ ܡܪܢ ܕܣܡ ܫܠܡܐ ܕܐܝܠܐ.
ܡܫܒܚ ܒܬܫܒܚܬܐ ܕܗܘܐ ܫܘܠܡܐ.

ܣܘܪܝܝܐ ܐܠܗܝ. ܫܠܠܠܐ



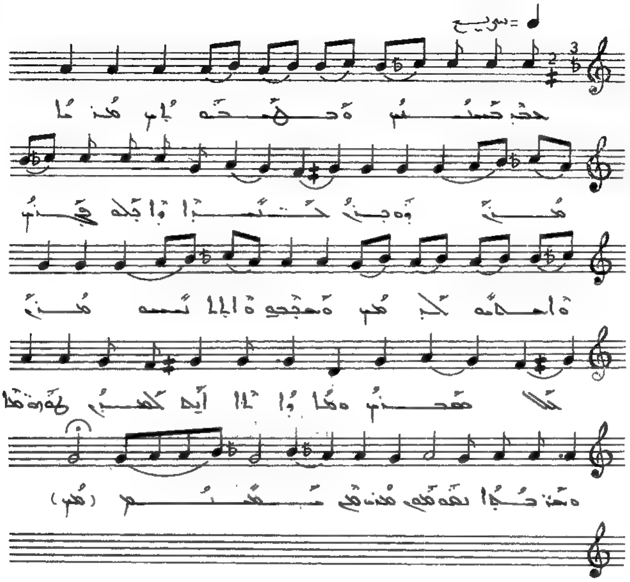
ܒܟ ܚܝ̈ܠܟ ܘܒܫܘܒܚܟ ܡܪܝܐ ܡܪܢ ܘܒܚܢܢܟ
ܚܢ̈ܢܐ ܕܐܝܬܠܗ ܓܒܪܐ ܘܐܚܝܕ ܠܟܠ ܘܡܒܓܡ
ܘܐܬܐܠܝܬ ܡܪܢ ܠܟ ܫܒܚܐ ܘܐܦ ܐܢܬ ܠܥܠܡ
ܠܗܘܢܐ ܘܡܪܒܝܐ ܢܫܡܘ ܡܪܢ ܥܡ ܡܫܝܚܐ.

ܣܘܪܘܣ ܐܠܗܝ: ܡܫܝܚܐ



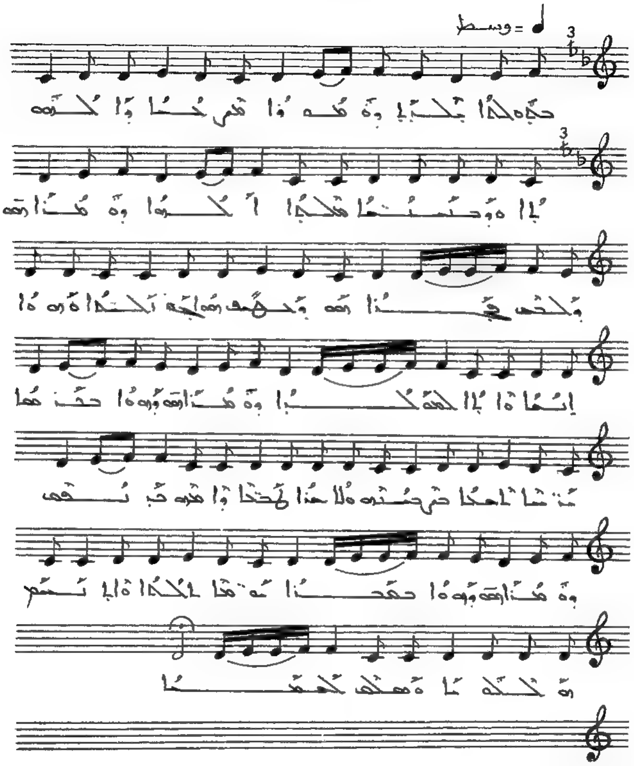
ܒܗ ܠܒܫܢܝ ܘܒܥܠܬܐ ܡܫܒܚ ܠܗ ܠܐܠܗܐ
ܫܠܐ. ܠܗ ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ ܠܚܝܐ ܘܦܘܠܘܣ ܫܡܥܘܢ
ܘܦܘܠܘܣ ܐܘ ܒܠܚܘܕ ܘܗܘ ܡܫܐ ܠܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܫܠܡܘܬܗ
ܐܡܝܢܐ ܘܠܥܠܡܝܢ.

ܡܙܡܘܪܘܗܝ ܐܝܬܘܗܝ. ܠܐܠܗܐ



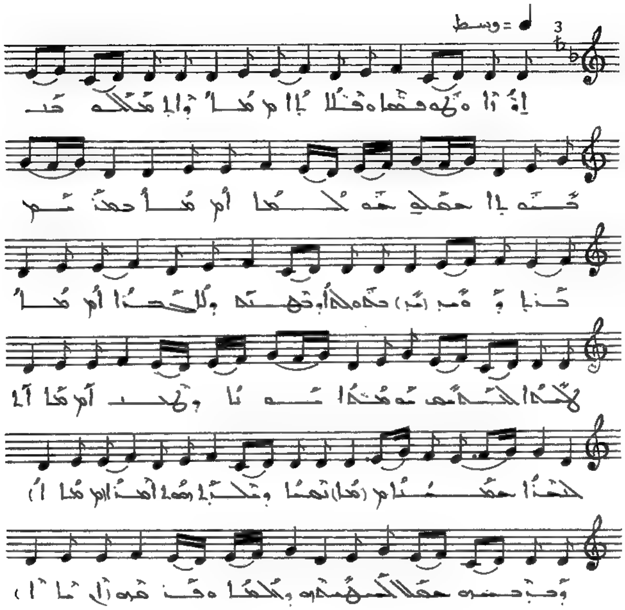
ܟܠ ܥܡܡܝܢ ܘܩܫܘܫܘ ܐܝܕܝܐ ܡܪܝܐ ܘܝܒܒܘ
ܚܕܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܦܪܘܩ ܘܐܦܝܗ ܠܥܠܡ ܘܫܒܚܘ
ܘܐܬܐܠܗܘܢ ܡܪܝܐ ܟܠ ܥܡܡܝܢ ܘܡܠܟܐ ܐܝܬ ܠܥܠܡ
ܠܗܘܢ ܘܡܫܒܚܐ ܠܫܘܒܚܗ ܡܪܝܐ ܡܢ ܥܡܡܝܢ .

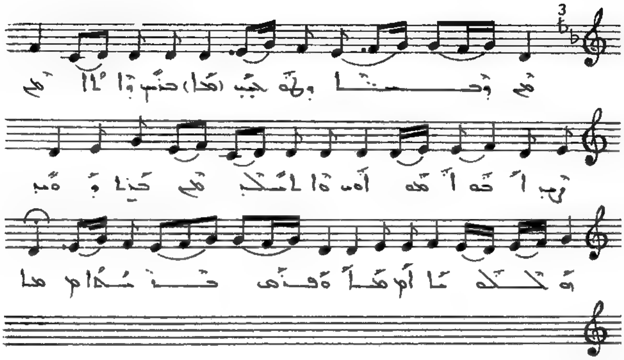
ܠܥܐܕܐ ܕܩܝܡܬܐ. ܩܕܡܐ



ܒܝܘܡܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܢܐ ܡܪܟܒܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܘܕܒܢܝܢܫܘܬܐ ܡܠܟܐ
ܠܐܠܗܐ. ܗܘܢܐ ܗܢܐ ܕܒܠܥ ܩܒܪܐ. ܗܘ ܕܒܬܪܟܢ ܗܘܐ
ܒܐܠܗܐ ܘܗܘܐ ܐܝܟ ܐܒܐ ܠܥܠܡܐ. ܗܘܢܐ ܗܢܐ ܕܗܘܐ
ܒܥܡܐ. ܗܢܘܢ ܐܢܫܐ ܕܒܫܢܘ ܘܠܐ ܚܙܐ ܠܒܪܐ ܘܐܬܡܘܬܘ
ܒܢܦܫ. ܗܘܢܐ ܗܢܐ ܕܗܘܐ ܒܥܕܢܐ. ܡܘܬܐ ܠܐܠܗܐ
ܘܐܬܢܚܡ. ܫܘܒܚܐ ܘܗܠܠ ܠܥܠܡܐ ❖

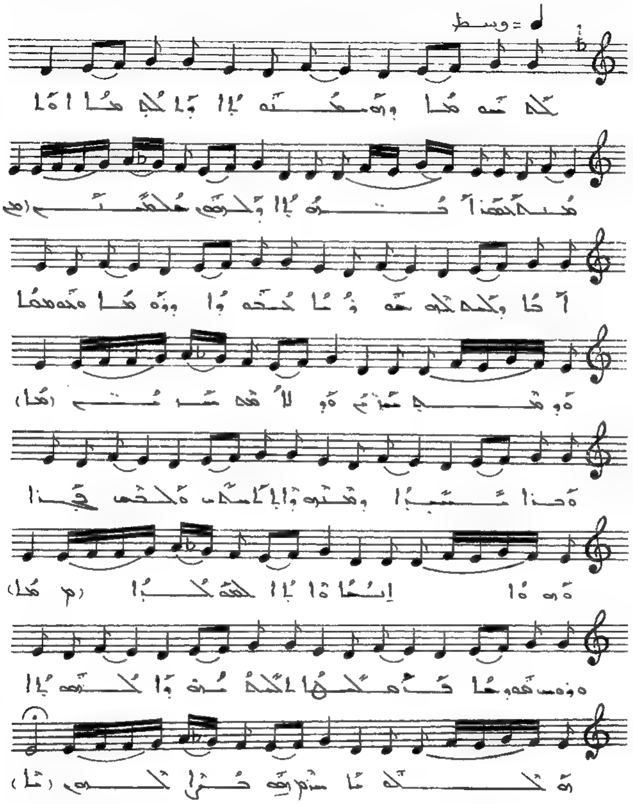
ܠܫܘܒܚܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܐܬܝܐ





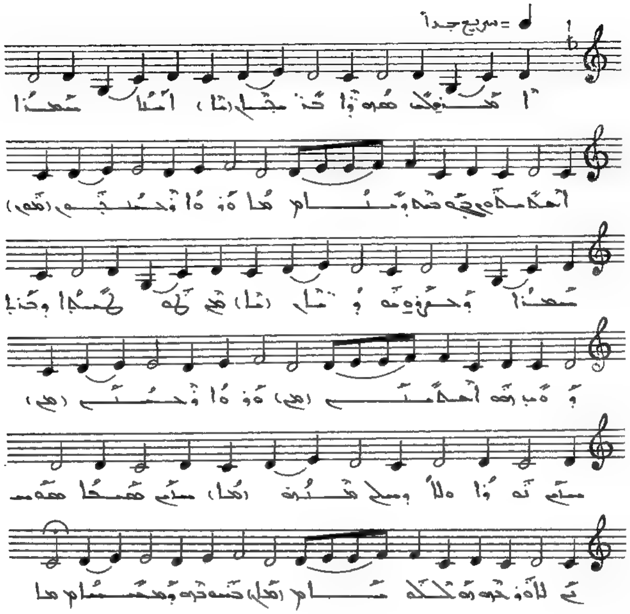
ܐܪܥܐ ܘܣܘܦܝܐ ܘܩܠܝܬܐ . ܘܐܝܟ ܡܠܠܐ ܡܬܬܢܝܚܐ . ܒܡܠܟܘ
ܡܫܠܡܐ . ܒܡܫܝܚܐ ܒܪܝܐ ܘܩܕܝܫ . ܒܐܘܠܨܢܐ ܘܒܫܒܝܢܐ ܘܠܐ
ܒܚܪܐ . ܠܟܠܐ ܐܠܗܐ ܬܫܒܘܚܬܐ . ܢܘܪܐ ܘܠܒܝܬ ܟܠܗܘܢ
ܡܫܟܢܐ . ܢܦܫܐ ܘܫܠܡܐ ܗܘܐ ܐܚܪܐ ܘܒܢܝܫܘܬܗ ܒܡܠܟܘܬ
ܠܚܟܡܬܗ ܘܠܫܡܝܐ ܘܦܪܨܘܦܗ ܡܢ ܘܒܢܝܐ ܘܗܘ ܟܕ
ܒܢܝܫ ܘܐܠܐ ܡܢ ܙܒܢ ܐܚܘܗܝ . ܘܐܬܟܠܡ ܡܢ ܒܪܝܐ ܘܩܕܝܫ
ܘܫܠܡܐ ܘܦܪܣ ܒܫܡܝܐ ✠

ܠܫܘܒܚܐ ܕܩܝܡܬܐ. ܩܠܐ



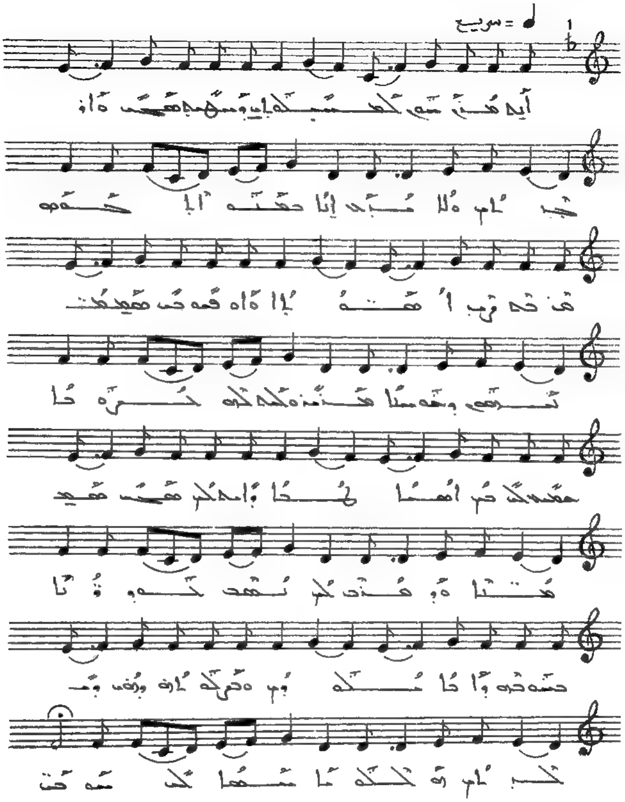
ܠܡܫܝܚܐ ܕܒܩܝܡܬܗ ܐܚܝ ܠܡܝܬܐ. ܘܫܪܐ ܐܣܝܪܐ
ܕܒܫܝܘܠ ܡܚܒܫܝܢ. ܐܦ ܕܠܟ ܠܗ ܫܘܒܚܐ. ܒܚܕܘܐ
ܘܪܘܚܐ ܘܒܘܣܡܐ. ܘܕܡܢ ܚܛܗ ܘܠܐ ܡܬܚܫܚܝܢ. ܘܚܕܐ
ܥܕܬܐ ܘܒܢܝܗ. ܕܐܬܐ ܡܥܠ ܘܫܡܚ ܦܪܝܐ. ܘܥܡܐ ܐܝܟ
ܘܐܬܐ ܠܘܬܗ. ܘܐܡܪ ܫܘܒܚܐ ܦܪܘܩܢܐ. ܠܡܫܝܚܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ ܕܚܝܐ ܠܗ ܀

ܠܚܘܫܒܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ. ܪܒܐ



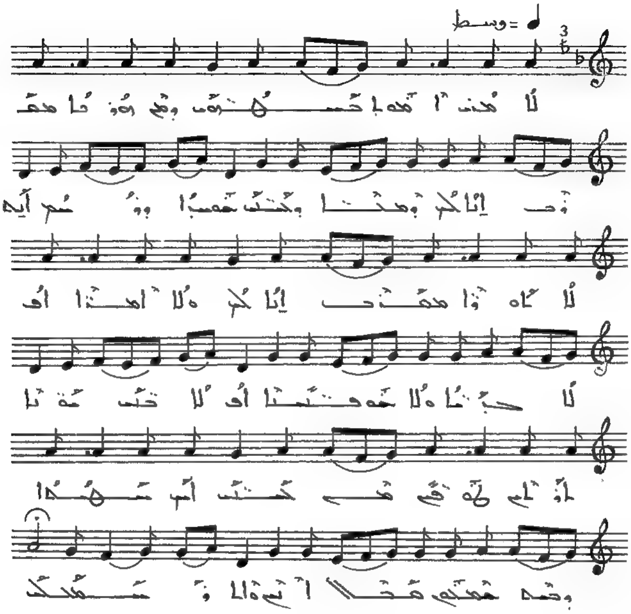
ܐܡܪܘ ܠܟ ܫܡܘܝܐ ܘܒܢܝܐ ܐܡܝܢܐ ܫܘܒܚܐ ܐܠܗܘܬܟ. ܟܠܗ
ܥܠܡܐ ܗܘܐ ܕܬܫܒܘܚܬܟ. ܫܘܒܚܐ ܕܡܪܘܬܟ ܡܠܝܐ. ܡܢ
ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܘܗܐ ܫܡܥ ܐܠܗܝܢ ܗܘܐ ܕܬܫܒܘܚܬܟ. ܡܠܟܐ
ܢܘܪܐ ܘܟܠ ܕܢܦܫ ܡܠܟܐ ܫܡܝܢܐ ܩܕܝܫܝܢ ܠܗ ܘܢܫܒܚܘܢ
ܘܡܠܐܟܐ ܫܡܝܢܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܀

ܠܥܘܗܕܢܐ ܕܡܥܡܕܢܘܬܐ. ܡܥܢܝܬܐ



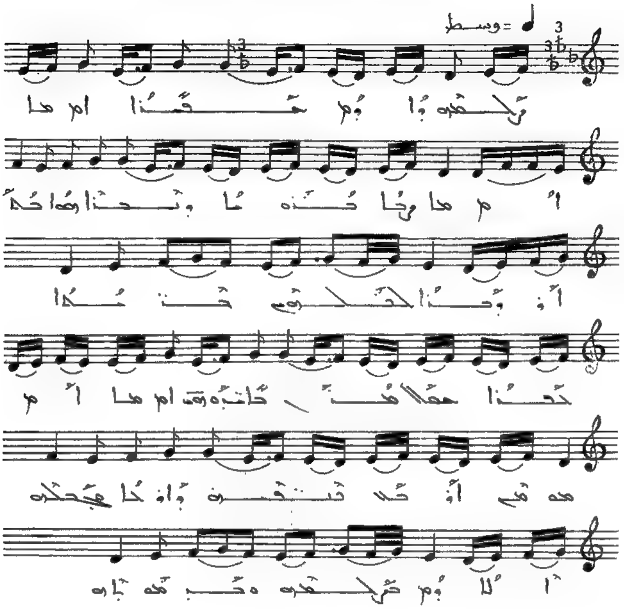
ܐܝܟ ܡܪܢ ܫܡܥ ܠܡܫܝܚܐ ܕܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܐܬܥܡܕ܂
ܘܠܐ ܡܒܕܠ ܐܢܐ ܒܟܢܫܗ ܐܝܟ ܕܗܘ. ܡܕܒܚ ܪܒ ܐܡܗܬܐ
ܘܐܘܦܝ ܒܢ ܡܡܥܡܕܢܘܬܗ. ܘܒܗ ܚܝܐ ܡܪܢ. ܘܠܟܠܗ
ܒܪܝܬܐ. ܡܥܡܕ ܠܢ ܒܝ ܐܝܟ ܐܒܐ. ܘܐܡܪ ܠܝ ܡܪܢ
ܡܥܡܕܢܐ ܘܡܪܢ ܠܟ ܢܩܒ ܒܗܘܢܐ. ܒܫܘܒܚܗ ܕܐܒܐ
ܡܠܟܘܬ. ܘܒܪܟܬܗ ܘܪܘܚ ܕܩܘܕܫܐ ܗܘ ܠܐܠܗܘܬܐ
ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܫܘܒܚ ܀

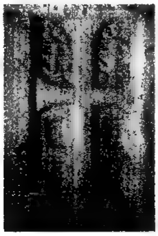
ܠܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܡܠܟܬܐ

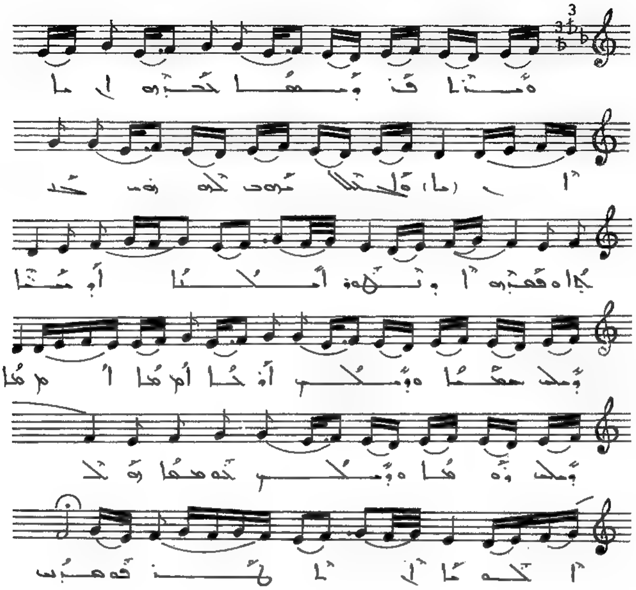


ܠܐ ܡܕܝܢ ܐܡܪܐ ܒܡܫܝܚܘܬܗ ܕܩܡ ܗܘܝܐ ܡܩܕܫ ܐܝܟ ܟܠܒ.
ܘܡܢܐ ܕܟܠܒܐ ܡܘܫܝܐ ܘܪܫܡ ܐܝܟ. ܠܐ ܗܘܐ ܡܩܕܫ ܐܝܟ
ܟܠܒ ܘܠܐ ܐܡܪܐ ܐܦ ܠܐ ܚܙܝܪܐ. ܘܠܐ ܡܘܫܝܐ ܐܦܠܐ ܚܙܝ
ܪܐ ܐܪܐܡ ܗܘܩܦ ܡܢ ܟܠܒ. ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܕܚܡ
ܡܫܝܚܐ. ܡܫܠܠ ܐܝܟ ܘܐܬܪܥܝܬܟ ܀

ܠܚܘܫܒܐ ܕܩܝܡܬܐ. ܡܫܝܚܐ

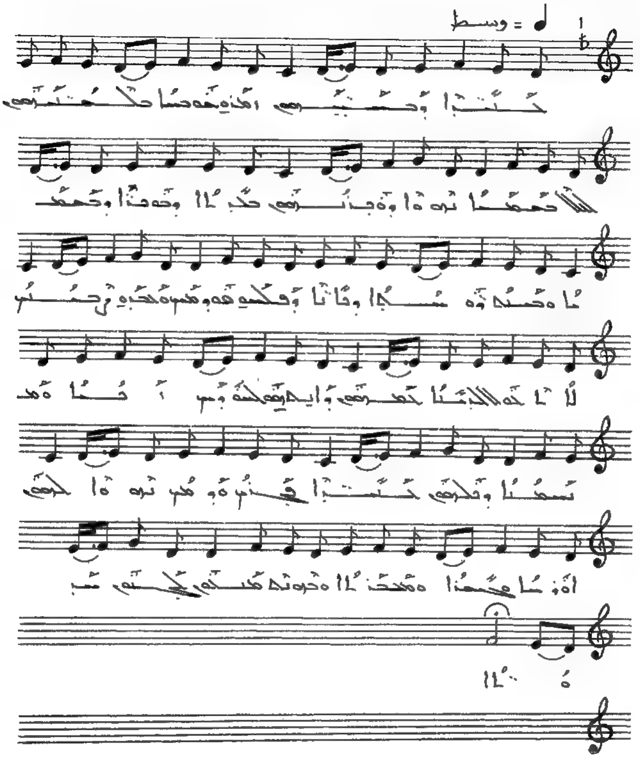






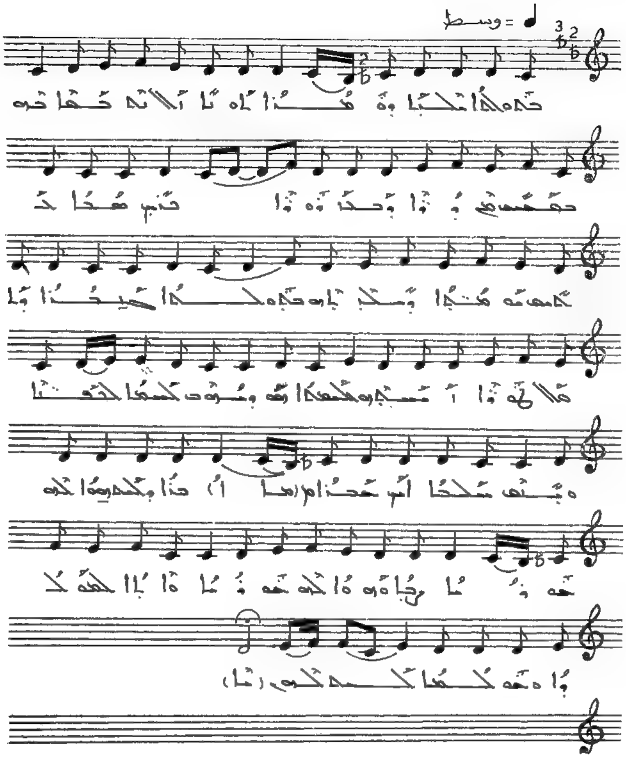
ܙܰܠܓܰܘ̈ܗܝ ܕܰܐܘܪܳܡ ܫܡܰܝܳܐ. ܙܓܳܐ ܒܢܽܘܗܪܳܐ ܕܢܚܳܐ ܗ݀ܘܳܐ ܒܓܰܘ
ܕܰܪܳܐ ܠܥܰܠܡܺܝܢ ܒܢܽܘܗܪܳܐ. ܟܰܒܪܳܐ ܡܫܰܠܡܳܢܘܬܳܐ ܒܐܳܘܪܶܫܠܶܡ
ܡܶܢ ܐܘܪܚܳܐ ܡܢܰܚܬܳܐ ܕܐܘܪܚܳܐ. ܘܡܒܰܠܰܘ̈ܗܝ ܠܐܘܪܡ ܒܙܰܠܓܰܘ̈ܗܝ
ܘܒܢܽܘܗܪܶܗ. ܘܡܢܳܐ ܩܕܝܫܳܐ ܠܚܕܳܪܰܘ̈ܗܝ. ܘܐܰܒܠܶܗ ܢܽܘܗܪܳܐ ܠܗ
ܦܽܘܪܩܳܢܳܐ. ܘܩܰܕܫܶܗ ܕܢܶܗܘܶܐ ܐܰܒܝܳܢܳܐ ܕܡܶܠܬܳܐ. ܕܡܠܶܟ ܫܰܡܝܳܐ
ܘܕܡܠܟܳܐ ܐܘܪܚܳܐ. ܕܡܠܟ ܕܘܟܬܳܐ ܘܕܡܠܟ ܒܥܘܡܩܳܐ ܕܫܠܝܳܐ
ܐܳܦ ܐܰܪܥܳܐ ܦܽܘܡܒܝ ܀

ܠܚܘܫܒ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܐܡܝܢܐ



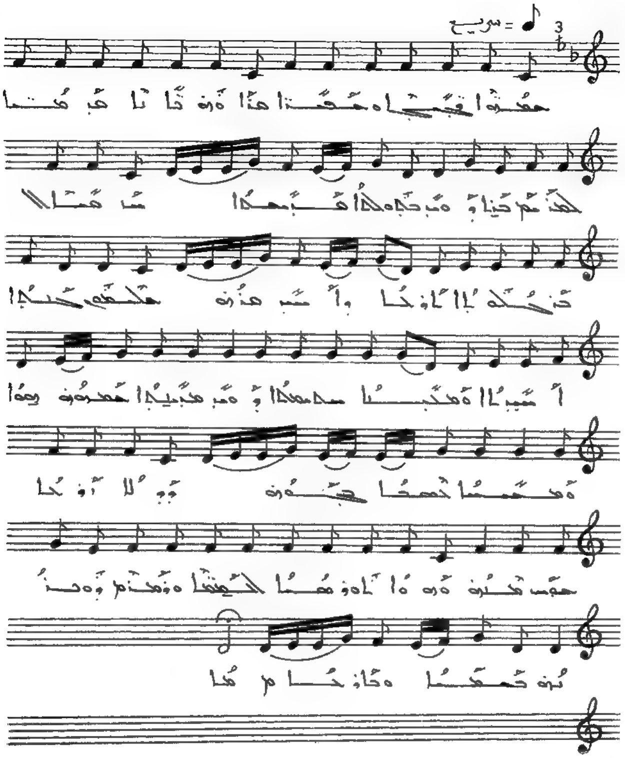
ܚܘܒܐ ܕܫܒܩܬܘܢ. ܐܬܕܟܪܘ ܗܫܐ ܠܡܫܝܚܘܬܝ ܠܐܠܐ
ܫܡܥܢܐ ܢܘܗܪܐ ܘܒܝܬܗܘܢ ܥܕܬܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܕܫܡܥܢܐ.
ܘܩܢܐ ܙܒܢܐ ܕܦܐܝܐ ܕܦܠܚܝ ܗܘܝܢ ܘܥܒܕܘ
ܪܚܡܝ. ܠܐ ܠܐ ܬܗܘܐ ܠܐܚܝܐ ܚܛܗܘܢ. ܘܐܝܟ ܕܗܘ ܠܫܘܪܝ
ܐܢܫܐ: ܘܡܫܬܡܥܢܐ ܕܦܠܓܘܢ ܚܘܒܐ. ܦܪܘܩ ܘܦܬܚ
ܢܘܗܪܐ ܠܟܠܗܘܢ. ܐܘܪܚܐ ܕܫܡܝܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܘܥܡܗ
ܢܗܘܘܢ ܒܢܝܗܘܢ ܕܫܪܒܬܐ ܀

ܒܥܠܡܝܢ ܠܥܠܡܝܢ. ܩܘܠܐ



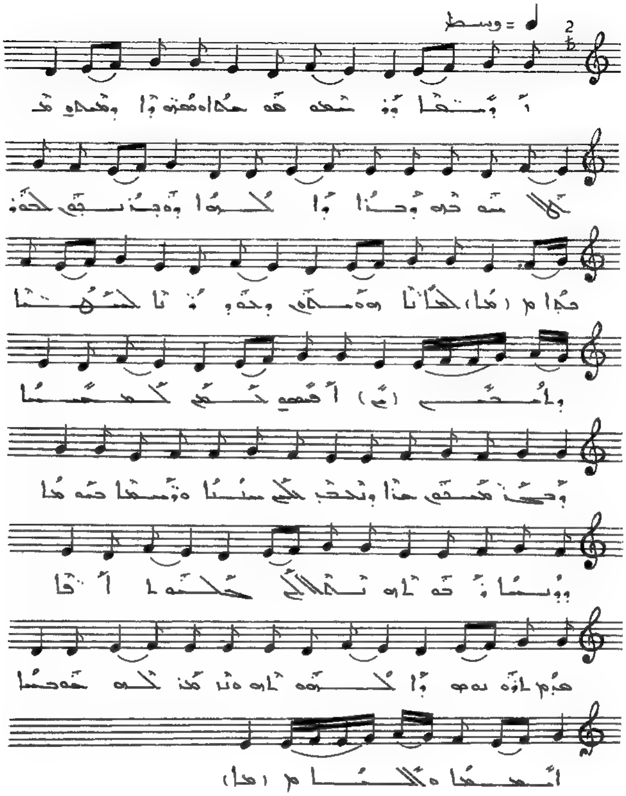
ܒܫܘܒܚܐ ܡܠܝܐ ܘܗܕܪܐ ܐܘ ܡܠܐܟܐ ܕܫܡܝܐ ܒܫܡܝܢ
ܥܡ ܪܘܚܐ ܕܒܪܘܪܐ ܕܢܚ. ܫܡܝܐ ܡܠܐܟ ܡܫܒܚܬܐ
ܕܡܠܟܘܬܗ ܒܫܘܒܚܐ ܣܓܝܐܐ ܕܠܐ ܡܫܬܠܡܐ. ܐܝܟܢܐ ܗܘ
ܠܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܩܪܒ ܠܫܡܝܐ ܠܚܘܒܐ ܘܒܢܝ ܢܫܐ
ܐܢܫ ܚܕܐ. ܒܪܐ ܕܠܟܠ ܗܘܐ ܠܗ ܚܘܒܐ. ܒܪܐ ܘܗܘܐ
ܠܗ ܚܘܒܐ. ܘܐܬܐ ܠܫܡܝܐ ܘܫܡܥ ܠܟܠ ܠܗ.

ܒܟܠܥܕܢ ܐܠܗܝ. ܐܘܪܚܐ

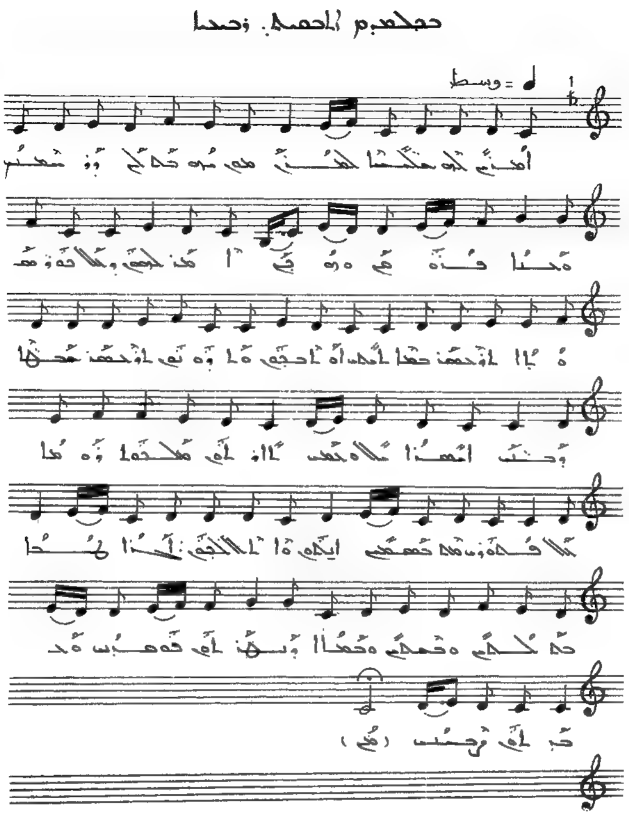


ܡܥܕܪܢܐ ܦܪܝܫܐ ܘܡܫܪܝܐ ܡܢ ܐܒܘܗܝ ܟܐܒܐ ܡܫܝܚܐ
ܠܒܢܝ̈ܢ ܐܢܫܐ ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܡܬܝܠܕܐ. ܫܘܒܚܐ
ܟܠܗܝܢ ܠܐܘܪܚܐ ܕܐܝܬܝ ܗܢܘܢ. ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܐܝܬܝܐ ܘܡܫܝܚܐ ܣܓܝܕܐ ܕܡܢ ܡܪܝܡܐ ܠܡܫܘܙܒܘ
ܗܘܐ ܘܡܫܡܫܐ ܠܥܡܐ ܒܝܘܡܗ. ܘܠܐ ܐܘܪܚܐ ܠܣܘܟ
ܡܢܗ ܘܗܘܐ ܠܐܘܪܚܐ ܠܟܝܢܐ ܘܡܫܡܫ ܕܒܝܬܗ
ܠܥܡܐ ܘܐܘܪܚܐ .

ܕܒܠܥܕܝܢ ܐܠܗܐ. ܠܐܠܗܐ

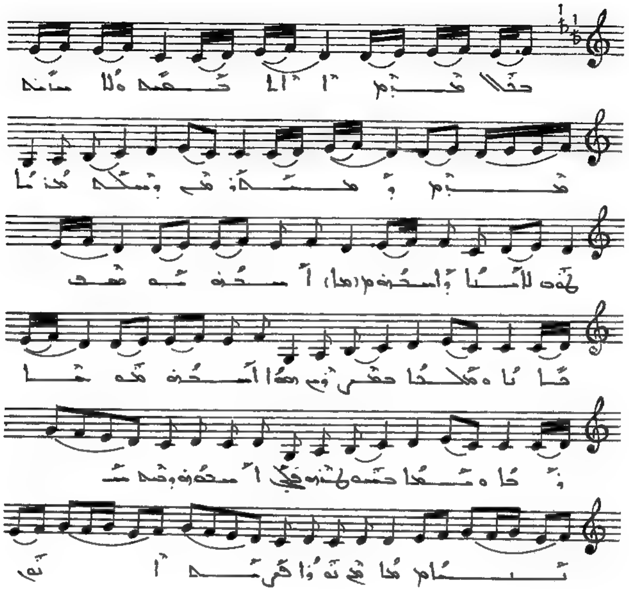


ܐܘܪܚܐ ܕܪܚܡܘ ܦܘܠܚܢܐ . ܘܥܩܪܘܗܝ ܘܥܡܕܐ ܘܡܫܠ
ܫܘܟܪܗ ܕܟܢܐ ܕܐܠܗܐ ܘܦܓܪܢܝܗܝ ܠܥܘܕܪܐ ܠܚܫ̈ܐ
ܗܘܢ ܘܠܥܘܕܪܢܐ . ܠܡܫܝܚܐ ܘܐܡܪܝܢ . ܐܦܩܘܗܝ ܠܟܠ
ܟܠܗܘܢ ܕܚܫܝܡܘܗܝ ܥܠܐ ܘܢܬܒ ܠܠܟ ܡܣܟܢܐ
ܘܙܘܥܐ ܥܡܘܡܐ ܘܕܝܢܐ ܘܙܒܢܐ ܢܬܠܠܟ ܠܡܠܟܘܬܐ
ܐܦܐ ܗܕܝ ܐܘܬܘܗ ܘܠܐܘܫܦܐ ܘܐܬܒܣ ܠܗ ܥܡ ܗܘܢܐ
ܐܠܗܐ ܘ ܠܟܠܢܐ

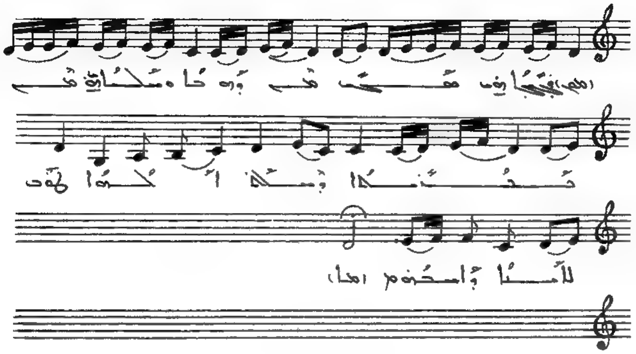


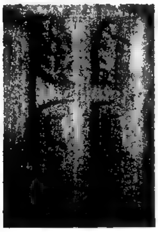
ܐܘܕܝܢ ܠܟ ܡܫܝܚܐ ܠܒܪܐ ܚܕ ܡܢ ܩܢܘܡܐ ܟܠ ܕܡܫܬܒܚ
ܘܚܝܐ ܦܪܘܩܐ ܘܢܘܗܪܐ ܐܡܪ ܠܐܒܘܗܝ. ܘܠܐ ܐܬܦܪܫ ܡܢܗ
ܐܬܓܠܝ ܒܥܠܡܐ ܐܡܝܢ ܐܘ ܐܒܘܗܝ ܘܐܪܘܚܗ ܐܬܓܠܝ
ܒܓܘܫܡܐ ܘܒܝܢܬ ܐܢܫܐ ܐܬܐ. ܒܩܝܢ ܐܘܪܚܗ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܦܬܘܚ ܠܢ ܒܝܫܐ ܐܝܟ ܐܦ ܐܠܗܐ ܐܚܝܕ ܟܠ
ܐܢܫܘܬܐ ܒܡܠܟܘܬܗ ܘܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ. ܘܒܗ ܐܦ
ܦܘܪܩܢܢ. ܘܒܓܝܐܘܬܗ ܚܝܝܢ.

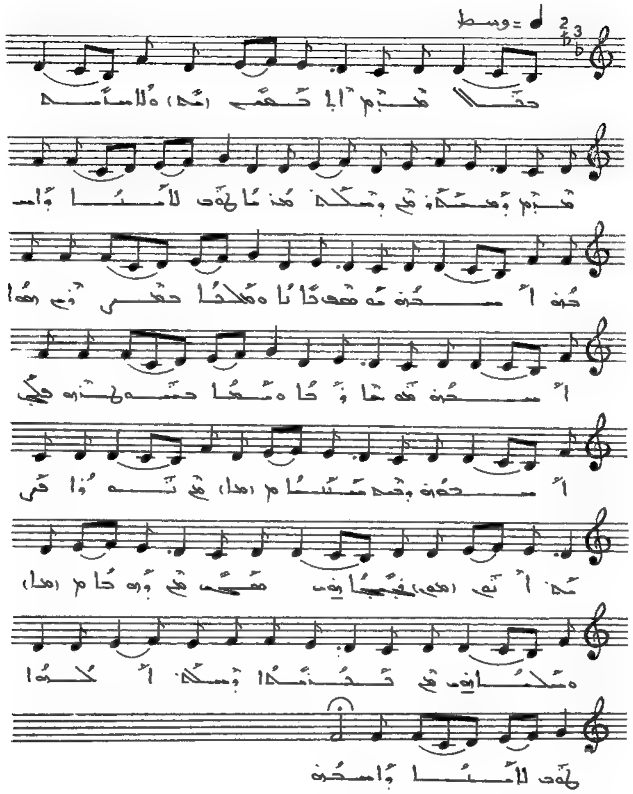
ܒܝܠܕܗ ܠܡܫܝܚܐ. ܣܥܡܐ



ܒܢܝܐ ܩܕܝܫ ܐܠܗܝܐ ܘܠܐ ܚܙܝܐ ܩܕܝܫ ܕܡܫܒܚ:
ܡܢ ܕܡܫܒܚ ܡܠܐܟܐ ܗܘܐ ܠܐܡܝܢ ܕܐܬܚܙܝ ܐܬܚܙܝ ܡܘܣܦ
ܕܐܢܐ ܘܡܠܟܐ ܒܥܒܕܘܗܝ ܗܘܐ ܐܬܚܙܝ ܡܫܝܚܐ ܕܟܠܐ
ܘܝܗܒܐ ܒܫܘܒܚܗ ܦܠܓ ܐܬܚܙܝ ܕܒܗ ܚܝܝܢܐ ܦܝ
ܗܘܐ ܦܪܩܢ ܐܡܝܢ .

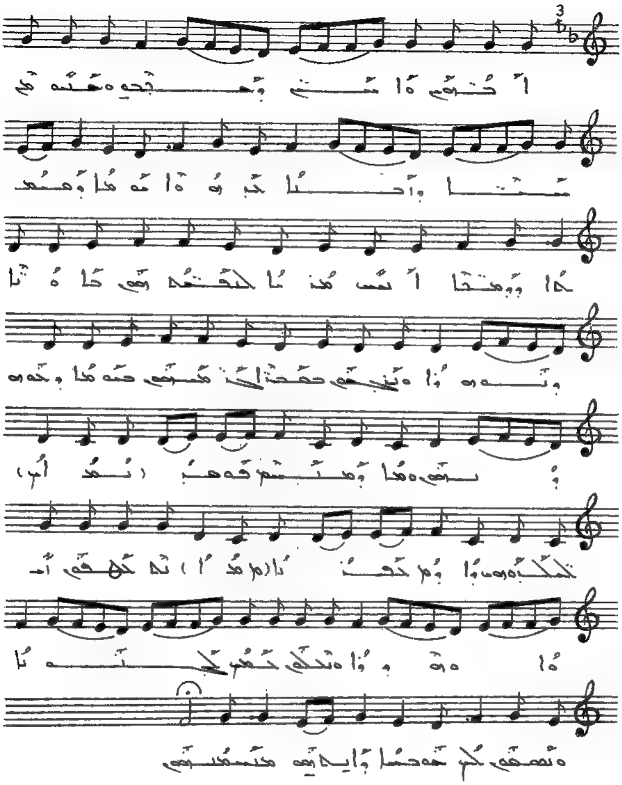






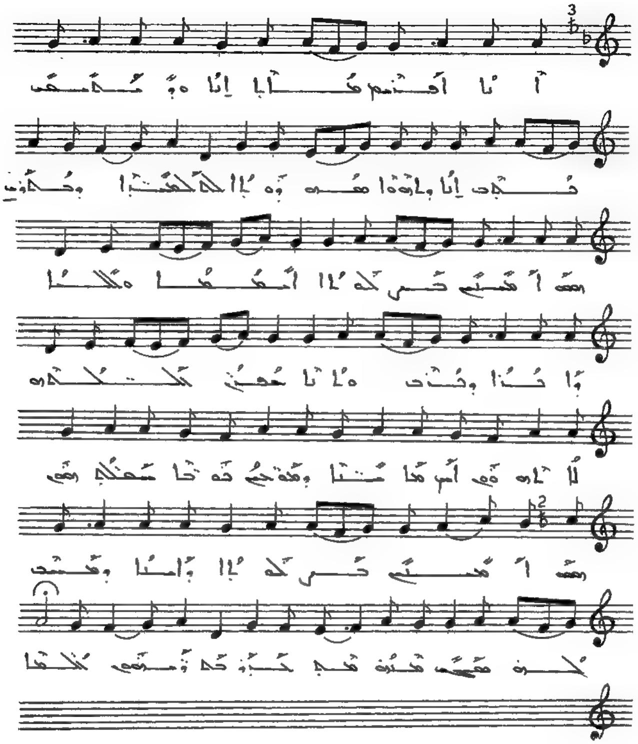
ܒܫܠܐ ܩܕܡ ܐܒܪܗܡ ܘܠܐܝܟ ܩܕܡ ܕܡܠܟܝܙܕܩ ܕܫܠܡ
ܡܪܢܐ ܫܘܒܚ ܠܐܠܗܐ ܘܐܒܘܗܝ ܐܒܘܗܝ ܡܫܡܫ ܒـــܐܝܠܐ
ܘܩܠܝܬܐ ܒܥܘܪܒ ܗܘܐ. ܐܒܘܗܝ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ ܘܫـــܒܥܐ
ܒܢܘܗܪܗ ܩܠܝ. ܐܒܘܗܝ ܘܒܝܬ ܫܢܝܢܐ. ܘܡܢ ܢܗܘܪܐ
ܩܪܝܬܐ ܐܬܐ. ܦܓܪܗ ܡܚܒܝܫ ܡܢ ܕܡܘܬܐ ܘܫܠܡܗ
ܡܢ ܦܬܓܡܐ ܕܫܠܡ ܠܐܠܗܐ. ܫܘܒܚ ܠܐܠܗܐ ܘܐܒـــܘܗܝ.

ܒܥܠܡܝܢ ܕܐܬܝܢ. ܡܫܡܫܢܐ



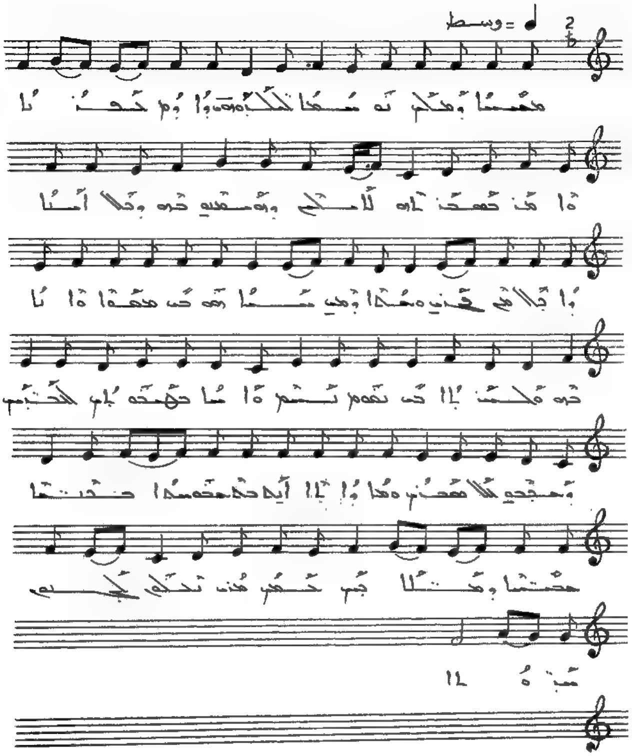
ܐܚܘܢ ܘܐܚܝܢ ܕܒܒܝܬܢ ܘܚܢܢܘ ܡܢ ܫܢܐ ܕܐܪܥܐ
ܟܕ ܗܘܐ ܬܘܗܐ ܘܫܘܥܒܕܐ ܕܥܡܡܐ. ܐܢܫ ܡܢ ܒܢܝܐ
ܢܦܩܘ ܠܗܘܢ ܠܐܬܪܐ ܕܠܗܘܢ ܘܢܬܚܢܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ
ܠܐܪܥܐ ܕܫܡܫܐ ܘܚܕܘܬܐ ܕܢܦܫܗܘܢ. ܗܐ ܕܡܢ ܫܡܝܐ
ܦܘܪܩܢܐ ܠܐܠܗܘܬܐ ܘܐܝܟ ܒܢܝܐ. ܢܬܒܣܡܘܢ ܐܝܟ
ܗܘܝܘ ܘܢܫܬܒܚܘܢ ܠܥܠܡ ܠܥܠܡܝܢ. ܘܢܫܬܒܚ ܠܟ ܥܡܡܐ
ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܡܫܡܫܢܝܗܘܢ.

ܒܥܠܡܝܢ ܠܐܠܗܐ. ܒܥܘܬܐ



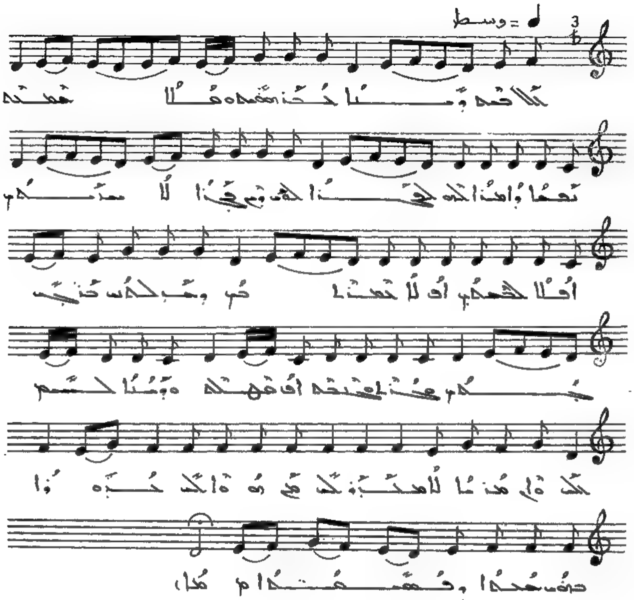
ܐܢܐ ܐܦܪܝܡ ܡܟܐܒ ܐܢܐ. ܘܡܬܟܡܪ ܡܟܐܒ ܐܢܐ ܕܠܐ ܗܘܝܬ
ܡܫܘܘܝܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܒܣܝܡܝܢ. ܗܫܐ ܐܬܚܢܢ
ܒܪܚܡܝܐ ܐܡܝܢܐ ܘܟܠܗܘܢ. ܘܐܦܐ ܕܢܚܬ ܘܢܦܠ
ܥܡܟ ܠܡܠܟܘܬܟ. ܠܐ ܐܬܗܘܐ ܐܝܟ ܡܣܟܢܐ ܘܡܫܬܒܩ
ܒܗ ܡܚܠܦܢܘܬ ܗܫܐ ܐܬܚܢܢ ܒܪܚܡܝܐ ܘܐܣܝܐ
ܘܡܚܝܢ ܠܟܠ ܦܓܥܐ ܒܗܢ ܕܒܗ ܒܪܘܚ ܒܟܘܪܗܐ
ܕܠܒܝܢܐ.

ܒܒܠܫܒܝ ܐܠܒܫܗ. ܐܘܢܝܬܐ

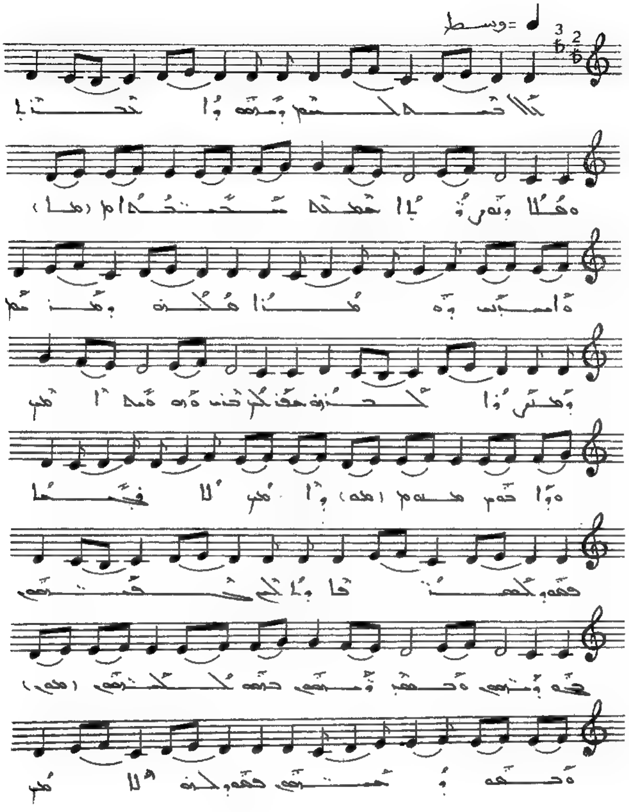


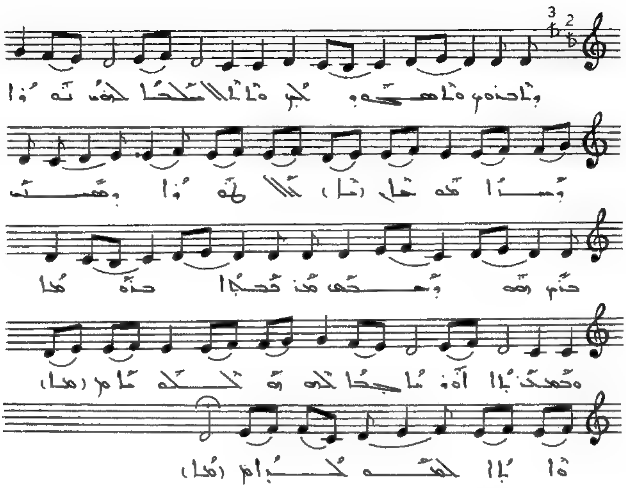
ܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟ ܢܘܚܡܐ ܠܟܠܗܘܢ ܕܐܘܡ ܟܦܢܐ
ܘܐܡܪ ܒܥܒܪܬܗ ܐܠܗܐ ܕܗܘ ܡܚܝܢܘ ܒܗ ܕܟܠ ܐܢܫܐ
ܕܐܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܘܥܡܗ ܕܥܡ ܚܝܐ. ܗܘ ܒܝ ܡܘܬܐ
ܘܐܬܐ ܒܗ ܘܥܠܡܐ ܒܝ ܢܦܫܗ. ܢܚܡ ܘܐܡܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܠܟܠܢ ܕܥܒܕܝܢ ܨܒܝܢܗ. ܘܗܝܐ ܕܐܬܐ ܐܝܟ
ܒܗ ܒܘܟܪܐ ܒܢܝܐ ܒܫܝܢܐ ܘܡܠܐܟܐ ܟܡܐ
ܡܪܢ ܢܫܠܛ ܒܫܠܝܘܬ ܢܘܗܪܐ.

ܚܠܐ ܫܡܫ ܠܚܡ. ܡܕܝܢܐ



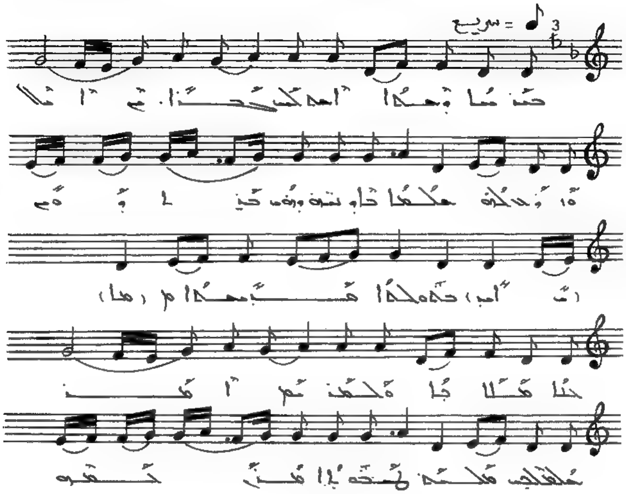
ܬܠܐܘܗܝ ܕܢܝܐ ܠܟܘܢ ܫܡܘܢܗ ܘܫܠܐ ܒܫܡܝܐ ܢܦܫܐ ܕܐܡܪܐ
ܠܗܘ ܠܓܕܝܐ ܠܗܘ ܕܡܢ ܥܕܪܐ ܠܐ ܣܠܩܬܘܢ ܐܦܠܐ ܠܥܠܡܝܢ
ܐܦ ܠܐ ܢܚܬܬܘܢ ܘܡܫܠܡܝܢ ܡܫܒܚܬܢ ܘܒܢ
ܡܫܟܢܗ ܐܦ ܡܘܬܗ ܘܕܝܢܐ ܠܫܡܝܐ ܠܟ ܗܘ ܡܕܢܚܐ
ܠܐ ܡܬܒܥܐ ܠܟ ܡܢ ܩܕܡ ܟܪܘܙܐ ܒܢܘܗܪܐ ܕܡܫܝܚܐ.

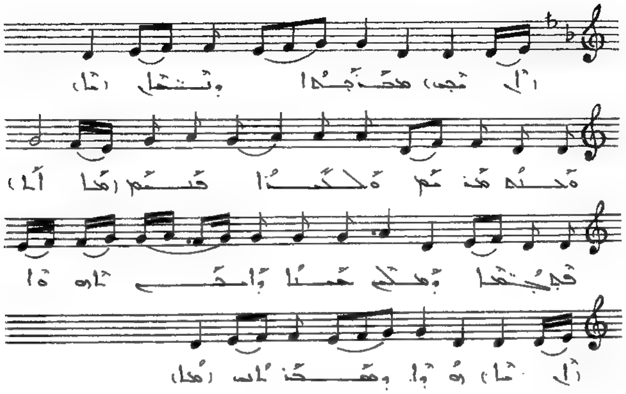

وسط

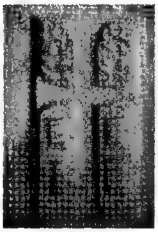


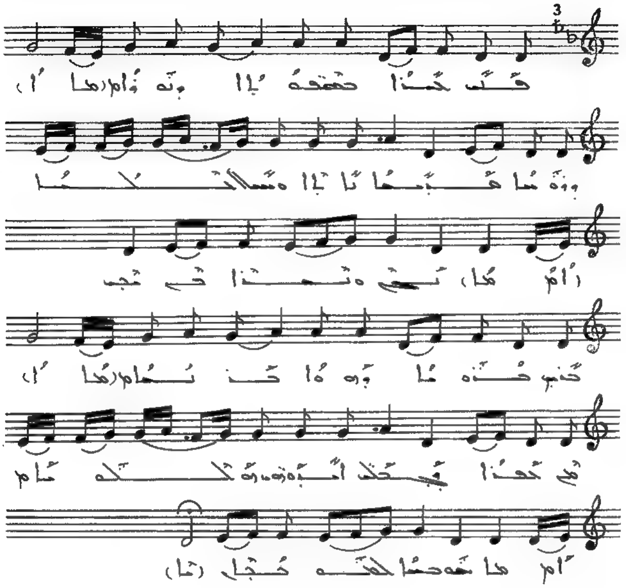
ܟܠܐ ܚܝܗ ܠܚܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܚܕܬܐ. ܘܡܠܐ ܕܢܘܪܐ ܚܡܝܡܐ
ܫܡܫܬܐ ܘܐܣܝܪ ܘܡܕܢܐ. ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܪܝܐ ܠܟܘܢ.
ܚܦܝܛܝܢ ܒܢܝ ܘܡܩܝܡܝܢ ܐܡܝܢ ܘܐܚܝܕ ܡܢܗ. ܐܡܝܢ ܠܐ
ܦܣܝܩܐ. ܦܘܡܗ ܠܡܣܒܪܐ. ܘܐܠܗܐ ܒܡܦܩܢܗ. ܒܚܝܠܗ ܕܡܪܝܗ
ܘܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ. ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܘܒܚܝܠܗ ܕܚܝ̈ܘܗܝ ܦܘܡܗ ܠܟܘܢ
ܠܐܡܝܢ ܕܐܒܘܢ ܘܐܡܝܢܘ. ܠܟ. ܘܐܢܐ ܐܠܗܐ ܠܟܘܢ
ܢܘܪܐ ܕܚܝܐ ܡܢܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܕܡܫܒܚ. ܒܪܝܫ ܗܘ ܕܡܫܡܫ
ܡܕܒܚܐ ܒܢܗܝܪܐ ܘܒܫܒܚܬܐ ܐܦܝ ܡܠܟܐ ܠܗ ܗܘ ܐܠܗܐ
ܘܐܢܐ ܠܫܘܒܚܐ ܀

ܟܠܐ ܚܒܠ ܟܣܝ. ܐܘܫܠܐ

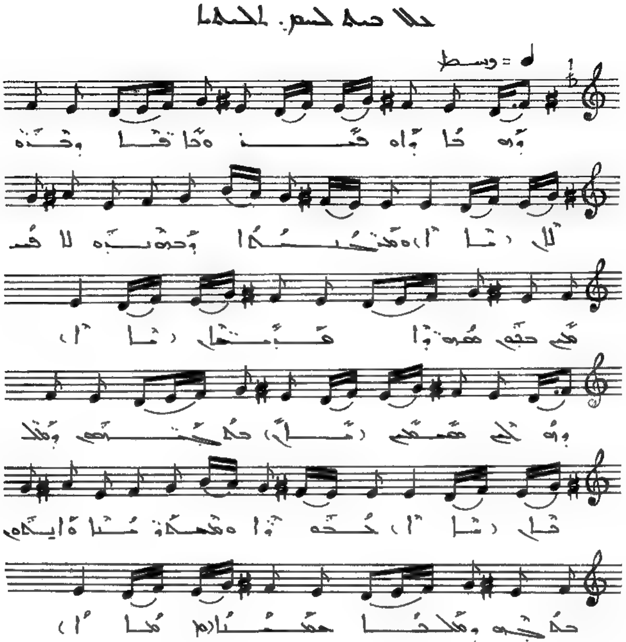


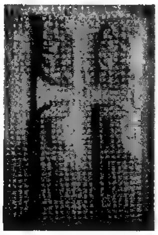


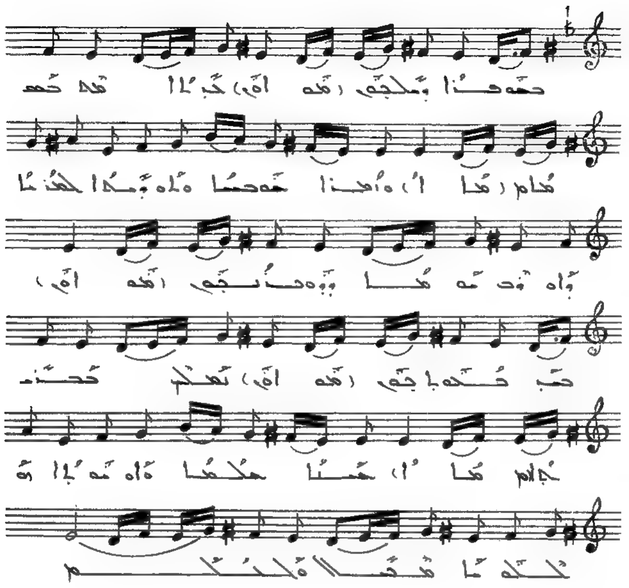




ܒܪܢܫܐ ܕܥܒܕܐ ܐܝܟ ܟܠ ܒܪܝܬܐ. ܘܗܘ ܒܠܚܘܕ ܡܠܟܐ
ܠܐܪܥܐ ܕܢܛܪܗ ܒܪܐ ܕܗܘܐ ܒܨܠܡܐ ܡܫܡܠܝܐ. ܒܫܢܝܐ
ܡܠܐܟܐ ܘܠܡܫܒܚܘ ܐܠܗܐ. ܠܡܫܠܛܘܢ ܥܠܗ̇ ܒܫܘܠܛܢܐ ܡܢ
ܩܕܡ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܢܦܫܐ. ܘܒܝܬ ܡܫܡܫܝܢ ܘܠܒܬܐ ܐܦܝܗ
ܦܬܓܡܐ ܕܡܠܟܐ ܚܝܐ ܕܐܝܬ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܡܢ ܫܘܪܝܐ.
ܦܠܚ ܒܪܐ ܒܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܗܘܝܘ ܡܨܠܝܢܐ ܐܬܐ ܘܫܠܡܐ
ܠܐܢܫܝܢ ܘܒܢܝܐ ܩܪܝܒ. ܒܢܝܢ ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܢܐ. ܡܢ
ܒܪܐ ܦܓܪܢܝܐ ܐܬܬܣܝܡ ܘܐܠܗܐ ܒܘܪܟܐ ܠܗܘܢ ܝܗܒ܀

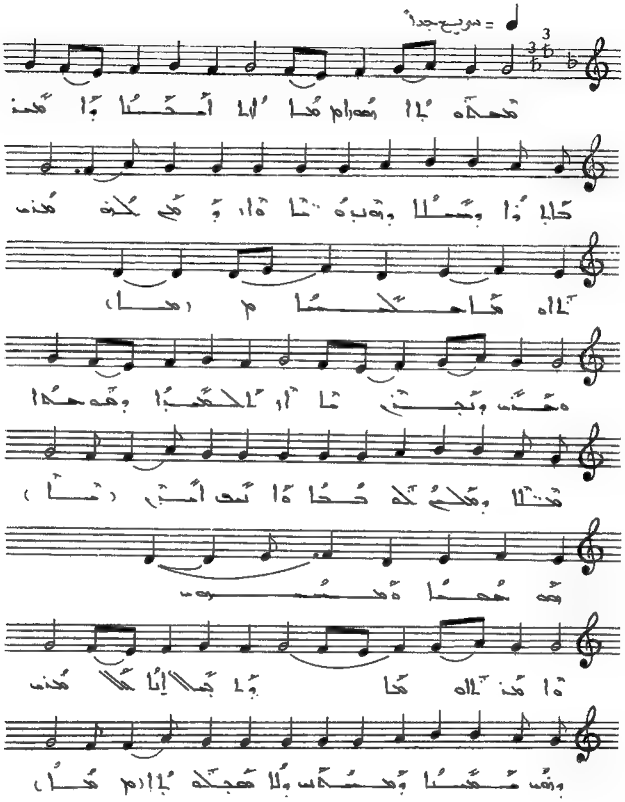

= وسط

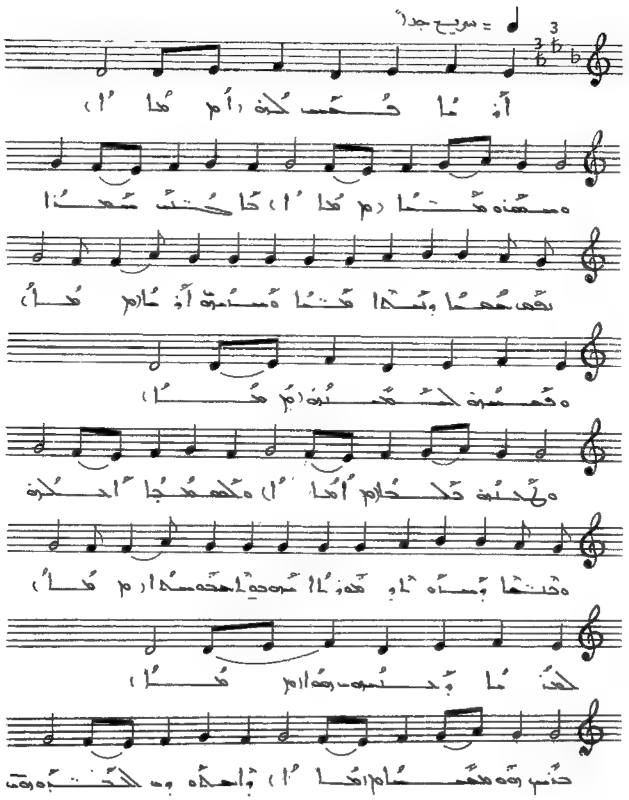


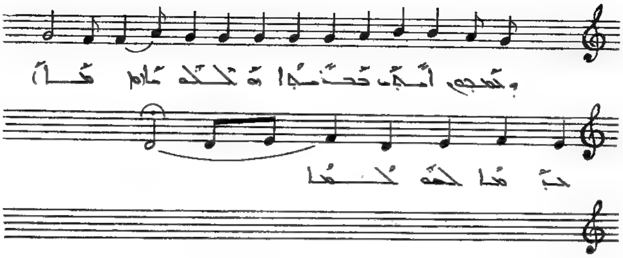


ܕܗܘܐ ܕܐܘܦ ܚܢܢ . ܘܒܐܦ̈ܐ ܕܫܘܠܐ . ܘܡܫܒܚܢܘܬܐ ܕܒܫܘܒܚܗ
ܠܐ ܦܣܩܝܢ ܒܟܠܗܘܢ ܥܕܢ̈ܘܗܝ ܩܕ̈ܝܫܐ . ܘܗܠܝܢ ܡܫܒܚܝܢ
ܠܒܪܘܝܗܘܢ ܘܠܡܠܟܐ . ܕܒܪܐ ܘܡܫܡܫܝܢ ܘܐܝܟܢܐ
ܠܒܪܗ ܘܡܠܟܐ ܡܫܒܚܢܐ . ܒܫܘܦܪܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܠܟ ܕܐ
ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ . ܘܐܡܪܐ ܡܢ ܥܡܐ ܘܐܘܡܬܐ ܠܥܠܡܝܢ
ܕܐܘܕܝ ܣܘܓܐ ܕܘܒܪܢܘܗܝ . ܡܢ ܡܠܟܘܬܗ ܢܦܠܘܢ
ܩܕܡܘܗܝ . ܚܝܐ ܠܥܠܡܐ ܘܐܘܡܬܐ ܥܡ ܡܫܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܀

ܟܠܠ ܡܢ ܠܒܢ. ܙܡܪܐ

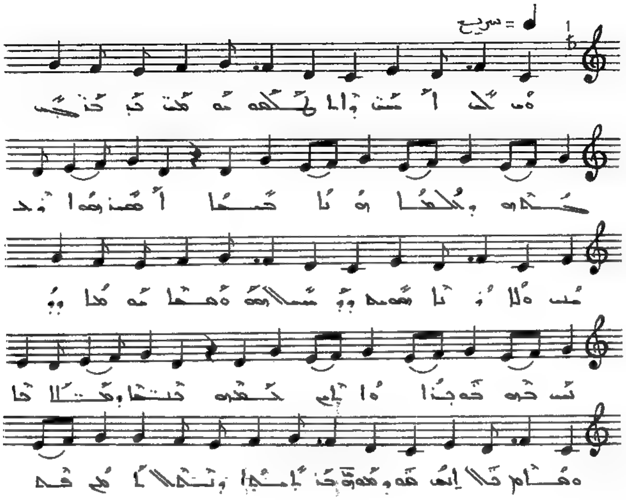


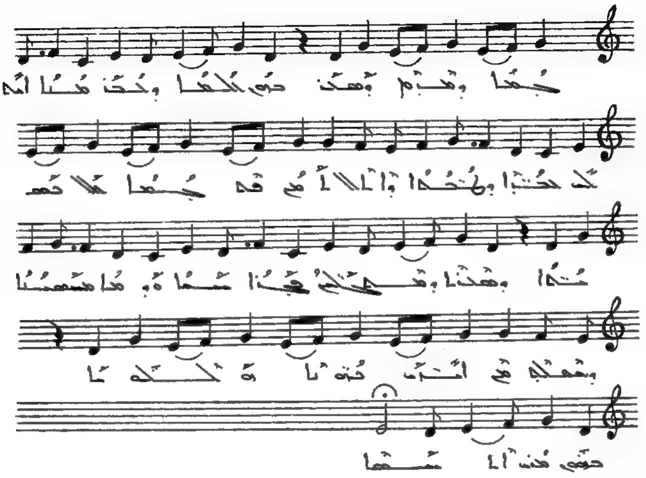

= سريع جداً



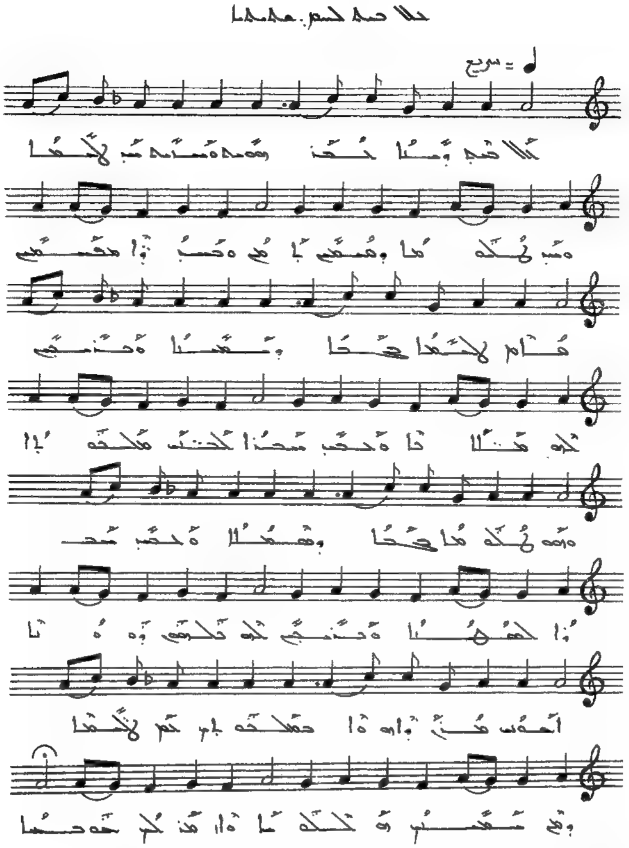
ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܦܨܚܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ. ܥܠܝܬܐ ܕܫܝܠܐ ܘܗܘ ܕܒܘܩܐ.
ܘܐܛܝܒ ܠܗ ܡܪܢ ܐܬܪܘܬܐ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܟܕ ܕܢܦܩ ܕܢܚܘܐ
ܐܠܗܝܐ ܕܗܘ ܫܡܝܐ ܡܠܐ ܕܡܠܟ ܠܗ ܟܠܐ. ܘܐܝܟ ܐܝܟܢܐ
ܗܘ ܫܡܝܐ ܘܡܫܝܚܘܬ. ܘܐܡܪ ܠܐܘܪܚܐ. ܕܐܝܟ ܐܝܟ ܐܝܟ
ܡܪܢ. ܕܗܘ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܬܥܝ ܘܠܐ ܡܫܬܠܡܐ ܐܘܪܚܐ
ܦܫܛ ܠܗ. ܘܣܒܪܘ ܡܢܐ ܕܐܝܟ ܫܒܪܐ. ܢܦܩ ܥܡܐ
ܕܝܠܗ ܡܢܐ ܘܫܡܥܘ ܐܘܪܚܐ. ܘܦܫܛܘ ܠܡܫܝܚܘ ܘܐܬܘ
ܠܗ ܘܠܡܫܡܫܢܐ ܐܠܗܐ. ܘܦܢܝܐ ܕܫܠܘ ܐܘܪܫܠܡ
ܕܗܘܝܘ ܐܬܥܒܕܬ ܠܥܠܡܐ ܕܚܝܘܗܝ ܗܘܐ. ܒܪܘܚ
ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܒܥܝ ܠܐܒܘܗܝ ܘܠܥܡܗ ܐܝܟ
ܒܪܫܝܬܐ ܕܥܠܡܐ ܒܪܝܐ ܠܥܠܡܐ ܀

ܟܠܠ ܟܡܗ ܠܒܝ. ܣܥܝܐ

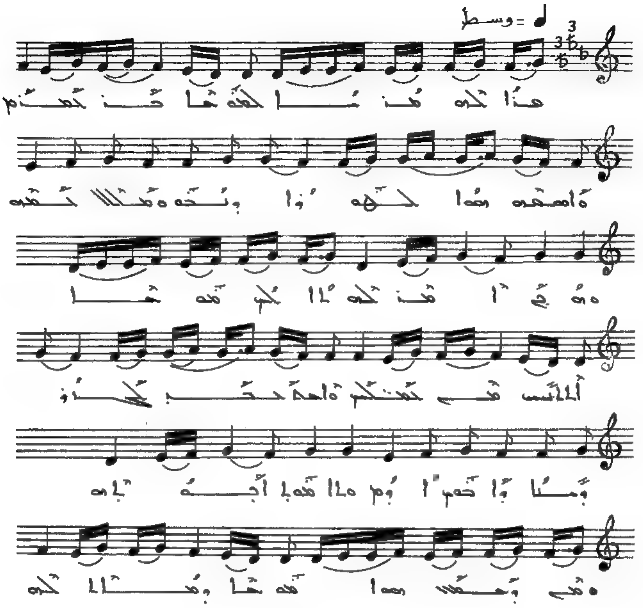


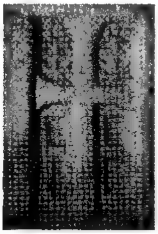


ܗܐ ܠܗ ܐܬܐ. ܘܐܠܗܘܬܗ ܡܫܝܚܐ ܒ ܒܢܝܢܫܐ ܘܠܗܐ
ܗ̈ܘܢܐ ܟܢܫܐ. ܐܬܩܪܝ ܗܘܐ ܕܒܢܝ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܦܘܫܩܐ. ܘܫܠܡܐ
ܗܘܐ ܐܡܢܐ. ܥܘܡܩܐ ܘܪܘܡ ܥܠܘ ܥܘܒܕܐ. ܘܐܝܬ ܟܥܒܕܘܗܝ
ܢܒܝܐ ܘܫܠܝܚܐ. ܘܩܡܘ ܢܠܐܝ. ܗܘܘ ܡܗܘܡܢܘܬ ܒܪܡܙܐ.
ܘܢܛܠ ܐܦ ܦܪܘܩܢܐ. ܘܡܛܠ ܕܐܬܐ ܒܗ ܠܐܠܗܐ ܘܟܠ.
ܡܪܢܐ ܐܡܪ ܠܗ. ܚܙܘ ܕܚܕܐ. ܘܐܬܠ ܐܦ ܦܘܪܩܢܐ
ܠܐܢܫܘܬܐ ܘܦܘܪܢܣܐ ܘܦܘܠܚܢܐ. ܦܓܪܐ ܐܢܫܐ ܘܡܢܐ
ܡܫܝܚܝܐ. ܘܫܟܠܠ ܡܢ ܐܝܟ ܕܥܘܬܐ ܘܠܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ
ܡܟܢ ܐܬܐ ܫܡܝܐ ܀

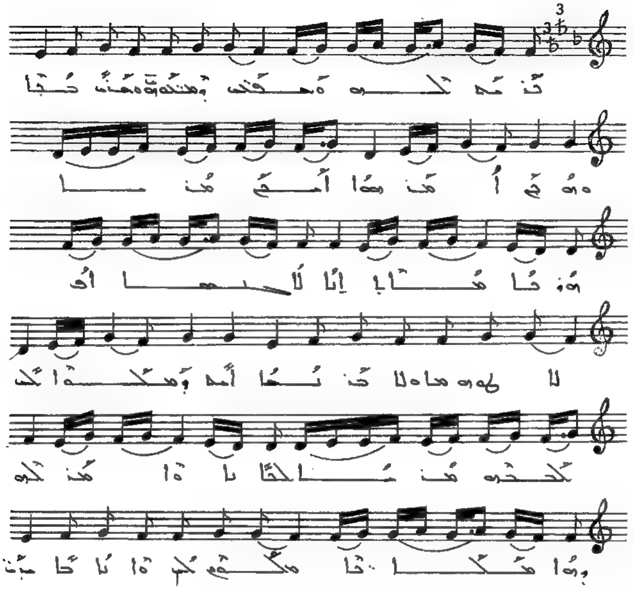


ܫܠܡ ܕܡܪܝܐ. ܟܠ ܝܫܘܥ ܘܡܫܝܚܐ ܒܪ ܐܠܗܐ ܘܢܣܒ
ܐܠܗܘܬܐ ܕܡܫܝܚ ܐܡܝܢ ܘܫܒܝܚܐ ܡܫܒܚܝܢ. ܩܐܡ ܐܠܗܐ
ܫܪܝܪܐ ܕܝܚܝܕܝܐ. ܘܣܓܕܝܢ ܠܗ ܡܠܐܟܐ ܘܥܡܡܐ ܘܠܫܢܐ ܟܠܗܘܢ
ܡܠܟܘܬܐ. ܘܗܘ ܐܠܗܘܬܐ ܫܪܝܪܐ ܘܡܫܒܚܐ ܘܥܡܡܐ ܘܠܫܢܐ
ܠܥܠܡܝܢ. ܘܣܓܕܝܢ ܠܗ ܡܠܐܟܐ ܕܢܘܗܪܐ ܐܚܘܝ ܡܢܗ
ܘܐܝܬܘܗܝ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܥܡ ܐܠܗܐ ܘܡܢ ܡܫܝܚ ܗܘ ܘܐܡܪ ܠܝ ܥܡܝ ܀

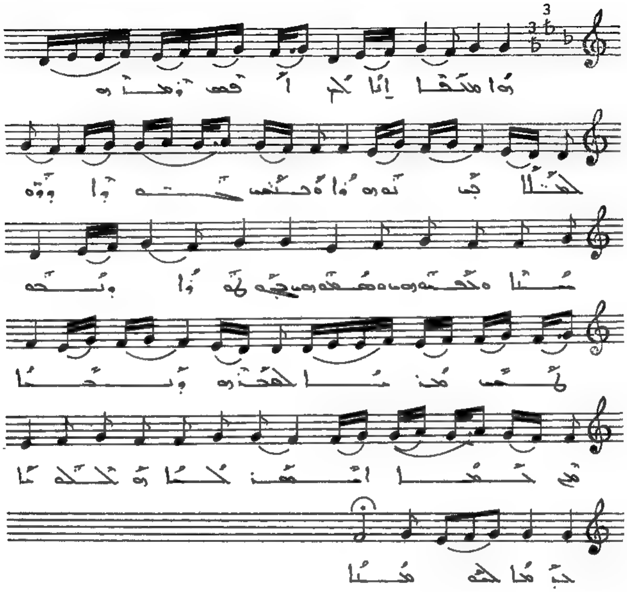

وسط



ܥܠ ܩܠܐ ܠܚܡ: ܡܫܝܚܐ

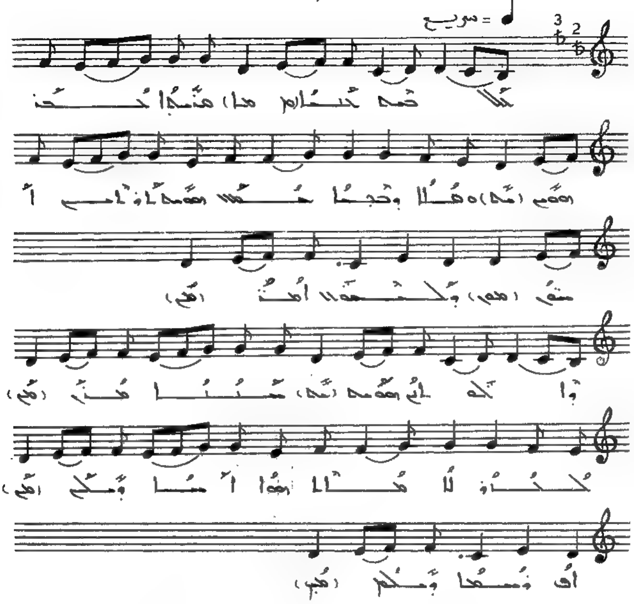


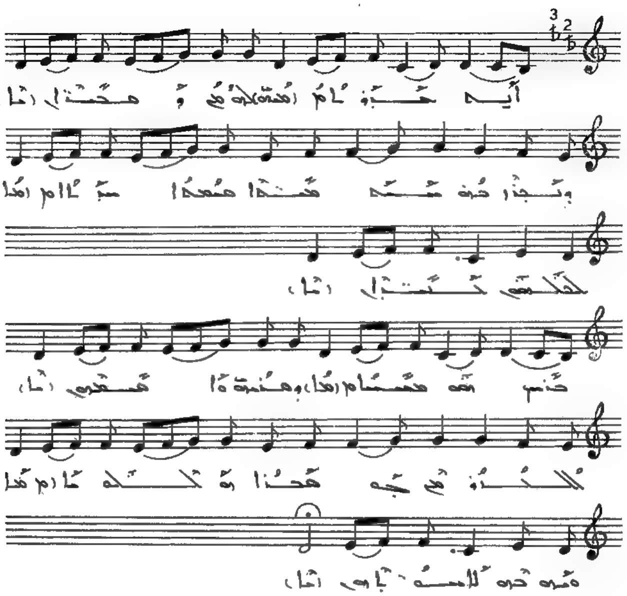
ܗܳܕܳܐ ܠܶܗ ܡܕܺܝܢܬܳܐ ܕܰܦܠܶܫܬܳܐ ܕܶܢ ܕܡܶܢ . ܘܳܐܫܬܡܰܥ ܗ̱ܘܳܐ ܠܟ݂ܽܘܪܳܐ
ܘܢܰܦܫܳܐ ܡܠܠܠ ܠܡܫܺܝܚܽܘܬܶܗ ܐܡܰܪ ܠܶܗ . ܐܳܠܳܐ ܠܟ݂ܺܝ ܡܫܺܝܚܳܐ
ܐܳܬܶܐ ܡܶܢ ܒܶܥܠܕܒܳܒ̈ܶܐ . ܘܶܐܡܰܪ ܠܳܗ̇ ܟܽܠ ܕܰܐܝܬ ܗ̱ܘܳܐ
ܐܳܘܡܝ . ܘܐܳܬܳܐ ܡܫܺܝܚܳܐ ܐܺܝܬܰܘܗܝ ܕܡܫܰܠܰܡ ܫܠܳܡܳܐ ܘܡܶܬܳܐ
ܠܶܗ ܦܪܳܩܳܐ ܠܶܗ ܘܡܫܰܒܚܺܝܢ ܘܡܰܘܕܶܝܢ ܘܡܥܰܢܶܝܢ ܟܽܠ ܝܰܘܡܳܐ
ܘܰܐܡܰܪ ܐܰܡܺܝܢ ܗܳܘܳܐ .



ܐܚܝ ܡܪܢ ܗܘܝܐ ܡܚܝܐ ܐܝܬܝ ܐܠܗܐ ܐܦܠܐ ܠܗܘܢ ܡܠܐ ܒܢܝܢܐ
ܐܝܟ ܕܡܠܟܐ ܠܟ . ܢܒܥܘܢ ܡܪܢܐ ܠܥܠܡܐ ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܝ ܠܟ
ܡܠܐܟܐ ܡܫܒܚܝܢ ܠܟ ܘܐܢܐ ܒܥܒܕ ܗܘܐ ܡܫܒܚܐ ܐܝܬ ܠܟ ܐܦܝ
ܕܡܪܢ ܠܡܠܐܟܐ ܢܗܘܐ ܘܡܫܒܚܝܢ ܗܘܐ ܕܗܘ ܡܫܝܚܐ
ܘܫܡܫܐ ܘܣܗܕܘܬܐ ܒܟܠܗܘܢ ܕܢܚܘ . ܫܘܒܚ
ܡܪܢܐ ܠܟܪܣܗ ܕܝܫܘܥ . ܡܢ ܥܠܡܐ ܥܠܡܐ ܗܘ ܠܐܠܗܐ
ܕܡܪܐ ܠܗ ܡܪܢܐ ܀

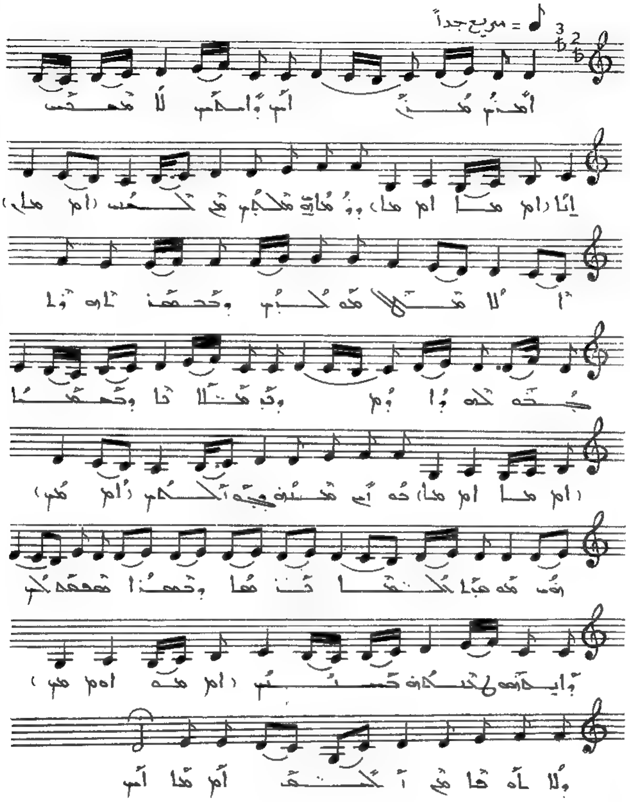
ܟܠܠ ܡܢ ܠܒܢ. ܐܡܝܢܐ





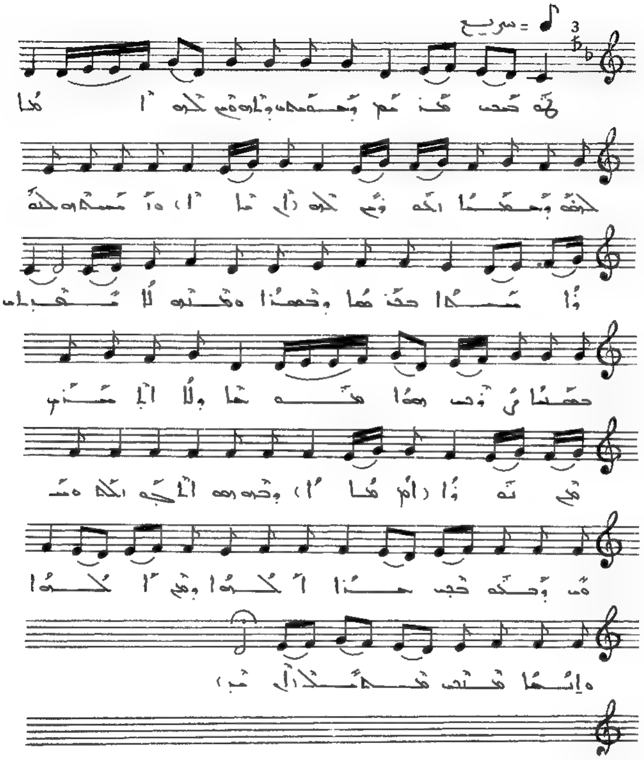
ܬܠܐܦܩܗ ܠܒܢܐ. ܗܢܝܐ ܠܟܢ ܩܕܝܫܐ. ܘܥܠܡܐ ܘܥܕܡܐ ܥܠܡܝܢ
ܩܘܡܝ ܐܘܪܚ ܐܡܬܝ ܘܠܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ. ܘܠܐܠܗܐ ܩܘܡܐ
ܚܝܝܐ ܡܢܝ. ܠܐܠܗܐ ܠܐ ܡܢܐ ܩܘܐ. ܐܝܟܐ ܘܡܠܟ. ܐܦ ܘܡܣܟܢܐ
ܘܡܠܟ. ܐܝܟ ܚܒܘܬܗܘܢ ܠܗܘܢ ܘܡܚܒܬܐ. ܘܢܒܝܐ ܚܙܘ
ܫܡܗ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܢܬܐ ܠܟܠܗܘܢ ܚܒܪܐ ܕܡܢ ܩܘܡ
ܡܫܝܚܐ ܘܡܢܗܘܢ ܐܘܡܢܘܬܐ ܠܐܠܗܐ ܕܡܢܗ ܡܫܝܚܐ
ܗܠܠܘܝܐ ܘܥܕܡܐ ܠܥܠܡܝܢ ܀

ܠܚܘܕ ܒܥܕܐܠܐ. ܡܪܝܐ



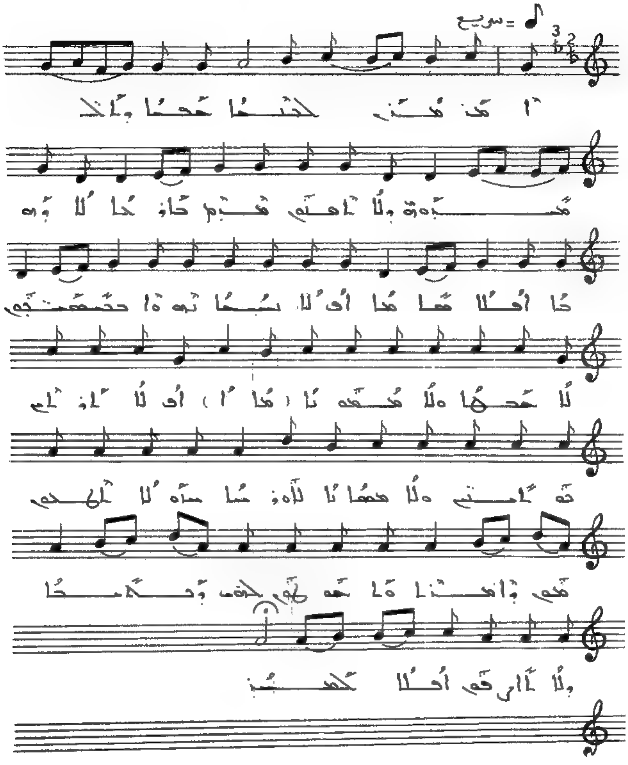
ܐܪܝܡ ܡܪܝ ܐܝܕ ܕܐܫܬܝܢ ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܐ . ܘܙܘܥܐ ܕܡܠܐܟܝܢ
ܡܢ ܠܥܠ . ܐܠܐ ܡܢ ܠܐܠܗܐ ܠܟܝ ܘܟܣܦܐ ܠܗܘܢ ܠܐܚܘܗܝ ܠܗ
ܘܐܝܬ . ܘܕܝ ܡܠܐܟܐ ܘܫܡܝܐ ܫܘܪܝ ܡܪܝܗ ܒܫܡܐ ܐܠܗܝ
ܘܠܐ ܡܗ ܡܢܐ ܠܟܝܢܐ . ܕܡܝܐ ܘܫܡܝܐ ܡܫܒܚܝܢ ܠܟ
ܘܐܢܐ ܥܒܕܟ ܚܣܝܢ ܘܠܐ ܐܬܩܐ ܡܢ ܐܠܗܝ .

ܩܘܠ ܥܢܝܢܐ . ܪܡܫܐ



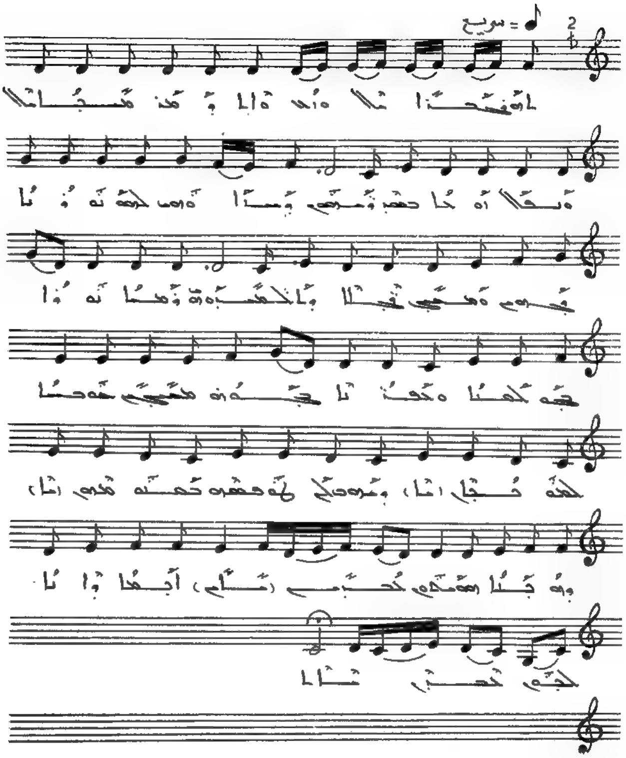
ܛܘܒܝܟܝ ܡܪܝܡ ܕܒܥܘܒܟܝ ܘܐܬܛܥܢ ܠܗ ܐܝܟ ܠܥܘܠܐ
ܕܫܡܝܐ ܐܬܚܙܝ ܠܗ . ܘܐܫܬܒܚ ܠܒܪܐ ܚܠܝܐ
ܒܐܪܥܐ ܘܒܫܡܝܐ ܘܡܠܟܘܬܗ ܠܐ ܡܫܬܪܝܐ . ܒܥܝܢܐ ܪܘܚܝܢ
ܗܘܐ ܡܢܗ . ܘܠܐ ܐܬܚܙܝ ܡܢ ܢܘܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܠܗ
ܘܣܘܦ ܕܟܠܗܘܢ ܥܠܡܐ ܠܥܠܡ ܘܡܢ ܥܠܡܐ ܘܐܝܬܝܐ
ܡܠܟܝܢ ܡܫܡܫܝܢ .

ܛܘܪ ܣܝܢܝ : ܠܘܚܐ



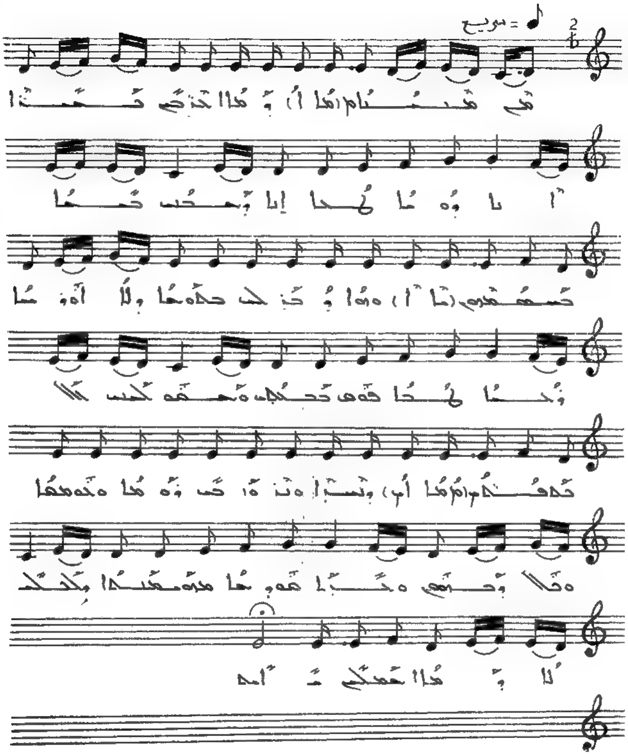
ܐܡܪ ܡܪܢ ܠܒܢܝ̈ܐ ܟܠܗ ܘܠܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ ܕܠܐ ܬܦܠܚܘܢ
ܩܕܡ ܦܬܟܪܐ . ܠܐ ܓܘܪܐ ܐܦܠܐ ܩܛܘܠܐ ܐܦ ܠܐ ܓܢܒܐ
ܢܗܘܐ ܒܡܫܡܫܢ̈ܘܬܗܘܢ . ܠܐ ܫܒܩܐ ܘܠܐ ܡܫܬܘܕܝܐ ܐܦ ܠܐ ܐܒܕܘܬ
ܒܬܐܠܝܬܐ ܘܠܐ ܡܫܬܡܥܢܐ ܠܐܒܗ̈ܬܐ . ܚܙܘ ܠܐ ܐܠܗܝܢ ܡܢܗܘܢ
ܕܐܡܪܝܢ ܘܐܬܟܫܠܘܢ ܠܟܘܢ ܒܟܠܡܕܡ ܘܠܐ ܐܠܦܢܘܢ
ܐܦܠܐ ܠܒܝܫܐ .

ܠܗܘܪ ܓܒܪܐܝܠ. ܪܡܫܐ



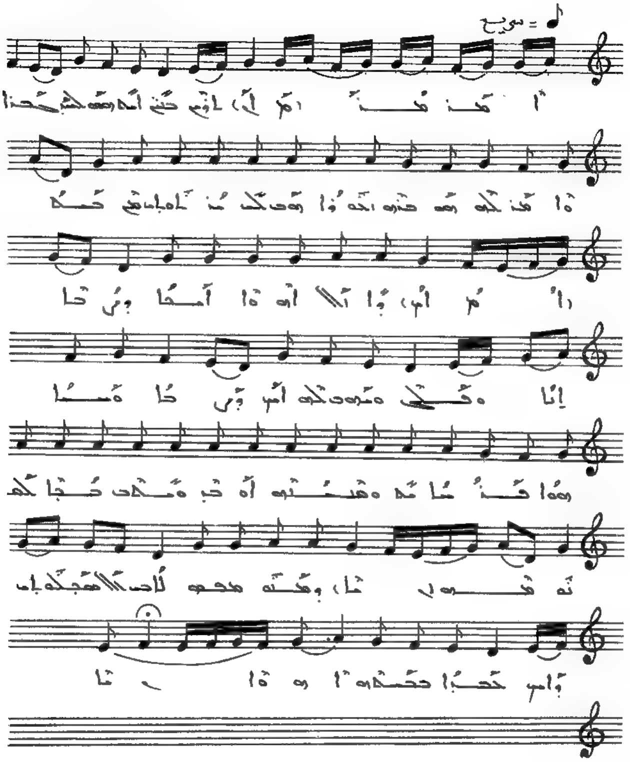
ܠܗܘܪ ܓܒܪܐܝܠ ܐܬܐ ܘܐܡܪ ܡܒܣܪܢܐ. ܘܢܦܠ ܐܘܟܐ
ܒܡܫܪܝܘܗܝ ܕܫܐܠܘܗܝ ܠܟܠ ܢܘܗܪܐ ܦܬܟܪܐ ܘܡܫܝܚ
ܦܓܠܐ ܕܐܬܚܫܒܘܗܝ. ܘܡܟܐ ܢܘܗܪܐ ܟܠܗ ܠܫܡܝܐ ܘܫܒܝܚܐ
ܟܠܗܘܢ ܡܫܒܚܝܢ. ܫܘܒܚܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܫܪܐ ܘܫܠܡܐ
ܠܟܠܗ ܥܡܐ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ. ܕܒܝܬ ܠܚܡ ܟܠܗ ܟܢܫܐ
ܐܒܗܬܐ ܘܐܒܐ ܠܟܠܗ ܟܢܫܐ.

ܠܗܘܪ ܒܥܒܪܬܐ . ܣܥܝܥܐ

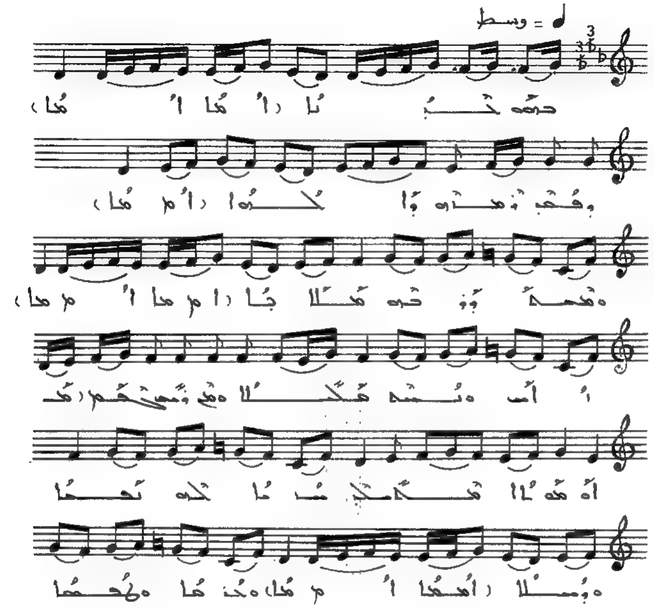


ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܐ ܠܒܢܝ ܒܢܝܢܫܐ ܐܢܐ ܕܗܘܐ ܠܒܪܬܐ ܕܡܫܝܚ
ܚܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܥܠ ܥܠܡܐ ܘܠܐ ܐܘܪܚܐ
ܕܒܪܬܐ ܗܘܐ ܡܫܝܚ ܘܡܫܡܠܝܐ ܠܟܠܗܘܢ
ܕܢܫܐ ܘܢܗܘܐ ܥܡ ܕܘܡܝܐ ܘܥܕܡܐ ܘܠܐ ܕܥܒܕܘܢ
ܡܥܒܪܐ ܗܘܝܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܟܠܟܠܐ ܕܗܘܐ ܡܫܠܡ .

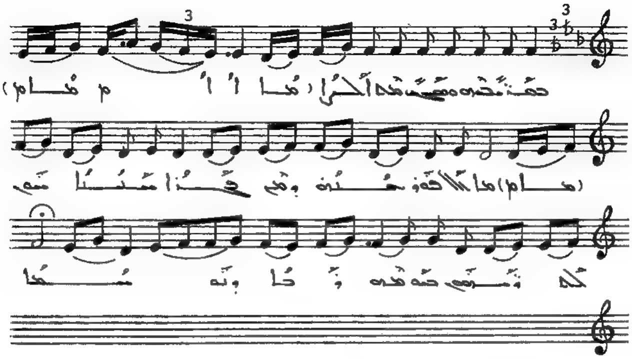
ܠܚܘܪ ܩܕܝܫܐ: ܩܠܝܠܬܐ



ܐܡܪ ܡܪܢ ܠܐܘܡ ܚܢܢ ܐܢܐ ܗܘ ܠܫܒܒܐ. ܘܐܒܝ ܠܟܪܡܐ ܗܘ
ܕܝܢ ܐܟܪܐ. ܗܘ ܟܠ ܫܒܫܐ ܕܒܝ ܠܐ ܝܗܒ ܕܢܐܠܐ ܗܘܐ
ܐܝܟܐ ܕܪܚܐ ܐܢܐ. ܘܦܠܝ ܘܡܘܢ ܠܗ ܐܝܟ ܕܟܪܡܐ ܘܚܣܝܐ
ܗܘܐ ܦܢܝܬܐ ܘܡܫܬܘܢ ܐܘܟ ܘܢܚܒܝܢ ܟܢܝܫܐ
ܠܫܢܬܗܘܢ ܘܡܛܠ ܡܚܡܘܢ ܠܐܚܝ ܠܐ ܡܫܬܒܩܝܢ ܘܐܡܪ
ܟܪܝܐ ܒܥܠܡܘܗܝ ܐܡܝܐ.

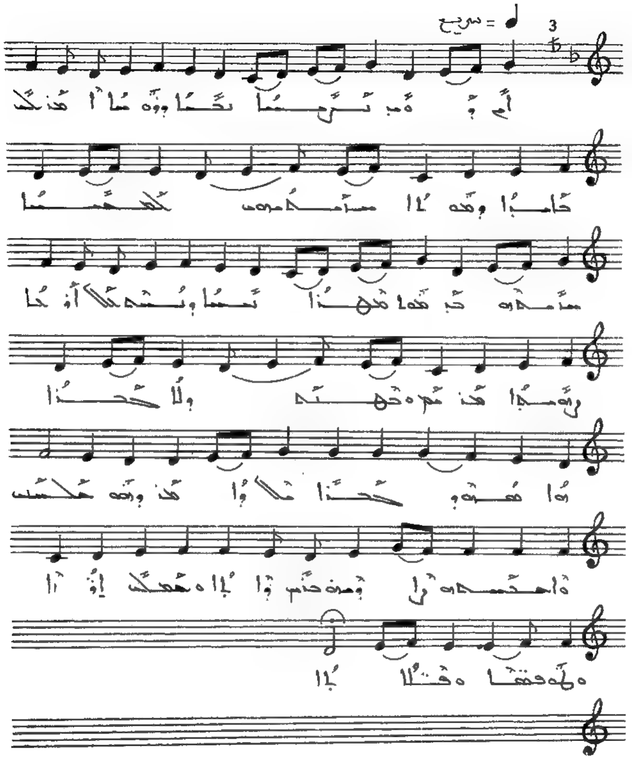

وسط

ܩܘܪ ܒܥܕܐܬܐ: ܐܦܣܢܐ



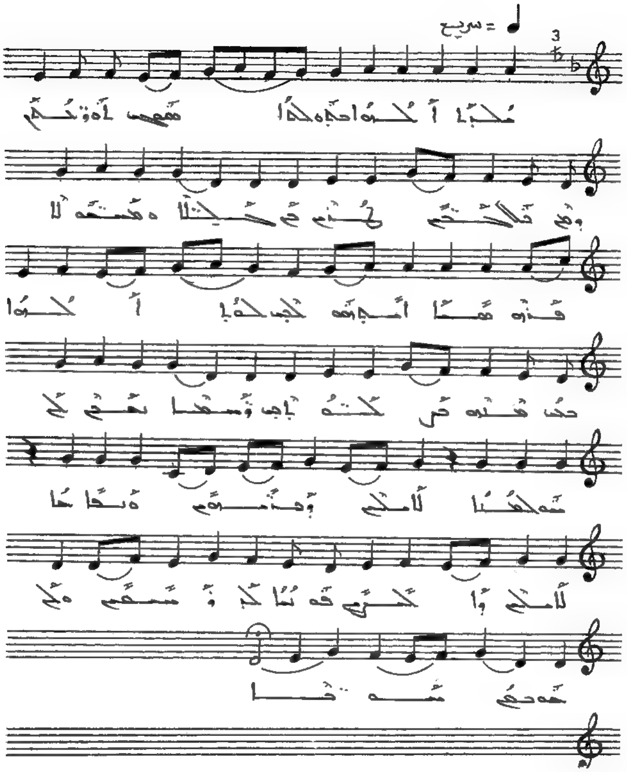
ܒܪܬܗ ܕܟܪܝܐ ܕܟܦ ܕܡܫܐܪܗ ܕܠܟܘܬܐ. ܘܡܬܗܕܪ ܒܗ ܡܠܐܟܐ
ܐܪܐܙ ܘܢܘܗܪ ܡܫܟܢܐ. ܘܡܢ ܕܡܣ ܒܟܘܪܣܝ ܫܡܝܐ ܡܫܬܥܠܐ
ܡܕܡܐ ܠܗ ܢܦܫܐ ܘܪܘܚܐ. ܘܒܪܐ ܡܢ ܥܦܪܐ ܒܨܒܝܢܗ
ܘܣܡܗ ܡܫܠܛ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܒܪ̈ܝܬܗ ܕܡܢ ܦܓܪܐ ܫܡܝܢܐ
ܫܘܒܚܐ ܠܗ ܘܠܪܚܡܘܗܝ ܒܟܠܗܘܢ ܕܪ̈ܐ ܕܢܗ ܡܫܬܥܐ .

ܠܘ ܡܕܝܐ ܡܢܝܢ. ܩܕܡܐ



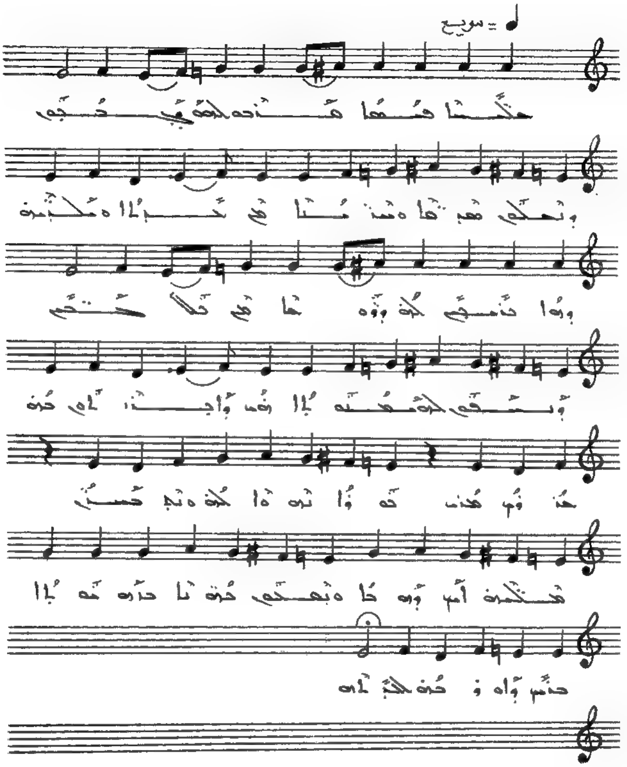
ܐܝܟ ܕܩܕܡ ܪܫܡܐ ܢܒܝܐ ܕܘܝܕ. ܐܡܪ ܠܟ ܒܪܬܐ ܕܫܡܥܬܐ
ܚܙܝܬܗ ܠܡܫܝܚܐ. ܚܙܝܬܗ ܒܫܡܝܐ ܡܠܟܐ ܢܒܝܐ
ܘܢܚܬ ܥܠܠ ܐܪܥܐ ܙܩܝܦܐ ܡܪܝܡ. ܘܥܒܕܗ ܕܠܐ ܓܒܪܐ
ܗܘܐ ܡܫܝܚ ܒܪܐ ܐܠܗܐ ܡܪܢ. ܕܗܘ ܡܠܟ̈ܝܢ ܘܡܫܝܚܗ
ܪܘܡܐ ܒܪܝܬ ܘܐܒܐ ܘܡܠܟ ܐܪܥܐ ܘܫܡܝܐ ܘܥܠܡܐ
ܘܦܬܓܡܐ.

ܒܪ ܥܕܢܐ ܥܕܢܐ. ܠܘܚܐ

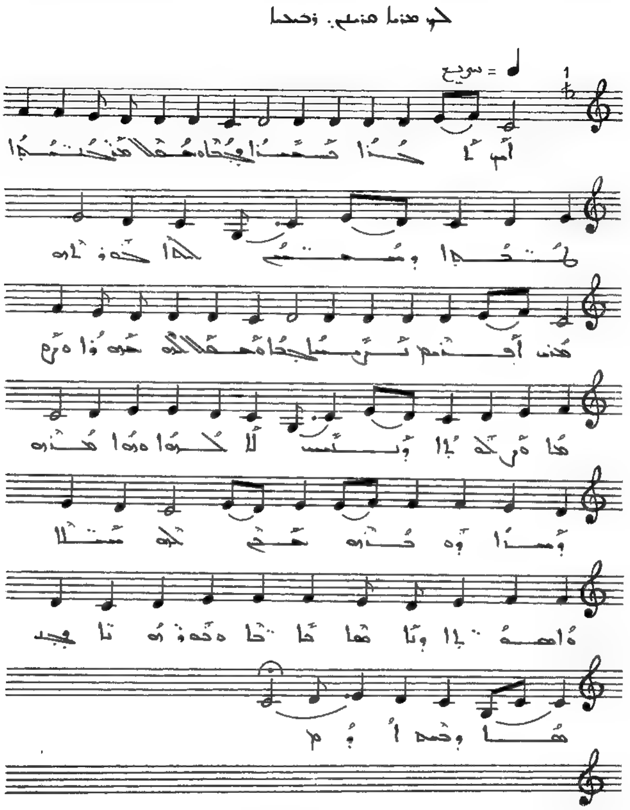


ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܡܫܒܚ ܐܘܪ̈ܚܟ ܘܩܘܫܬܐ
ܒܟܠܗܝܢ ܥܒ̈ܕܝܟ ܘܡܫܪܪܢ ܩܘܫܬܐ ܐܢܬ ܗܘ
ܕܝܢܐ ܠܟ ܐܠܗܐ. ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܡܫܒܚ ܘܡܘܕܐ
ܠܟ. ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܕܒܪܘܡܐ ܘܫܠܡܐ
ܠܐܠܗܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ. ܦܘܩܐ ܠܟ ܡܫܝܚܐ ܘܠܟ ܫܘܒܚܐ
ܫܘܒܚܐ .

ܠܦ ܩܢܘܢܐ ܩܕܡܝ. ܐܠܚܢܝܐ

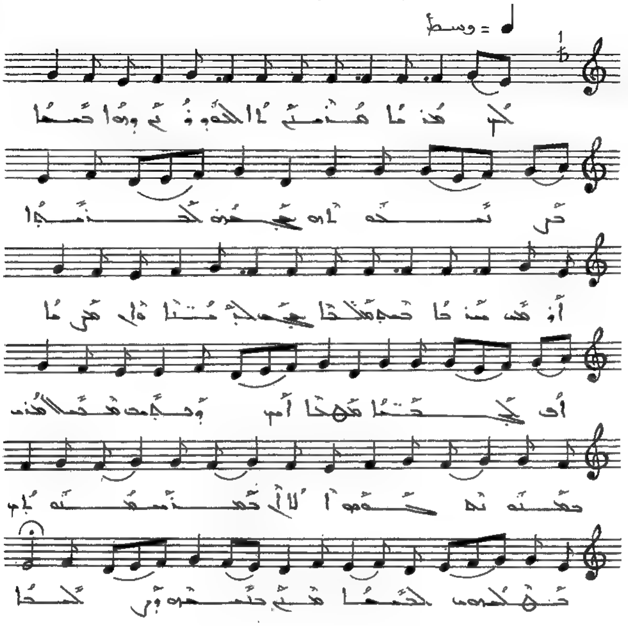


ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܦܪܘܩ ܠܥܠܡܐ ܕܥܕܡܝܢ ܘܢܥܠܝ ܡܢ ܛܥܝܘܬܐ
ܘܢܦܩܢܢ ܡܢ ܚܘܒܐ ܘܡܠܟܘܬܗ ܕܗܘܐ ܕܢܚܡ ܠܗ ܕܘܟܬܐ
ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܕܢܚܘܢ ܠܗ ܡܫܒܚܬܐ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܠܗ ܗܕܪ ܘܥܘܫܢ ܡܢܗ ܐܝܬܝܘ ܠܗ ܘܠܐ ܐܝܬ ܥܒܕܐ ܘܠܚܝܘܗܝ
ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܘܢܫܬܘܐ ܠܗ ܠܒܪ ܡܢ ܬܘܕܝܬܐ ܘܠܗ ܘܠܒܪܗ
ܐܠܗܝܬܐ .



ܐܝܟ ܛܠܝܐ ܡܫܝܢܐ ܕܒܥܒܕܐ ܘܡܫܠܡ ܡܬܢܣܒܐ ܠܗܕܐ ܘܡܫܬܡ
ܠܐܠܗܘܬܗ. ܡܕܝܢ ܐܦܢܝ ܢܦܫܬܐ ܕܒܓܢܗ ܡܫܠܡܬܗ.
ܫܘܒܚܐ ܘܝܩܪܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܕܠܐ ܫܠܝܐ. ܘܗܘܐ ܡܢܗ
ܕܫܪܐ ܒܗ ܘܒܗ. ܫܡܝ ܠܗ ܡܫܬܐ ܘܐܫܬܐ. ܘܕܫܡܐ
ܬܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܒܢܘܗܪܐ ܕܒܗ ܐܝܟ.

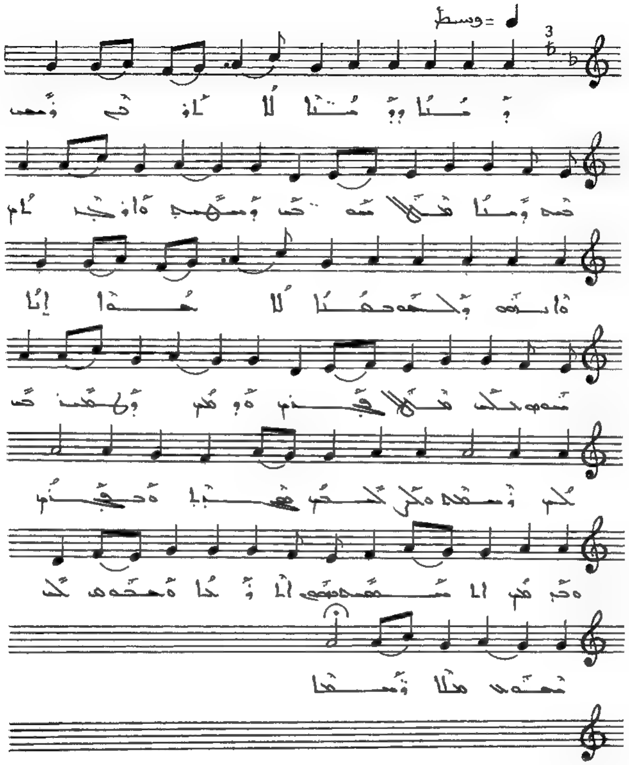
ܠܟ ܡܪܢܐ ܡܪܝܡ. ܡܥܢܝܬܐ



ܠܟ ܡܪܢܐ ܡܪܝܡ ܩܠܐ ܠܫܘܒܚܟ ܘܗܐ ܥܡܐ ܟܪܝܟ ܚܕܪܘܗܝ
ܒܓܢܘܢ ܠܟܢܫܝܐ. ܐܘܡܝ ܚܕܐ ܥܡ ܡܠܐܟܐ ܒܓܢ
ܠܒܢܝܐ ܩܐܡ ܡܪܝܐ ܐܦ ܒܓܢܐ ܡܫܟܢܐ ܐܝܟ ܕܒܗ ܚܕ
ܡܫܬܠܡܝܢ ܒܡܘܢܗ ܢܒܓܘܢ ܐܠܐ ܐܢ ܟܡܢܫܡܢܘܬ
ܟܠܗܘܢ ܠܥܡܐ ܡܢܝ ܒܢܝܢܗ ܘܪܚܡܐ.

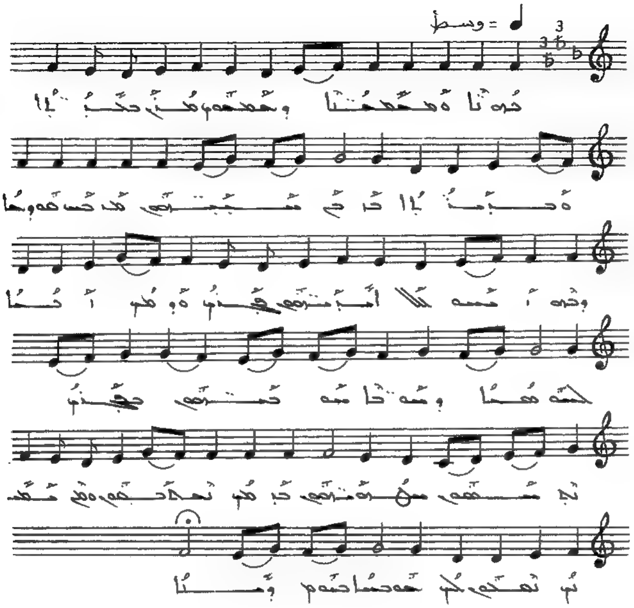
ܠܟ ܡܪܝܐ ܥܢܝܢ: ܫܡܫܐ

♩= وسط



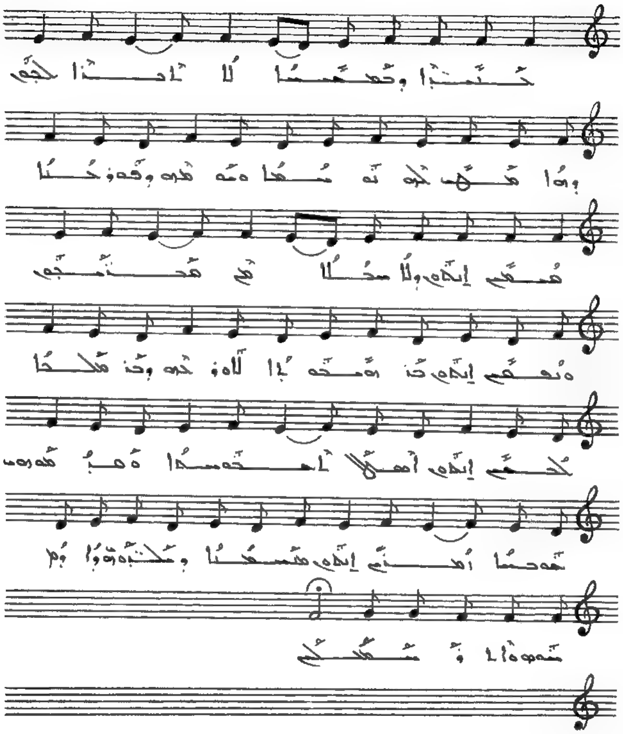
ܕܝܢܐ ܕܝܘܡܢܐ ܠܐ ܐܬܪܥܝ ܕܫܡܝܐ. ܦܘܡ ܕܝܢܐ ܡܠܠ ܫܘܒܚ
ܕܡܫܝܚ ܘܐܦܬܓܡܐ. ܘܐܢܘܢ ܕܠܗܘܢܐ ܠܐ ܚܘܐ ܐܢܐ
ܫܘܒ ܠܟ ܡܠܐܟܐ ܐܓܢܝܢ ܘܕܢܚ ܕܡܫܝܚܐ. ܠܟ
ܕܫܡܥܘ ܘܠܐܠܗܐ ܥܒܪܐ. ܘܥܠܝܢ ܘܕܢܚ ܐܠܗܘܬܗ
ܫܒܘܚ ܐܠܗܐ ܘܫܘܒܚܐ ܠܟ ܢܩܪܐ ܡܫܠܠ ܕܫܡܝܐ.

ܠܟ ܡܪܝܐ ܩܪܝܬ: ܫܡܥܢܝ



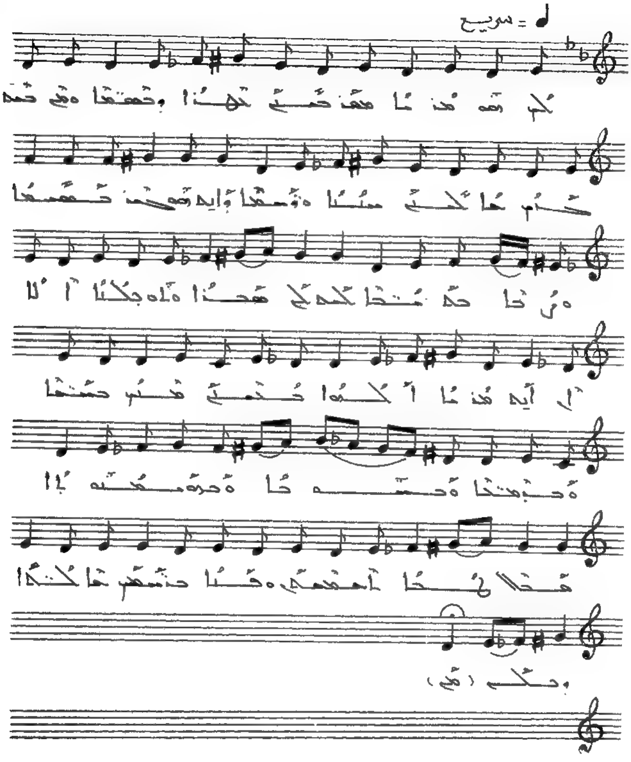
ܟ݁ܗ̈ܢܐ ܘܡܫܡ̈ܫܢܐ ܘܥܡܡܐ ܡܢ ܟ݁ܠ ܐ̈ܬܪܘܬܐ ܘܟܢ̈ܫܐ
ܟ݁ܠܗܘܢ ܡܫܒ݁ܚܝܢ. ܡܛܠ ܚܘܒ݁ܐ ܕܟ݁ܠܗ ܐܣܝܘܬܐ
ܐܝ̈ܬܝܗܘܢ ܦܓ݂ܪܐ ܘܕܡܐ ܐܝܟ ܠܚܡܐ ܘܚܡܪܐ.
ܫܘܦ̈ܪܝܗܘܢ ܒܦܓ݂ܪܐ ܠܐ ܡܣܬܟ݁ܠܝܢ ܘܒܕܡܐ ܡܚܣܝܢ. ܟܕ ܐܝܬ
ܢܬܪܚܡ. ܘܩܡ ܢܫܟܚ ܢܚܙܝܗܘܢ ܠܗ ܗܘ ܒܗܠܝܐ
ܒܝܘܡ ܕܝܢܐ.

ܥܠ ܩܝܢܐ ܩܕܡܝܐ. ܐܚܪܢܐ



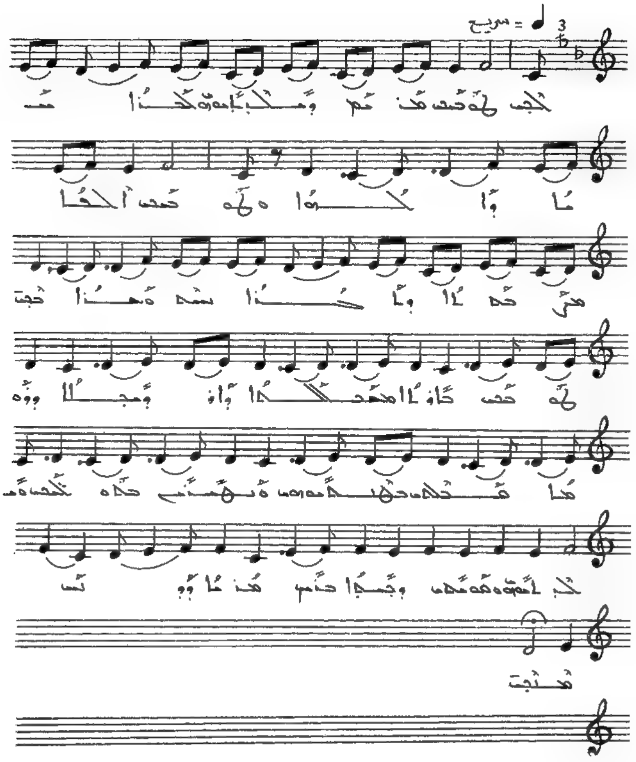
ܒܢܝ̈ܐ ܕܡܫܝܚܐ ܬܐ ܬܐܬܐ ܠܓܒܗ. ܕܗܐ ܡܩܪܒ ܠܗ ܢܘܣܡܐ
ܘܫܘܒܚܐ ܕܦܘܪܩܢܐ. ܫܡܫܝܢ ܐܝܟܢ ܕܠܐ ܫܟܠܐ ܡܢ
ܦܬܓܡܘܗܝ. ܘܡܫܡܫܝܢ ܐܝܟܢ ܒܪܥܡܬܐ ܠܐܘܪܚܗ ܕܒܪ
ܡܠܟܐ. ܠܫܡܫ ܐܝܟܢ ܐܣܟܠܐ ܐܝܟ ܥܒܕܐ. ܘܡܫܡܫܝܢ
ܚܘܒܐ ܐܝܟܢ ܐܝܟܢ. ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܠܟܘܬܗ ܕܐܒܘܢ
ܫܡܘ ܘܐܬܪܫܡܘܢ .

ܠܟ ܗܘ ܡܪܢܐ ܡܫܒܚܝܢ



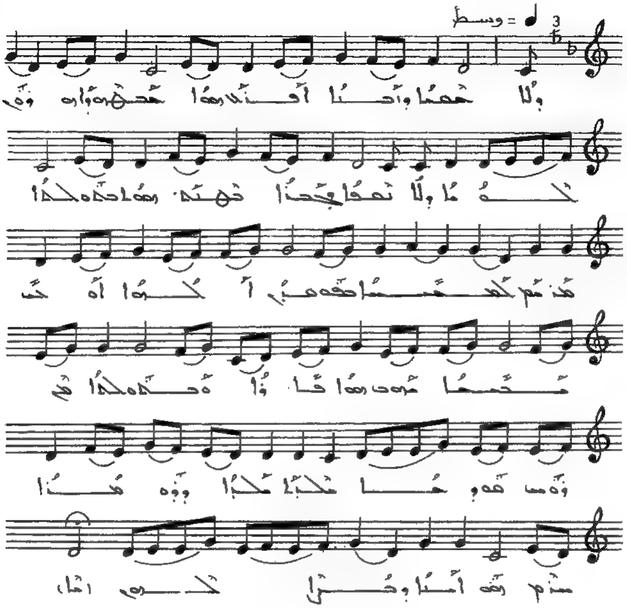
ܠܟ ܗܘ ܡܪܢܐ ܡܫܒܚܝܢ ܟܗܢܐ ܘܥܡܡܐ. ܘܡܢ ܩܕܡ
ܚܕܪ ܥܠ ܟܠܗ ܚܝܠܐ ܘܢܝܫܐ. ܘܐܝܟ ܙܗܪܝܢ ܟܘܟܒܐ
ܘܪܒܐ ܒܫܡܝܐ ܠܟܘ ܠܟ ܡܫܒܚܐ ܘܐܘܕܝܬܐ ܐܠܐ ܐܢ ܐܝܟ
ܡܪܢܐ ܠܐܠܗܐ ܟܠܗܘܢ ܡܪܝܐ. ܚܝܠܐ ܘܕܡܘܬܐ ܘܫܘܒܚܐ
ܘܕܘܡܝܢܘܬܐ. ܡܠܐܟܐ ܐܡܫܚܝܢ ܘܟܪܘܒܐ
ܕܡܫܒܚܝܢ ܥܠ ܬܠܬܐ ܕܩܕܝܫ.

ܐܢܐ ܐܢܐ ܢܘܗܪܐ ܥܢܝܢܐ. ܩܘܠܐ



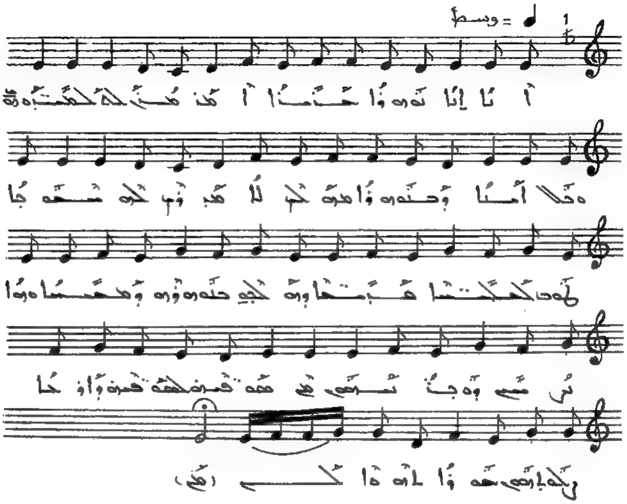
ܬܐ ܗܢܘ ܥܡܝ ܡܕܢܚ ܕܡܠܟܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܟܪܐ ܡܢܢܐ
ܘܠܐܠܗܐ . ܘܗܢܘ ܥܡܝ ܠܟܠܐ ܡܕܒܪܢܐ ܕܒܪܐ ܢܝܫܐ
ܘܥܢܐ ܕܝܠܝ . ܗܢܘ ܥܡܝ ܬܪܥܐ ܡܫܒܠܢܐ
ܘܐܘܪܫܠܡ ܕܗܘܐ ܡܟܠܝ ܒܗܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܡܬܗܢܝܢ
ܒܗܘ ܟܠܗܝܢ ܡܠܟܘܬܗ ܘܫܘܠܛܢܗ ܘܡܠܟܐ ܡܫܝܚ
ܡܪܢܐ ܕܢܗܘܐ ܥܡܝ .

ܐܢܐ ܐܢܐ ܢܘܗܪܐ ܕܥܠܡܐ. ܐܘܪܫܠܡ



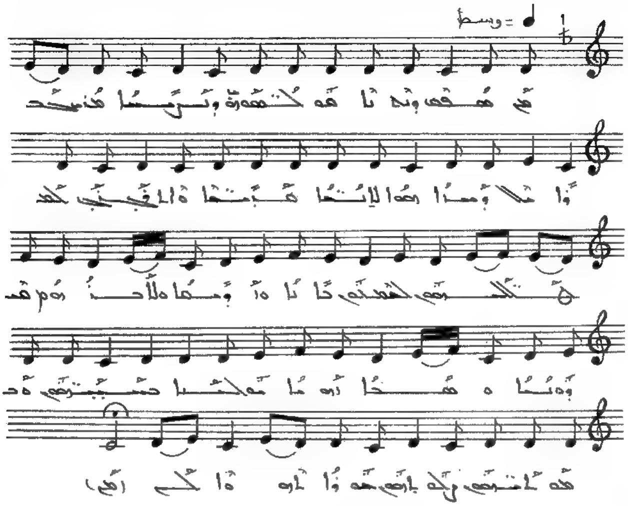
ܘܠܐ ܫܡܫܐ ܘܐܝܠܢܐ ܐܦܢܝ ܗܘܐ ܫܡܫܗ ܘܐܘܪܗ. ܠܗܘܢܐ
ܘܠܐ ܢܡܘܣܐ ܕܡܕܢܚܐ ܩܝܢܬܐ ܗܘܐ ܒܬܘܠܬܐ ܡܕܡ ܠܡܫܝܚܐ
ܒܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܐܘ ܟܠ ܡܫܡܫܢܐ ܚܘܒ ܗܘܐ ܦܫܐ ܘܐ
ܒܬܘܠܬܐ ܡܢ ܕܘܝܕ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܕܗܘܐ
ܚܕܢ ܗܘ ܐܝܢܐ ܘܟܠ ܠܗ.

ܐܢܐ ܐܢܐ ܢܘܗܪܐ ܥܠܡܐ. ܠܟܠܗܘܢ



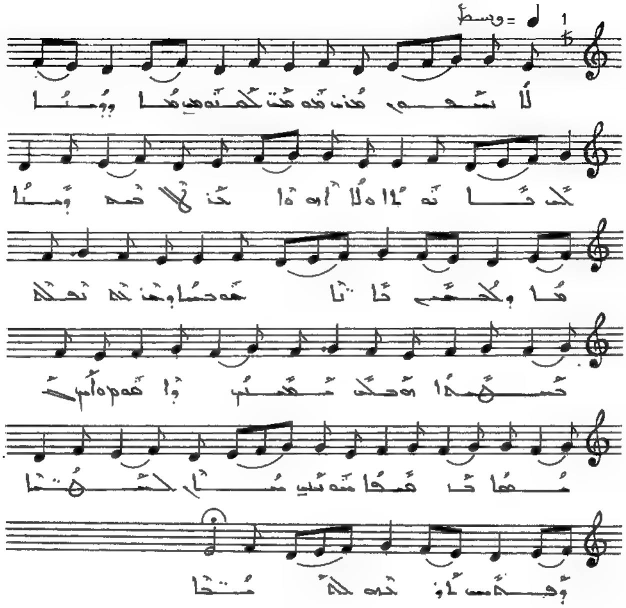
ܐܢܐ ܐܢܐ ܢܘܗܪܗ ܕܥܠܡܐ ܐܡܪ ܡܪܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܘܟܠ
ܐܢܫ ܕܒܢܘܗܪܐ ܡܗܠܟ ܠܐ ܡܬܒܪܐ ܠܗ ܒܚܫܘܟܐ ܕܗܘ
ܥܠܡܢܐ ܚܒܝܫܐ. ܘܗܘ ܠܒܢܝ ܢܘܗܪܐ ܘܚܝܐ ܗܘܐ
ܢܗܝܪ ܘܕܢܚ ܡܢ ܫܡܝܐ ܠܫܡܫܐ ܘܐܘܪܚܐ
ܕܠܘܬܗ ܡܛܐ ܐܝܬ ܠܝ.

ܐܢܐ ܐܢܐ ܢܘܗܪܐ ܥܠܡܐ. ܕܥܠܡܐ



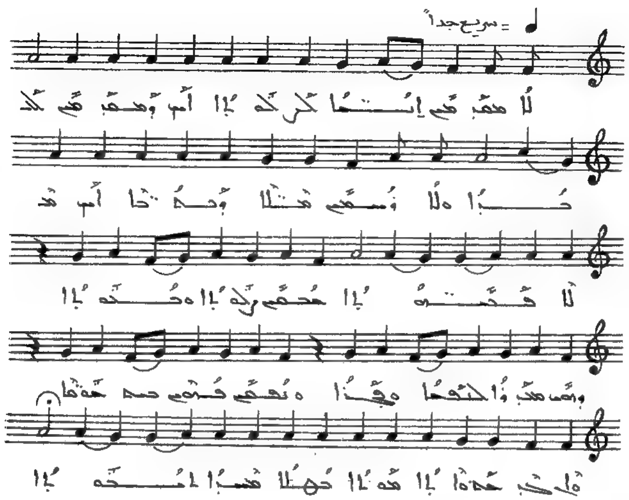
ܡܢ ܩܕܡ ܕܢܗܘܐ ܗܘ ܛܘܒܢܝܗܘܢ ܕܒܪܝܬܐ ܡܪܝ ܐܠܗܐ
ܕܡܢܐ ܗܘܐ ܠܐܢܫܐ ܡܫܝܚܐ ܘܐܬܓܠܝ ܠܥܠܡܐ ܐܝܟ ܐܣܝܗܘܢ
ܠܥܡܠܗܘܢ ܕܐܢܐ ܘܐܘܪܚܐ ܘܠܐ ܕܪܘܟ ܗܘܝܘ ܗܢܐ
ܘܡܥܠ ܐܝܟܢܐ ܕܗܟܢܐ ܕܢܫܩܘܢ ܘܥܡܗ ܐܬܝܗܘܢ
ܠܟܠܗܘܢ ܫܘܒܚܐ ܐܝܬ ܠܟ .

ܐܬܐ ܐܬܐ ܢܘܗܪܐ ܒܪܝܐ. ܡܫܝܚܐ



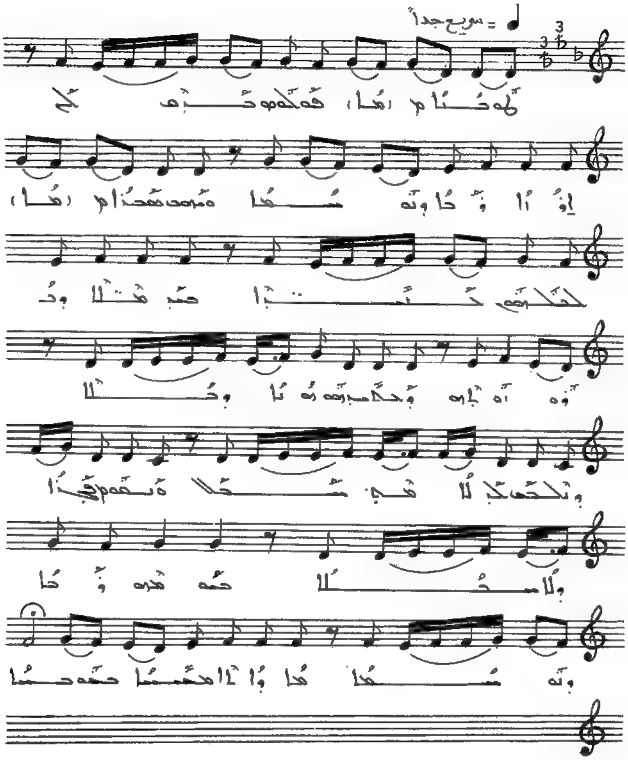
ܠܐ ܢܫܩܘܢ ܡܕܝܢ ܡܘܡܬܐ ܠܡܬܘܡܝܢ ܡܕܐ ܕܘܡܝܐ ܠܟ
ܡܐܢܘܬܐ ܘܠܐ ܐܘܡܬܐ ܒܪܠܐ ܡܢܗ ܕܡܢܐ ܡܕܐ ܕܠܥܠܡ
ܦܐܬܐ ܚܘܟܡܬܐ ܕܒܪܝܬ ܢܘܠܐ ܟܣܗܕܐ. ܗܘ ܟܠ
ܡܥܡܪܝܢ ܘܐܝܩܘܢ ܘܐܝܟ ܟܡܐ ܒܐܡܬܐ ܫܘ ܢܫܝ
ܥܠܝ ܟܣܗܕܐ ܕܦܠܚ ܐܘܪܚܘ ܠܠܡܬܐ.

ܐܢܐ ܐܢܐ ܢܘܗܪܐ ܥܢܝܢܐ. ܥܡܠܡܠܐ



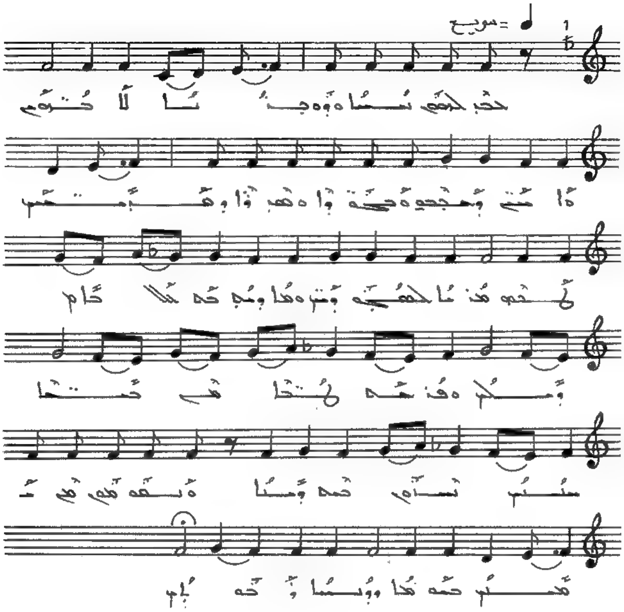
ܠܐ ܡܫܡܫܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܒܥܠܕܒܒܐ
ܘܠܐ ܕܚܠܝܢ ܡܢܗ ܕܥܒܕܐ ܐܝܟ ܡܢܗ ܕܫܘܥܝܐ ܡܫܟܚܝܢ
ܕܢܬܐ ܘܟܢܘܫܬܐ ܘܗܘ ܡܢܗܪܐ ܠܥܡܡܐ ܘܥܒܕܐ ܘܢܦܫܝܢ
ܦܪܘܩ ܟܠܗ ܥܠܡܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܘܐܝܬ ܡܘܬܐ ܠܚܝܠܐ
ܡܢܝܐ ܕܚܘܕܬܐ .

ܐܢܐ ܐܢܐ ܢܘܗܪܐ ܥܝܪܐ. ܡܫܝܚܐ



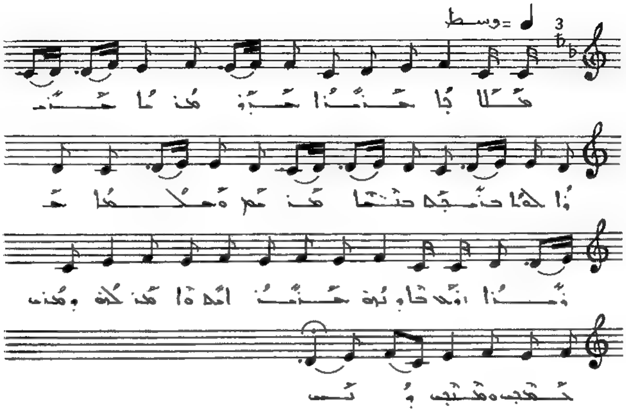
ܛܘܒܢܐ ܦܘܠܘܣ ܟܪܘܙ ܠܟ ܐܘܪܐ ܪܒܐ ܕܢܘܗܪܐ. ܘܢܘܗܪ
ܥܡܐ ܠܥܡܡܝܗܘܢ ܚܫܘܟܐ. ܡܢ ܥܠܡܐ ܕܒܗ ܐܘܪܝܬܐ. ܘܡܫܡܪ
ܒܗ ܫܘܒܚܐ ܕܡܠܐ ܕܢܦܫܐ ܟܠܝܐ ܡܢܗ ܫܒܝܠܐ ܘܢܦܩ ܦܬܓܡܐ
ܘܠܐ ܫܒܝܠܐ ܒܚܘܒܗ ܪܒܐ ܕܢܘܗܪܐ ܗܘ ܘܐܒܐ ܡܫܝܚܐ
ܒܚܘܒܗ.

ܐܬܐ ܐܬܐ ܢܘܗܪܐ ܒܪܝܬܐ ܠܥܠܡܐ

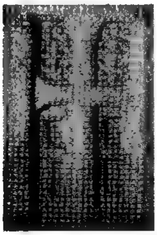


ܕܢܚ ܠܒܝܬ ܢܚܝܐ ܘܙܘܥܬܐ ܠܐܒܗܝܢ ܘܐܢܫܝܢ ܕܫܒܚܘ
ܘܫܪܘܪܐ ܘܫܪܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ ܠܥܡܡܐ ܕܡܢ
ܘܡܢܐ ܕܡܘܟܟ ܠܟܠ ܥܠܡ ܕܡܠܟ. ܘܦܪܘܩܐ ܡܫܝܚܐ ܡܢ
ܫܡܝܐ ܡܫܝܚ ܢܚܬ ܥܡܗ ܕܝܠܗ ܘܢܦܫܗ ܡܢ ܡܫܝܚ
ܒܫܘܒܚܐ ܘܙܝܚܐ ܕܟܠܗ.

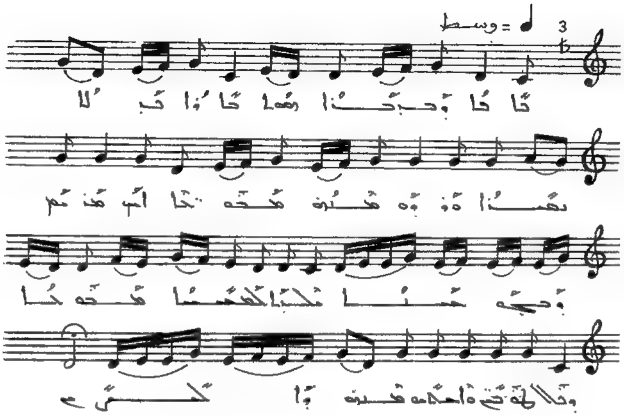
ܛܠܝܐ ܒܪܝܪܐ. ܣܝܡܐ



ܡܠܐܟܐ ܒܪܝܪܐ ܫܦܝܪ ܡܪܝܐ ܒܪܝܪܐ ܠܟܠ ܒܪܝܬܗ܆
ܒܢܝ̈ܐ ܡܪܝܡ ܘܫܠܡܐ ܒܪܝܪܐ ܕܘܠ ܟܐܘܢܗ ܒܪܝܪܐܝܬ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܡܪܝ ܒܫܡܝܢ ܘܡܪܝܢ ܕܢܚ.

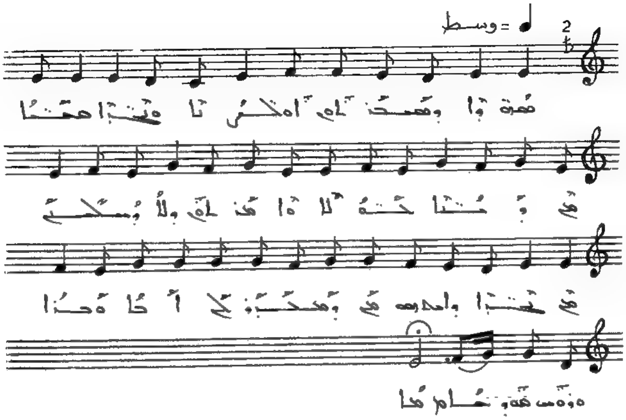


ܛܠܝܐ ܫܦܝܪܐ ܐܬܘܪܝܐ

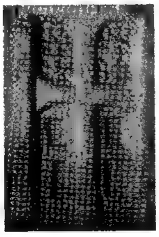


ܟܐܦܐ ܕܒܪܒܢܐ ܫܡܫܐ ܟܐܘܐ ܐܝܟ ܠܐ ܢܫܡܐ ܘܙܘܙܐ ܡܢܝܘ ܡܩܡܘܟܐ
ܐܝܟ ܡܕܢܚ ܕܒܝܬ ܚܝܐ ܬܠܝܐ ܠܥܡܡܐ ܡܩܡܘܟܐ ܘܫܠܠ
ܠܗܘܢ ܘܐܚܐܢܘ ܡܢܝܘ ܕܐܠܗܝ.

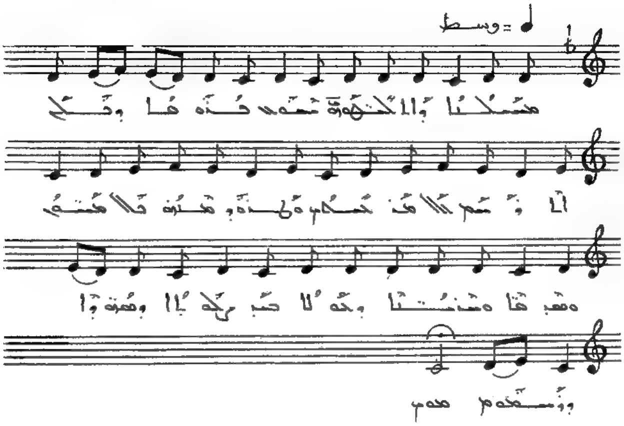
ܛܠܝܐ ܚܒܝܒܐ ܠܟܢܘܫܬܐ



ܩܘܪ̈ܒܐ ܘܩܘܪܒܢܘܗܝ ܐܘܠܝ̈ܐ ܘܢܟ̈ܣܐ ܩܢܝ̈ܢܐ ܥܡ ܕܡ̈ܝܬܐ
ܟܘܠܗ ܘܐܦܢܘܢ ܘܠܐ ܕܣܟܠܘ ܥܡ ܢܟܪ̈ܝܐ ܘܐܬܒܗܘ ܠܟ
ܥܡ ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܟ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚ ܩܘܕܫܐ.

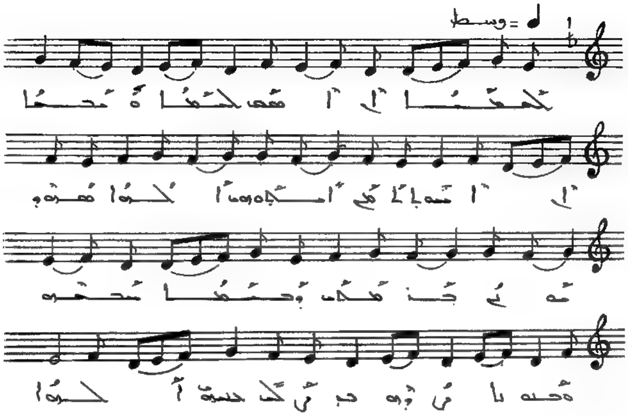


ܡܠܐܟܐ ܒܫܪ. ܠܪܥܝܐ

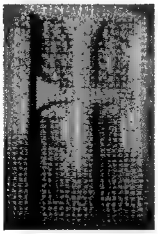


ܡܫܒܚܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܢܚܬܘ ܦܘܡܐ ܕܩܠܐ ܐܪܝܢ
ܠܠܐܡܠܟܝ ܘܫܪܘ ܡܫܘܫ ܠܠܐܡܫܝܚܐ ܘܡܫܪܝܐ
ܘܫܝܢܐ ܕܚܕܐ. ܚܝ ܠܥܠܡܐ ܕܡܫܪܝܐ ܕܡܫܝܚܐ .

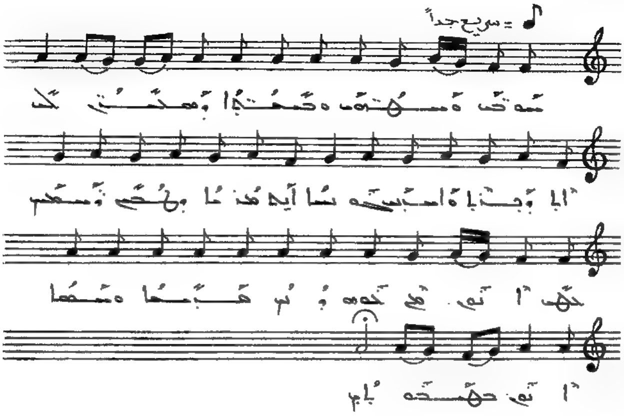
ܛܠܠܐ ܥܒܪܐ ܣܥܝܢܐ



ܠܡܫܝܚܐ ܐ̱ ܐܡܫ ܠܡܠܟܐ ܘܢܒܝܐ ܐ̱ ܐܡܫܗ ܐܒܘܗܝ
ܐܚܪܘܗܝ ܠܐܠܗܐ ܡܪܢ ܘܡܠܟ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܫܡܫܘ ܘܫܒܚܘ ܙܡܪܘ ܘܒܪܟܘ ܒܫܡܗ ܠܐܠܗܐ.

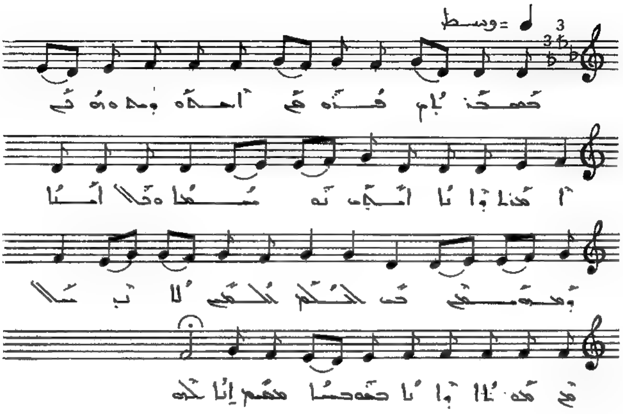


ܩܠܐ ܥܢܝܕܐ. ܡܫܡܫܢܐ

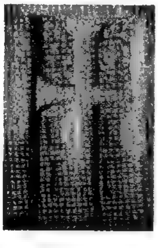


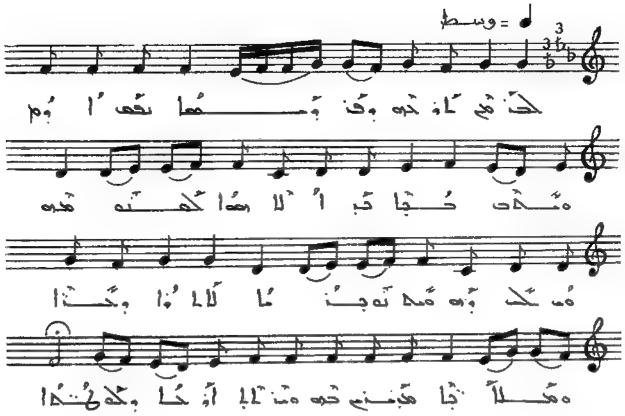
ܚܘܒܢ ܘܫܘܒܚܢ ܘܬܘܕܝܬܐ ܕܡܩܪܒܝܢ ܠܟ ܐܠܗܐ ܕܒܪܐ
ܘܐܢܝܚ ܥܢܝܕܐ. ܐܝܟ ܡܪܝܐ ܕܢܚܢ ܘܢܫܒܚ ܠܟ
ܐܦ ܗܘ ܥܡ ܟܠܗܘܢ ܙܕܝܩܐ ܘܟܐܢܐ ܐܦ ܠܡܠܟܘܬܟ .

ܛܠܝܐ ܢܘܗܪܐ. ܡܫܝܚܐ



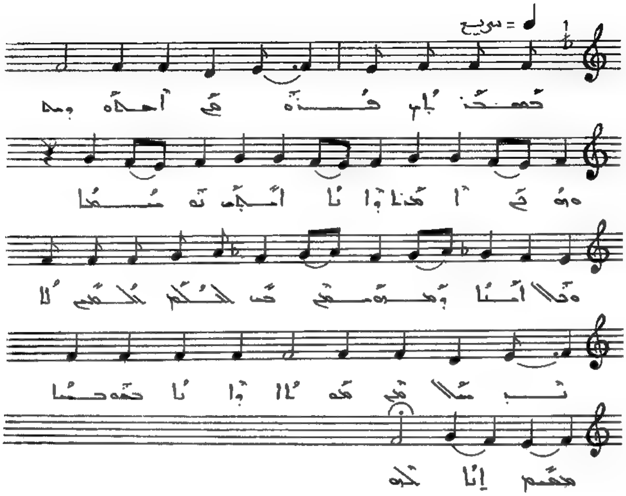
ܒܫܒܬܐ ܦܬܘܡ ܐܚܕܘ ܕܡܫܘܚܝ ܐܡܪܐ. ܘܐܢܐ ܐܡܪܗ
ܢܘܩܕܐ. ܘܦܠܐ ܐܢܐ ܕܡܝܘܬ ܥܠ ܠܠܐܡ ܠܥܡܡ
ܠܐ ܢܫܠܐܡ ܡܘܬܐ ܘܐܢܐ ܒܡܘ ܚܢܐ ܡܫܡ ܐܢܐ ܠܗ.





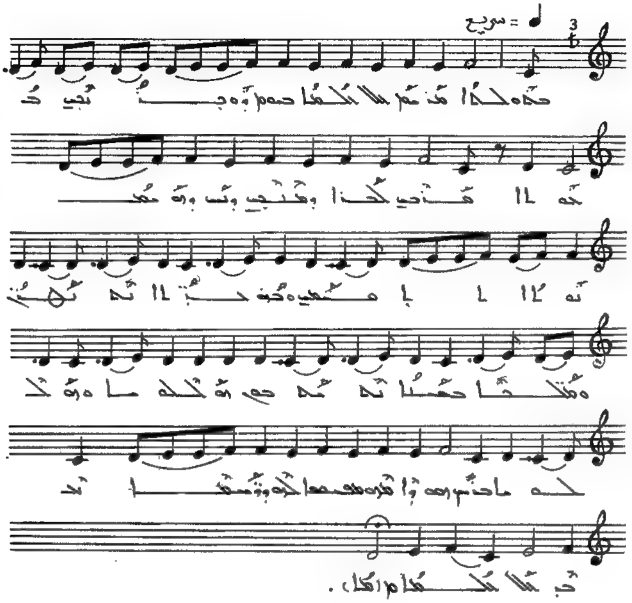
ܠܟܝ ܐܬܪܘܬܝ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܐܪܝܡ ܘܟܠܗܘܢ ܒܢܝܟܝ
ܐܠܐ ܗܘܐ ܠܩܘܒܠܟܝ. ܟܠ ܕܚܫܒ ܢܬܒܪ ܠܐܪܥܐ ܘܚܒܝܐ
ܘܥܡܠܐ ܡܬܩܢ ܟܝܢ ܘܬܒܠ ܐܪܥܐ ܕܟܘܠܗܘܢ.

ܩܠܐ ܥܢܝܢܐ. ܠܐܡܝܢܐ



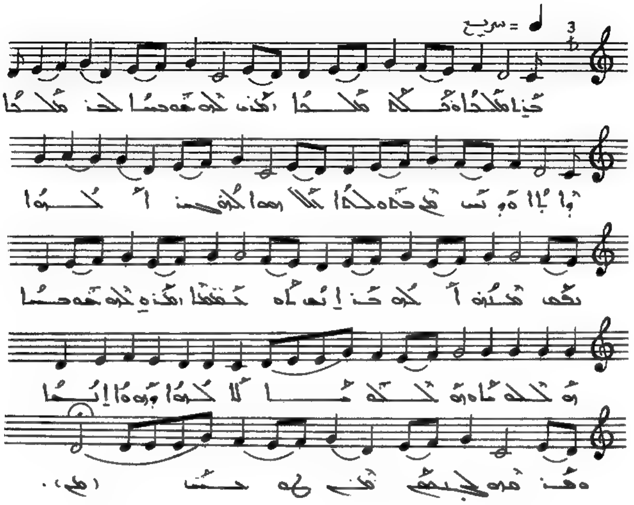
ܫܡܫܢܝܢ ܦܪܘܩܢ ܐܚܕܘܗܝ ܘܗܘܝ ܐܚܝܢܐ ܕܐܢܫܐ ܐܡܪ ܢܘܗܪܐ ܘܫܠܡܐ ܐܡܢܐ ܕܡܫܘܫܚܝܢ ܡܢ ܥܠܡܐ ܠܥܠܡܝܢ ܠܐ ܢܫܬܠܡ ܡܫܬܐ ܕܐܢܐ ܒܟܘܢ ܘܐܢܬܘܢ ܐܢܐ ܒܗ .

ܩܘܪܐ ܦܫܝܛܐ ܒܪܬܩܘܠ. ܩܕܡܝܐ



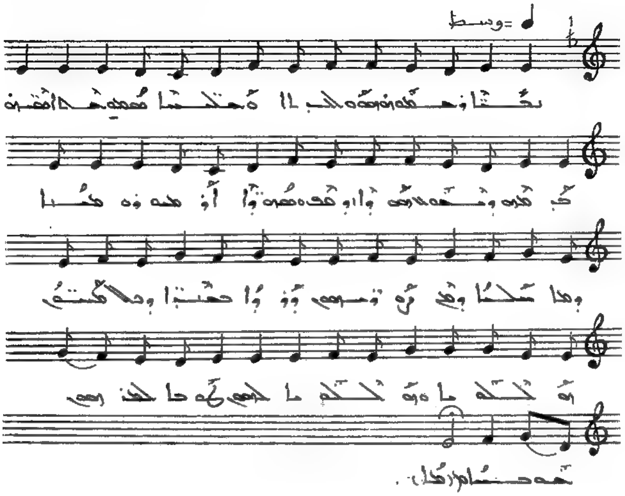
ܒܥܘܬܗܿ ܡܕܢܚ ܥܠ ܥܠܡܐ ܒܟܘܢ ܕܥܒܕܝܢ ܥܘܬܗܿ
ܡܪܝ ܠܟܢܐ ܕܡܬܚܝܢ ܕܚܣ ܕܗܘܡܬܢܘܬܐ ܠܐ ܐܬܡܥܝܢ ܘܟܘܢ
ܒܢ̈ܝܐ ܬܠܬܝܗܘܢ ܘܡܫ̈ܠܚܐ ܒܫܡܝܐ ܬܠܬܝܗܘܢ ܘܫܠܡܐ
ܘܫܠܡܐ ܒܢܝܗ ܗܘ ܕܐܬܘ ܡܥܡܡܐ ܠܗܘ ܕܫܡܥܐ
ܬܥܒ ܥܠ ܥܠܡܐ .

ܣܘܪܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܬܪܘܢ. ܛܘܪܝܐ



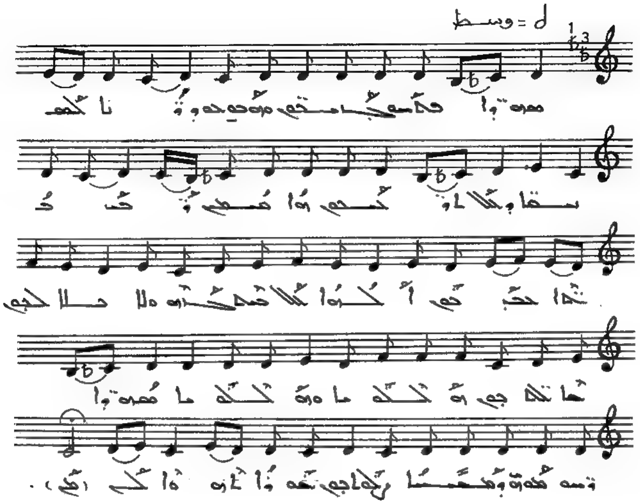
ܒܪܐ ܡܠܟܐ ܘܡܠܟ ܡܠܟܐ ܕܡܢ ܠܗ ܫܘܒܚܐ ܠܥ: ܡܠܟܐ
ܕܐܬܐ ܘܢܚܬ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܟܠܐ ܗܘܐ ܠܒܘܫܐ: ܐܠܗܐ
ܢܦܩ ܡܢܗ ܐܠܗܐ ܒܪܢܫ ܠܗ ܒܢܝܢܫܐ ܕܡܢ ܠܗ ܫܘܒܚܐ
ܕܬܠܬܐ ܘܫܠܝܛܐ ܠܐܠܗܐ ܕܗܘܐ ܐܢܫܐ ܘܦܪܩܗ
ܠܓܢܣܢ ܡܢ ܛܘܥܝܝ.

ܩܘܪܐ ܦܫܝܩ ܡܪܥܝܬ. ܠܚܡܝܐ



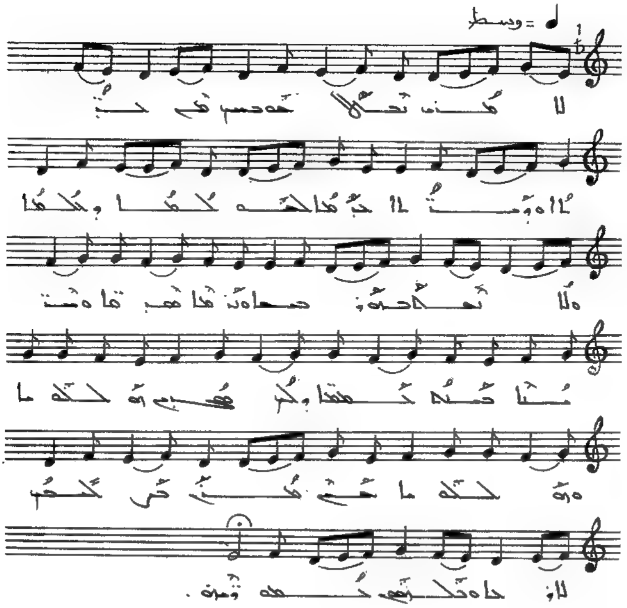
ܐܚ̈ܐ ܙܒܢܘܢܗ ܕܝܘܣܦ ܠܛܝ̈ܝܐ ܘܥܠܡ̈ܝܐ ܡܫܡܥܝܢ ܥܡ ܐܦ̈ܝܗ
ܟܕ ܚܙܘ ܕܢܚܬ ܠܗ ܕܐܪܝܫ ܘܫܒ̈ܩܐ ܐܡܪܘ ܙܘܩܐ ܕܗܐ
ܫܠܝܚܐ ܕܗܢܐ ܪܘܚܐ ܕܝܘܚܢܢ ܕܪܐ ܡܢܒܪܐ ܕܠܐ ܚܘܫܒܐ
ܗܐ ܘܡܬܠܘܝܐ ܠܗܘܢ ܥܘܡܐ ܠܒܢܝܗܘܢ ܬܘܒܢܐ .

ܡܫܘܪܐ ܦܬܝܚ ܠܐܣܝܪ ܕܒܥܠܐ



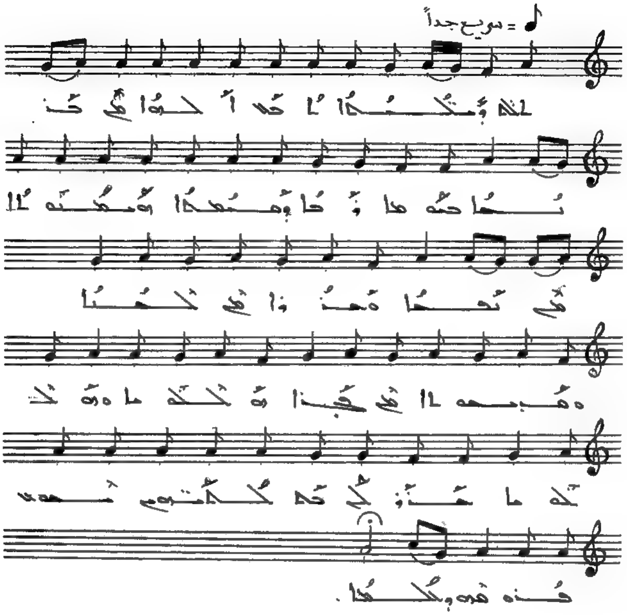
ܡܫܘܪܐ ܦܬܝܚ ܠܐܚܘܬܝ ܘܗܘܝ ܒܘܪܢܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܠܐ
ܠܐܙܡܝܢ ܗܘܐ ܦܫܝܛ ܕܟܪ ܟܠܐ ܒܒܝܬ ܐܠܗܐ ܕܠܐ
ܦܩܕ ܟܪܘܙ ܘܠܐܢܫܐ ܠܟܝ ܫܠܡܝܢ ܗܘ ܘܗܘ ܡܫܡܠܝܐ
ܡܫܘܪܐ ܕܩܘܡܘܢ ܕܡܫܝܚܐ ܢܦܩܝܢ ܡܢܗ ܐܠܗܐ
ܠܟ .

ܩܘܪܐ ܩܠܝܘ ܕܐܒܘܢ: ܣܘܓܝܬܐ



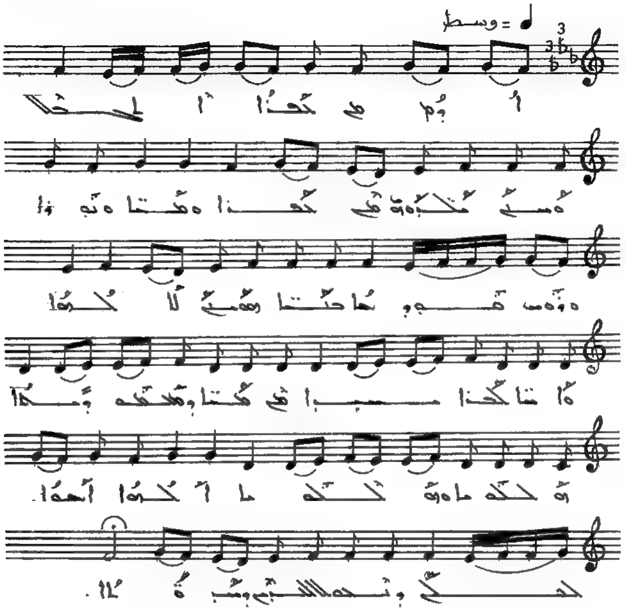
ܠܐ ܡܪܢ ܬܨܠܐ ܐܒܘܢܝ ܡܢ ܟܬܒܐ ܘܕܝܢܐ ܒܪܝܬܐ
ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܠܐ ܬܬܒܪܘܢ ܒܗܐ ܘܬܬܒܣܡܘܢ
ܘܬܬܢܝܚܘܢ ܒܢܘܗܪܐ ܕܠܐ ܡܫܬܐܠ ܘܬܬܡܠܟܘܢ
ܥܡ ܡܪܢ ܒܫܡܝܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ.

ܩܘܪܐ ܩܕܝܫ ܓܪܡܘܗܝ. ܥܠܡܐ



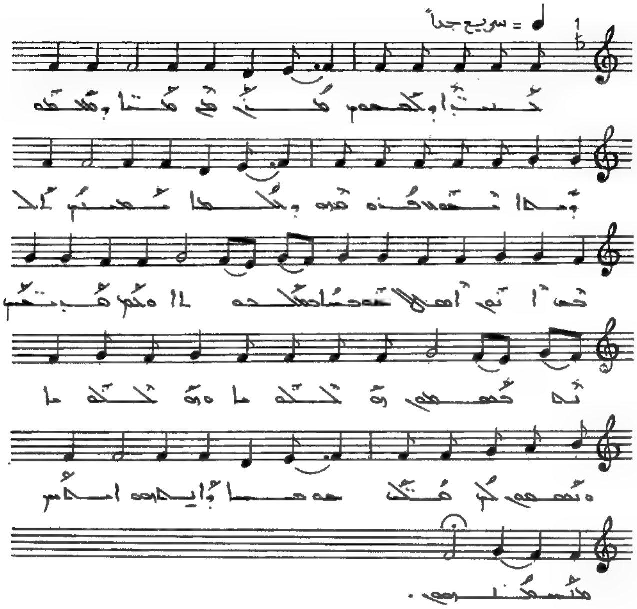
ܐܠܟ ܕܡܬܟܬܫܬܐ ܐܝܟ ܓܒܪܐ ܡܢ ܒܢܝܢܐ ܒܣܘܦܐ ܪܒܐ
ܕܥܠܡܐ ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ ܡܢ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ ܡܢ ܚܛܗܐ
ܘܡܚܣܢܬܐ ܡܢ ܦܓܪܐ ܗܘ ܘܗܘܟܠܬܐ ܥܒܕ ܠܟ
ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܝܫܘܥ ܦܪܘܩܗ ܕܥܠܡܐ.

ܩܘܪܐ ܦܫܝܛܐ ܕܪܡܫܐ: ܡܥܢܝܬܐ



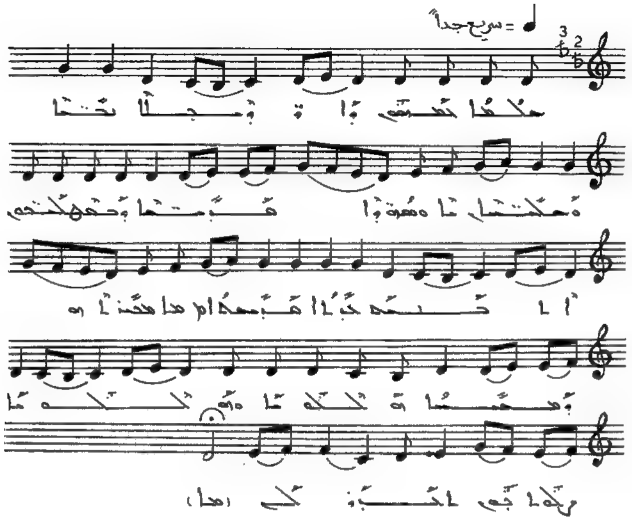
ܐܘܪ ܡܢ ܟܦܢܐ ܐܠܚܡܠܐ ܘܚܝܐ ܡܬܠܒܪܘܢ ܡܢ
ܟܦܢܐ ܘܡܫܚܐ ܘܢܘܪܐ ܘܪܘܚ ܩܘܕܫܐ ܚܝ̈ܬܐ ܡܩܝܡ
ܠܐܠܗܐ ܘܐܬܐ ܠܟܦܢܐ ܡܫܒܐ ܦܝ ܡܬܐ ܕܡܣܬܥܕܐ
ܥܡ ܘܫܠܡܐ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܠܚܝܐ ܕܢܗܘܐ ܠܟܠ
ܕܡܫܬܐ .

ܩܘܪܐ ܩܠܝܐ ܕܐܠܗܘܢ. ܐܡܝܢܐ



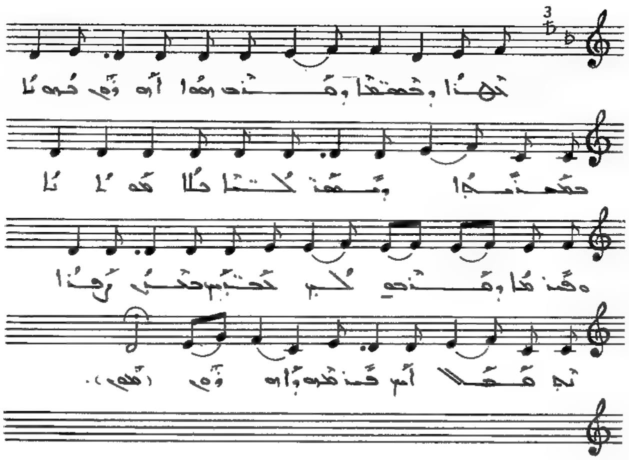
ܚܢܢܐ ܕܠܒܫܘܢ ܡܪܢ ܡܢ ܡܪܝܐ ܕܡܫܬܘܕܝܐ ܢܦܫܘܗ
ܦܘܪܩܢܗ ܕܥܠܡܐ ܡܫܝܚܐ ܠܚܒܫ ܐܝܟ ܐܝܟ ܠܡܘܬܐ
ܘܡܠܟܘܬܐ ܘܚܝܐ ܡܪܢܝܬܐ ܢܥܡܡܘܢ ܗܘ ܘܡܫܠܡܢܐ
ܘܢܫܡܥܘܢ ܟܠ ܥܡܡܐ ܣܘܟܠܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܐܠܗܐ ܡܫܝܚܢܘܬܗ.

ܡܠܟܐ ܠܥܒܕܘܗܝ ܕܐܬܪܚܡ



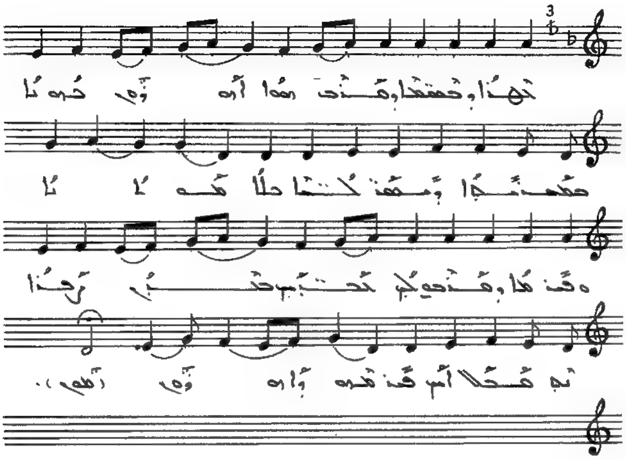
ܡܠܟܐ ܠܥܒܕܘܗܝ ܕܐܬܪܚܡ ܢܚܬ ܘܠܒܫ ܘܡܣܒܪܐ
ܦܓܪܐ. ܕܒܗ ܢܬܚܕܬ ܐܠܗܐ ܒܪܐ ܦܪܘܩܐ ܡܫܒܚܐ
ܕܢܚܬ ܠܥܠܡܐ ܘܐܬܓܠܝ ܒܦܓܪܐ ܐܟܠ ܘܫܬܐ.

ܩܘܡ ܒܪܘܚܝ. ܡܪܝܐ



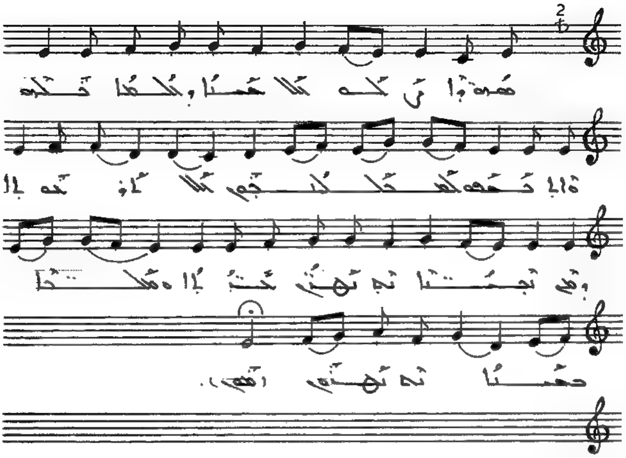
ܢܘܗܪܐ ܕܫܡܫܐ ܕܡܢܚ ܗܘܐ ܐܘܪܚܗ ܥܘܠܐ ܠܡܥܡܪܢܘܬܐ
ܕܫܡܫ ܠܒܢ̈ܝܐ ܟܠܐ ܡܛܠܬܐ ܘܦܪܫܐ ܕܡܬܦܠܓܝܢ ܟܢܫܝܢ
ܚܢܢ ܪܘܚܐ ܢܬܒܛܠ ܐܝܟ ܦܪܟܘ ܕܐܘܪܚܗ.

ܩܘܡ ܒܪܘܚܝ ܠܐܪܚܐ



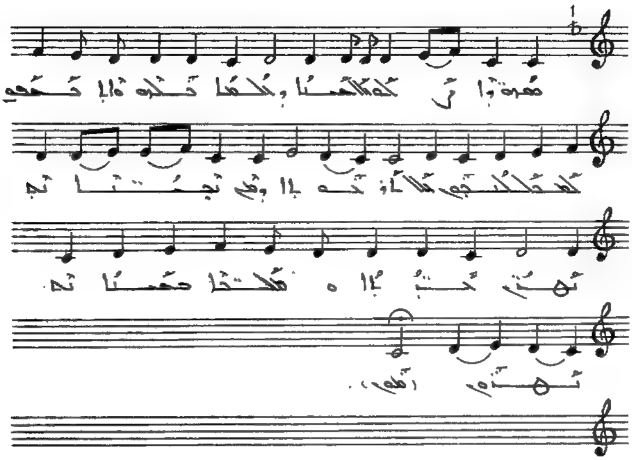
ܟܗܢܐ ܕܥܡܡܐ ܕܡܢܝ ܗܘܐ ܐܘܪܝ ܟܘܠܗ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܕܫܡܫ ܠܟܠܢܐ ܠܐ ܡܘܬܐ ܘܚܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܚܕ ܒܗ
ܒܕܡܘܬ ܕܝܠܗ ܚܢܢ ܐܝܟ ܦܘܪܫܢܗ ܕܐܘܪܝ.

ܩܘܡ ܒܪܘܚܝ ܠܫܡܝܐ



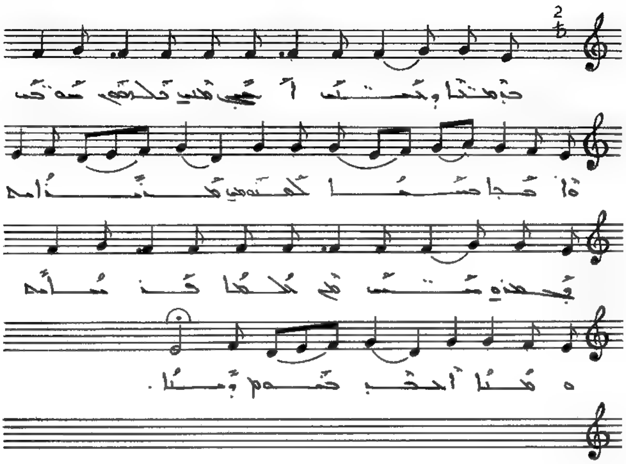
ܡܥܘܕܪܐ ܕܠܟ ܡܠܐ ܚܣܝܐ ܘ ܫܠܝܚܐ ܦܛܪܘܣ ܐܦ ܒܚܘ
ܠܡܫܠܠܝܢ ܡܠܐ ܐܪܥܐ ܕܡܢ ܒܢܝܢܐ ܒܢܝܢ
ܚܢܢܐ ܘ ܡܠܟܐ ܒܫܡܝܐ ܒܢܝܢ .

ܩܘܡ ܒܪܡܫ. ܕܚܕܐ



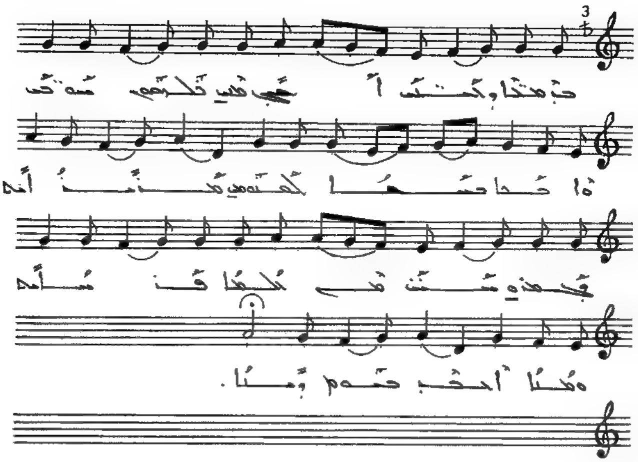
ܡܫܝܚܐ ܪܓܠܗ ܫܠܝܚ̈ܐ ܕܝܠܟ ܟܠܗܘܢ ܐܠܐ ܕܟܪܙܘ
ܠܥܡ̈ܡܐ ܟܠܗܘܢ ܫܠܐ ܐܪܥܐ ܡܢ ܢܒܝ̈ܐ ܘܣܗ̈ܕܐ
ܫܒܝ̈ܚܐ ܘ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܘܣܗܕܘܗܝ.

ܩܘܡ ܒܪܘܫܝ ܣܡܝܡܐ



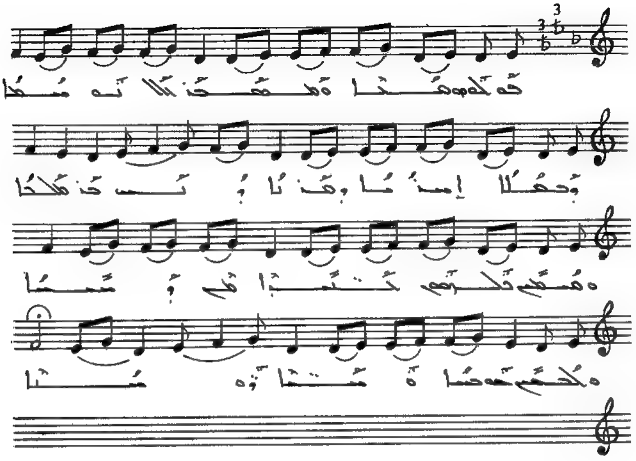
ܒܪܡܫܐ ܕܚܕܒܫܒܐ ܐܬܐ ܡܪܢ ܠܘܬܗܘܢ ܚܘܒܗ ܘܐܚܐ
ܟܢܝܫܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܡܟܢܫܝܢ ܗܘܘ ܒܚܕܐ ܒܝܬܐ
ܩܕܝܫܬܗ ܘܡܠܐ ܐܢܘܢ ܚܝܠ ܪܘܚܐ.

ܩܘܡ ܒܪܢܫ ܡܫܠܡܐ



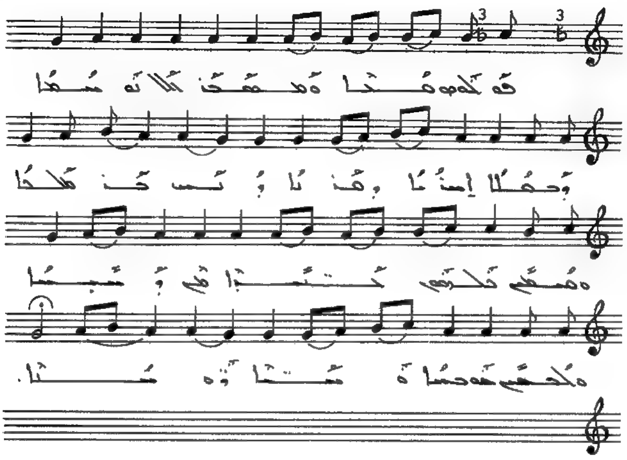
ܒܪܬܐ ܕܟܢܥܢ ܐܬܝܐ ܡܢ ܬܚܘܡ ܚܘܒܗ ܐܬܐ
ܒܥܝܐ ܠܝܫܘܥ ܡܪܢܐܝܬ ܕܚܕܘܬ ܢܦܫܐ ܡܢ ܟܠܗܝܢ
ܦܪܝܫܬܐ ܘܡܠܬܐ ܐܝܟ ܒܥܘܬ ܕܚܝܐ.

ܩܘܡ ܒܪܘܟܝ ܫܒܚܐ



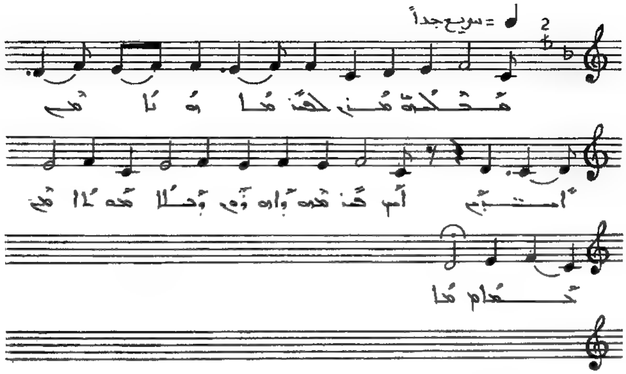
ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܘܡܟܪܙܢܐ ܢܘܗܪܐ ܕܥܠܡܐ
ܐܣܝܐ ܕܡܪܥܐ ܕܐܝܬ ܒܥܠܡܐ ܘܡܫܒܚ ܠܟܠܗܘܢ
ܟܢܫܐ ܕܥܡܡܐ ܘܠܟܠܗܘܢ ܚܘܒܐ ܘܚܢܢܐ
ܢܘܗܪܐ.

ܩܘܡ ܒܪܘܫܝ ܐܦܝܢܐ

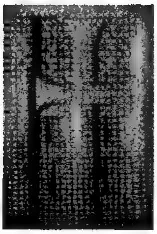


ܦܰܘܠܳܘܣ ܡܳܪܳܐ ܘܫܶܡܥܽܘܢ ܟܺܐܦܳܐ ܕܒܰܚܠܳܐ
ܐܶܡܰܪܬ ܕܒܳܪܐ ܕܒܪ ܥܰܠܡܳܐ ܘܫܳܡܰܥ ܒܰܠܚܽܘܕ
ܟܬܳܒܶܐ ܕܟܽܠܗܳܝܢ ܘܠܰܟܝܢ ܣܽܘܟܳܐ ܘܚܰܝܶܐ
ܕܡܳܪܳܐ.

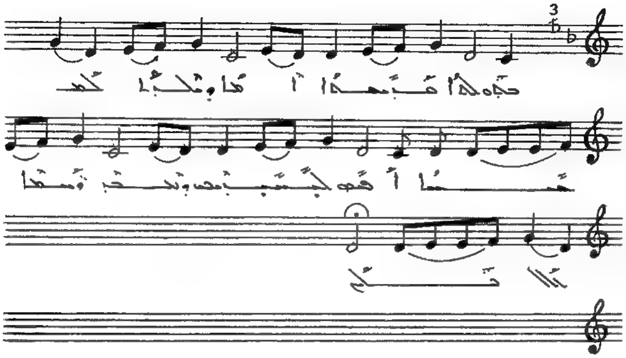
ܡܫܒܚܘ ܡܪܢ. ܡܘܫܐ



ܡܫܒܚܘ ܡܪܢ ܠܥܡܡܐ ܗܘܐ ܡܢ ܐܝܟܢ ܐܝܟ ܦܪܩܬܗ
ܕܐܬܘܪܝܢ ܕܟܠܐ ܡܫܘܚܬܐ ܐܢܬ ܡܨܒܐ .

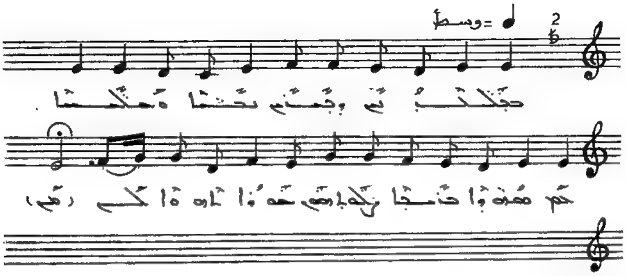


ܡܚܠܘܦ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ

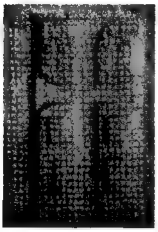


ܒܒܘܥܬܐ ܡܫܝܚܐ ܐܡܪܐ ܕܐܠܗܐ ܠܚܛܝܐ ܐܟܫܦ
ܠܐܒܘܟ ܕܒܟܝ ܫܡܥܐ ܠܐܠܗܐ .

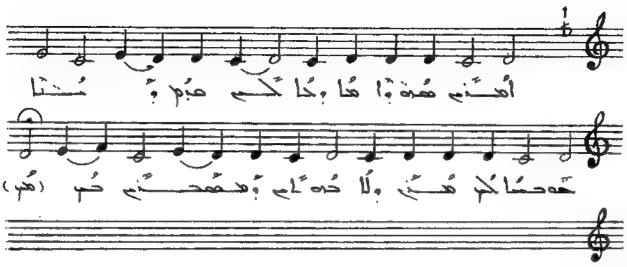
ܡܥܠܢܘ ܡܪܝ ܠܐܬܘܪ



ܒܠܒܒܝ ܕܝܠܝ ܢܚܡܬܐ ܘܒܠܒܢܐ ܒܢ ܡܥܕܪܢܐ
ܒܕܝܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܒܢܘܗܝ ܐܬܘܪܐ ܒܝ .

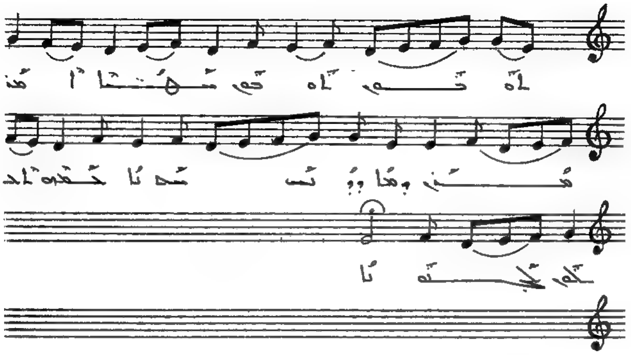


ܡܫܠܡܘ ܡܪܝ ܕܒܝܬܐ

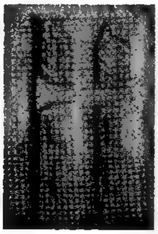


ܐܒ̈ܘܢ ܡܫܘܪܐ ܗܘܐ ܕܥܠܡܐ ܩܕܡ ܕܢ̈ܗܪܐ ܒܘܣܝܐܠܟ
ܡܪܢ ܕܠܐ ܒܘܠܝܟ ܕܡܫܡܫܢܝ ܒܟ .

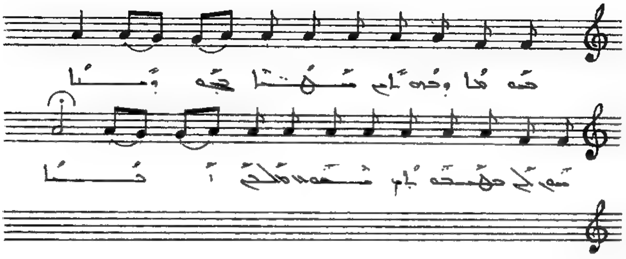
ܡܠܚܢܘ ܡܪܝ ܫܡܥܐ



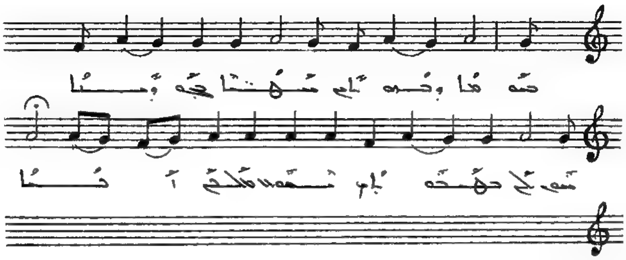
ܐܘܪܚܢ ܐܘܪܚܢ ܡܫܝܚܐ ܐܬܐ ܡܪܢ ܕܐܙܕܩܦ
ܚܕܐ ܟܬܒܘ ܐܠܗܝ ܠܥܘܬܐ .



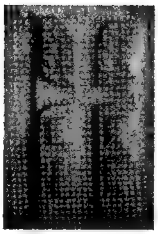
ܡܘܣܝܩܝ ܡܢܝ. ܫܠܡܐ



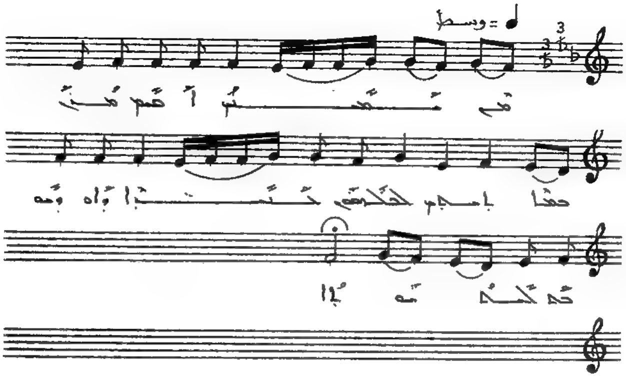
ܨܘܡܐ ܕܒܥܘܬܐ ܡܗܝܢܐ ܗ̱ܘ ܕܡܢܐ ܥܘܕܪ ܠܗ
ܠܡܫܒܚܘܬܐ ܢܦܫܐ ܕܟܠܢ ܐܡܝܢ.



ܡܘܗܒܐ ܕܡܘܬܐ ܡܫܝܚܐ ܒܗ ܕܡܢܐ ܚܝܘܗܝ ܠܟ
ܡܫܒܚܘܬܐ ܢܫܘܐ ܡܠܟܐ ܐܝܢܐ .

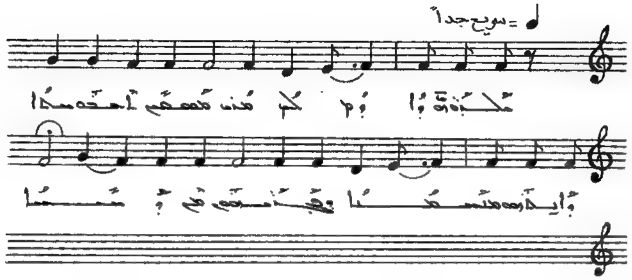


ܡܫܠܡܘ ܡܢܝ ܚܡܫܐ

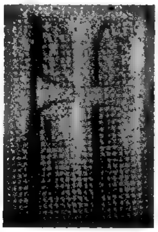


ܩܡ ܡܫܒܚܝܢ ܐܩܝܡ ܩܕܡ ܚܣܐ ܐܢܐ ܠܥܠܡܝܢ
ܒܢܝܢܐ ܕܐܘܪܗ ܒܡܠܟܘܬܗ ܗܘܐ .

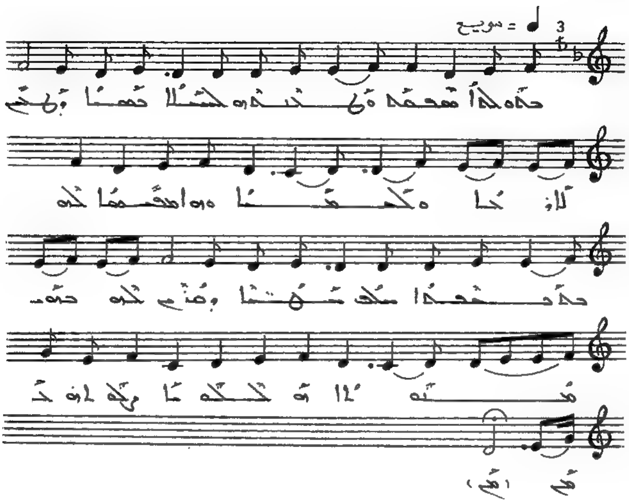
ܡܟܠܘܗܝ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ



ܡܠܒܘܫܘܗܝ ܕܐܕܡ ܠܒܫ ܡܪܢ ܡܫܡܫܝ ܐܚܘܣܟܐ ܕܐܝܬܘܗ
ܡܢܫܡܬܐ ܕܦܓܪܗܘܢ ܡܢ ܕܢܫܝܢܐ .

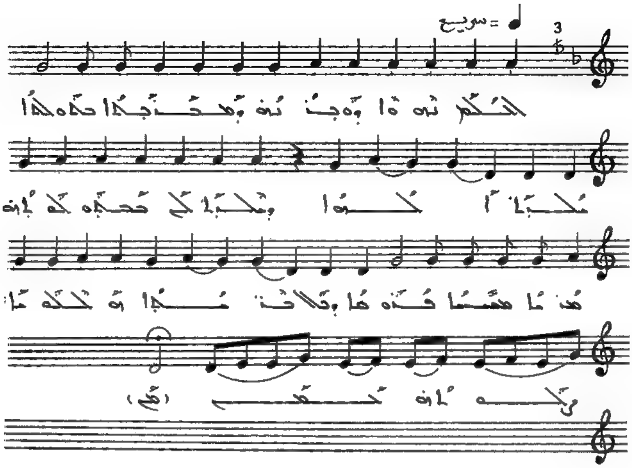


ܠܝܠܕܐ ܘܠܥܡܕܐ. ܡܪܝܐ

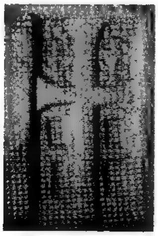


ܒܪܘܟܬܐ ܫܡܫܐ ܘܢܘܗܪܗ ܠܟܠܗ ܥܡܡܐ ܕܢܚ
ܐܘܪܚܐ ܘܫܒܝܠܐ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܠܗ ܒܟܠ ܕܫܪܟܬܐ
ܣܠܩ ܡܢܟܬܐ ܘܕܢܚ ܠܗ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܘܠܐܠܗܘܬܐ
ܢܓܕ ܠܟܠܢ .

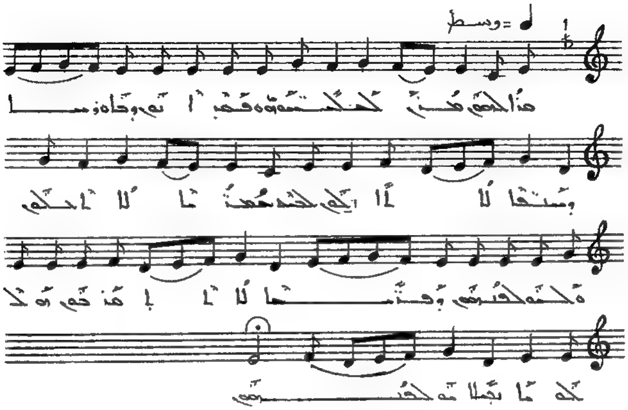
ܠܛܠܝܐ ܘܠܥܠܝܡܐ ܐܬܘܪܝܐ



ܐܠܗܐ ܢܛܪܐ ܘܦܪܘܩ ܘܡܥܕܪܢܐ ܠܐܘܡܬܐ ܡܠܟܐ:
ܐܠܗܐ ܘܡܠܟܐ ܠܟ ܡܫܒܚܝܢ ܟܠ ܐܢܫ ܡܕܢܚܐ ܡܥܪܒܐ
ܓܪܒܝܐ ܘܬܝܡܢܐ ܗܫܐ ܠܟ ܐܢܘܢ ܟܠܗܘܢ.

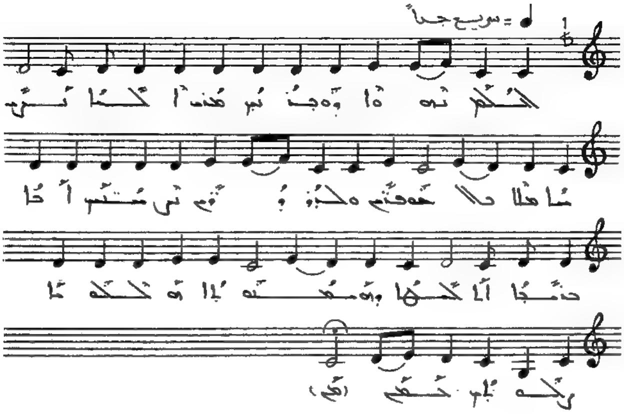


ܠܚܝܫܐ ܘܠܡܚܡܚܡܐ. ܠܚܡܐ

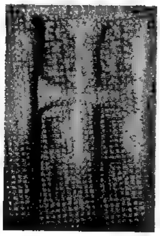


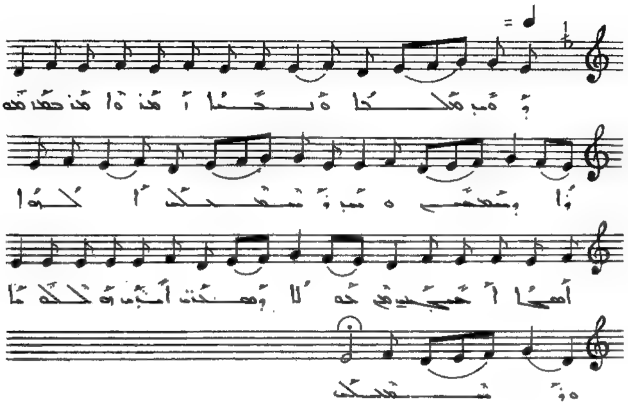
ܗܳܐ ܠܰܚܡܳܐ ܡܰܪܝܳܐ ܒܰܟܠܗܽܘܢ ܥܰܡܡܶܐ ܐܰܢܬ ܘܰܚܢܰܢ ܘܰܚܢܳܐ
ܘܫܰܢܬܳܐ ܠܳܐ ܐܺܝܬ ܠܶܗ. ܠܚܰܕܡܰܐ ܡܥܰܕܢܳܐ ܠܳܐ ܐܳܠܰܐ ܐܰܠܳܗܳܐ
ܥܰܠ ܚܰܕ ܚܰܕ ܡܶܢ ܓܰܒܪܶܐ ܘܦܰܢܥܳܐ ܠܳܐ ܐܳܬܶܐ ܠܗܽܘܢ ܗܰܠܠܽܘܝܳܐ
ܒܚܰܕ ܚܰܕ ܡܶܢ ܓܰܒܪܶܐ.

ܠܠܒܢܐ ܠܡܫܡܫܢܐ. ܙܥܘܪܐ



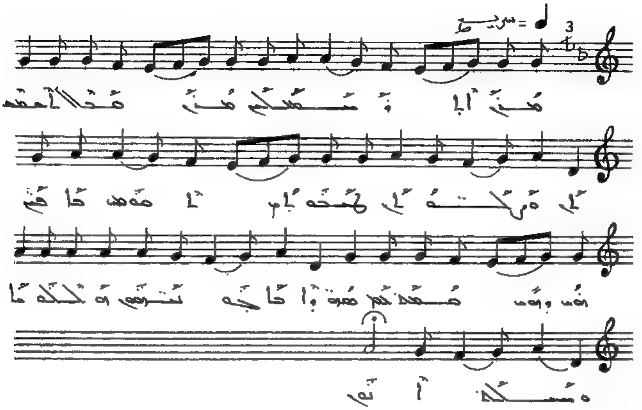
ܠܠܡ ܢܗܪܐ ܘܙܒܢ ܡܕܢ ܠܠܗܐ ܢܫܒܚܘܢ ܩܠܐ
ܡܘܦܩܝܢ ܘܠܒܘܫܝܢ ܢܨܝܚܝܢ ܐܦ ܒܪܝܬܐ ܐܠܗܝܬܐ
ܘܗܝ ܡܫܒܚܬܐ ܗܘܠܠܐ ܢܥܠܐ ܠܥܠܡ.



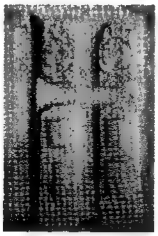


ܘܥܰܡ ܡܰܠܰܐܟ݂ܶܐ ܘܥܺܝܪܶܐ ܐܳܡܰܪ ܘܳܐܡܰܪ ܩܰܕܺܝܫܽܘܬܳܐ ܕܡܫܰܒܚܺܝܢ
ܘܡܶܢ ܕܡܫܰܒܰܚ ܠܰܐܠܳܗܳܐ ܐܰܒ݂ܳܐ ܐܰܚܺܝܕ݂ ܟܽܠ
ܕܡܶܬ݂ܩܰܪܶܐ ܐܰܒ݂ܽܘܢ ܘܰܐܠܳܗܳܐ ܕܡܫܰܒܰܚ .

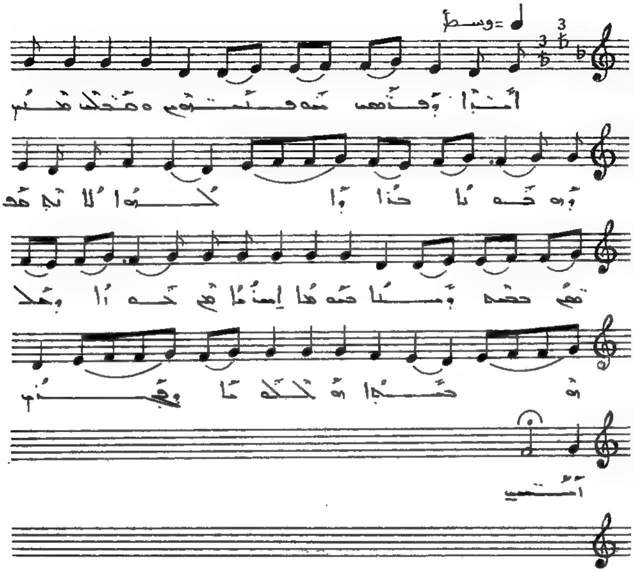
ܠܐܒܐ ܠܐܠܗܘܬܐ. ܫܘܒܚܐ



ܡܪܝ ܐܠܗܝ ܫܡܥܬ ܡܪܝ ܡܠܐܟܘܗܝ ܘܠܫܡܝܐ
ܠܡܫܒܚܘ ܐܠܗܐ ܒܝܘܡ ܗܘ ܕܗܘܐ ܩܝܡܬܗ ܕܡܫܝܚܐ
ܒܝܕ ܢܒܝܐ ܘܫܠܝܚܐ ܘܣܗܕܐ ܐܡܝܢ.

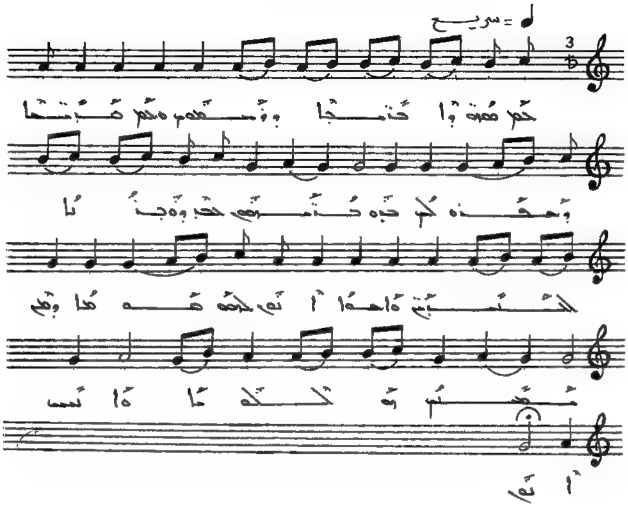


ܠܐܚܝܐ ܠܐܒܗܒܗܐ. ܡܚܚܐ

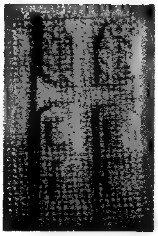


ܐܬܪܐ ܕܦܪܥܝܢ ܫܘܦܢܝܗܘܢ ܘܡܚܠܠ ܡܚܝܢ ܕܗܘ ܟܠܗܘܢ
ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܬܗܡܡ ܒܫܡܪܬܐ ܒܫܘܡܐ ܐܝܟܢܐ
ܡܢ ܟܕܘ ܕܟܠܗ ܒܫܡܐ ܫܠܡܐ ܕܦܪܥܝܢ ܐܬܝܢ.

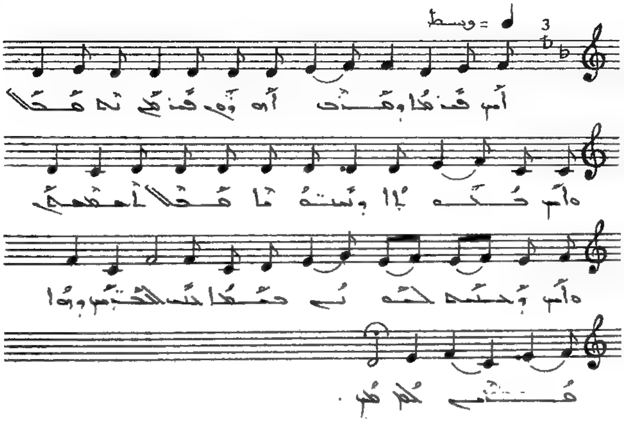
ܠܠܚܢܐ ܠܠܡܫܡܫܢܐ. ܐܡܝܢܐ



ܟܽܠ ܫܽܘܒܳܚܳܐ ܒܪܺ̈ܝܬܳܐ ܘܡܫܰܒܚܺܝܢ. ܘܟܽܠ ܥܒܺܝܕܳܐ ܕܚܳܙܶܐ
ܠܟ ܒܪܽܘܟܬܳܐ ܚܰܕ ܘܒܺܝܬܳܐ ܠܡܰܠܟܺܝܢ ܘܐܰܚܳܐ ܐܢܬ
ܠܟ ܫܽܘܒܚܳܐ ܘܡܶܢ ܡܫܰܡܫܺܝܢ ܡܰܠܰܐܟܶܐ ܘܐܢܳܫ ܐܢܬ.

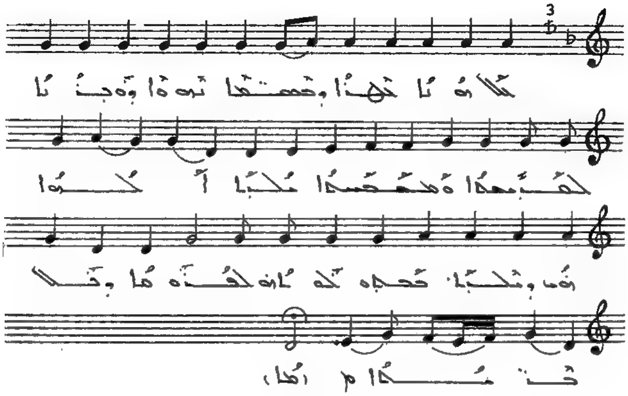


ܐܝܟ ܦܪܚܬܐ ܕܦܪܚܬ. ܩܕܡܐ

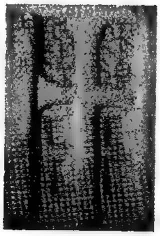


ܐܝܟ ܦܪܚܬܐ ܕܦܪܚܬ ܐܘܕܘܝ ܦܪܚܬ ܠܗ ܡܥܠܐ ܐܝܟ ܟܘܟܒܐ
ܕܢܚܬܐ ܡܢ ܫܡܝ̈ܐ ܘܐܝܟ ܕܢܚܐ ܠܗܘܢ ܒܢܝܢܐ
ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ܕܗܘܐ ܦܪܝܩ ܠܗ .

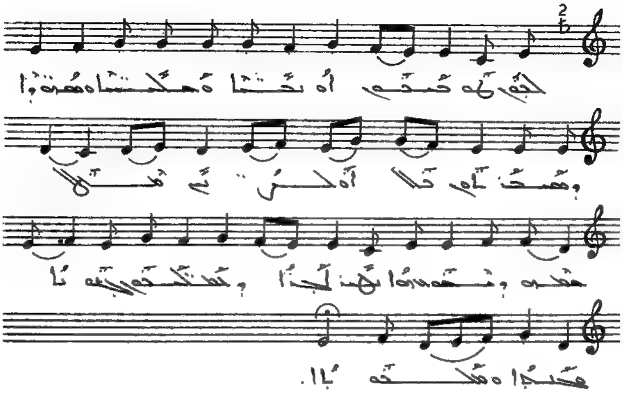
ܐܝܟ ܩܝܢܬܐ ܕܩܢܘܢ. ܛܘܒܢܐ



ܛܠܐ ܗܘܐ ܢܘܗܪܐ ܘܫܡܫܐ ܢܘܗܪܐ ܘܦܪܝܐ ܠܦܪܝܩܘܬܐ
ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܡܢܝܐ ܛܠܝܐ ܗܘ ܕܡܢܝܐ ܥܡܗ ܠܐܢܘ
ܠܦܪܘܩܐ ܕܟܠ ܥܠܡܐ .

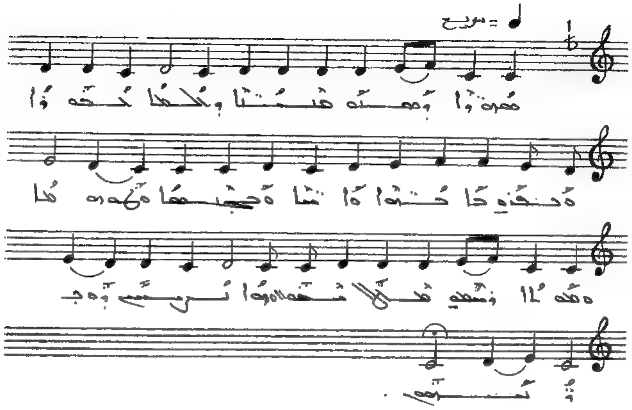


ܐܝܟ ܩܝܢܬܐ ܕܩܕܡ. ܐܠܗܐ

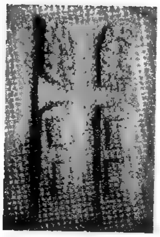


ܐܠܗܢ ܠܗ ܫܒܚܘ ܐܘ ܥܡ̈ܐ ܘܟܠܝ̈ܬܐ ܘܥܡ̈ܘܪܐ
ܘܫܒܚܢܘܗܝ ܟܠܗ ܒܪ̈ܝܬܐ ܕܠܐ ܫܠܝܢ ܘܡܫܒܚ ܘܡܚܘܐ ܠܐ ܗܘܐ
ܗܢܐ ܐܠܗܐ ܕܒܫܘܒܚܗ ܕܝܠܗ ܥܠܡܐ
ܘܡܠܝܘܬܐ .

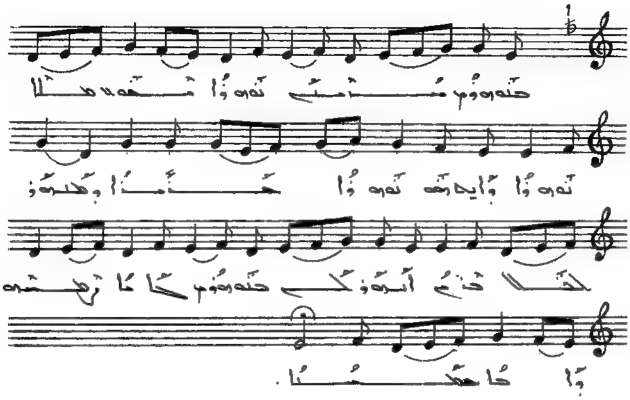
ܐܝܟ ܩܝܢܬܐ ܕܩܢܒ. ܕܚܕܝܐ



ܫܘܪܐ ܕܡܫܘ ܫܡܝܢܐ ܘܐܠܗܐ ܠܥܡܗ ܗܘܐ ܘܥܒܪܘ ܒܐܥܒܪܬܐ
ܘܐܝܢܐ ܘܒܢܝܢܐ ܘܛܘܪܐ ܘܥܡܘܪܐ ܕܢܫܒܘܚ ܡܠܟ
ܢܫܡܥܘܢ ܗܘܐ ܐܝܟ ܘܒܢܝܗܘܢ .

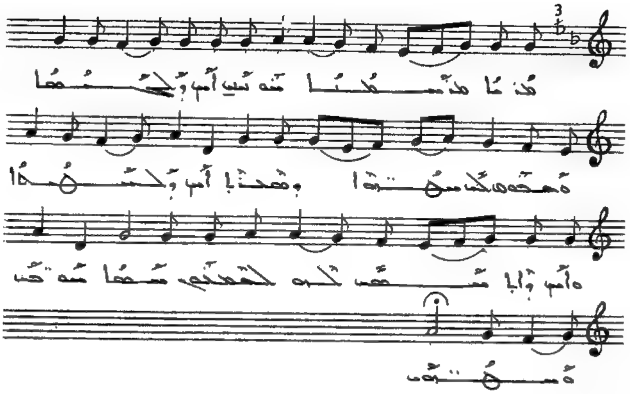


ܐܝܟ ܦܫܝܛܐ ܕܦܫܛ. ܫܒܘܚܐ



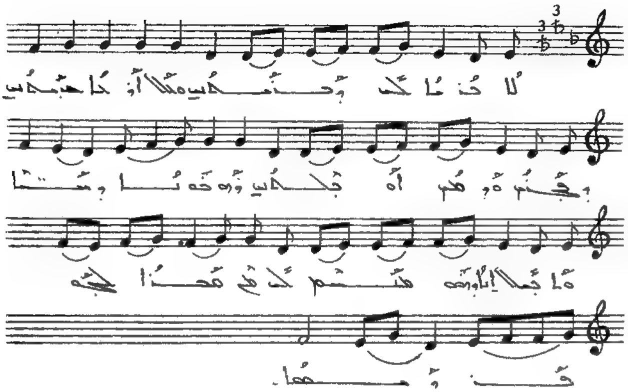
ܒܒܝܬܠܚܡ ܫܪܝܪ ܗܘܐ ܫܘܒܚܐ ܡܠܐ ܗܘܐ ܕܐܝܬ
ܒܗ ܗܘܐ ܫܦܝܪܐ ܘܫܒܘܚܘ ܠܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ
ܥܠ ܒܒܝܬܠܚܡ ܥܡܐ ܙܡܪܘ ܐܦ ܡܠܐܟܐ .

ܐܝܟ ܦܪܚܬܐ ܕܦܪܚ. ܥܠܡܠܐ



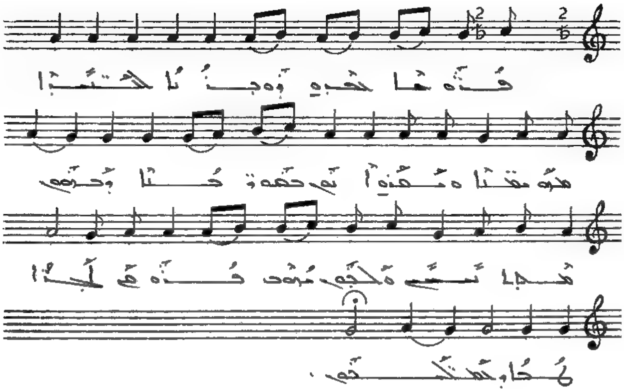
ܡܪܢܐ ܡܪ̈ܢܫܡܝܐ ܡܙܢܒܝ ܐܝܟ ܕܟܠܝܠܐ ܘܥܡܘܗܝ
ܠܟ ܡܫܒܚܝܢܢ ܘܫܡܝܐ ܐܝܟ ܕܠܫܒܚܬܐ ܘܐܝܟ
ܕܐܠܐܡܥ ܠܗ ܠܥܠܡܝܢ ܚܝܐ ܚܝ̈ܐ ܘܡܫܒܚ .

ܐܝܟ ܩܝܢܬܐ ܕܩܕܝܫ. ܡܫܒܚܐ

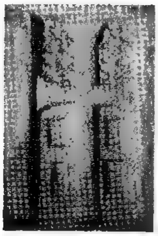


ܠܐ ܪܢܐ ܠܗ ܕܪܢܡܘܗܝ ܘܠܐܘܪܚܐ ܕܥܒܕܘܗܝ ܦܓܪ
ܘܕܡܟ ܐܘܒܠܘܗܝ ܕܗܘܒܐ ܕܢܝܐ ܘܐܬܠܐܝܬܐ ܕܗܘ
ܡܢܢܝ ܠܟ ܡܢ ܗܕܐ ܠܓܘ ܦܓܪܡܐ.

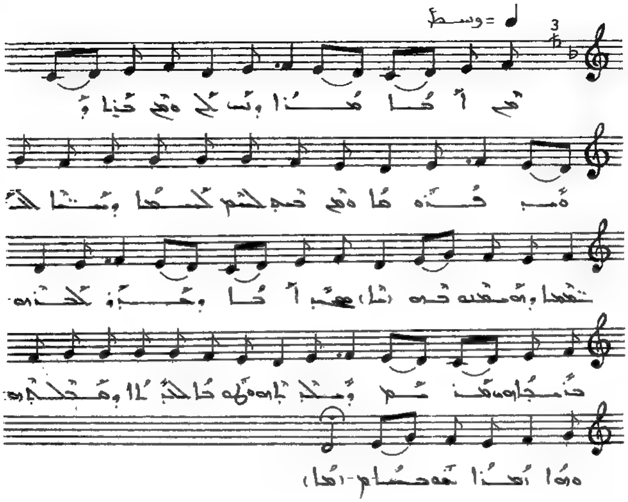
ܐܝܟ ܦܬܓܡܐ ܕܩܕܡ. ܐܘܣܝܐ



ܦܪܘܩܐ ܥܒܕܗ ܘܝܗܒܐ ܠܟܠܢܫ ܡܪܘܡܝܐ ܘܬܚܬܝܐ
ܐܝܟ ܕܒܣܘܪܬܐ ܕܥܡܗ ܡܠܐܟܐ ܢܚܬܘ ܘܫܒܚܘ ܗܘܘ
ܦܪܘܩ ܠܒܪܢܫܐ ܕܒܫܡܝܐ .

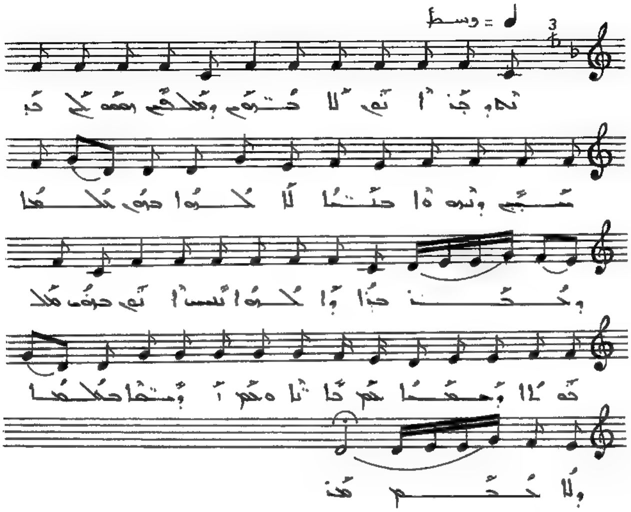


ܡܘܙܐ ܐܣܛܘܟܣܘܢ. ܩܕܡܝܐ

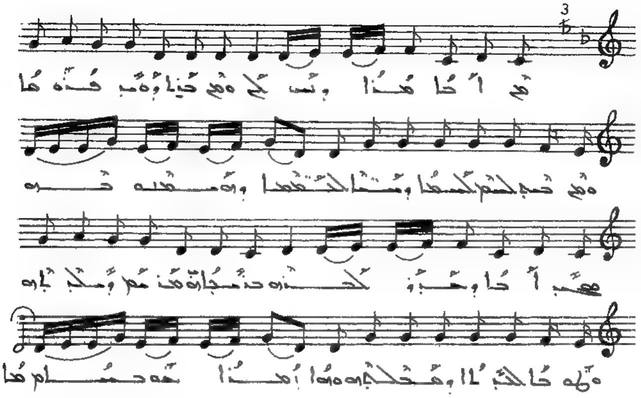


ܡܢ ܐܒܐ ܡܪܝܐ ܕܢܚ ܠܢ. ܘܡܢ ܒܪܐ ܕܗܘ ܦܪܘܩܢܐ
ܘܡܢ ܟܕ ܠܒܫ ܦܓܪܐ ܕܢܫܐ ܠܚܛܝܐ ܕܢܣܒܘܗܝ
ܒܗ. ܫܒܚ ܐܒܐ ܕܫܕܪ ܠܒܪܗ. ܒܡܫܝܚܘܬܗ ܡܢܝܢ
ܘܡܠܟܘܬܗ. ܢܗܘܐ ܠܟܢܫܐ ܕܫܡܝܐ ܘܗܘܐ ܐܒܐ
ܫܘܒܚܐ.

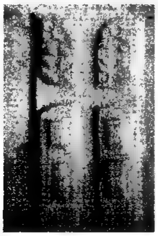
ܣܘܪܐ ܐܣܛܘܣܝ. ܠܘܣܝܐ



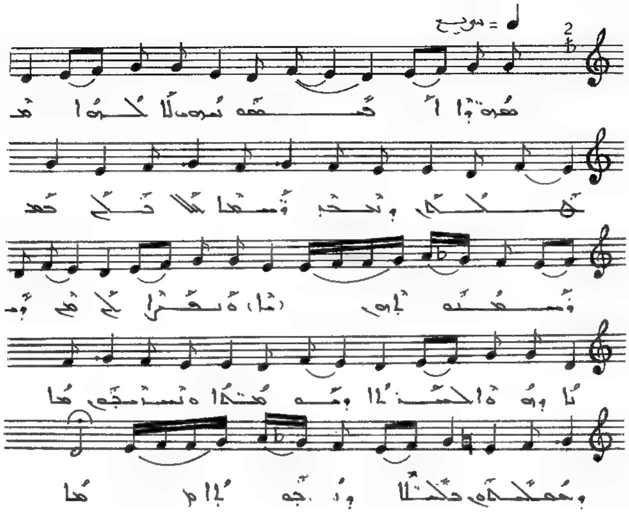
ܢܕܝܢ ܐܢܬ ܠܐܒܘܟ ܕܡܠܟܐ ܗܘܐ ܠܟ ܒܪ ܡܫܒܚ ܕܢܗܘܐ
ܒܢܝܐ ܠܐܠܗܐ ܒܗܘ ܥܠܡܐ ܕܥܒܕ݂. ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ
ܢܣܒ ܐܢܬ ܒܗܘ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܥܡ ܟܐܢܐ ܘ ܥܒܕ
ܕܢܚܐ ܒܥܠܡܐ ܕܠܐ ܫܠܡ.



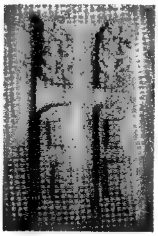
ܡܢ ܐܒܐ ܡܪܐ ܕܢܚ ܠܢ ܘܡܢ ܒܪܐ ܕܥܒܕ ܦܘܪܩܢܐ ܘܡܢ
ܩܕܡ ܠܫܡ ܠܥܠܡܐ ܕܡܢܐ ܠܬܩܢܐ ܕܡܫܒܚ ܒܗ
ܡܫܒܚ ܐܒܐ ܕܒܪܐ ܠܟܠܗ ܒܚܟܡܬܗ ܡܢܗ ܕܡܠܟܘܬܗ
ܘܛܘܒܐ ܠܐܢܫܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܗܘܐ ܐܡܪܐ ܒܥܘܡܕܐ .



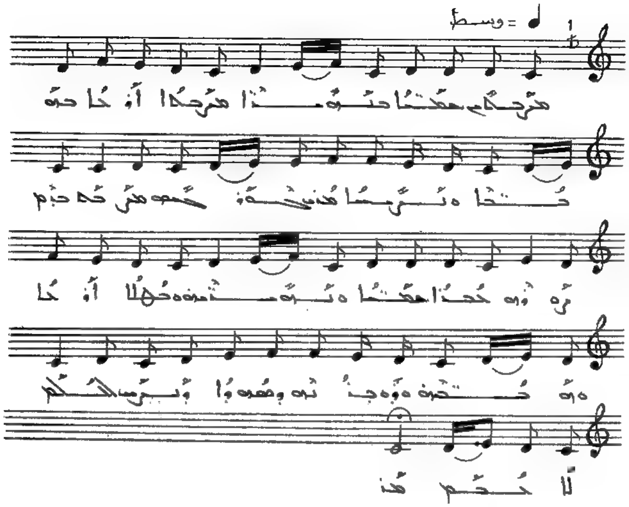
ܡܕܪܐ ܐܦܣܩܘܣܝ. ܠܟܠܡܐ



ܡܗܪܘܬܐ ܐܦܣܩܘܢܘܣ ܠܐܠܗܐ ܡܫܠܡܗ. ܘܢܠܒܫ
ܪܘܚܐ ܕܠܐ ܬܠܐ ܚܕ ܫܥܬܗ ܘܢܗܪܐ ܠܗ ܡܢ
ܕܡܢܐ ܕܗܘܐ ܠܒܢܝܐ ܕܡܘܩܕܐ ܘܢܐܡܪܘܢ ܗܐ
ܕܡܫܠܡܗ ܡܫܠܐ ܕܪܒܐ.

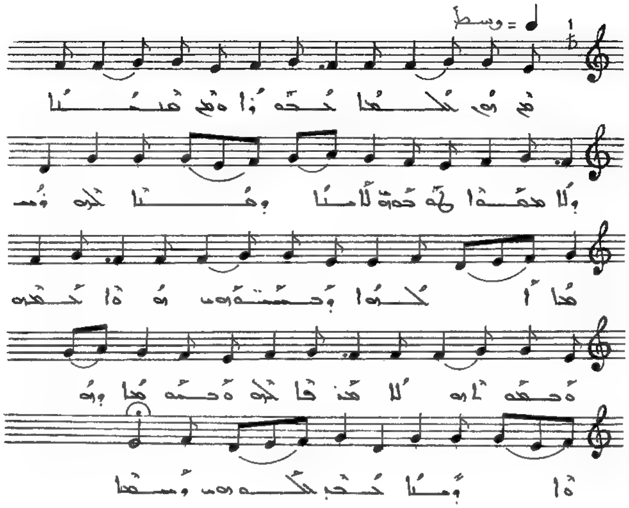


ܩܘܠܐ ܐܦܣܩܘܦܝ. ܕܡܫܚܐ



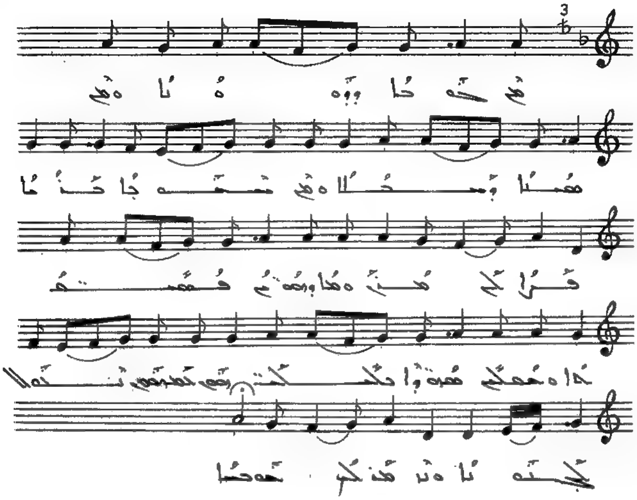
ܡܙܡܪܝܢ ܥܡ̈ܡܐ ܠܒܪܘܝܐ. ܡܙܡܪܐ ܐܪܥܐ ܠܒܘܟܪ̈ܐ
ܘܢܘܚܐ ܕܡܢ ܠܘܩܒܠܗܘܢ ܡܙܡܪܐ ܠܒܪ ܙܘܥܗ. ܥܡܪܐ
ܥܡ̈ܡܐ ܘܬܫܒܘܚܬܗ. ܘܟܠܗ ܐܪܥܐ ܘܗ̄ ܒܟܠܗܘܢ
ܘܙܘܥܗ ܕܥܘܠܐ ܕܢܚܬ ܠܠܟܠ ܠܐ ܟܦ.

ܣܘܪܐ ܐܦܣܩܘܦܝ. ܣܗܕܐ



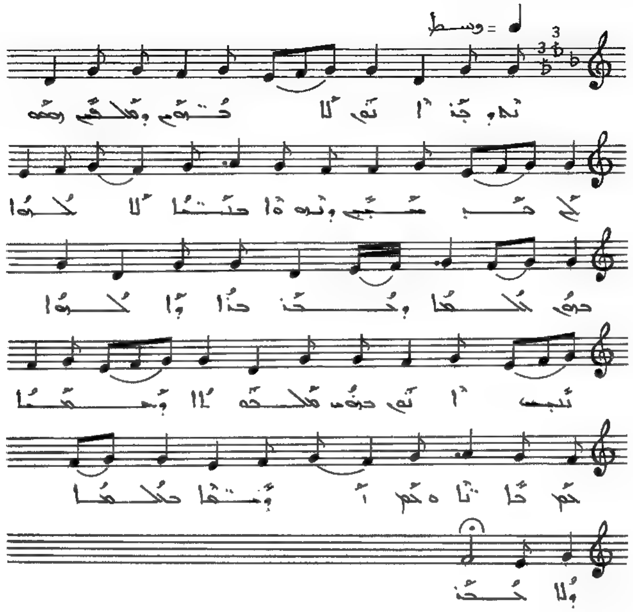
ܩܡ ܗܘ ܐܠܗܐ ܒܥܘܕܪܐ ܘܩܡ ܡܢܢ ܘܠܐ ܡܦܣܐ
ܠܗ ܒܥܘܠܘܗܝ ܠܐܝܬܐ ܕܗܢܐ ܠܗ ܕܫܡܝܐ ܠܐܠܗܘܬܐ
ܕܒܢܝ̈ܗܘܢ ܗܢܐ ܒܫܡܗ ܘܒܥܡܗ ܠܐܡܕ̈ܢܚܐ
ܠܗ . ܘܒܫܘܒܚܐ ܕܗܢܐ ܕܝܢܐ ܒܟܠܗܘܢ ܕܫܡܝܐ .

ܩܘܪܐ ܐܦܣܘܣܝ. ܡܠܠܐ



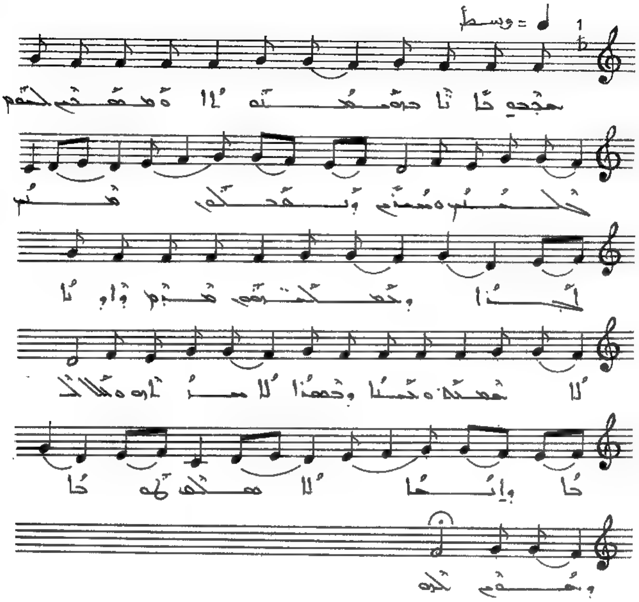
ܩܡ ܠܒܘܫܐ ܕܕܘܕܐ ܘܩܡ ܩܢܝܐ ܕܣܟܠܐ ܘܩܡ
ܢܥܘܒܐ ܒܢܝܐ ܦܪܐ ܠܟ ܡܕܢ. ܘܡܠܐ ܕܡܘܬ ܦܩܦܩܬܐ
ܘܡܠܟ ܡܫܝܪܐ ܒܠܒܒܗܘܢ ܠܡܫܬܘܩ ܢܬܘܠ ܠܓܢܘܢܐ
ܘܢܕܡܟ ܠܟ ܒܘܚܕܢܐ .

ܩܘܪܐ ܐܦܣܩܘܦܝ. ܥܢܝܢܐ



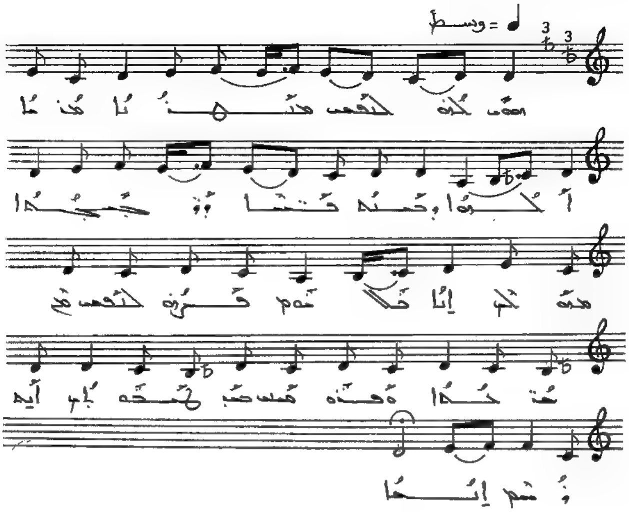
ܬܠܡܝܕܝ ܐܢܬܘܢ ܠܐܒܘܟܘܢ ܘܡܠܟܝܢ ܥܡܗ ܠܟ ܟܕ ܡܫܝܚܝܢ
ܘܢܘܗܪܐ ܒܟܢܐ ܠܐ ܠܒܘܫܐ ܒܥܘܝ ܡܠܟܬܐ ܘܢܒܟܝܢ ܒܪܐ ܘܠܐܠܗܐ
ܢܬܒܣ ܐܢܘܢ ܒܥܘܢ ܡܠܟܘܬܐ ܘܒܫܬܐ ܠܟܘܢ ܬܐܢܐ ܘܟܘܢ
ܐܘܪܚܐ ܒܡܠܟܬܐ ܘܠܐ ܢܚܒ.

ܡܘܪܐ ܐܦܣܘܣܝ. ܠܚܡܐ

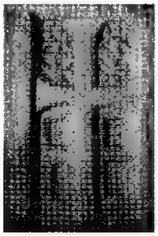


ܡܫܒܚܘ ܟܐ̈ܢܐ ܒܪܘܡܡܘܬܐ ܘܡܫܡܫܝܢ ܠܗܘܢ ܟܠܗܘܢ
ܘܚܝܢ ܕܫܡܝܐ ܡܢܗ ܐܒܐ ܘܕܩܘܕܫܐ ܡܪܝܡ
ܘܐܘܪܐ ܠܐ ܡܬܚܙܐ ܘܒܪܝܐ ܘܫܡܝܐ ܠܐ ܚܙܘܗ ܘܟܠ
ܒܪܐ ܘܐܢܫܐ ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܗ ܕܢܚܙܐ ܘܩܐܡ ܠܗ .

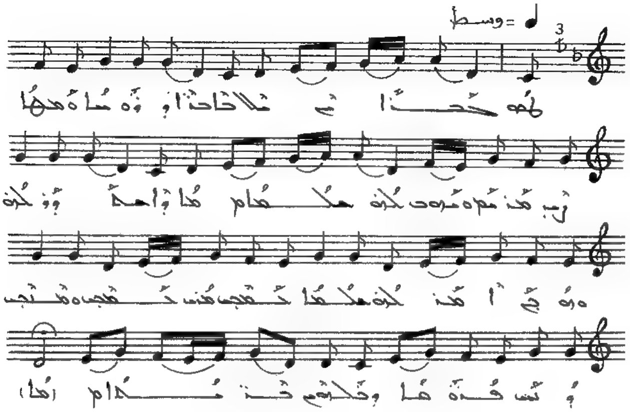
ܗܘܝ ܠܗ ܠܢܦܫܝ. ܡܪܝܡ



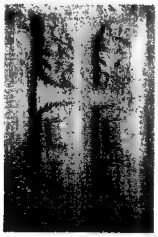
ܗܘܝ ܠܗ ܠܢܦܫܝ ܡܢܨܚܢܐ ܡܕܢܐ ܠܐܠܗܐ ܘܚܢܢܐ
ܦܢܐ ܘܒܢܝܚܐ ܡܕܘܟܝ ܐܢܐ ܠܐܠܗܘܢ ܦܪܘܩܗ
ܠܢܦܫܝ ܥܡ ܥܢܢܐ ܘܦܘܫܝ ܥܒܝܕ ܥܡܗ ܐܬ
ܐܝܟ ܘܥܡ ܐܝܚܐ .



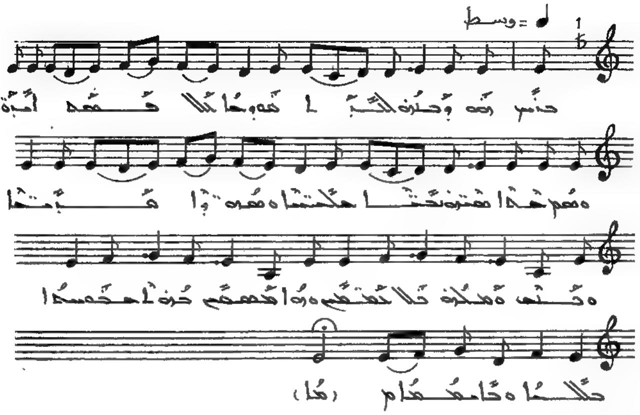
ܗܘܐ ܠܗ ܠܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ



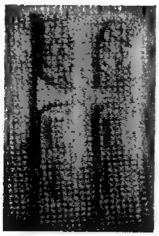
ܢܘܗܪܐ ܕܐܠܗܐ ܕܢܚ ܘܗܘܐ ܫܡܝܐ ܙܗܝܐ ܡܢ ܡܕܢܚ
ܘܬܘܒ ܠܟܠܗ ܥܠܡܐ ܘܐܡܪܗ ܠܟܠܗ ܘܗܘܐ ܐܡܪ
ܠܟܠܗ ܥܠܡܐ ܠܥܡܡܝ̈ ܡܢ ܥܡܡܝ̈ ܘܥܡܡܝ̈ ܕܢܫ
ܦܪܘܩܐ ܕܢܦܩ ܒܢܝ̈ܢܐ .



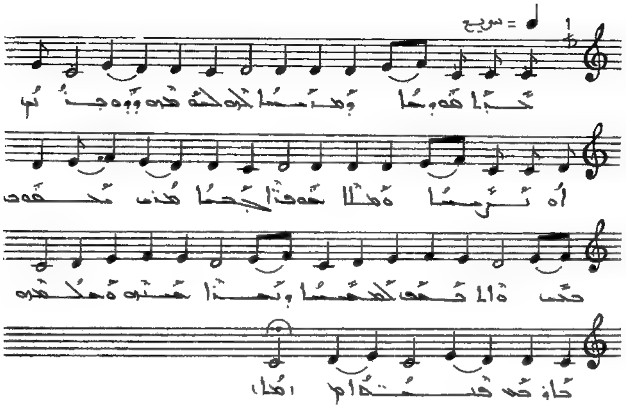
ܗܘܘ ܠܗ ܠܒܢܝ̈ ܐܠܗܐ



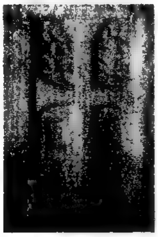
ܒܪܝܟ ܗܘ ܕܒܚܘܒܗ ܠܐܒܐ ܗܘܕܝܐ ܟܠܠ ܦܩܕ
ܐܒܘܗ̈ܝ ܘܫܡܫ ܒܗܐ ܥܡܗ ܢܒܝܐ ܫܠܝܚܐ ܘܟܗܢ̈ܐ
ܘܒܢܝܐ ܘܣܝܡ ܘܡܠܟܘܬܗ ܒܠܐ ܚܘܫܒܢ ܘܗܘܐ ܡܫܡܫܢ
ܟܠܗ ܐܒܘܗܝ ܚܠܠܐ ܘܟܠ ܡܫܡܫܐ.



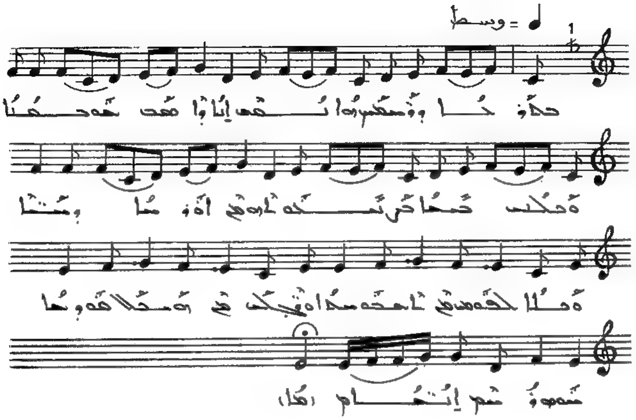
[illegible]



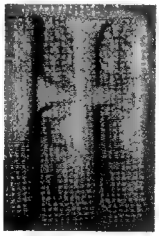
[illegible]



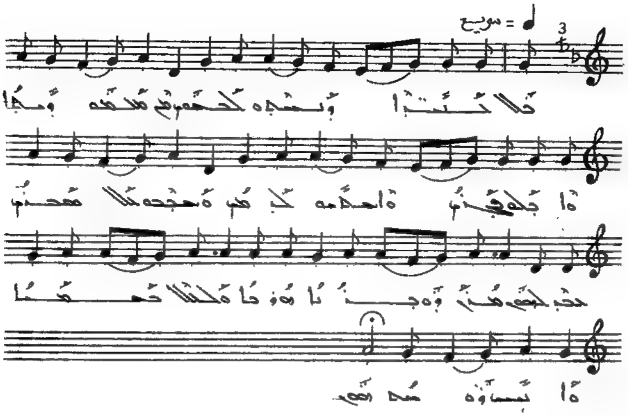
ܗܘ ܠܗ ܠܚܡܝ. ܚܝܐ



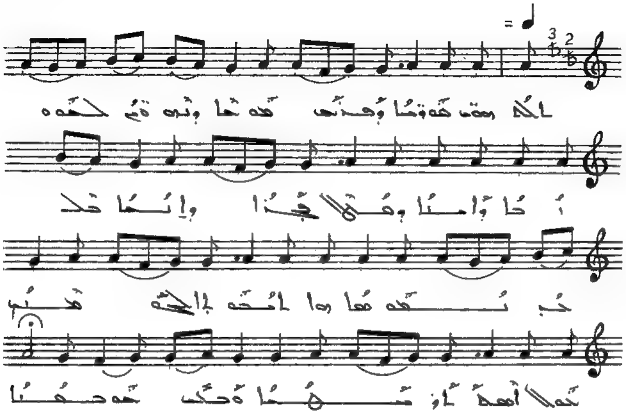
ܒܥܕܢܐ ܕܫܥܒܕ ܗܘܐ ܢܦܫܗ ܐܠܐ ܕܐܬܒܥ ܒܗ ܒܥܡܐ
ܘܩܠܝܢ ܨܒܥܐ ܕܚܝܒܘܬܗ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܕܫܪܪܐ. ܘܥܠܐ
ܠܦܘܩܕܢ ܡܢ ܐܒܘܗܝ ܫܡܝܐ ܘܦܠܚ ܡܢ ܘܩܒܠ
ܩܘܪܒܐ. ܩܢܘ ܘܩܡ ܐܝܬܝܐ.



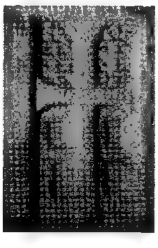
ܗܘܐ ܠܗ ܠܢܦܫܝ. ܫܠܡܬܐ



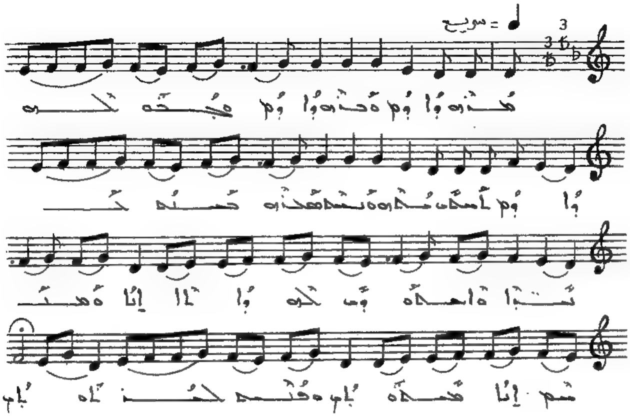
ܟܠ ܚܢܢܐ ܕܢܚܬ ܠܟܗܢܝ ܡܢ ܡܫܝܚܘ ܕܡܛܐ ܘܐܒܠܗ
ܦܓܪ ܘܐܫܟܚܗ ܠܒܝܬ ܘ ܡܒܝܬ ܟܠ ܡܥܒܪ ܒܚܒ
ܠܗܘܢ ܡܪܝ ܘܒܢܝܐ ܗܘܐ ܘܟܠ ܥܡܡܐ ܘܐܢܫ
ܘܐܫܬܐ ܗܘ .



[illegible]
[illegible]
[illegible]

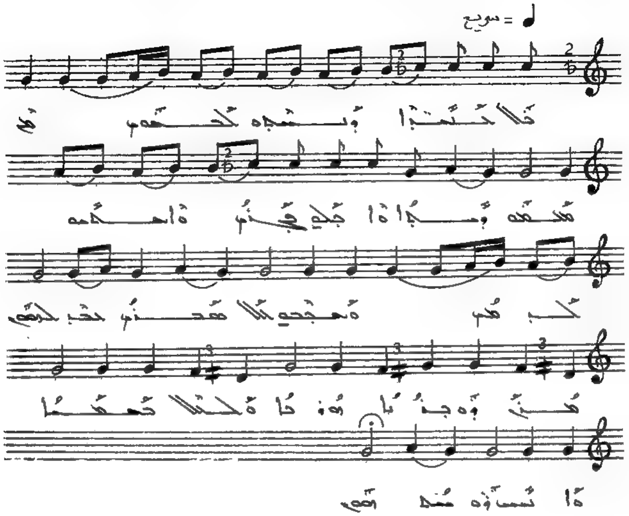


ܗܘܘ ܠܗ ܠܒܢܝ̈ ܥܡܡܐ

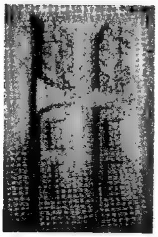


ܡܪܗ ܕܐܝܬ ܘܒܪܗ ܕܐܝܬ ܒܫܡܝܐ ܠܗ ܕܐܝܬ ܐܠܗܐ
ܡܠܟܗ ܘܢܚܡ ܡܫܒܚܗ ܟܢܫܗ ܒܢܝ̈ܐ ܘܐܒܗܘܗܝ
ܠܗ ܕܐܠܗܐ ܐܢܐ ܘܡܢܝܚ ܐܢܐ ܡܫܬܘܕܐ ܘܦܐܝܫ
ܒܪܐܘܕܐ .

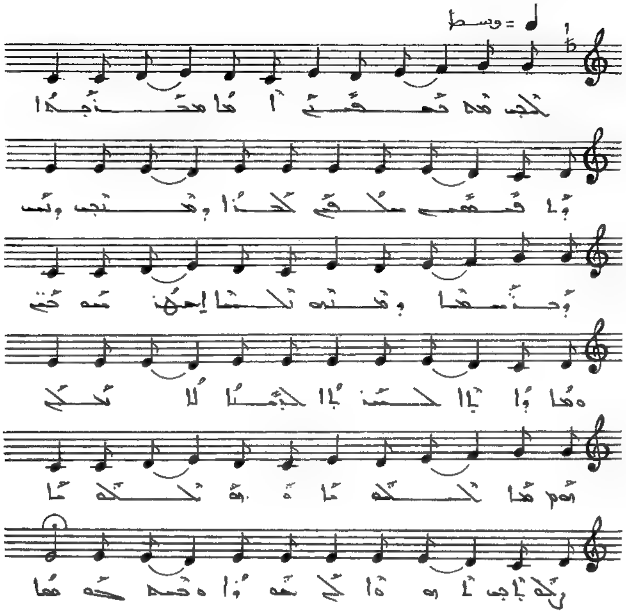
ܗܘܝ ܠܗ ܠܒܥܡܫ. ܐܫܝܠܐ



ܟܠ ܚܛܝܬܐ ܕܢܦܫܗ ܠܡܫܝܚ ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܕܡܢܐ ܘܐܒܠܗ
ܦܓܪܝ ܘܐܒܠܘܗ ܠܓܘܢ ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ ܕܒܒܝ
ܠܒܢܝܗܘܢ ܡܢܝ ܘܕܒܪܬܐ ܗܘܝܬܐ ܘܠܐܠܡܫܝܚܐ ܘܐܢܫ
ܘܕܘܚܒܬܗܘܢ .

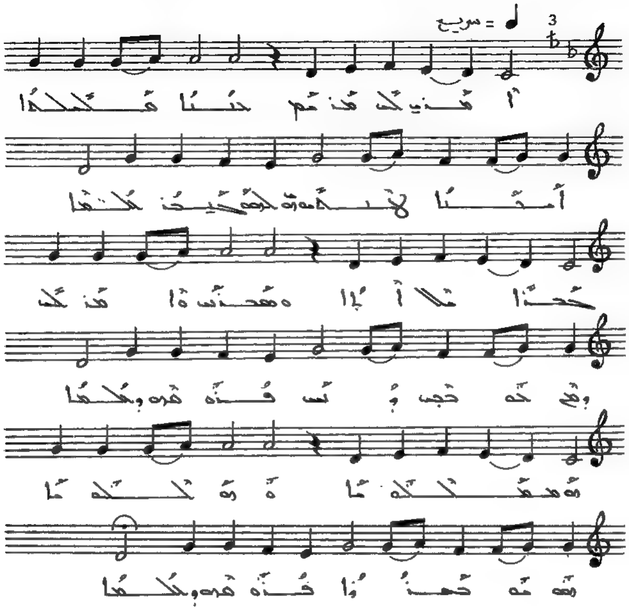


ܕܚܫܐ ܕܠܐ ܚܫܐ. ܩܕܡܐ



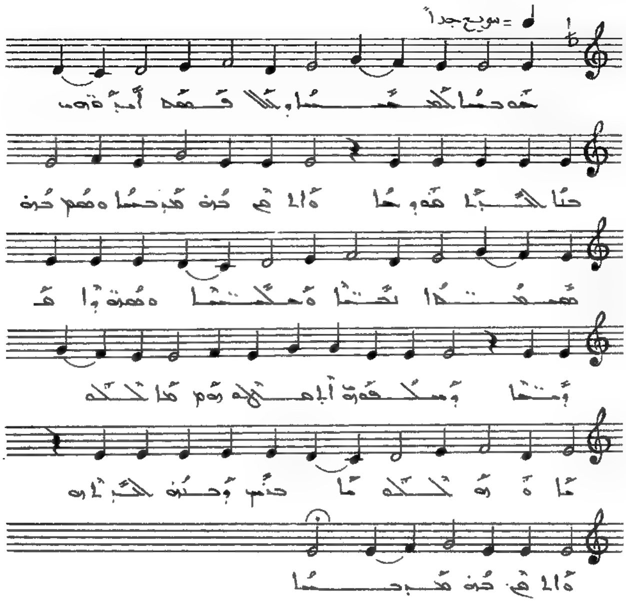
ܠܟ ܡܪܝ ܢܣܓܘܕ ܐܒܐ ܡܫܒܚܐ ܘܐܦ ܢܫܒܚ ܠܒܪܟ
ܠܒܪܐ ܘܡܫܝܚܐ ܕܝܠܟ ܕܐܬܚܫܚ ܘܡܫܝܚܘ ܠܟܠܢ ܐܡܝܢ
ܫܘܒܚܐ ܘܗܘ ܕܐܠܗܐ ܒܣܪܐ ܠܒܫ ܠܐ ܢܠܚ. ܗܘ ܠܟ ܗܘ
ܘܗܘ ܠܟܠܢ ܢܣܓܘܕ ܐܒܐ ܠܟ ܫܘܒܚܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ.

ܕܣܗܕܐ ܕܠܐ ܣܗܕܐ. ܐܘܣܥܐ



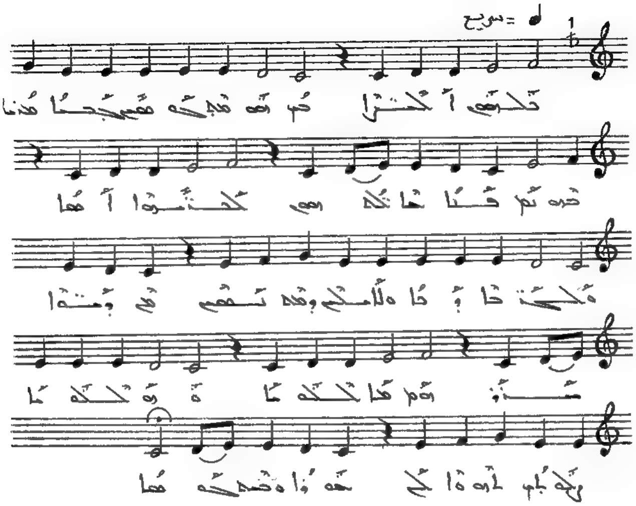
ܐܡܪܝܢ ܠܟ ܡܪܝܡ ܚܢܢܐ ܡܠܟܬܐ ܐܡܗܐ ܠܟܠܗ ܥܡܘܬ
ܠܦܘܪܩܢ. ܠܥܠܡܐ. ܒܪܬ ܐܠܗܐ ܘܡܩܕܫܝ ܘܐܡܪܝܢ
ܠܟ ܕܥܡ ܟܠܗ ܥܡܝ ܢܚܣ ܦܪܘܩܘܬܐ ܠܥܠܡܐ. ܫܠܡܐ
ܘܫܠܡܐ ܫܠܘܗ ܚܒܪܐ ܦܪܘܩܘܬܐ ܕܥܠܡܐ.

ܕܚܝܐ ܕܠܐ ܚܝܐ. ܠܡܫܝܚܐ



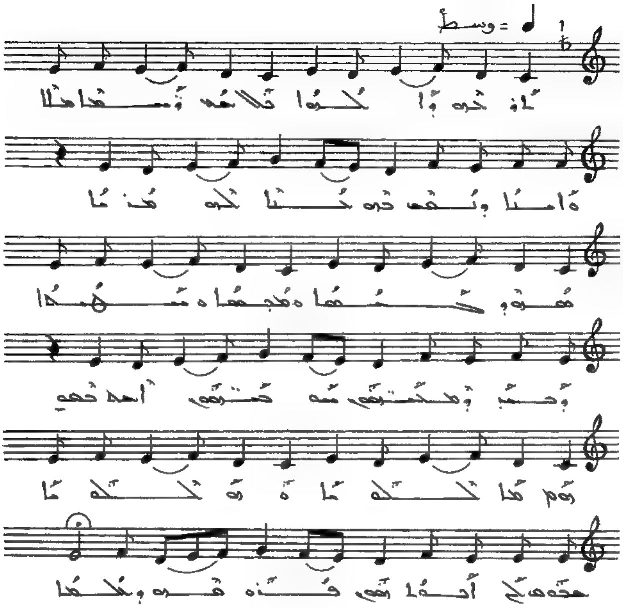
ܡܘܕܝܢܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܠܐ ܦܫܛ ܐܝܕܘܗܝ ܥܠ ܨܠܝܒܐ
ܗܘܕܝܐ ܘܐܡܪ ܒܪܗ ܡܫܝܚܐ. ܘܩܡ ܒܪܗ ܡܫܡܫܢ̈ܐ
ܢ̈ܝܫܐ ܘܡܠܐܟ̈ܐ ܘܫܪܦ̈ܐ ܘܟܪ̈ܘܒܐ ܕܫܠܡܘܗܝ ܐܬܟܠܝܘ.
ܘܫܠܡܘܢ ܘܗܘ ܠܥܠܡܐ. ܒܪܝܟ ܕܒܪܗ ܠܥܒ̈ܕܘܗܝ ܘܐܡܪ
ܒܪܗ ܡܫܝܚܐ .

ܕܣܗܕܐ ܕܐܦ ܣܗܕܐ. ܙܒܢܐ



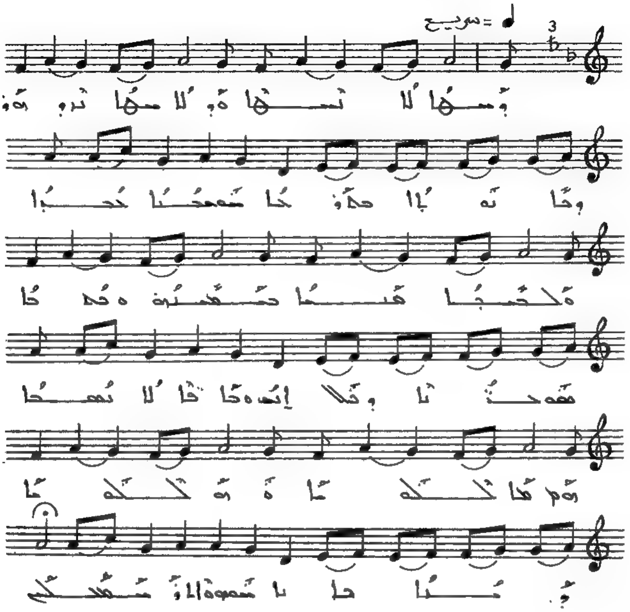
ܦܘܠܘܣ ܐܟܪܙ ܗܘ ܡܫܒܚܘ ܡܫܝܚܐ ܡܢܢ
ܟܪܘܙܘܬܗ . ܦܢܐ ܠܘܬ ܟܠܗܘܢ . ܟܪܘܙܘܬܐ ܐܡܝܢܐ
ܘܫܪܪܐ ܕܝܠܗ ܘܠܐܠܗܐ ܘܡܢ ܢܦܫ ܩܡ ܕܝܢܐ ܚܢܢ
ܘܫܠܝܚܐ ܘܫܠܝܚܐ ܕܐܬܐ ܠܘܬܢ ܐܡܪ ܠܢ ܚܕܘ ܘܚܕ
ܚܕܘܬܐ .

ܕܚܕܐ ܕܠܐ ܚܕܐ: ܡܫܡܫܢܐ



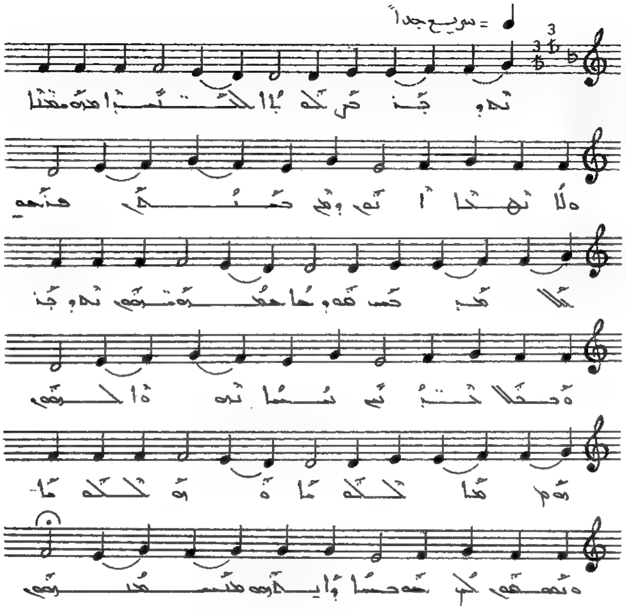
ܐܘܪܗܝ ܕܐܠܗܐ ܦܠܛܝܗ ܕܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ ܗܐܡܝܢܐ ܕܢܦܫ
ܥܘܗ ܢܒܝܐ ܠܥܘܗ ܡܪܢܐ. ܡܫܪܘ ܕܝܫܘܥ ܘܡܟܫܦܐ
ܘܫܠܝܚܐ ܕܝܗ ܘܡܟܪܙܝ ܚܝܒܪܘ ܐܬܐ ܕܡܘ
ܘܫܠܝܚܐ ܘܗܘ ܫܠܝܚܐ ܡܚܘܐ ܠܗ ܐܢܐ ܐܢܘܢ
ܦܘܪܩܢܐ ܕܫܠܝܚܐ.

ܕܚܝ̈ܐ ܕܠܐ ܚܝ̈ܐ. ܡܫܡܫܢܐ

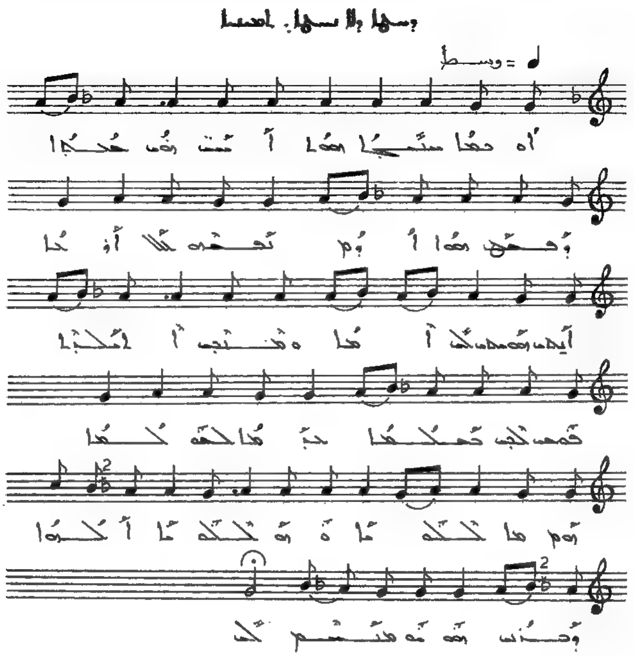


ܕܚܝ̈ܐ ܠܐ ܢܣܒ̈ܐ ܘܠܐ ܚܝ̈ܐ ܢܕܘܪܘܢ ܕܒܢܝ̈ܐ ܒܡܕܒܪܐ
ܫܘܒܚܐ ܠܒܪܐ. ܘܠܒ̈ܢܝܐ ܡܢܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ ܘܡܢ ܟܠ
ܫܘܒܚܐ ܕܠܐ ܫܠܝܢ ܘܡܠܐܟܐ ܠܐ ܢܫܬܐ ܘܡܠܐܟܐ
ܘܡܠܐܟܐ ܕܫܡܝܐ ܐܢܐ ܫܘܒ ܐܠܗܐ ܡܫܡܫܝܢ.

ܕܣܗܕ̈ܐ ܕܐܠ ܣܗܕ̈ܐ. ܚܕܚܕܐ

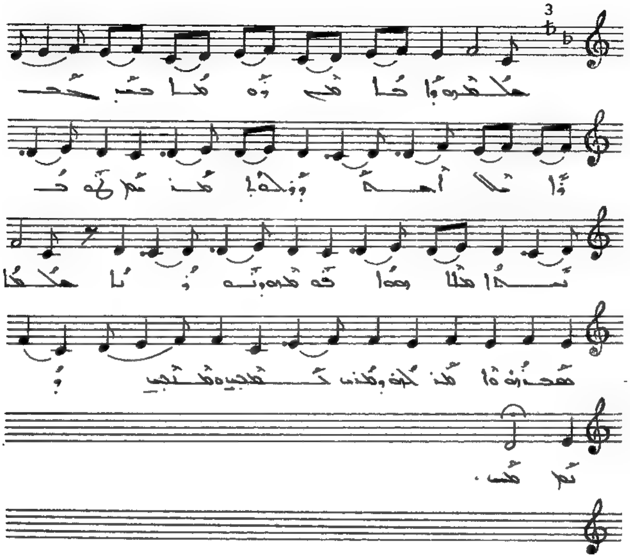


ܛܘܒܝ̈ܗܘܢ ܠܟܠܗܘܢ ܥܒ̈ܕܐ ܡܢ ܩܕܡܝ̈ܢܐ. ܘܠܐ ܢܬܚܙܘܢ ܐܢܘܢ
ܘܗܡ ܒܫܡܗ ܕܢܦܫܗ. ܟܠܗܘܢ ܡܘܗܒܬܐ ܡܩܕܫܢܘܬܗܘܢ
ܛܘܒܝ̈ܢ. ܘܟܠܗܘܢ ܢܫܐ ܢܦܫܐ ܠܥܡܗܘܢ ܘܟܠܗܘܢ
ܘܦܢܝܗܘܢ ܠܟܘܢ ܡܘܫܐ ܕܐܝܟܢܐ
ܡܢ ܟܠ ܕܝܪܝܢ.



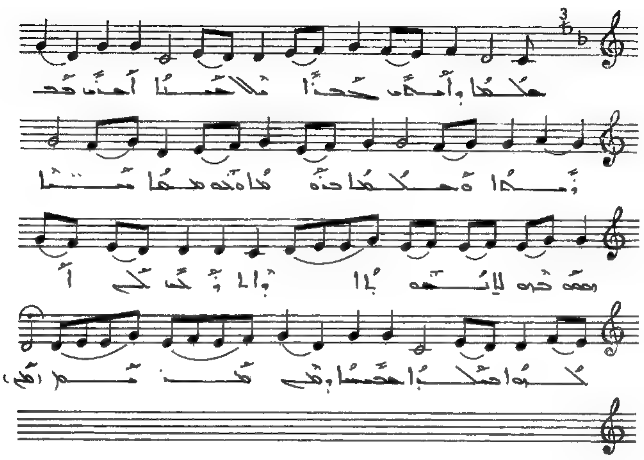
ܐܘ ܡܪܝܐ ܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ ܐܢܬ ܗܘ ܡܠܟܐ ܘܡܢܟ ܗܘܐ
ܐܘܡ ܢܩܫܘ ܠܠܐ ܐܘܪܚܐ ܐܝܟ ܡܫܡܫ ܠܟܐܡܐ ܘܡܢܝܢ
ܐܠܐܗܐ ܦܘܩܝܢ ܠܢܝ ܒܡܠܟܐ ܒܕܡܐ ܠܗܘ ܠܥܠܡܐ
ܘܥܠܡܐ ܘܗܘ ܠܥܠܡܐ ܠܥܠܡܐ ܘܒܢܝ ܩܘܡܘ
ܡܫܝܚ ܠܟ.

ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܩܕܡܝܐ

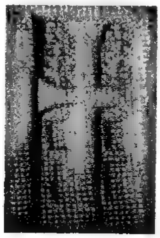


ܡܰܠܟܽܘܬܶܗ ܕܰܐܠܳܗܳܐ ܕܳܡܝܳܐ ܠܚܰܒ ܚܰܪܕܠܳܐ ܐܰܝܟ ܗ̇ܝ ܕ
ܠܗ̇ܝ ܡܶܢ ܟܽܠ ܙܰܪܥܽܘܢܶܐ ܡܶܠܳܐ ܗܘܳܐ ܦܽܘܫܶܗ ܕ ܢܽܘܪܳܐ
ܡܰܠܟܽܘܬܳܐ ܡܫܰܒܚܬܳܐ ܘܐܡܰܪ ܠܶܗ ܕܡܳܪܰܢ ܠܡܫܰܒܚܽܘ ܘܡܫܰܒܚܽܘ
ܕܢܰܚܶܣ.

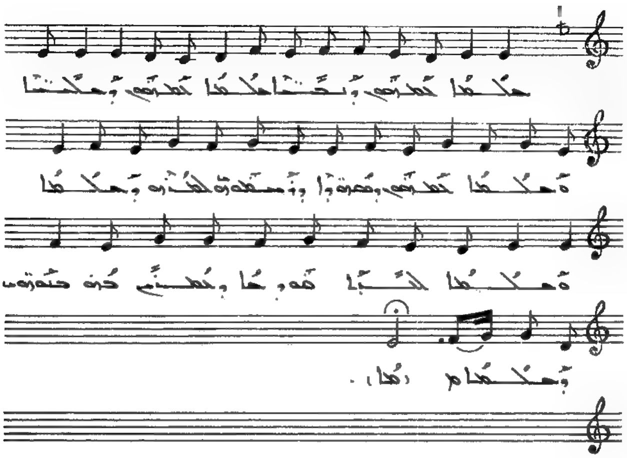
ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܠܐܪܥܐ



ܡܠܐܟܐ ܕܐܠܗܐ ܢܚܬ ܠܠܪܥܝܐ ܐܡܪ ܒܚܕܘܬܐ ܘܫܠܡܐ
ܒܪܘܚܐ ܘܒܫܒܚܐ ܡܠܝܐ ܫܡܥܘ ܩܠܗ ܠܐܢܫܘܬܐ ܕܐܬܝܠܕ ܠܟ
ܐܠܗܐ ܡܬܝܠܕ ܒܒܣܪܐ ܕܡܢ ܡܪܝܡ.

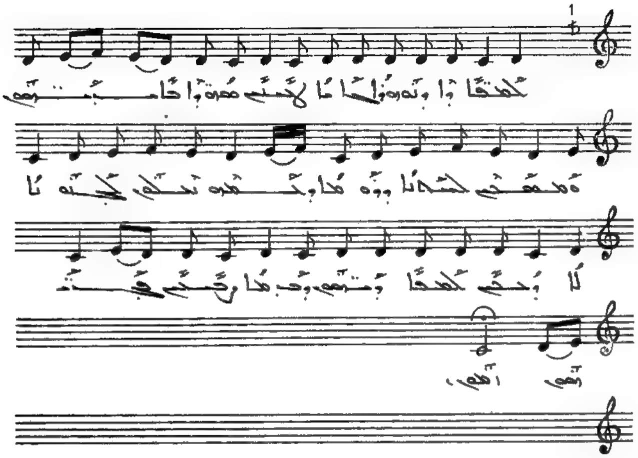


ܩܠܗ ܕܐܒܐ. ܠܐܠܐ

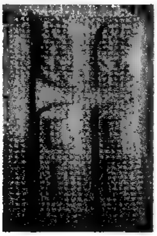


ܡܠܟܐ ܫܡܝܢ ܕܢܚܬܐ ܡܠܟܐ ܫܡܝܢ ܕܡܠܟܐ
ܘܡܠܟܐ ܫܡܝܢ ܕܡܪܘܡܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܟܘܪܣܝܗ ܕܡܠܟܐ
ܘܡܠܟܐ ܠܟܝܢܐ ܗܕܝܐ ܕܡܕܒܪ ܟܠܗ ܥܠܡܘܗܝ ܕܡܠܟܐ.

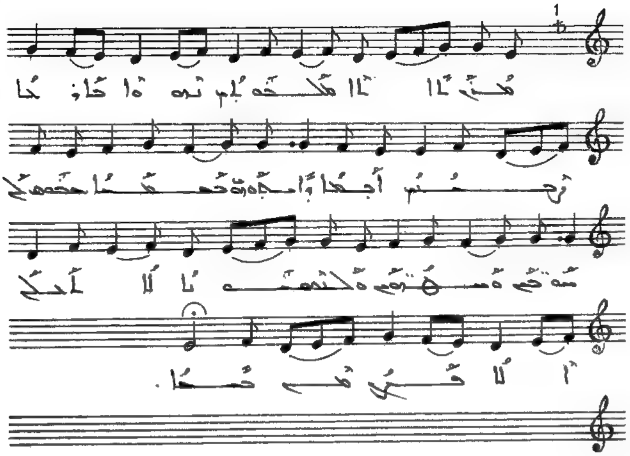
ܡܠܟܘ ܕܐܬܐ. ܙܒܒܐ



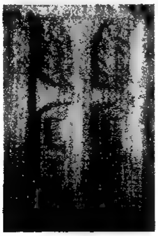
ܟܘܟܒܐ ܕܢܘܗܪܐ ܐܬܐ ܠܚܣܝܐ ܡܢ ܕܪܐ ܩܕܡ ܕܢܬܩܢ
ܘܡܣܬܟܠ ܠܡܠܟܐ ܕܙܘܗܪܐ ܕܢܦܩܘ ܢܣܒܘ ܩܘܪܒܢܐ ܠܐ
ܕܡܠ ܟܘܟܒܐ ܕܡܢܗ ܕܒܗܐ ܢܚܙܘܢ ܠܡܫܝܚܐ .



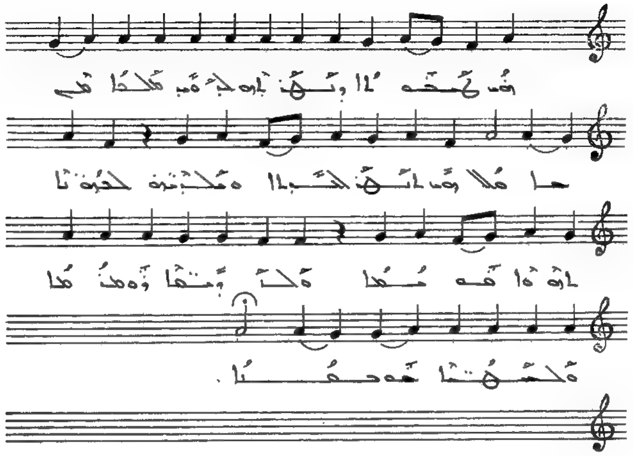
ܡܠܟܘ ܕܐܪܐ. ܚܡܫܝܐ



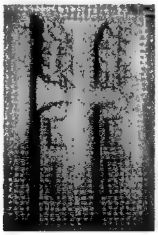
ܡܪܢ ܐܠܗܐ ܡܠܟܘܬܟ ܬܗܘܐ ܒܐܪܥܐ ܕܚܢܢ ܐܝܟܢܐ ܕܐܠܗܘܬܗ
ܒܫܡܝܐ ܚܘܒ ܠܢ ܚܘܒܝ ܘܚܛܗܝ ܘܠܢܣܝܘܢܐ
ܠܐ ܬܥܠܢ ܐܠܐ ܦܨܢ ܡܢ ܒܝܫܐ.



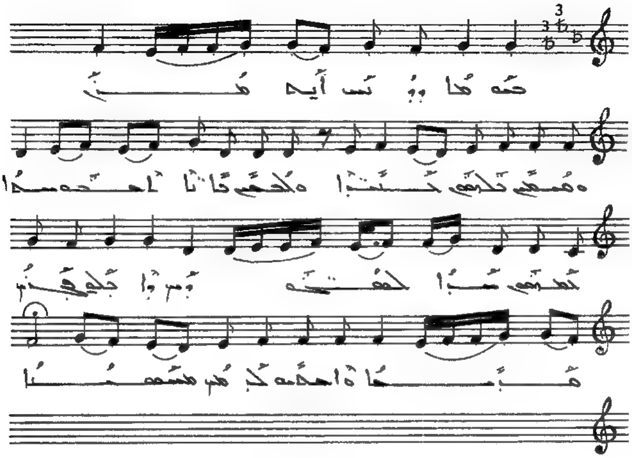
ܩܠܗ ܕܐܬܐ: ܡܫܝܚܐ



ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܕܢܗܪܗ ܠܒܘܫ ܡܠܟܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܗܘ
ܐܢܬ ܠܟܢܫܐ ܘܡܠܟܘܬܗ ܠܓܘܢܐ ܐܬܐ ܦܘܪܩܢܐ ܘܚܕܘܬܐ
ܘܫܝܢܐ ܘܫܠܡܐ ܠܥܡܡܐ.

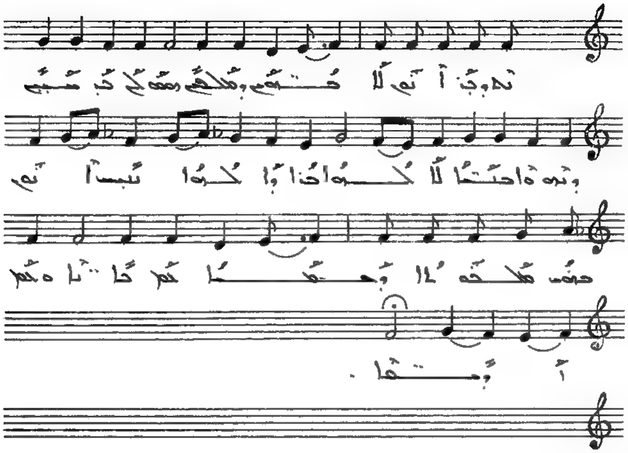


ܡܠܟܘ ܕܐܒܐ. ܡܫܝܚܐ

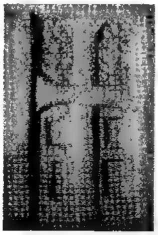


ܫܘܒܚܐ ܕܢܚ ܐܝܟ ܡܪܢ ܘܡܫܒܚܝܢ ܥܝܪ̈ܐ ܚܝܠܘ̈ܬܐ
ܘܥܡܗܘܢ ܟܐܢ̈ܐ ܐܚܘܡܣܬܐ ܢܥܡܝܢ ܫܪܐ ܠܡܫܝܚܐ
ܕܐܬܝܠܕ ܡܢܗ ܘܐܚܕܗ ܒܐܝܕܝ ܡܫܡܫܢܐ.

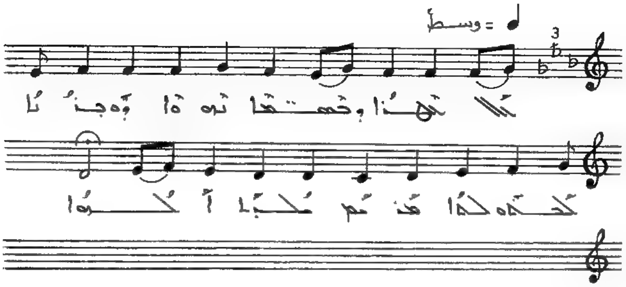
[illegible]



[illegible]
[illegible]
[illegible]

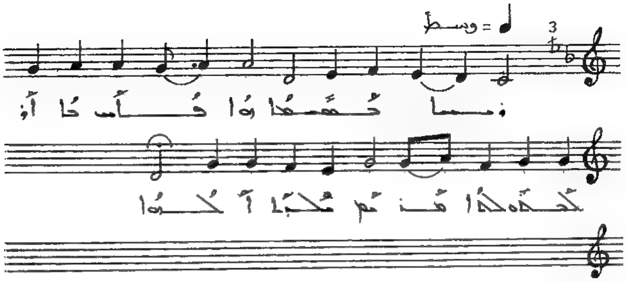


ܥܠ ܒܗܪܐ. ܩܕܡܐ

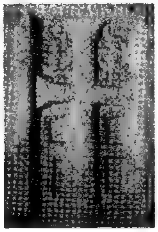


ܥܠ ܬܗܪܐ ܕܫܡܝ̈ܢܐ ܢܗܘܐ ܘܐܪ̈ܥܢܐ ܠܫܘܒܚܗ
ܡܢܟ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ

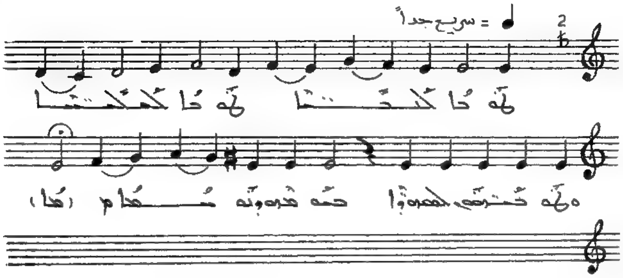
ܥܠ ܥܢܝܢܐ. ܠܐܘܪܚܐ



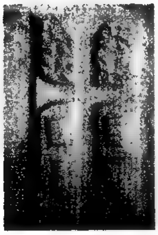
ܕܚܫܐ ܡܫܡܫܢܐ ܗ̱ܘܐ ܦܐܪܐ ܒܐܪ܆ ܠܚܕܘܬܐ ܡܢܝܢ
ܡܢܝܐ ܠܓܘܐ .



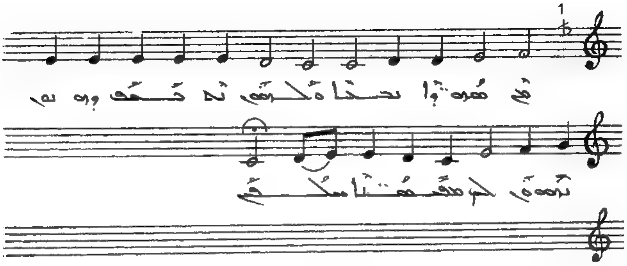
ܥܠ ܒܢܝ̈ܐ ܐܠܗܝܐ



ܛܘܒܐ ܠܒܟ̈ܝܐ ، ܛܘܒܐ ܠܐܠܝܠ̈ܐ ܘܛܘܒ ܡܟܝܟ̈ܝܗܘܢ
ܠܣܒܘܪ̈ܐ ܒܡܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ .

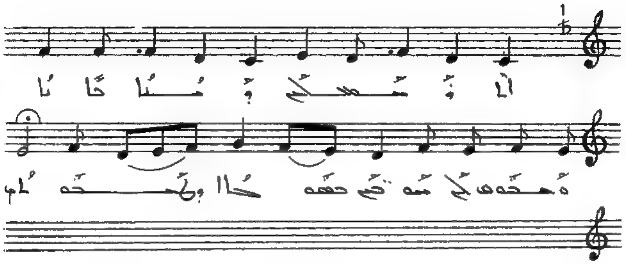


ܥܠ ܩܝܢܐ ܕܥܒܕܐ



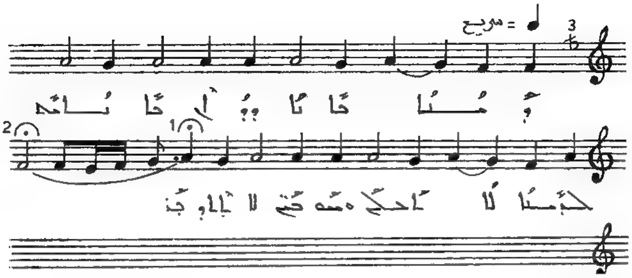
ܡܢ ܣܘܥܪܢܐ ܢܟܣܐ ܘܠܗܘܢ ܢܬܒܥܘܢ ܕܗܘܝܢ ܢܦܫܟܘܢ
ܠܗ ܡܫܡܫܢܐ ܣܓܝܐܐ .

ܥܠ ܩܝܢܐ. ܚܕܬܐ

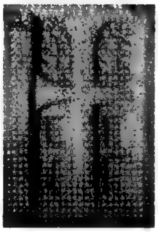


ܐܢܐ ܡܫܒܚܐ ܠܟ ܕܝܢܐ ܟܐܢܐ ܘܡܩܠܣ ܠܟ ܡܫܒܚܢܐ
ܒܩܘܠܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ .

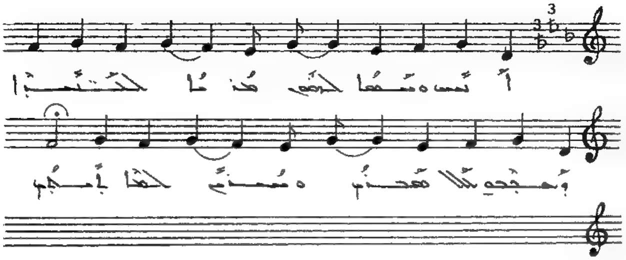
ܥܠ ܥܘܕܪ̈ܐ ܫܡܫܐ



ܕܡܢܐ ܫܢܐ ܕܪܝ ܫܢܝܐܬ ܠܒܝܢܐ ܠܐ ܐܬܝ ܘܡܘܨܝܬ
ܠܐ ܐܫܪܝ .

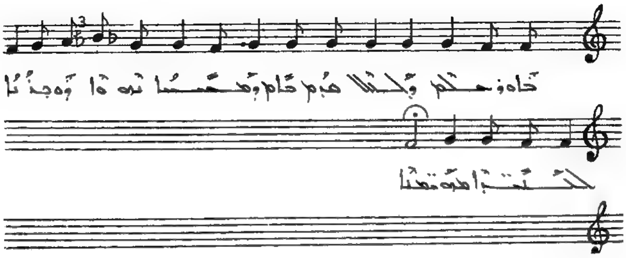


ܥܠ ܒܗܪܐ. ܡܫܝܚܐ

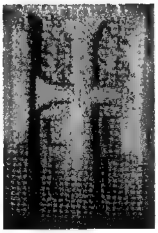


ܐܢܬ ܘܫܡܟ ܠܒܪܟ ܡܪܢ ܠܡܫܝܚܐ. ܕܒܟܘ ܟܠ
ܫܒܚ ܘܡܫܒܚ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ.

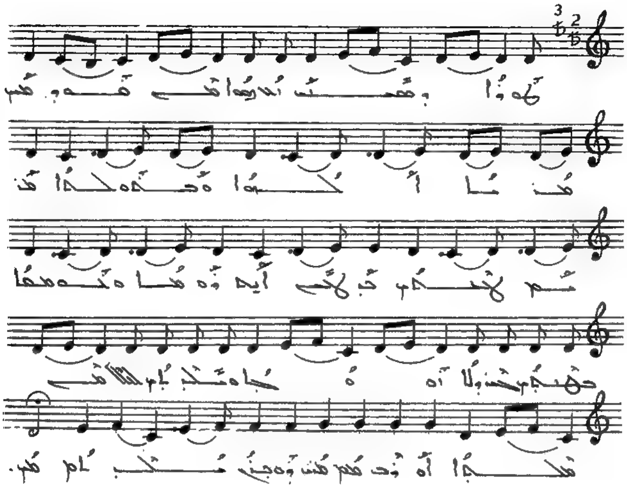
ܥܠ ܒܗܪܐ. ܐܚܪܢܐ



ܟܐܗܘܕܥܠܡ ܕܠܠܠܐ ܩܕܡ ܟܐܡ ܕܡܫܝܚܐ ܢܗܘܐ ܕܘܒܪܢܐ
ܠܟܢ̈ܫܐ ܡܗܝܡ̈ܢܐ .

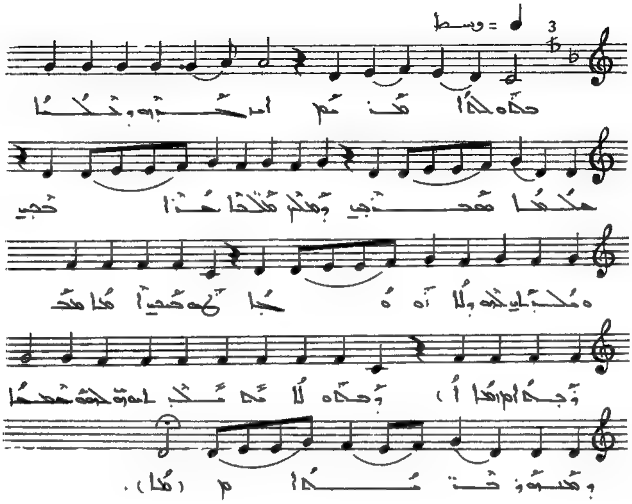


ܠܡܠܟܘܬܐ ܪܘܡܢ. ܩܕܡܐ

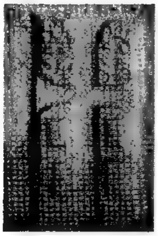


ܛܘܪܐ ܕܣܝܢܝ ܐܝܟ ܕܚܙܐ ܡܢ ܩܕܡܘܗܝ ܡܘܫܐ ܠܐܠܗܘܬܐ
ܘܒܣܘܠܩܐ ܡܪܝܡ ܠܫܠܝܚܝ ܕܝ ܠܟܠ ܐܝܟ ܪܘܚܐ
ܘܟܘܡܟܐ. ܟܗܢܝܗ̈ܝ ܕܠܐ ܐܘܩܕܘ ܥܠܝܗܝ
ܡܢ ܡܠܟܐ ܐܘܪܒ ܡܕܝܢ ܕܗܢܝܢ ܥܒܕܐ.

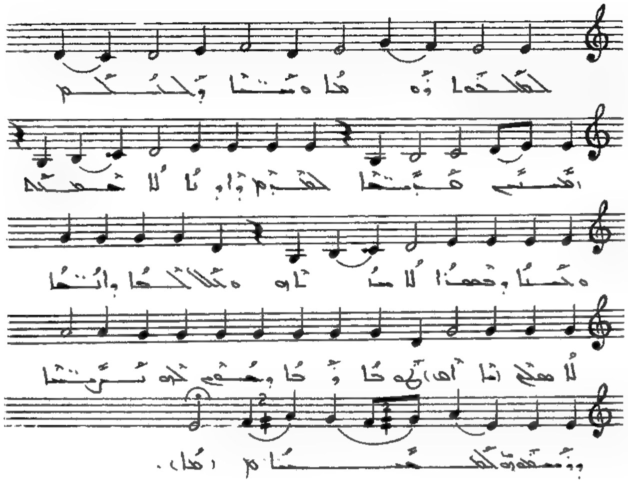
ܠܫܠܡܘܬܐ ܕܪܘܡܐ. ܠܪܡܐ



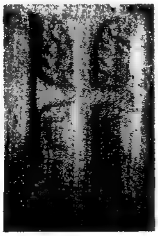
ܒܫܠܡܐ ܡܪܢ ܐܬܚܙܝ ܘܐܠܗܐ ܠܥܠܡܐ ܡܫܪܐ ܒܝ
ܘܡܠܟ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܒܝ ܘܡܫܝܚܗ ܘܠܐ ܐܘܦܓܐ
ܠܘܟܒܝ ܐܝܟ ܡܫܪܓܐ ܕܫܘܠܛܢܐ ܒܛܝܒܘܬܗ
ܠܥܡܐ ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܬܘܕܥ ܒܪܡܐ .



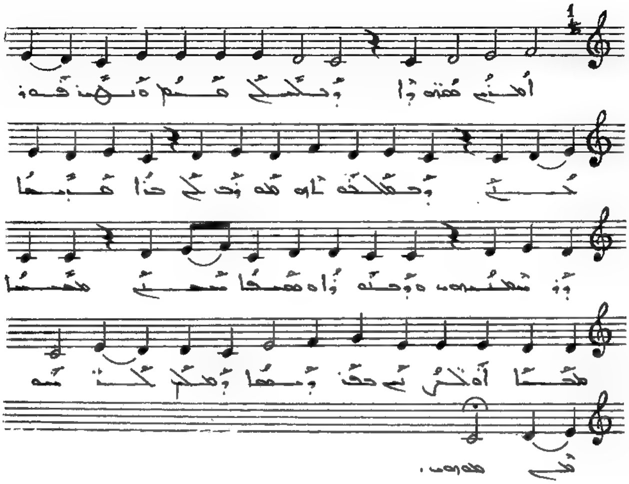
ܠܡܫܝܚܐ ܪܘܡܐ. ܠܚܢܐ



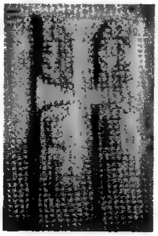
ܠܡܫܝܚܐ ܪܘܡܐ ܘܫܢܝܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܫܒܚ ܡܪܢܐ ܠܥܠܡܝܢ
ܕܐܝܟܐ ܠܐ ܫܡܥܢܢ ܥܘܠܐ ܘܚܡܣܐ ܠܐ ܡܣܬܒܪܘ ܘܡܠܐܟܐ
ܘܐܢܫܐ ܠܐ ܡܫܠܛ ܥܠܝܗܘܢ ܡܘܬܐ ܕܒܗ ܢܘܗܪܐ
ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܡܫܝܚܐ.



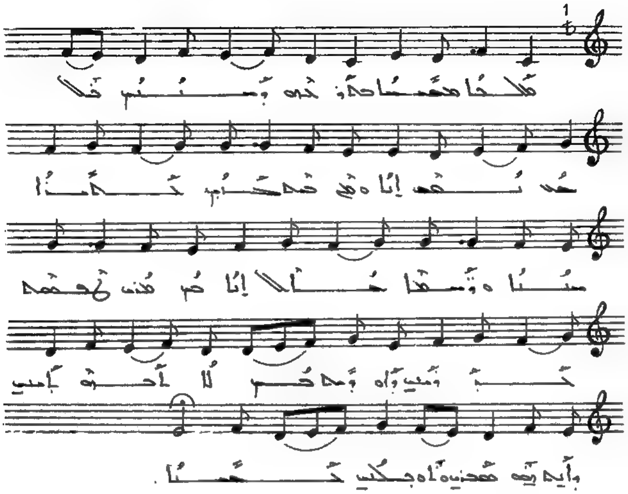
ܠܥܠܡܐ ܪܘܦܐ. ܪܒܒܐ



ܐܒܘܢ ܡܫܒ̈ܚܐ ܕܒܠܒܢ ܚܝ. ܘܢܗܪ ܦܘܪܩܢܢ
ܕܡܫܠܚܘܬܗ ܡܘܕܝܢ ܠܟ. ܒܪܐ ܚܒܝܒܐ ܕܡܚܕܬܢܘܗܝ
ܘܕܒܪܘܪܐ ܘܡܫܐ ܚܫܢ. ܡܚܝܐ ܡܝ̈ܬܐ ܘܐܠܗܝ
ܒܦܪܝܫܐ ܕܡܠܟ ܠܡܫܝܚܘܬܗ.

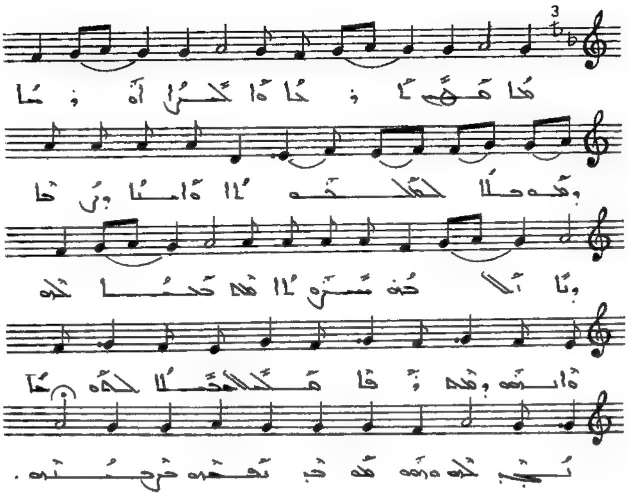


ܠܫܠܡܘܬܐ ܪܘܡܐ. ܚܡܫܐ

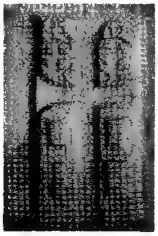


ܫܠܡܐ ܡܫܝܚܐ ܒܡܘܠܕܗ ܘܫܒܚܘ ܥܝ̈ܠܝܐ ܢܦܫ ܐܢܐ
ܘܦܫ ܒܡܫܒܚܘ ܠܡܪܐ ܚܝܠܐ ܘܬܫܒܚܬܐ ܠܥܠܡ ܐܢܐ ܟܝ
ܡܢ ܫܡܫܐ ܠܡܪܝܚܝ ܘܐܘܪܚ ܟܝ ܠܐ ܐܚܪܢܐ ܐܝܬ
ܘܐܝܬ ܗܘ ܡܫܪܐ ܘܐܘܒܠܝ ܠܫܡܝܐ.

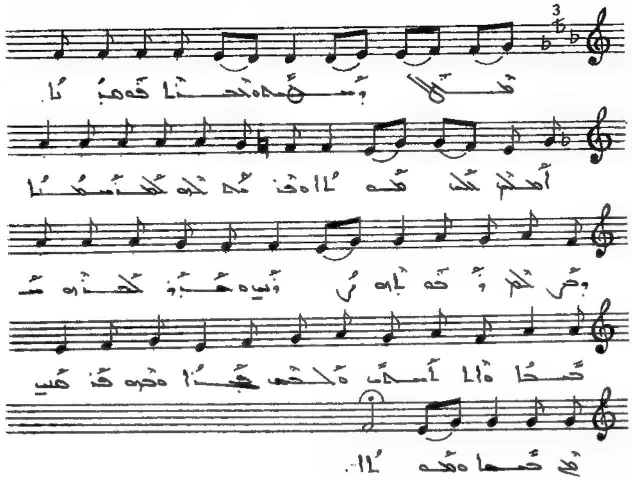
ܠܫܠܝܚܐ ܕܪܘܚܐ. ܩܠܬܐ



ܗܐ ܡܫܚ ܝܘܒܠܐ ܘܐܟܪܐ ܐܘܪܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܫܠܝܚܘܬܐ
ܘܐܡܝܢܐ ܕܪܟܐ ܕܢܐܬܐ ܠܟܘܢ ܫܒܪܘܬܐ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܠܒܘܗܝ
ܘܐܬܝܗ ܘܡܢ ܕܪܐ ܡܠܝܐ ܡܠܬܐ ܠܐܠܗܐ ܒܚܝܠܐ ܠܒܘܗܝ
ܗܝ ܡܢ ܒܢܝ ܢܦܫܗ ܒܪܘܚܗ.

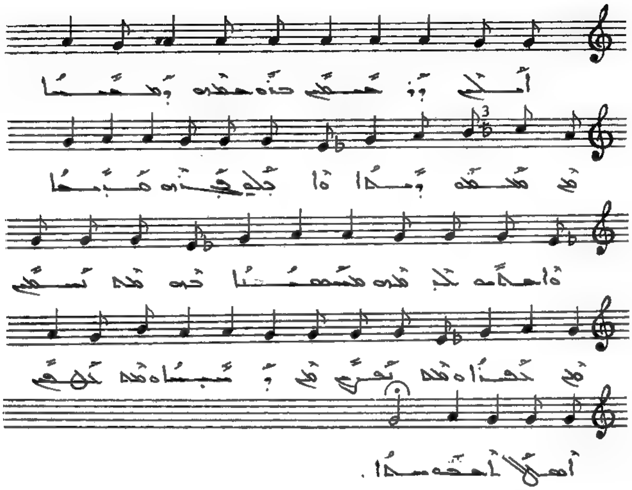


ܠܫܠܡܘܬܐ ܪܘܚܐ. ܡܫܝܚܐ

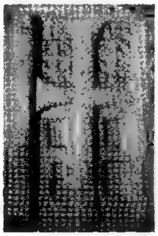


ܡܠܟܐ ܕܡܫܒܚܢܐ ܦܘܪܩܢܐ. ܐܡܝܢ ܠܟܠ ܡܘܬܐ
ܘܦܬܚ ܠܗ ܠܦܪܕܝܣܐ ܕܢܛܪ ܕܒܥܬܗ ܙܕܝܩ
ܘܥܒܪ ܠܓܘܗ ܫܒܝܐ ܘܐܬܐ ܐܝܟ ܘܠܟܡ ܦܓܪܐ
ܘܠܗ ܦܪܘܩ ܝܗܒܐ ܘܡܘܬܐ.

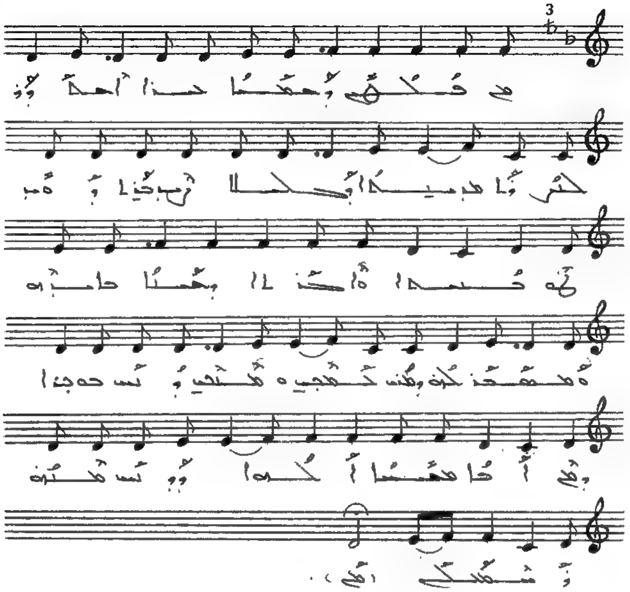
ܠܡܠܟܘܬܐ ܪܘܡܛ. ܐܘܚܢܐ



ܐܠܗܐ ܕܪܚܡܬ ܒܪܘܚܩܗ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬ ܕܥܠܡܐ
ܘܐܬܠܘܗܝ ܦܓܪܗ ܩܕܝܫܐ ܘܐܫܬܡܗ ܠܕܡܝܪܗ ܡܫܡܫܢܐ ܒܗ
ܗܘ ܢܣܒ ܡܢ ܟܦܪܐ ܘܗܘ ܢܦܫ ܡܢ ܕܚܝܠܐ
ܘܗܘ ܢܟܦܫ ܐܘܪܚܐ ܐܚܪܢܝܐ.

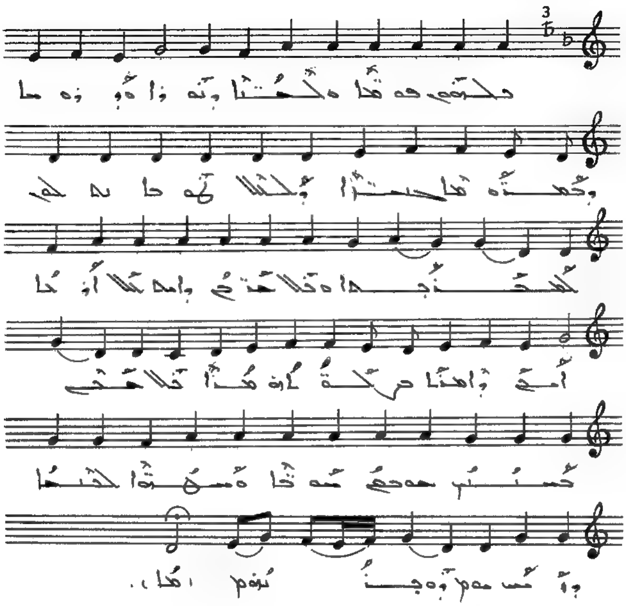


ܒܩܠܐ ܕܡܥܠܝ. ܫܒܬܐ



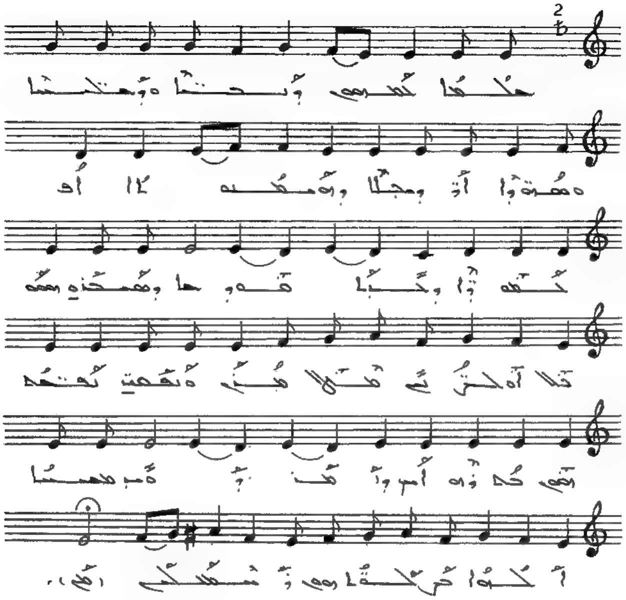
ܡܢ ܦܘܠܚܢ ܕܫܡܫܐ ܒܪܐ ܐܒܘܗܝ ܠܘܬܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܟܠܠܐ ܪܒ ܟܝܢܐ ܕܩܡ ܠܗܘܟܝܢܐ ܘܐܠܗܘܬܐ ܕܚܝܐ
ܟܐܡܪܗ ܘܡܫܡܫܢ ܠܗ ܕܡܢ ܟܡܫܝܢ ܘܡܫܢܝܢ ܕܚܕ
ܥܘܒܕܐ ܕܡܢ ܐܝܟܐ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܚܕ ܡܫܠܡܢܗ
ܕܫܡܫܢ .

ܩܠܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܪܘܡܝܐ



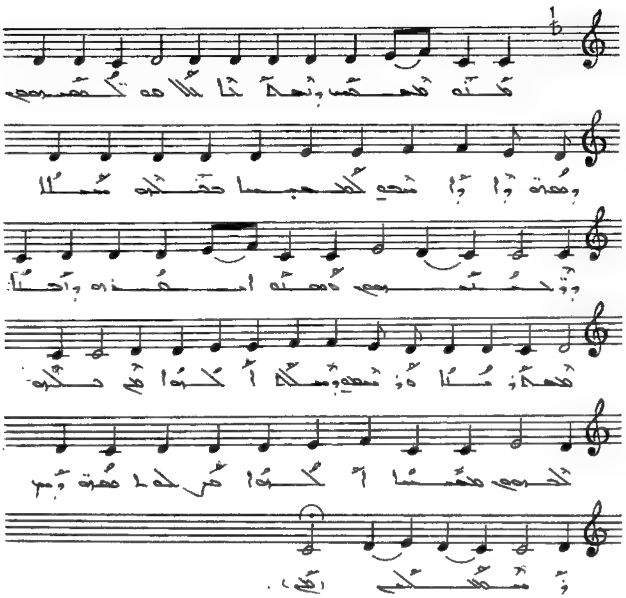
ܕܠܗܘܢ ܦܘܩܕܢܐ ܘܠܚܫܐ ܕܢܘܪܐ ܘܪܘܚܐ ܕܩܕܝܫܘܬܐ
ܓܢܙܐ ܕܚܝܠܐ ܛܘܒܐ ܠܟܠܗܘܢ ܠܡܫܡܫܢܐ ܘܟܠ
ܚܕܝܢ ܕܐܝܟ ܝܘܡܐ ܐܝܟܢܐ ܐܚܝ ܕܐܝܟܢܐ ܡܪܟܒܬܐ ܗܘ ܗܢܐ
ܟܠܚܕ ܚܣܝܢ ܡܘܩܕ ܢܘܪܐ ܘܣܗܕܐ ܠܟܠܢܫ
ܕܐܡܝܢ ܥܡ ܕܘܒܪܗ .

ܒܩܠܐ ܕܡܠܟ. ܐܬܐܠܗܐ



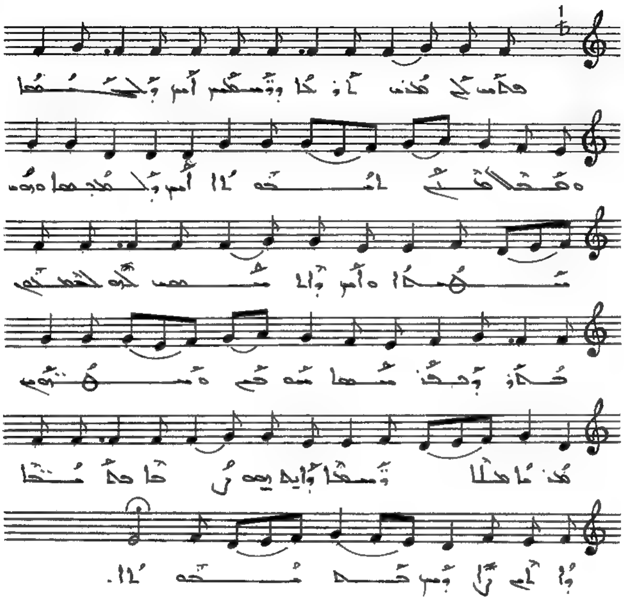
ܫܠܝ̈ܚܐ ܟܢܘܫܝܗܘܢ ܕܢܒܝ̈ܐ ܘܕܫܠܝ̈ܚܐ ܘܣܗ̈ܕܐ
ܐܪ̈ܝܡܬܐ ܕܣܘܟܝܘܬܐ ܐܦ ܟܢܘ̈ܫܝܐ ܕܒܢ̈ܐ ܫܘܒܚܐ ܕܫܡܥܘܢ
ܫܡܥܘ ܩܠܐ ܐܘܪܚܝ ܡܫܠܡܢ ܘܢܦܫܝ ܢܦܫܟܘܢ
ܟܠܗܘܢ ܐܚܝ ܕܐܬܐ ܕܐܡܪ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܒܪܬܐ
ܕܡܫܒܚܐ .

ܒܩܠܐ ܕܡܫܝܚ܇ ܪܒܝܐ



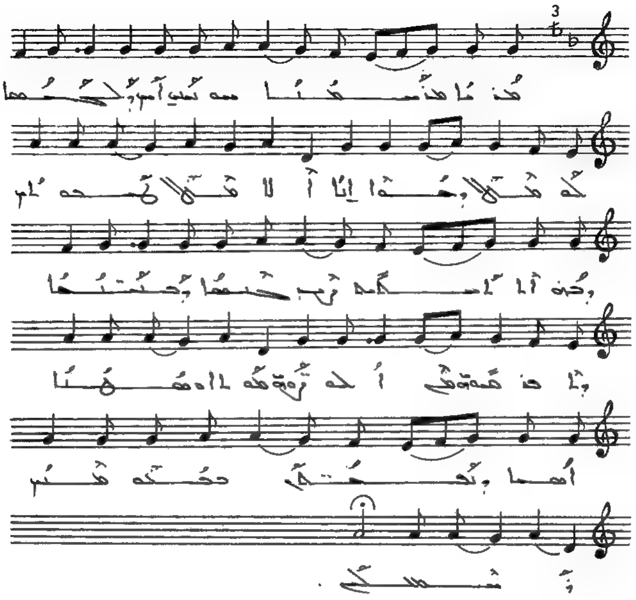
ܡܢܘ ܡܫܡܫ ܕܢܫܒܚ ܠܐ ܗܘ ܠܡܫܝܚܟܘܢ ܕܡܫܪܐ
ܕܐܫܬܝ ܠܡܫܝܚܐ ܒܟܠܗ ܚܝܠܐ ܕܒܛܢܝܗܘܢ ܘܫܠܘ
ܐܫܪܝܗ ܕܐܒܢܐ ܡܫܬܪܝܢܐ ܘܫܒܩ ܕܫܠܛ ܐܠܗܘܬܐ
ܡܢ ܟܠܗ ܠܟܘܢ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܒܪܗ ܡܫܒܚ ܕܡ
ܕܡܫܬܡܠܝ .

ܒܩܠܐ ܕܡܠܟ: ܡܥܢܝܢܐ



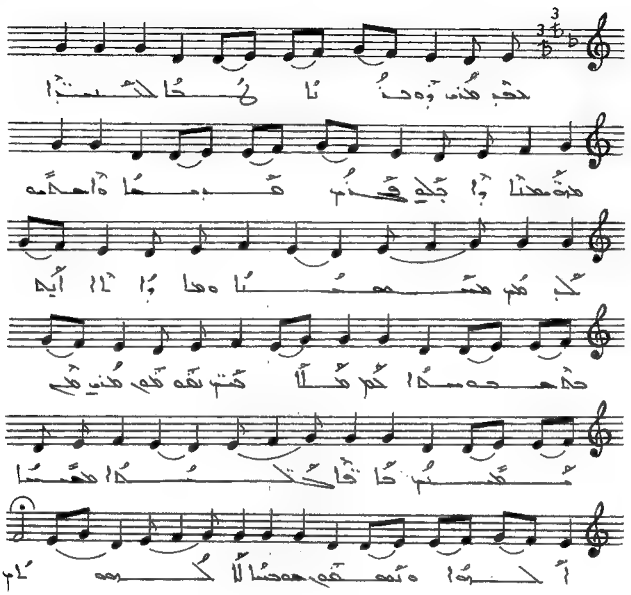
ܦܬܚ ܠܝ ܡܪܝ ܬܪܥܐ ܕܪ̈ܚܡܝܟ ܐܝܟ ܕܠܟܗ̈ܢܐ ܘܦܬܚܐ
ܡܢܝ ܐܬܟܣܝܬ ܐܝܟ ܕܠܟܘܟܒܐ ܘܗܘܐ ܣܗܕܐ ܘܐܝܟ
ܕܐܠܡܣܣ ܠܗ ܠܫܡܥܘܢ ܒܪܝ ܕܢܦܫ ܣܗܝܐ ܣܬܘܪܝ
ܘܣܗܪܘܝ ܡܪܢܐ ܡܠܐ ܕܣܡܐ ܕܐܝܬ ܗܘ ܙܟܐ ܒܡܪܟܐ
ܕܐܠܗܐ ܙܐܕܩ ܒܡܫܘܚܬܐ .

ܒܩܠܐ ܕܨܠܝ: ܚܫܫܐ



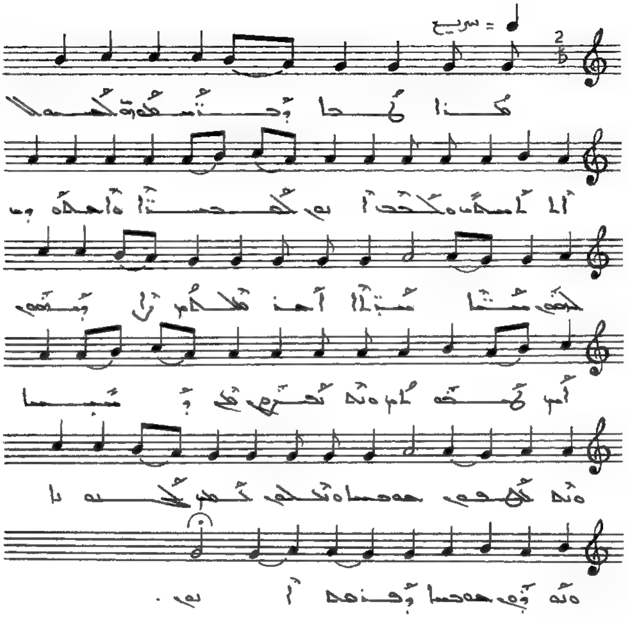
ܡܳܪܢܳܐ ܡܪܰܚܡܳܢܳܐ ܗܘܰܝܬ ܐܰܝܟ ܕܠܚܶܡܳܐ ܠܗ ܩܳܠܳܐ
ܕܒܶܥܳܐ ܐܢܳܐ ܐܶܠܳܐ ܩܳܠܳܐ ܠܥܰܡܳܐ ܕܟܰܕ ܐܠܳܗܳܐ ܥܶܡܰܢ ܚܙܳܐ
ܚܰܒܨܳܐ ܕܒܶܢܰܝ̈ܢܳܫܳܐ ܘܰܐܦܪܶܩܢܘܢ ܡܶܢ ܐܘܠܨܳܢܗܘܢ
ܡܰܘܬܳܐ ܘ ܡܫܺܝܚܳܐ ܐܳܣܝܳܐ ܕܢܰܦܫ̈ܳܬܳܐ ܠܰܒܢܰܝ ܥܰܡܳܐ
ܕܚܰܛܳܝܶܐ .

ܒܩܠܐ ܕܡܠܟܝ: ܡܫܝܚܐ



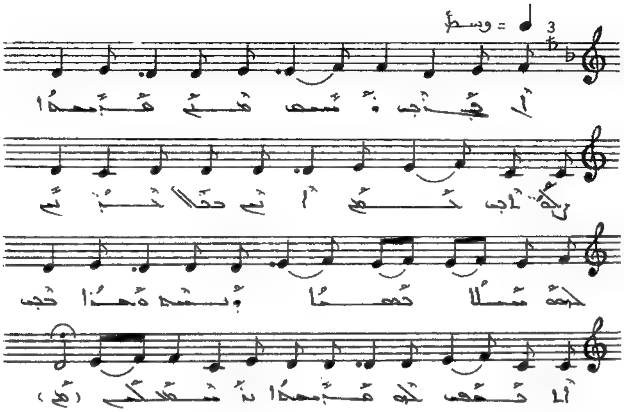
ܒܟܠ ܡܕܡ ܕܥܒܕܢܐ ܫܒܚܐ ܠܐܝܒ̈ܪܐ ܡܪ̈ܘܡܝܢܐ
ܕܐܒܠܝ ܦܓܪܗ ܩܕܝܫܐ ܘܐܫܟܚܗ ܠܡܛܪ ܡܣܝܒܪܢܐ
ܘܗܘ ܕܐ̈ܠܐ ܐܝܬ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܟܠ ܡܟܠܐ ܕܫܡ ܢܦܫܗ
ܡܕܝܢ ܦܝ ܥܡܝܢ ܟܐܦܐ ܟܠܝܠܐ ܡܚܣܝܐ ܐܠܗܐ
ܘܥܡܗܘܢ ܒܗܘܢܝܐ ܠܐܠܗܘܬܟ .

ܒܩܠܐ ܕܡܠܟ: ܐܦܝܣܐ

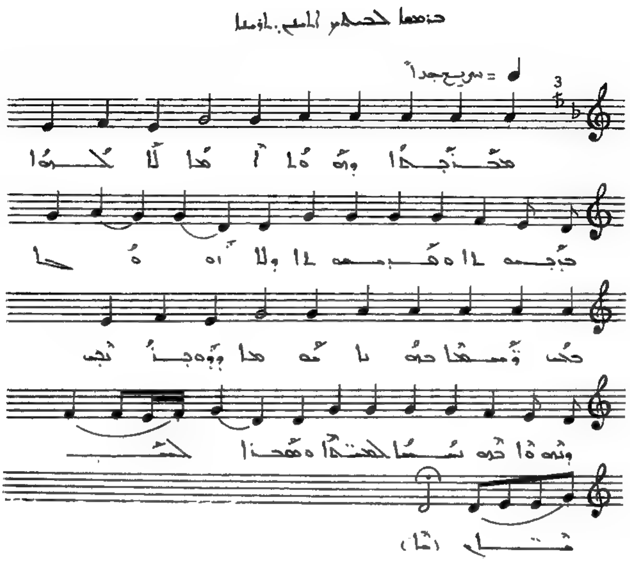


ܡܪܝ ܢܘܗܪܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܟܠܗܝܢ ܐܠܗܐ ܘܡܪܐ
ܐܢܬ ܠܫܡܝ̈ܐ ܘܐܪܥܐ ܒܪܝܬ ܠܗܘܢ ܡܢ ܠܐ ܡܕܡ ܐܡܪ
ܡܠܟܐ ܕܪܘܚܐ ܐܢܬ ܘܫܘܒܚܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܡܢ
ܕܫܡܝܐ ܘܡܢ ܥܡܡܐ ܘܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ
ܠܫܡܟ ܘܠܒܪܟ ܘܠܪܘܚܟ ܩܕܝܫܐ ܐܡܝܢ .

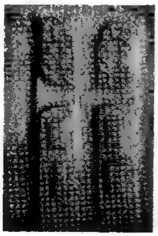
ܒܪܝܫܐ ܠܥܠܡ ܐܝܬܝ. ܡܪܝܐ



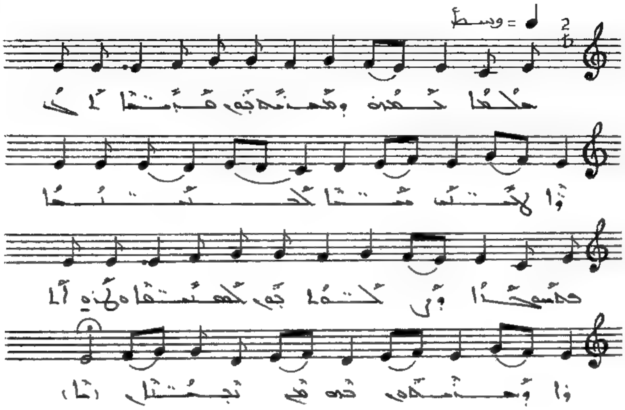
ܐܳܦ ܡܶܢ ܕܰܢܚܶܐ ܡܢܶܗ ܦܽܘܪܩܳܢܳܐ . ܝܰܠܕܳܐ ܡܠܟܳܐ ܐܰܝܟ
ܡܰܠܟܳܐ ܕܰܪܳܙܶܐ . ܠܒܶܫ ܚܰܝܠܳܐ ܡܶܢ ܫܡܰܝܳܐ ܘܰܚܙܳܐ ܘܳܐܰܚܶܕ
ܐܰܝܟܰܢ ܠܶܗ ܦܽܘܪܩܳܢܳܐ ܕܰܚܢܰܢ .



ܡܫܒܚܐ ܕܗܘܐ ܐܚܐ ܠܐܠܗܐ ܒܟܝܢܘܬܐ ܘܩܢܘܡܘܬܐ
ܘܠܐ ܐܬܦܠܓ ܒܬܪ ܚܘܝܕܐ ܩܢܘܡܝܐ ܕܗܘܐ ܒܗ
ܕܢܗܘܐ ܒܗ ܚܝܐ ܠܥܠܡܐ ܘܚܘܣܝܐ ܠܚܛܝܐ.

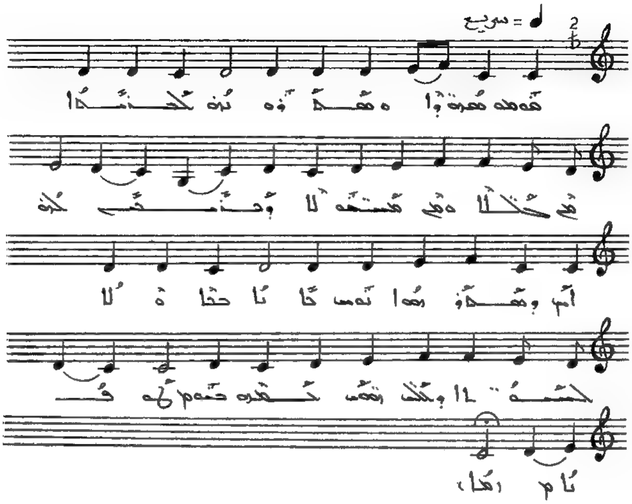


ܒܥܘܬܐ ܠܚܕܕܐ ܐܬܝܢ. ܐܠܗܐ

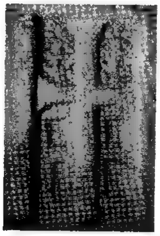


ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܡܫܢܘܗܝ ܪ̈ܒܘܬܐ ܐܠܦܐ ܘܪ̈ܒܘܬ
ܢ̈ܐ ܥܝܪ̈ܐ. ܘܡܫܒܚܝܢ ܘܪ̈ܘܚܢܝܗܘܢ ܠܡܫܝܚܐ
ܘܐܡܪܝܢ ܐܬܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ.

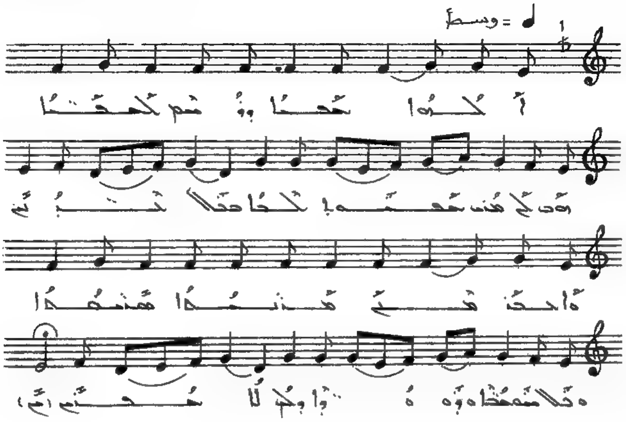
ܒܪܫܐ ܠܟܠܗܘܢ ܐܬܝ. ܪܒܝܬܐ



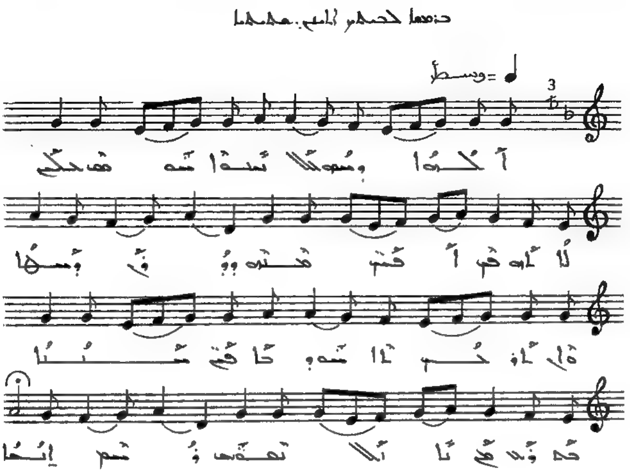
ܦܘܡܝ ܦܬܝܚܐ ܘܦܬܓܡܝ ܠܥܢܝܬܐ ܡܢ ܟܠܗ ܘܡܢ
ܡܫܟܢܘܬܐ ܕܒܢܝܢ ܠܗ. ܐܝܟ ܕܦܬܓܡ ܡܠܐ ܢܦܩ ܒܐܝܬܐ
ܒܥܕܬܐ ܠܟܢܘܫܬܐ ܕܡܠܝܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܒܦܘܡ ܟܠܗ ܦܘܠܐ.



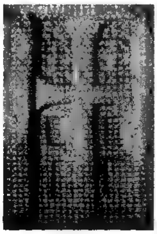
ܒܪܫܐ ܠܟܠܗܘܢ ܐܠܗܝ. ܣܘܓܝܬܐ



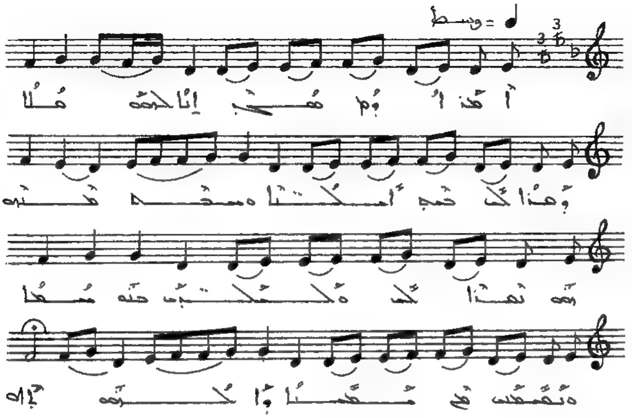
ܐܰܠܳܗܳܐ ܫܡܰܝܳܐ ܕܰܒ݂ܪܳܐ ܠܥܰܡ̈ܡܶܐ ܗܽܘ ܠܶܗ ܡܳܪܝ ܡܫܺܝܚܳܐ
ܠܟܽܠܢܳܫ ܠܰܐܪܥܳܐ. ܘܰܐܒ݂ܳܐ ܡܶܢܶܗ ܡܪܰܚܡܳܐ ܗܘ ܢܳܡܘܣܳܐ
ܘܫܰܠܡܽܘܬ݂ܳܐ ܘܚܽܘܒ݂ܳܐ ܕܝܠܶܗ ܠܳܐ ܫܳܠܶܡ.



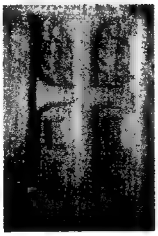
ܐܠܗܐ ܕܢܚܬ ܠܐܢܫܘܬܐ ܫܘܒܚ ܠܟ. ܠܐܠܗܐ ܐܒܘܟ
ܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܥܝܪ̈ܐ ܕܫܡܝܐ. ܐܦ ܠܐܘܪܚ ܐܠܗܘܬܟ ܡܫܒܚܝܢ
ܫܒܝܚܐ ܒܡܙܡܘܪ̈ܐ ܢܫܒܚܟ ܘܢܣܓܘܕ ܐܝܟܢܐ.



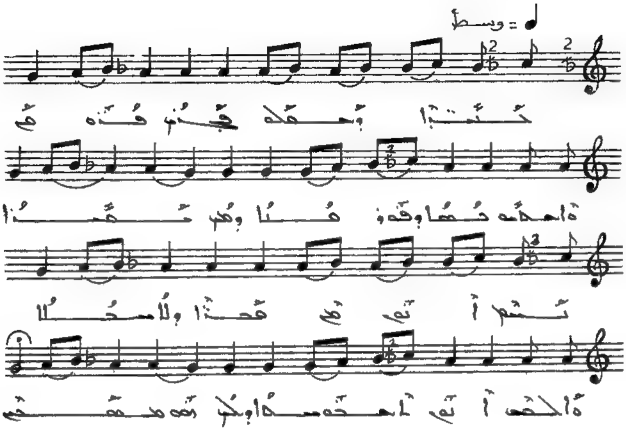
[illegible]



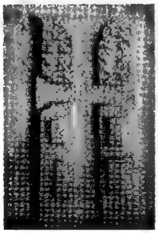
[illegible]



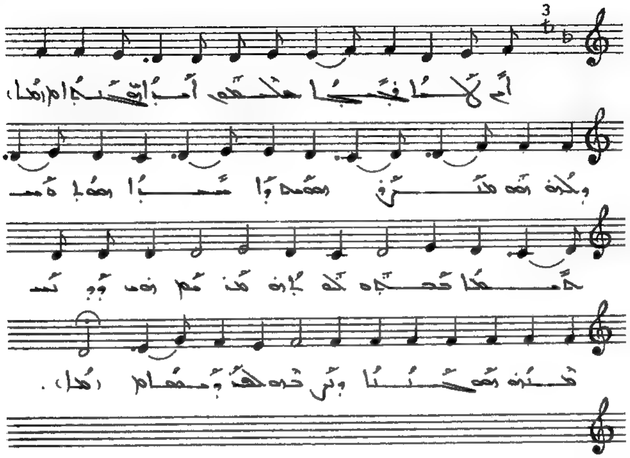
ܒܪܥܡܐ ܠܥܐܕܐ ܕܐܠܝ. ܐܘܨܝܐ



ܒܢܘܗܪܐ ܕܡܠܟܘܬܟ ܦܪܘܩ ܒܗܘܢ ܘܐܒܗܬܢ ܢܦܫܐ ܕܩܘܕܫܐ
ܕܥܡ ܫܡܝܢܐ ܢܚܘܢ ܐܝܟ ܡܢ ܡܠܝܐ ܘܠܐ ܡܫܠܝܐ ܐܠܗܐ ܐܝܟ
ܒܡܠܘܟܐ ܕܠܐ ܡܫܬܪܐ ܡܢܗܘܢ .

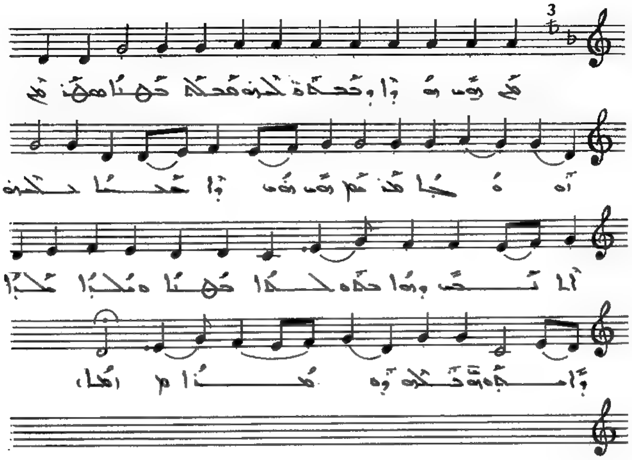


ܒܩܘܠ ܡܢܝ. ܩܕܡܝܐ

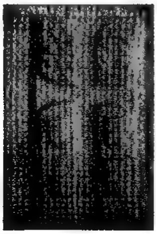


ܐܝܟ ܛܠܝܐ ܦܫܝܛܐ ܡܠܟܘܬܝ ܐܡܪ ܡܫܝܚܐ ܕܠܗܘܢ ܐܝܬܝܗ̇
ܡܫܪܪ ܣܗܕܗ. ܕܐܝܟ ܛܠܝܐ ܫܒܝܩܐ ܚܛܗ ܠܘ ܠܗ.
ܡܪܢܐ ܗܘ ܕܝܗܒ ܡܠܟܘܬܗ ܠܫܒܝܩܐ ܕܪ̈ܚܡܘ ܠܩܘܫܬܐ.

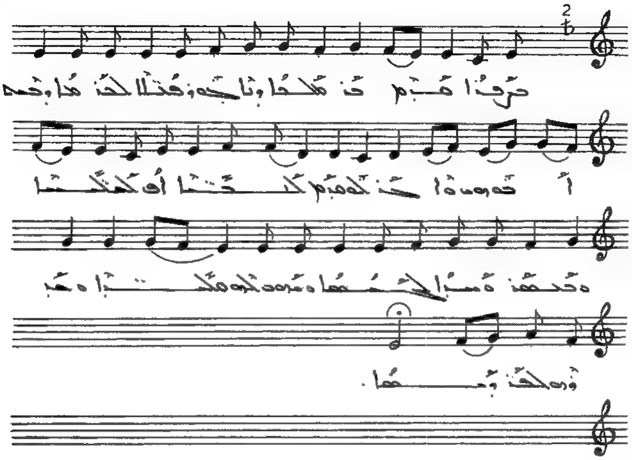
ܒܩܠܗ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ



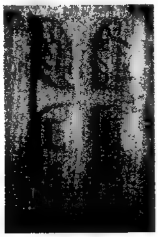
ܩܡ ܕܝܢ ܗܘܐ ܕܢܥܒܕܘܢܝܗܝ ܡܠܟܐ ܟܗܢܐ ܡܫܝܚܐ: ܩܡ
ܘܥܪܩ. ܡܟܝܠ ܕܝܢ ܗܘܐ ܕܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܐܢܫ
ܘܗܘܐ ܒܝܬ ܠܗ ܟܗܢܐ ܘܡܠܟܐ ܢܒܝܐ ܘܐܬܚܙܝ ܦܠܓܗ
ܕܘܟܪܢܐ.



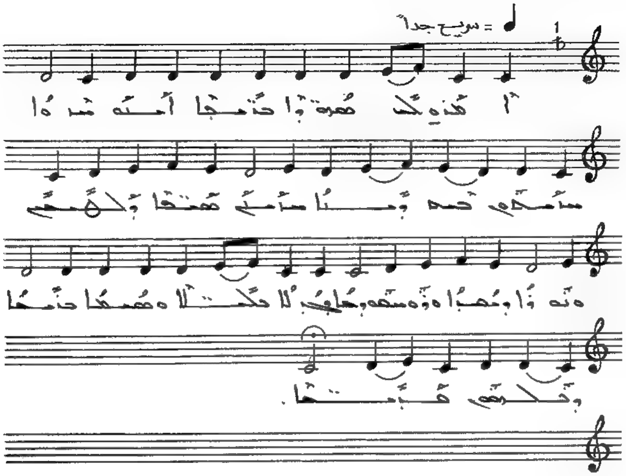
ܒܛܘܒ ܡܢ. ܐܠܗܐ



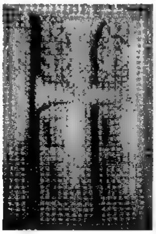
ܒܪܘܫܐ ܩܕܝܫ ܒܪ ܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪ ܦܬܟܪܐ ܠܐܠܗܐ ܕܟܕܒ
ܐܒܘܗܝ. ܘܐܦ ܠܗܘܢ ܠܒܢܝܢܐ ܐܦ ܠܡܠܝܐ ܘܡܫܝ
ܘܚܝܐ ܠܟܘܗܢܐ. ܘܗܘܐ ܠܗ ܡܠܝܐ ܘܫܘܪܝ ܠܦܪܘܫܐ.



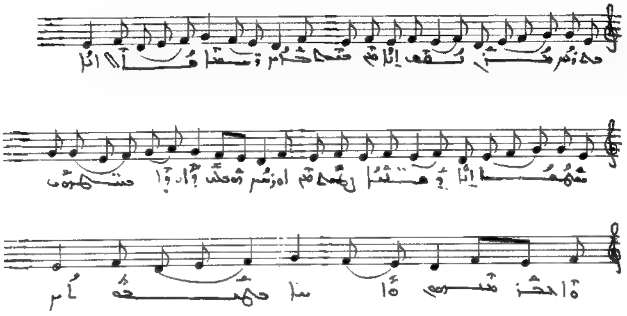
ܒܬܪܟ ܡܪܝ: ܕܫܡܝܐ



ܐܡܪܘ ܠܢ ܫܡܥܘܢ ܒܢܝܐ. ܐܝܟܘ ܬܪܝܢ ܐܚܘܟܘܢ ܒܟܢܫ
ܕܝܬܐ. ܐܚܘܢ ܫܡܥܘܢ ܕܠܘܩܒܠܟܘܢ. ܘܬܘܪܐ ܕܫܘܒܚܐ
ܘܪܘܚ ܩܘܕܫܐ ܕܥܠ ܡܠܟܐ ܘܫܡܝܐ ܒܢܝܐ ܕܠܘܩܒܠܟܘܢ
ܡܕܢܚܐ.

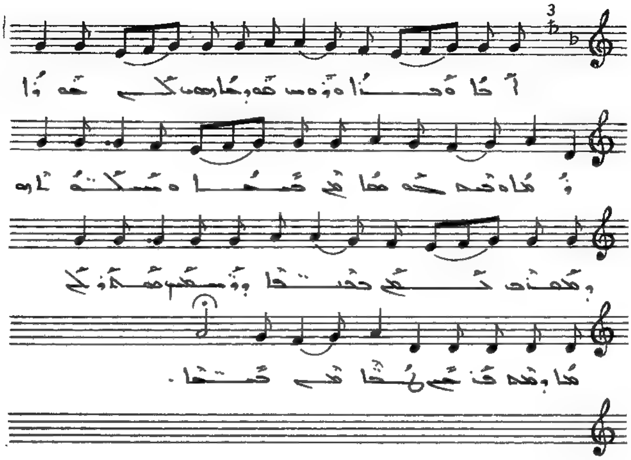


ܛܘܒܝܟܝ ܡܪܬܝ ܫܡܘܢܝ

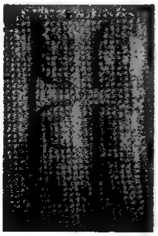


ܛܘܒܝܟܝ ܡܪܬܝ ܫܡܘܢܝ ܐܡܐ ܕܡܢ ܒܢܝܟܝ ܕܫܒܥܐ
ܛܠܝ̈ܐ ܐܢܐ. ܣܗܕܐ ܐܢܬܝ ܕܒܢܝ̈ܟܝ ܣܗ̈ܕܐ ܡܢ ܐܢܛܝܘ
ܟܘܣ ܡܠܟܐ ܕܐܘܪ ܒܥܕܬܐ ܘܐܒܗ̈ܬܐ ܡܫܒܚܘ ܘܐܡܪܝܢ
ܒܫܘܒܚܐ.

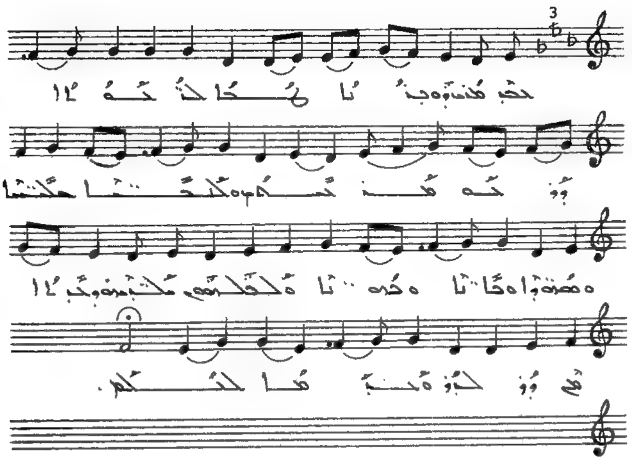
ܒܩܘܠ ܡܪܝ: ܫܠܠܐ



ܒܐܘܪܚ ܡܕܝܢ ܢܦܫܬܐ ܘܡܢ ܦܓܪܝܗܝܢ ܕܡܫܝܚܐ
ܡܬܠܐܬܐ. ܣܓܕܬܐ ܕܒܢܝܐ ܡܫܡܫ ܡܢ ܐܘܪܚ
ܗܒܠ ܕܐܘܪܐ ܒܫܡܝܐ ܘܐܒܗ̈ܝܢ ܡܬܝܕܥܘܢ ܘܐܢܫܐ
ܒܫܡܘܐܝܢ .

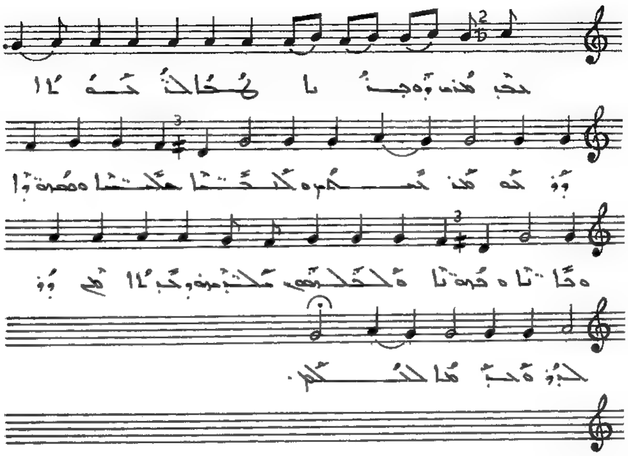


ܒܠܚܢ ܡܪܝ: ܫܡܫܐ

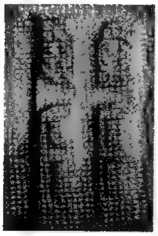


ܒܟܠ ܡܕܡ ܘܒܟܠ ܐܬܪ ܠܐܠܗܐ ܢܗܘܐ ܡܫܒܚܝܢ
ܟܠܢ ܒܚܕܐ ܡܫܡܫܢܐ ܘܩܫܝܫܐ ܘܟܗܢܐ ܘܥܠܡܝܢ
ܡܠܐܟܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܒܚܕܐ ܫܥܬܐ.

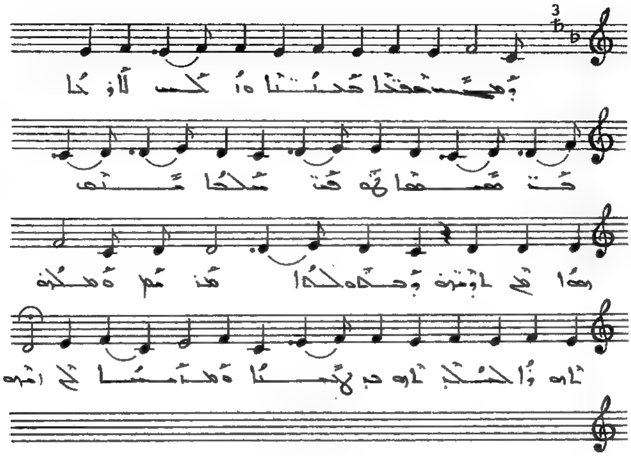
ܒܩܘܪܒ ܡ̈ܢܝ. ܐܦܝܣܐ



ܚܕ ܡ̈ܢܝ ܕܩܕܫܬ ܐܠܗܐ ܠܒܪܝܬܐ ܕܗܘܠܗ ܡܢܝܚܢ
ܠܟ̈ܢܫܐ ܡܫܝ̈ܚܝܐ ܘܫܡܝ̈ܢܐ ܘܐܪܥܐ ܘܟܘܟ̈ܒܐ ܘܠܟܠܗܘܢ
ܡܠܐ̈ܟܘܗܝ ܕܒܪܐ ܐܦ ܗܘܠܗ ܘܟܠܗ ܠܟܠܢ.

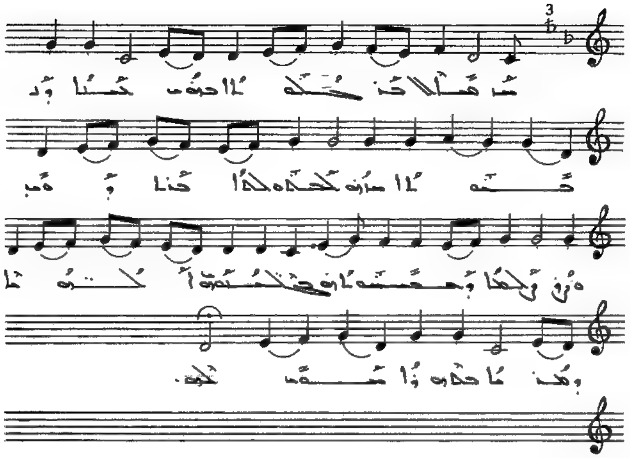


ܙܡܪܐ ܚܐܘܘܗܝ. ܩܕܡܝܐ

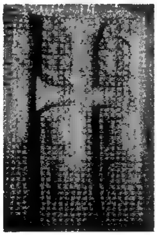


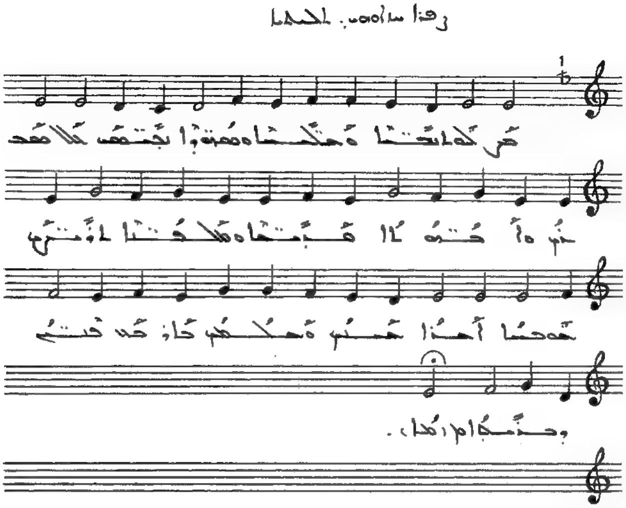
ܘܡܫܝܚ ܡܠ̈ܟܐ ܡܫܝܚܐ ܘܐܠܗ ܠܐܪܥܐ ܒܫܡܝܐ ܠܘܬ
ܫܠܡܐ ܝܗܒ ܗܘܐ ܥܡ ܐܪ̈ܥܢ ܘܒܪܘܚܐ ܡܢܗ ܘܡܢܗ
ܐܘܪܐ ܠܟܠܢܫ ܒܝ ܢܦܫܐ ܘܡܪܚܐ ܠܗ .

ܙܦܐ ܚܕܬܘܢ. ܠܐܠܗܐ



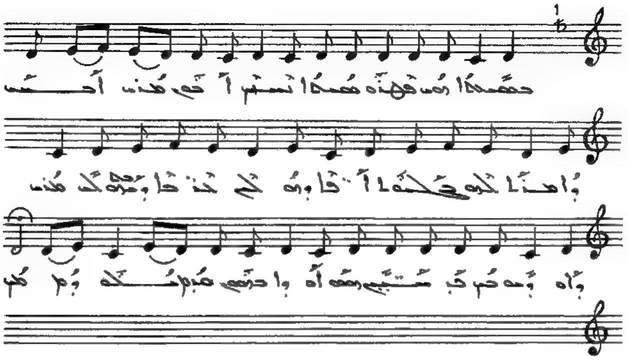
ܡܳܠܐܟ̈ܐ ܐܶܬܚܰܠܒܳܐ ܕܩܽܘܫ ܟܽܠܳܐ ܕܢܒܘܥܳܐ ܚܕܘܢ
ܠܰܐܒܳܘܗܘܢ ܐܰܠܳܐ ܕܘܫ ܘܪܘ ܙܰܠܬܐ ܕܚܒܝܫܘܬܘܢ
ܒܰܫܒܰܚܬܗܘܢ ܠܰܟܘܫܝܐ ܘܡܰܕܢܐ ܒܥܰܗܘܢ ܫܡܘܫ ܠܗ.



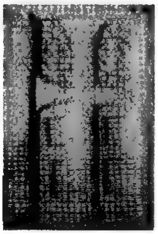


ܒܪܟܘܗܝ ܢܘܪܐ ܘܡܝܐ ܘܛܘܪ̈ܐ ܒܝܒܫܐ ܟܠ ܡܫܟܢܝܢ
ܘܐܦܝ̈ ܐܪܥܐ ܘܡܠܐܟ̈ܐ ܠܥܡܐ ܣܓܝܐ ܐܢܫܐ ܟܠܗ
ܘܫܡܝܐ ܒܐܪܥܐ ܥܠ ܦܘܡ ܪܒܘܬܐ .

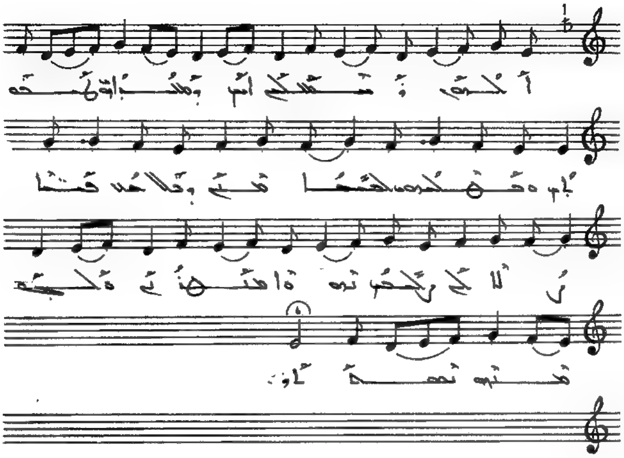
ܙܡܪܐ ܚܐܘܗܝ. ܕܫܒܚܐ



ܒܫܒܝܠܐ ܗܘ ܦܪܘܩܢܐ ܢܫܐܡ ܐܚܝ ܡܪܢ
ܐܚܝ ܕܐܬܐ ܠܗ ܒܟܠܗܝܢ ܐܦܐ ܕܗܘܠܝܢ ܒܢܬܐ ܕܫܘܒܚ
ܠܡܪܢ ܕܐܘܕܝ ܟܕ ܡܢ ܫܒܝܚ ܡܫܝܚܐ ܐܘܪܚܐ ܒܫܠܡܐ
ܥܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ .

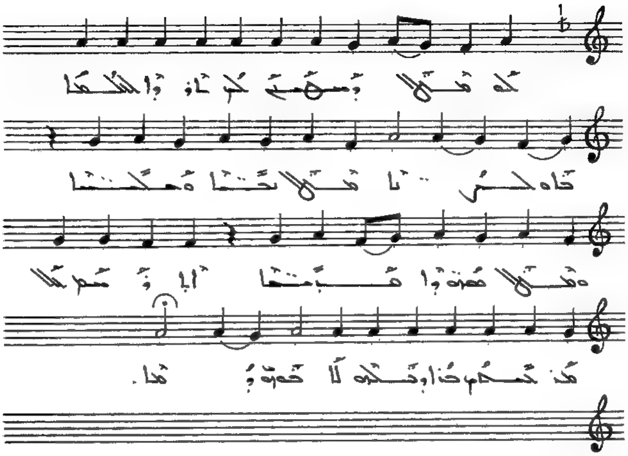


ܙܡܪܐ ܐܚܪܢܐ. ܚܕܝܬܐ

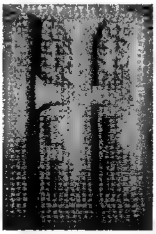


ܐܠܗܢ ܕܫܡܝܐ ܐܢܬ ܕܡܫܬܒܚ ܫܡܟ ܘܡܠܟܘܬܟ
ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܘܡܠܟܘܬܟ ܬܐܬܐ ܘܢܗܘܐ ܨܒܝܢܟ ܢܗܘܐ
ܡܫܒܚܐ ܘܠܟ ܫܘܒܚܐ ܢܗܘܐ.

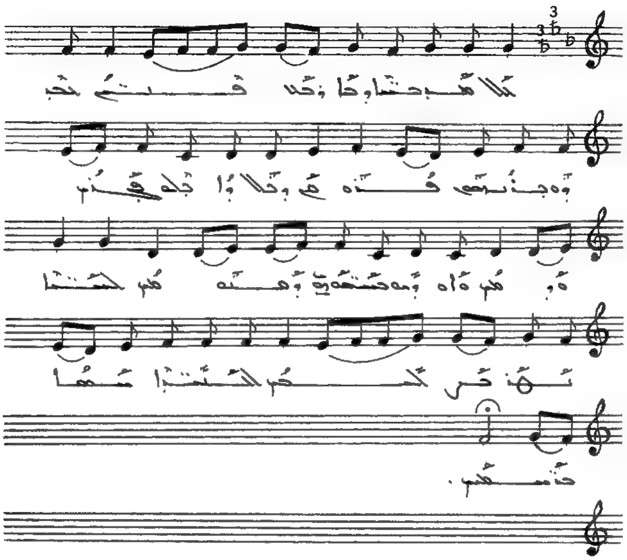
ܙܡܪܐ ܚܐܘܘܢ܆ ܡܥܠܬܐ



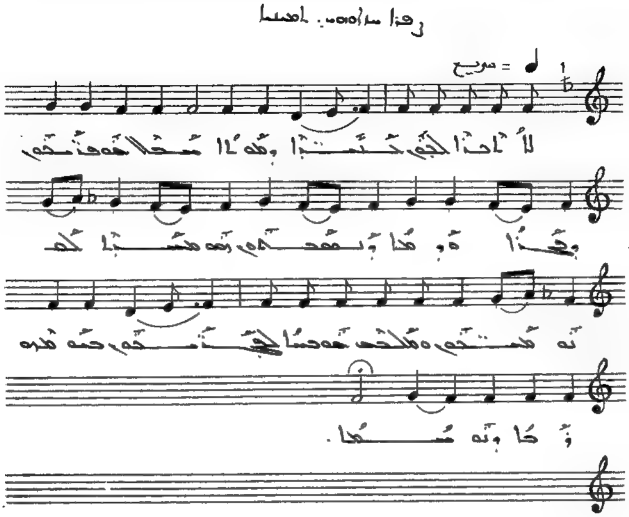
ܠܗ ܩܠܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܟ ܐܘܪܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܘ ܢܗܪܐ ܡܫܠܐ
ܢܚܢܐ ܘܥܠܝܢܐ ܘܩܠܐ ܦܘܪܩܢܐ ܐܘܪܫܠܡ ܟܠܐ
ܡܢ ܚܕܟܡ ܒܪܐ ܕܩܠܗ ܠܐܒܘܗܝ ܕܡܐ .



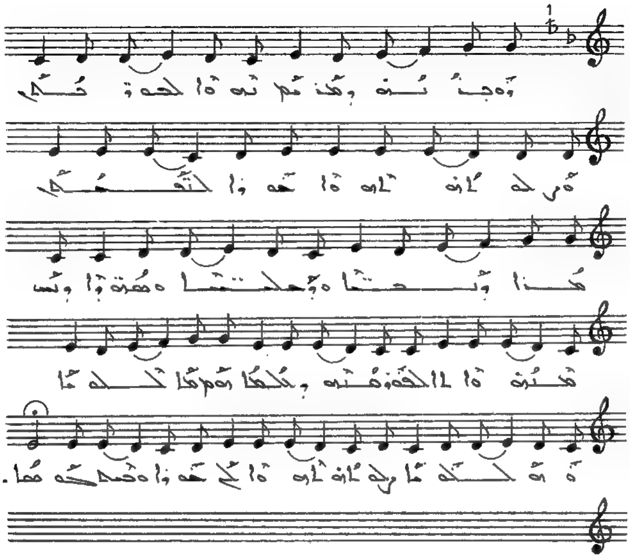
ܙܡܪܐ ܕܐܠܗܘܬܗ: ܡܫܝܚܐ



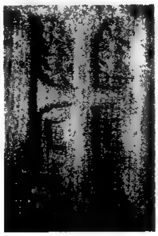
ܟܽܠܗܶܝܢ ܥܰܡ̈ܡܶܐ ܕܰܐܪܥܳܐ ܦܰܩܘ ܟܦ̈ܰܝܟܽܘܢ ܘܰܙܡܰܪܘ ܩܕܳܡܰܘܗ̱ܝ
ܕܰܠܐܠܳܗܰܢ ܡܰܠܟܳܐ ܗܽܘ ܐܳܦ ܗܽܘ ܣܰܓܺܝܐܳܐ ܘܫܰܒܰܚܘ
ܠܰܫܡܶܗ ܢܶܫܳܐ ܡܳܪܶܐ ܠܥܳܠܡܳܐ ܫܡܰܝܳܐ ܠܡܫܺܝܚܳܐ.



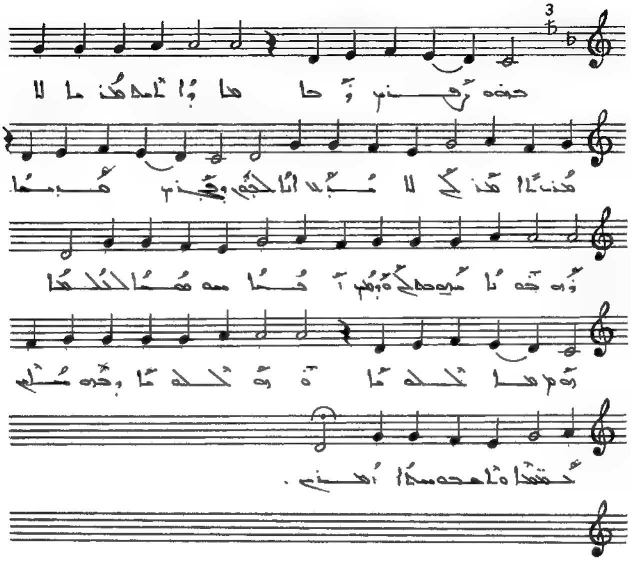
ܒܩܘ ܙܥܪܐ ܪܒܐ. ܩܕܡܐ



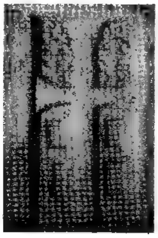
ܕܒܐܘܗܝ ܕܡܪܝܡ ܢܗܘܐ ܠܥܘܕܪܢ ܘܨܠܘܬܗ ܬܗܘܐ ܚܘܪܐ
ܠܟܠܢܫ ܡܪܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ ܘܡܪܝܐ ܕܟܠ ܡܕܡ
ܘܐܠܐ ܠܥܘܕܪܢܢ ܕܫܠܝܚܐ ܢܒܝܐ ܘܣܗܕܐ
ܨܠܘܬܗ ܬܗܘܐ ܥܡ ܟܠܢ ܘܥܡ ܟܠܗܘܢ.



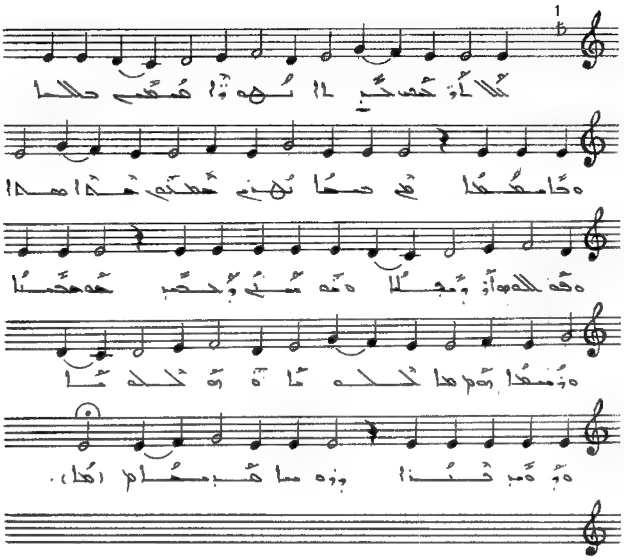
ܒܩܘ ܙܩܐ ܪܚܐ. ܐܘܪܚܐ



ܒܩܘ ܙܩܝܪ ܪܚܐ ܕܐܠܗ ܡܪܢܐ ܠܐ ܡܪܢ ܐܠܡܪܢ ܠܐ
ܚܪܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܟܪܬ ܡܪܚܡܐ ܕܐܘܟܘܡܐ ܚܘܫܒܬܝ
ܘܕܩܡ ܐܟܚܕܐ ܣܘܥܪܢܐ ܠܐܠܗܐ ܘܠܐܠܗܐ ܘܠܐܠܗܐ
ܕܒܗ ܚܝܝ ܒܟܬܒܐ ܘܐܚܘܣܟܐ ܐܡܝܢ .

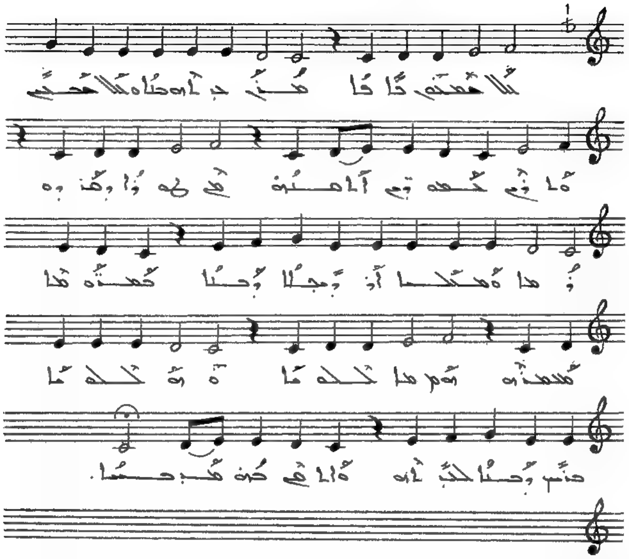


ܒܗܘ ܙܒܢܐ ܕܒܪ. ܐܠܗܐ

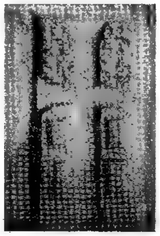


ܫܠܐ ܐܪ̈ܟܒ ܒܪܐ ܢܘܗܪܐ ܡܫܡܫ ܥܠܡܐ
ܘܒܐܡܡܬܐ ܗܝ ܒܥܕܐ ܢܗܪܝܢ ܒܢܝܗ ܒܥܕܐ ܩܕܝܫܐ
ܘܩܠܗܘܢ ܐܪ̈ܓܠܐ ܘܡܝܢ ܕܒܢܝ ܒܡܘܡܝܐ
ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܘܫܠܡܐ ܘܪܘܚ ܒܢܝܐ ܕܘܚܐ
ܩܕܝܫܐ.

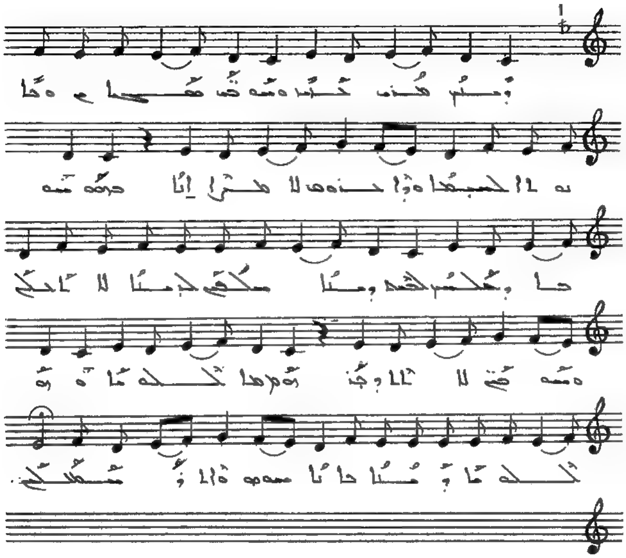
ܒܦܘ ܨܦܪܐ ܪܒܐ. ܪܡܫܐ



[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

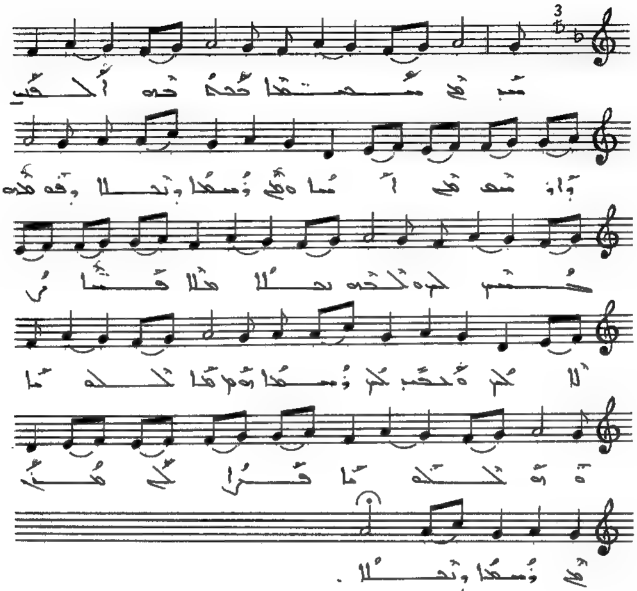


ܒܩܘ ܙܡܪܐ ܕܒܝ. ܣܥܝܕܐ

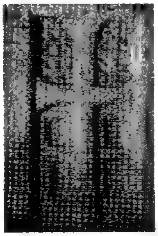


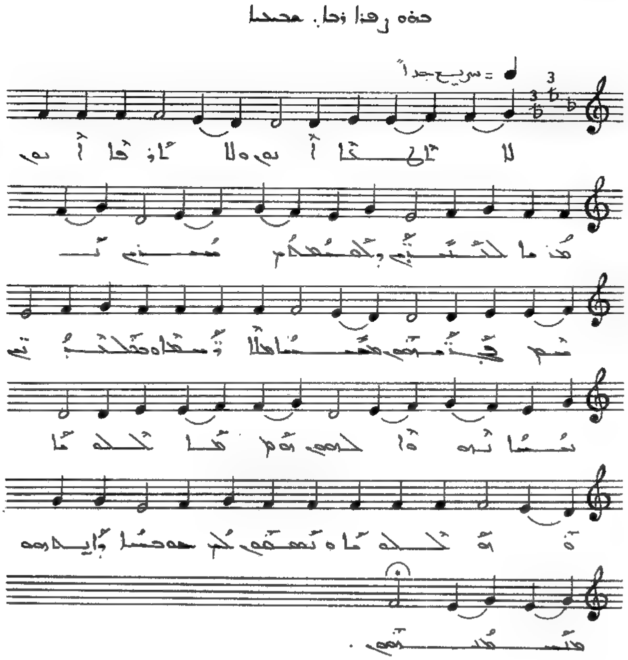
ܕܢܚ ܡܪܢ ܒܪܝ ܘܫܘܒܚ ܡܫܝܚܐ ܘܐܬܐ ܠܥܠܡܐ
ܘܐܬܒܪܗ ܠܐ ܡܣܬܪܐ ܐܢܐ ܒܟܘ ܣܘܒܐ ܕܚܠܝܢ ܠܟܘܢ
ܕܝܢܐ ܡܠܟܐ ܠܒܢܝܢܐ ܠܐ ܐܠܗܐ ܘܫܘܒܚܐ ܠܐ ܐܝܬ ܕܢ
ܫܠܡܐ ܘܫܠܡܐ ܕܡܢܐ ܒܐܢܐ ܡܘܗ ܘܐܬܪܣܟܠ.

ܒܩܘ ܙܩܦܐ ܕܚܠ. ܚܕܒܫܒܐ



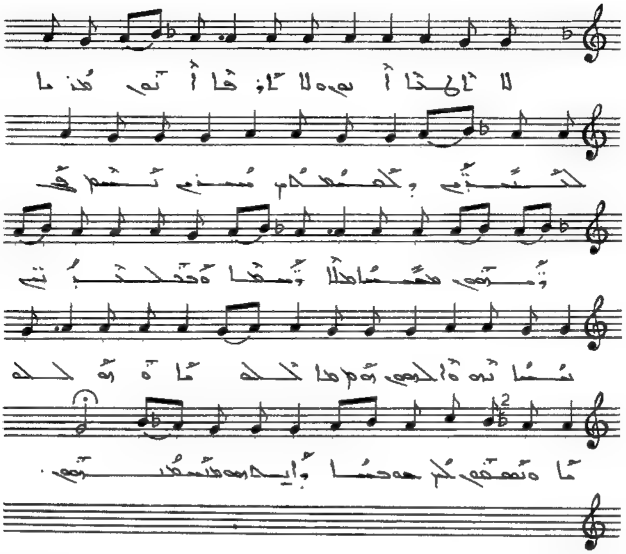
ܚܕ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܒܩܢܘܡܗ ܐܠܗܝܐ ܕܐܬܚܫ ܗܘ ܐܢܫܐ
ܘܗܘ ܝܕܘܥܐ ܕܝܠܐ ܕܗܘܝܘ ܚܕ ܠܗ ܘܟܠܗ ܕܝܠܐ
ܡܠܐ ܩܢܘܡܐ ܘܠܐ ܠܗ ܘܟܠܗ ܚܕ ܠܗ ܝܕܘܥܐ ܗܝ ܐܠܗܘܬܐ ܘܐܢܫܘܬܐ
ܦܪ̈ܝܫܢ ܡܢ ܝܕܘܥܐ ܕܝܠܐ.





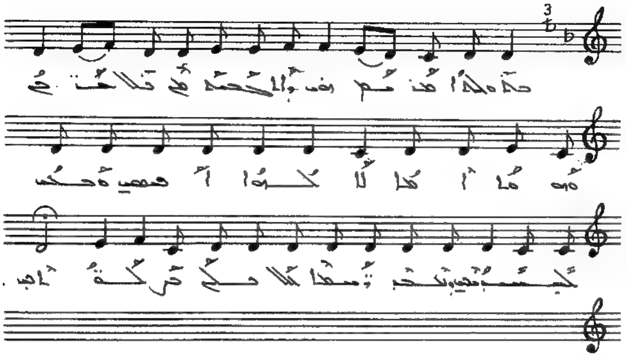
ܠܐ ܬܬܠܚܐ ܐܝܟ ܘܠܐ ܬܪܥܐ ܐܝܟ ܡܢܐ ܠܐ̈ܢܫܝ ܕܠܡܫܝܚܐ
ܫܡܥܝܢ ܢܫܡ ܦܓܪܝܗܘܢ ܡܫܡܫܢܐ ܗܠܐ ܡܣܬܟܠܐ ܘܡܬܟܬܒܝܢ
ܢܫܡܐ ܢܗܘܐ ܠܚܘܢ ܘܡܠܐܟܐ ܘܡܠܐܟܐ ܘܢܫܡܥܘܢ ܠܗ
ܡܕܡܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܫܡܫܢܘܬܗ.

ܒܩܘ ܕܩܕܡ ܕܥܠ. ܐܡܝܢܐ



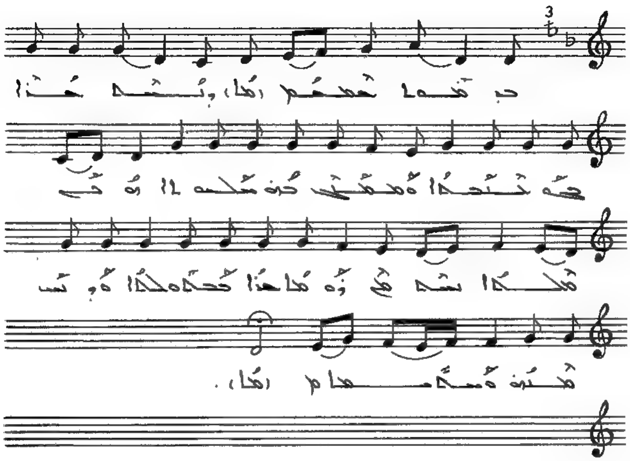
ܠܐ ܬܬܒܥܐ ܐܝܟ ܘܠܐ ܬܬܪܥܐ ܐܝܟ ܡܕܡ ܠܒܪ̈ܝܬܐ ܕܠܐ ܡܬܦܫܩ
ܡܫܝܚܐ ܚܣܝܐ ܒܬܪܗ ܡܫܒܚܐ ܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪ̈ܥܬܐ
ܚܝܐ ܕܗܘܐ ܠܢܫܐ ܗܠܠܘܝܐ ܘܗܠܠܘܝܐ ܘܢܫܒܚܘܢܟ
ܒܘܥܝܐ ܘܐܝܟܢܐ ܕܫܒܚܬܘܢ.

ܒܕܡܫܐ ܒܡܫܡܫܢܐ. ܩܕܡܐ

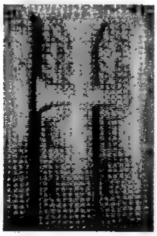


ܒܬܘܠܬܐ ܡܪܝܡ ܗܝ ܕܐܬܒܚܪܬ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܢܫ̈ܐ ܘܗܘܬ
ܐܡܐ ܠܐܠܗܐ ܐܦܣܝܢ ܘܒܗ ܠܡܫܒܚܘ ܕܢܒܥ
ܕܫܡܝܐ ܥܠܐ ܢܟܠ ܡܪܓܢܝܬܐ .

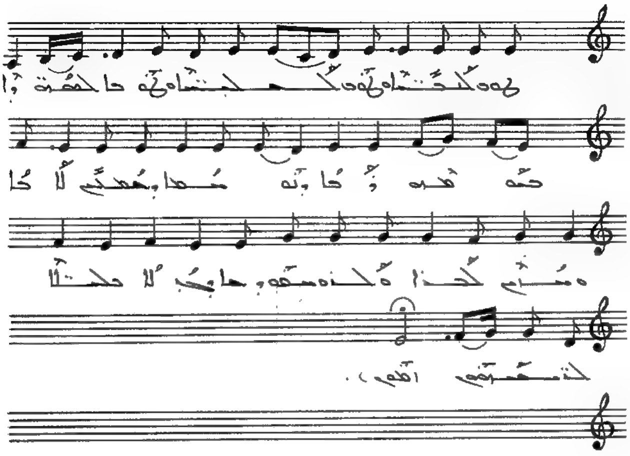
ܕܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ. ܐܘܪܚܐ



ܒ ܡܘܬܐ ܫܡܫܐ ܕܢܚܡ ܫܪܐ ܥܡܗ ܟܢܝܫܬܐ ܘܡܫܡܫܝܢ
ܟܠ ܡܗܝܡܢܐ ܗܘܐ ܥܕܬܐ ܢܚܡ ܡܢ ܩܒܪܐ ܫܪܐ
ܟܢܘܫܬܐ ܘܕܢܚ ܢܘܗܪܗ ܘܫܒܚܗ.

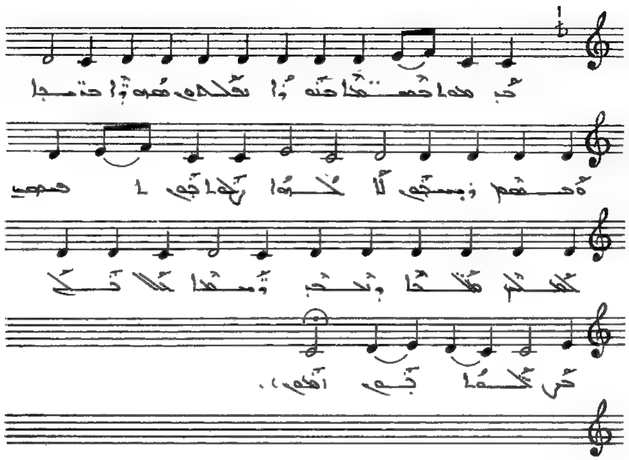


ܒܪܘܟܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܬܠܐ

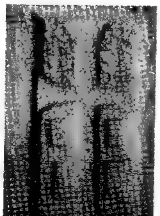


ܗܘܒ ܠܒܟܝܐ ܘܗܘܒ ܠܡܠܟܝܐ ܘܗܘܒܐ ܠܡܫܝܚܐ
ܡܘܫܗ ܪܒܐ ܕܝܘܣܦܐ ܕܡܫܝܚ ܠܐܒܐ ܘܡܪܝ ܠܟܒܪܐ
ܘܠܐܘܣܦܘܕܐ ܦܓܠܐ ܟܠܝܠܐ ܠܐܒܚܣܘܢ .

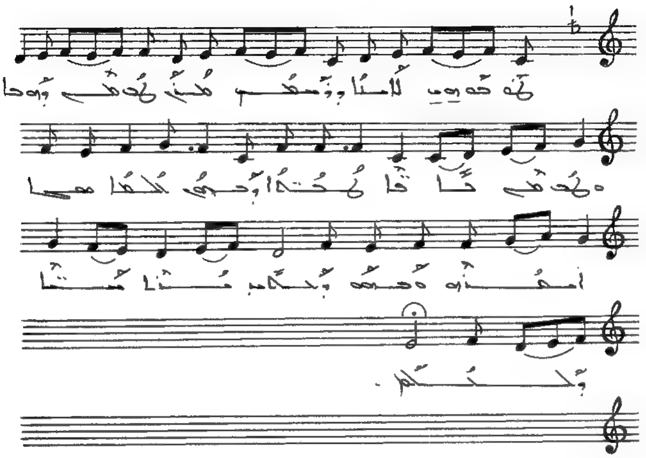
ܒܩܘܠܐ ܒܫܡܝܐ. ܪܚܡܐ



ܟܕ ܗܘܐ ܒܫܡܝܐ ܒܢܘܗܪܐ ܢܫܠܘܢ ܫܘܒܚܐ ܒܟܝܢܐ
ܘܒܫܡܝܢ ܕܡܠܟܘ ܠܐܠܗܐ ܢܗܘܬܗ ܐܦܝܫ
ܠܟܠܗ ܡܠܬܐ ܕܢܒܐ ܕܫܡܝܐ ܠܐܠܗܐ ܡܢܛܪܬܗ.

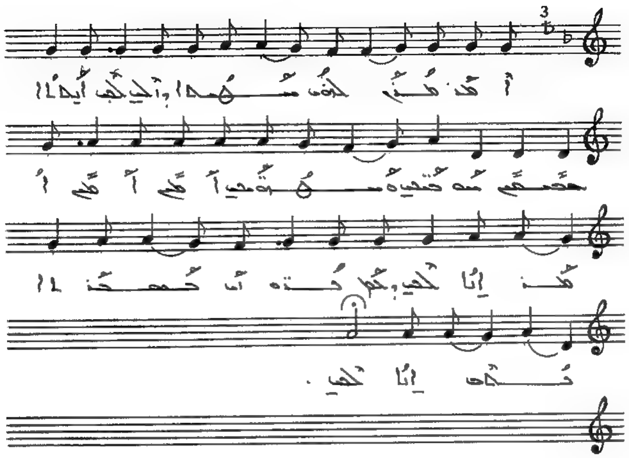


ܒܩܠܐ ܒܣܡ̈ܐ. ܚܡܝܫܝܐ

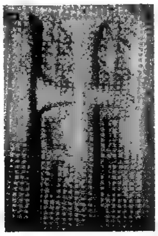


ܛܘܒܘܗܝ ܠܐܝܢܐ ܕܢܣܒ ܡܢ ܛܒ ܡܢ ܕܗܒܐ ܘܛܒ
ܡܢ ܟܐܦܐ ܛܒܬܐ ܕܒܗ ܚܟܡܬܐ ܡܠܝܐ ܐܝܬܝܗ
ܘܒܗ ܕܒܝܬ ܚܝܐ ܡܢܝܐ ܕܐܠܗܐ .

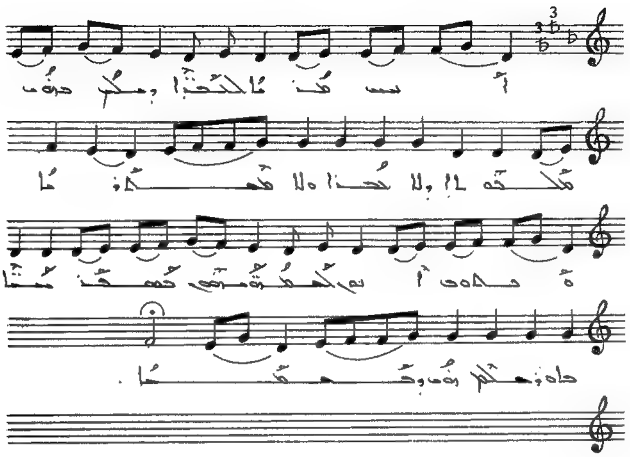
ܒܪܘܚܐ ܒܣܡܬܐ. ܫܠܝܬܐ



ܐܡܪ ܡܪܢ ܠܟܘܢ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܝ ܠܟܝ ܐܝܟܢܐ ܒܥܡܠܐ
ܡܘܠܟܢܝ ܘܡܫܝܚܘܬܝ ܐܡܝ ܐܡܝ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܒܗ ܒܪܘܚܐ ܒܣܡܬܐ ܡܠܟ ܐܢܐ ܠܟܘܢ.

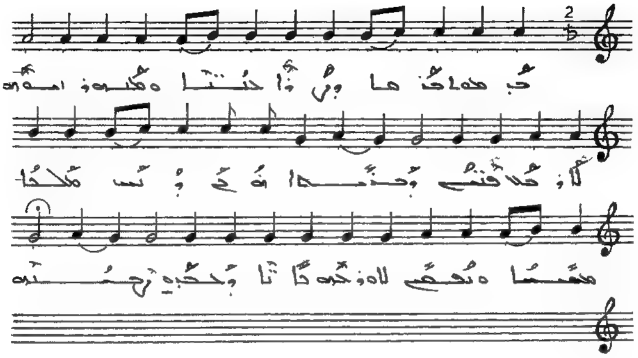


ܪܝܫܐ ܕܫܢ̈ܝܐ. ܚܕܬܐ

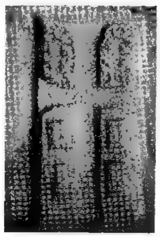


ܐܝܟ ܡܪܢܐ ܠܢܒܝ̈ܐ ܕܡܠܟ ܒܗܘܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܠܐ ܒܟܪܐ
ܘܠܐ ܡܫܬܪܝܐ ܘܒܠܘܟ ܐܝܟ ܠܡܫܡܫܘܬܗܘܢ ܒܫܡܫ:
ܡܝ̈ܐ ܒܐܘܪܫܠܡ ܗܘܐ ܕܒܫܡܝܐ.

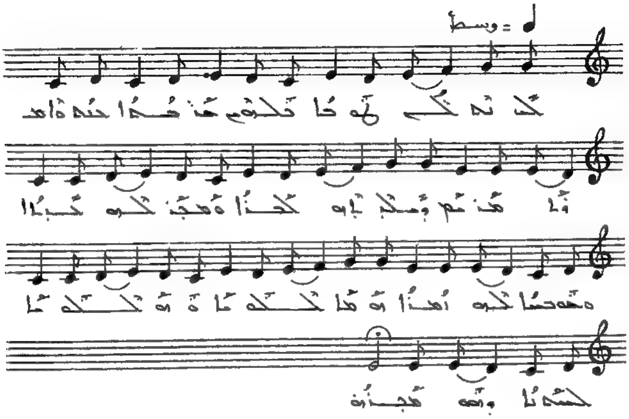
ܒܩܘܠܐ ܒܥ̈ܘܬܐ. ܐܚܪܢܐ



ܟܕ ܡܠܐܟ̈ܐ ܕܢܘܪܐ ܒܫ̈ܡܝܐ ܘܡܫܒܚܝܢ ܐܡܪܝܢ ܠܐܪܥ
ܦܢܝܢ ܕܒܫܡܝܐ ܗܘܝ ܕܢܚ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܘܢܦܩܝ
ܠܐܘܪܥܗ ܟ̈ܐܢܐ ܕܒܥܒܕܘ ܙܕܝܩܘܬܗ.

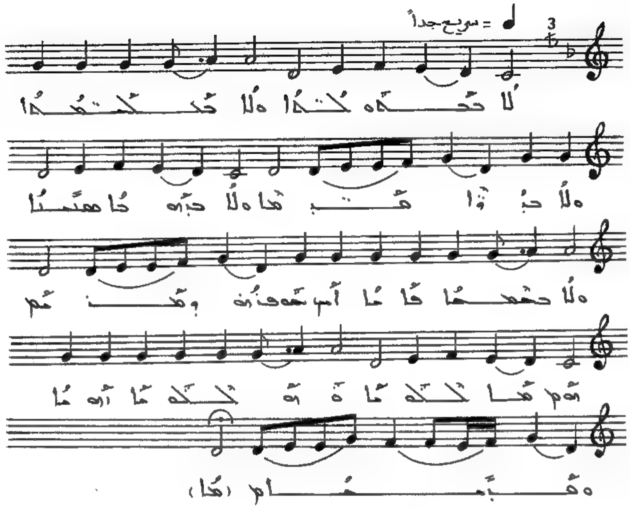


ܒܪܘܟܬܐ ܕܒܝܬ ܩܘܕܫܐ

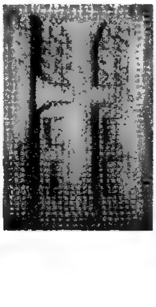


ܟܕ ܢܚܬ ܠܗܘܝܐ ܦܠܚܘܗܝ ܡܫܒܚܐ ܒܢܝ ܢܘܗܪܐ
ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܠܒܪܐ ܘܡܫܒܚ ܠܗ ܒܚܕܘܬܐ
ܘܫܡܫܐ ܠܗ ܐܡܪܐ ܘܫܠܝܚܐ ܘܩܠܝܬܐ ܒܫܒܚܐ
ܕܗܘ ܡܫܒܚܐ .

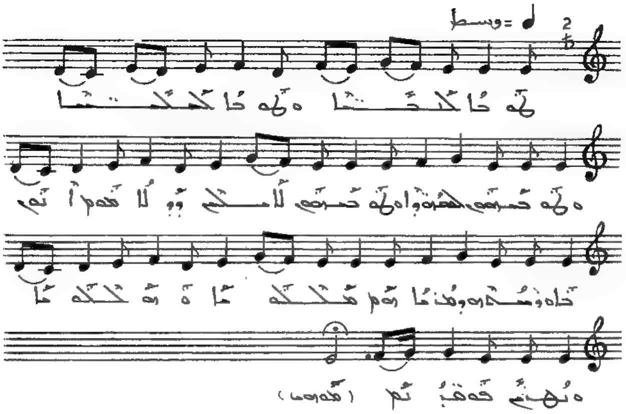
ܒܪܘܟܬܐ ܕܪܝܫ ܫܢܬܐ



ܠܐ ܟܦܢܐ ܘܠܐ ܟܘܪܗܢܐ ܘܠܐ ܕܒܪܐ ܡܪܝܪܐ ܘܠܐ
ܕܘܟܐ ܡܬܢܝܐ ܘܠܐ ܟܡܝܢܐ ܦܐܝܐ ܐܝܟ ܒܗܘܢ ܕܩܕܡܝܢ
ܫܠܡܐ ܘܫܝܢܐ ܗܘܝܐ ܘܦܨܝܚܘܬܐ.



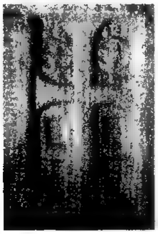
ܒܪܘܟܬܐ ܕܢܥܝܡ ܐܠܟܒܐ



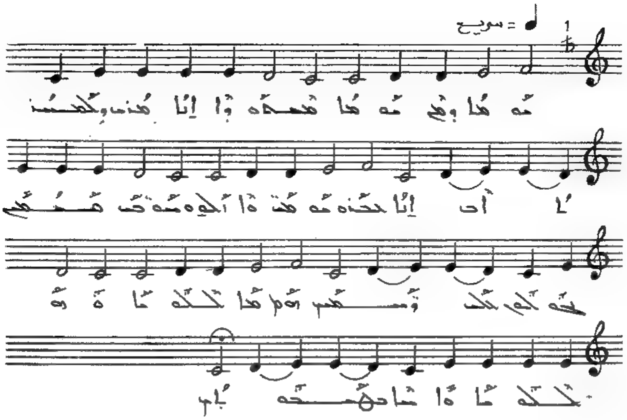
ܛܘܒܐ ܠܒܢ̈ܝܐ ܘܛܘܒܐ ܠܒܢ̈ܬܐ ܘܛܘܒܘ ܒܝܬܗܘܢ ܠܡܫܝܚܐ

ܛܘܒ ܒܝܬܗܘܢ ܠܐܠܗܐ ܘܠܐ ܡܢܗ ܐܢܘܢ ܒܐܘܪ̈ܚܬܗ ܕܡܪܝܐ

ܗܘ ܐܠܗܐ ܘܗܘ ܐܠܗܐ ܘܢܛܪ ܦܘܩܕ̈ܢܘܗܝ.

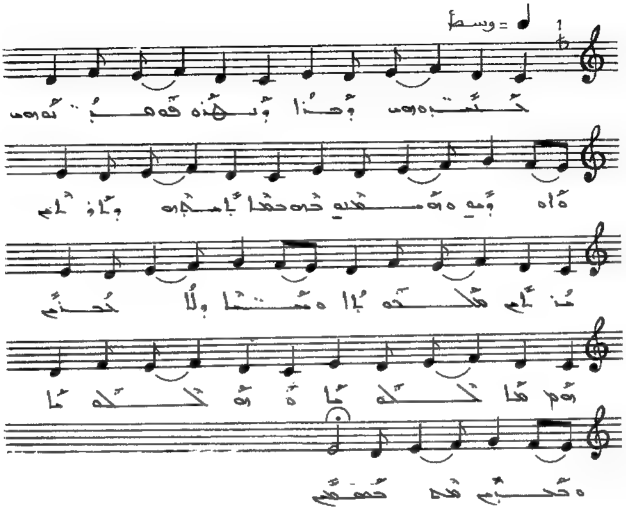


[illegible]



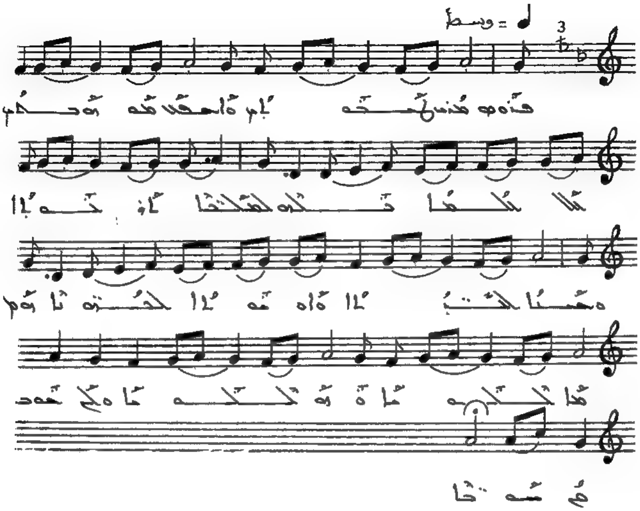
[illegible]

ܒܪܘܟܬܐ ܕܪܫܝܬ ܫܢܬܐ

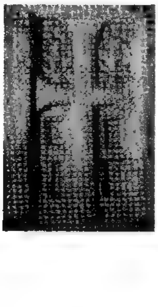


ܒܪܝܟܘܗܝ ܕܒܪܐ ܘܚܕܬ ܦܘܩܕܢܘܗܝ ܗܐ ܘܕܝܢ
ܘܗܘ ܡܕܒܪ ܟܠܗ ܒܥܠܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܐܝܬ ܡܠܟܘܬܐ
ܘܚܝܠܐ ܘܠܐ ܡܫܬܢܝܢ ܗܘ ܡܠܟܘܬܐ ܘܫܘܠܛܢܐ
ܥܡ ܫܘܒܚܐ .

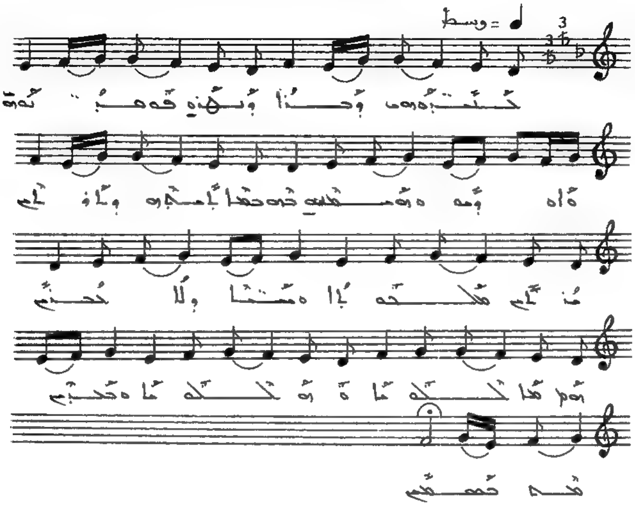
ܒܪܘܟܬܐ ܒܪܝܫ ܫܢܬܐ



ܦܪܘܩ ܡܪܢ ܠܫܢܬܐ ܘܐܚܘܕ ܡܘܡܟܢ ܐܠܐ ܐܠܗܐ
ܟܠܗ. ܠܡܫܝܚܐ ܐܘܪܚܬܐ. ܘܫܝܢܐ ܠܐܒܝܠܐ ܘܐܘ ܚܕܘܬܐ
ܠܟܪܝܗܐ ܐܣܝܘܬܐ ܘܚܘܠܡܢܐ ܘܟܠ ܚܘܒܟܢ ܣܘܓܐܐ.

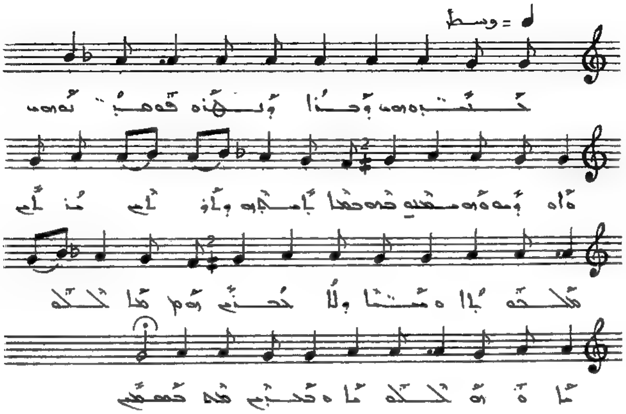


ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ

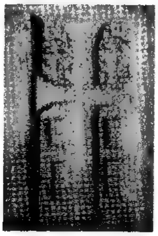


ܒܐܝ̈ܕܘܗܝ ܕܟܗܢܐ ܕܢܚܬ ܦܘܩܕܢܗ ܘܐܦ ܕܡܘ ܘܦܓܪܗ
ܒܗ ܒܟܣܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܕܡܗ ܚܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܘܚܝ̈ܐ ܕܠܥܠܡ
ܘܫܘܒܚܐ ܘ ܗܘ ܠܗ ܘܬܘܕܝܬܐ ܘܒܪܝܟ ܡܢ ܟܠܢ .

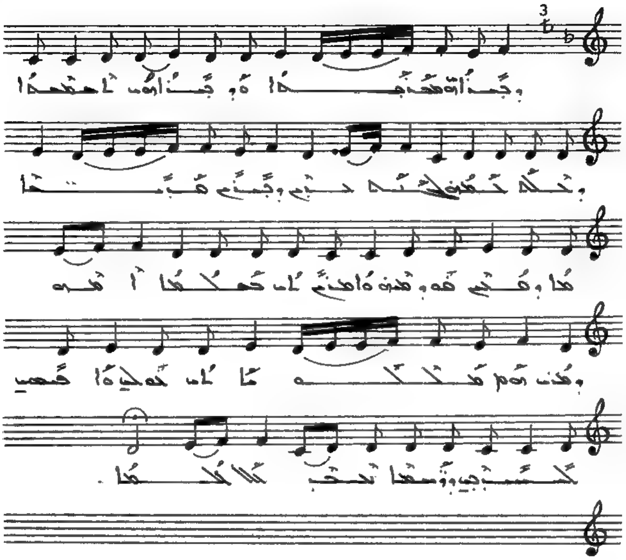
ܒܪܘܟܬܐ ܒܪܝܫ ܫܢܬܐ



ܒܚܢܢܗ ܕܒܪܐ ܕܫܢܝܐ ܦܫܝܛܢ ܐܝܕܘܗܝ ܘܐܘܪܚܗ ܘܡܘܗܒܬܗ
ܥܠ ܟܠܗ ܒܪܝܬܐ ܕܐܬܒܪܝ ܚܕܝܢ ܡܫܒܚܝܢ ܘܡܘܕܝܢ ܘܠܐܠܗܐ
ܫܘܒܚܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܘܒܘܪܟܬܐ ܠܫܡܗ ܡܫܒܚܐ .

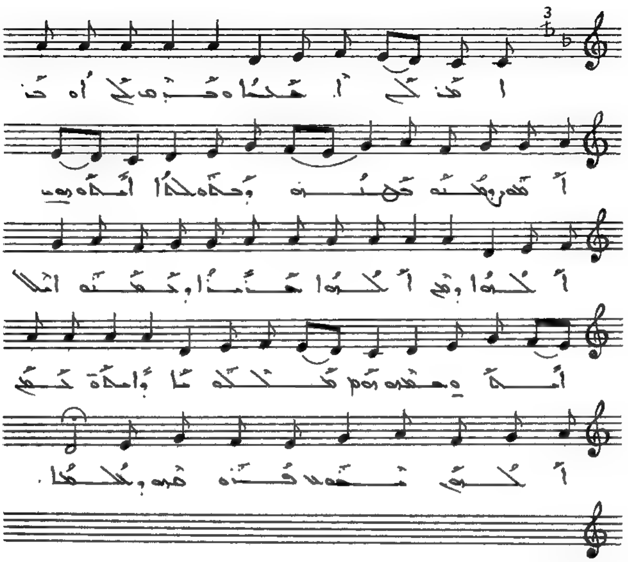


ܒܗ ܡܫܝܚܐ. ܩܕܡܐ



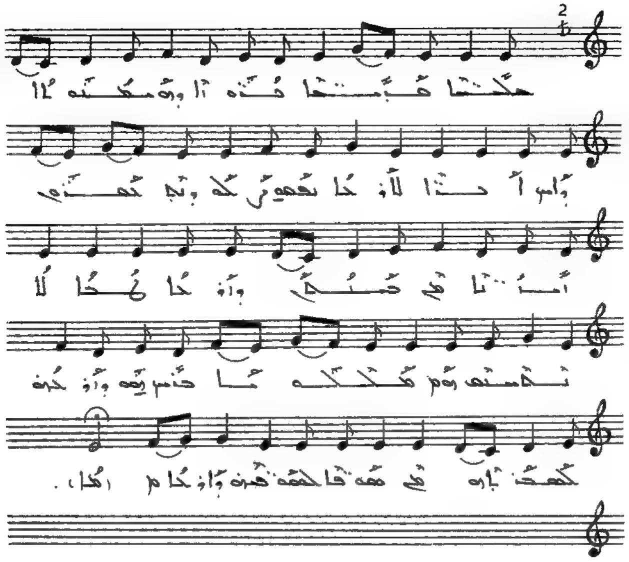
ܕܒܐܝܕܗ ܡܫܒܚܬܐ ܘܕܒܪܐ ܗܘ ܐܠܗܝܐ ܕܢܐܬܐ
ܠܥܠܡܗ ܚܠܦܝܢ ܒܪܝ ܘܒܪܝ ܟܝܢܐ ܡܢܐ ܘܡܠܟ
ܗܘ ܕܡܫܬܒܚ ܘܐܬܒܪܝ ܐܝܟ ܡܠܟܬܐ ܐܚܪܬܐ ܘܡܢܗ ܗܘ ܬܠܬܐ
ܐܝܟ ܒܥܠܝܢ ܘܐܦܝܢ ܠܚܘܒܝܢ ܘܐܣܟܐ ܕܢܟܪ ܠܥܠ
ܥܠܡܐ .

ܒܩܘ ܡܫܝܚܝܐ. ܐܘܪܚܐ



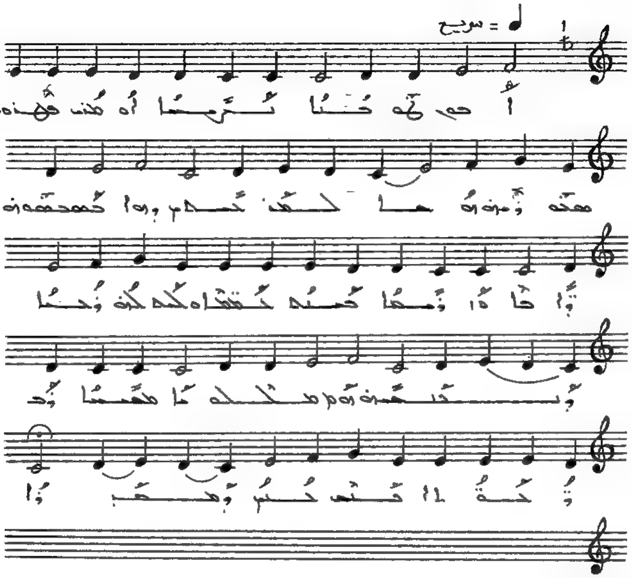
ܐܡܪ ܠܗ ܐܚܐ ܘܥܒܕܐ ܠܗ ܐܘ ܡܪܝ ܐܡܘܢ ܕܡܫܝܚܐ
ܒܚܢܢܗ ܘܒܪܚܡܘܗܝ ܐܒܗܬܗܘܢ ܠܐܠܗܐ ܘܗܘ ܠܐܠܗܐ
ܡܪܝܐ ܘܢܦܫܗ ܐܠܗܐ ܐܒܗܬܗܘܢ ܚܡܘܢ ܥܠܝܡܐ
ܘܐܒܗܬܗܘܢ ܢܦܫܗ ܠܐܠܗܐ ܢܦܫܗ ܦܘܩܕܢܗ ܕܡܪܝܐ.

ܥܡ ܡܫܝܚܝܐ. ܐܠܗܐ



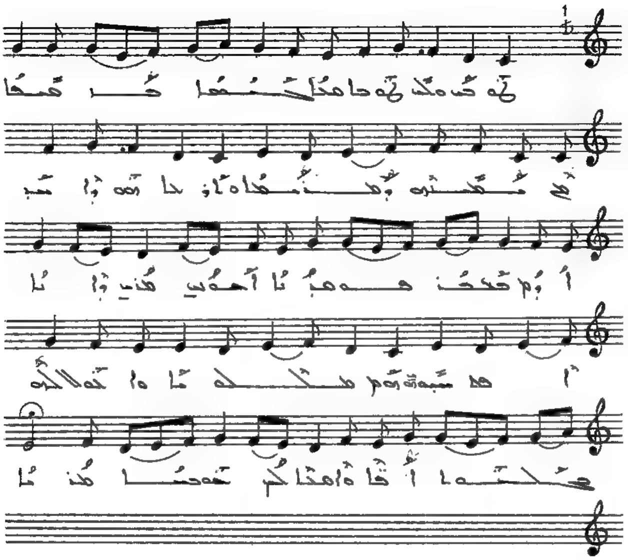
ܚܠܝܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܪܘܪܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ܕܐܝܟ ܐܪܥܐ ܠܐܘܪܚܐ
ܢܦܫܘ ܙܟܘ ܕܢܬܠܒܪܘܢ ܐܢܫܐ ܡܢ ܒܝܬܗܘܢ ܕܐܘܪܚܐ
ܛܒܐ ܠܐ ܢܬܦܢܘܢ ܕܡܠܟܘܬܐ ܒܪܝܫܗ ܕܐܘܪܚܗ
ܠܡܒܪܬܗ ܡܢ ܫܘܦܐ ܠܫܘܦܪܗ ܕܐܘܪܚܐ.

ܩܘ ܡܫܒܚܐ. ܕܪܡܫܐ



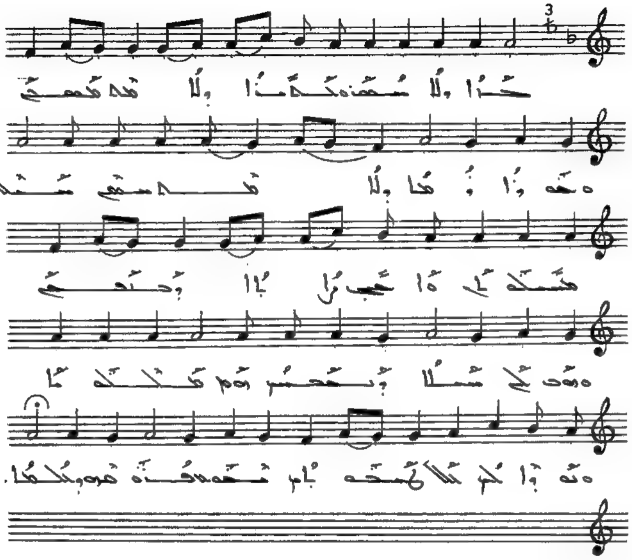
ܐܒܘܢ ܛܘܒܢܐ ܬܪܝܨܐ ܐܘ ܡܪܝ ܦܛܪܘܣ ܡܫܒܚܘܬܗ
ܗܘܝܬ ܠܡܫܝܚܐ ܕܗܘܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ ܬܪܥܐ ܘܪܝܫܐ
ܒܢܝܗ ܒܢܝܢܐ ܘܥܠܘܗܝ ܥܕܬܐ ܕܒܢܝܗ ܘܩܠܝܕܐ
ܡܫܠܡܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܒܝܕܟ ܕܫܡܝܐ .

ܩܘ ܫܘܚܠܦܐ. ܣܗܕܐ



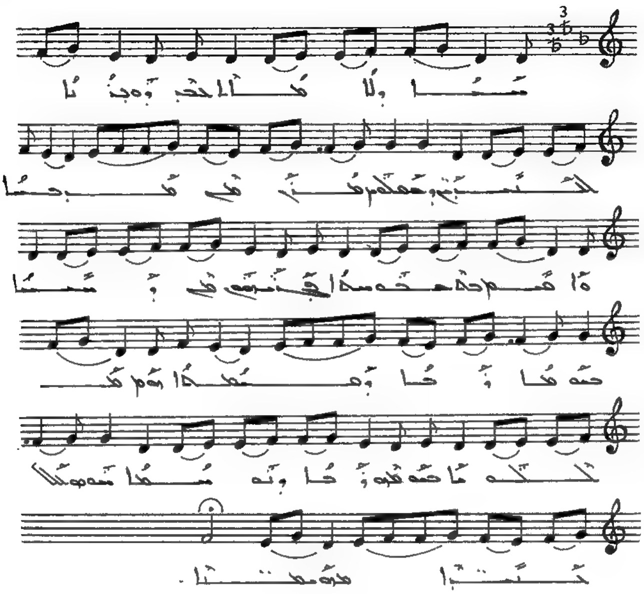
ܛܘܒܝ ܘܠܟ ܛܘܒܐ ܡܢܐ ܥܕܬܐ ܕܩܘܕܫܐ ܗܝ
ܡܫܝܚܗ ܘܡܕܢܚܐ ܘܐܘܪܚܐ ܗܘ ܕܐܡܪ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ:
ܦܘܩܕܢܐ ܐܬܝܗܒ ܡܢܝ ܕܐܢܐ ܐܬܚܫܒܬ ܘܗܘܠܟܬܐ
ܘܐܚܘܐܠܟܘܢ ܥܠܡܐ ܐܦܐ ܘܐܦܐ ܠܡ ܒܗ ܒܝܫܬܐ
ܡܢܝܐ .

ܩܘ ܡܫܝܚܝܐ. ܫܬܬܐ



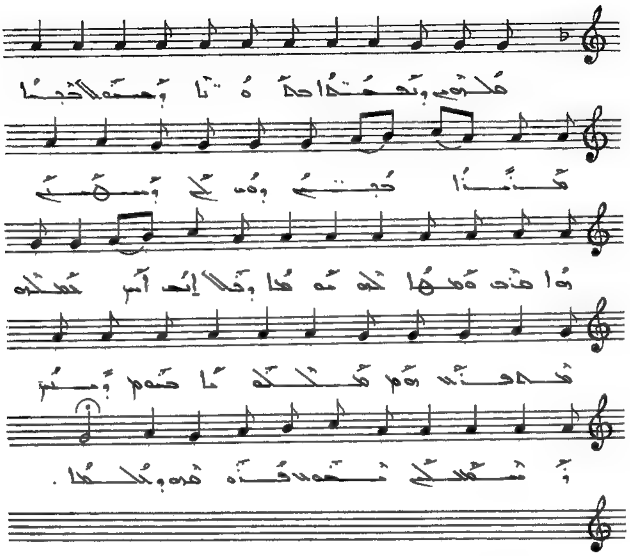
ܟܐܐ ܘܠܐ ܚܫܫ ܘܟܐܒܐ ܘܠܐ ܡܢܝܢ ܡܫܡܫܢ ܘܣܘܪܐ ܕܡܝܐ
ܘܠܐ ܡܢܝܢ ܣܡܝܢ. ܚܝܠܐ ܡܫܝܚܝܐ ܘܐܚܝ ܙܐܠܐ ܕܟܢܫܢ
ܘܗܘ ܠܟ ܚܝܠܐ ܕܢܚܡܝܢ ܗܘܠܠܐ ܘܐܢܘ ܐܠܗ ܟܠܠ
ܠܡܫܒܚܘ ܢܚܘܬ ܦܪܘܫܘ ܕܠܠܦܐ.

ܥܠ ܡܫܝܚܝܐ. ܩܝܢܬܐ



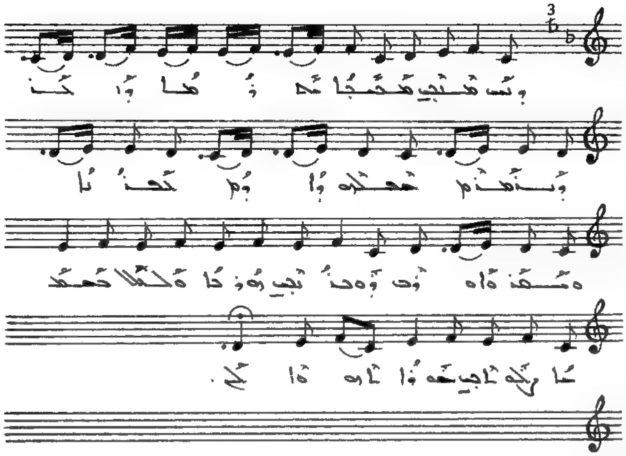
ܫܝܢܐ ܕܠܐ ܡܬܐܠܐ ܒܟܠ ܕܘܟܝܢܐ ܠܐܢ̈ܫܝܢ ܕܡܫܬܒܚ ܡܪܢ
ܗܘ ܗܘ ܒܣܡܐ. ܘܐܣܝܡ ܒܗ ܒܥܘܡܩܐ ܦܓܪ̈ܣܘܗܝ
ܗܝ ܕܝܠܗ ܒܣܘܡܐ ܕܝܡܐ ܕܗܡܢܐ ܐܦ ܠܐܪܥܐ
ܒܣܘܡܗܘܢ ܕܝܡܐ ܕܗ ܢܡܫܐ ܣܘܓ ܠܡܠܐܟ̈ܐ ܡܫܒܚ̈ܢܐ.

ܩܘ ܡܫܝܚܝܐ. ܐܡܝܢܐ



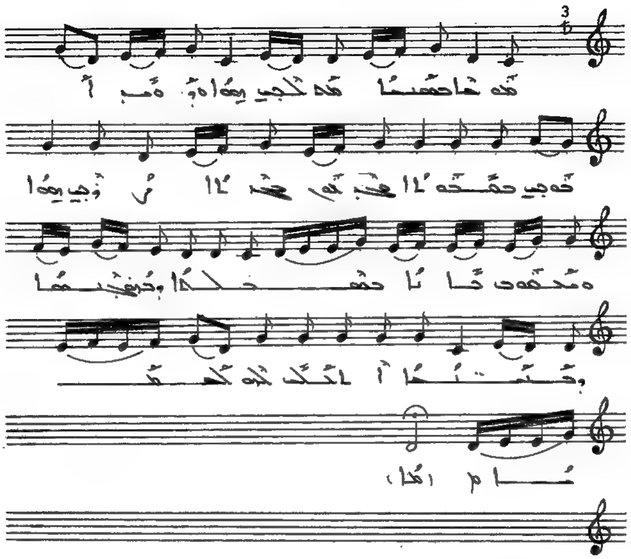
ܡܠܟܗܘܢ ܕܫܡܝܐ ܒܡܥܪܬܐ ܕܒܝܬܠܚܡ ܘܥܡ ܠܐܟܝܐ ܡܕܢܚܐ
ܪ̈ܥܝܐ ܗܘܘ ܠܟ ܕܢܚܬ ܗܐ ܡܪܝ ܘܡܗܐ ܠܗ ܫܘܒܚܐ
ܘܡܠܐܟܐ ܐܝܟ ܟܠܗܘܢ ܡܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ ܒܪܘܡ
ܘܬܢܝܢ ܬܫܒܚܬܐ ܢܫܒܚ ܦܪܘܩܢ ܘܡܠܟܐ.

ܥܡ ܟܠܗܘܢ ܩܕܝܫܝܟ. ܩܘܡܐ



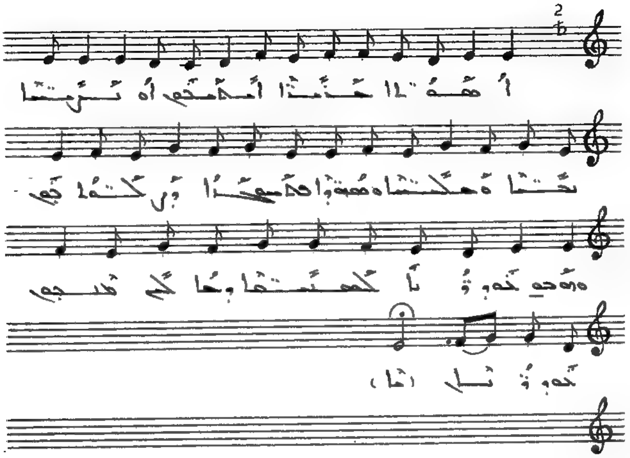
ܕܢܚ ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ܢܘܗܪܐ ܕܐܒܐ ܘܒܢܘܗܪܗ ܚܙܝܢ ܢܘܗܪܐ
ܘܐܘܪ ܠܟܢܫܐ ܘܟܠܗܘܢ ܕܒܢܝ̈ ܢܘܗܪܐ ܩܠܐ
ܟܫܝܪܐ ܕܢܐܬܐ ܥܡܗ ܐܝܟ ܠܗ.

ܒܩ ܟܠܗܘܢ ܩ̈ܕܝܫܝ. ܐܘܪܚܐ



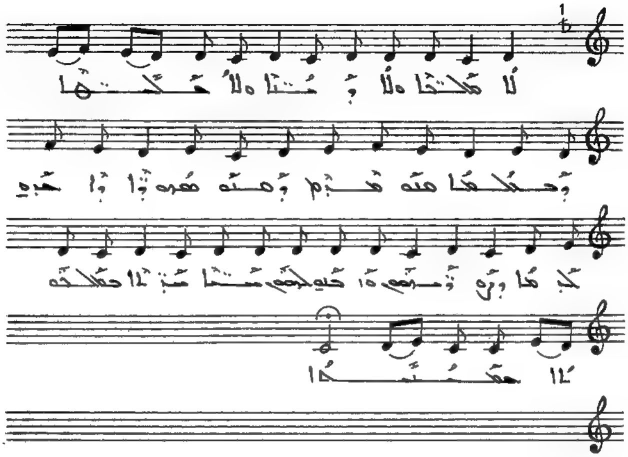
ܒܗ̇ ܒܫܢܬܐ ܡ̇ܥܠܝܢ ܗ̤ܘܘ ܘܗ̤ܘ̣ܝ ܐ̱ܒܘܗܝ ܒܥܐܕܐ
ܥܡܗܘܢ ܛܠܝܐ ܐ̄ܙܠ ܗܘܐ ܘܡܬܥܡܪ ܒܝܬ ܡܩܕܫܐ
ܘܡܬܚܒܫܐ ܘܚܢܢܬܐ ܐܬܐ ܠܟܠ ܠܗ ܠܥܠܡܐ .

ܒܗ ܒܩܠܗܘܢ ܕܩܕܝܫ̈ܐ ܠܐܠܗܐ

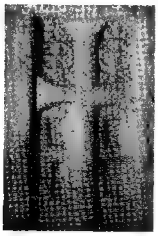


ܐܘܦܐ ܚܡܪܐ ܐܠܗܝܟܝ ܐܘ ܢܪܓܝܣܐ ܢܟܬܐ ܘܫܒܝܠܐ
ܘܩܡܘܪܐ ܦܠܣܝܟܐ ܕܝܠܟܝ ܘܡܫܘܚܬܘܗ̈ܝ ܢܐ
ܠܟܣܝܬܐ ܕܢܐܠܝ ܡܢܟܝ ܒܡܪܘܬܐ .

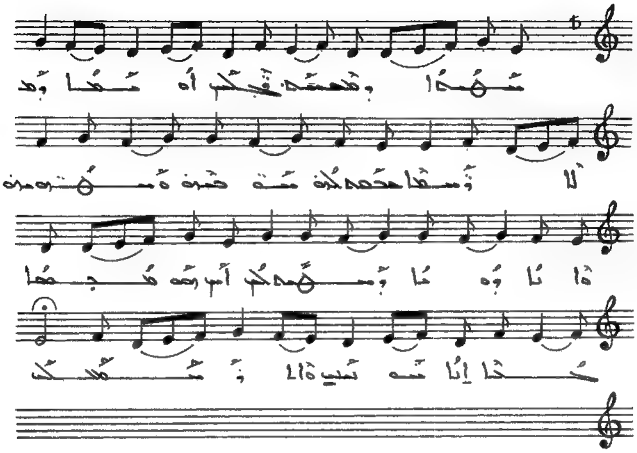
ܒܩ ܒܥܘܬܗ ܦܪܝܫܝ: ܕܒܚܐ



ܠܐ ܡܠܐܟܐ ܘܠܐ ܕܝܢܐ ܘܠܐ ܫܠܝܛܢܐ ܕܒܥܠܡܐ ܡܨܝܢ
ܩܕܡ ܕܡܢܗ ܡܣܪܘܪܐ ܕܐܒܘܗܝ ܠܐܠܗܐ ܕܗܘ ܩܕܝܫ ܘܐܚܝܕ
ܠܟܠܗܝܢ ܚܝܠܐ ܫܡܝܢܝܐ ܒܡܫܒܚܢܘܬܐ .

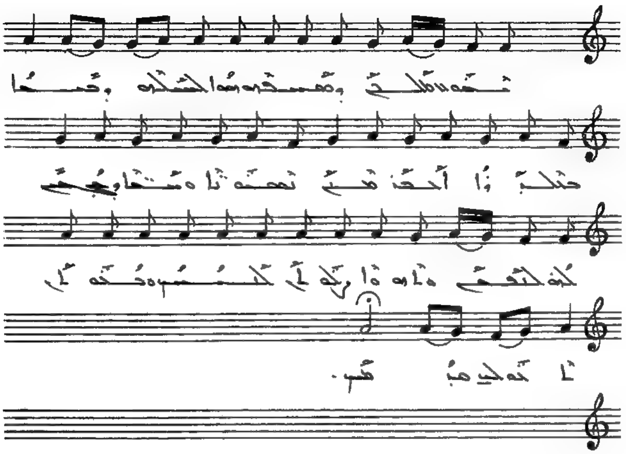


ܥܡ ܟܠܗܘܢ ܩܕ̈ܝܫܝܢ. ܣܒܪܐ

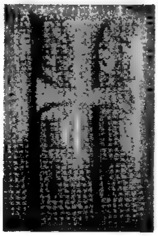


ܣܳܗܕ̈ܶܐ ܕܡܫܝܚܐ ܦܓܪ̈ܝܟܘܢ ܐܘ ܣܗܕ̈ܐ ܕܛܠܝ̈ܐ ܘܣܒ̈ܐ
ܒܟܠܗ ܥܠܡܐ ܡܬܩܪܝܢ ܘܡܬܝܩܪܝܢ ܬܐܒܐ ܕܗܘܐ
ܘܡܫܝܢܐ ܠܟܘܢ. ܐܝܟ ܕܗܘ ܡܟܝܟܐ ܠܟܠ ܐܢܐ ܚܘܫܒܐ
ܘܐܢܐ ܘܡܫܒܚ.

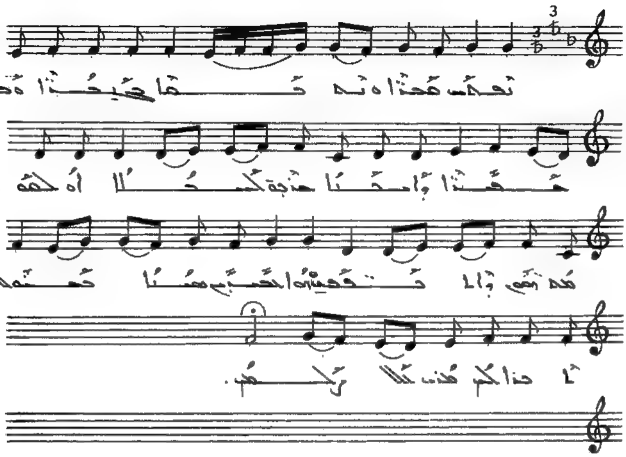
ܥܠ ܩܠܗܘܢ ܕܡܫܝܚ. ܫܠܡܐ



ܢܗܘܢ ܡܠܟܐ ܘܦܫܝܛܗ ܗܘܐ ܠܫܠܝܚܘܗ ܘܕܝܢܐ
ܥܠܒܪܐ. ܐܚܝ̈ ܡܢܝ ܢܫܡܥܘܢ ܘܫܬܩܘ ܘܢܚܙܘܢ ܠܗ
ܠܒܢܝܗܘܢ ܘܐܝܟܢܐ ܪܚܡܬ ܠܟܢܫܐ ܘܐܬܟܢܫ ܐܝܟ ܗܠܝܢ
ܗܕܡܝ .

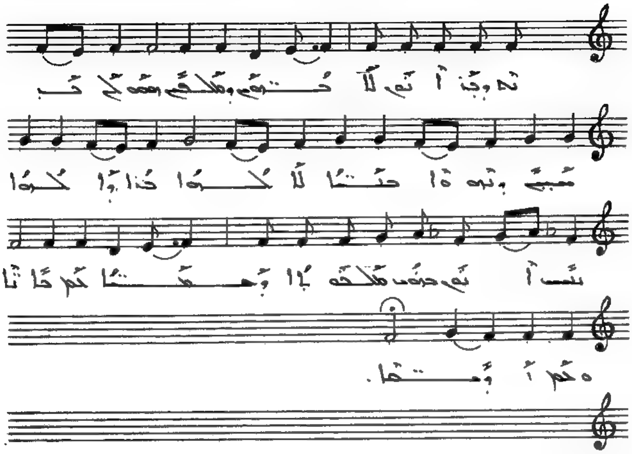


ܒܪ ܒܥܘܬܗ ܦܫܝܛܐ: ܡܕܢܚܐ

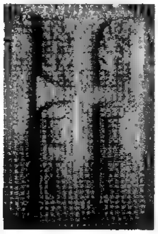


ܢܩܫ ܡܪܝܐ ܘܢܚܬ ܒܡܐ ܛܝܒܘܬܐ ܘܒܥܘܬܐ ܘܐܡܝܢܐ
ܒܪܝܟ ܠܫܡܗ. ܐܘ ܠܒܫܐ ܕܡܛܠܬܢ ܕܐܠܗܘܬܟ ܘܗܘܐ
ܒܟܠܝܘܡ ܫܡܝܐ ܘܥܡܗ ܐܠܗܐ ܠܟ ܡܪܢ ܠܥܠܡܝܢ.

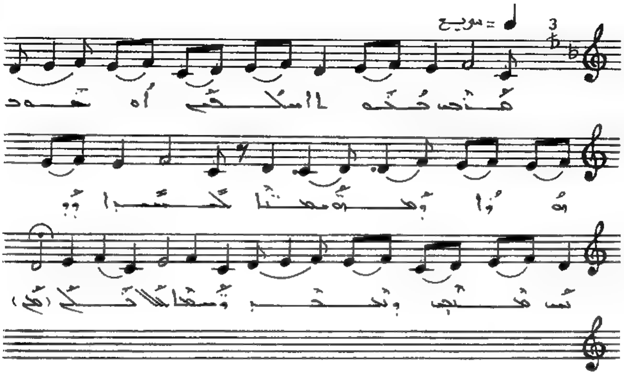
ܒܡ ܒܠܘܗܝ ܩܕܝܫܝ. ܐܡܝܢܐ



ܢܓܘܪ ܐܢܬܝ ܠܐܒܘܢ ܘܡܠܟܢ ܕܒܗ ܠܟ ܩܪ ܡܢܝܚ ܘܢܗܘܐ
ܒܢܝܐ ܠܐܠܗܐ ܒܪܐ ܘܠܐܠܗܐ ܚܝܐ ܐܒܘܢ ܒܢܘܢ
ܡܫܒܚܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܠܟܘܢ ܩܐܡܐ ܘܠܟܘܢ ܐܘܦܐ .

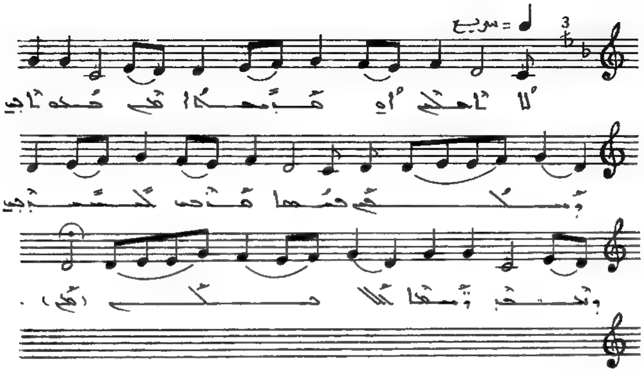


ܐܪܣܘܣ ܠܠܡ̈ܐ. ܩܕܡܝܐ

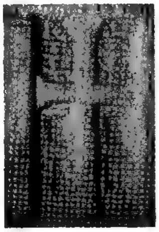


ܡܪܢ ܟܠܬܐ ܫܠܝܡ ܐܘ ܚܘܒܘܪܐ ܘܡܫܬܒܚܢܐ
ܠܥܠܡܝܢ ܕܘܝܕ ܡܠܟܐ ܘܢܒܝܐ ܕܫܒܚ ܠܐܠܗܐ.

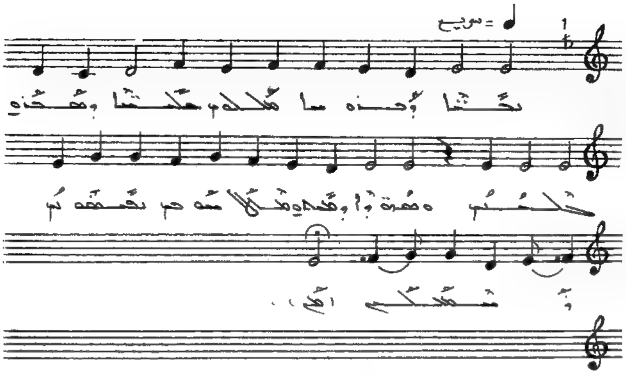
ܐܪܡܘܝ ܒܥܡ̈ܐ. ܐܪܡܝܐ



ܠܐ ܐܒܕܢ ܐܘ ܩܪ̈ܝܒܐ ܡܢ ܥܘܡܪܢ ܘܡܠܟܢ ܦܘܩܐ
ܡܢܟܢ ܠܫܪܒܢ ܘܬܚܝܐ ܘܫܡܐ ܠܐܠܗܐ.

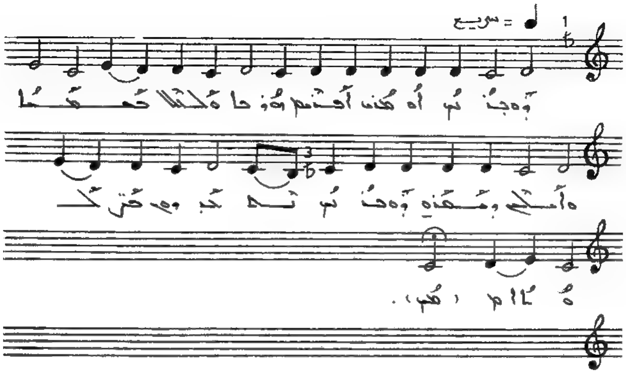


ܐܬܪܘܡ ܒܠܒܐ. ܐܠܒܐ

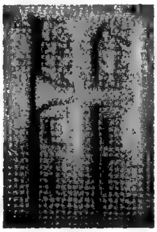


ܢܰܦ̮ܫܳܐ ܕܺܝܘܳܢܳܐ ܡܰܠܶܠܬ݁. ܒ݁ܝܫܳܐ ܕܡܰܚܪܽܘ ܒ݁ܥܶܠܝ
ܘܡܰܥܪܽܘܪܳܐ ܕܡܰܚܒܶܠ ܡܰܠܠܳܐ ܗܘܰܝܢ ܢܰܦ̮ܫܽܘܟ݂ ܕܫܽܘܠܛܳܢ.

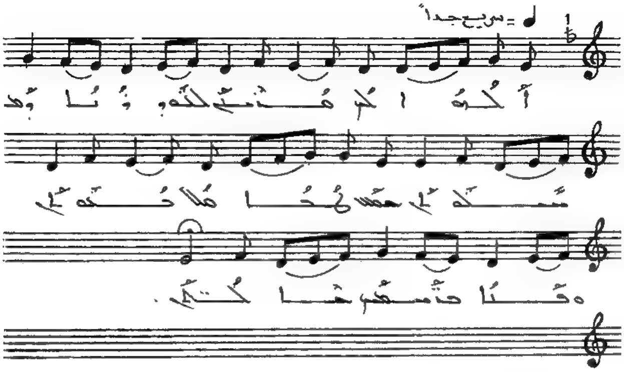
ܐܘܣܘܢ ܒܠܡ̈ܐ. ܕܟܒܬܐ



ܪܘܚܝ ܐܘ ܡܪܝ ܐܦܬܚ ܗܘ̈ܝܐ ܘܠܠܠ ܫܡܝܐ ܘܐܠܗܝ
ܕܡܪܢ ܪܘܚܝ ܬܫܒܚܘܢ ܒܠܚܘܕ .

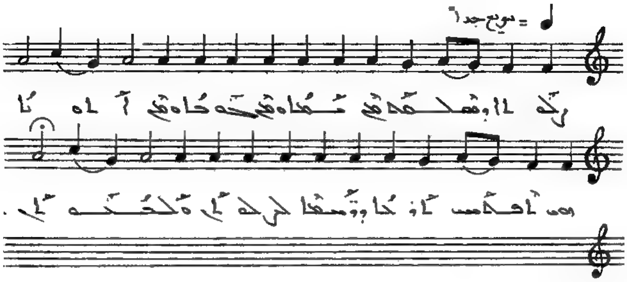


ܐܘܣܘܢ ܒܠܚܢܐ ܚܕܝܐ

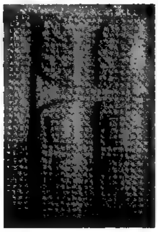


ܐܝܟܐ ܐܝܬ ܥܡܐ ܐܠܗܘܗܝ ܕܡܫܒܚܐ. ܒܫܡܝܐ
ܠܫܢܐ ܩܠܐ ܒܟܠܗܝܢ ܘܩܢܐ ܕܢܫܡܥ ܒܐܠܗܐ.

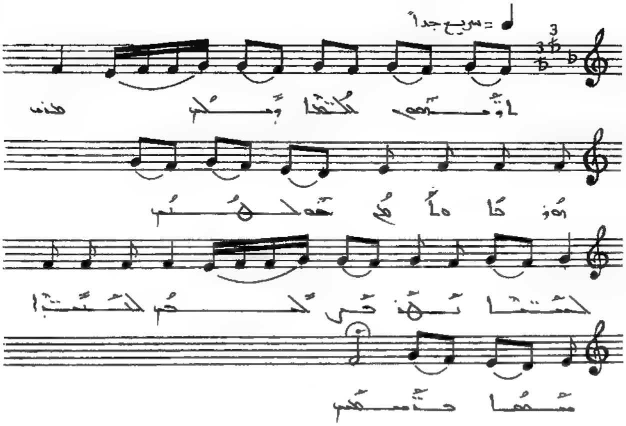
ܐܪܝܚܘܢ ܒܠܒܐ. ܡܠܐܠܐ



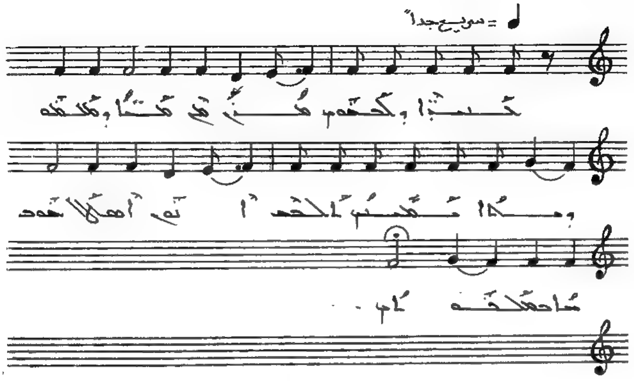
ܫܠܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܥܡ ܢܦܫܐ ܘܥܡ ܓܘܫܡܐ ܘܥܡ ܐܪܘܚܐ
ܗܒ ܐܦܝܣ ܐܘܪܚܐ ܕܫܒܝܠܐ ܠܪܓܠܝ ܘܠܒܢܝܢ.



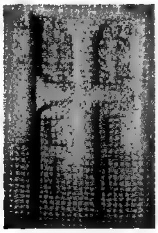
ܐܪܝܡܘ ܒܥܡ̈ܡܐ ܢܝܫܐ



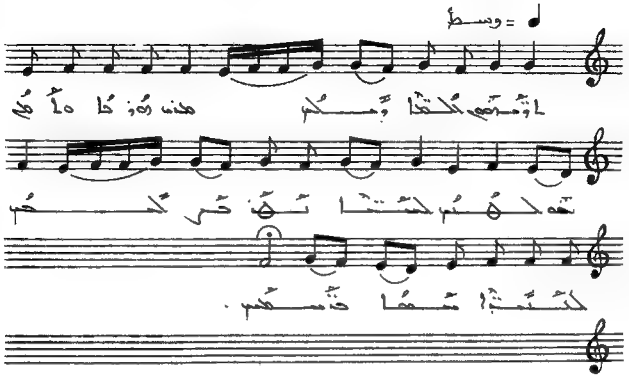
ܐܪܝܡܘ ܠܥܡ̈ܡܐ ܕܝܠܟ ܡܪܢ ܢܘܗܪܐ ܘܐܦ ܫܘܒܚܟ
ܠܒ̈ܢܝܐ ܢܗܘܐ ܫܘܒܚܟ ܠܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ܕܒܚܝܝܢ.



ܓܢܒܪܐ ܕܠܒܫܗ ܦܓܪ ܡܢ ܚܢܢܐ ܘܡܫܬܒܚܘܬܐ. ܢܨܚܢ
ܐܠܗܐ ܐܢܬ ܐܫܬܠܚܬ ܒܚܝܐ ܕܥܠܡܝܢ.

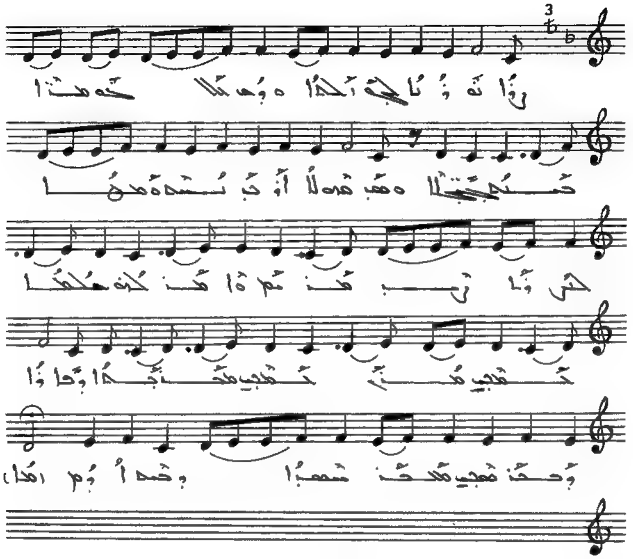


ܐܘܪܗܝ ܒܠܒܢܐ. ܐܡܝܢܐ



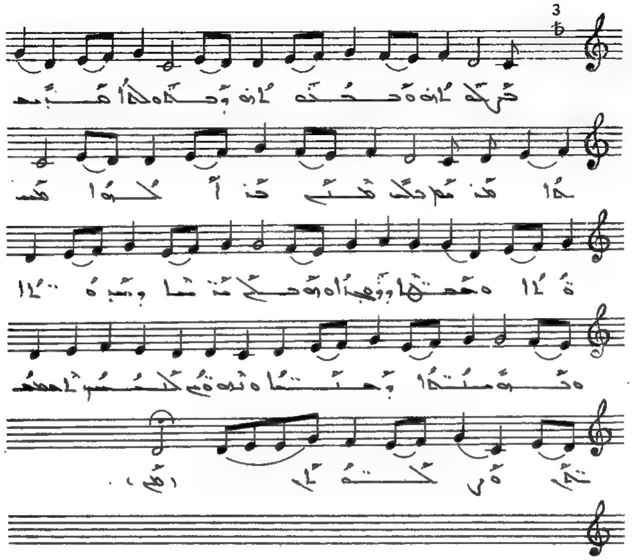
ܐܘܪܗܝ ܠܒ̈ܒܐ ܕܝܠܝ ܡܢ ܗܘܪܐ ܘܐܦ ܟܕ ܟܘܠܗܝܢ
ܠܫܢ̈ܐ ܬܗܘܐ ܡܫܒܚ ܠܟܢܫ̈ܐ ܫܡܝܐ ܕܢܫܡܥܢ.

ܦܫܝܛ ܒܝ ܐܪܟܘ: ܩܕܡܐ



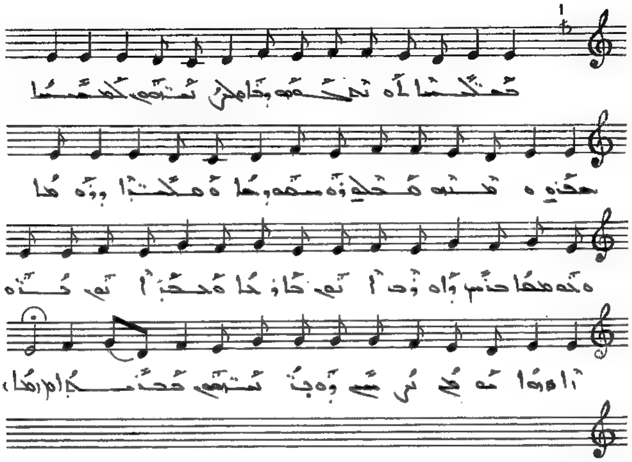
ܪܙܐ ܢܘܪܐ ܕܒܓܘ ܐܟܠܗ ܐܘܪܚ ܠܫܠܝܚܘ ܡܪܐ ܐܚܝܢܗ ܕܒܫܢܬܐ
ܘܫܒܩܘ ܠܐܪܥܐ ܒܢܝܗ ܘܡܫܚܐ ܠܒܪܘܢܐ ܕܒ ܡܢܗܘܢ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܠܟܐ ܠܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܠܡܫܝܚܐ ܡܚܒ ܒܝܬܐ
ܕܐܪܐ ܪܒܐ ܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ ܢܫܡܐ ܘܢܚܬ ܐܪܥܐ .

ܦܬܚ ܠܟ ܐܪܥܗ̇. ܐܪܥܐ



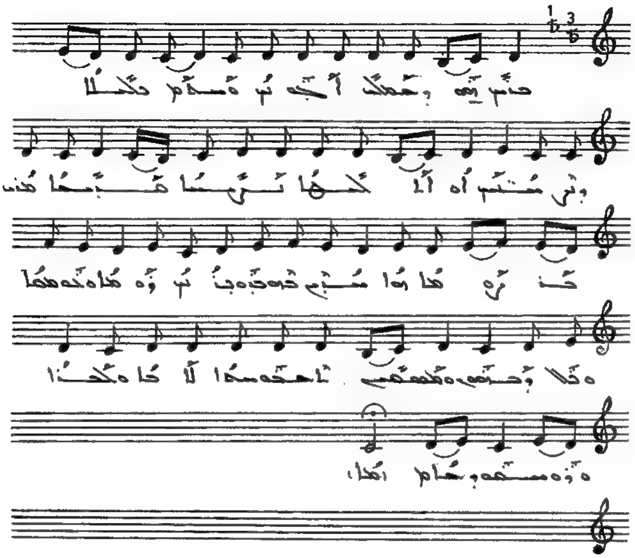
ܦܬܚܬܗ̇ ܘܒܠܥܬܗ̇ ܕܟܢܘܫܬܐ ܩܘܪܚܐ ܥܡܗ
ܥܠ ܡܫܐ ܟܕ ܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ ܘܡܬܝܒܐ ܕܥܒܕܘܗܝ
ܠܟ ܐܝܬܝܟ ܕܒܪܝܬܐ ܘܡܫܝܚܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܘܝܗܒܬ ܐܠܗܝܢ
ܐܢܫܝܢ ܘܚܝܠܬܐ.

ܦܫܚ ܠܟ ܐܪܥܐ. ܐܠܗܝܬܐ



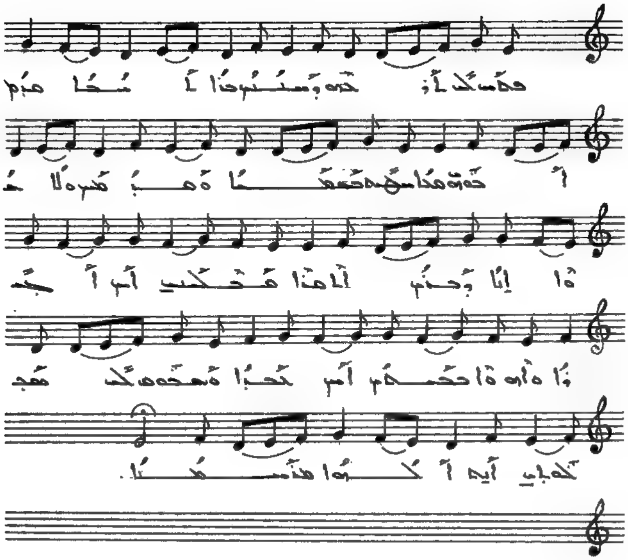
ܡܠܟܬܐ ܐܘ ܢܨܝܚܬܐ ܕܝܠܕܬ ܠܦܪܘܩܢ. ܫܡܝܫܐ
ܠܟܝ ܘܠܒܪܟܝ ܡܫܒܚܝܢ ܘܡܫܡܫܝܢ ܘܢܗܪܐ ܘܕܘܟܐ
ܘܥܡ ܩܕܝܫܐ. ܒܥܝܢ ܕܬܦܝܣ ܐܝܟ ܕܐܪܥܐ ܘܥܡ ܐܝܟ
ܡܪܝܐ ܗܘܐ ܦܪܘܩܢ ܢܦܫܢ ܘܠܥܢܝܕܝܢ ܫܘܒܩܢܐ.

ܦܫܛ ܠܟ ܐܘܪܚܟ. ܕܚܕܐ



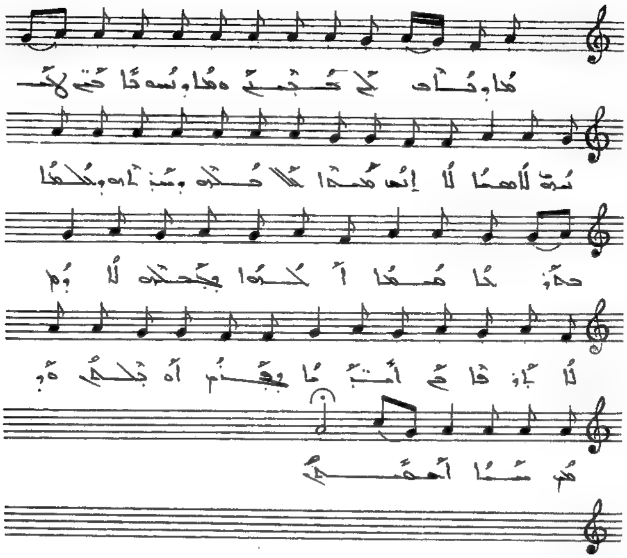
ܒܢܝ ܗܘ ܕܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ. ܘܫܡܥ ܡܠܠܐ ܕܐܝܬܝܗ
ܐܘ ܐܠܗܐ ܐܝܟܢܐ ܫܡܝܐ ܡܢ ܒܪܘܡܐ ܗܘܐ ܫܪܝܪ
ܟܕ ܒܗ ܒܢܐ ܘܗܘܐ ܥܠܡܐ ܘܟܠ ܕܒܝܬܗ
ܘܡܫܡܫܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܐܝܠ ܘܟܗܢܐ ܘܕܝܩܘܢܐ

ܦܨܚ ܠܟ ܐܘܪܗܝ. ܡܕܝܢܬܐ



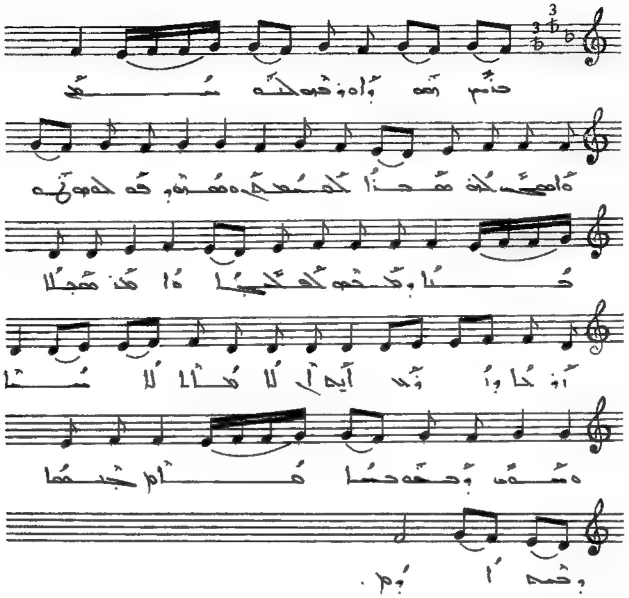
ܦܨܚ ܠܟ ܐܘܪܗܝ ܕܡܫܝܚ ܒܪܐ ܐܠܗܐ ܩܕܡ ܐܒܓܪܘܣ
ܗܒܐ ܡܫܟܢ ܫܘܒܚܐ ܘܐܝܩܪܐ ܘܠܐ ܚܙܐ ܐܢܐ ܕܒܝܫ
ܐܠܗܐ ܡܠܟܝܢ ܐܝܟ ܠܒܪܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܟܠܗ ܐܝܟ
ܢܟܝܐ ܘܦܘܫ ܠܟ ܡܒܪܟܐ ܐܝܟ ܕܐܠܗܐ
ܡܢ ܫܡܝܐ.

ܦܫܛ ܠܟ ܐܪܥܘ. ܡܫܠܡܬܐ



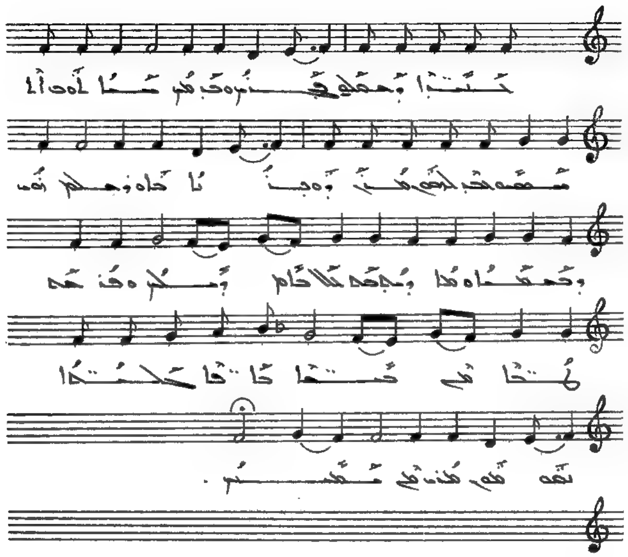
ܗܐ ܕܐܬܐ ܠܟܝ ܡܠܟܟܝ . ܘܗܐ ܕܢܚܬ ܠܐܪܥܐ ܠܟܢܫܘܗܝ
ܠܐܢܫܐ . ܠܐ ܐܝܬ ܡܕܡ ܕܠܐ ܚܝܠܗ ܘܡܢ ܒܪܗ ܘܠܐܠܗܐ
ܒܗܕܐ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܥܠܡܗ ܠܐܕܡ ܠܐ ܐܪܦܐ
ܟܡ ܐܣܝܪܐ ܒܦܓܪܗ ܐܘܒܠܗ ܘܡܢ ܚܝܐ ܐܚܝܕܗ .

ܩܠܐ ܕܒ ܠܐܘܪܚܐ. ܥܡܡܐ



ܕܢܚ ܝܘܡ ܕܐܘܪܚܐ ܠܟܠܗ ܥܡܡܐ ܘܐܬܐ ܠܟܢ ܡܫܒܚܐ
ܠܦܪܘܩܢ ܘܫܪܝܘ ܦܘܠܚܢܐ ܠܗ ܟܢܐ ܕܡܫܡܫ
ܠܟܠܝܐ ܘܐܡܪ. ܫܒܝܠܐ ܐܘܪܚܐ ܕܐܘܪܚܐ ܐܝܟ ܐܢ ܠܐ
ܡܢܐ ܠܐ ܡܬܚܫܒ ܕܟܘܟܒܐ ܘܐܡܪ ܚܝܡܐ ܕܚܢܝܢ
ܐܘܪܝ .

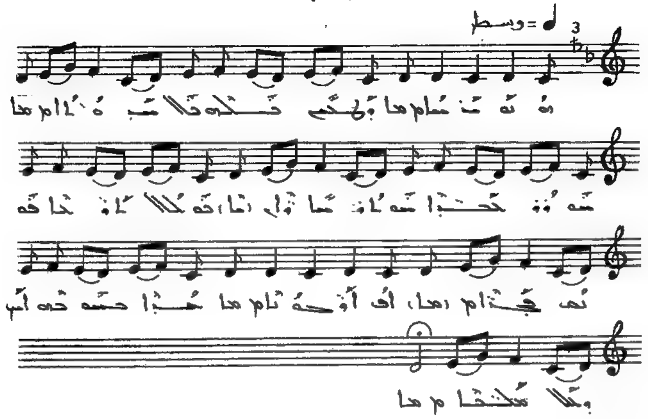
ܦܫ ܒ ܐܪܒܥ. ܐܡܝܢܐ



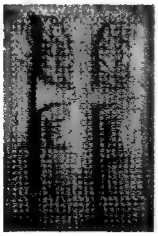
ܒܢܝ̈ܐ ܕܩܕܝܫܐ ܦܓܪܝ ܘܕܡܝ ܚܝܐ ܗܘܐ ܐܠܗܘܬܗ
ܢܣܒ ܠܗܘܢ ܡܪܢ ܘܒܪܐ ܠܘܬܗ ܪܫܝܐ
ܘܟܡܬܐ ܗܢܐ ܕܡܫܡܫ ܟܠܗܘܢ ܕܢܦܩ ܘܦܪܫ
ܫܠܝܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܟܐܦܐ ܕܟܠܝܐ ܢܣܡܘܢ ܡܪܢ ܡܢ
ܡܫܝܚܐ.

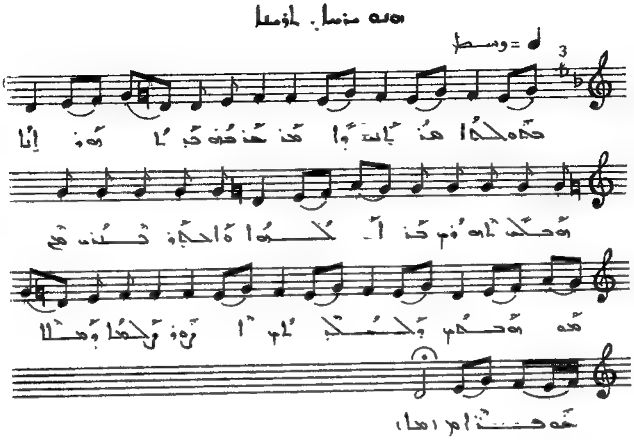
ܗܘ ܢܘܗܪܐ. ܦܪܚܐ

ܘܣܛ = ♩



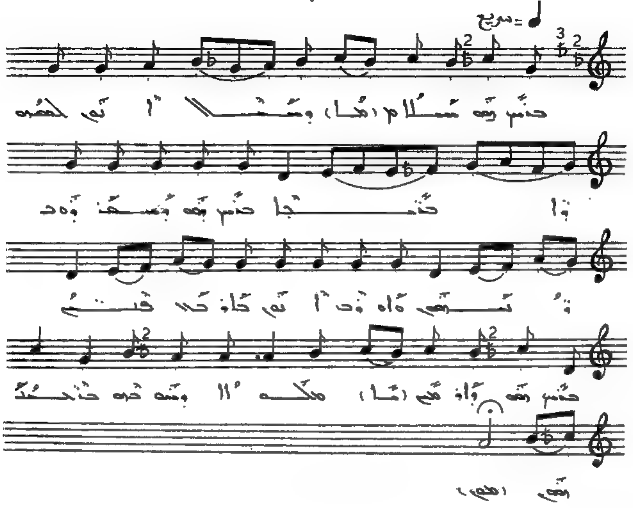
ܗܘ ܢܘܗܪܐ ܕܢܗܪ ܟܠܗ ܠܟܠ ܒܪܝܬܐ. ܢܗܘܪ ܒܚܒܪܐ
ܢܗܘܪ ܢܗܪܐ. ܗܘ ܠܟܠ ܐܘܪܚܐ ܦܘܢ ܦܬܪܐ ܐܦ
ܐܦܝܢܐ. ܚܒܪܐ ܢܗܘ ܕܗܘ ܐܝܟ ܕܠܟܠ ܡܠܟܘܬܐ





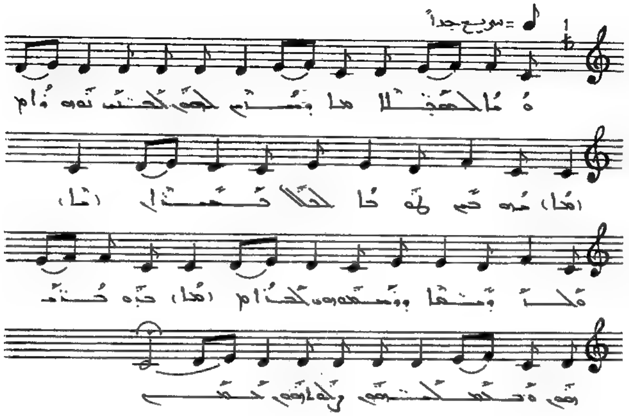
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ܩܘ ܚܪܢܐ. ܠܠܚܡܐ

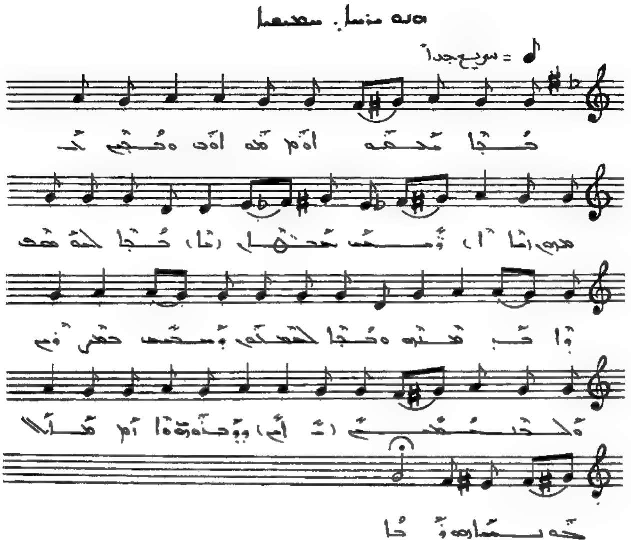


ܒܪܝܟ ܗܘ ܚܝܠܐ ܕܫܪܐ ܐܢܘܢ ܠܚܫܘ ܘܐܟܪܝܐ. ܒܪܝܟ
ܗܘ ܕܣܥܪ ܘܐܣܝ ܟܪ̈ܝܗܘܢ. ܘܦܬܚ ܐܢܘܢ ܠܥܘܝܪ̈ܐ
ܦܢ̈ܝ. ܒܪܝܟ ܗܘ ܕܐܘܫܛ ܡܠܬܗ ܐܐ ܘܫܘܒܚܗ
ܒܚܒܝܫ̈ܝܗܘܢ.

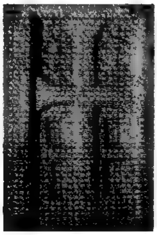
ܩܠܐ ܚܕܐ. ܕܝܠܕܐ

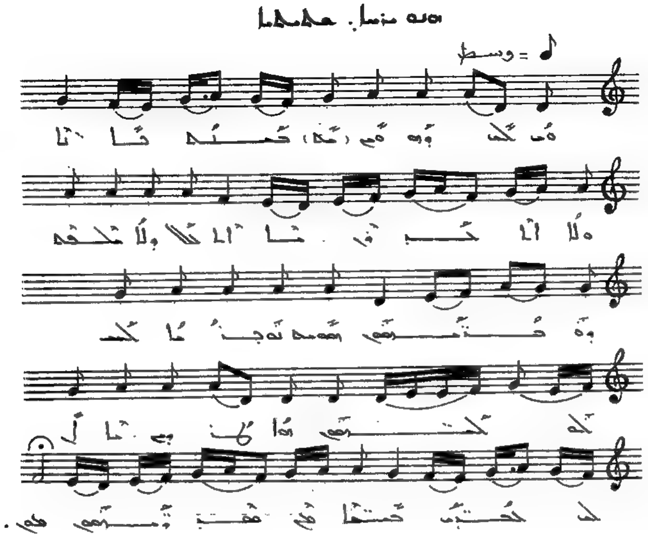


ܘܗܐ ܠܡܫܒܚܘܬܐ ܕܡܠܟܐ ܠܡܠܟܐ ܢܚܙܘܢ ܗܘܘ. ܥܒܕܝܢ
ܬܘܕܝܬܐ ܠܐܠܗܐ ܐܒܘܢ ܘܠܡܪܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ
ܠܚܢܐ. ܒܪܗ ܕܡܪܝܡ ܘܡܠܟܘܬܗ ܠܝܬ ܠܗ
ܫܘܠܡ .



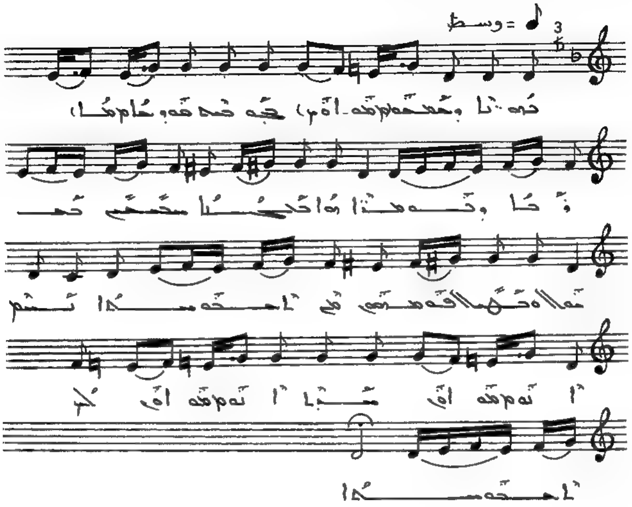
ܡܳܪܝܳܐ ܐܰܠܳܗܰܢ ܘܦܳܪܘܿܩܰܢ ܕܰܡܫܰܒܰܚ ܥܳܠܡܳܐ.
ܡܳܪܝܳܐ ܠܟܘܿܢ ܘܐܶܠ ܡܶܢܶܗ. ܘܡܳܪܝܳܐ ܠܥܳܠܡܺܝܢ
ܕܢܶܣܒܶܬ ܢܰܦܫܳܟ ܘܰܠܒܰܪܢܳܫܳܐ ܕܰܒܪܰܝܬ ܘܐܰܠܗܶܐ
ܡܫܺܝܚܳܐ ܕܰܗܘܳܐ.



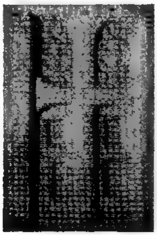


ܩܘܡ ܠܟ ܘܦܘܩ ܡܢ ܒܣܝܢܟ ܕܐܢܐ ܘܠܐ ܐܬܚܙܐ ܠܟ ܘܠܐ
ܢܠܩܛܟ ܘܗܕܡܝܗܘܢ ܢܦܘܩ ܢܦܫܐ ܠܒܠܬܐ ܠܟܠܗܘܢ
ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܟ ܒܒܝܬ ܒܢܝܢܐ ܡܢ ܕܘܪܗܘܢ .

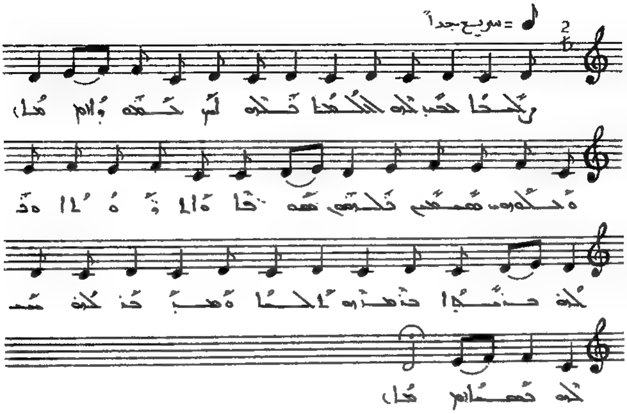
ܦܘܩ ܚܕܐ. ܫܡܫܐ



ܐܘܢܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܒܗ ܟܠܗ ܦܘܪܫܐ. ܕܪܐ ܕܦܘܪܩܢܐ
ܗܘܐ ܒܚܝܐ ܫܡܫܝܢ ܫܡܫܢܐ ܘܡܚܠܠ ܦܘܪܫܝܢ
ܡܢ ܐܦܘܣܩܐ. ܢܚܡ ܐܢܘܢ. ܚܝܐ ܐܢܘܢ ܠܟܠ
ܐܦܘܣܩܐ.

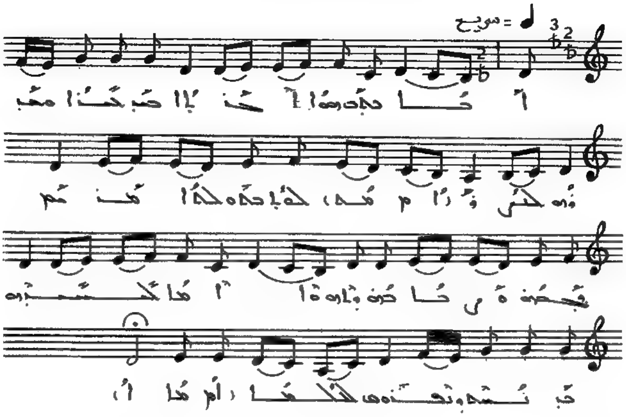


ܗܘ ܡܪܝܐ. ܐܫܝܢܐ

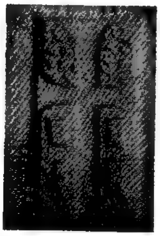


ܙܠܝܚܐ ܕܥܒܕ ܠܗ ܐܠܗܐ ܡܠܟܗ ܐܝܟ ܥܒܕܘܗܝ
ܘܐܠܗܘܬ ܡܫܡܫ ܡܠܟܘ ܡܫܒܚܐ ܘܬܘܕܝܬܐ. ܘܡܠܟܗ
ܥܡܡܐ ܥܡܡܘܗܝ ܐܠܗܐ ܘܡܠܟܐ ܠܟܘܠ ܢܫܡܗ
ܢܫܡܐ.

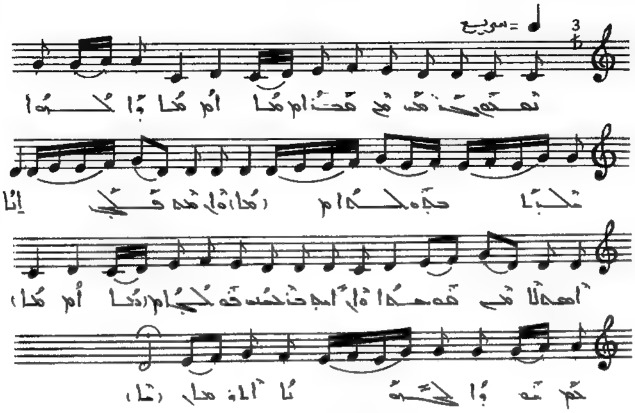
ܐܒܐ ܚܕ ܗܘܐ. ܩܕܡܝܐ



ܐܒܐ ܚܕ ܗܘܐ ܐܠܗܐ ܐܝܬ ܒܪܐ ܘܥܒܕܗ ܠܒܢܝܐ
ܠܟܠ ܚܕܘܬܐ ܡܢܗ. ܒܨܒܝܢܗ ܘܪܚܡܬܐ ܚܘܒܗ
ܘܗܟܢܐ ܐܒܐ ܠܒܢܘܗܝ ܕܢܚܘܢ ܘܢܫܒܚܘܢ
ܠܐܠܗܐ .

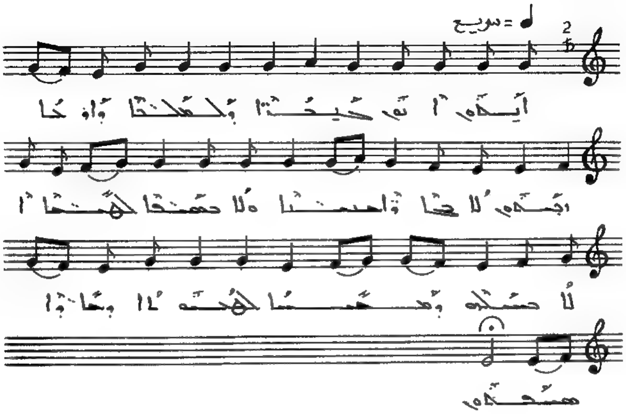


ܐܚܐ ܟܠܗ ܗܘܐ. ܛܘܒܝܐ

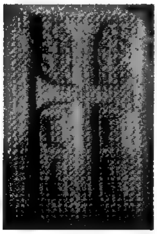


ܢ̈ܦܩܘ ܟܢܫ̈ܐ ܡܢ ܡܕ̈ܢܐ. ܘܐܬܘ ܛܠܝ̈ܐ ܒܝܬ ܠܚܡܐ
ܘܗܘ ܡܢ ܡܠܟ̈ܐ ܐܢܐ ܐܝܟܢܐ ܡܢ ܡܕܢܚܐ. ܘܗܘ ܐܝܟ
ܕܢܒ̈ܝܐ ܦܘܠܚܢܐ ܟܠܗ ܢܗܘܐ ܠܛܘܒܢܐ ܐܠܗܐ.

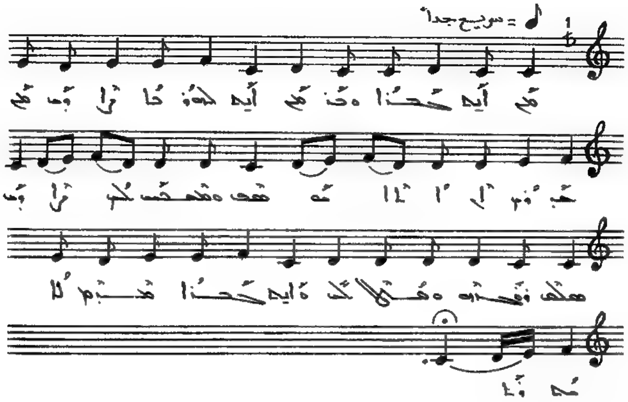
ܐܢܐ ܒܥܐ ܗܘܐ ܠܡܫܝܚܐ



ܐܝܟܘ ܐܢܘ ܒܝܬܐ ܘܠܫܠܡܐ ܕܐܘܟܐ ܐܒܗܬܟܘܢ
ܠܐ ܡܨܪܐ ܚܝܝܐ ܘܠܐ ܡܫܡܥܐ ܠܫܡܥܐ ܐܠܐ ܫܟܢܘܗ
ܕܢܚܐ ܠܡܫܝܚܐ ܘܡܪܐ ܘܫܘܬܗܘܢ .

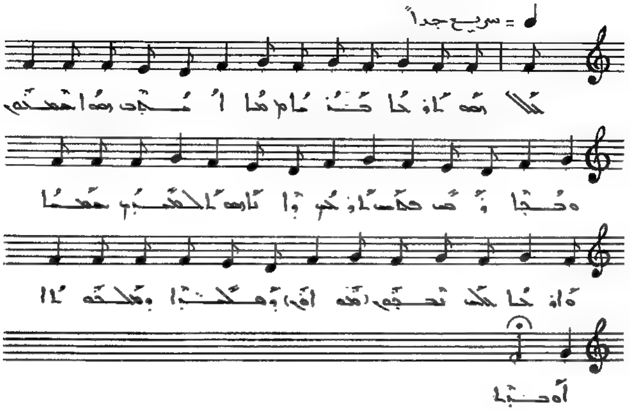


ܐܢܐ ܡܠܟ ܗܘܝܬ. ܕܫܡܝܐ



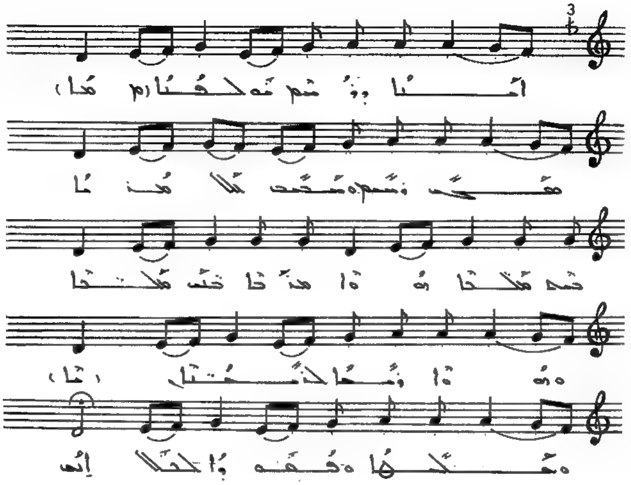
ܡܢ ܐܝܬ ܚܒܪܐ ܘܟܪ ܡܢ ܐܝܬ ܕܠܗܘܪܐ ܠܐ ܝܕܥ ܡܢ
ܚܝܘܬ. ܐ̈ ܐܠܐ ܗܘܫܥ ܘܡܫܝܚܐ ܠܟܡ ܠܐ ܝܕܥ
ܡܠܟ ܕܫܡܝܐ ܘܡܠܐܟܐ ܘܐܝܬ ܚܒܪܐ ܡܢ ܝܡ
ܠܐ ܡܕܝܢܐ.

ܐܢܐ ܡܠܟ ܗܘܝܬ. ܣܡܝܟܐ



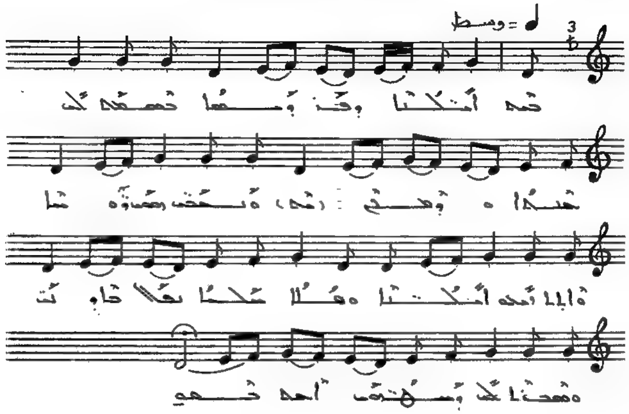
ܟܠܗܘܢ ܐܘܪܚܐ ܕܢܝܐ. ܢܡܠܟ ܗܘܐ ܫܡܫܗ ܘܟܘܟܒܐ
ܕܟܠ ܡܠܟ ܐܘܪܚܝ ܘܐܬܘ ܠܐܦܝܩ ܠܡܠܟܐ ܥܡܝܐ ܐܘܪܚܐ
ܥܠ ܢܝܫܝ ܕܡܟܝܪܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܘܪܒܐ .

ܐܢܐ ܒܟܠ ܗܘܐ. ܡܫܡܫܬܐ

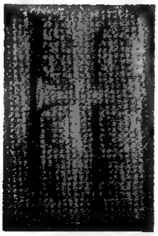


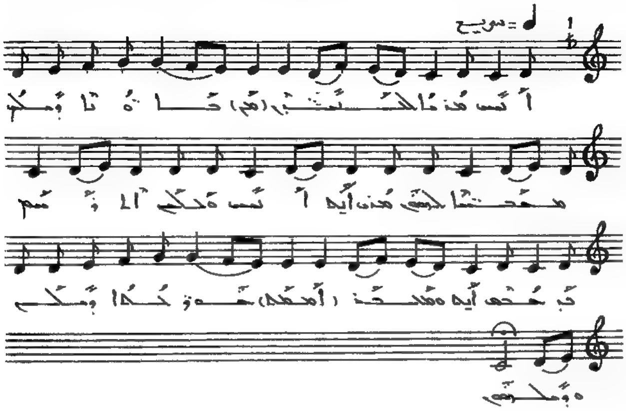
ܐܣܝܐ ܕܐܣܝ ܟܐܒܐ ܩܫܝܐ ܕܥܡܐ ܘܡܚܡܨ ܠܗ
ܡܪܢܐ. ܒܗ ܡܠܟܬܐ ܗܘܬ ܥܕܬܐ ܒܢܬ ܡܠܟܐ. ܘܗܒܬ
ܕܡܗ ܠܒܢ̈ܝܗ̇. ܘܚܘܠܡܢܐ ܘܦܘܪܩܢܐ ܠܒܢ̈ܝ ܐܢܫ

ܐܢܐ ܒܠܝܠ ܗܘܐ. ܡܫܝܚܐ

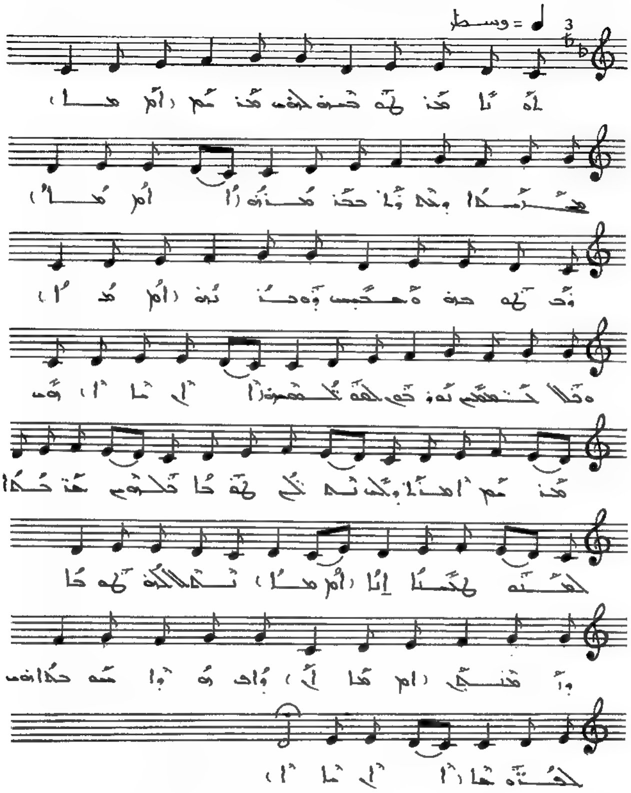


ܒܗ ܐܠܗܐ ܕܦܪܘܫܐ ܒܡܫܡܫܢܐ ܠܟ ܡܪܝܐ. ܘܡܫܒܚ
ܘܢܫܒܚ ܗܘܢ ܩܘܕܫܐ ܘܐܝܟܐ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܘܫܠܐ
ܫܠܡܐ ܢܦܠܐ ܒܐܪܥܐ ܘܡܒܪܐ ܠܟ ܕܒܫܡܝܐ
ܐܒܐ ܟܠܗ.



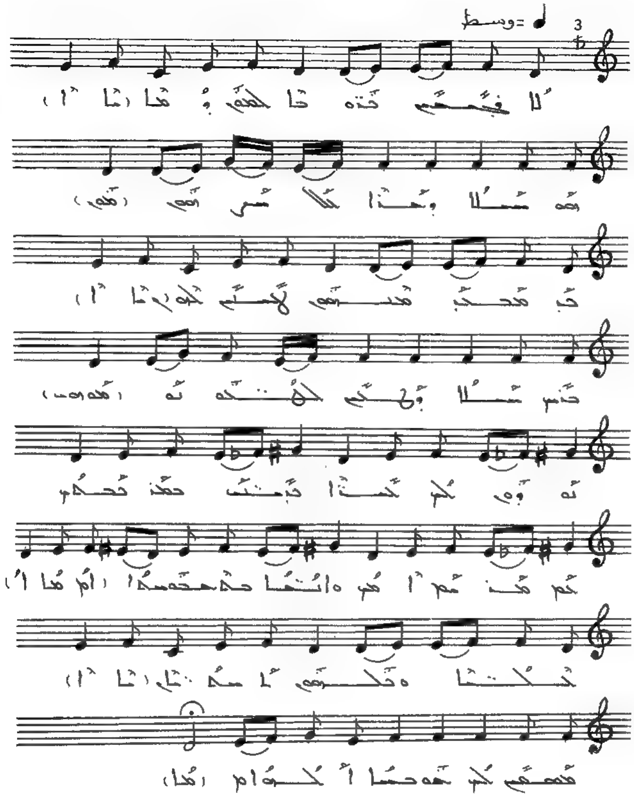


ܩܘܡ ܦܘܠܘܣ. ܡܪܝܐ



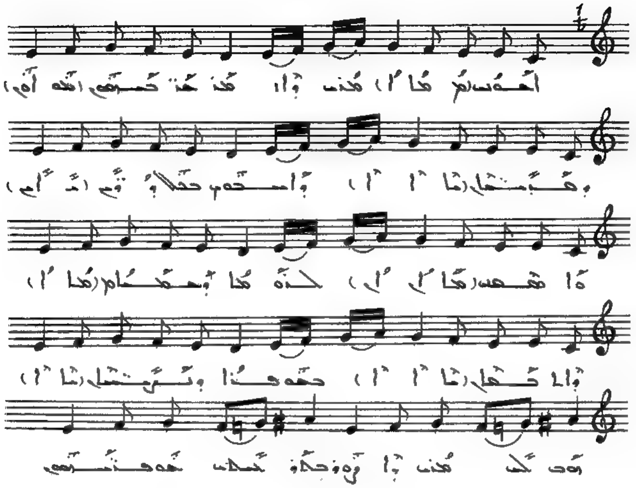
ܐܘ ܕܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ܕܒܥܘܬܐ:
ܒܥܐ ܡܢܟ ܐܢܐ ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܘܡܫܚ ܕܒܪܟܘܬܗ
ܘܢܛܠ ܚܘܣܝܐ ܠܢܦܫܬܐ ܠܟܠܗ̈ܘܢ ܡܗܝ̈ܡܢܘܗܝ. ܗܘ ܡܪܢ
ܐܡܪ ܕܒܟܠ ܢܬܟܠ ܟܐܦܐ ܢܬܒܢܐ ܥܕܬܐ. ܫܒܘܚ
ܠܚܝܠܐ ܐܝܬܐ. ܢܬܠ ܟܐܦܐ ܕܐܡܝܢ ܕܐܦ ܗܘܐ
ܫܘܒܚܐ ܠܗ ܠܥܠܡܐ.

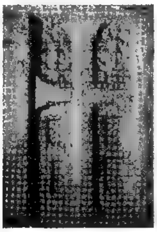
ܩܘܡ ܦܘܠܘܣ. ܬܘܪܓܡܐ

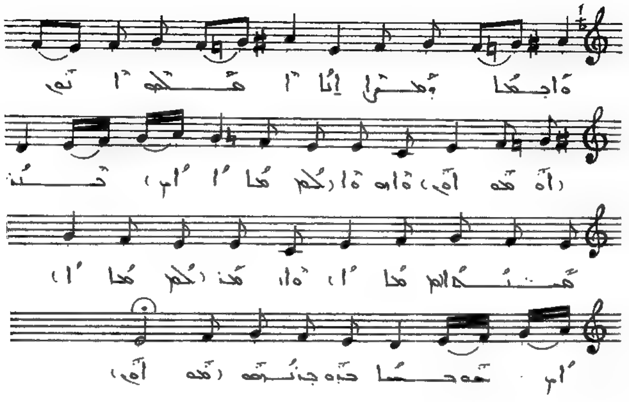


ܠܐ ܦܓܥܝܢ ܒܢܘܪܐ ܠܥܝܢܝܗܘܢ ܕܡܪܐ ܗܘ ܚܝܠܐ ܕܒܪܐ ܟܠܠ
ܫܘܦܪܗܘܢ ܟܕ ܡܟܣܐ ܡܣܬܪܝܢ ܠܚܝܘܬܐ ܠܗ. ܒܐܝܢ
ܚܝܠܐ ܕܠܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܢܗܘܐ ܢܗܘܐ ܟܠ ܒܪܝܬܐ
ܕܡܫܒܚ ܒܩܠ ܩܕܝܫ ܟܕ ܩܥܝܢ ܐܡܝܢ ܘܐܡܪܝܢ
ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܫܒܚܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܐܘܕܝܬܐ ܡܫܒܚ ܠܟ
ܒܡܪܘܡܐ ܐܠܗܐ .

ܩܘܡ ܦܘܠܘܣ. ܠܐܠܗܐ

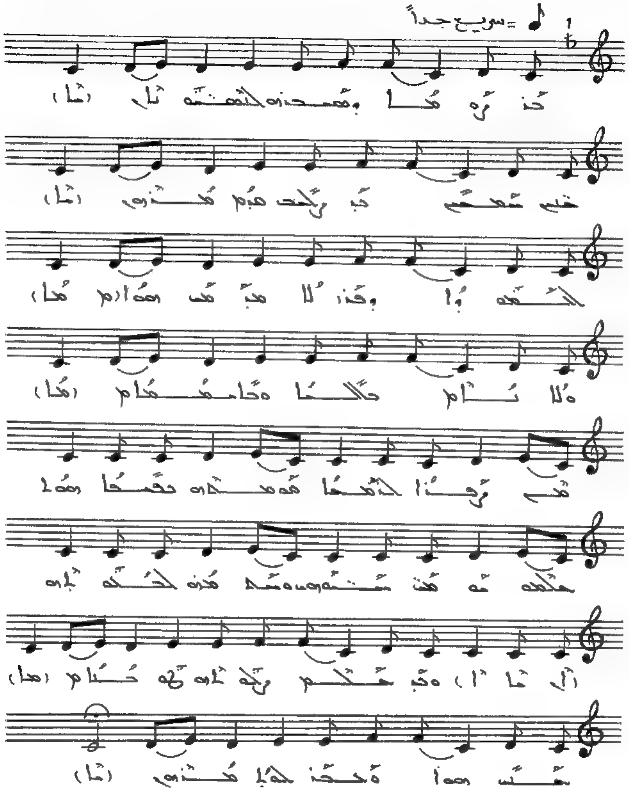






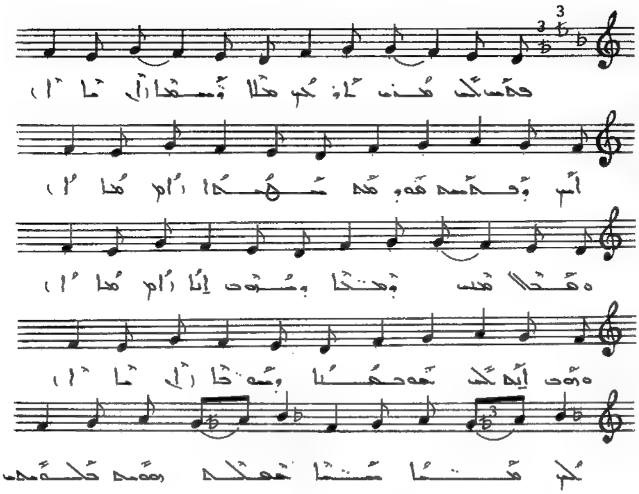
ܐܕܢܚ ܡܪܢ ܘܐܠܗܢ ܒܪܚܡܘܗܝ ܘܒܛܝܒܘܬܗ ܘܐܬܚܘܝ ܒܦܠܓܗ
ܕܝܘܡ. ܘܐܫܬܒܚ ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܡܠܐܟܐ ܘܥܝܪܐ ܒܫܘܦܪܐ
ܕܪ̈ܘܚܢܐ. ܗܘ ܠܗ ܡܪܢ ܕܐܬܐ ܒܥܠܡܐ ܠܦܘܪܩܢܗܘܢ
ܕܐ̈ܢܫܐ ܘܗܘܐ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܐܒܘܗܝ ܘܐܬܐ ܠܗ ܒܝܢ
ܗ̈ܢܢܐ. ܘܐܬܐ ܠܗ ܒܫܦܝܐ ܕܒܪܢܫܐ.

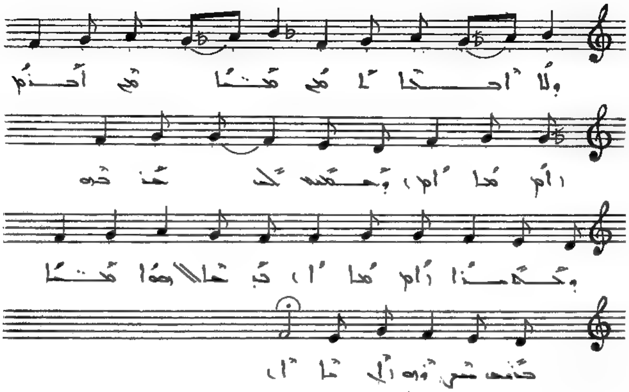
ܩܘܡ ܦܘܠܘܣ. ܪܒܝܐ



ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܗ ܠܫܠܝܚ̈ܐ ܚܝ̈ܠܝܢ ܢܨܚܝܢ ܦܒ
ܝܠܟܢ ܗܕܡ ܡܪܗ ܠܫܠܝܚ̈ܐ ܘܦܬܐ ܕܡܕܒܪ ܗܘܐ ܘܠܐ
ܢܐܡ ܒܠܠܐ ܘܒܐܡܡܐ ܡܢ ܪܘܚܐ ܠܒܝܬܐ. ܦܘܡܗ
ܕܩܦܐ ܗܘܐ ܡܠܟܘ ܢܘܗܪ ܢܗܝܪܘܬ. ܘܢܗܝܪܘ
ܠܒܢܝܢܗ. ܘܒܝ ܢܩܡ ܝܠܘܕܘܗܝ ܘܚܐ
ܚܝܢ ܗܘܐ ܘܡܒܪ ܠܒܐ ܡܪܢܗ.

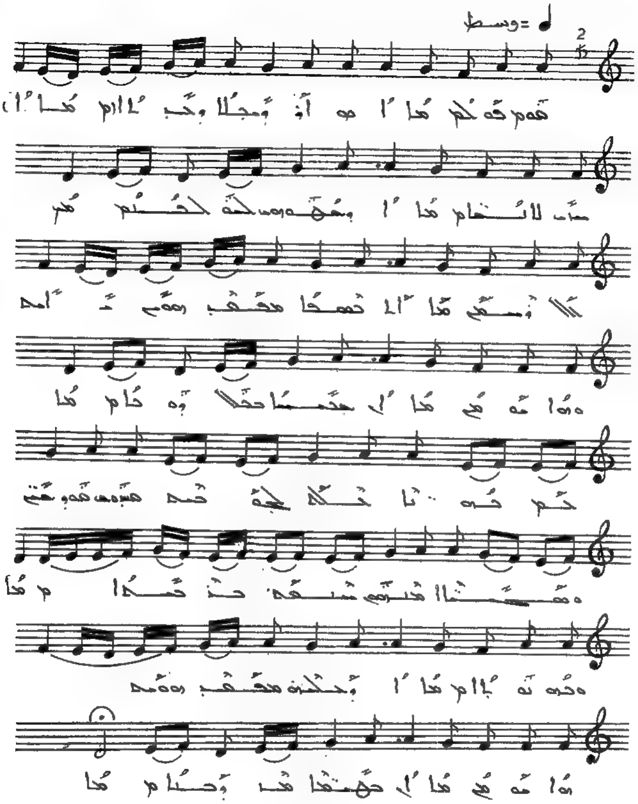
ܩܘܡ ܦܘܠܘܣ. ܫܠܝܚܐ





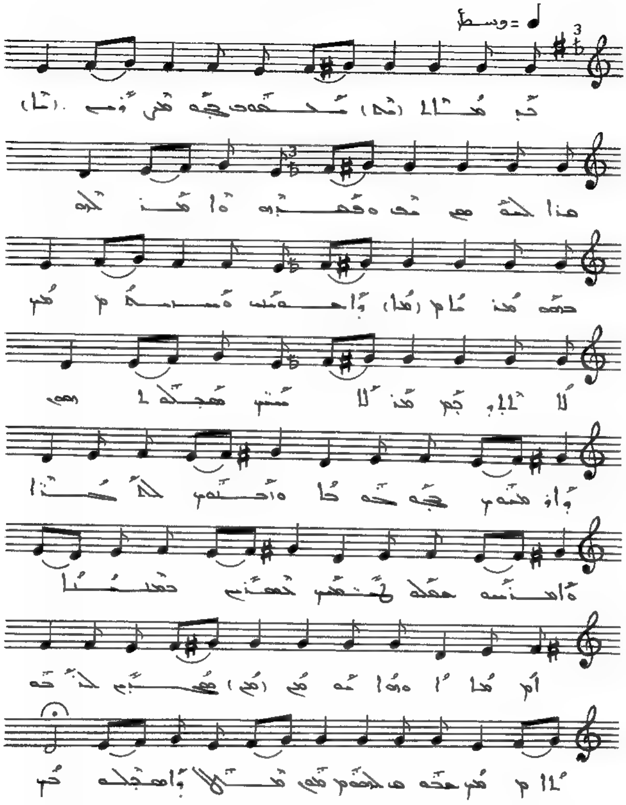
ܦܬܚ ܠܟ ܡܪܢ ܬܪܥܗ ܥܠܐ ܕܫܡܝܐ ܐܝܟ ܕܦܬܚܗ
ܗܘ ܝܘܡܐ ܢܘܚܡܐ. ܘܡܫܠܡܢܐ ܕܡܢܐ ܘܚܘܒܗ ܕܐܒܐ
ܘܗܘ ܐܝܬ ܠܟ ܡܚܝܢܐ ܘܡܦܩܢܐ. ܠܟ ܡܚܝܢܐ
ܫܢܝܐ ܡܥܠܗ ܦܘܡܗ ܠܓܘܪܓܝ ܘܠܐ ܐܚܕܐ ܠܗ ܡܚܝܢܐ
ܡܢ ܐܕܡ. ܘܡܥܠܢܝ ܠܟ ܠܥܕܢ ܘܠܐܝܠܢܐ ܕ
ܚܠܠܘܗܝ ܡܚܝܢܐ ܕܡܢܗ ܡܪܘܗ.

ܩܘܡ ܦܘܠܘܣ. ܚܡܫܬܐ

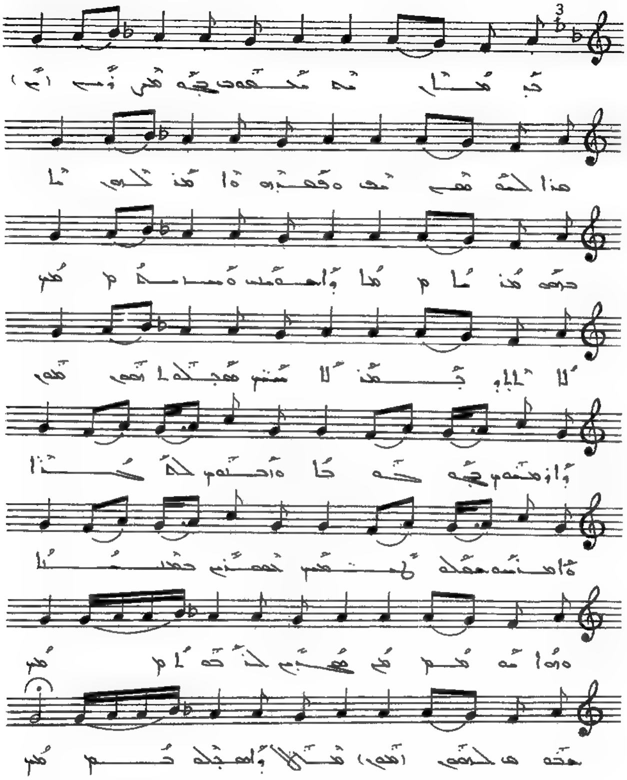


ܩܘܡ ܦܘܠܘܣ ܐܘܪܓܠܐ ܘܟܢܪܐ ܣܐܪ ܠܐܢܫܐ ܘܡܦܩܘܣ
ܠܗܘܢ ܠܟܠܗܝܢ. ܛܠܐ ܕܣܡܟܝܢ ܫܡܫܐ ܡܫܡܫ ܝܗܘܡܗ ܘܗܘܐ
ܗܘܡ ܡܫܝܚܐ ܒܟܠܐ ܘܗܘ ܒܗ ܟܠܡ ܟܪܘܙܐ ܬܠܬܐ ܒܝܘ ܫܡܗ
ܒܝܘܡ ܒܘܕܚܝ ܘܡܫܝܚܐ ܡܕܒܪ ܫܠܡܐ ܒܙ ܟܫܡܐ
ܘܟܪܘܙܘܬܐ ܘܠܗܘܢ ܡܫܡܫ ܝܗܘܡܗ ܗܘܐ ܗܘܡ ܒܡܫܝܚܐ
ܡܪܐ ܕܟܠܐ .

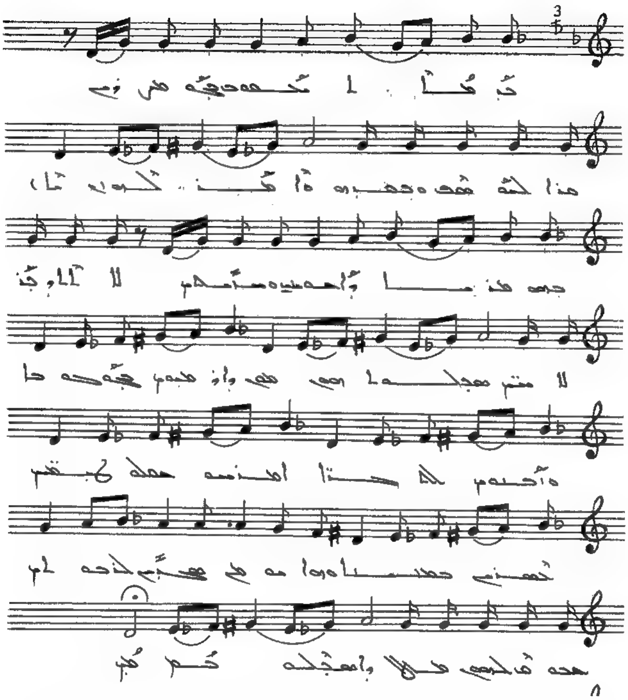
ܩܘܡ ܦܘܠܘܣ܇ ܡܨܥܝܐ



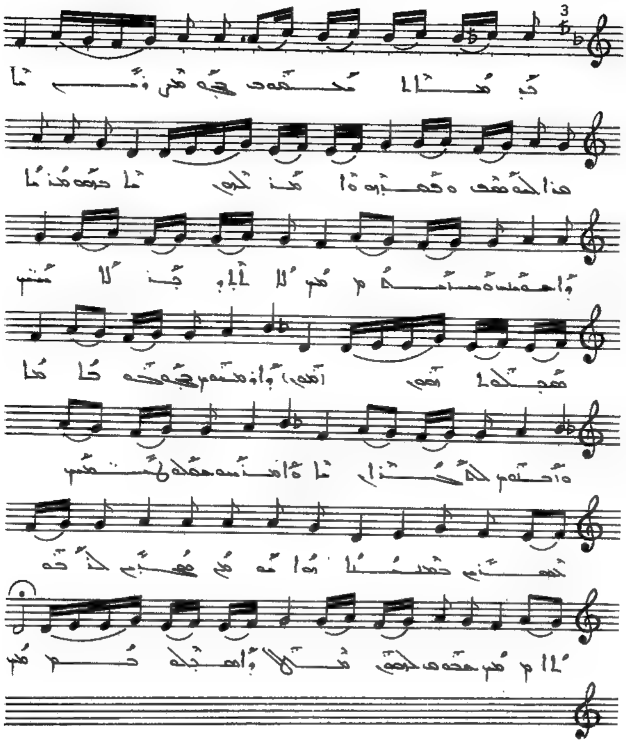
ܩܳܡ ܦܰܘܠܳܘܣ ܫܠܺܝܚܳܐ ܒܶܝܬ ܬܰܪܥܶܐ. ܗܳܐ ܠܶܗ ܩܳܥܶܐ
ܘܰܡܟܰܪܶܙ ܘܳܐܡܰܪ ܠܗܘܢ ܗܘܘ ܚܕܝܢ ܘܶܐܬܟܰܢܫܘ ܘܫܡܥܘܢܝ
ܠܐ ܐܛܥܝܬ܆ ܠܐܢܫ ܡܦܠܓܐ ܐܢܘܢ ܕܐܬܚܢܘܢ ܒܗ
ܒܘܟܪܐ ܘܐܒܘܗܝ ܠܟܢܫܐ. ܐܡܪܝܢ ܡܩܠܣܝܢ
ܠܡܫܝܚ ܒܣܦܪܝܢ ܒܥܢܝܢܐ ܘܗܘܐ ܡܘܡܐ ܡܚܝܪܐ
ܠܒܢܝܬܐ. ܒܟܘܢ ܠܟܘܢ ܡܠܠܐ ܕܐܣܛܠܝܢ.



ܚܝ ܡܪܝܐ ܡܫܒܚܘܬ ܓܘܗ ܡܪܘܡ. ܗܐ ܠܟܘܢ ܥܡܡ
ܘܦܩܕܘ ܘܐܡܪ ܠܟܘܢ ܒܪܗ ܡܢܐ ܘܐܬܡܠܝ ܘܫܪܐܡܪ
ܠܐ ܐܬܐܙܝܢ ܠܐܡܢܝܢ ܡܥܠܐܬܗܘܢ ܘܐܙܡܪܘ ܒܓܘܗ
ܚܘܒܐ ܘܐܘܪܝܢ ܠܡܠܟܐ. ܐܡܪܝܢ ܡܫܠܡ
ܫܠܝܚܐ ܟܗܢܝܢ ܒܥܕܬܐ ܘܗܘܐ ܬܘܡ ܡܓܕ
ܠܡܪܢ. ܒܟܘܠ ܠܟܘܢ ܡܠܠܐ ܘܐܬܒܠܝ ܒܢ.

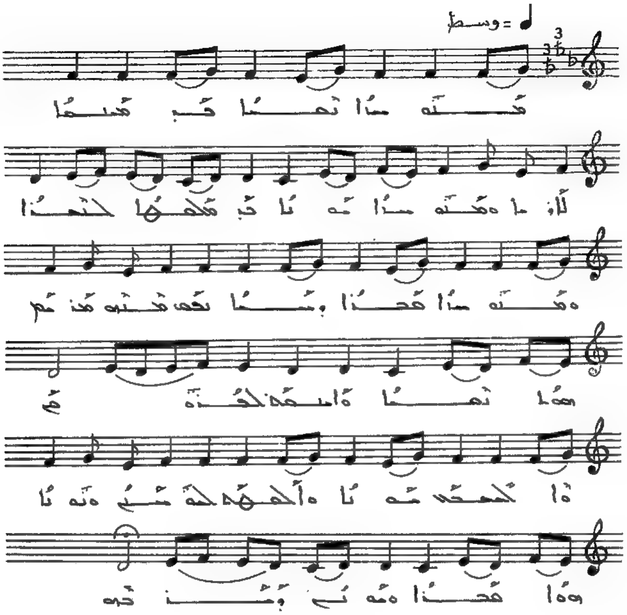


ܟܕ ܫܡܥܐ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܡܪܢ. ܗܐ ܠܟ ܝܗܒ
ܘܩܠܝܕܘ ܘܐܡܪ ܠܗ ܥܠ ܗܢܐ ܕܐܒܢܝܗ̇ ܘܬܪ̈ܥܝ
ܠܐ ܐܢܬ ܡܚܠܡܢܐ ܘܐܦ ܩܢܘܡܝ ܟܠܗ
ܟܠܗ̇ ܘܐܢܬ ܠܟܢܘܫܬܐ. ܐܢܬ ܗܘ ܫܘܪܝܐ
ܕܥܕܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܗܘܐ ܟܐܦܐ ܡܬܒܥܝܐ
ܠܟܠܢ. ܫܒܚܐ ܠܡܪܢ ܕܐܬܪܥܝ ܒܟ.



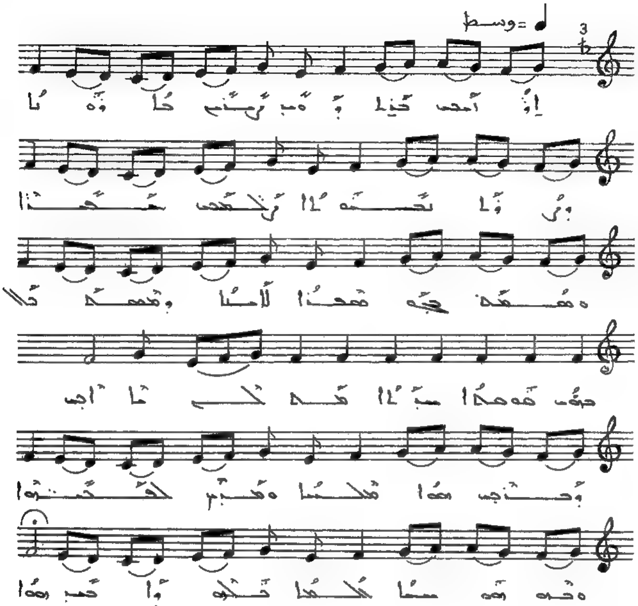
ܒܪ ܐܠܗܐ ܡܫܒܚ ܒܟܠ ܕܪ̈ܝܢ. ܗܐ ܠܗ ܫܡܫ
ܘܣܗܪܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܟܠܗ ܡܪܢܐ ܘܐܫܬܒܚ ܘܫܒܚܘܗܝ
ܠܐ ܐܬܦܪܫ ܠܐܢܫ ܡܫܒܚܘܬܗ ܘܐܪܡܝܗ ܒܟܠ
ܟܘܟܒܐ ܘܐܝܠܢܐ ܠܡܫܒܚܘ. ܐܬܢܚ ܡܠܟܐ
ܠܡܫܒܚ ܠܗܢܐ ܕܒܫܡܝܐ ܘܗܘܐ ܐܢܫܐ ܡܫܒܚ
ܠܒܪܢܫܐ. ܒܟܘܠ ܠܗܘܢ ܡܠܠ ܘܐܫܬܒܚ ܟܡ.

ܩܘܡܐ. ܩܕܡܐ



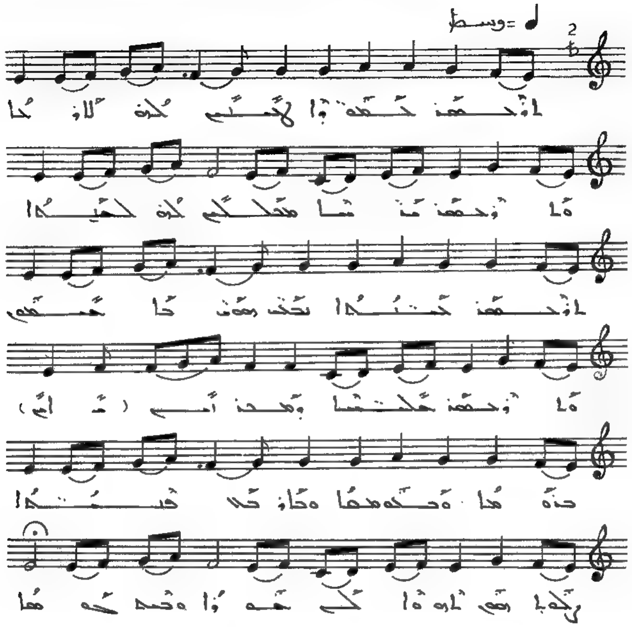
ܡܢܗ ܚܙܐ ܢܘܗܪܐ ܒܝ ܡܫܝܚܐ ܠܐܘܪܚܐ ܘܡܢܗ ܚܙܐ ܐܘܪܚܐ ܒ
ܥܠܡܐ ܠܚܫܘܟܐ. ܘܡܢܗ ܚܙܐ ܣܡܝܐ ܕܢܘܗܪܐ ܢܦܩ
ܡܢܗ. ܡܢܗܘܢ ܗܘܐ ܢܘܗܪܐ ܘܐܬܓܠܝ ܦܪܘܩܢ
ܘܠܥܡܡܐ ܘܐܠܗܘܬܗ ܒܢܘܗܪܐ ܘܢܘܪܐ ܗܘܐ
ܣܡܝܐ ܘܚܙܐ ܢܘܗܪܐ

ܩܕܘܫܬܐ ܕܡܪܝܐ



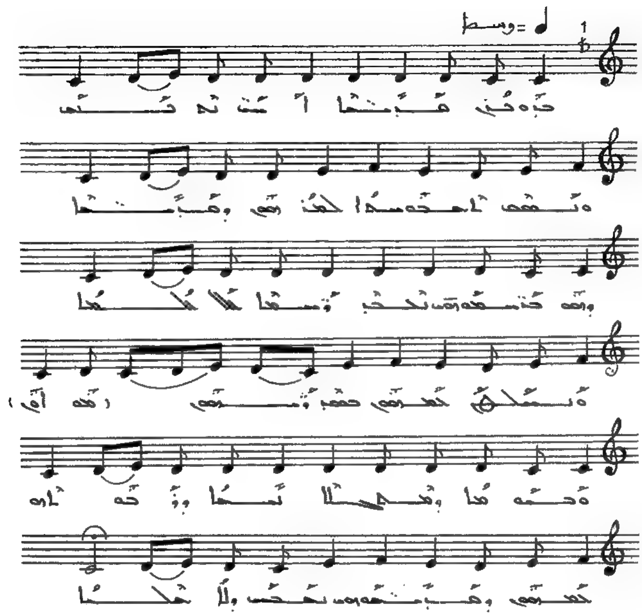
ܐܘܪܫܠܡ ܚܙܝ ܕܗܐ ܡܠܟܟܝ ܒܐܘܪܚܐ ܕܢܘܚܐ ܢܚܬܗ ܐܬܐ
ܪܟܝܒ ܥܝܠܐ ܘܡܫܒܚ ܒܗ ܥܡܐ ܠܐܠܗܐ
ܘܡܫܡܫܝܢ ܟܠ ܒܢܘܗܝ ܫܘܒܚܐ ܚܕܬܐ ܡܫܒܚܝܢ ܘܐܡܪܝܢ
ܗܘܐ ܫܠܡܐ ܘܫܝܢܐ ܠܒܪ̈ܝܬܐ ܘܒܗ ܐܦ ܚܢܢ ܠܐܠܗܐ
ܢܗܠܠ ܕܐܬܐ ܗܘܐ.

ܦܢܩܝܬܐ. ܠܚܡܠܐ



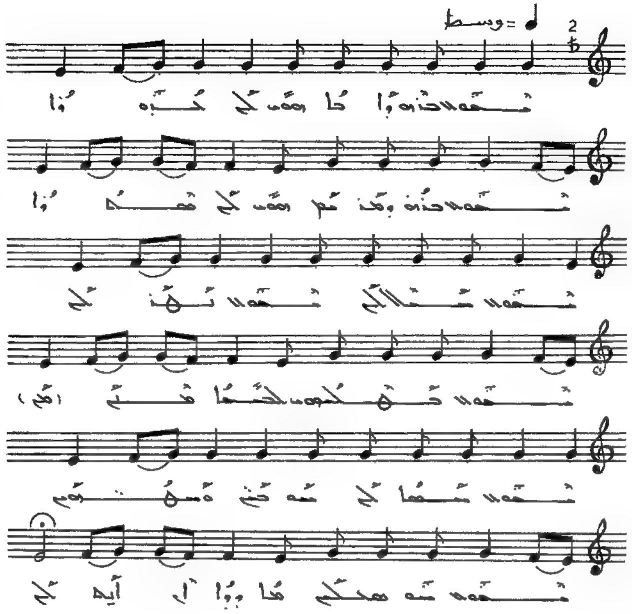
ܐܪܝܡܘ ܒܩܠܐ ܕܫܘܒܚܐ ܠܗ ܠܐܪܙܐ ܘܐܪܝܡܘ
ܩܠܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܠܥܝܕܐ. ܐܪܝܡܘ ܒܫܡܝܐ ܢܗܘܢ
ܩܠܐ ܒܫܒܚܘܗܝ. ܘܐܪܝܡܘ ܥܠܝܐ ܘܝܠܕ ܐܡ
ܒܪܘܚܐ ܘܒܬܘܠܘܬܐ ܘܬܘܒ ܦܪܘܩܢܐ ܕܝܠܗ ܗܘܐ
ܐܘܦ ܠܢ ܚܘܒܐ ܘܫܝܢܐ ܠܥܠܡܐ.

ܦܪܘܫܐ ܕܪܡܫܐ



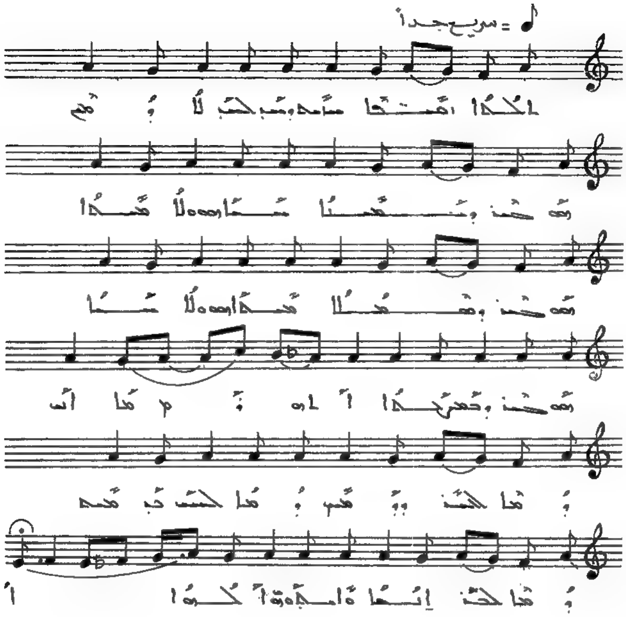
ܒܪܘܟ ܡܫܝܚܐ ܐܢܬ ܠܗ ܢܦܫ. ܘܢܦܫ ܐܬܚܕܘܫܬܐ
ܠܡܪܢ ܘܡܫܝܚܐ ܕܒܗ ܒܫܡܗ ܢܚܒ ܘܫܡܝܐ
ܠܐ ܠܐ. ܘ ܫܠܚܘ ܠܡܪܢ ܒܥܒܕܘܗܝ ܘܒܗܘܢ
ܘܡܫܝܚܐ ܢܚܐ ܕܟܠܗ ܠܡܪܢ ܕܡܫܒܚܘܗܝ
ܢܚܫ ܕܠܐ ܚܠܐ.

ܦܪܘܩܐ. ܡܫܝܚܐ



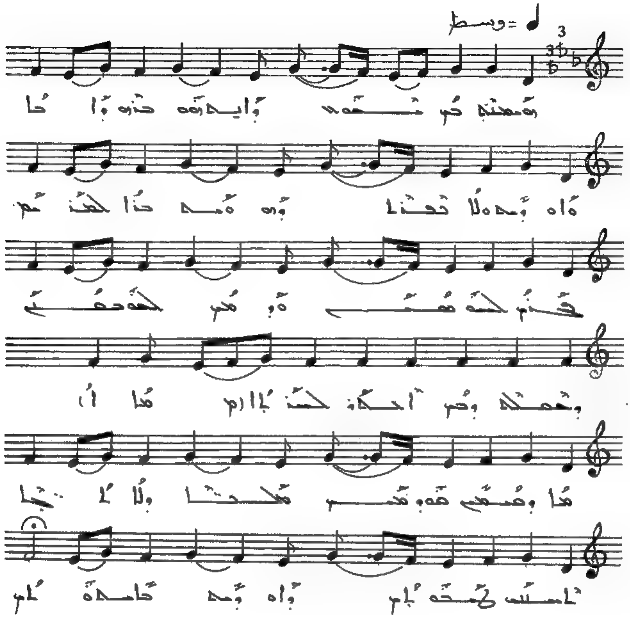
ܬܘܕܝܬܐ ܒܪܗ ܕܐܒܐ ܗܘ̈ܝ ܠܟ ܠܒܪܘܝܐ. ܬܘܕܝܬܐ ܒܪܗ
ܘܕܡܪܝܡ ܗܘ̈ܝ ܠܟ ܠܡܚܝܢܐ. ܬܘܕܝܬܐ ܫܠܝܚܐ ܠܟ
ܬܘܕܝܬܐ ܢܗܘܐ ܠܟ. ܬܘܕܝܬܐ ܕܦܠܚܘܢ ܠܟܢܫܐ
ܕܝܠܢ. ܬܘܕܝܬܐ ܫܦܝܐ ܠܟ ܡܢ ܥܡ̈ܡܐ ܘܡܢ ܠܫܢ̈ܐ
ܬܘܕܝܬܐ ܡܢ ܟܠܢ ܗܘܐ ܘܗܘܐ ܐܡܝܢ ܠܟ.

ܦܢܩܝܬܐ. ܫܡܫܐ

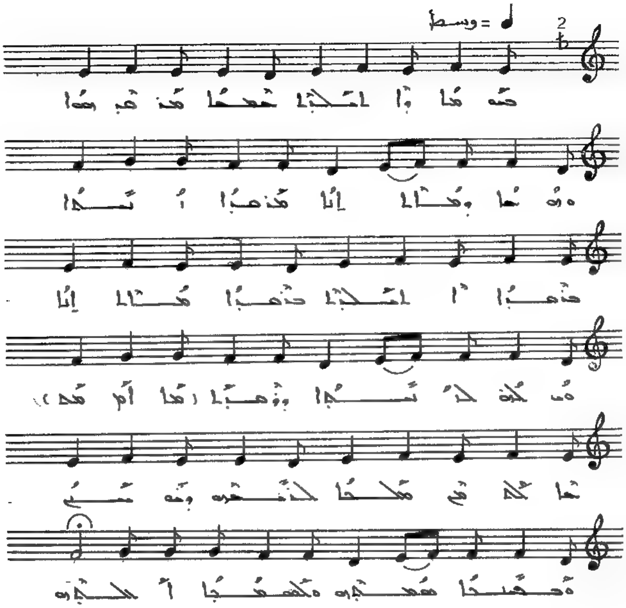


ܠܟܠܗܿ ܐܡ̈ܘܬܐ ܣܡܝܗ ܕܝܒ ܠܟܝ ܠܐ ܕܟܡ. ܦܘܪܩܢ
ܘܫܡܝܢܐ ܫܡܝܐ ܘܠܐ ܡܟܐ ܦܘܪܩܢ ܘܫܘܒܚܐ
ܡܫܒܚܝܢ ܘܠܐ ܫܡܝܐ ܗܘ ܕܡ ܘܟܡܪܟܐ ܐܠܗܐ ܘܢ
ܘܡܠܐ ܠܟܢ ܕܡܟܝ ܘܡܠܐ ܠܟܢ ܟܝ ܡܫܡ ܘܡܠܐ
ܠܟܢ ܐܝܬܐ ܘܐܡܬܗܘܢ ܠܐܠܗܐ.

ܦܢܩܝܬܐ. ܥܕܥܕܐ

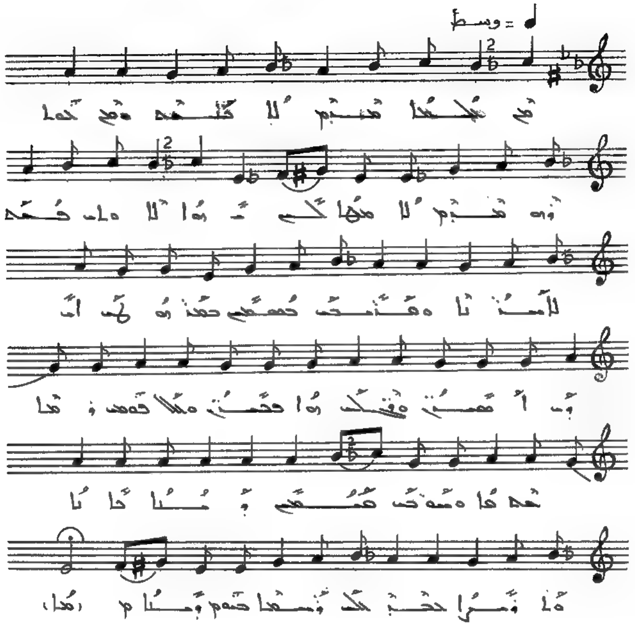


ܗ̇ܘ ܡܥܠܝܐ ܟܕ ܢܦܩ ܘܐܝܬܝܗ ܒܪܗ ܕܐܒܐ ܘܐܘܪܚܐ
ܘܠܐ ܦܪܝܫܐ ܕܝܠܗ ܒܪܐ ܠܟܠܢܫ ܦܪܩ ܠܟܠܗ ܥܠܡ
ܘܕܢܦܩ ܠܗ ܒܒܝܬ ܕܚܙܝܐ ܕܒܝܬ ܐܝܟܢ ܠܟܢܬܐ
ܗܐ ܕܡܫܝܚ ܗܘ ܡܠܟܐ ܘܠܐ ܝܬܝܪ ܐܡܝܢ
ܡܫܒܚܐ ܘܐܘܪܚ ܟܐܡܬܐ



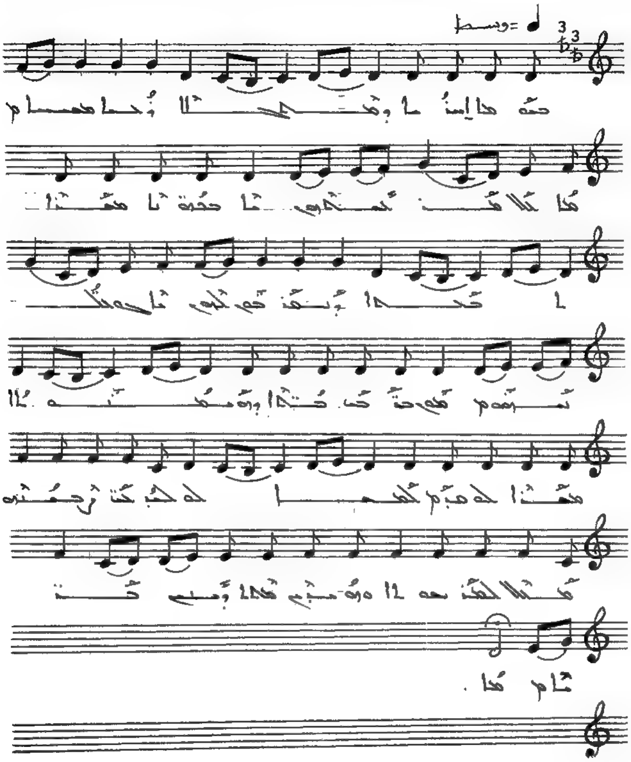
ܒܗܿܘ ܝܘܡܐ ܕܐܨܛܠܒ ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܗܘܐ. ܘܗܘܐ ܘܥܡܐ
ܐܢܐ ܡܕܢܚܐ ܐܢܫܐ. ܒܢܗܪܐ ܐܨܛܠܒ. ܒܢܗܪܐ ܥܡܐ
ܐܢܐ. ܘܐ ܠܟܘܢ ܠܐܢܫܐ ܕܙܗܪܐ. ܚܐܠܟܐ ܡܢ ܡܠܟܐ
ܠܢܦܫܗ ܕܢܬܚܢܢ. ܘܒܩܘܪܒܢܐ ܡܫܟܢܗ ܘܠܡܫܡܫܢܐ
ܐܠܗܗ.

[illegible]



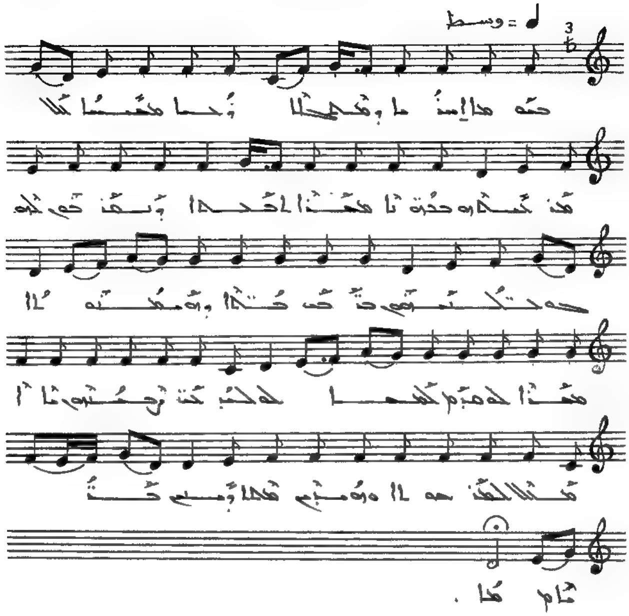
ܟܕ ܫܠܝ̈ܚܐ ܡܕܡ ܠܐ ܩܢܘ . ܘܡܢ ܥܠܡܐ ܗܢܐ ܡܕܡ
ܠܐ ܢܣܒܘ ܠܗ . ܗܐ ܠܐܬܪ̈ܝ ܟܠܗ ܠܐܪ̈ܥܬܐ ܘܡܫܡܫܝܢ
ܒܫܡܝܢ ܒܡܠܟܘܬܗ . ܐܝܟ ܐܡܝܢ . ܘܦܬܚܘ ܗܘܐ ܬܪ̈ܥܝ
ܘܠܠܦܘܗܝ ܕܡܠܟܐ ܥܠܡܐ . ܘܐܘܕܥ ܬܗܡܝܢ . ܕܒܗ
ܡܐܢܐ ܘܐܘܪܚܐ ܒܒܝܬ ܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ ܢܚܝܘܢ ܕܒܗ .

ܩܠܐ ܡܟܝܟܐ. ܡܪܝܐ



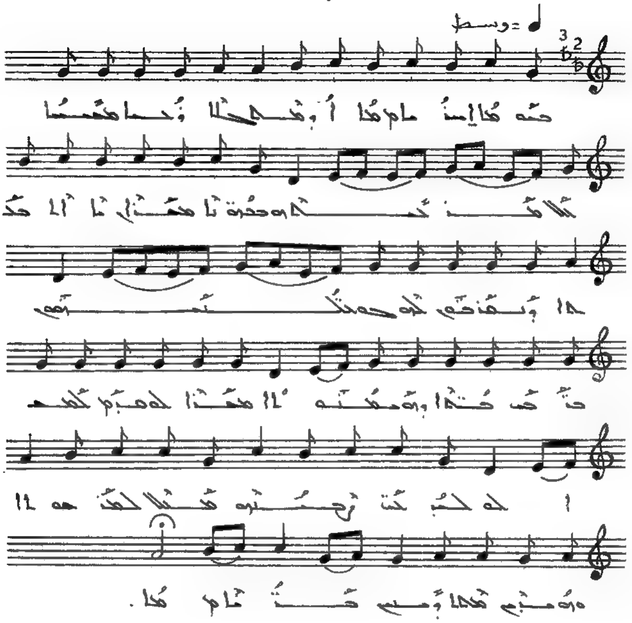
ܥܘܡܕܐ ܐܝܠܢܐ ܕܩܘܠܐ ܟܐܢܐ ܡܛܥܢܐ ܦܐܪ̈ܐ ܡܬܚܙܝܢ
ܒܥܘܢܐ ܡܛܪܐ ܠܫܡܝܐ ܕܢܦܩܘܢ ܠܗ ܒܥܘܠ̈ܝܢ
ܒܐܪ̈ܥܐ ܟܢܘܫܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܡܛܪܐ ܠܗܘܢ ܠܛܘܒܢܐ
ܠܒ̈ܢܝ ܥܕܬܗ ܟܠܗܘܢ ܐܬܪ̈ܘܝ ܘܫܒܚܘ ܐܠܗܐ ܕܦܨܝܗ
ܒܪ̈ܢܫܐ.

ܒܟܠ ܥܕܢ. ܐܪܡܝܐ



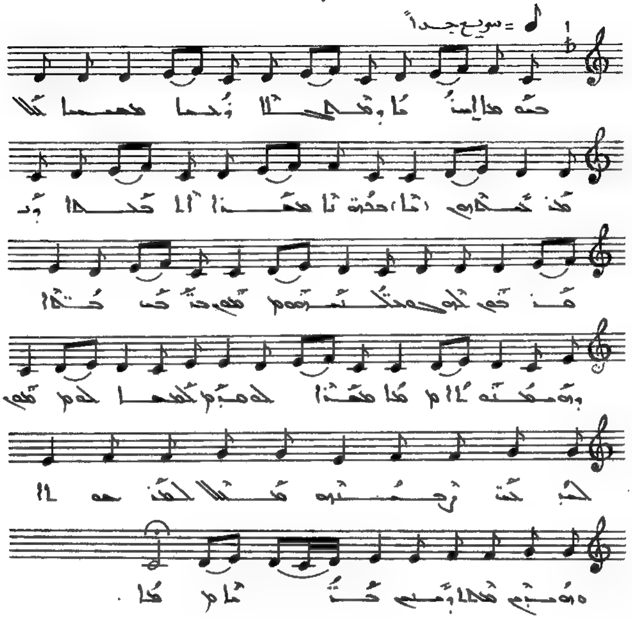
ܒܗܘܢܐ ܐܝܣܪܢܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܢܚܐ ܡܫܝܚܐ ܠܐ ܡܬܟܢܫܝܢ
ܒܢ̈ܘܗܝ ܡܚܪܐ ܠܥܠܡܐ ܕܢܩܪܘܢ ܠܗ ܒܫܘܒܚܝܗܘܢ
ܒܪ̈ܟܐ ܒܟܠܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܡܚܪܐ ܠܗܘܢ ܠܫܡܝܐ
ܠܐܒܘܗܝ ܪܚܡܘܗ ܡܢܠܐ ܠܥܠܡܐ ܘܡܪܝܐ ܫܒܝܚܐ
ܒܪ̈ܟܐ .

ܒܬܪ ܩܠܐ. ܠܐܠܗܐ



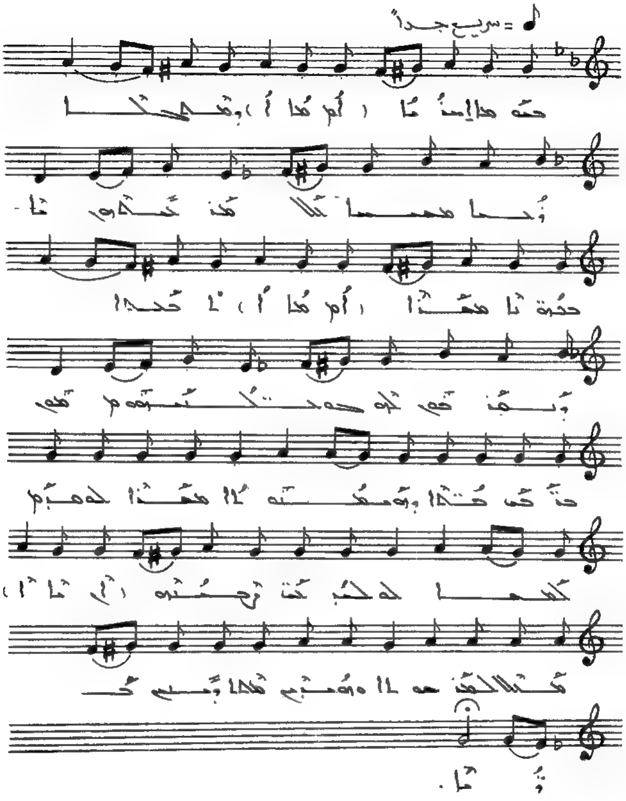
ܒܩܘܠܐ ܐܝܢܐ ܕܩܫܝܠܐ ܕܢܚܐ ܡܫܝܚܐ ܢܠܐܡܬܒܥܐܘ
ܡܪܢܐ ܡܫܪܐ ܠܐܕܡܐ ܕܢܦܩܘ ܠܗ ܒܗܘܢܝܬܐ
ܒܢܒܐ ܒܝܬܐ ܕܩܝܡܬܐ ܡܫܪܐ ܠܗܘܢ ܠܥܠܡܐ
ܠܒܢܝܢ ܕܝܢܗ ܡܠܐ ܠܩܢܘܡܐ ܘܩܪܝܒ ܡܠܐ ܕܣܝܡ
ܒܪܝܫܐ .

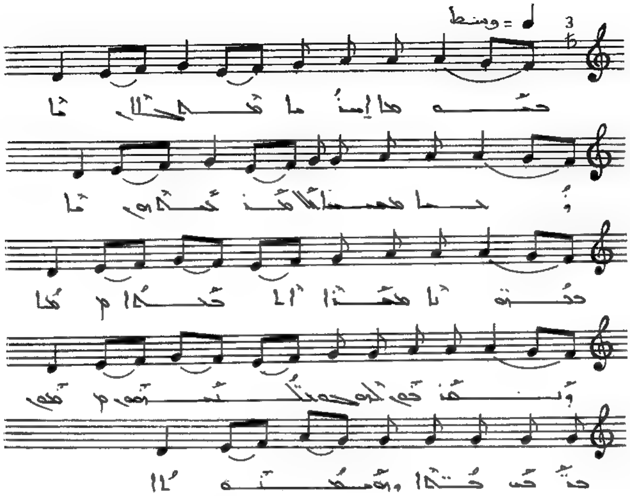
ܩܠܗ ܡܠܟܐ. ܙܟܝܐ

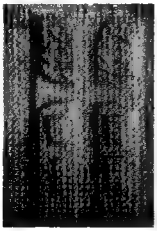


ܩܘܡܘ ܐܚܝ̈ܢ ܕܡܫܝܚܐ ܙܟܝܐ ܡܚܝܢܐ ܟܠܠܐ ܡܪ̈ܢ ܢܫܒܚܘܗ
ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܡܥܪ̈ܐ ܠܥܠܡܐ ܕܢܦܩܘ ܠܗ ܒܟܠܗܘܢ
ܘܥܡ ܥ̈ܡܡܐ ܕܗܘܝܘ ܡܥܪ̈ܐ ܠܗ ܒܒܝܬ ܠܟܠܗ
ܠܒܢ̈ܝ ܢܨܪܝ̈ܐ ܟܠܠܐ ܠܥܠܡܐ ܘܢܘܗܪ ܫܠܡܐ ܕܡܫܝܚ
ܥ̈ܠܡܐ .

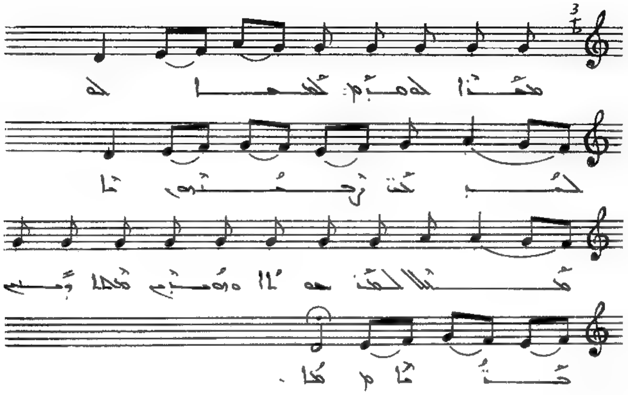
ܒܠܚܢ ܡܠܟܐ܂ ܫܒܝܚܐ





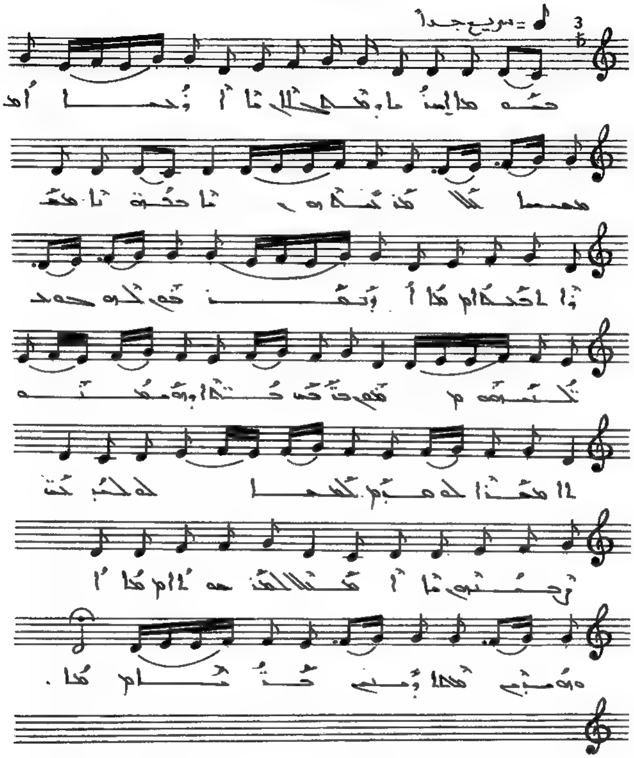


ܒܬܪ ܫܒܬܐ. ܫܬܫܬܐ



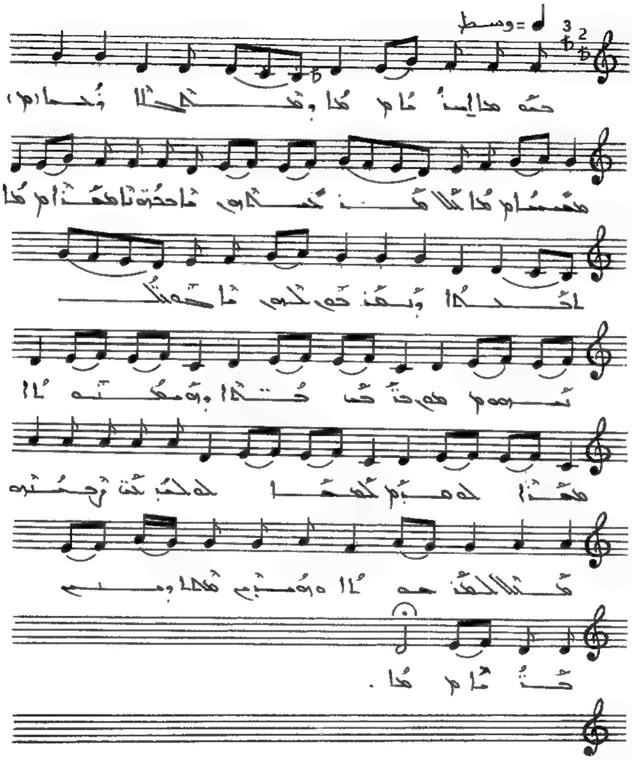
ܒܗܢܐ ܐܝܡܡܐ ܕܫܒܬܐ ܪܒܐ ܡܫܝܚܐ ܫܠܐ ܒܩܒܪܗ
ܒܪܘܚܐ ܡܪܢܐ ܠܫܝܘܠ ܕܢܦܪܘܩ ܠܗ ܒܢܝܢܫܐ
ܕܢܦܫ ܒܛܢܐ ܕܐܘܡܬܐ ܡܪܢܐ ܠܐܕܡ ܠܫܘܬܦܘܬܗ
ܠܒܢܝ ܓܢܣܗ ܡܢ ܠܐ ܡܘܬܐ ܘܩܡ ܫܒܬܐ ܕܝܠܗ
ܒܪܘܚܐ .

ܡܠܟ ܡܠܟܐ. ܡܫܝܚܐ



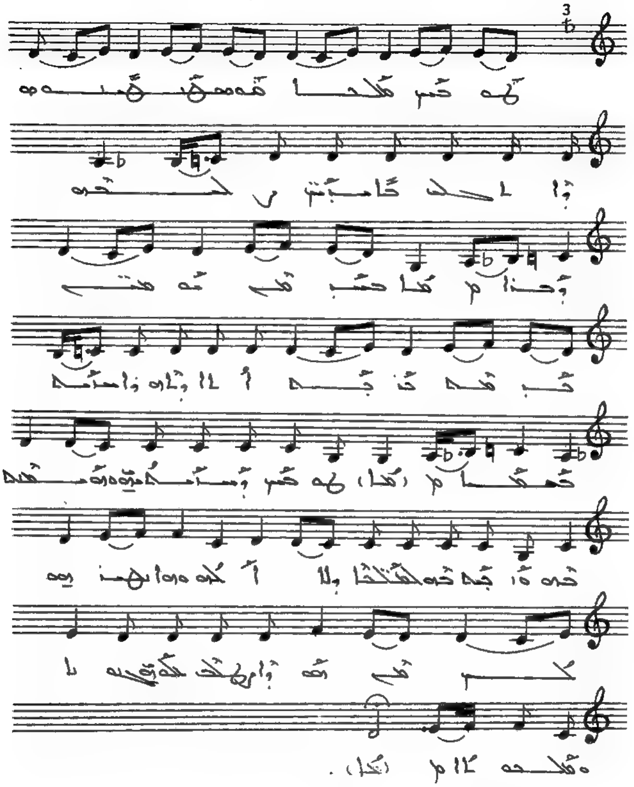
ܒܝܘܡܐ ܐܚܪܝܐ ܕܫܘܠܡܐ ܪܟܒܐ ܡܫܝܚܐ ܥܠ ܡܪܟܒܬܗ
ܢܚܘܬ ܡܢ ܫܡܝܐ ܠܥܠܡܐ ܕܢܦܩܘܢ ܠܗ ܒܢܝ ܐܢܫܐ
ܦܬܚܝܢ ܬܪ̈ܥܐ ܕܫܘܒܚܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܠܡܩܒܠ ܫܘܒܚܗ
ܠܒܢ̈ܝ ܢܘܗܪܐ ܡܛܠ ܠܡܠܟܘܬܐ ܘܢܦܩܝܢ ܫܒܝܚܝܢ
ܕܪ̈ܘܡܐ .

ܒܬܪ ܡܫܠܡܐ: ܐܦܣܛܐ



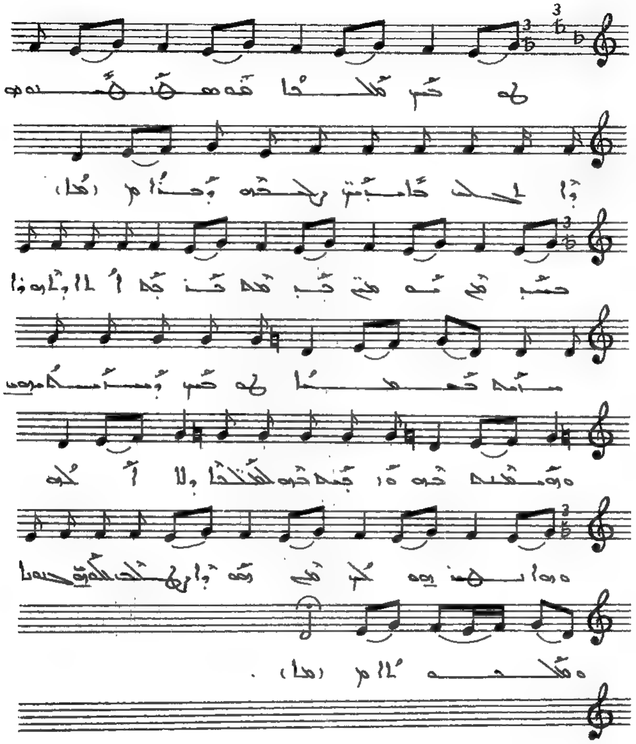
ܦܘܠܐ ܐܦܣܛܠܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܡܪ ܡܒܣܡܐ ܟܠܐ ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܥܕܬܗ
ܒܟܬܒ̈ܘܗܝ ܩܕ̈ܝܫܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܐܦܣܛ̈ܠܘܣ
ܒܪ̈ܟܐ ܟܠܗܝܢ ܕܢܦܩܢ ܡܢ ܦܘܡܗ ܕܦܘܠܐ
ܠܒܢ̈ܝ ܥܕܬܗ ܟܠܗܘܢ ܡܫܝܚ̈ܐ ܘܦܪܩ ܫܡܐ ܕܢܦܫ
ܦܪܘܩܐ .

ܬܘܒܢ ܐܚܪܢܐ ܩܕܡܐ



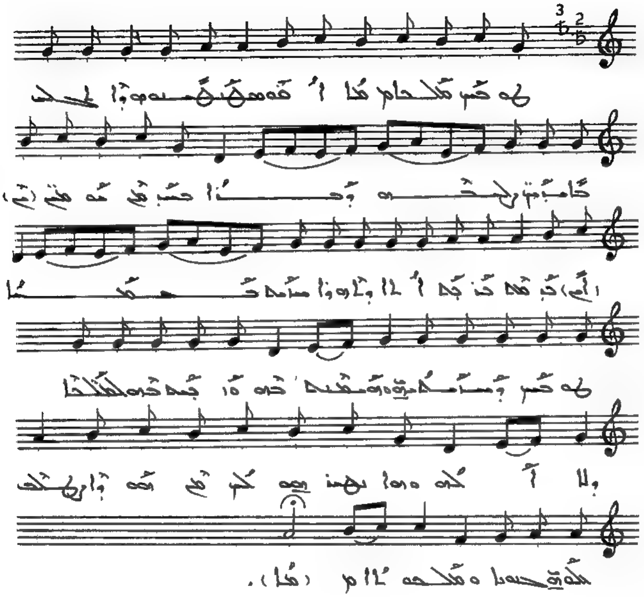
ܠܘܩܒܠ ܡܠܟܐ ܦܘܫܩܢܗ ܗܘ ܕܐܬܓܠܝ ܟܐܡ̈ܪܝ
ܠܒܝܬܗ ܕܒܪܐ ܐܝܟ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕ ܡܬܬܢܝܚ ܐܠܐ ܕܐܬܚܙܝ
ܢܦܫ ܟܕܡܐ ܠܘܩܒܠ ܕܢܦܫܬܗܘܢ ܘܫܘܒܚܐ ܠܗ
ܘܐܝܟ ܠܗ ܠܟ̈ܠܝܬܐ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܢܗܪܐ ܠܗ
ܡܢ ܗܘ ܕܐܬܓܠܝ ܡܠܘܫܐ ܘܡܠܝܠܐ.

ܬܫܒܚܬ ܐܒ̈ܐ. ܐܘܪܚܐ



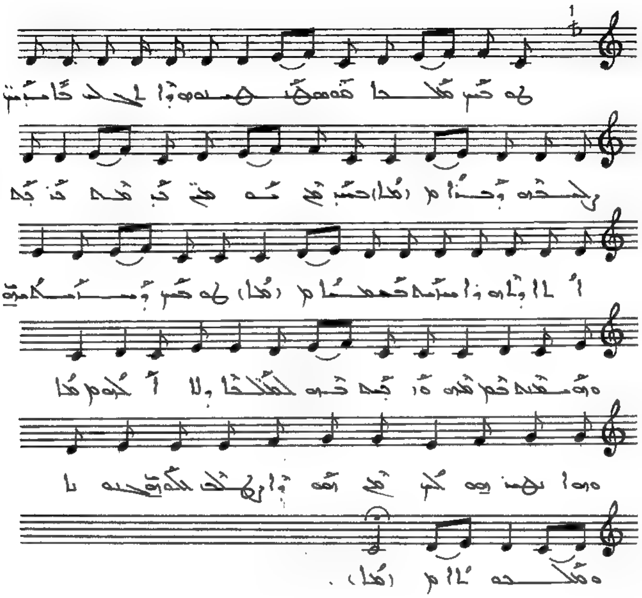
ܛܘܒܝܗ ܡܠܟܐ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܕܐܬܓܠܝ ܠܗ ܒܟܘܟܒ̈ܐ
ܨܠܝܒܗ ܕܒܪܐ ܟܕ ܩܪܒ ܥܡ ܡܟܣܢܛܝܘܣ ܛܪܘܢܐ ܐܠܐ ܕܗܘܐ
ܣܝܡ ܒܥܝܢܐ ܛܘܒܝܗ ܕܣܝܡܬܗ ܘܙܟܝܢܗ ܒܗ
ܘܒܗ ܒܗ ܠܡܫܝܚܐ ܕܠܐ ܐܠܗܐ ܘܗܘܐ ܢܨܚܢܐ ܠܗ
ܥܠ ܗܘ ܕܐܬܚܙܝ ܠܟܠܗܘܢ ܥܡܐ ܘܡܠܟܘܬܐ .

ܛܘܒܝܟܝ ܐܦܪܝ ܠܚܣܝܐ



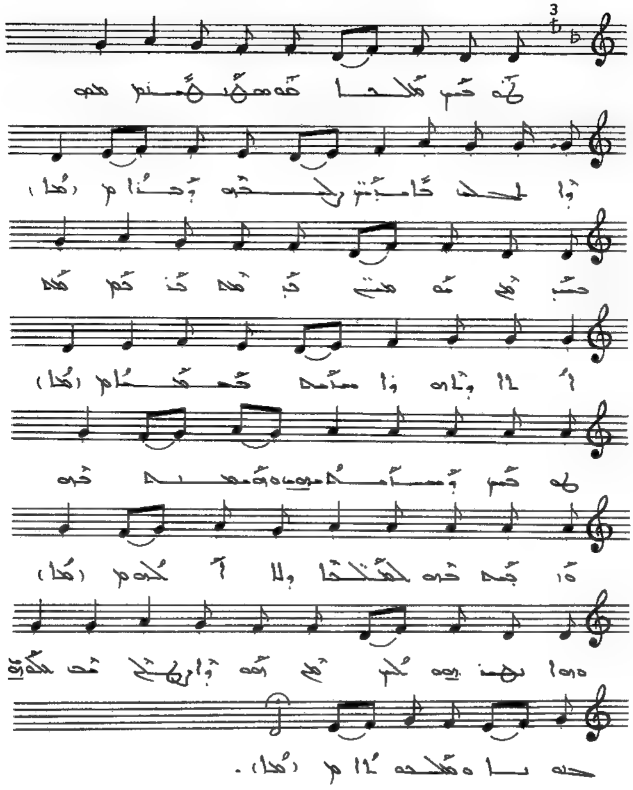
ܛܘܒܝܟܝ ܡܠܟܬܐ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܕܐܬܠܟ ܟܐܝܕܝܢ
ܒܠܚܘܕ ܕܒܪܐ ܚܢܢ ܡܢ ܡܘܡܝܢ ܒܪ ܡܟܝܟܐ ܐܠܐ ܕܐܬܗܘܐ
ܚܝܠܐ ܒܥܡܐ ܛܘܒܝܟܝ ܕܚܝܠܬܟܝ ܘܡܬܥܢܝܢ ܒܗ
ܘܢܓܗ ܒܗ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܠܐ ܐܠܗܐ ܗܘܐ ܢܚܙܘܗ ܠܟܝ
ܡܢ ܗܘ ܕܐܬܠܟ ܡܠܟܘܬ ܚܝܐ ܘܡܠܟܘܬܐ .

ܛܘܒܝܟܝ ܐܬܪܐ ܕܒܚܐ



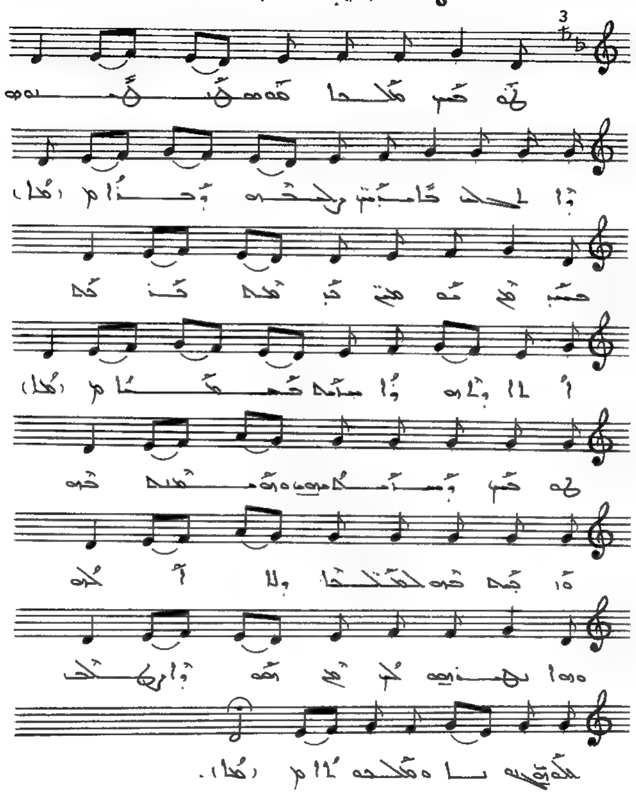
ܛܘܒܝܟܝ ܡܕܝܢܬܐ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܕܐܬܒܢܝܬ ܒܐܝܕܝ̈
ܡܠܟܘܗ ܕܟܢܐ ܥܒܕ ܡܢ ܩܘܡܝ ܟܕ ܡܫܡܫܬ ܐܠܐ ܕܚܙܘܐ
ܚܙܬ ܒܣܘܦܐ ܛܘܒܝܟܝ ܕܢܨܚܬ ܡܢܗܘܢ ܘܡܫܝܚܐ ܒܗ
ܘܗܝܟ ܒܗ ܠܒܥܠܕܒܒܐ ܕܠܐ ܐܟܚܕܐ ܘܗܘܐ ܢܨܚܢܗ ܠܟܝ
ܡܢ ܗܘ ܕܐܬܟܠܠ ܒܫܘܒܚܐ ܒܥܘܠܡܐ ܘܒܥܠܡܐ.

ܬܘܕܝ ܐܒܐ. ܚܕܘܬܐ ܘܫܠܡܐ

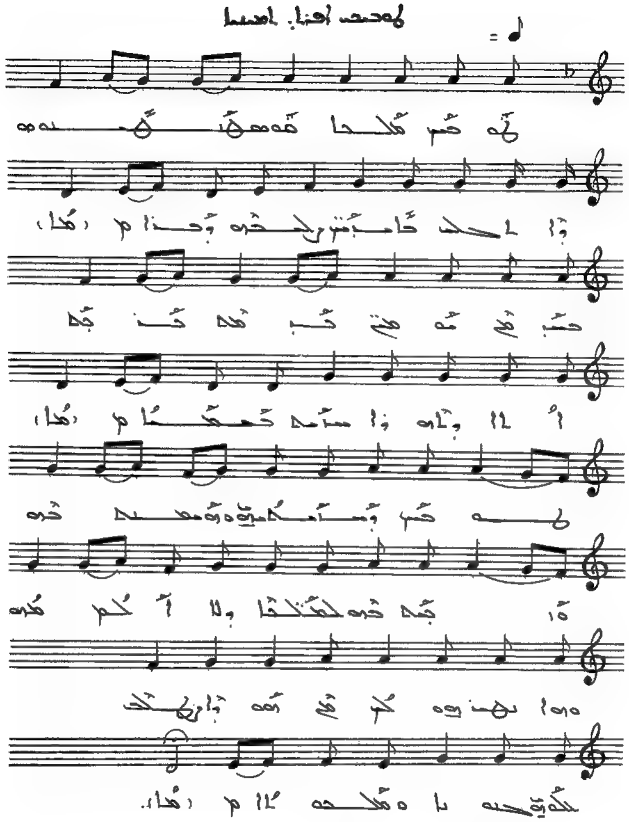


ܛܘܒܝܟܝ ܡܠܟܬܐ ܦܘܫܩܝܗ ܕܐܬܝܠܕ ܟܐܡܝܢܝ
ܝܠܕܗ ܕܒܪܐ ܐܚܝܕ ܟܠ ܗܘ ܕܡ ܡܬܕܒܪܐ ܐܠܐ ܕܐܬܚܙܝ
ܚܐܒ ܒܫܒܝܐ ܛܘܒܝܟܝ ܕܚܐܒܪܘܗܝ ܘܗܘܦܟܬ ܒܗ
ܘܐܒܢܬ ܒܗ ܠܚܛܝܬܐ ܕܠܐ ܐܟܪܐ ܘܗܐ ܢܛܪܝܗ ܠܟ
ܡܢ ܗܘ ܕܐܬܠܒܟ ܒܗܘܢ ܘܡܠܟܘܬܐ .

ܛܘܒܝܟ ܐܦܪܝܡ ܡܫܒܚܐ

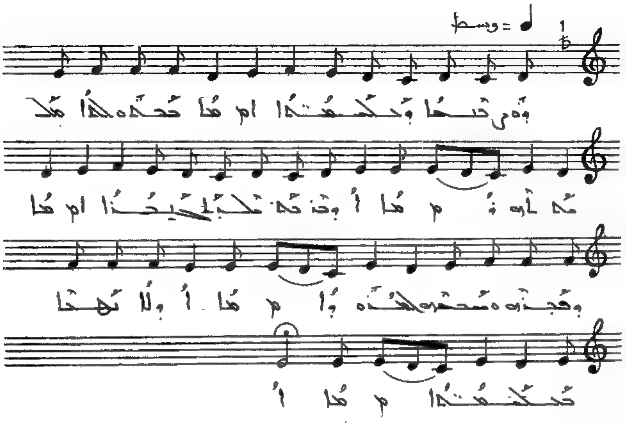


ܛܘܒܝܟ ܡܠܦܢܐ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܕܐܬܟܠܠ ܟܐܣܝܪ̈ܝ
ܡܫܝܚܐ ܕܒܪܐ ܚܝܒ ܡܢ ܥܘܡܩ̈ܐ ܕܒ ܡܕܢܚܐ ܐܬܐ ܕܢܗܪ
ܚܫܘܟ ܥܠܡܐ ܛܘܒܝܟ ܕܚܫܟܢܘܗܝ ܘܐܢܘܪܢ ܒܗ
ܘܐܫܟܚ ܒܗ ܠܟܠܟܠܐ ܕܠܐ ܐܟܠܗ ܘܗܘܐ ܢܗܝܪܐ ܠܟܠ
ܡܢ ܗܘ ܕܐܬܚܙܝ ܒܟܠܗܘܢ ܒܢܝܐ ܘܡܠܟܘܬܐ .



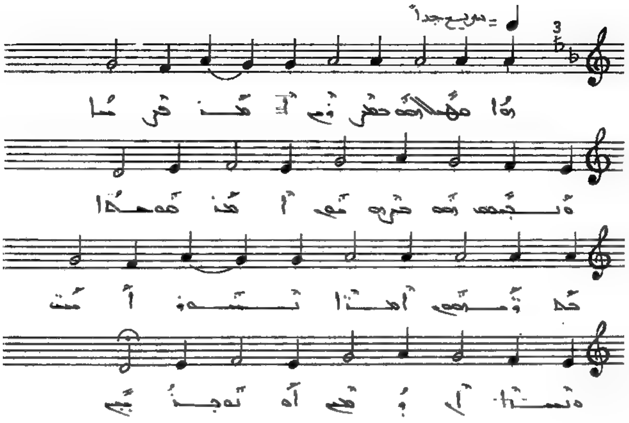
ܛܘܒܝܟܝ ܡܠܟܬܐ ܦܘܩܕܢܘܗܝ ܕܐܠܗܟܝ ܟܐܡܪܝܢ
ܠܒܪܗ ܕܒܪܐ ܚܒܝܒ ܡܢ ܗܘ ܒܪ ܡܫܡܫܢܐ ܐܠܐ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܚܝܠܐ ܥܡܗ ܛܘܒܝܟܝ ܕܚܝܠܬܝ ܘܐܬܚܒܠܬܝ ܥܡܗ
ܘܐܬܝܠܕ ܡܢܗ ܠܡܫܝܚܐ ܕܠܐ ܐܠܗܐ ܗܘܐ ܢܦܩܘܗܝ ܠܟ
ܡܢ ܗܘ ܕܐܬܐ ܫܠܝܚܘܬܗ ܘܡܠܟܘܬܐ .

ܕܗܘ ܒܪܝܐ

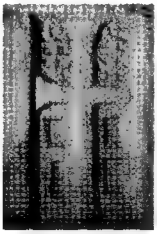


ܕܗܘ ܒܪܝܐ ܕܥܠܡ̈ܐ ܒܫܘܒܚܐ ܡܫܬܒܚ ܐܝܟ ܐܘܪܐ ܘܒܢܘܗܝ
ܥܠ ܐܪܥܐ ܘܩܕܡܘܗܝ ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܗܘܘ ܘܠܐ ܢܫܠܐ
ܠܥܠܡܝ̈ܢ .

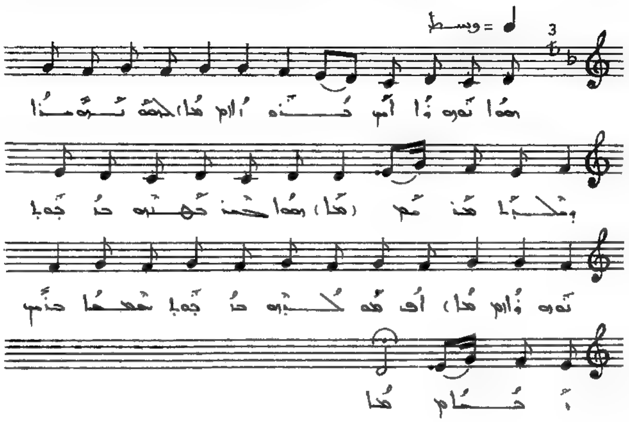
ܗܳܐ ܡܫܺܝܚܳܐ ܗܽܘ



ܗܳܐ ܡܫܺܝܚܳܐ ܗܽܘ ܡܬܕܰܒܰܪ ܐܰܝܟ ܐܶܡܪܳܐ ܠܢܶܟܣܬܳܐ ܗܽܘ
ܕܪܽܘܫܰܝܗܝ ܐܰܝܟ ܢܩܝܳܐ ܕܩܕܳܡ ܓܳܙܽܘܙܶܗ ܐܠܗܳܐ
ܥܰܡܶܗ ܐܰܢ̱ܬ ܘܢܶܬܬܳܐ ܘܚܰܘܢ ܐܳܘ ܢܰܦܫܳܐ

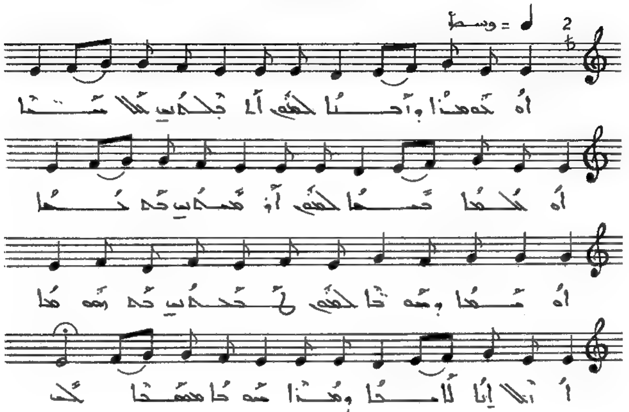


ܗܘܐ ܢܘܗܪܐ

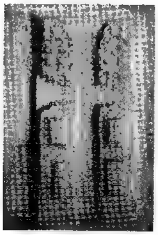


ܗܘܐ ܢܘܗܪܐ ܐܝܟ ܕܢܘܪܐ. ܠܟܠܗ ܒܪܝܬܐ ܕܡܠܝܐ ܚܫܘܟܐ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܟܗ̈ܢܘܗܝ ܒܝܘܡܐ ܢܘܗܪܐ ܐܦ ܚܘܠܡܢܗ
ܒܝܘܡܐ ܫܡܫܐ ܕܢܚ ܐܠܗܐ .

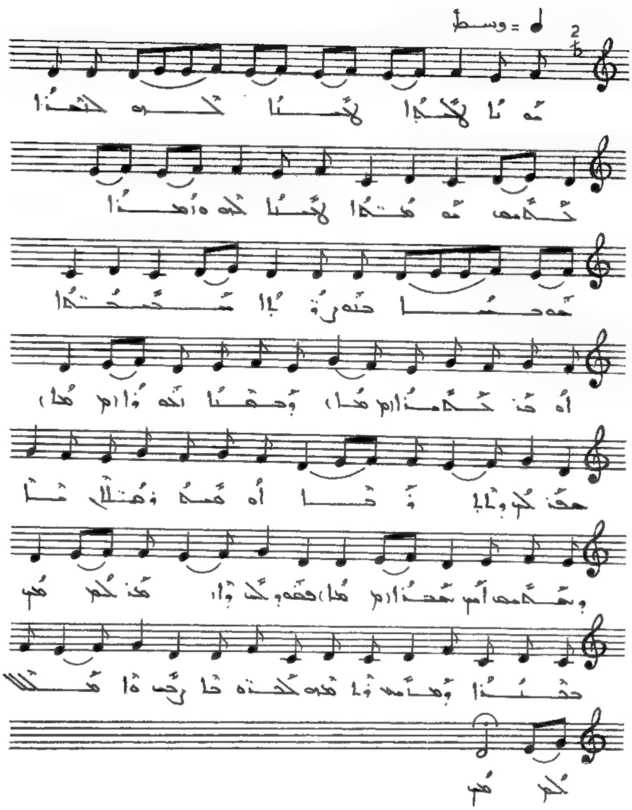
ܐܘ ܒܘܣܬܪܐ ܕܐܒܐ



ܐܘ ܒܘܣܬܪܐ ܕܐܒܐ ܠܟܘܢ ܐܬܦܠܓܬܝ ܟܠ ܫܢܐ
ܐܘ ܟܠܒܐ ܫܡܐ ܠܟܘܢ ܐܘܪܬܝ ܒܗ ܟܢܐ ܐܘ ܡܟܐ
ܘܫܘܪܐ ܠܟܘܢ ܠܡܠܟܬܝ ܒܗ ܐܘܡܬܐ ܐܐ ܟܠ ܐܝܐ
ܠܐܡܐ ܕܡܪܐ ܫܘܪܐ ܡܡܫܐ ܠܟ .

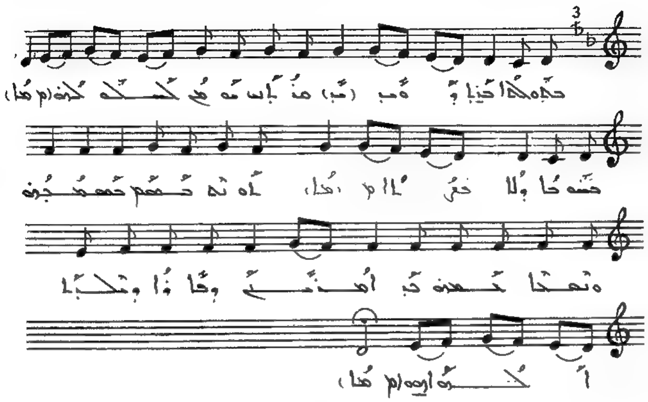


ܩܘܠܐ ܠܚܡܐ

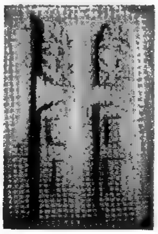


ܗܘܐ ܠܚܡܐ ܚܝܐ ܠܟܘ ܠܒܢܝ̈ܐ ܟܠܟܘܢ ܗܘ ܡܫܝܚܐ
ܚܝܐ ܠܟܘ ܘܐܡܪܐ ܗܘ ܗܢܐ ܒܝܘܡ̈ܬܐ ܡܫܒܚܬܐ
ܐܘ ܒܢ̈ ܟܠܗܝܢ ܘܥܡܡܐ ܐܟܘܬ ܗܢܘܢ ܘܐܬܦܪܥܘ
ܐܘ ܗܘܢܘܗ̈ܝ ܘܟܠܡܫ ܐܝܟ ܟܒܪܐ ܦܩܘܕ ܠܟܘܢ
ܘܐܡܪ ܠܟܘܢ ܒܢ̈ܝܐ ܘܫܡܥܘ ܘܐܬܘ ܠܟܘܢ ܒܫܠܡܐ
ܪܘܚ ܘܐܬܠܠܘ ܠܟܘܢ.

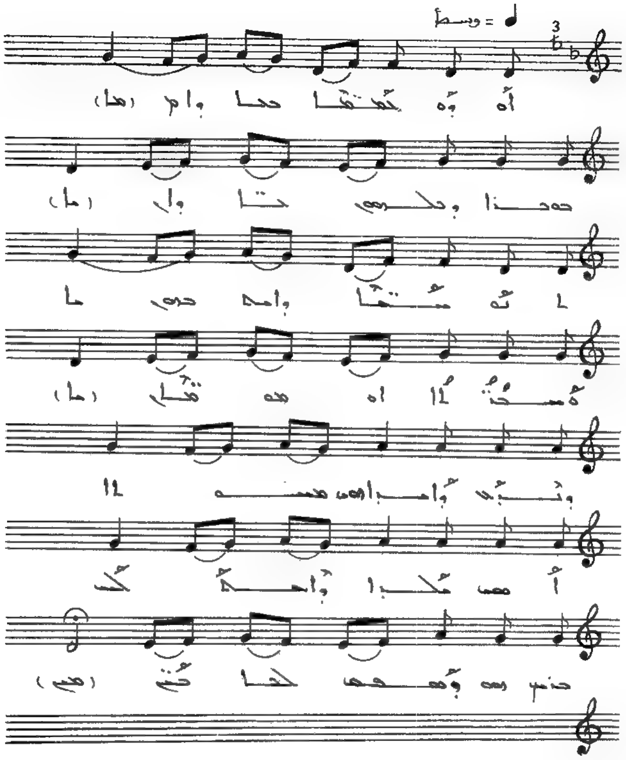
ܒܥܘܬܐ ܕܒܢܐ ܕܘܝܕ



ܒܥܘܬܐ ܕܒܢܐ ܕܘܝܕ ܡܪܝܐ ܩܘܡ ܠܬܫܡܫܬܢ ܒܪ̈ܚܡܐ
ܘܠܐ ܒܕܝܢܐ . ܬܘ ܢܬ ܒܫܡܫܘܬܗ ܘܢܚܕܐ ܒܦܘܪܩܢܗ
ܕ ܐܚܐܢܢ ܕܦܐܪܐ ܘܡܠܟܐ ܠܟܠܗ ܐܕܝܪ .

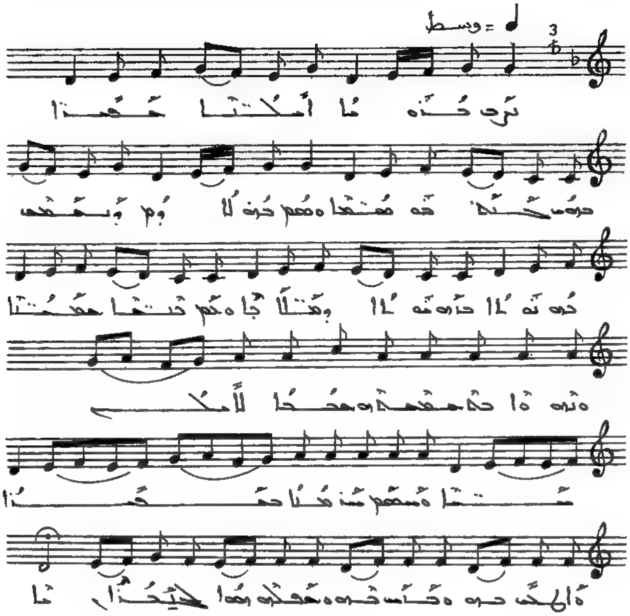


ܐܘܪܗ ܒܥܘܡܩܐ



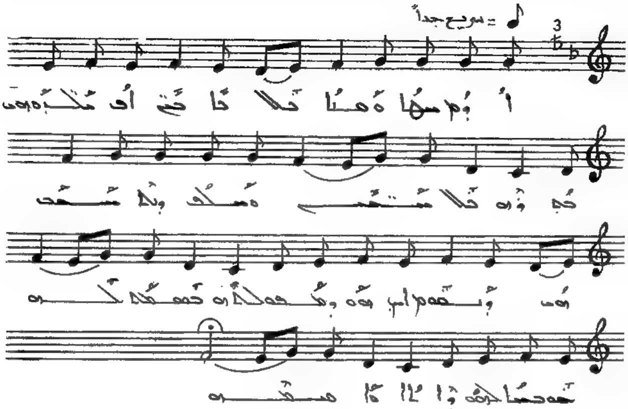
ܐܘܪܗ ܒܥܘܡܩܐ ܕܢܗܪܐ ܠܦܪܬ ܩܘܠܐ ܒܠܒܝ. ܐܦ ܗܘ
ܠܒܝ ܡܬܚܠܐ. ܗܫܐ ܢܬܪܐ ܠܗܘ ܒܚܘܒ. ܢܘܚܬܗ
ܘܡܘܬܪܐ. ܒܟܒܪܐ ܘܗܝ ܢܬܒ ܒܢܝ ܕܠܐ ܘܗܝ ܐܒܘܢ.

ܢܘܚ ܒܪܘܡܐ

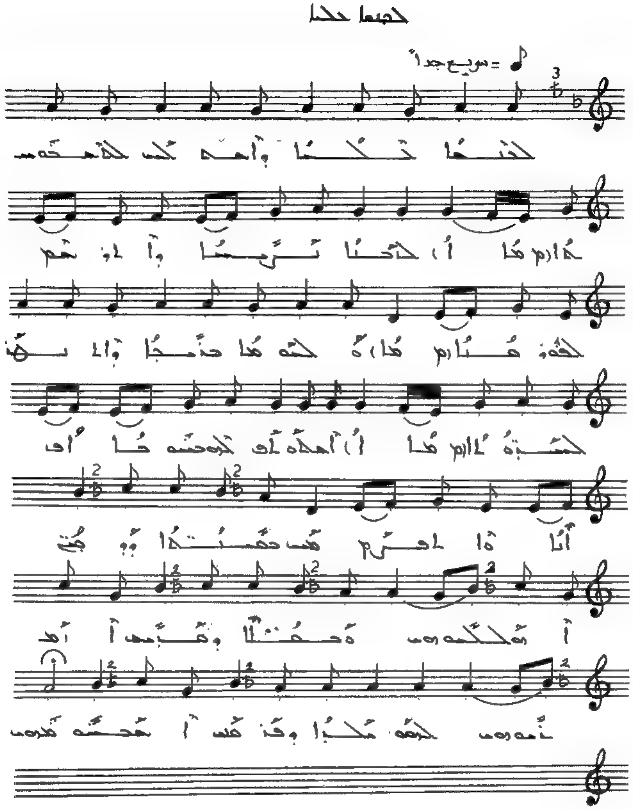


ܢܘܚ ܒܪܘܡܐ ܐܝܠܢܐ ܫܦܝܪܐ ܒܓܘ ܓܢܬܗ ܕܦܪܕܝܣܐ. ܘܩܡ
ܩܪܒܗ ܠܐܕܡ ܕܢܦܩ ܒܥܘܗܕܢܐ ܒܐܘܪܚܐ ܘܡܠܐܟܐ
ܘܟܡ ܒܢܝܐ ܫܡܝܢܐ. ܘܢܘܚܐ ܒܗ ܡܫܬܥܐ ܗܘܐ ܒܟܒܐ
ܠܐܠܗ ܡܝܬܐ. ܘܚܣܡ ܚܘܝܐ ܒܡܦܩܐ ܐܘ ܐܠܝ ܒܗ
ܘܒܐܫ ܒܗ ܘܐܦܩܗ ܗܘܐ ܠܟܪܘܒܐ.

ܐܘܡ ܣܗܕܐ

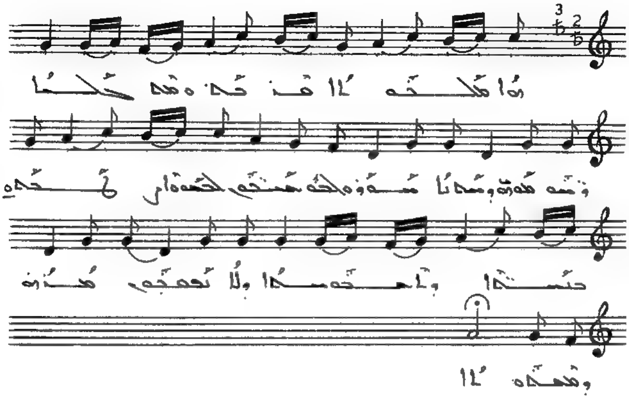


ܐܘܡ ܣܗܕܐ ܘܗܢܐ ܟܠܠܐ ܕܙܟܝܢ. ܐܦ ܡܬܒܪܘܢ ܒܚܘܒܗ
ܟܠܠܐ ܫܡܝܢ. ܘܡܠܟ ܕܠܐ ܡܫܬܒܩ ܗܘ. ܕܢܩܘܡ ܐܡܝ ܪܘܚܐ
ܘܡܩܘܠܠܝܢ ܒܥܘܡܩܐ ܠܗ. ܒܗ ܒܢܝܐ ܠܒܘܫ ܕܐܠܗܐ
ܘܐܩܡܬܗ.

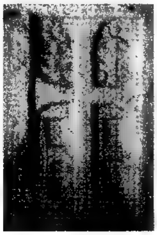

♪ = سريع جداً
3

[illegible]

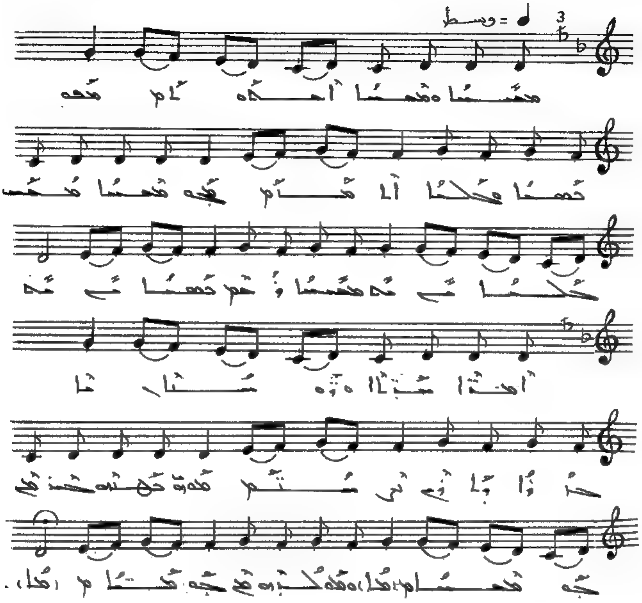
ܗܘ ܡܫܝܚܐ



ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܘܡܠܟܢ ܟܠܐ ܕܢܫܚ ܡܘܗܘܒ
ܘܢܣܒܐ ܚܘܕܘ ܠܟܘ ܚܢܢ. ܠܟܘܢ ܐܪܥܐ ܘ
ܚܢܢܐ ܘܐܡܘܣܐ ܘܠܐ ܢܦܩܘܢ ܡܢ
ܘܡܥܡܘܕܝܬܐ .



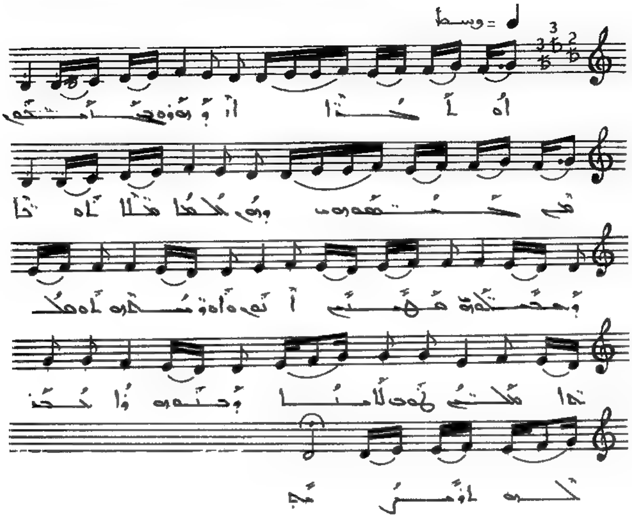
ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܝܚܐ



ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܝܚܐ ܐܚܕܘܢܐ ܦܝ. ܦܫܝܚܐ ܘܟܠܐ
ܐܠܡܢܝ. ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܬܗ ܡܫܒܚܐ ܘܚܝܡ
ܦܫܝܚܬܗ. ܐܡܪܐ ܡܬܐ ܘܗܘ ܡܠܝܟܐ ܘܐ ܝܐܘܡ
ܢܬܒܫܘܗܝ ܟܠܗܘܢ ܡܢ ܒܗ ܡܫܝܚܐ
ܘܡܘܠܕܗ ܡܢ ܒܗ ܡܢܐ .

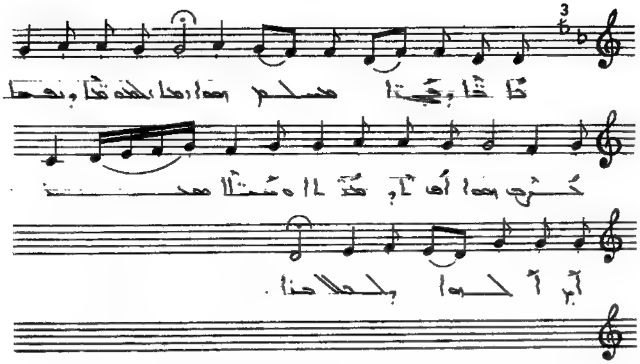
ܐܘ ܠܡܢܐ

= وسط

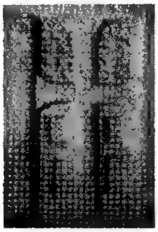


ܐܘ ܠܡܢܐ ܐܪܡܘܬܘܢ ܒܢ̈ܝܟܘܢ ܡܢ ܒܬ̈ܝܟܘܢ ܘܗܘܝ
ܠܠܥܦܐ ܡܬܠ ܠܐܘܪܚܐ . ܕܡܥܟܠܝܢ ܡܟܣܝܢ ܐܢܘܢ
ܘܐܘܪܚܐ ܕܢܣܬܟܠܘܢ ܠܐܘܡܬܐ ܐܚܪܬܐ. ܡܛܠ ܠܐܡܐ ܕܒܢܘܗ̈ܝ
ܟܒܪ ܠܟܘ ܠܐܘܪܚܗ .

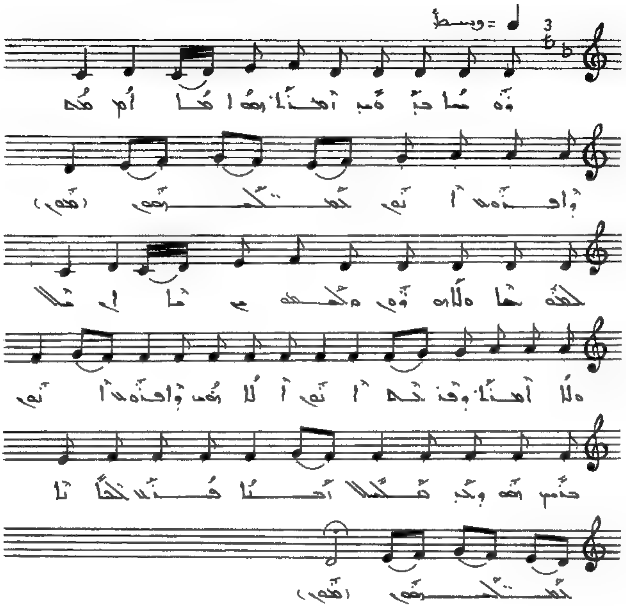
ܩܘܠܐ ܥܠ ܗܘ ܦܫܝܛܐ



ܟܐܦ̈ܐ ܕܦܓ̈ܪܐ ܡܣܠܝܢ ܗܘܘ ܠܡܘܬ̈ܐ ܕܢܦܫܐ ܚܝ̈ܢ ܗܘܘ
ܐܦ ܠܐ ܕܡܘ̈ܬܐ ܘܫܡܝ̈ܐ ܡܫܒܚܝܢ ܟܠܗܘܢ ܕܠܥܠܡ ܚܕܐ.

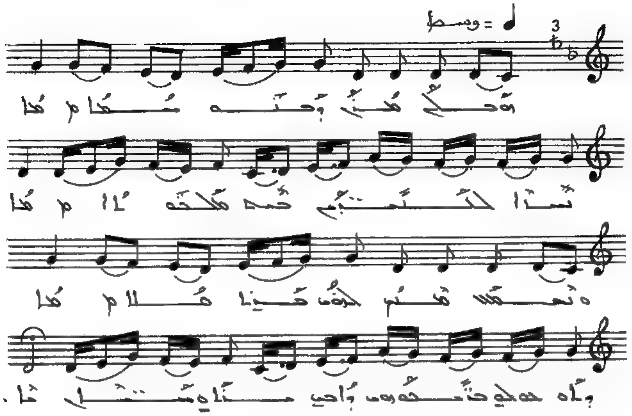


ܙܘܡܐ ܕܒܘܩܝ

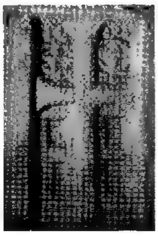


ܙܘܡܐ ܕܒܘܩܝ ܐܡܪܐ ܪܒܐ ܘܐܦܘܗ ܐܠܗ ܠܡܠܟܘܬܗ
ܠܡܘܬܐ ܘܠܐܬܘܗܝ ܘܠܡܫܒܚܘ ܐܠܗܐ ܘܠܐ ܐܡܪܐ ܕܦܪܩܗ
ܐܠܗ ܐܠܐ ܗܘ ܘܐܦܘܗ ܐܠܗ ܕܒܝܬ ܗܘ ܕܟܠ ܡܠܟܐ
ܐܒܝܐ. ܦܪܩ ܠܒܢܝܐ ܠܡܠܟܘܬܗ .

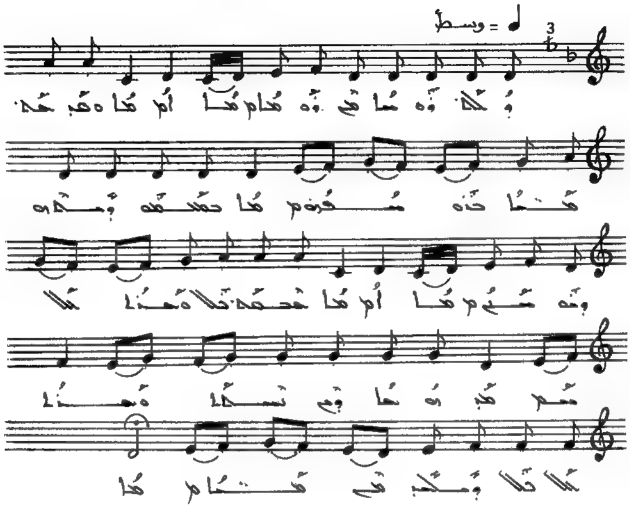
ܒܠܚ ܡܪܢ



ܗܳܐ ܥܰܠ ܡܳܪܰܢ ܘܒܰܪܶܗ ܫܰܡܝܳܐ ܢܣܳܐ ܠܰܟܢܽܘܫܬ݂ܳܐ ܒܶܗ ܡܰܠܟܽܘܬ݂ܳܐ
ܘܢܶܬܦܰܠ ܡܰܠܟ ܠܟܽܘܢ ܒܢܳܐ ܗܰܝܟܠܳܐ ܘܐܳܦ ܢܫܰܒܰܚ
ܒܢܶܥܡܽܘܬ݂ܗܽܘܢ ܘܐܰܚܝ ܡܢܳܐ ܡܫܺܝܚܳܐ .

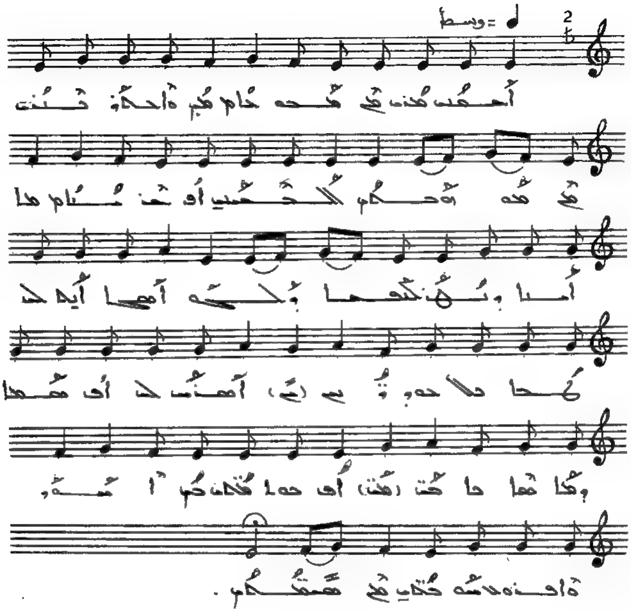


ܕܟܠ ܪܘܚܐ



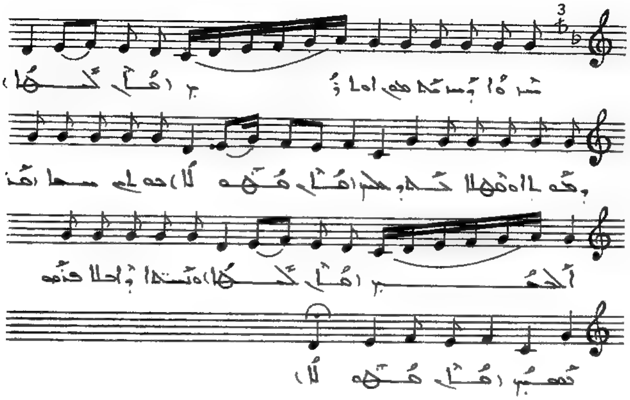
ܕܟܠܗ̇ ܦܘܚܐ ܡܢ ܦܘܚܐ ܘܫܒܚܐ ܡܢܐ ܠܒܢ̈ܝ ܘܡܫܝܢܐ
ܒܥܠܡܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܘܡܬܝܩܢ ܒܚܟܡܬܗ ܟܠܐ ܘܒܪܐ ܟܠ ܐܢܫ
ܙܡܪܐ ܕܝܢ ܢܦܩܐ ܘܒܪܐ ܟܠܐ ܟܠܐ ܕܟܠܗ ܡܢ ܡܠܬܐ.

ܐܣܚܝܢ ܡܪܢ



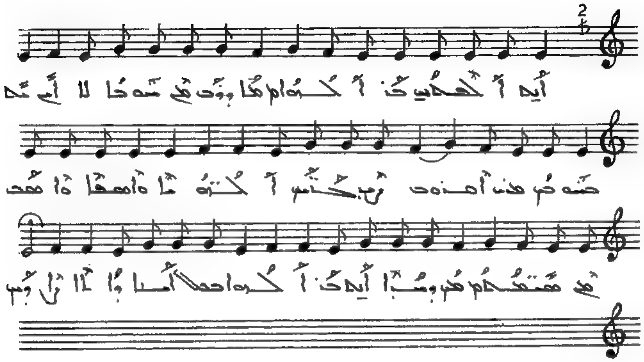
ܐܣܚܝܢ ܡܪܢ ܡܢ ܡܥܡܘܕܝܬܗ ܘܐܠܒܫܢ ܢܘܗܪܐ ܡܢ ܡܘܥܒܕܢ
ܠܚܛܗܝܢ ܐܦ ܚܘܒܝܢ ܐܣܝܐ ܕܢܦܫ ܠܒܘܫܐ ܕܝܗܒ ܐܝܟ
ܐܝܟ ܠܟ ܛܒܐ ܕܠܐ ܚܘܕܪܝܢ ܐܡܪܝܢ ܠܟ ܐܦ ܫܡܝܐ ܕܫܐܠܐ
ܕܐܟܝ ܐܦ ܒܗ ܡܫܬܝܢ ܐܢܫ ܘܐܦ ܪܘܚܐ ܫܒܚܬܝܢ ܡܢ
ܡܫܡܫܢܘܬܢ .

ܚܘܬܐ ܕܢܝܫܐ

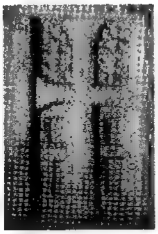


ܚܕܘܬܐ ܕܝܠܕܗ ܗܘ ܐܬܐ ܠܢ (ܗܠ ܠܥܠܡܐ) ܕܡܫܝܚܐ ܘܫܝܢܐ
ܠܒܢܝ ܐܢܫܐ (ܗܠ ܡܘܬܠܐ) ܗܘܐ ܢܝܚܐ ܐܦ ܐܠܗܐ
(ܗܠ ܠܥܠܡܐ) ܘܚܝܐ ܕܐܠܗܐ ܦܪܘ ܥܡܢ (ܗܠ
ܡܘܬܠܐ) .

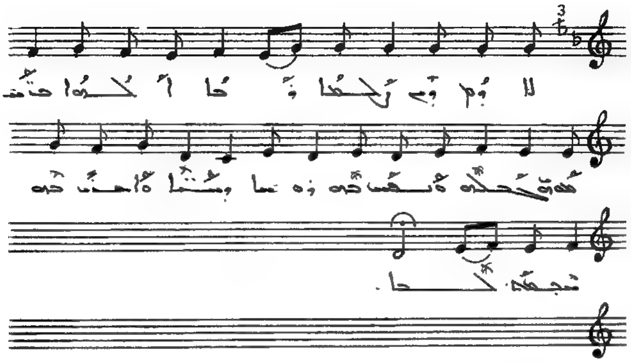
ܐܝܟ ܐܠܦܝܢ



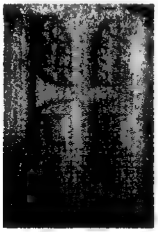
ܐܝܟ ܐܠܦܝܢ ܒܪ ܟܠܝܠܐ ܕܢܗܪ ܡܢ ܣܘܟܠܠܐܝܬ ܚܣܘܟܝ
ܡܢ ܐܒܘܗܝ ܙܗܝܪܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܘܐܝܩܪܐ ܘܐܝܩܪ ܗܘ
ܡܫܒܚܢܘܬܐ ܕܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܟܠܝܠܐ ܒܟܠ ܐܝܢܐ ܕܐܬܐ ܙܗܝܪ.



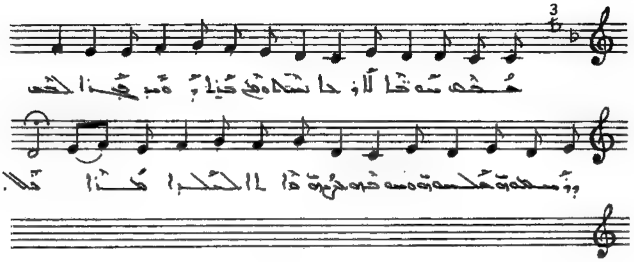
ܠܐܝܡ ܕܝܢ



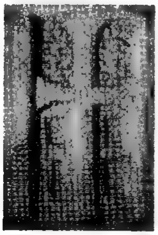
ܠܐܝܡ ܕܝܢ ܢܓܗܐ ܕܚܐ ܠܟܘܐ ܒܫܘܦܪܗ ܢܓܠܝܘ
ܘܢܚܙܐ ܦܐܪܗ ܢܘܗܪܐ ܕܝܘܡܐ ܘܐܚܕܢ ܦܐܪܗ ܡܫܒܚܢ ܠܟܐ.



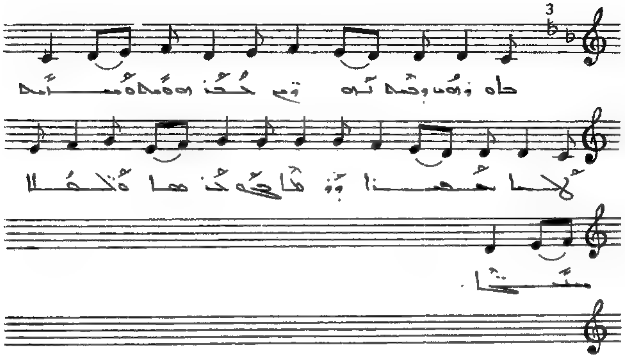
ܡܢ ܫܘܩܐ



ܡܢ ܫܘܩܐ ܠܐܘܪܚܐ ܢܦܩ ܘܚܙܐ ܟܢܫܐ ܪܒܐ ܠܟܠ
ܕܢܣܒܘܢ ܡܠܟܘܬܗ ܘܫܘܒܚܗ ܒܝܘܡ ܕܐܬܐ ܠܥܠܡܐ
ܡܪܢ ܟܠܗ.

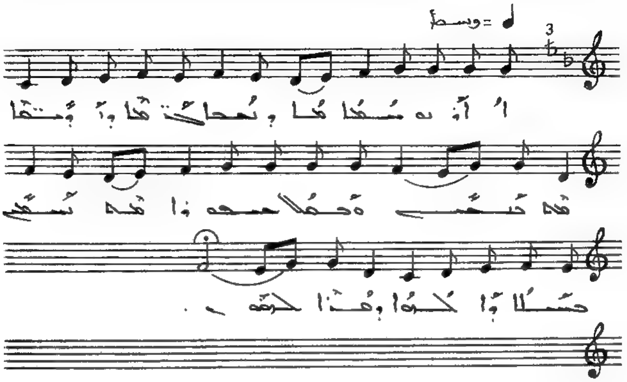


ܒܥܘܬܗ ܕܡܪܝ ܢܪܣܝ

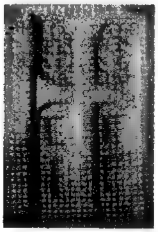


ܒܥܘܬܗ ܕܡܪܝ ܢܪܣܝ ܒܟܪܘܙܘܬܗ ܘܣܒܪܗ ܠܐܠܗܐ
ܒܫܡܝܐ ܘܪܚܡܝ ܒܗ ܒܢܝܐ ܘܥܡܠܐ ܚܝܐ.

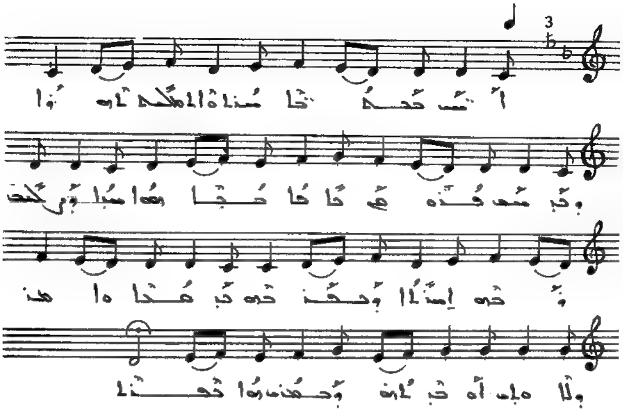
ܐܪܙ ܕܗܘܡܢܐ



ܐܪ̈ܙ ܗܘ ܡܟܣܝܐ ܕܡܢ ܥܠܡ̈ܐ ܘܡܢ ܕܪ̈ܐ ܗܐ ܗܫܐ
ܐܬܓܠܝ ܠܩܕܝܫܘܗܝ ܗܐ ܗܫܐ ܐܬܓܠܝ ܠܩܕܝܫ̈ܐ ܕܝܠܗ
ܠܗܘܢ.

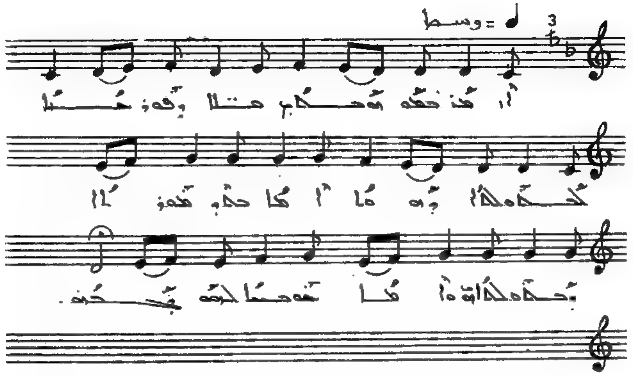


ܐܝܟ ܟܘܟܒ̈ܐ

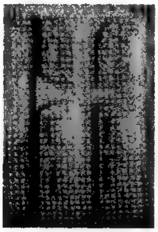


ܐܝܟ ܟܘܟܒ̈ܐ ܢܗܝܪ̈ܐ ܘܐܬܓܠܝܬ ܐܢܬܝ ܘܕܢܚ ܢܘܗܪܟ
ܘܐܦܐ ܟܠܗ ܗܘܐ ܚܕܐ ܘܥܠܡ ܘܕܡܟ ܐܬܬܐ ܘܦܩܕܬܘܢ
ܕܝܢܐ ܘܐܡܪ ܘܠܐ ܐܬܐ ܐܘ ܟܝܢܘܢ ܘܟܢܫ ܗܘܐ ܥܡܢܐ .

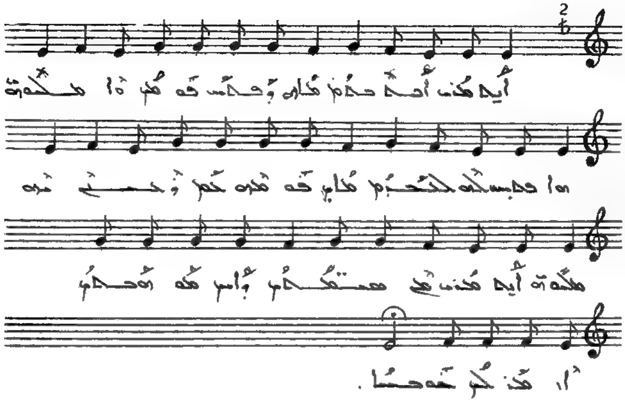
ܐܡܪ: ܡܫܡܫܢܝܬܐ



ܐܡܪ: ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܩܠܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܗܘ̈ܝ
ܐܦܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܐܦܐ ܡܫܝܚܐ ܠܗܘܢ
ܕܟܪܘ.

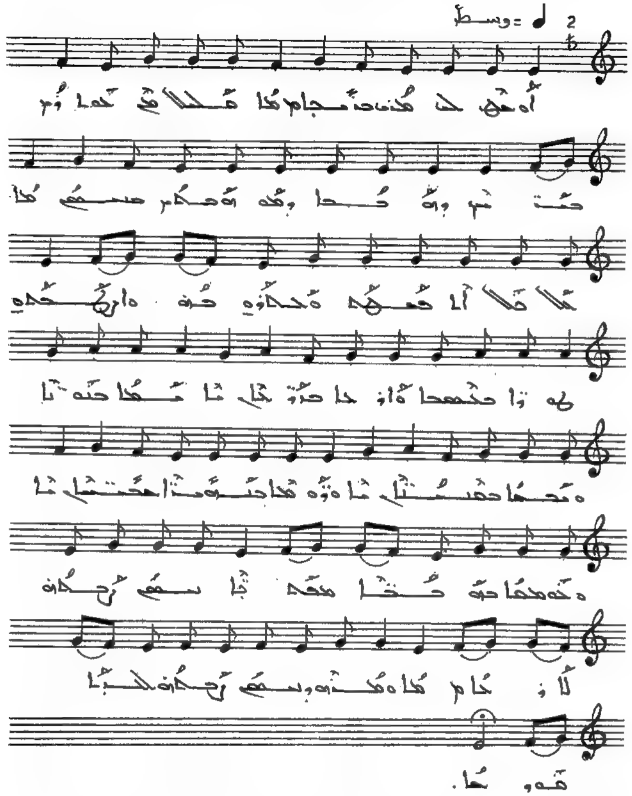


ܐܝܬ ܡܪܝ ܐܒܠܚܕܘ



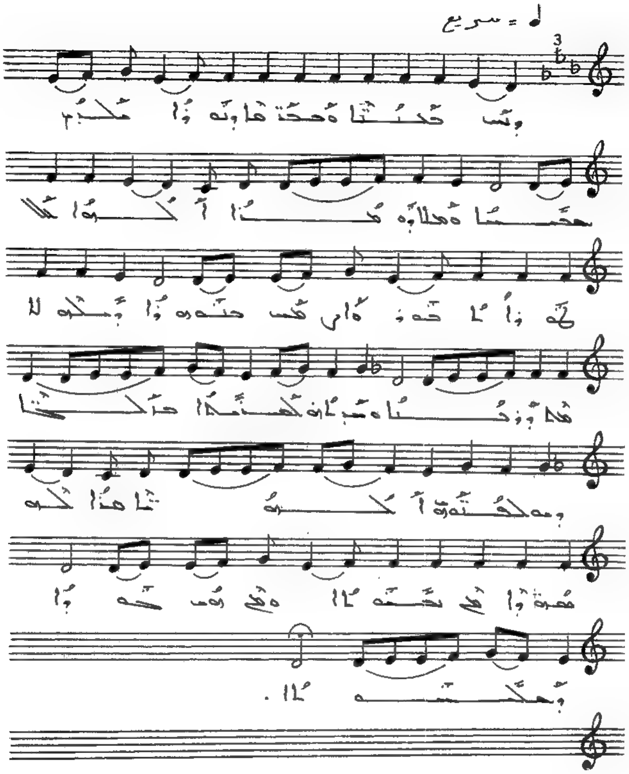
ܐܝܬ ܡܪܝ ܐܒܠܚܕܘܗ ܕܦܬܚ ܦܘܡܗ ܗܘܐ ܡܡܠܠܗܘܢ
ܗܘܐ ܦܬܝܚ ܠܗ ܠܠܫܢܗ ܦܘܩܕܗ ܟܠ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ
ܐܝܬ ܡܪܝ ܡܢ ܡܫܝܚܝܐ ܕܐܝܟ ܡܥܡܕܢܐ ܐܪܐ ܟܠܝ
ܥܡܘܕܐ.

ܐܘܚܕ ܠܗ



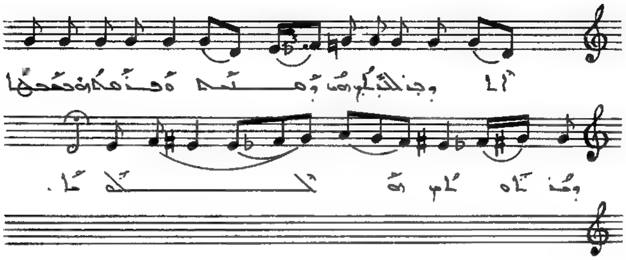
ܐܘܚܕ ܠܗ ܡܪܢ ܒܪܢܫܐ ܡ̈ܠܐܟܐ ܒܡܐܬܝܬܗ ܒܢܝ̈ܢܫ
ܕܗܕܝܐ ܕܡܫܘܒܚܝܢ ܒܩܠܐ ܩܠܐ ܐ̈ܠܦܝܢ ܘܪ̈ܒܘ
ܒܪܗ ܕܐܘܪܫܠܡ ܫܘܪ̈ܐ ܡܒܣܡܐ ܘܐܘܪܚܐ ܒܪܘܚܐ ܫܡܝܐ
ܒܢܘ̈ܗܪܐ ܘܡܠܟܐ ܒܡܫܝܚܐ ܘܫܘܪܐ ܒܢܘܗܪܐ ܒܡܫܝܚܐ
ܘܒܫܡܝܐ ܒܪܘܚ̈ܐ ܡܩܕܫܐ ܢܚܬ ܪܘܚܗ ܠܐܘܪܚܐ
ܘܡܕܢܚܗ ܕܢܚܬ ܪܘܚܗ ܠܟܠܐ ܣܘܓܐ .

ܕܢܚ ܟܘܟܒܐ

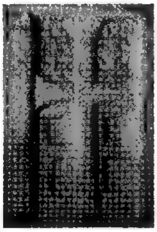


ܕܢܚ ܟܘܟܒܐ ܘܡܕܢܚܝܐ ܕܗܘܐ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܘܡܠܟܐ
ܘܡܫܪܐ ܐܠܗܐ ܟܠ ܥܠܡܐ ܐܬܐ ܘܐܪܥܐ ܒܢܘܗܪܗ
ܕܠܗ ܠܐ ܫܠܡ ܙܘܥܐ ܘܫܒܚܘ ܡܠܐܟܐ ܒܪܘܡܐ
ܕܡܠܟܘܬܗ ܐܠܗܘܬܐ ܗܘܐ ܠܗ ܣܓܕܘ ܡܢ ܡܠܟܐ
ܘܡܢ ܡܗܝܡܢܐ ܕܥܠܡܐ .

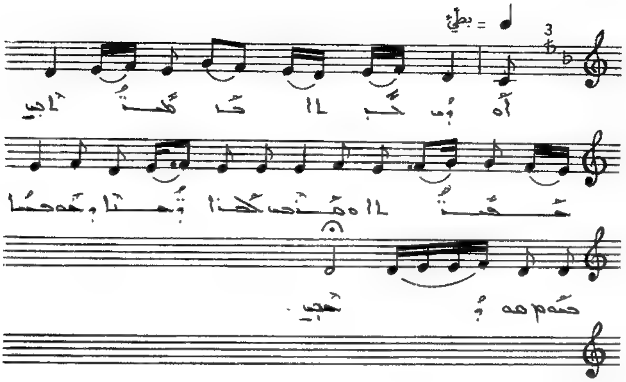
ܐܘܕܝܢ ܠܡܒܝܐ



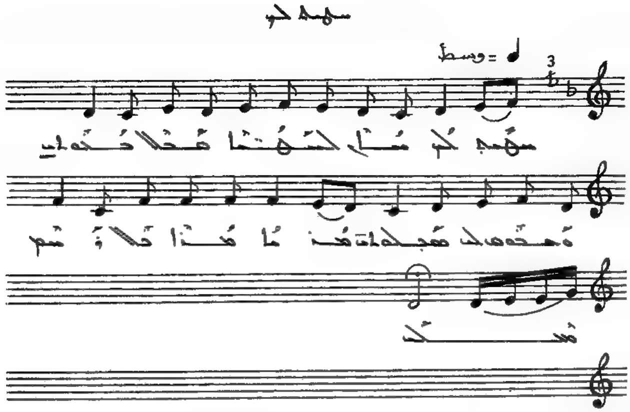
ܐܘܕܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܚܠܨ ܘܦܪܩܢ ܡܡܚܘܬܐ
ܕܢܬܟܪܡ ܥܠܡܐ.



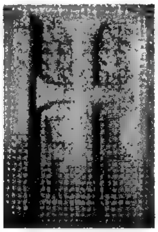
ܐܘܪܚ ܚܝܐ

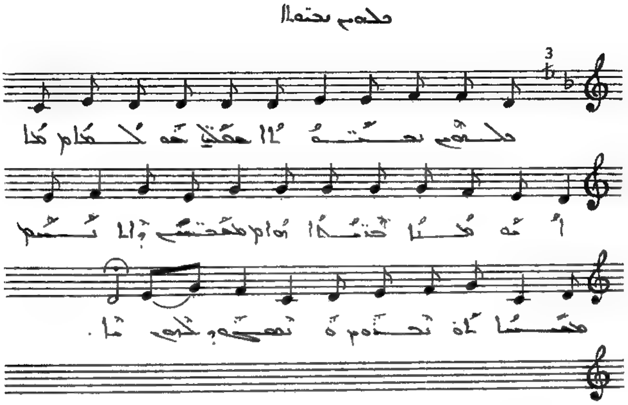


ܐܘܪܚ ܚܝܐ ܡܫܡܫܬܐ ܒܟܢܫܬܐ ܘܩܪܝܐ ܠܟܠܐ
ܕܒܢܝܐ ܕܢܐܬܘܢ ܢܣܒܘܢ ܦܘܪܩܢܐ .

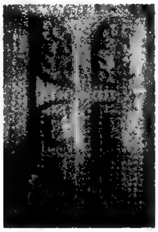


ܫܘܒܚ ܠܟ ܡܪܝ ܠܫܘܒܩܢܐ ܡܟܠܚܘܒܝ ܘܫܒܘܩ
ܠܝ ܡܣܟܠܘܬܝ ܡܪܝܐ ܡܪܐ ܟܠ ܘܐܬܪܚܡܥܠܝ .

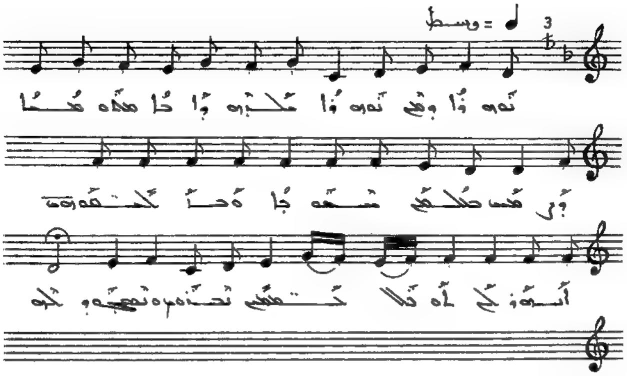




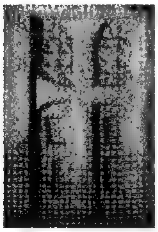
ܩܘܡܘ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܚܙܘ ܒܡܠܟܐ. ܢܘܗܪܐ ܕܢܚ ܠܟܠ ܗܘܐ
ܡܡܪܥܐ ܕܐܝܬܝܗ ܡܫܝܚܐ. ܠܗ ܢܣܓܘܕ ܘܢܫܒܚܝܘܗܝ ܠܗ.



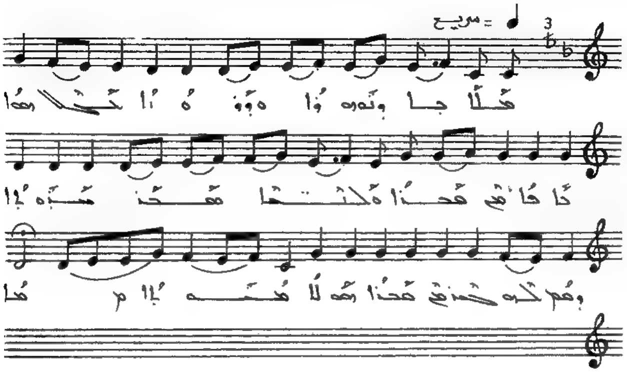
ܢܘܗܪܐ ܕܡܢ ܢܘܗܪܐ



ܢܘܗܪܐ ܕܡܢ ܢܘܗܪܐ ܡܠܦܢܐ ܫܪܝܪܐ ܡܕܒܪܢܐ ܙܕܝܩܐ
ܒܡܠܟܝܢ ܢܗܝܪܐ. ܘܒܐܣܟܡܘܗܝ ܐܬܚܙܝ. ܐܘ ܒܪ ܐܠܗܐ
ܢܚܘܪ ܘܢܫܒܚ ܠܟ.

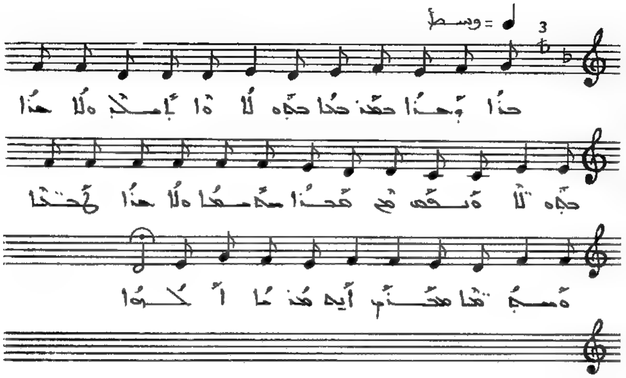


ܡܠܐܟܐ ܕܢܘܗܪܐ

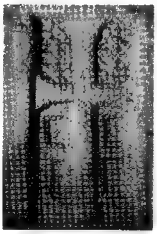


ܡܰܠܐܰܟܳܐ ܕܢܽܘܗܪܳܐ ܘܙܺܝܘܳܐ. ܢܚܶܬ ܗܘܳܐ ܠܐܰܪܥܳܐ ܡܶܢ ܫܡܰܝܳܐ. ܘܰܒܫܰܝܢܳܐ
ܫܰܦܺܝܪ ܚܕܽܘܬܳܐ. ܘܳܐܡܰܪ ܠܗܽܘܢ ܚܰܝܳܢ ܡܶܢ ܫܡܰܝܳܐ ܗܽܘ ܠܐ ܡܶܣܬܰܘܒܪܳܐ.

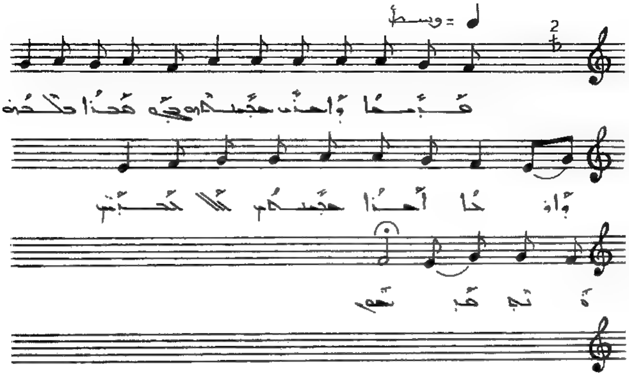
ܒܪܐ ܕܫܪܐ ܒܡܥܪܬܐ



ܒܪܐ ܕܫܪܐ ܒܡܥܪܬܐ ܒܒܝܬ ܠܚܡ. ܘܐܬܓܠܝ ܘܠܐ ܒܚܙܐ ܐܒܒܝܬܠܚܡ.
ܘܢܦܩܘ ܡܢ ܡܠܟܐ ܚܟܝܡܐ. ܘܠܐ ܒܙܐ ܠܒܢܬܐ ܘܣܗܕܐ.
ܡܫܒܚܝܢ ܐܝܟ ܡܠܐܟܐ ܠܐܠܗܐ.

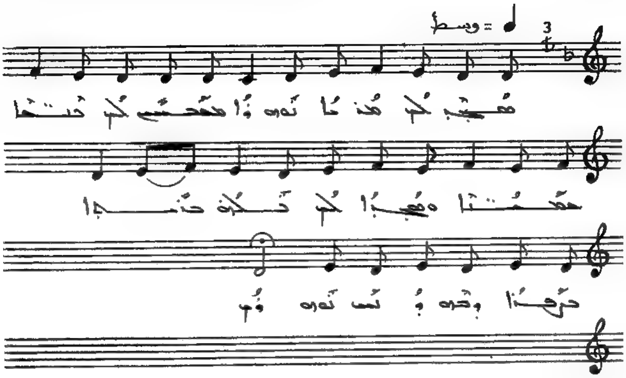


ܡܪܝܐ ܕܐܢܐ

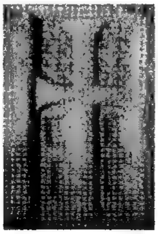


ܡܪܝܐ ܕܐܢܐ ܒܡܫܝܚܗ܂ ܒܗ ܡܪܝܐ ܡܠܟܘܬܗ ܘܐܘܪܚܐ ܐܒܐ
ܒܡܫܝܚܐ ܠܐ ܠܒܢܝܢ ܘܢܬܩܕܫܘܢ .

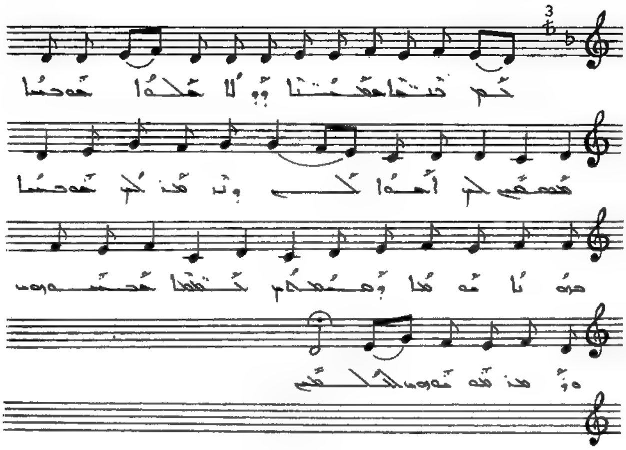
ܫܘܒܚ ܠܟ ܡܪܢܐ



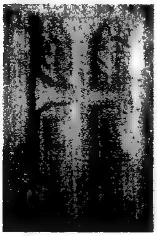
ܫܘܒܚ ܠܟ ܡܪܢܐ ܢܗܘܐ. ܡܫܒܚܝܢ ܠܟ ܒܢ̈ܝܐ ܥܠܡ̈ܐ. ܘܫܘܒܚܐ ܠܟ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ. ܕܪܓܐ ܕܒܗ ܕܝܠܟ ܢܗܘܐ.



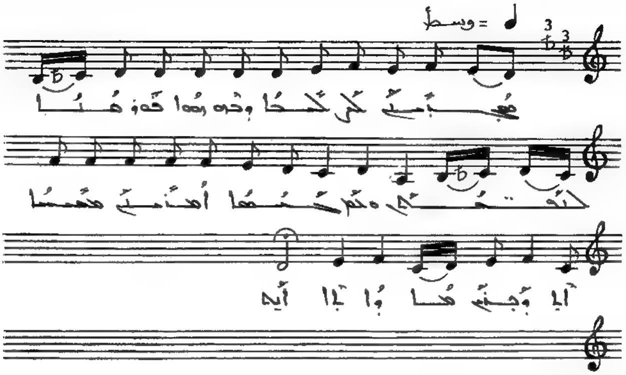
ܥܡ ܒܢ̈ܝܐ



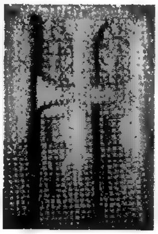
ܥܡ ܒܢ̈ܝܐ ܡܥܡܕ̈ܢܐ. ܕܗܘܘ ܥܠܬܐ ܠܒܘܝܐ ܕܢܦܫܢ ܟܠܢ.
ܐܒܐ ܠܟ ܕܝܗܒ ܠܢ ܒܘܝܐ ܒܪܘܚܐ ܩܘܕܫܐ ܕܡܫܝܚܢ.
ܒܢ̈ܝܐ ܒܡܥܡܘܕܝܬܗܘܢ ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ ܠܥܠܡ.



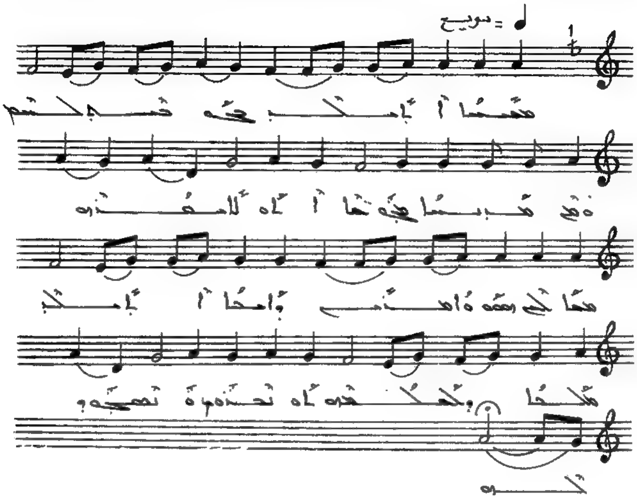
ܡܫܒܚ ܠܥܠܡܐ



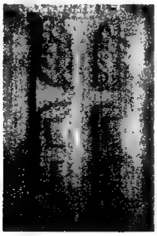
ܡܫܒܚ ܠܥܠܡܐ. ܕܗܘ ܗܘܐ ܦܘܪܩܢܐ ܠܢܦܫܬܢ. ܘܠܗ
ܫܘܒܚܐ ܐܡܪܝܢܢ. ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܢ ܗܘ ܕܐܒܐ ܐܝܬ.



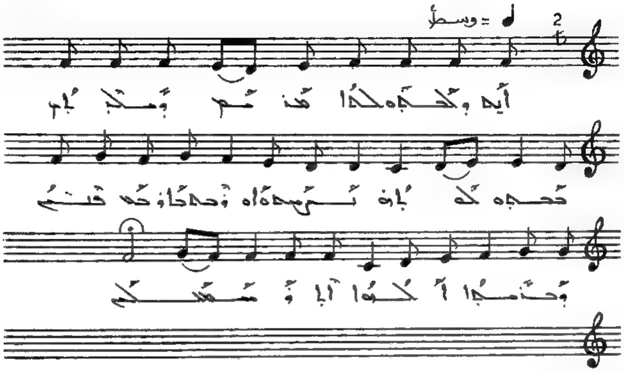
ܡܫܝܚܐ ܐܬܝܠܕ



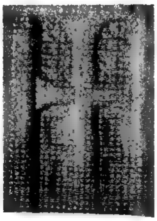
ܡܫܝܚܐ ܐܬܝܠܕ ܒܒܝܬ ܠܚܡ. ܘܡܢ ܡܕܢܚܐ ܡܓܘ̈ܫܐ ܐܬܘ
ܠܡܣܓܕܘ ܡܫܐܠܝܢ ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ. ܕܐܝܟܐ ܐܬܝܠܕ ܡܠܟܐ
ܕܡܠܟܘܬܗ ܐܬܘ ܢܚܙܘܢ ܘܢܣܓܘܕ ܠܗ.



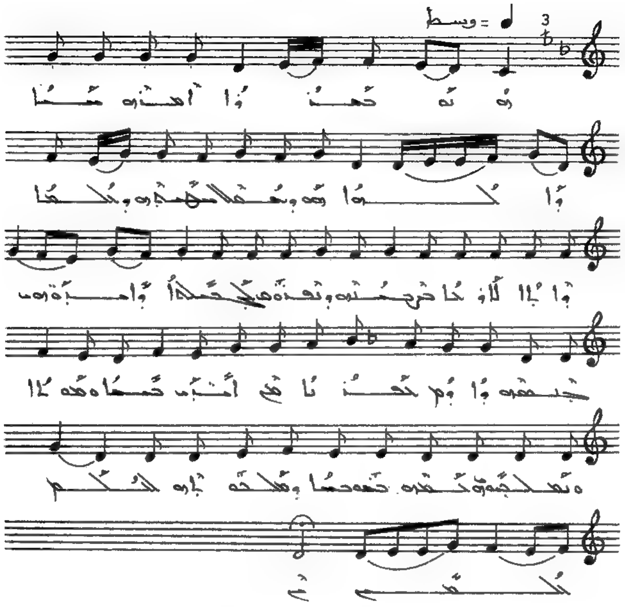
ܐܝܟ ܠܫܘܠܡܐ



ܐܝܟ ܕܠܫܘܠܡܐ ܡܪܢ ܘܕܝܠܝ ܫܘܠܡܐ ܠܐܒܘܗܝ ܢܝܫܘ
ܘܐܘܪܚܗ. ܠܐܪܥܐ ܢܦܩ ܘܪܚܡܬܐ. ܐܠܗܐ ܐܢܐ ܘܡܫܝܚܐ.

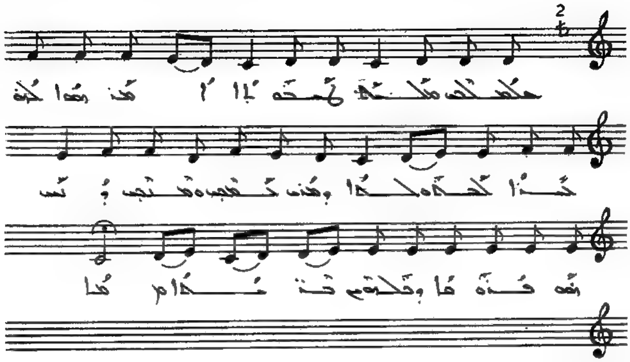


ܗܐ ܠܗ ܒܡܪܥܐ

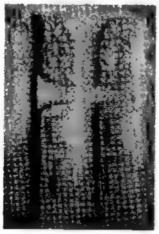


ܗܳܐ ܠܶܗ ܒܡܰܪܥܳܐ ܐܶܡܪܶܗ ܚܰܝܳܐ ܕܰܐܠܳܗܳܐ. ܗܽܘ ܕܫܳܩܶܠ ܚܛܺܝܬܶܗ
ܕܥܳܠܡܳܐ. ܘܶܐܬܳܐ ܠܐܰܪܥܳܐ ܡܶܢ ܪܰܘܡܶܗ ܘܢܦܰܩ ܡܶܢ ܒܬܽܘܠܬܳܐ
ܘܰܐܬܒܰܪܝ ܡܶܢܳܗ. ܒܨܠܺܝܒܶܗ ܘܰܐܘܦ ܒܩܰܒܪܳܐ. ܩܳܡ ܐܺܝܬܰܘܗܝ ܒܫܡܰܝܳܐ
ܘܫܰܒܰܩ ܠܰܢ ܢܶܬܬܰܠ ܡܶܢܶܗ ܒܰܩܒܽܘܪܳܐ ܒܫܰܝܢܳܐ. ܘܫܽܘܒܚܳܐ ܠܶܗ
ܠܥܳܠܰܡ ܥܳܠܡܺܝܢ.

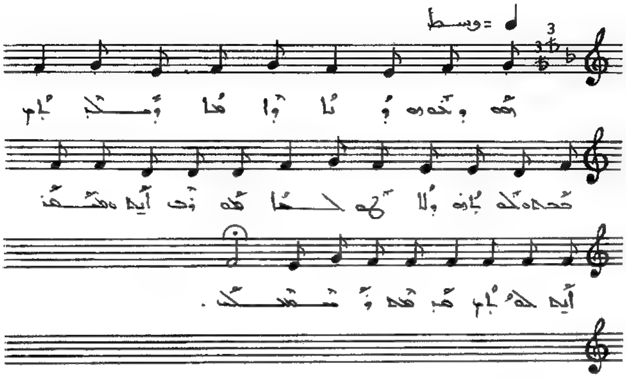
ܡܥܠܝ ܫܒܬܐ



ܡܥܠܝ ܫܒܬܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܢ ܒܨܦܪܐ
ܠܒܝܬ ܥܕܬܐ. ܘܟܕ ܐܬܝܢ ܠܒܝܬܐ ܘܡܫܬܝܢ ܘܐܢܫ ܗܘ ܦܐܪܐ
ܘܟܠܗܘܢ ܚܕܝܐ.

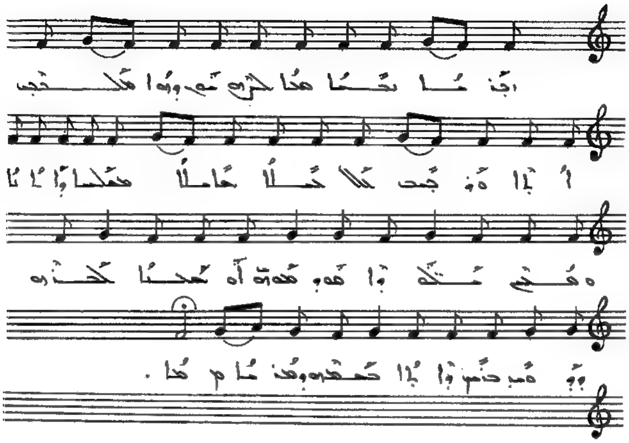


ܗܘ ܕܡܥܡܘܕܝܬܐ



ܗܘ ܕܡܥܡܘܕܝܬܐ ܬܪܥܐ ܕܪ̈ܚܡܐ. ܡܥܡܕ ܠܒ̈ܢܝ ܕܠܐ ܡܘܡܐ.
ܡܪܘܢ ܐܢܬ ܘܡܚܝܢ ܐܢܬ. ܠܟ ܗܘ ܫܘܒܚܐ ܘܫܘܠܛܢܐ.

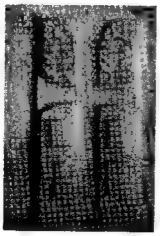
ܐܒܢܐ ܢܚܐ



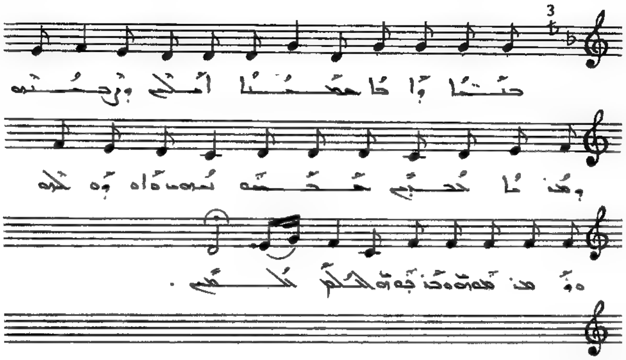
ܐܒܢܐ ܢܚܐ ܗܘܐ ܠܒܪܗܘܢ ܘܗܘܐ ܡܠܟܝܢ ܐܬܐ ܘܢܒܝܢ ܟܠܠ

ܟܠܠܐ. ܒܐܝܠܐ ܡܫܠܡܐ ܘܐܬܐ . ܘܫܡܝܢ ܫܠܘܬܐ ܗܘ ܘܫܬܩܘܢ.

ܐܘ ܫܡܝܐ ܠܫܡܗ ܘܪܘܡܗ. ܒܢܝܢ ܕܐܬܐ ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ .

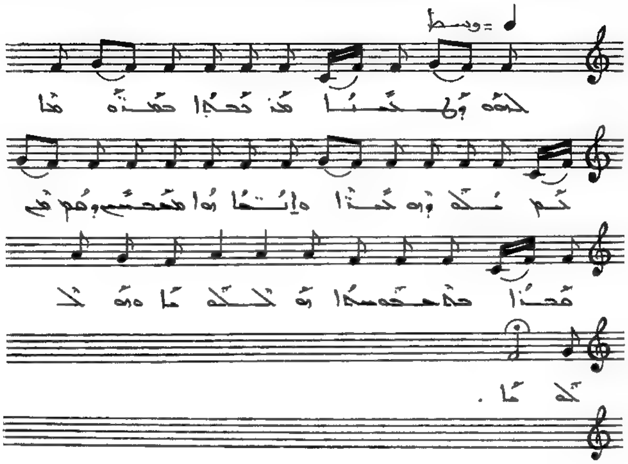


ܒܢ̈ܝܐ ܕܐܒܐ

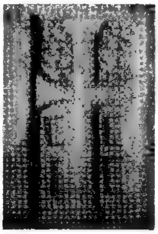


ܒܢ̈ܝܐ ܕܐܒܐ ܫܡܝܢܐ. ܐܠܗܐ ܕܪܚܡܬܗ ܘܫܡܝܐ ܠܟܠܢ.
ܡܫܒܚܝܢ ܢܚܢ ܘܐܘܕܐ ܠܗ. ܘܡܫܡܫܝܢ ܘܣܓܕܝܢ
ܠܐܠܗܐ ܐܠܗܢ.

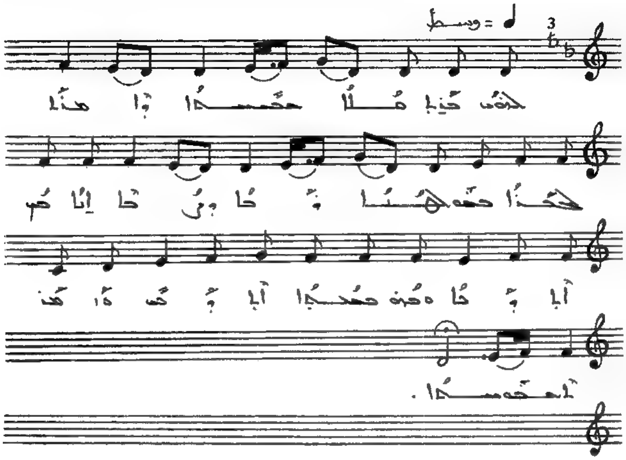
ܠܗܘ ܕܝܠܝܕܐ



ܠܗܘ ܕܝܠܝܕܐ ܡܢ ܐܒܐ ܩܕܡ ܥܠܡܐ ܟܡ ܠܗ ܕܝܢ. ܒܪܐ
ܘܐܢܫܐ ܗܘܐ ܡܫܒܚܝܢ. ܕܩܡ ܩܡ ܩܪܐ ܠܗ ܡܫܒܚܝܢܐ
ܗܠܠܘܝܐ ܘܗܠܠܘܝܐ.

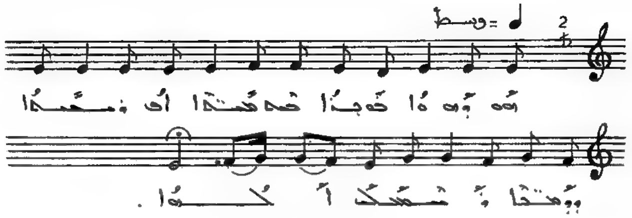


ܠܘܬܟ ܡܪܝܐ ܩܪܝܬ

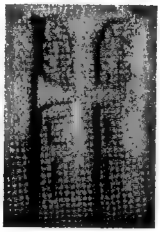


ܠܘܬܟ ܡܪܝܐ ܩܪܝܬ ܥܢܝܢܝ. ܘܐܨܬ ܠܩܠܐ ܕܒܥܘܬ
ܝ. ܬܬܩܢ ܨܠܘܬܝ ܐܝܟ ܒܣܡܐ. ܘܐܪܡܘܬ ܐܝܕܝ ܐܝܟ ܩܘܪܒܢܐ
ܕܪܡܫܐ.

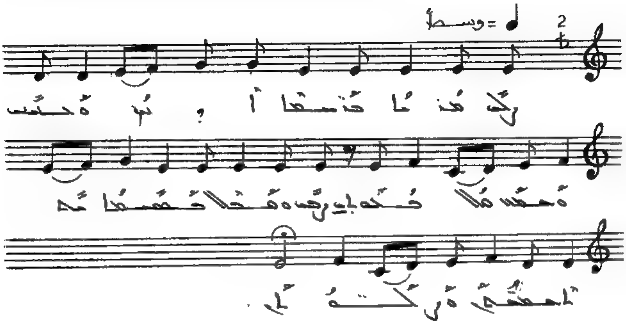
ܗܘ ܕܗܘܐ ܥܒܕܐ



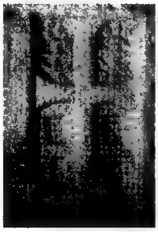
ܗܿܘ ܕܗܘܐ ܥܒܕܐ ܥܡ ܥܒ̈ܕܐ. ܐܦ ܢܣܒܐ ܕܦܓܪ̈ܐ.
ܢܫܒܚ ܠܐܠܗܐ.

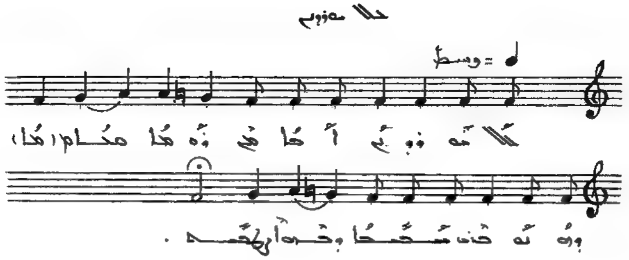


ܙܟܐ ܡܪܢܐ ܒܪܚܡܐ

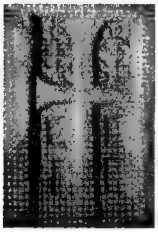


ܙܟܐ ܡܪܢܐ ܒܪܚܡܐ ܐܘܪܚ. ܘܚܝܒ ܘܫܥܒܕ ܠܐܒܘܗܝ
ܙܟܐ ܘܫܠܡ ܠܫܡܫܬܗ. ܐܫܡܥܢܝ ܘܙܟܬܢܝ.

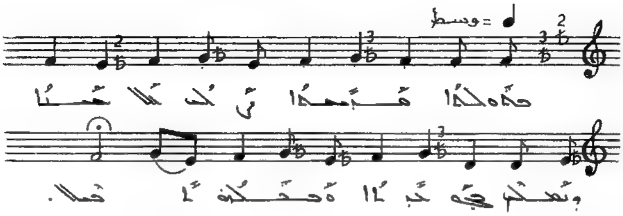




ܟܠܐ ܡܘܕܘܝܢ. ܐܛܐܗܝ ܕܗܘܐ ܚܝܠܐ. ܘܗܘܢ ܒܢܝ ܫܡܝܐ
ܘܒܗ ܐܪܥܐ.

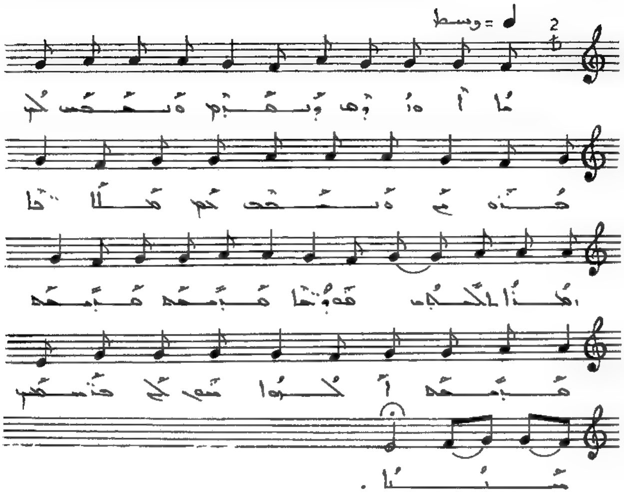


ܒܥܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ

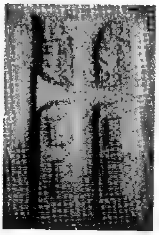


ܒܥܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܙܟܬ ܠܐܠܗܐ. ܘܢܣܬܓܕ ܠܒܪܐ.
ܘܠܪܘܚܗ ܐܦ ܗܘ.

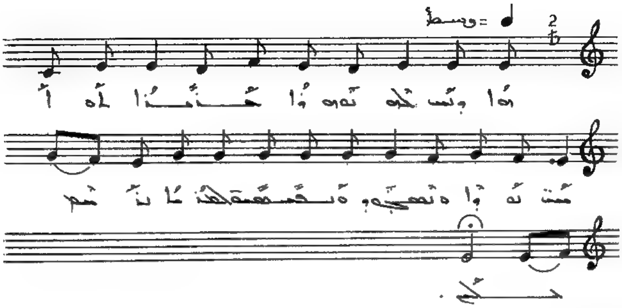
ܬܐܐ ܘܐܘܕܐ ܘܢܩܘܡ



ܬܐܐ ܘܐܘܕܐ ܘܢܩܘܡ. ܘܢܫܒܚ ܠܟ ܒܪܘܡ. ܘܢܥܒܕ ܥܡ
ܡܠܐܟܐ. ܘܥܝܪܐ ܠܚܕܐ ܩܠܐ. ܩܕܝܫܐ ܩܕܝܫܐ.
ܩܕܝܫܐ ܐܠܗܐ. ܚܝܠ ܠܟ ܕܡܫܒܚܝܢ ܥܝܪܐ.

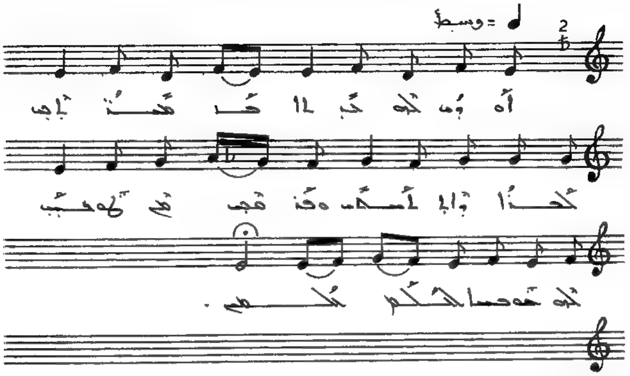


ܗܐ ܕܝܢ ܠܟܘܢ

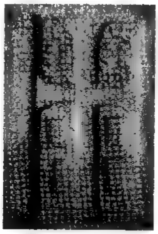


ܗܳܐ ܕܶܝܢ ܠܟ݂ܽܘܢ ܢܶܗܘܶܐ ܚܰܕܘܳܐ ܠܗܽܘ ܐܶܢܳܫ ܢܶܗܘܶܐ ܘܰܬܫܒܽܘܚܬܳܐ ܘܠܟ݂ܽܘܢ
ܘܰܢܫܰܒܚܽܘܢ ܠܰܐܠܳܗܳܐ ܒܡܰܪ̈ܘܡܶܐ .

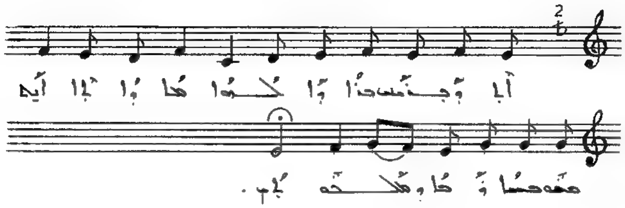
ܐܘܕܝ ܠܗ ܥܕܬܐ



ܐܘܕܝ ܠܗ ܥܕܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܠܡܪܐ ܕܐܬܐܣܝܗ̇
ܘܦܪܩܗ̇ ܡܢ ܛܘܥܝܝܗ̇ ܠܗ ܫܘܒܚܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ.

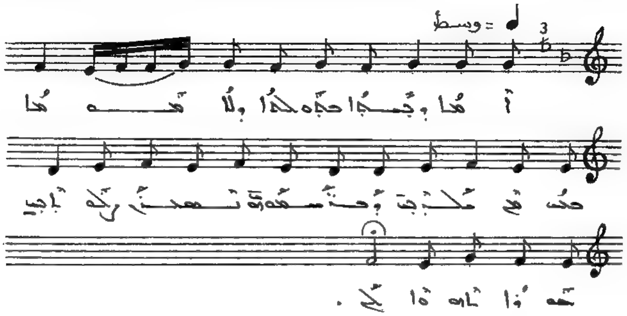


ܐܢܐ ܕܓܒܝܬ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ

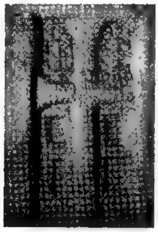


ܐܢܐ ܕܓܒܝܬ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ. ܗܐ ܕܐܬܐ ܐܝܟ. ܒܡܘܟܟܐ
ܪܒܐ ܕܡܠܟܘܬܝ.

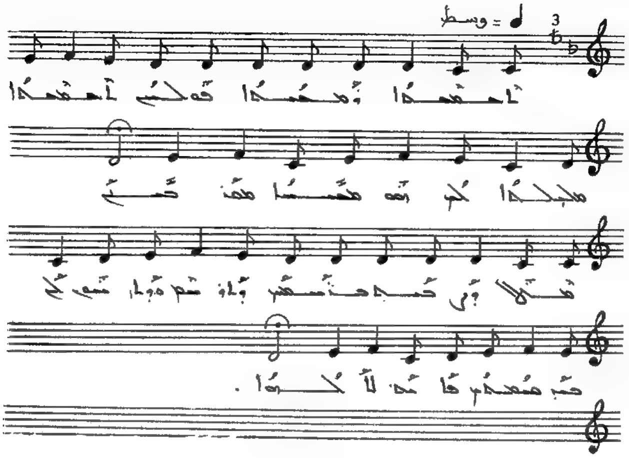
ܐܒܐ ܕܛܒܐ



ܐܒܐ ܕܛܒܐ. ܒܒܘܬܐ ܘܠܐ ܒܦܘܡܐ. ܒܟܘܢ ܡܨܠܝܢ
ܘܒܫܘܒܚܗ ܢܫܒܚ. ܘܠܗ ܐܦ ܒܗܢܐ ܐܘܐ ܠܟ.

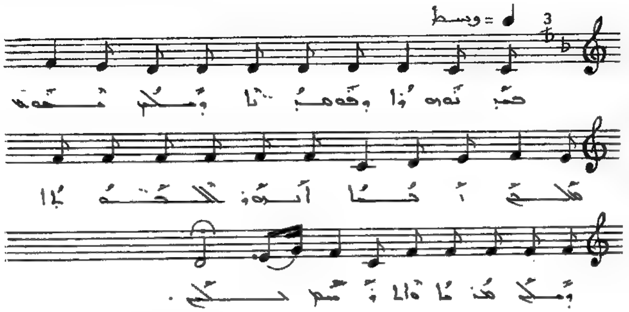


ܠܡܫܡܫܐ ܕܩܘܕܫܐ

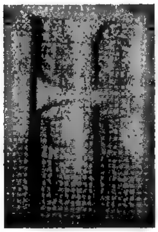


ܠܫܡܫܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܦܘܠܚܢ ܠܫܡܫܐ ܡܛܠܠܬܐ ܠܟ
ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܡܦܪܢܣ. ܡܛܠ ܕܒܪܟܘܗܝ ܕܢܫܡܫ. ܕܐܘܪܚ
ܘܕܐܬܚܙܝ ܠܟ. ܟܕ ܡܫܡܫܝܢ ܒܐܝܕܗ ܠܐܠܗܐ.

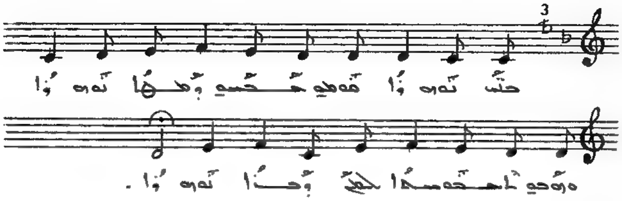
ܒܪ ܢܘܗܪܐ



ܒܪ ܢܘܗܪܐ ܕܦܫܝܛܐ ܕܠܟ . ܢܫܐܠ ܡܢܟ ܡܪܝܐ. ܐܢܗܪ
ܠܬܠܡܝ̈ܕܐ ܕܠܟ. ܡܪܢ. ܘܐܠܗܐ ܢܫܒܚܟ .

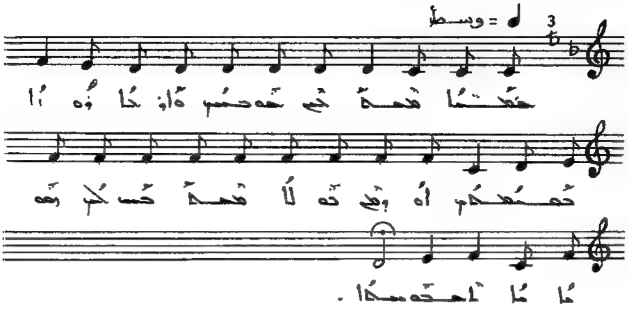


ܒܢ̈ܝ ܢܘܗܪܐ

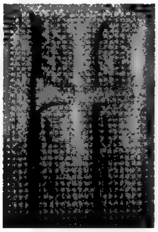


ܒܢ̈ܝ ܢܘܗܪܐ. ܩܘܡܘ ܚܙܘ ܕܡܛܐ ܢܘܗܪܐ. ܘܗܘܝܘ
ܐܫܬܘܫܝܬܐ ܠܟܠ ܕܒܪܐ ܢܘܗܪܐ.

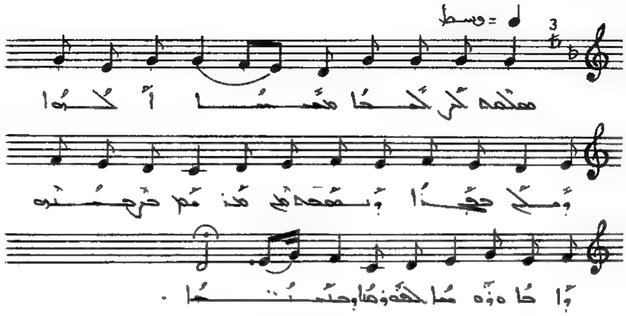
ܥܢܝܢܐ ܫܡܫܝܢ



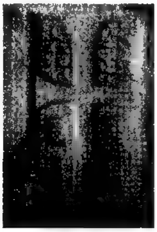
ܡܥܢܝܬܐ ܫܡܫܐ ܕܢܚ ܒܡܕܢܚ. ܘܐܘܪܚܐ ܗܘܐܐ ܠܡܫܝܚܐ
ܐܘ ܕܡܢ ܒܗܠܐ ܫܡܫܐ ܕܝܢ. ܟܠܢ ܗܘ ܢܐܢܐ ܠܡܫܝܚܐ.



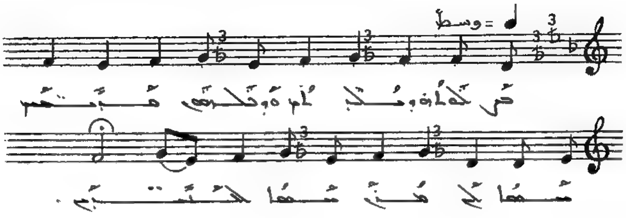
ܫܠܡܐ ܠܒܬܘܠܬܐ



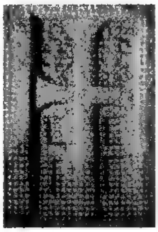
ܫܠܡ ܠܒܬܘܠܬܐ. ܡܒܪܟܬܐ ܠܐܠܗܐ ܘܡܠܟ ܕܫܡܝܐ ܘܢܘܗܪܗ ܡܢ
ܡܕܢܚ. ܒܝܠܕܗ ܕܐܬܐ ܘܗܘܐ. ܠܦܘܪܩܢܐ ܕܒܢܝܢܫܐ.



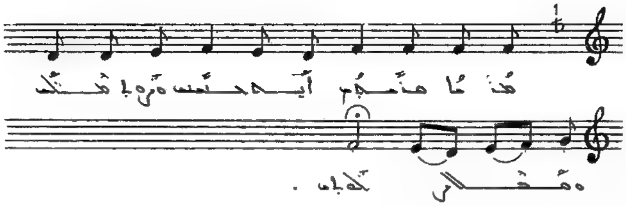
ܒܫܘܒܚܐ ܕܡܠܐܟܐ



ܒܫܘܒܚܐ ܕܡܠܐܟܐ ܘܕܒܢܝ̈ܢܫܐ ܩܥܝܢ ܚܘܣܐ ܠܟ
ܡܪܢ ܚܘܣܐ ܠܚܛܝ̈ܐ .

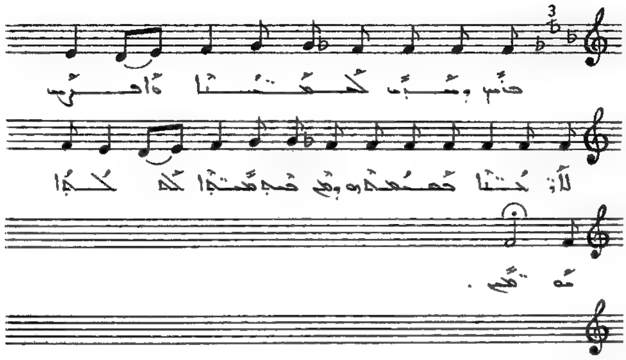


ܡܪܝܐ ܪܚܡ

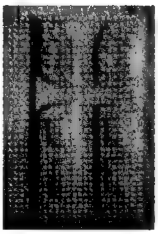


ܡܳܪܝܳܐ ܪܰܚܶܡ ܥܠܰܝܢ. ܘܥܰܕܪܰܝܢ ܘܰܩܒܰܠ ܨܠܰܘܳܬܰܢ.

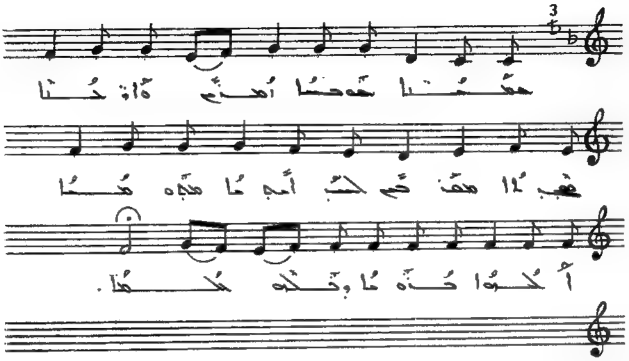
ܒܪܝܟ ܕܢܚܬ ܠܫܝܘܠ



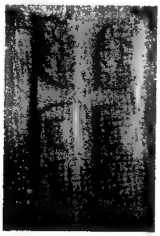
ܒܪܝܟ ܕܢܚܬ ܠܫܝܘܠ. ܘܐܦܩ ܠܐܘܪܚܢܐ. ܒܫܘܒܚܗ ܕܟܠ
ܟܠܗ ܥܡܡܐ. ܠܟ ܠܟ ܡܫܒܚܝܢ.



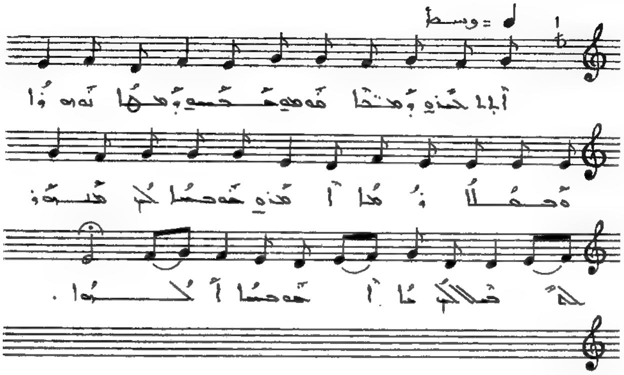
ܡܥܝ̈ܢܐ ܡܘܚܐ



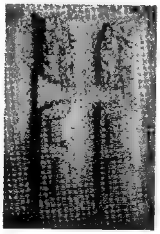
ܡܥ̈ܝܢܐ ܚܘ ܚܝܐ ܐܡܪܝܢ . ܘܐܘܪ̈ܚܐ ܦܬܝܚܐ ܡܟܪܙܝܢ .
ܠܟܢ ܐܡܝܢܐ ܡܕܘܢܚܐ ܠܟܘܬܐ ܒܪܝܬܐ ܕܒܠܗ ܐܠܗܐ .



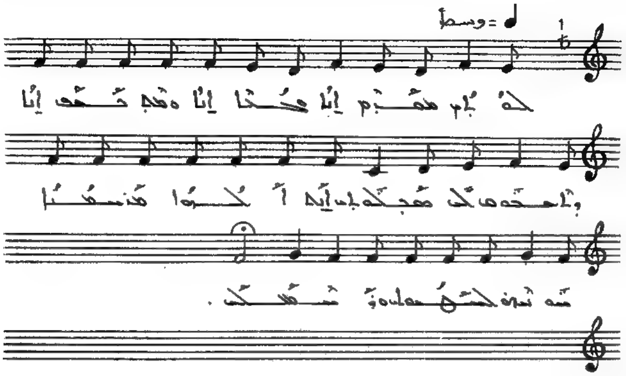
ܐܠܠܗܢܘ ܕܫܡܝܐ



ܐܠܠܗܢܘ ܕܫܡܝܐ ܫܡܫܘ ܡܠܟܘ ܕܫܡܟ ܢܗܘܐ. ܘܒܥܠܡܐ
ܕܡܐ ܐܡܪܢ. ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܡܥܒܕܢ ܠܥܠܡܐ. ܠܟܝܢ ܡܐ
ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ.

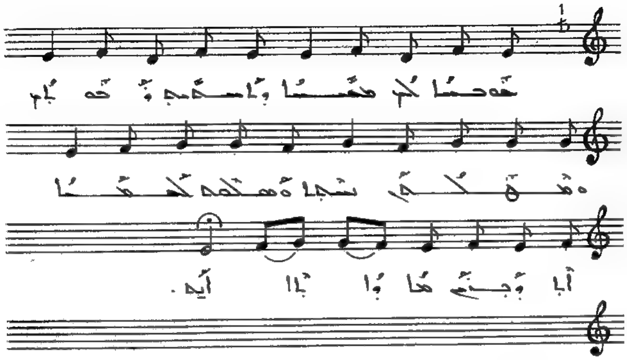


ܠܐܠܗܝ ܡܩܕܡ ܐܢܐ

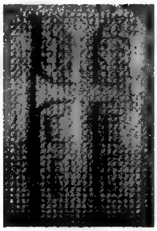


ܠܐܠܗܝ ܡܩܕܡ ܐܢܐ. ܡܨܠܐ ܐܢܐ ܘܡܘܕܐ ܡܘܕܐ ܐܢܐ ܕܢܥܒܕ ܠܝ
ܫܒܝܠܘܬܝ. ܐܝܟ ܟܠܗ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܣܘܪܝܐ ܒܟܢܘܫܝܐ
ܘܢܫܬܠܡ.

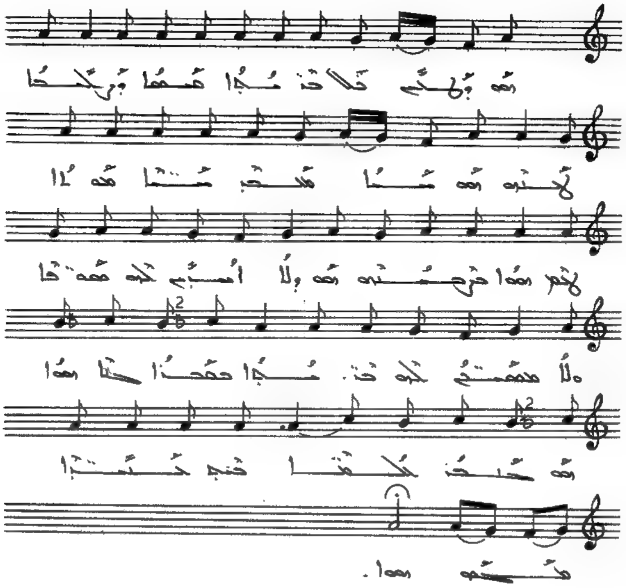
ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܡܫܝܚܐ



ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܡܫܝܚܐ. ܕܐܫܬܡܥ ܩܕܡܝܟ ܘܩܒܠܬܗ̇ ܒܢܝܚܐ.
ܘܫܠܡܬ ܠܡܫܝܚܐ. ܐܢܐ ܕܒܥܝܬ ܡܢܐ ܕܐܢܐ ܐܝܬ.

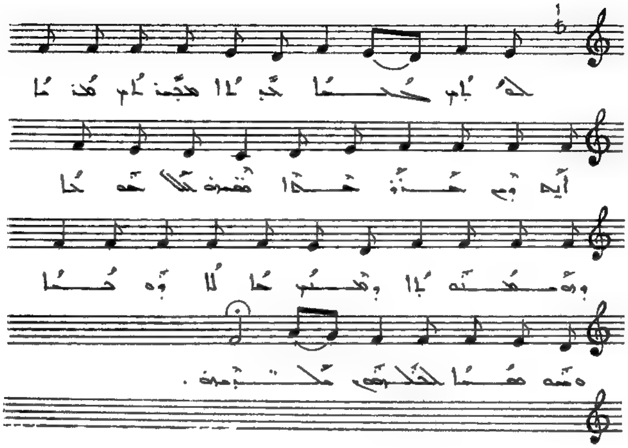


ܗܘ ܕܐܨܛܠܒ ܥܠ

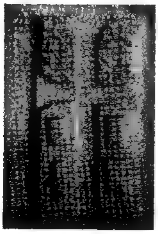


ܗܘ ܕܐܨܛܠܒ ܥܠ ܩܝܣܐ. ܫܡܫܐ ܕܚܙܐ ܠܚܫܘܗܝ. ܗܘ ܚܝܐ ܡܚܝܒ
ܚܝܐ ܡܘܬܐ ܛܥܡ ܗܘܐ ܒܦܓܪܗ. ܘܗܘ ܕܠܐ ܐܚܝܕ ܠܗ ܩܒܪܐ.
ܘܠܐ ܡܫܬܒܩܝܢ ܠܗ ܒܩܝܣܐ. ܒܫܒܬܐ ܕܚܘܝܐ ܗܘܐ ܓܒܪܐ ܠܓܘܫܡܐ
ܥܡ ܠܒܢܝܐ ܡܫܡܫ ܗܘܐ.

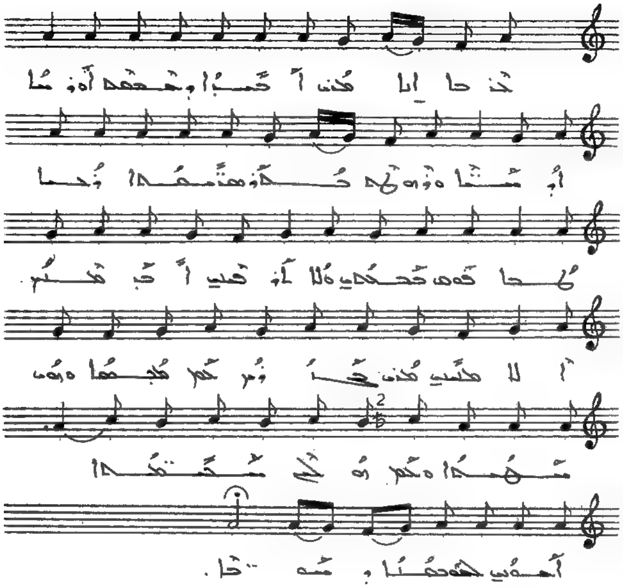
ܛܘܒܝ ܥܡܐ



ܛܘܒܝ ܥܡܐ. ܕܒܝܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܘܝܕ ܒܡܙܡܘܪܗ.
ܫܠܡܐ ܕܒܡܫܒܚܬܐ. ܕܗܘܝܢ ܒܗ ܟܠܢ ܘܥܡܐ. ܘܥܡܗ ܫܒܚܐ
ܠܚܕܝܘܬܗ ܫܪܝܪܬܐ.

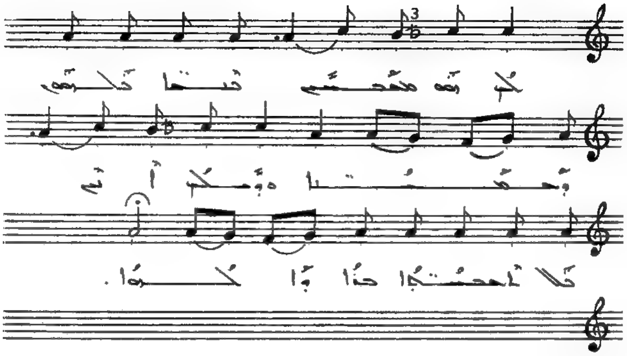


ܒܪܢܫܐ ܐܢܐ ܡܕܝܢ

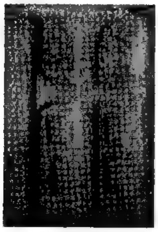


ܒܪܢܫܐ ܐܢܐ ܡܕܝܢ ܐܟܪܐ ܕܒܚܩܠܗ ܐܘܪܫܐ ܕܫܢܝܐ
ܘܕܘܒܪܗ ܟܠܗ ܗܫܬܟܚܬ ܪܒܐ ܠܗܐ ܦܘܫ ܡܟܬܒܝ ܘܠܐ
ܐܪܦܝܬ ܐܟ ܡܟܝܢ ܐܠܐ ܗܟܢܝ ܡܕܝܢ ܟܪܘܙܝ ܒܝܬ
ܡܟܝܫܐ ܘܗܘ ܣܝܡܬܐ ܠܝ ܘܠܐ ܣܟܠܘܬܐ
ܐܦܘܟ ܠܡܣܟܢܐ ܕܫܘܪܐ .

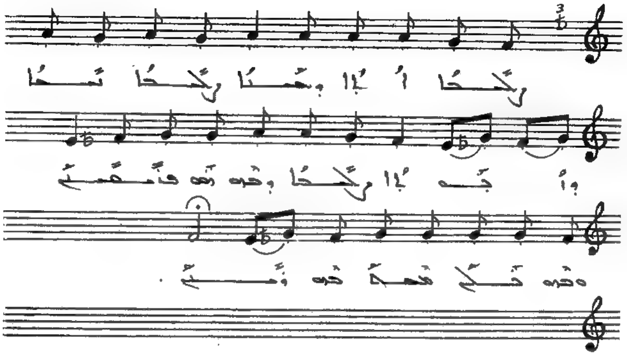
ܠܟ ܗܘ ܡܫܝܚ



ܠܟ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܒܢܝܐ ܟܠܗܘܢ ܘܥܡܡܐ. ܘܠܟ ܐܢܫ
ܟܠ ܐܡܘܬܐ ܐܒܐ ܘܪܘܚܐ.

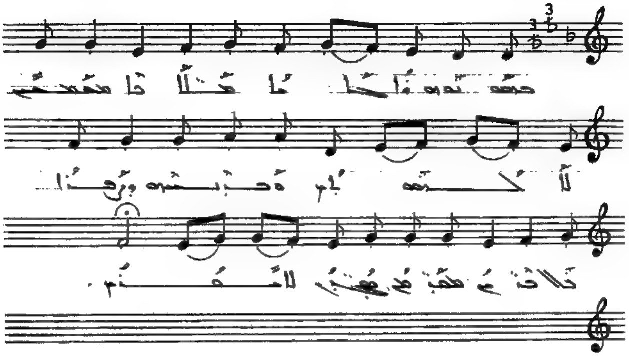


ܫܠܡܐ ܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ

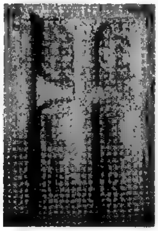


ܫܠܡܐ ܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ. ܫܠܡܐ ܢܗܘܐ ܘܐܝܩܪܐ. ܫܠܡܐ ܕܒܗ
ܗܘ ܦܪܘܩܢ ܘܒܗ ܢܚܐ ܡܫܝܚܐ ܠܗ ܕܢܚܐ.

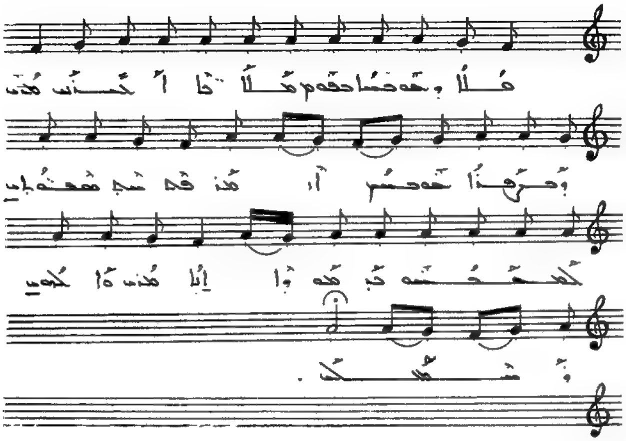
ܒܗܘ ܢܘܗܪܐ ܛܠܠܐ



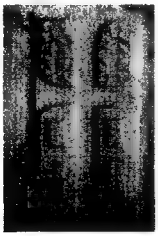
ܒܗܘ ܢܘܗܪܐ ܕܠܐ ܛܠܠܐ ܡܫܡܫܝܢ ܠܐܠܗܘܬܟ. ܘܒܪܢܫܘ
ܕܪܘܚܐ ܕܠܐ ܒܫܝܢ ܡܫܒܚܝܢ ܫܡܝܢ ܠܐܒܘܟ.



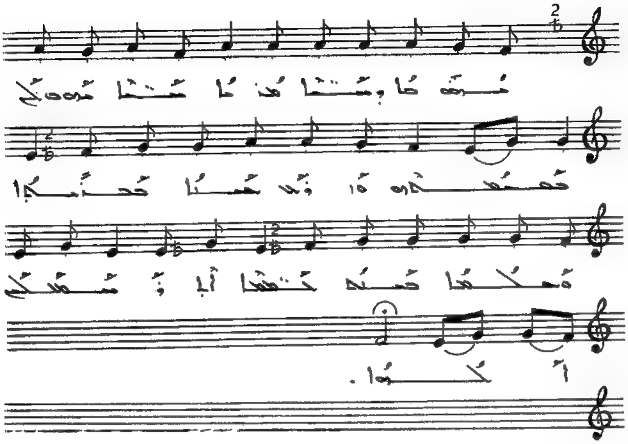
ܛܠܐ ܕܫܘܒܚܐ



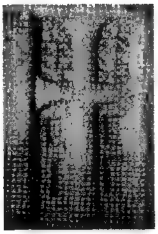
ܛܰܠܐ ܕܫܘܒܚܐ ܒܫܘܡ ܡ̈ܠܠܐ ܐܟܚܕ ܢܙܡܪ. ܕܪܦܐ
ܫܘܒܚܐ ܐܡܪ. ܦܘܪܩܢ ܡܫܝܚܝܐ ܠܡܫܡܫܢܘ ܕܝܘܡܐ
ܐܢܐ. ܡܪܢ ܘܐܠܗܢ ܘܡܫܒܚܢ.



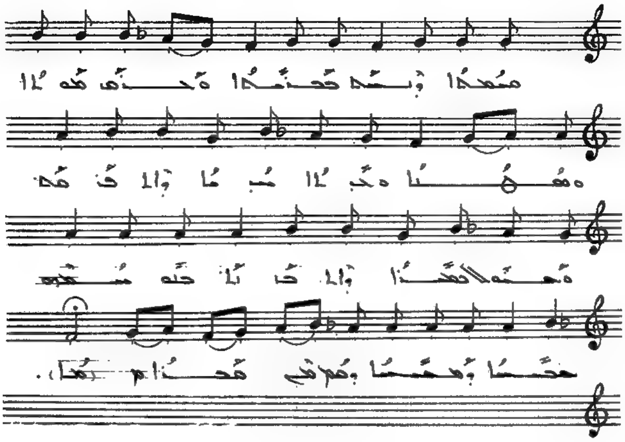
ܩܘܠܐ ܕܫܢܬܐ ܚܕܬܐ



ܩܘܠܐ ܕܫܢܬܐ ܚܕܬܐ. ܫܢܬܐ ܚܕܬܐ ܠܢ ܒܛܝܒܘܬܗ .
ܘܐܦ ܫܢܝܐ ܒܪܝܟܐ. ܘܡܠܟܘܬܐ ܫܝܢܐ ܒܡܠܘܫܝܬܐ.
ܐܠܐ ܢܬܬܥܝܪ ܠܘܬܢ.

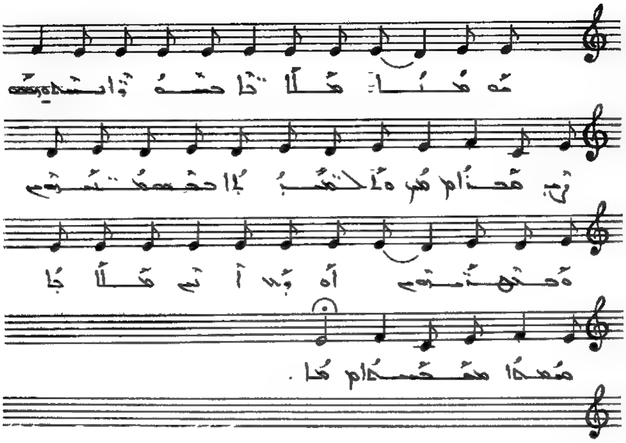


ܡܫܝܚܐ ܕܢܚ

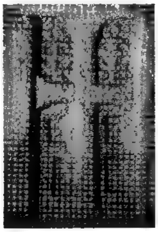


ܡܫܝܚܐ ܕܢܚ ܡܢ ܩܒܪܐ . ܘܒܪܗ ܡܘܬܐ ܘܫܒܝܐ. ܘܚܝ̈ܐ
ܝܗܒ ܠܐܦܝ̈ܗ. ܘܥܡܗ ܠܐܒܐ ܘܠܐܠܗܐ: ܚܕܘ ܡܫܒܚܝܢ
ܚܝ̈ܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܗܘ ܡܢ ܩܒܪܐ .

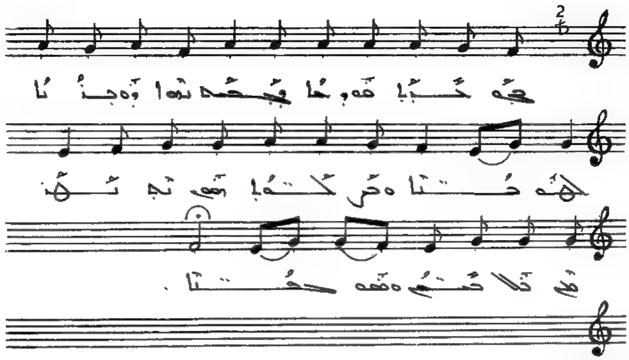
ܫܘܒܚܐ ܡܠܐܟ̈ܐ



ܫܘܒܚܐ ܡܠܐܟܐ ܒܪ̈ܘܡܐ ܢܫܒܚܘܢ ܠܗ ܠܡܪܢ . ܐܠܗܐ
ܒܫܘܒ̈ܚܝܗܘܢ ܘܒܩܠ̈ܝܗܘܢ . ܐܦ ܚܢܢ ܐܝܟ ܡܠܐܟܐ
ܫܘܒܚܐ ܡܫܒܚܐ .

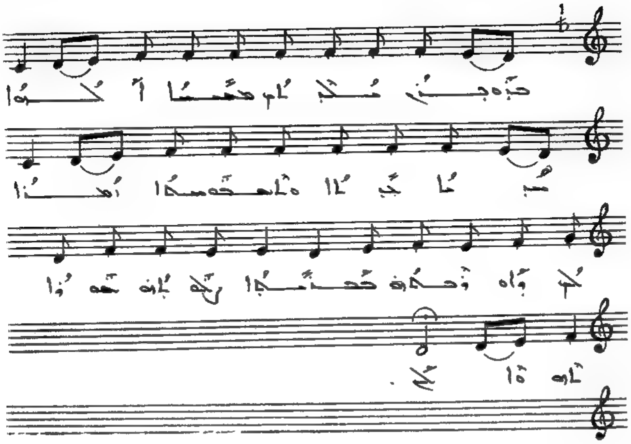


ܥܡ ܥܒܕܐ ܩܘܪܝܐ

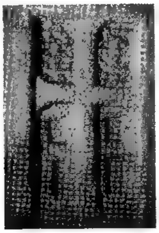


ܥܡ ܥܒܕܐ ܩܘܪܝܐ ܦܓܥܢܢ. ܢܗܘܐ ܘܕܒܪܐ ܠܟܗܢܘܬܐ
ܘܡܫܠܡܝܢ ܠܗ ܥܡ ܢܦܫ̈ ܡܢ ܟܠܚܕܢ ܘܫܘܕܝܐ.

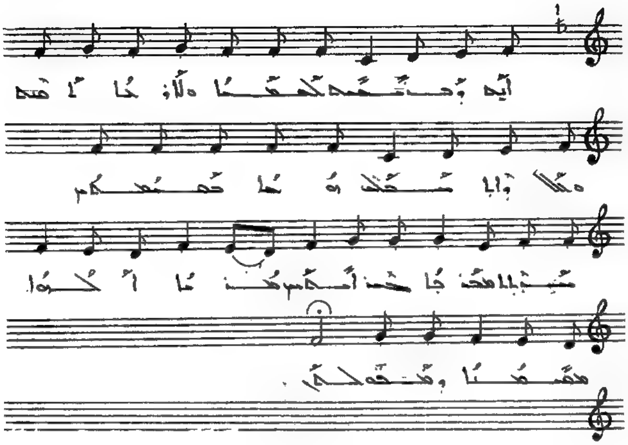
ܒܥܘܬܢ ܡܠܝܠܬ



ܒܥܘܬܢ ܡܠܝܠܬ ܡܫܝܚܐ ܠܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܕܝܠܐ ܘܠܡܫܒܚܘܬܐ
ܢܦܫܐ. ܠܟ ܕܐܘܪܚܬܗ ܚܒܝܒܐ. ܘܠܐܬܗ ܡܘܕܐ ܐܢܐ ܠܟ.

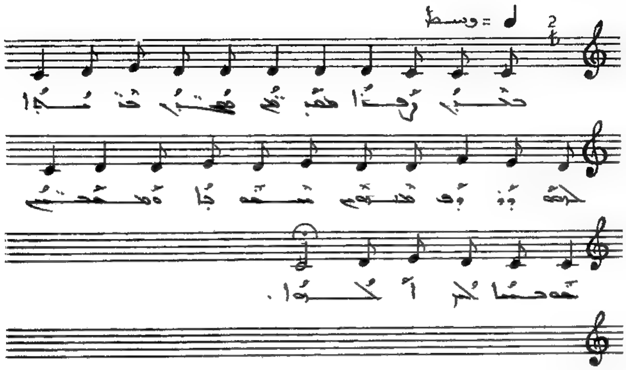


ܐܝܟ ܕܒܪܫܝܬ

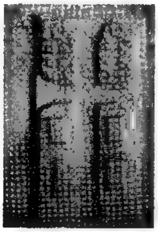


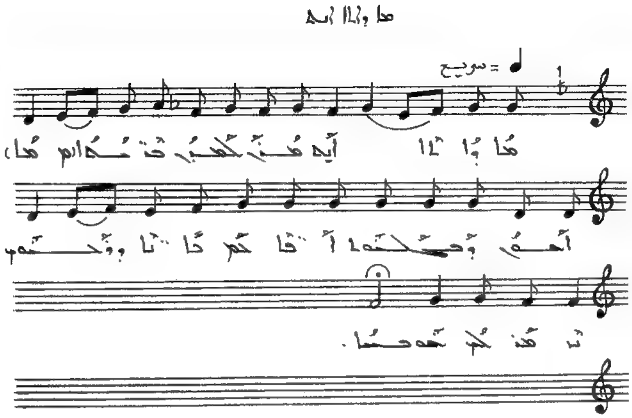
ܐܝܟ ܕܒܪܫܝܬ ܠܥܠܡܐ ܘܠܕܪܐ ܐܡܝܢ. ܘܟܠ ܕܐܬܐ ܡܫܒܚ
ܗܘܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬ ܚܕܬܐ. ܡܚܒ ܕܐܝܢ ܐܠܟܝ.
ܡܪܢ ܠܐܠܗܐ ܡܡܫܝܚܐ ܘܡܘܫܠܡ.

ܒܬܪ ܙܗܪܐ

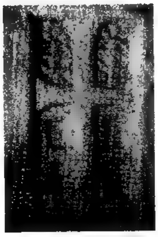


ܒܬܪ ܙܗܪܐ ܡܩܕܫܝܢ ܟܗܢܝ ܒܪܝܫܐ. ܠܚܡܐ ܘܚܡܪܐ ܡܫܒܚܝܢ ܫܘܒܚܐ ܘܩܘܕܫܐ. ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܐܠܗܐ.

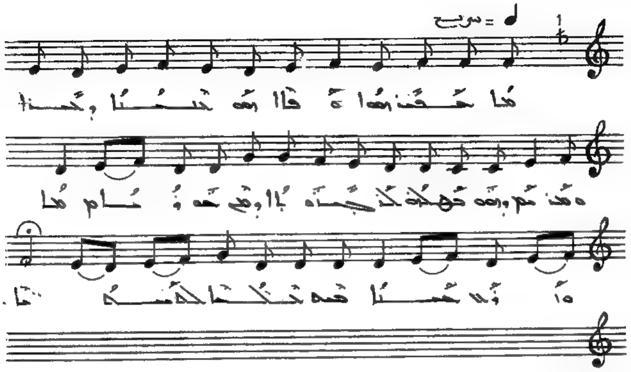




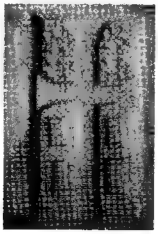
ܗܐ ܕܐܬܐ ܐܝܟ ܡܪܢ ܠܥܠܡ ܒܪܝܬܐ . ܐܟܘܢ ܕܡܫܠܡܘܬܐ ܐܦܬܐ
ܠܟܘܢ ܦܬܐ ܘܕܥܘܬ ܢܬܡܠܟ ܒܡܠܟܐ .



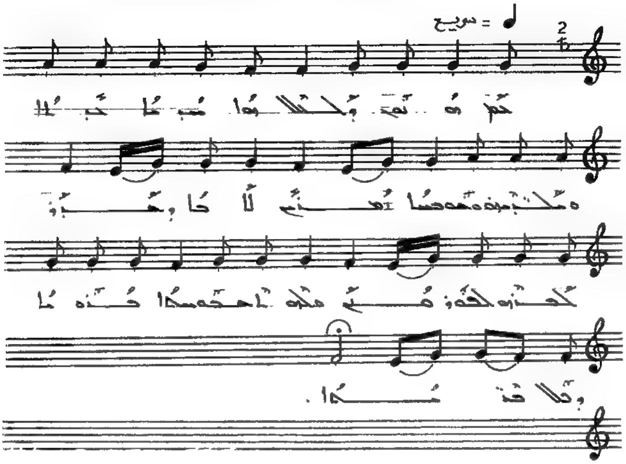
ܡܐ ܡܫܦܪ ܗܘܐ



ܡܐ ܡܫܦܪ ܗܘܐ ܘܦܐܐ. ܗܘ ܥܕܢܐ ܕܚܕܐ ܘܡܕܢܚ. ܕܗܘ ܡܚܘܐ ܠܥܝܕܘܬܐ ܕܐܚܐ ܚܕܘܬܐ. ܘܐܘܠܨܢܐ. ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ.

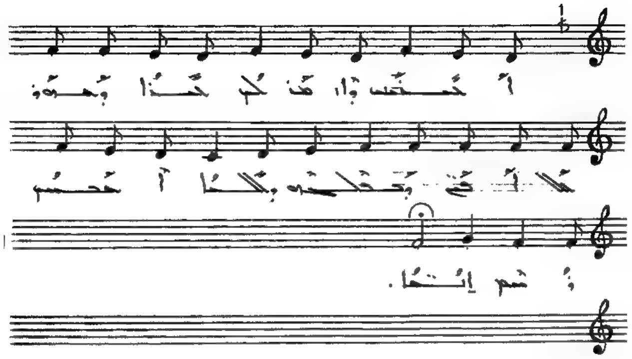


ܟܡ ܗܘܝܬ ܕܠܟܠܐ

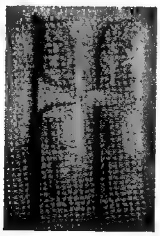


ܟܡ ܗܘܝܬ ܕܠܟܠܐ. ܗܘܐ ܚܕܝܐ ܥܠܝܐ ܘܡܫܒܚܝܢ ܘܡܘܕܝܢ ܐܡܪܝܢ.
ܠܐܒܐ ܕܫܕܪ ܠܒܪܗ ܠܦܘܪܩܢ ܘܠܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܒܪܘܚܐ
ܕܠܐ ܫܘܠܡܐ.

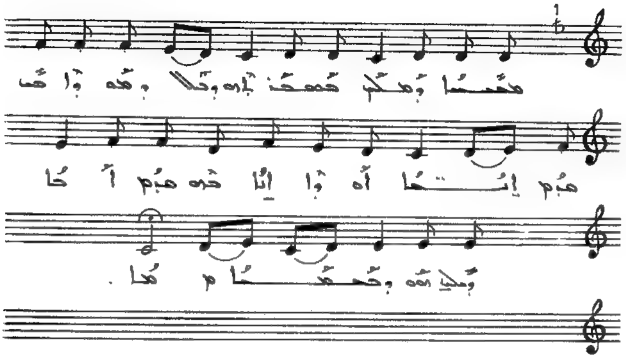
ܐܢܫܝܢ ܕܐܡܪܝܢ



ܐܢܫܝܢ ܕܐܡܪܝܢ. ܚܙܐ ܕܡܘܬܐ ܠܡܠܟܐ. ܕܡܠܟܘܬܗ
ܕܠܐ ܐܢܫ ܕܡܝܬ ܐܢܬܐ.

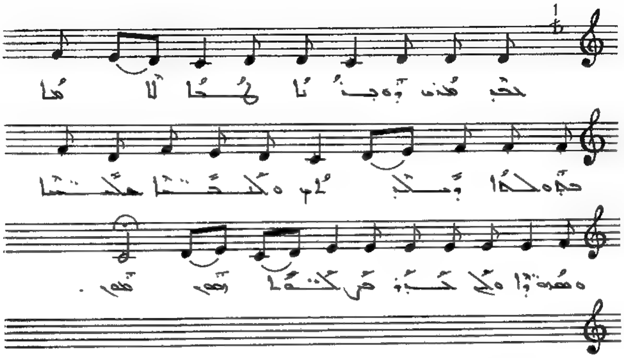


ܡܫܝܚܐ ܕܩܡ

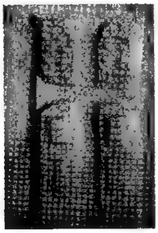


ܡܫܝܚܐ ܕܩܡ ܒܫܘܒܚܗ. ܕܟܠ ܕܡܣܬܒܪ ܒܗ ܚܕܡ ܐܢܫܐ.
ܐܘܪܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܚܕܡ ܐܚܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܫܡܝܐ.

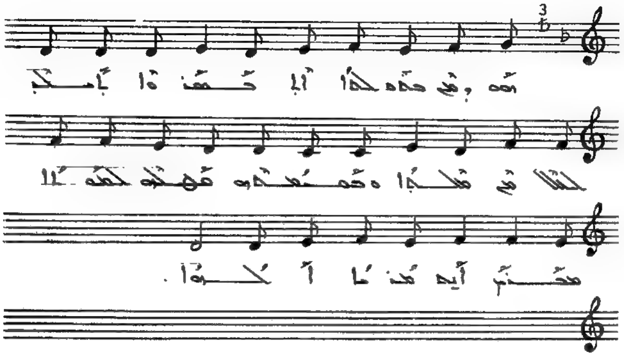
ܟܠܢ ܡܕܢ ܘܦܪܢܐ



ܟܠܢ ܡܕܢ ܘܦܪܢܣܬܐ. ܠܐܠܗܐ ܒܪܘܝܐ ܕܟܠܐ. ܘܡܠܟܐ
ܡܠܟܐ ܘܡܫܒܚܐ. ܘܥܠ ܟܠܗ ܒܪܝܬܗ.

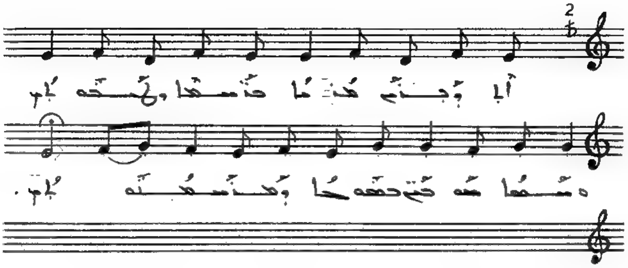


ܗܘ ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ

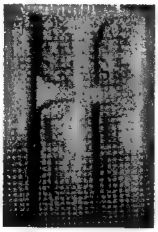


ܗ̇ܘ ܕܡ̣ܢ ܒܬܘܠܬܐ ܐܬܝܠܶܕ. ܘܐܬܝܗܒ ܠܫܠܝ̈ܚܐ ܡܠܟܘܬܐ ܘܫܘܡܠܝܗ
ܘܡܚܘܝܘ ܠܥܡ̈ܡܐ. ܡܚܢܢ ܐܝܬܘ ܡܪܢܐ ܠܟܠܗܘܢ.

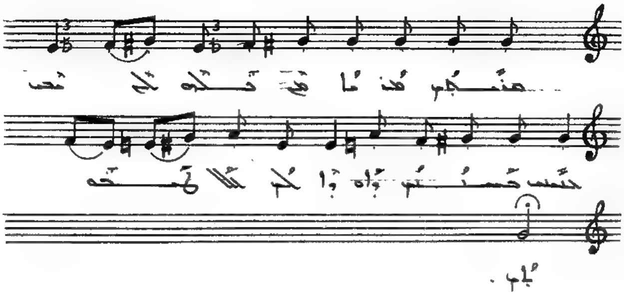
ܐܠܘܗܝ ܡܪܢܐ



ܐܢܐ ܕܒܪܢܝ ܡܪܝܐ. ܒܪܚܡܐ ܕܝܗܒܗ ܠܝ ܘܚܝܐ ܡܢ ܦܘܡܟܐ ܕܢܫܡܬܗ ܠܝ.

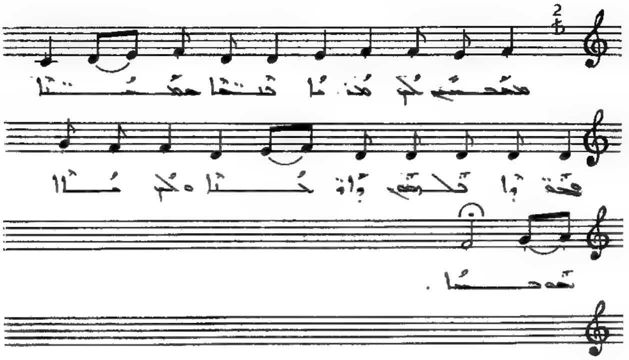


ܦܪܘܩܢ ܡܪܝܐ

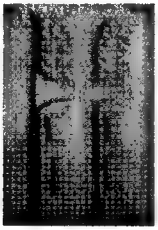


ܦܪܘܩܢ ܡܪܝܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܒ̈ܝܫܢ. ܒܚܝܠܟ ܒܪ̈ܚܡܝܟ. ܘܐܘܕܐ ܠܟ
ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ.

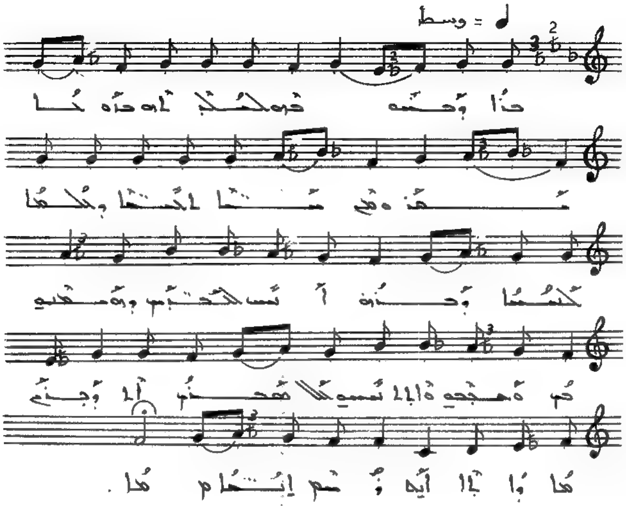
ܡܫܒܚܝܢ ܠܟ ܡܪܢܐ



ܡܫܒܚܝܢ ܠܟ ܡܪܢܐ . ܒ̈ܢܬܐ ܥܒܪ̈ܝܬܐ . ܘܒܢ̈ܘܗ̇ ܕܐܦܪܝܡ ܕܐܘܪ̈ܚܐ .
ܘܠܟ ܡ̈ܠܐ ܒܥܘܬܐ .

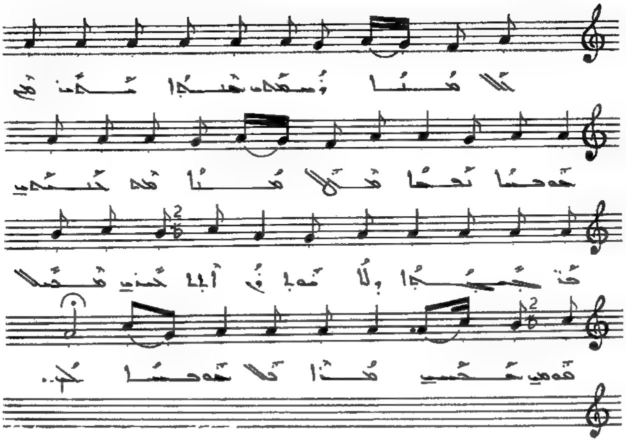


ܒܪܐ ܕܚܣܝܘܬܗ



ܒܪܐ ܕܚܣܝܘܬܗ ܫܕܪܗ ܐܒܘܗܝ ܢܦܩ. ܘܥܡ ܥܝܪܐ ܫܒܚܐ
ܘܫܠܡܐ ܠܒܢܝܢܫܐ ܕܒܪܗ. ܐܝܟ ܫܠܝܚܐ ܕܗܘ ܡܫܝܚܐ ܒܝ
ܘܡܟܝܟܐ ܘܐܬܐ ܠܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܗܘܐ ܒܪܢܫܐ
ܕܢܦܫ ܐܢܫܐ .

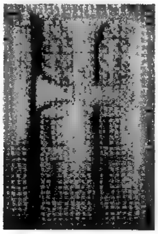
ܥܠ ܩܝܢܐ [illegible]



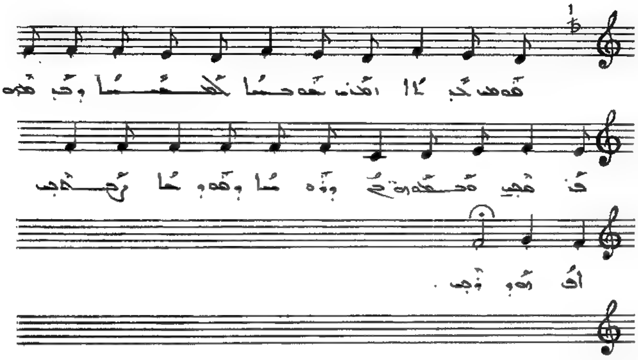
[illegible]

[illegible]

[illegible]

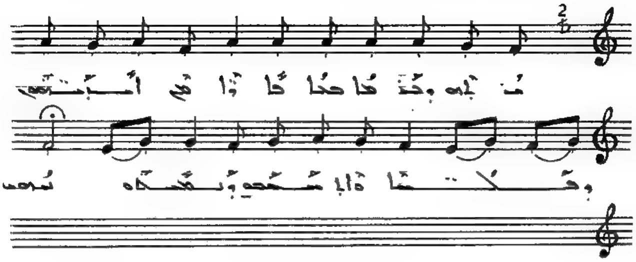


ܩܘܡܝ ܒܬ ܐܪܐܡ

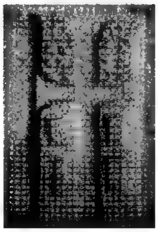


ܩܘܡܝ ܒܬ ܐܪܐܡ ܐܡܪܝ ܣܘܒܪܐ. ܠܥܡܡܐ ܕܒܬܪܗ ܦܪܫܝ. ܘܫܘܒܚܘܗܝ ܕܗܘܐ ܕܗܘܝܐ. ܙܡܪܝܢ ܐܦ ܗܘܕܝܢ

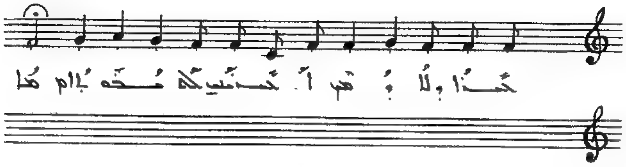
[illegible]



[illegible]

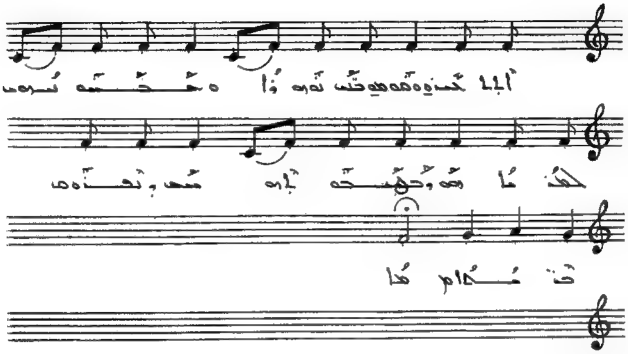


ܒܢܐ ܕܠܐܙܕܩ

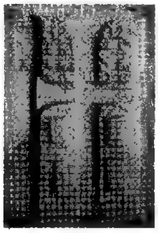


ܒܢܐ ܕܠܐ ܙܕܩ. ܐܒܢܝ ܠܟܢܘܫܬܐ.

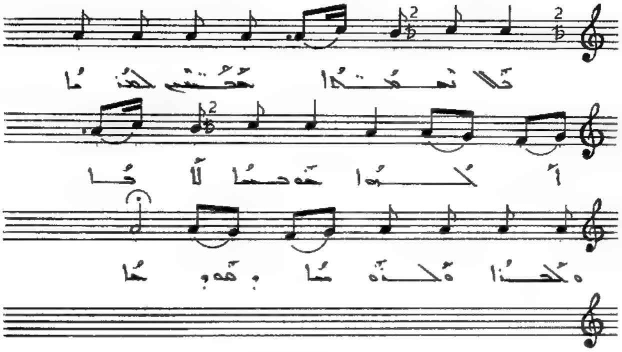
ܐܠܐܠܒܪܗ ܘܫܘܫܛ



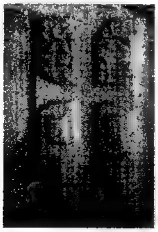
ܐܠܐܠܒܪܗ ܘܫܘܫܛ ܒܢܝܢ ܢܗܘܪܐ ܘܡܚܝܡܢܝܢ ܠܥܡܐ
ܗܘ ܕܬܫܒܘܚܬܗ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܡܠܝܐ.



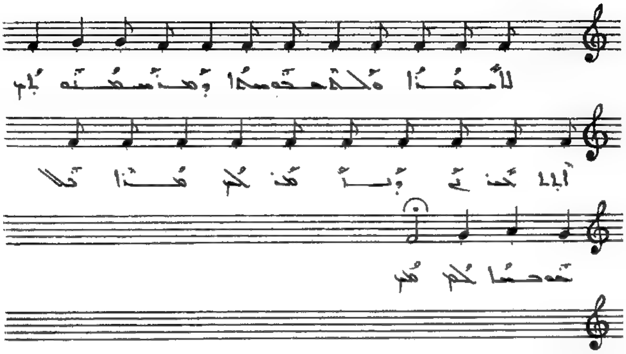
ܟܠ ܢܦܫܬܐ



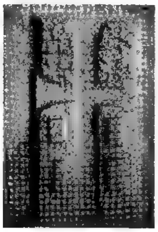
ܟܠ ܢܦܫܬܐ ܡܫܒܚܢ ܠܡܪܢܐ ܐܠܗܐ. ܒܚܘܒܐ ܐܒܐ. ܘܒܪܐ
ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ.



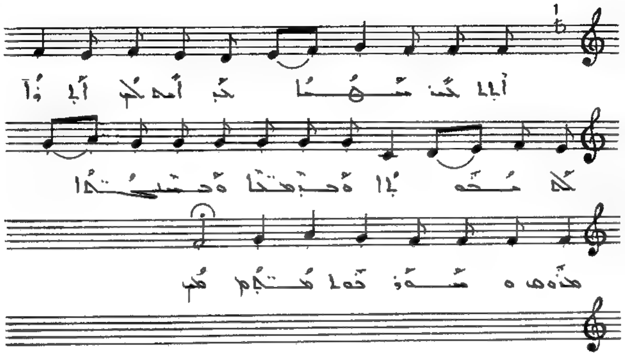
ܠܐܡܪܐ ܘܠܬܫܒܘܚܬܐ



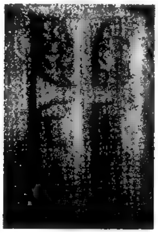
ܠܐܡܪܐ ܘܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܢ ܫܡܝܐ ܐܬܐ. ܐܢܐ ܚܕܝ ܘܒܣܝܡ
ܠܟ ܡܪܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܠܟ.



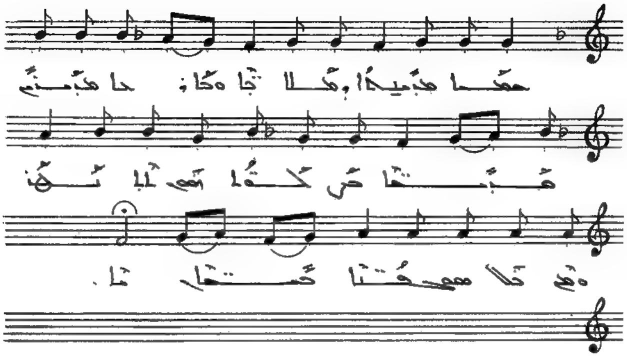
ܠܠܚܢ ܣܗܕܐ



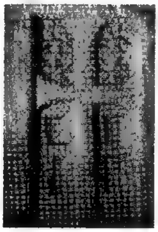
ܐܬܐܬܘܢ ܣܗܕܐ. ܟܕ ܐܡܪ ܠܟܘܢ ܐܬܘ ܠܗ ܡܫܝܚܐ. ܘܒܪܡܫܐ
ܘܒܨܦܪܐ. ܡܕܢܚ ܘܢܘܪ ܒܗ ܐܡܬܟܘܢ .



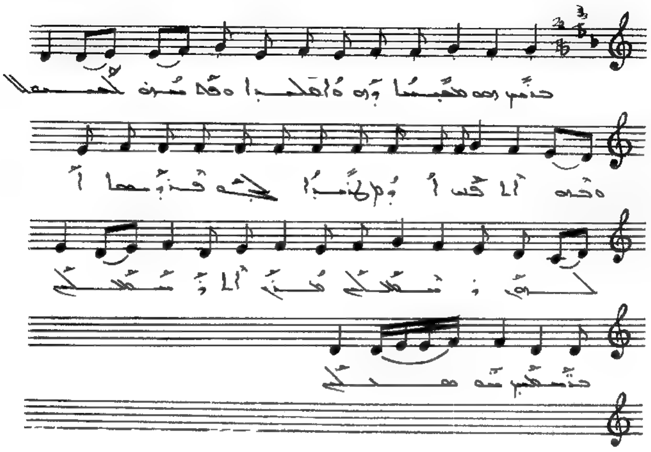
ܥܡܐ ܡܕܢܚܝܐ



ܥܰܡܳܐ ܡܕܰܢܚܳܝܳܐ ܕܡܰܠܟ̈ܳܐ ܘܟܳܘܟܒܳܐ ܡܕܰܢܚܳܝ
ܩܰܕ̈ܝܫܳܐ ܟܽܠܗܽܘܢ ܐܳܬܶܝܢ ܘܡܶܢ ܟܽܠ ܐܽܘܡ̈ܘܳܬܳܐ
ܥܰܡ̈ܡܳܐ.

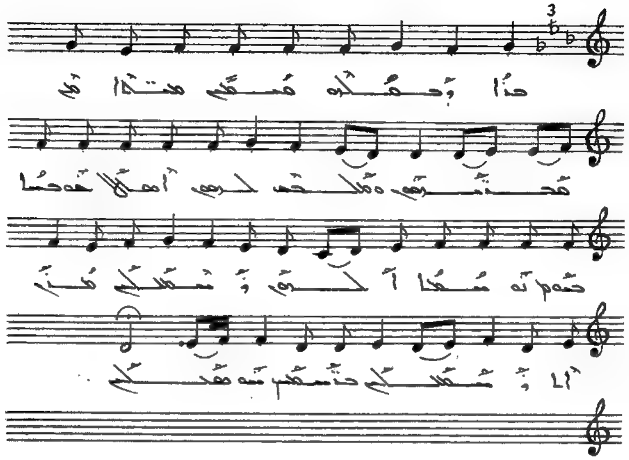


ܕܢܚ ܗܘ ܡܫܝܚܐ

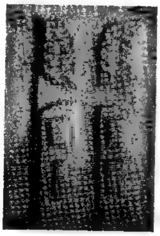


ܕܢܚ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܕܗܘܐ ܢܘܗܪܐ ܘܐܢܗܪ ܠܟܠܗܘܢ
ܘܗܘ ܐܠܦܢ ܐܝܟ ܢܒܝܐ ܠܟܘ ܦܪܘܫܐ ܐܠܗܝܐ
ܕܫܡܥܘܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܡܫܡܥܢ ܕܢܡܫܟ ܗܘ ܡܫܠܡ.

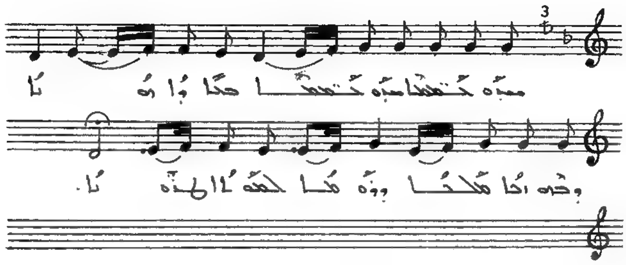
ܒܪܐ ܕܒܡܠܬܗ



ܒܪܐ ܕܒܡܠܬܗ ܫܡܝ̈ܢ ܡܬܬܩܢܘ ܦܡ ܡܥܒܪܝܢܘܢ
ܘܡܠܟܐ ܠܗܘܢ ܐܫܬܠܛ ܒܥܕܬܐ ܥܡܗ ܢܘܚܐ
ܠܗܘܢ ܕܫܒܚܘܗܝ ܡܪܢ ܐܦ ܫܡܝܢܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ
ܫܘܒܚܐ.

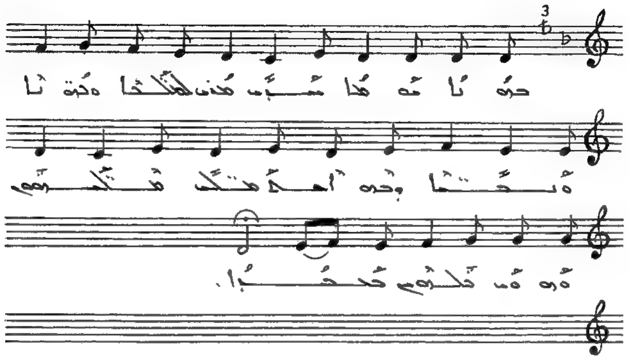


ܚܕ ܒܫܒܐ

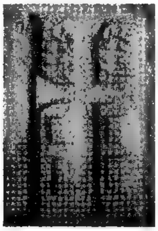


ܚܕ ܒܫܒܐ ܚܕ ܒܫܒܐ ܒܪܐ ܐܠܗܐ ܕܒܗ
ܐܪܐ ܫܡܝܐ ܘܢܘܗܪܐ ܠܒܢܝܢܫܐ.

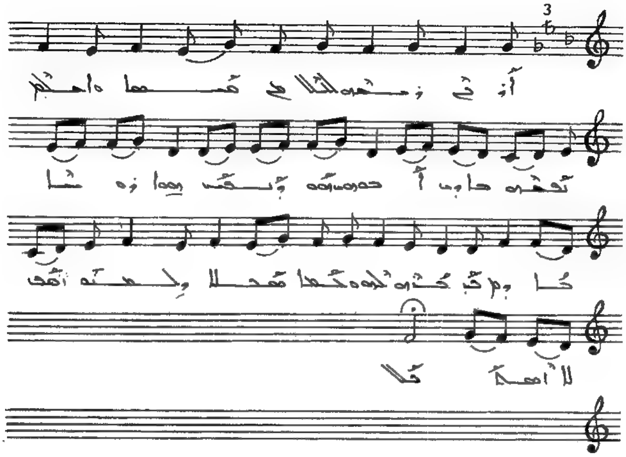
ܒܥܘܬܐ ܫܘܒܚܐ ܚܕܝ ܡܪܝ



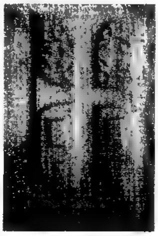
ܒܥܘܬܐ ܫܘܒܚܐ ܚܕܝ ܡܪܝ ܠܡܫܝܚܐ ܘ ܒܢܘܗܝ ܢܥܡܬܐ
ܕܒܗ ܐܬܓܠܝܬ ܡܠܟܘܬܗ ܘܗܘܐ ܢܘܗܪܐ ܠܥܠܡܐ.

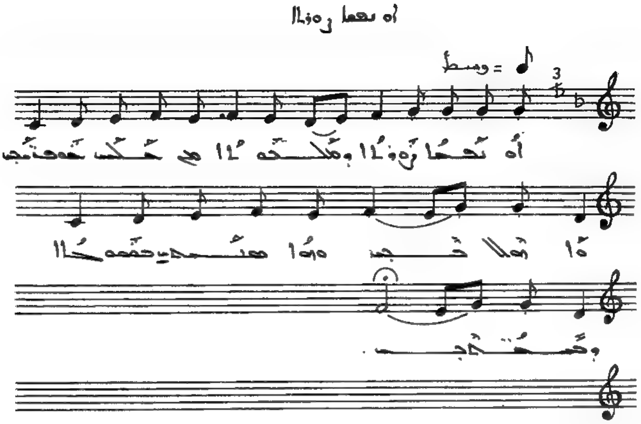


ܕܣܝܡܐ. ܐܘܪܚܝ ܪܡܫܗ



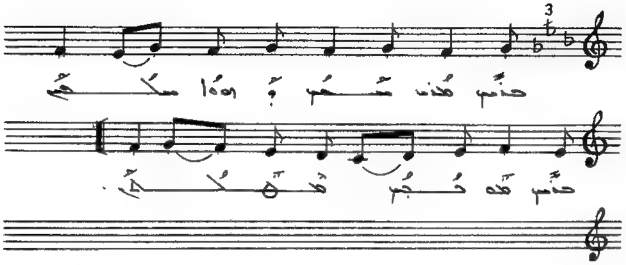
ܐܘܪܚܝ ܪܡܫܗ ܠܠܠܐܗܝ ܩܝܡܐ ܘܐܡܠܟ ܢܦܫܗ
ܡܐܪܝ ܐܟܘܝܢ ܗܘ ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܪܘܡܐ ܡܐܪܝ ܒܪܗ
ܠܗ ܘ ܓܒܐ ܩܝܠܐ ܕܠܝܢܝܩ ܠܐ ܐܡܠܟܠܐ.





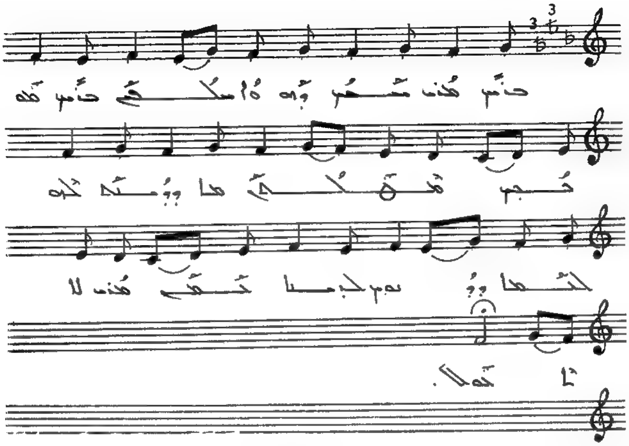
ܐܘ ܢܟܦܐ ܙܥܘܪܐ ܕܡܠܝܬܘܢ ܡܢ ܚܝܠܗ ܒܥܘܒܝܗ
ܐܬܩܛܠܬܘܢ ܘܗܘܐ ܡܫܝܚܝ ܒܣܘܣܝܐ ܕܫܡܝܐ.

ܘܣܥܠ. ܒܪܝܫ ܡܕܢܚ ܣܥܝ

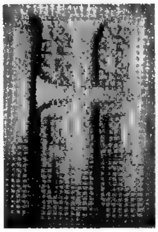


ܒܪܝܫ ܡܕܢܚ ܫܟܝܚ ܕ ܗܘܘ ܡܠܟܐ ܒܪܝܫ
ܗܘܫܝܚ ܡܫܡܠܝܐ.

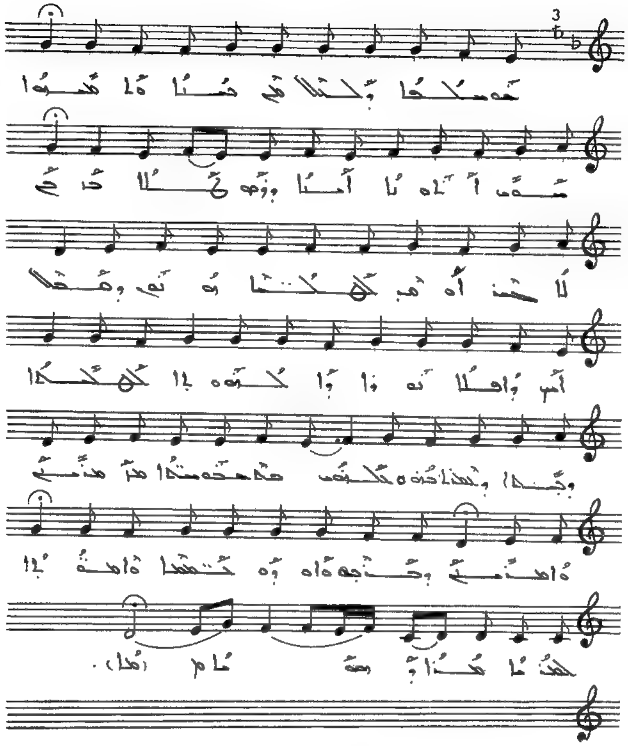
ܒܪܝܟ ܡܪܝܐ ܚܢܝܢ



ܒܪܝܟ ܡܪܝܐ ܡܫܒܚ ܕܗܘܐ ܣܠܩܬܝ ܒܪܝܟ ܗܘ ܦܪܩ
ܡܥܠܬܗ . ܗܐ ܕܝܣܟܠ ܠܗ ܠܐܠܗܐ ܕܕܘܝܕ ܒܝܬܐ
ܚܛܝ ܡܪܝܐ ܠܐ ܐܚܘܠ.

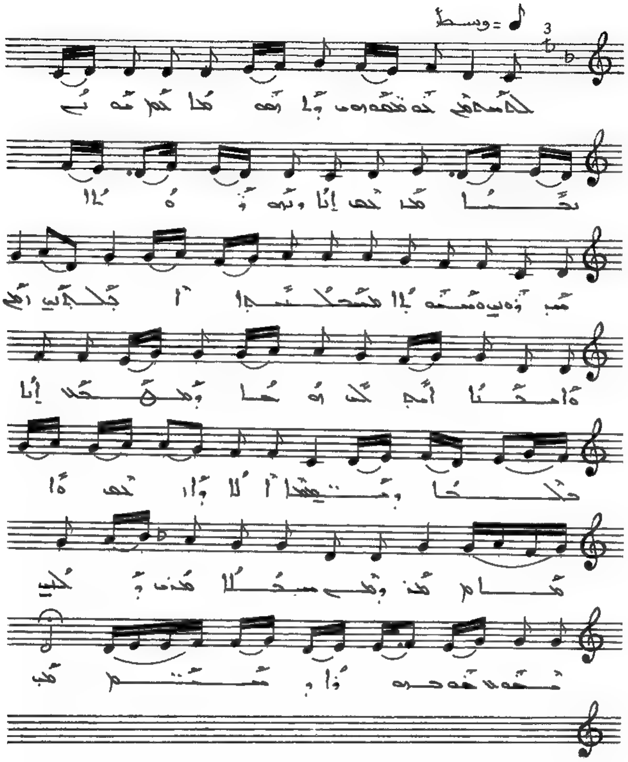


ܩܝܢܬܐ. ܡܫܝܚܐ ܕܟܠܠ (1)



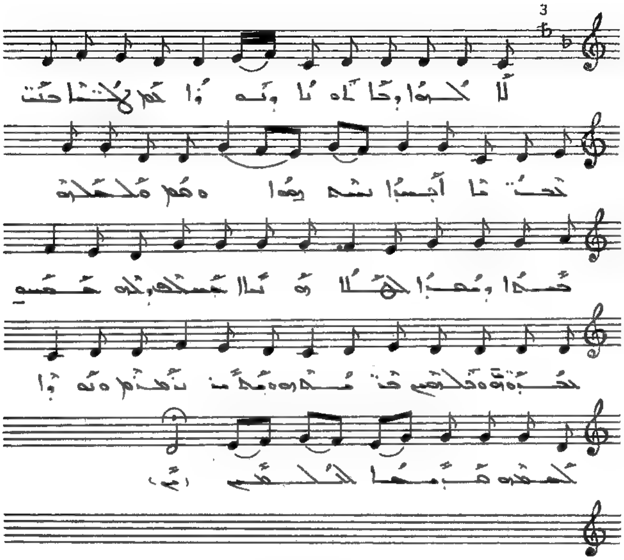
ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܐܬܒܣܪ. ܫܘܒ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܕܫܕܪܗ
ܫܠܡܐ ܒܪܗ. ܠܟܠ ܐܘܡܢ ܠܟܠܢܫܐ ܗܘܝܢ ܘܫܒܚܘ. ܐܝܟ ܕܐܡܠܐ
ܗܘܐ ܕܠܐܝܬܘܗܝ ܒܟܠܢܫܐ ܘܢܦܠ ܘܫܡܥ ܒܟܘܢ. ܘܫܒܚܘܗܝ
ܒܗ ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܡܪܢ ܘܐܠܗܢ. ܕܒܪܝܘ ܘܐܘܪܗ ܠܡܫܝܚܐ
ܘܐܬܒܝܐ. ܠܚܕ ܡܪܐ ܕܫܡܝܐ.

ܩܝܢ̈ܬܐ. ܠܐܠܗܐ ܡܢ (٢)



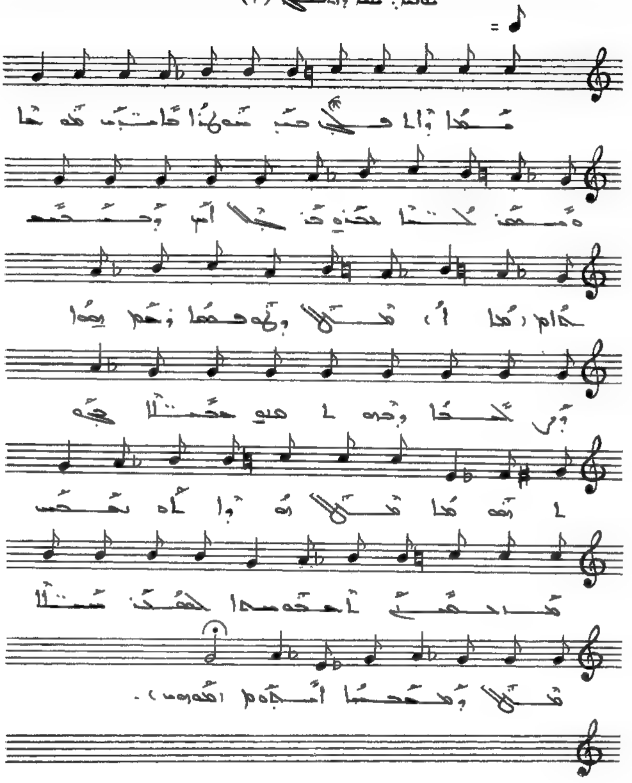
ܠܐܠܗܐ ܩܘܡ ܒܡܫܡܫܘܬܟ ܕܠܐ ܫܠܝܐ ܟܠ ܝܘܡ ܢܦܫܐ ܡܘܕܐ ܠܟ
ܐܢܐ. ܘܒܗܘ̈ܠܠܐ ܫܒܘ̈ܚܐ ܘܫܘܠܐ ܡܫܡܠܝܬܐ ܐܒܠܚܝ̈ܢ.
ܘܐܡܪܐ ܐܢܐ ܠܟ ܗܫܐ ܕܡܫܒܚ ܐܢܐ ܒܟܠܐ ܘܫܒ̈ܚܐ. ܐܠܐ ܕܐܠܗܐ
ܘܐܡܪ. ܘܩܘܡ ܣܒܠܐ ܡܪܝ ܘܩܒܠ ܡܢܝ ܫܘܒܚܐ ܕܩܘܪܒܢܐ ܘܫܒܚ.

ܩܘܠܐ. ܠܐܠܗܐ ܕܐܠܗܘܬܐ (٢)



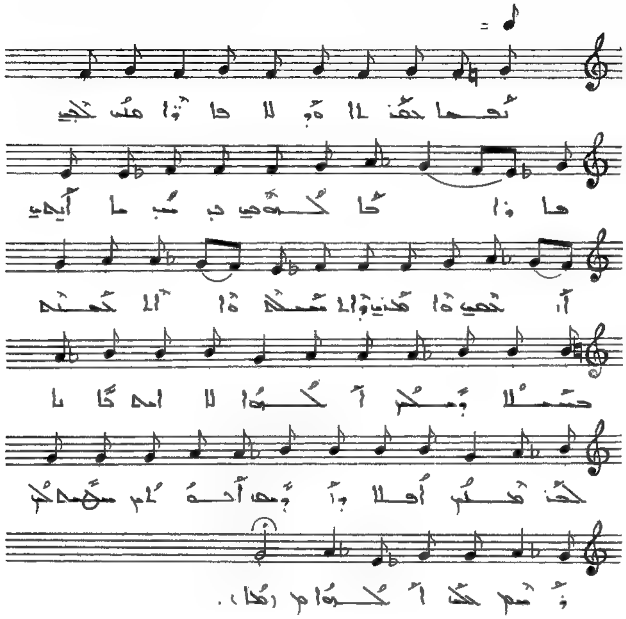
ܠܐܠܗܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܢܘܗܪܐ ܥܡ ܡܠܐܟܐ ܒܢܝ ܥܒܕܝܐ
ܐܚܝܕܐ ܫܡܗ ܝܗܒܐ ܘܥܡ ܡܠܟܘܬܗ ܥܡܡܐ ܕܡܚܒܪܐ
ܠܫܠܡܐ ܘܫܝܢܐ ܥܡܠܟ ܕܠܗ ܥܥܡܝܢ ܒܥܒܪܘܗܝ ܘܠܡܫܝܚ
ܒܢܫܡܬܗ ܘܡܠܟܢ ܢܥܒܕܢ ܘܢܘܪܐ ܠܥܡܗ ܡܕܝܢܬܐ
ܠܥܠܡܝܢ.

ܩܘܢܐ. ܥܡܐ ܕܐܬܦܠܓ (٣)



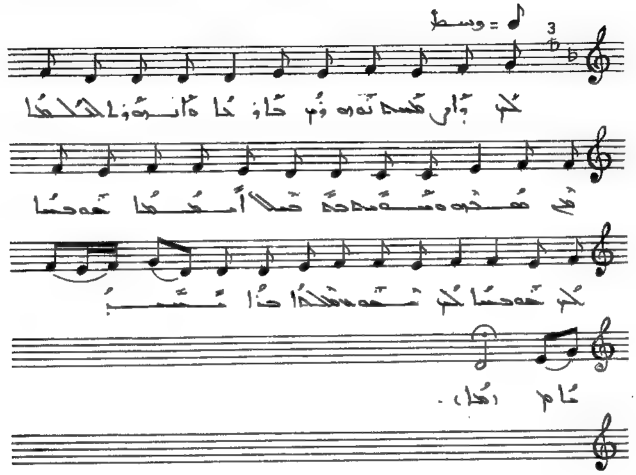
ܥܡܐ ܕܐܬܦܠܓ ܥܠ ܫܘܪܐ ܐܟܐܦܝܢ ܩܘܡܐ. ܘܡܫܬܒܚܐ ܒܒܢܘܗܝ
ܦܠܓܗ ܐܝܟ ܕܒܢܒܝܘܬܐ. ܡܫܝܚܐ ܕܗܘ ܦܬܚܐ ܕܟܠܡ ܪܘܚܐ ܘܐܢܫܐ
ܘܕܡܘ ܠܗܘܢ ܒܡܠܐ ܚܕܐ ܠܗܘܢ ܕܐܬܝܗܒܘ. ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܐܠܗܐ ܢܦܩܘܣ
ܡܢ ܒܗܝܢ ܠܝܠܘܬܐ ܠܥܠܡ ܢܫܬܒܚ ܡܫܝܚܐ ܕܒܡܫܝܚܐ
ܐܬܝܗܒܘܢ.

ܡܘܫܚܬܐ. ܢܦܫܐ ܕܟܪܝܐ (٣)



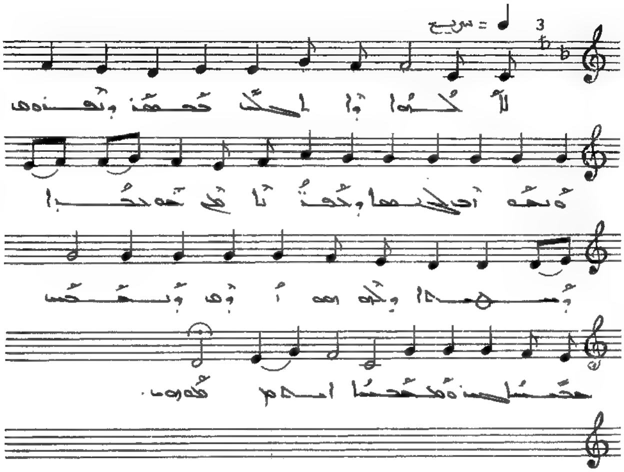
ܢܦܫܐ ܕܟܪ̈ܝܐ ܘܝܠܐ ܩܐܪ̈ܐ ܡܢ ܠܒܝ ܘܐܪܐ ܕܠܠܗܘܬܝ ܒ
ܡܢ ܡܐ ܐܝܟܝ ܐܪܗܝ ܘܐܡܪܝ ܕܐܫܬܠܡ ܘ ܐܠܗܡܢܡ
ܚܫܠܐ ܕܡܠܟ ܐܠܗܘܐ ܠܐ ܐܡ ܢܐܐ ܠܟ ܡܢܟ ܐܦܠܐ
ܕܐܪܡܗ ܐܢܫܐܡ ܡܚܡܗ ܟܡ ܕܫܡ ܠܟ ܐܠܗܘܐ.

ܩܢܬܐ. ܠܟ ܕܐܪܥܝܢ (٤)



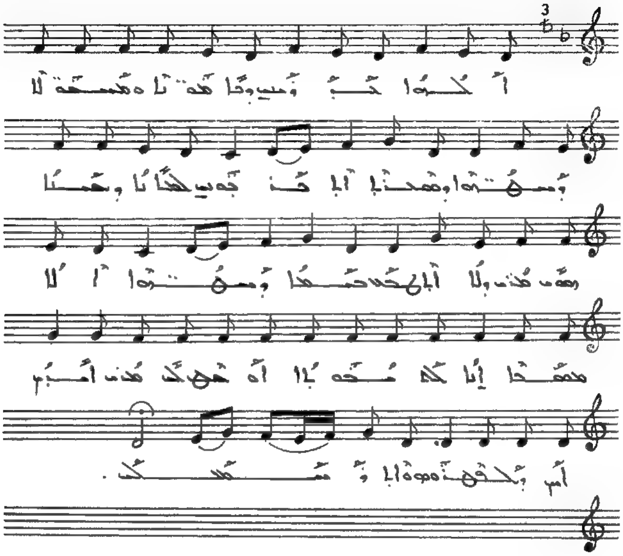
ܠܟ ܕܐܪܥܝܢ ܢܗܘܘܢ ܒܐܪܥܐ. ܘܐܢܫܘܪܐ ܠܫܠܝܚܐܟ ܡܫܒܚܘ
ܘܫܘܡܐ ܒܟܢܫܠܐ ܡܟܝܢܐ. ܗܘܝܐ ܠܟ ܗܘ ܕܝܢܐ ܠܟ.
ܢܗܘܐ ܫܠܡܐ ܒܐ ܒܝܬܐ.

ܩܘܢܐ. ܠܐܠܗܐ ܕܐܬܓܠܝ (٥)



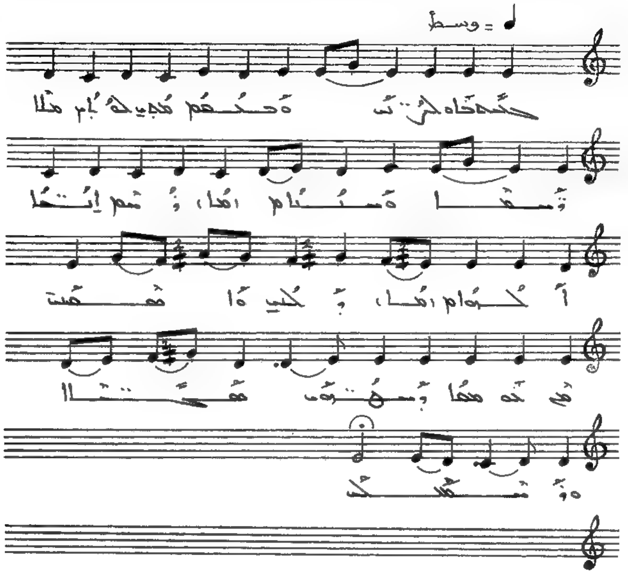
ܠܐܠܗܐ ܕܐܬܓܠܝ ܒܡܥܡܕ ܕܢܗܪܐ ܘܦܪܩ ܠܓܢܣܐ
ܕܒܢ̈ܝܐ ܡܢ ܫܘܥܒܕܐ ܕܣܛܢܐ ܕܠܗ ܗܘ ܢܘܕܐ
ܘܢܫܒܚ ܒܚܢܢܘܬܗ ܘܡܫܒܚܐ ܐܠܗܘܬܗ .

ܩܝܢܬܐ. ܐܠܗܐ ܒܪܘܚܟ (٥)

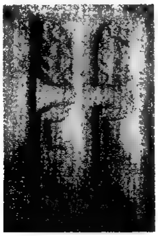


ܐܠܗܐ ܒܪܘܚܟ ܕܐܬܐܡܢܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܘܦܘܠܚܢܐ
ܐܬܝܗܒܘܢ. ܠܥܕܬܐ ܘܥܡܐ ܚܘܝ ܠܗ ܡܪܢ ܕܠܐ ܐܬܬܥܝܩ
ܒܥܡܠܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܠܐ ܡܫܡܫܐ ܐܢܐ ܠܟܠܟܘܢ ܐܝܟ ܐܚܘܢ ܠܟ
ܡܪܢ ܐܡܪ ܐܝܟ ܕܠܡܫܡܫܘ ܗܘ ܐܬܐ ܘܫܡܫܟܘܢ.

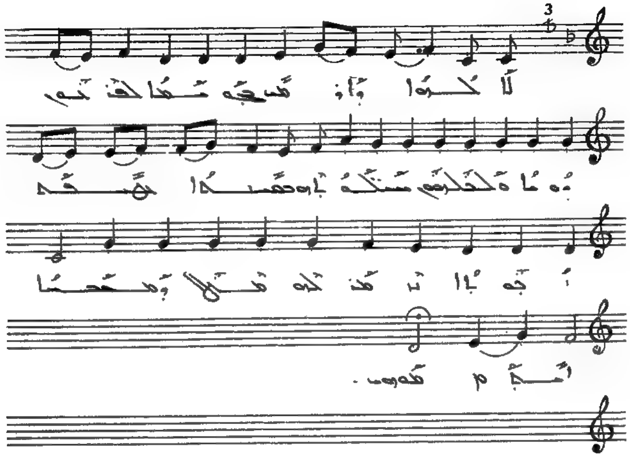
ܩܝܢܬܐ: ܒܫܡ ܒܥܘܬܟܝ (٥)



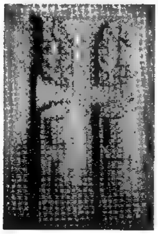
ܒܫܡ ܒܥܘܬܟܝ ܘܒܨܠܘܬܟܝ. ܒܬܘܠܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܘܐܡܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ. ܘܟܠܗܝܢ ܩܝܡܬܐ ܥܡ ܥܘܡܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܫܘܒܚܐ ܘܫܘܡܠܝܐ.



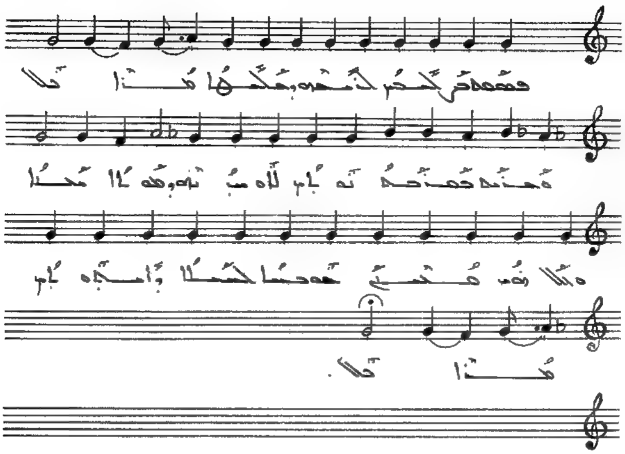
ܩܝܢܬܐ. ܠܐܠܗܐ ܕܐܘܪܚ (٧)



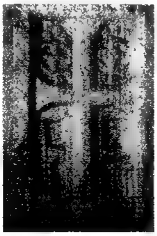
ܠܐܠܗܐ ܕܐܘܪܚ ܒܝܘܡܢܐ. ܠܟܠܗܘܢ ܕܗܘܐ ܘܠܒܢܝܗܘܢ
ܫܒܚܘܢܝܗ. ܕܥܒܕ ܒܫܘܠܡܐ ܕܥܠܡܐ. ܢܪܟܘܢ ܠܗ ܩܕܠܐ
ܘܡܫܡܫܢܐ ܐܝܟ ܥܒܕܘܗܝ.



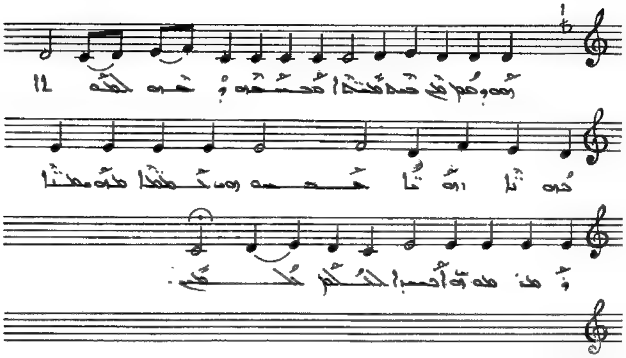
ܩܝܢܐ. ܦܫܛ ܒܨܠܝܒ (٧)



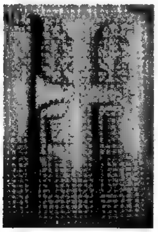
ܦܫܛ ܒܨܠܝܒ ܠܐܝܕܘܗܝ ܘܥܠܡܐ ܡܪܐ ܟܠ. ܘܩܪܒ
ܩܪܒ ܒܢܘܗܝ ܠܐܒܘܗܝ ܘܥܡܗ ܠܥܠܡܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ
ܥܡܗ ܥܠܡܐ ܘܐܣܓܕܘܗܝ ܡܪܐ ܟܠ.



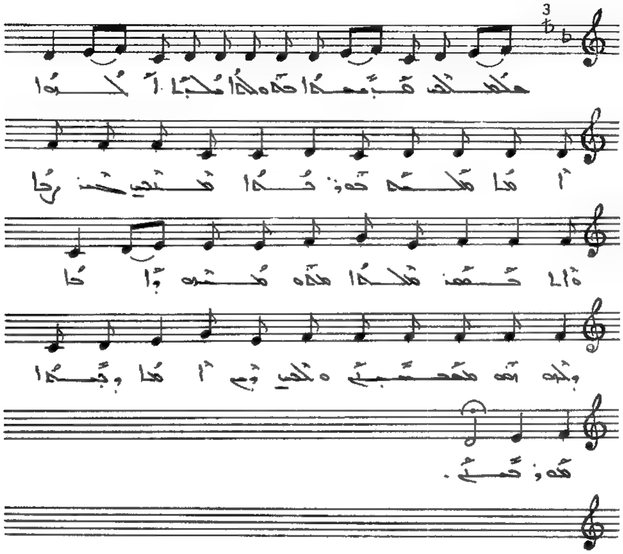
ܩܘܠܐ. ܗܘ ܕܩܡ (٨)



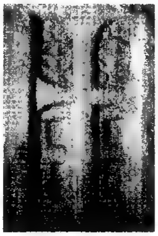
ܗܘ ܕܩܡ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ ܘܐܢܗܪ ܒܢܘܗܪܗ ܠܥܠܡܐ
ܟܠܗ ܒܪ̈ܝܬܐ ܙܗܝܐ ܚܣܝܘܗܝ ܠܚܛܝ̈ܐ ܡܚܘܣܢܐ ܘܡܪܚܡܢܐ
ܐܒܘܢ ܠܟܠܟܘܢ ܢܚܣܐ .

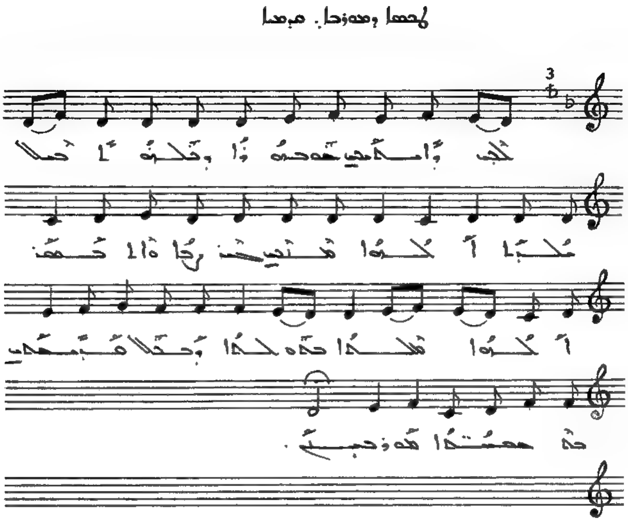


ܛܥܡܐ ܕܩܘܪܒܐ. ܩܕܡܐ

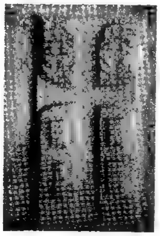


ܡܫܒܚܝܢ ܩܕܝܫܐ ܒܗܘ ܟܠܗ ܡܠܐܟܐ ܥܠܝܐ. ܐܦܐ ܡܫܒܚܝܢ
ܒܘܪܟܐ ܡܬܢܝܚܝܢ ܪܘܚܐ ܘܐܠܐ ܟܕܢ: ܡܠܟܐ ܐܢܬ ܘܡܫܝܚܗ
ܕܐܬܐ ܘܟܠܗ ܗܘ ܡܫܬܒܚܝܢ ܘܟܠܗܝܢ ܕܝܢ ܐܡܐ ܕܝܠܕܬ
ܡܘܪܝܐ .

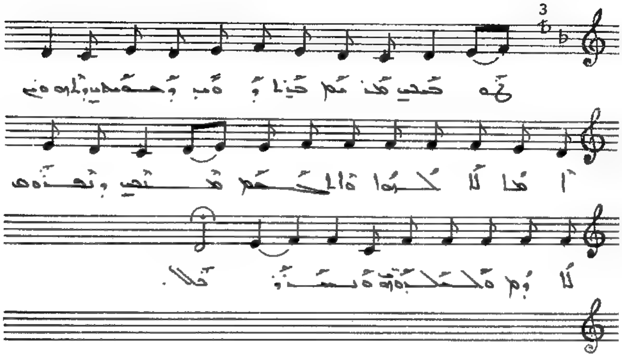




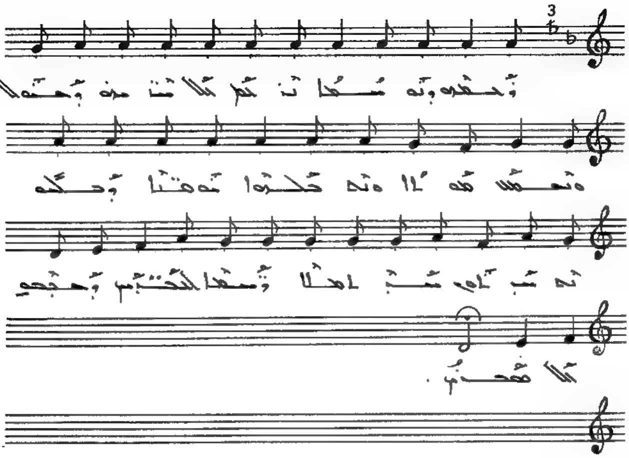
ܠܟ ܕܐܬܐܡܪ ܗܘ ܒܡܘܪܐ ܕܢܠܒܘܟ ܐܟܠܘܢܝܢ ܠܐܠܗܐ
ܡܫܒܚܝܢܢ ܪܒܐ ܐܦ ܐܚܢܢ ܠܐܠܗܐ ܡܠܟܐ ܒܡܘܠܕܗ ܘܒܟܠܐ
ܩܕܝܫܘܬܐ ܒܗ ܒܚܝܠܐ ܡܘܪܒܐ .



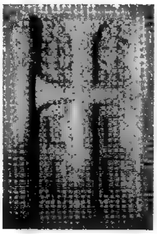
ܠܚܢܐ ܕܡܘܙܓܐ. ܩܕܡܝܐ



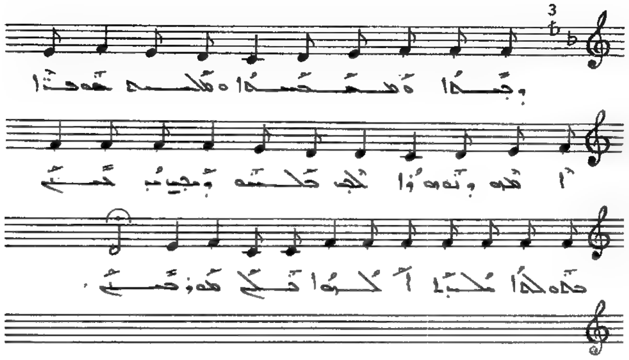
ܠܗ ܟܠܢ ܡܘܕܝܢܢ ܒܢܝܐ ܕܥܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ
ܠܐܠܗܐ ܘܐܒܘܗܝ ܡܪܢ ܕܢܬܒܥ ܠܐܝܬ ܘܠܐܠܗܘܬܗ
ܘܚܝܠܗ ܒܠܐ.



ܘܰܠܥܽܘܕܗ ܕܠܗ ܡܫܺܝܚܳܐ ܢܰܗܺܝܪ ܟܽܠ ܫܳܐܪܘܽܗ ܘܰܚܣܝܳܐ
ܘܢܰܥܶܠ ܡܰܘܬܳܐ ܘܢܶܗܘܶܐ ܒܟܶܢܫܳܐ ܢܘܗܪܳܐ ܘܚܰܝܶܐ ܠܢܰܦܫܳܬܰܢ
ܫܡܰܝܳܐ ܘܰܐܪܥܳܐ ܠܟܽܠܗܽܘܢ ܘܫܰܒܚܘ ܠܡܳܪܰܢ .

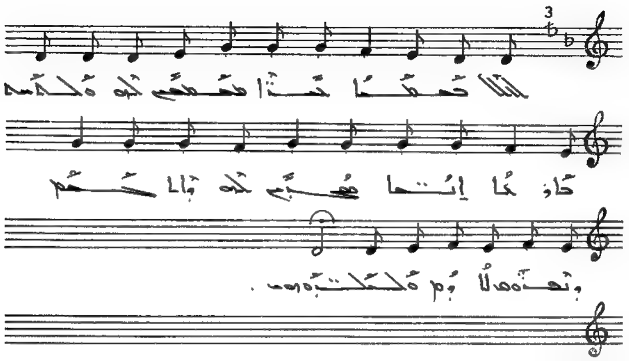


ܛܟܣܐ ܕܩܘܪܒܐ. ܬܪܥܐ

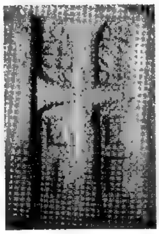


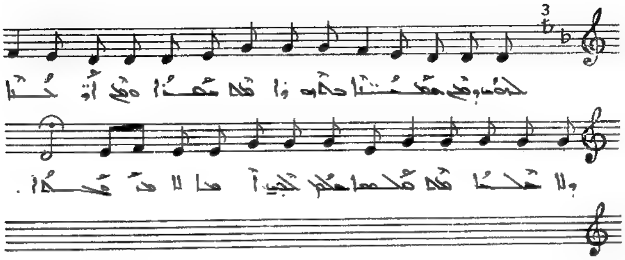
ܕܟܗܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܟܠܗ ܥܡܐ ܐܡܪܘ ܕܢܗܘܐ
ܠܢ ܟܠܢ ܚܘܣܝܐ ܕܚܛܗܝܢ ܒܥܠܡܐ ܕܠܥܠܡ ܐܡܝܢ
ܠܟܠ ܫܘܒܩܢܐ.

ܩܝܡܐ ܕܩܘܪܒܐ. ܐܪܝܐ



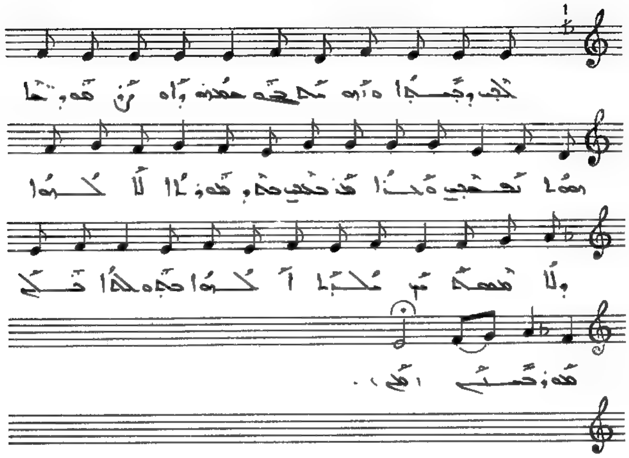
ܠܡܫܝܚܐ ܒܪܐ ܡܫܡܫܝܢ ܠܗ ܘܡܠܐܟܘܗܝ ܟܪ̈ܘܒܐ
ܐܢ̈ܫܐ ܣܓܕܝܢ ܠܗ ܕܐܠܗܐ ܕܢܦܘܩ ܠܐܪܥ ܘܫܠܡܘܬܗ.



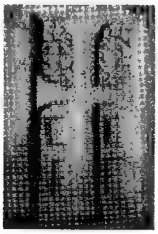


ܠܗܘܢ ܕܡܢ ܥܡ̈ܡܐ ܒܥܘܡܕܐ ܩܕܝܫܐ ܘܡܢ ܐܘܪ̈ܚܬܐ
ܕܠܐ ܫܒܝ̈ܠܐ ܡܬܡܠܟܝܢ ܒܟܠ ܙܒܢ ܐܝܟ ܠܐ ܡܬܦܣܩܢܐ.

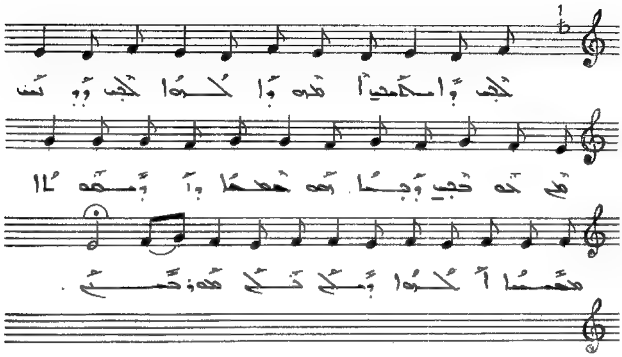
ܩܠܐ ܕܡܘܪܬ ܠܚܡܐ



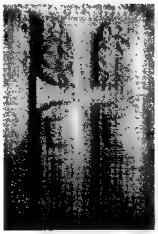
ܠܟܝ ܕܟܝܬܐ ܘܐܡܗ ܕܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܕܐܘܪ ܫܘܒܚܐ ܗܘܐ
ܢܩܪܒ ܘܗܐ ܡܢ ܫܠܝܚܝ ܠܗ ܕܡܘܕܝܢ ܠܐ ܠܟܝ ܘܠܐ ܫܠܡܝܢ
ܫܠܡܐ ܠܟܝ ܐܦ ܒܫܠܡܐ ܢܚܙܐ ܡܘܕܝܢ .



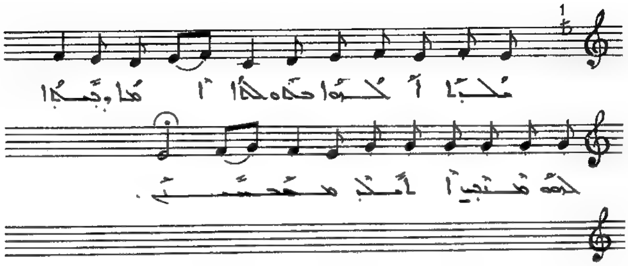
ܛܥܡܐ ܕܡܘܪܒܐ. ܐܚܪܢܐ



ܠܟܝ ܕܐܬܒܚܝ ܐܒܘܗ̇ ܕܐܠܗܐ. ܠܟܝ ܕܕܢܚ ܗܘ
ܒܗ ܒܟܝ ܕܢܚ ܗܘ ܫܡܫܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ
ܕܡܠܟ ܥܠ ܟܠ ܒܪܝܢ .

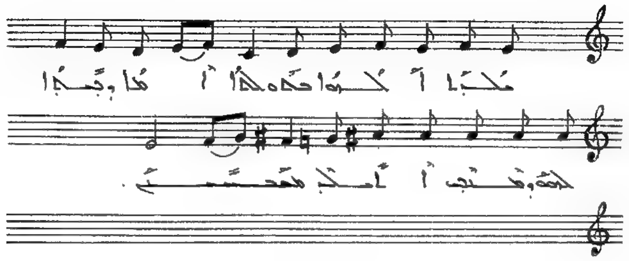


ܛܟܣܐ ܕܩܘܪܒܐ. ܠܠܒܫܬܐ



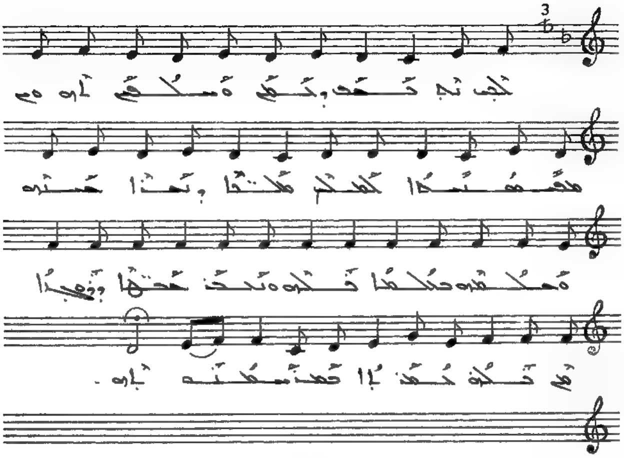
ܡܪܝܡ ܐܠܗܐ ܒܬܘܠܬܐ ܐܡܐ ܕܡܠܟܐ ܠܗܘ ܡܫܝܚ
ܐܠܗܐ ܡܫܒܚܐ.

ܩܠܐ ܕܡܘܪܒܐ. ܠܥܠܡܐ

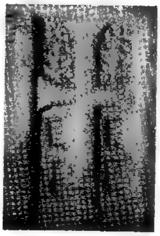


ܡܛܐ ܠܟܠܗܘܢ ܥܕܬܐ ܐܡܐ ܕܝܠܕܐ ܠܡܪܢ ܘܡܫܒܚܝܢ
ܐܢܬܝ ܡܫܒܚܬ .

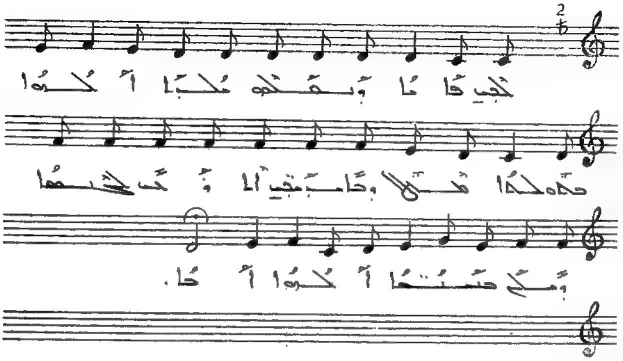
ܛܥܡܐ ܕܩܘܪܒܐ. ܪܒܝܥܐ



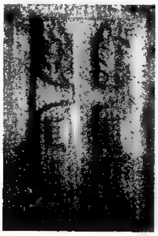
ܠܟܝ ܢܒܥ ܢܦܩ ܕܠܟܝ ܘܣܠܩܝ ܐܝܟ ܡܥܡܘܕܝܬܐ
ܠܟܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܒܢܝܐ ܚܘܒܗ ܘܡܠܟܘܬܗ ܒܥܠܡܐ ܟܠܗ
ܘܟܠܢ ܥܡܗ̈ܝܐ ܕܦܓܪܐ ܐܦ ܟܠܗ ܠܥܠܡ ܐܡܝܢ
ܥܡ ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ



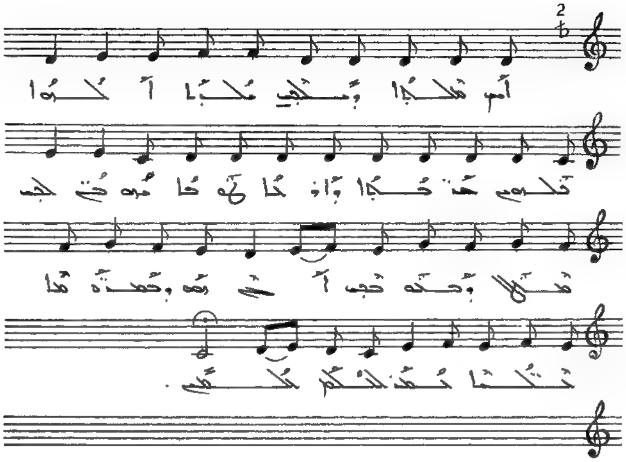
ܛܥܡܐ ܕܡܘܙܓܐ. ܪܒܝܥܐ



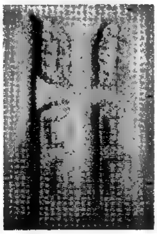
ܥܒܪܝ ܩܐܡܐ ܕܢܦܠܘ ܡܠܟܐ ܐܠܗܐ ܒܬܘܠܬܐ ܗܘܬ
ܘܐܡܪܬ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܡܢ ܒܢܝܢܐ ܐܠܗܐ
ܐܒܐ.



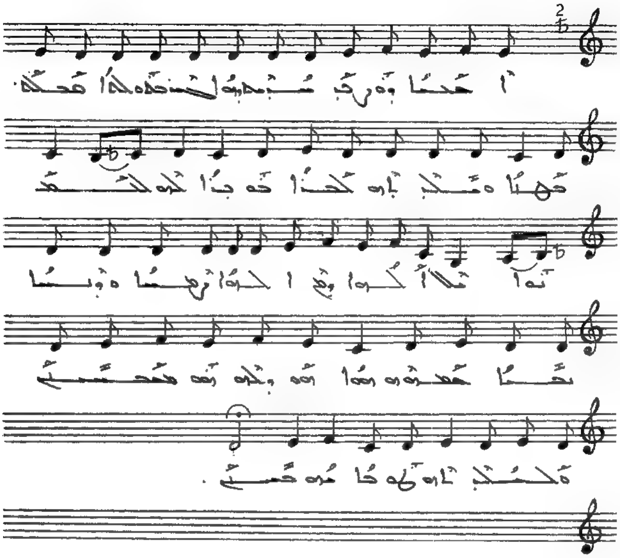
ܠܚܢܐ ܕܡܫܘܚܬܐ. ܪܒܢܐ



ܐܝܟ ܩܛܝܠܐ ܕܡܛܠܬܢ ܡܬܝܠܐ ܠܐܠܗܐ. ܩܛܠܘܗܝ ܒܢ̈ܝ ܥܡܐ
ܕܐܪܥܐ ܛܘܒܐ ܡܘܬܐ ܠܟܝ. ܡܛܠ ܕܒܗ ܟܠܗ ܒܝ
ܐܠܗ ܗܘ ܕܡܫܪܝܬܐ ܬܟܠܐ ܡܢ ܠܟܠܗ ܠܥܠܡ.

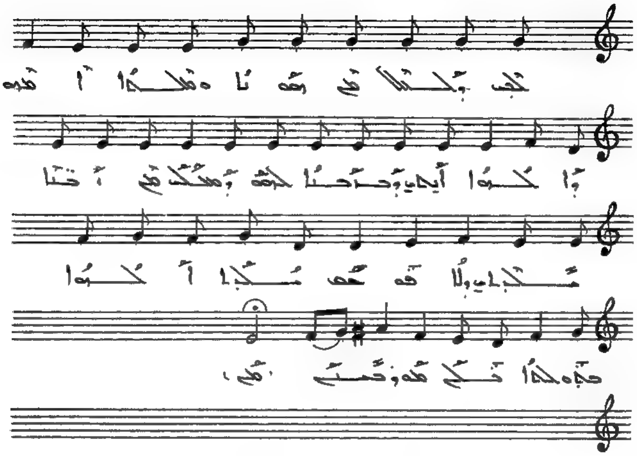


ܛܟܣܐ ܕܩܘܪܒܐ. ܫܚܠܦܐ

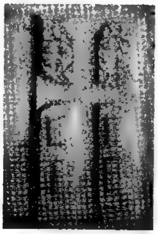


ܐܒܐ ܕܒܪܟ ܚܒܝܒܐ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢܟ ܩܕܡ ܥܠܡܝܢ:
ܩܘܪܒܢܐ ܘܕܒܚܬܐ ܠܟ ܡܩܪܒܢܢ ܐܝܟ ܐܠܗܐ
ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ ܘܢܘܗܪܐ ܕܡܢ ܢܘܗܪܐ ܗܘܐ ܗܘ ܕܠܗ
ܗܘ ܡܫܒܚܝܢ ܘܠܐܒܘܗܝ ܘܠܪܘܚܗ ܩܕܝܫܐ.

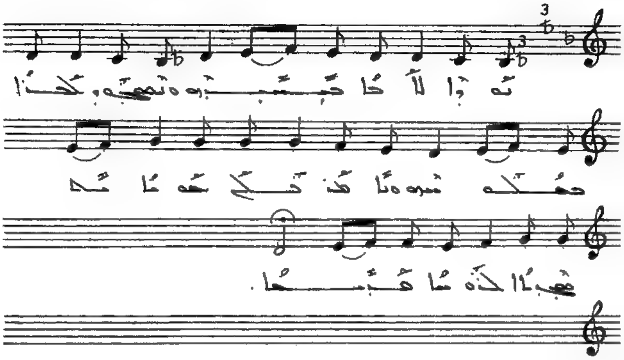
ܛܟܣܐ ܕܩܘܪܒܐ. ܫܡܫܐ



ܠܟܝ ܕܐܬܬܐܝܢ ܡܘܬܐ ܘܩܠܕܐ ܐܡܪܘ ܕܠܗܘܐ ܐܝܬܝܟܝ
ܕܒܪܬܐ ܠܟܘ ܕܡܫܟܚ ܡܢ ܐܟܬܐ ܡܬܒܪܝ ܘܠܐ ܦܘܫܩ ܡܬܒܪ.
ܠܗܘܐ ܐܦܘܠܗܐ ܐܠܐ ܡܘ ܕܟܝܢ .

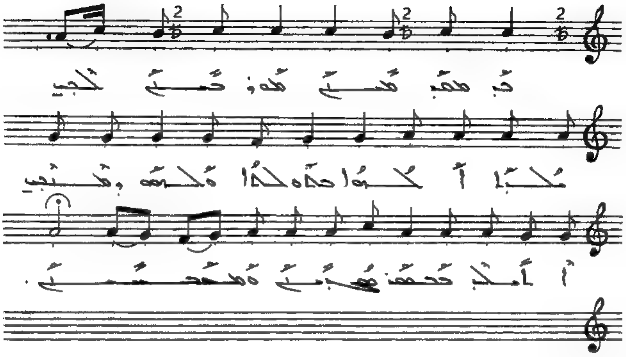


ܠܚܢܐ ܕܡܘܙܡܪܐ: ܚܕܬܐ

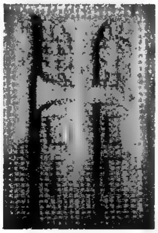


ܢܘܼܪܐ ܐܠܗܐ ܒܣܝܒܪܘܗ. ܘܢܦܫܗ ܠܟܠܗ ܒܥܠܡܐ ܢܘܗܪܗ
ܘܢܐܡܪ ܟܠܢ ܒܫܠܡܐ ܫܦܝܪܐ ܠܐܘܪܚܐ ܕܡܝܐ.

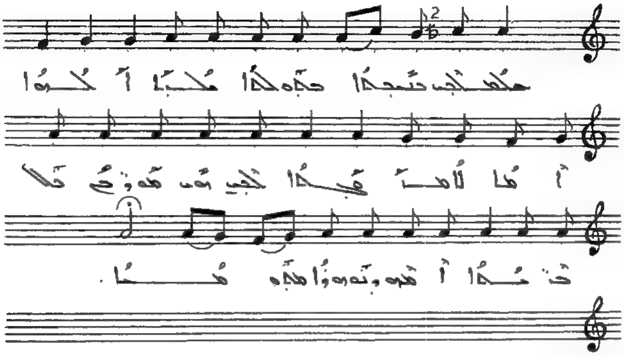
ܛܥܡܐ ܕܦܘܪܩܢܐ. ܫܠܠܐ



ܒܪ ܡܠܟ ܡܠܟܐ ܡܫܘܒܚܐ ܠܟܝ ܡܠܟܐ ܠܐܠܗܐ ܕܒܫܡܝܐ
ܘܠܒܢܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ ܐܐܠ ܟܠܗܘܢ ܫܒܚܝܢ ܘܡܫܒܚܝܢ.

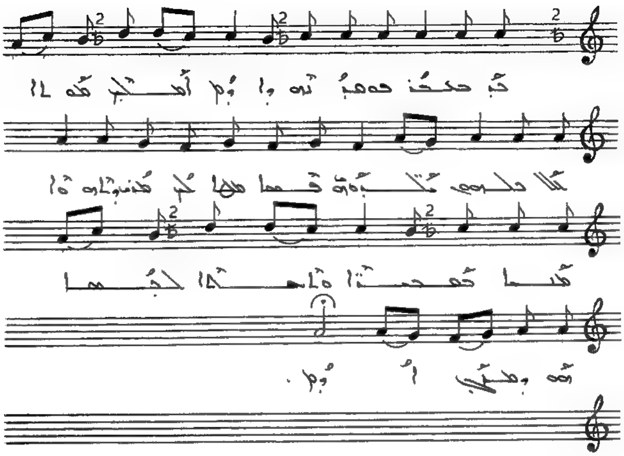


ܛܥܡܐ ܕܩܘܪܒܐ. ܫܠܫܠܐ

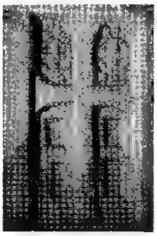


ܡܠܟܬܢ ܡܫܒܚܐ ܒܫܘܠܛܢܐ ܫܠܝܛܐ ܟܠܗܘܐ ܐܝܟܐ ܠܐ
ܡܬܦܠܓܐ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܡܘܪܝ ܦܠܚܢܘܬܐ ܐܝܟܗ
ܕܬܗܘܐ ܡܫܒܚܬܐ.

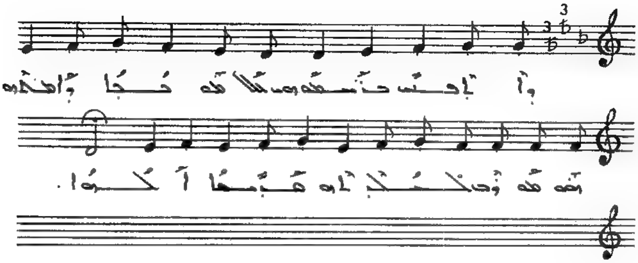
ܛܥܡܐ ܕܩܘܪܒܐ. ܫܒܝܥܝܐ



ܟܰܕ ܩܰܒܶܠ ܩܽܘܪܒܳܢܶܗ ܕܗܳܒܶܝܠ ܐܰܡܶܠܟ݂ ܡܰܘܬܳܐ ܠܟܽܠܗܽܘܢ
ܩܽܘܡܘ ܗܳܫܳܐ ܠܟ ܡܳܪܰܢ ܕܢܽܘܗܪܳܐ ܡܠܶܐ ܥܳܠܡܳܐ
ܘܐܰܢܬ ܠܒܰܢܝ̈ܢܳܫܳܐ ܗܰܒ ܕܢܶܚܘܽܢ ܐܰܝܟ .

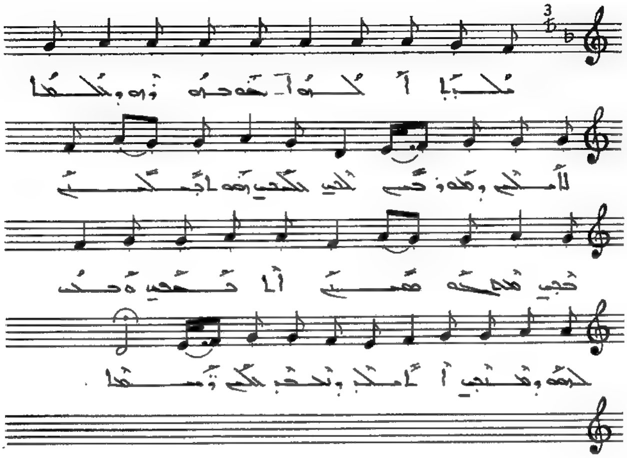


ܛܥܡܐ ܕܩܘܪܒܐ. ܫܒܚܐ

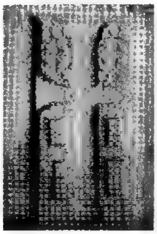


ܕܐܬܐ ܦܢܝ ܒܢܫܡܬܗ ܠܐܠܗܐ ܡܪܐ ܕܐܬܒܪܝܗ
ܡܢ ܡܘܬܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܩܪܝܒܐ ܠܐܠܗܐ.

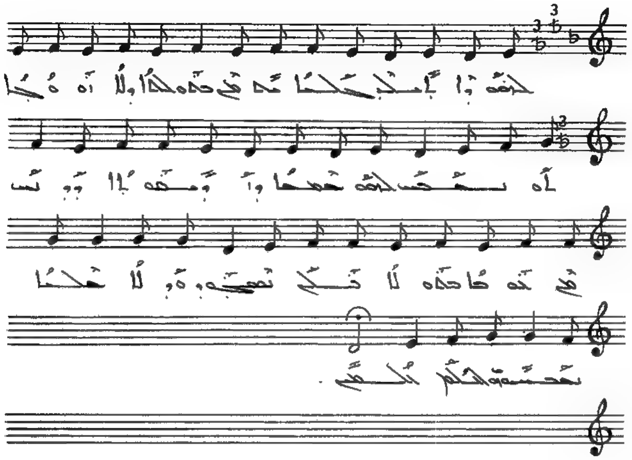
ܛܥܡܐ ܕܡܘܙܓܐ. ܚܡܫܝܐ



ܡܠܐܟܐ ܐܠܗܐ ܡܢ ܡܪܘܡܘܗܝ ܘܫܠܡܐ ܠܐܡܟ ܕܡܪܘܡܐ
ܟܕ ܫܠܝܚ ܗܘ ܐܬܐ ܟܕ ܡܠܟܘܬܗ ܡܫܬܢܝ
ܐܬܬܥܝܪ ܘܟܕ ܠܟܝ ܘܡܢܟܝ ܐܬܐ ܘܢܚܬ
ܠܟ ܫܡܝܐ .

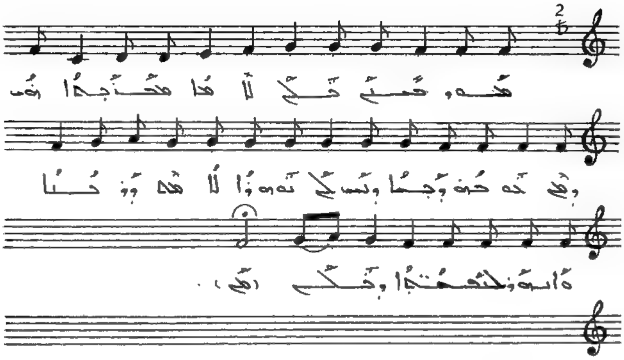


ܩܠܐ ܕܩܘܪܒܐ. ܡܫܝܚܐ

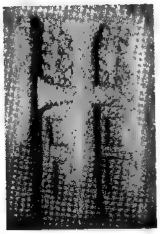


ܠܦܓܪܗ ܕܐܬܝܠܕ ܒܒܝܬܠܚܡ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܕܠܐ ܙܘܘܓܐ
ܐܘ ܢܫܒܚ ܠܦܓܪܗ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܢܝܐ ܕܕܢܚ ܡܢ ܒܗܘܐ
ܒܬܘܠܐ ܟܠܢ ܢܣܓܘܕ ܗܘܠܐ ܥܠܡܐ ܢܫܒܚܝܘܗܝ
ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ.

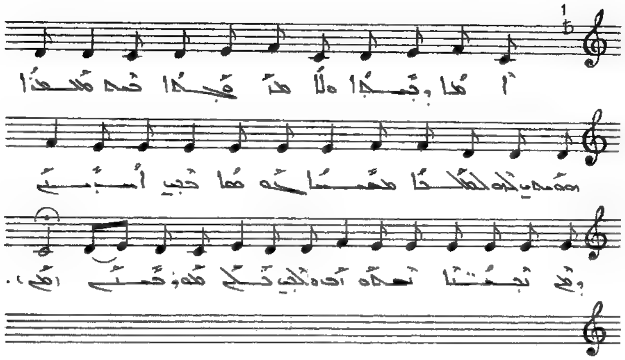
ܬܫܡܫܬܐ ܕܩܘܪܒܐ. ܐܡܝܢܐ



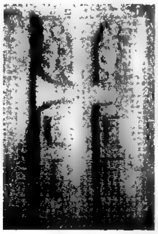
ܡܘܕܝܢܢ ܟܠܢ ܠܐܠܗܐ ܡܪܚܡܢܐ ܗܘ ܕܡܢ ܒܗ ܒܪܗ
ܕܒܐ ܕܚܝܠ ܠܗܘܢ ܠܐܠܗܝܢ ܘܪܘܚܐ ܘܐܒܘܗ ܘܠܬܫܒܘܚܬܐ
ܕܟܠ .



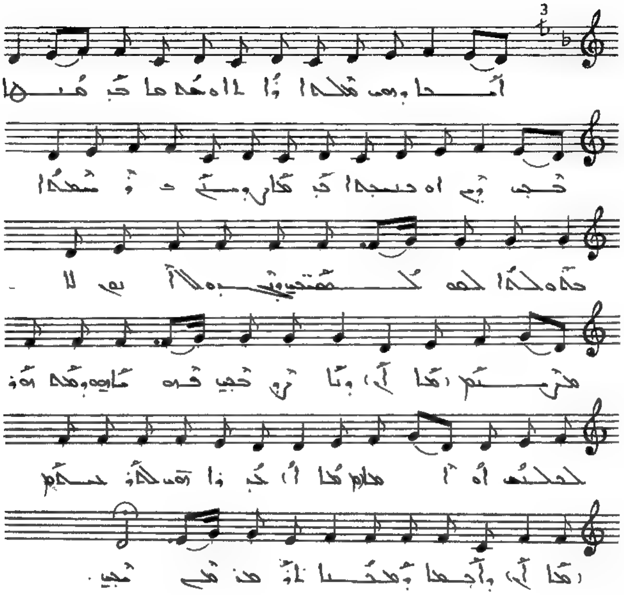
ܛܥܡܐ ܕܩܘܪܒܐ. ܐܚܪܢܐ



ܐܚܐ ܕܢܘܪܐ ܘܠܐ ܡܘܩܕܐ ܒܗ ܒܩܘܕܫܐ ܗܘ ܡܠܝ ܠܗܘ
ܠܟܠܟܠܐ ܡܫܝܚܝܐ ܗܘܐ ܕܚܙܝ ܐܫܥܝܐ ܕܡܢ ܢܒܝܐ
ܢܡܠܘܗܝ ܘܠܟܠ ܦܠܚܘ ܡܘܪܝܐ .

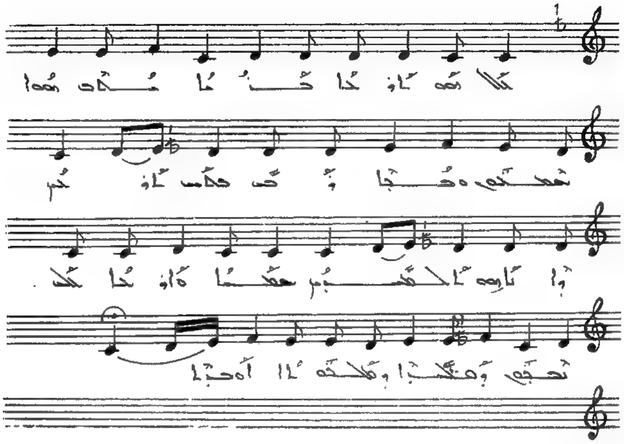


ܡܕܪܫܐ. ܐܝܟܐ ܕܗܘ ܡܠܟܐ



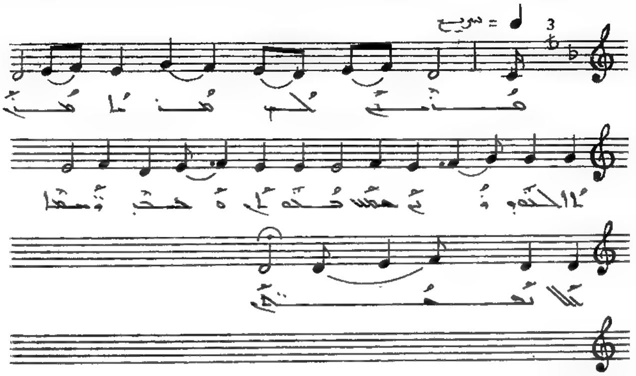
ܐܝܟܐ ܕܗܘ ܡܠܟܐ ܐܬܐ ܘܫܡܫܐ ܕܒܢܗܪܐ ܕܒܢ ܕܝ
ܐܘ ܚܢܢܐ ܕܒ ܡܫܝܚܐ ܒܚܕܘܬܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܠܗܘܠܡܝܢ
ܕܢܗܘܠܐ ܐܝܟ ܠܐ ܡܪܝܡܐ ܕܐܪ ܥܠܝ ܩܕܡܐ ܗܘ ܕܡܕܡܪ
ܠܥܠܡܝܢ ܐܘ ܐܡܐ ܥܕܪܢܐ ܠܡܪܝܡܐ ܘܐܡܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܠܡܪܢ ܡܫܝܚܐ .

ܒܟܠ ܗܘ ܐܘܪܚܐ



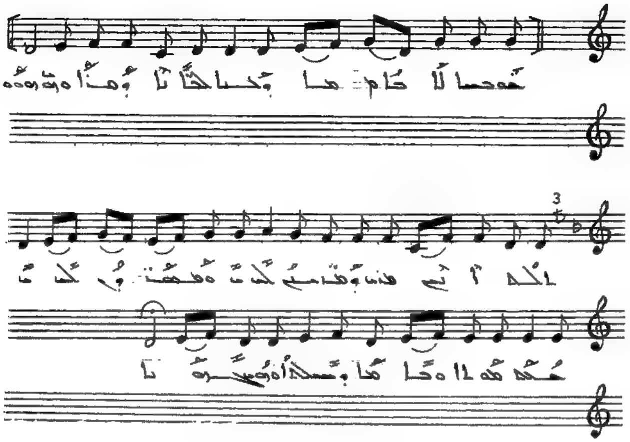
ܒܟܠ ܗܘ ܐܘܪܚܐ ܟܪܘܙܐ ܡܗܠܟ ܗܘܐ ܫܡܥܘܢ ܘܟܐܦܐ
ܙܪܥ ܦܬܚ ܐܘܪܚܐ ܕܐܢܫܐ ܠܡܫܝܚܐ ܒܫܡܐ ܘܐܘܪܚܐ
ܥܠ ܢܦܫܗ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܘܕܥܬ .

ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ (١)

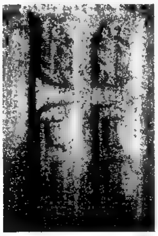


ܦܬܚ ܐܢܐ ܦܘܡܝ ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܠܗܘ ܕܢܘܢ ܡܥܢܝܢ ܒܥܘܬܢ
ܘܢܥܢܐ ܘܢܐܣܐ ܟܐܒܝ ܢܦܫܬܢ .

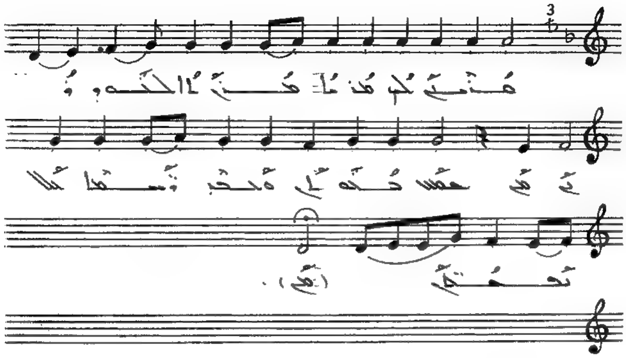
ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܩܠܐ (١)



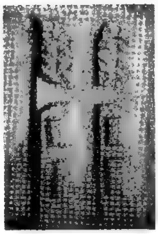
ܡܘܟܟܐ ܬܝܒܐ ܕܒܥܐ ܠܟܐܦܐ ܕܡܪܐܘܗܝ ܗܘܘ.
ܠܟܠ ܐܬܐ ܡܪܢ ܕܡܬܪܚܡ ܥܠ ܘܡܫܡܫܢܝ ܠܟܝ
ܟܠܗ ܥܡܐ ܘܟܠܗ ܕܫܠܡܐ ܘܡܢ ܒܘܬܐ.



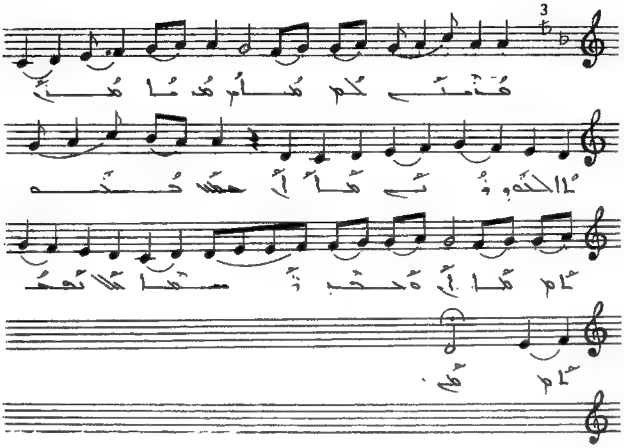
ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ (٢)



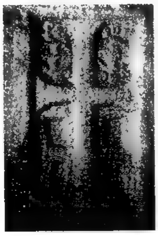
ܡܪܝ ܠܟ ܡܪܢܐ ܡܢ ܐܠܗܘܬܟ ܚܣܝ
ܚܘܒܝ ܘܚܛܗܝ ܘܪܚܡܐ ܥܠܝ ܒܚܢܢܟ.



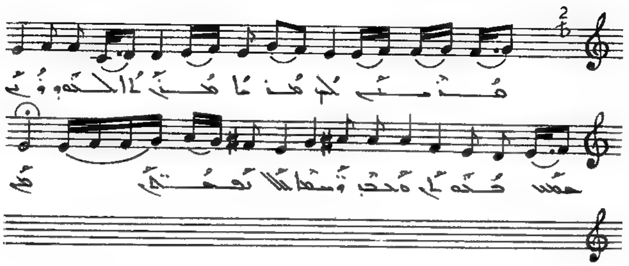
ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܩܠܐ (٢)



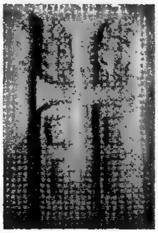
ܡܪܢ ܥܢܝܢ ܡܪܚܡܢܐ ܡܪܐ ܠܐܠܗܘܬܟ ܒܥܝܢ
ܥܒܕܝܟ ܘܥܒܝܕ ܕܚܝܐ ܥܠ ܢܦܫܬܗܘܢ.



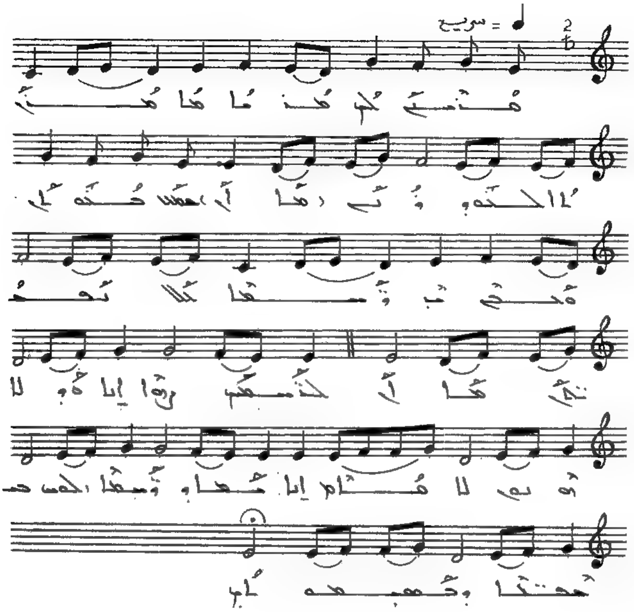
ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ (٣)



ܡܢܝ ܠܟ ܡܟܢܐ ܡܪܝ ܐܠܗܘܬܟ ܒܫܡܝܐ
ܡܢܘ ܘܢܚܒ ܕܢܫܟܚ ܟܠܐ ܢܟܬܘܒ.

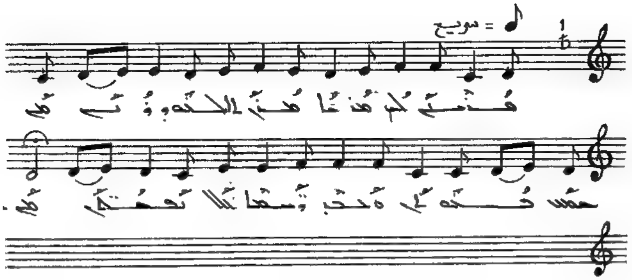


ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܩܠܐ (٣)

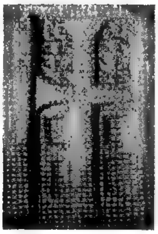


ܡܳܪܝ ܠܳܟ ܡܰܪܢܳܐ ܡܳܪܝ ܐܰܠܳܗܘܬܳܟ ܚܰܝܠ
ܥܰܒܕܰܝ ܘܰܪܰܚܶܡ ܕܡܫܝܚܐ ܟܠܐ ܢܶܥܒܰܕ ܠܰܡܫܰܝܚ
ܪܘܚܐ ܐܝܬ ܘܗܘܝܐ ܗܘ ܠܐ ܩܐܡ ܐܝܬ ܡܥܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܘܬ
ܒ ܥܒܕܐ ܕܥܒܕܘܬܝ ·

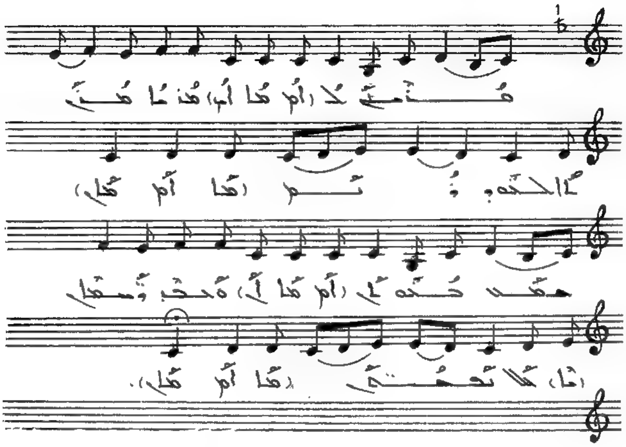
ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ (٤)



ܡܪܝ ܠܟ ܡܘܕܐܢܐ ܡܪܢ ܐܠܗܘܬܟ ܒܫܡܟ
ܒܟܠܝ ܘܒܠܒܝ ܘܪܚܡܬܐ ܠܟܠ ܥܒܕܝܟ .

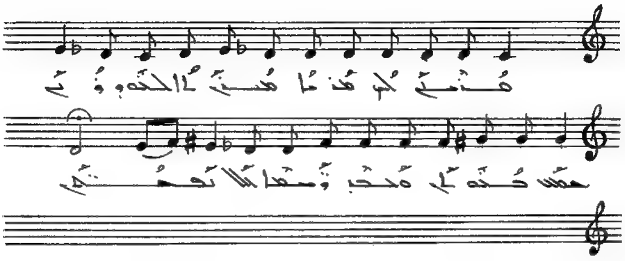


ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܩܠܐ (٤)

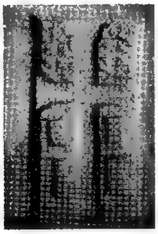


ܡܪܝܐ ܠܡ ܡܟܝܟܐ ܡܢ ܐܠܗܘܬܗ ܚܫܐ
ܩܒܠ ܘܥܒܕ ܕܢܫܩܘܠ ܥܠ ܢܦܫܗ.

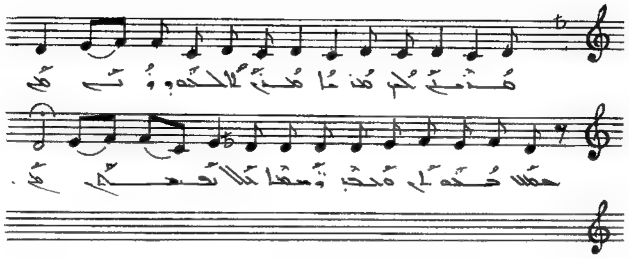
ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ (٥)



ܡܪܢ ܠܟ ܡܣܟܝܢܢ ܡܪܢ ܐܠܗܘܬܟ ܚܘܣ
ܥܒܕܝܟ ܘܥܒܕ ܪܚܡܐ ܥܠ ܢܦܫܬܢ.

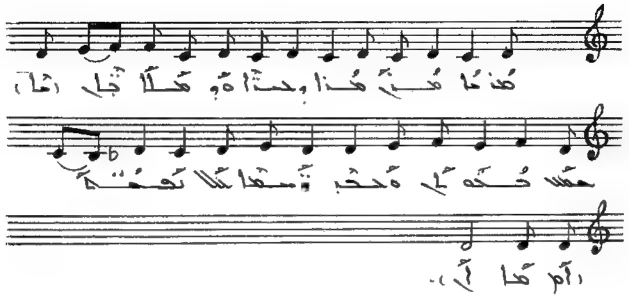


ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܩܘ (٥)

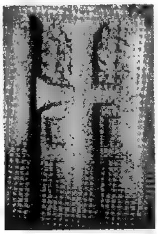


ܡܪܢ ܠܟ ܡܪܢܐ ܡܪܝ ܐܠܗܘܬܐ ܩܒܠ
ܒܥܘܬܢ ܘܥܢܝܢ ܘܚܘܣ ܥܠ ܚܛܗܝܢ.

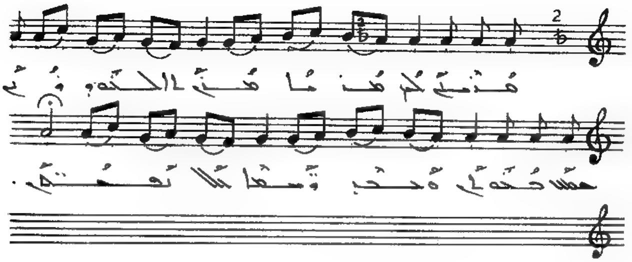
ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܩܠܐ (ܗ)



ܡܳܪܰܢ ܐܰܝܟ ܡܳܪܝܳܐ ܡܳܪܶܐ ܠܠܥܳܙܰܪ ܡܶܢ ܩܰܒܪܶܗ
ܡܰܘܬܳܐ ܘܰܚܰܝܶܐ ܕܢܰܦ̈ܫܳܬܳܐ ܟܽܠܗܶܝܢ ܢܰܚܶܐ.

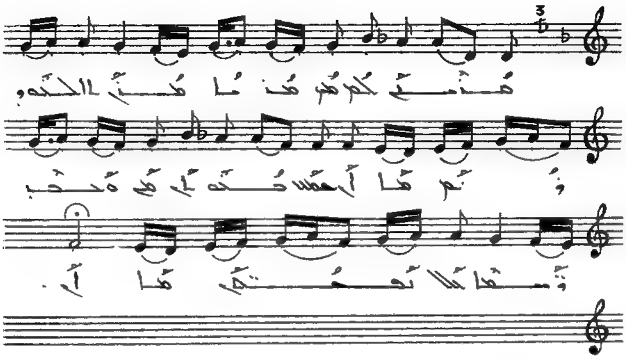


ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ (٦)



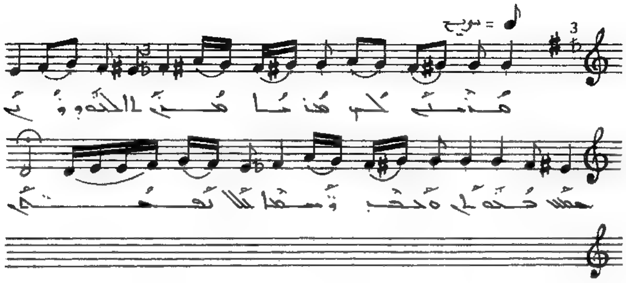
ܡܪܢ ܠܟ ܡܕܢܐ ܡܢ ܐܠܗܘܬܟ ܚܘܣ
ܥܡܟ ܘܥܠܝ ܕܚܛܝܐ ܟܠܠ ܢܦܫܢ.

ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܩܠܐ (٦)

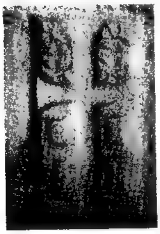


ܡܪܝ ܠܟ ܡܪܢܐ ܡܪܝ ܐܠܗܘܬܟ ܒܩܠܐ
ܚܘܣ ܘܥܢܝܢ ܕܚܛܝܐ ܠܐ ܬܒܣܪ.

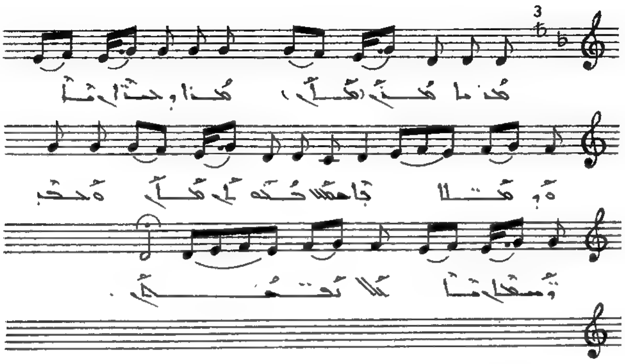
ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ (٧)



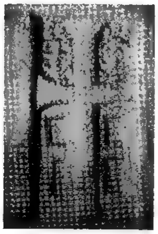
ܡܪܝ ܠܟ ܩܥܝܢܢ ܡܪܝ ܐܠܗܘܬܢ ܚܘܣ
ܥܠܝܢ ܘܥܢܝܢ ܘܚܣܐ ܥܠ ܢܦܫܬܢ.



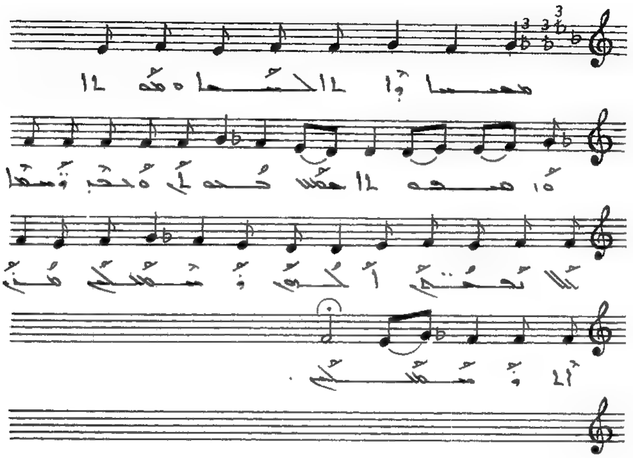
ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܩܠܐ (ܙ)



ܡܪܢ ܡܪܢ ܡܪܐ ܕܟܠܐ ܘܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ
ܚܘܣ ܥܠܝܢ ܘܪܚܡ ܥܠ ܢܦܫܬܢ .

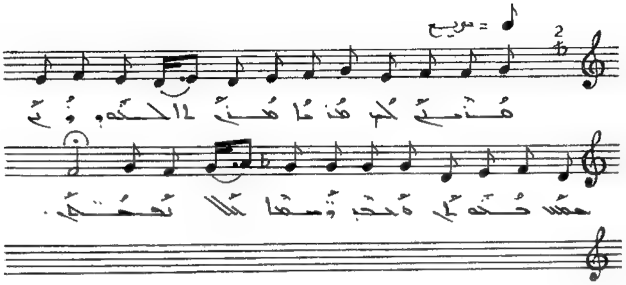


ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܚܕܐ(٧)

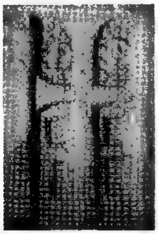


ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܐ ܠܚܫܐ ܘܡܘܬܐ ܘܨܠܝܒܘܬܐ ܩܒܠ
ܒܓܘܫܡܗ ܘܒܥܐ ܕܚܝܐ ܠܐ ܢܫܟܚܘܢ ܐܟܘܬܗ
ܕܢܫܒܚܘܢ ܥܡܗ ܐܠܐ ܕܢܫܬܒܚܘܢ.

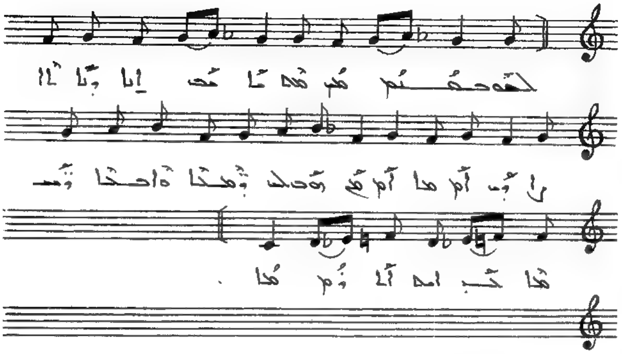
ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ (٨)



ܡܳܪܰܢ ܠܳܟ ܡܰܟܢܳܐ ܡܳܪܶܐ ܐܰܠܳܗܽܘܬܳܟ ܒܰܥܡܳܠ
ܒܽܘܚܳܢ ܘܕܰܚܠܶܐ ܕܪܶܚܡܶܐ ܥܠܰܝ ܡܫܰܡܫܺܝܢ.

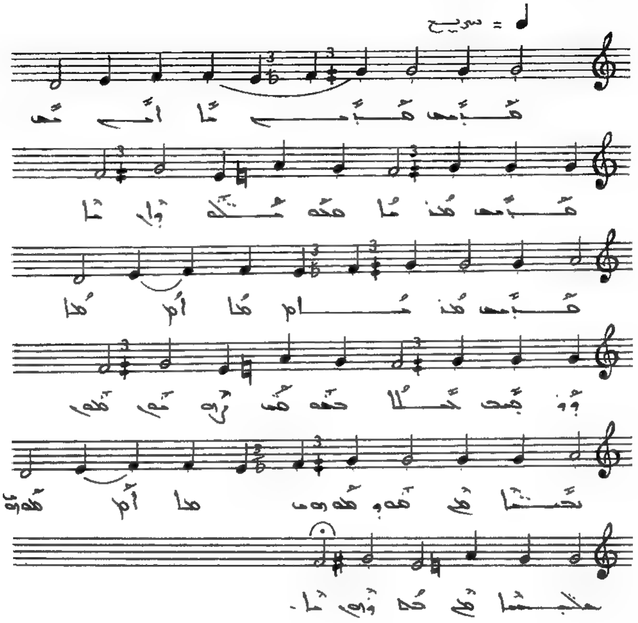


ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܩܘ (٨)



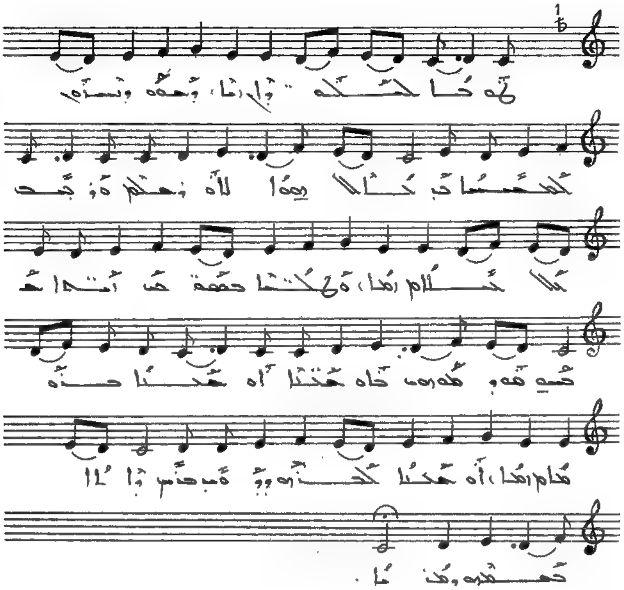
ܠܥܘܒܥܢܢ ܡܫܡܫܢ ܐܢܐ ܕܝܠܬܐ ܕܐܘܪ ܗܘܐ ܠܗ
ܕܡܫܚܐ ܘܐܒܝܐ ܕܢܣܡܐ ܒܢ ܐܠܗ ܐܠܗܐ .

ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܐܘܪܗܝܐ



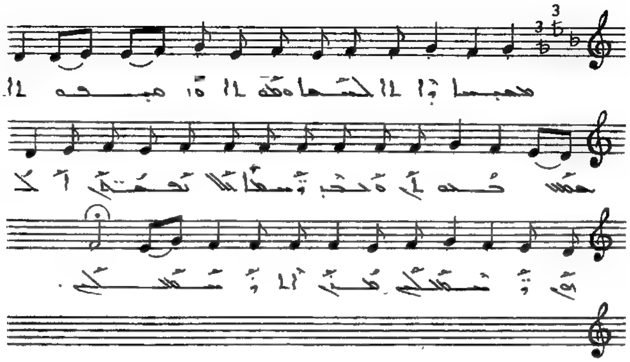
ܩܕܝܫ ܩܕܝܫ ، ܩܕܝܫ ܡܪܝܐ ܡܚܐ ܡܝ̈ܬܐ ، ܩܕܝܫ ܡܪܝܐ ܕܐܙܕܩܦ ܚܝܠܐ ܥܡܘܕ̈ܝ ܙܩܝܦ . ܢܚܢܐ ܡܢ ܕܡܫܘܫܘܗܝ ܚܛܗ̈ܝܢܐ ܡܢ ܥܠܡܐ .

ܐܘܟܝܬܐ. ܛܘܒܐ ܠܒܬܘܠܬܐ



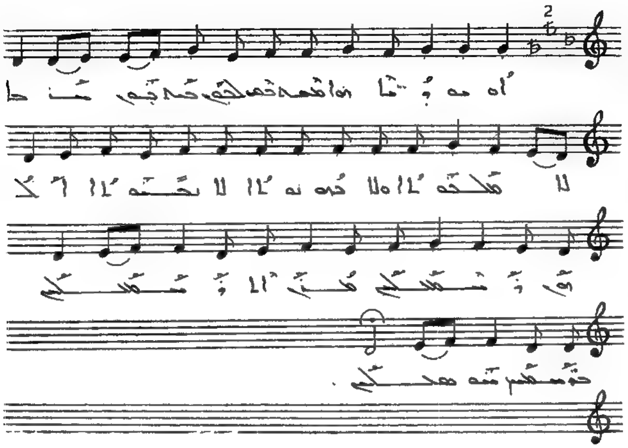
ܛܘܒܐ ܠܒܬܘܠܬܐ ܕܚܙܬܗ ܕܢܚܬܗ ܠܡܚܝܢܐ ܕܟܠ
ܗܘܐ ܠܗ ܒܥܠܡ. ܘܢܦܩ ܠܟܠܗ ܘܐܠܗܐ ܡܫܡܫܝܢ
ܐܝܟܢܐ ܡܫܝܚ ܗܘܝܘܗܝ ܒܐܘܟܝܬܐ ܐܘ ܒܓܘܫܡܐ
ܒܪܘܚܐ ܐܘ ܒܓܘܫܡܐ ܠܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܒܝܫ ܘܐܬܐ ܒܫܡܫܗ
ܘܡܪܢܐ .

ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܕܣܪܘܓ



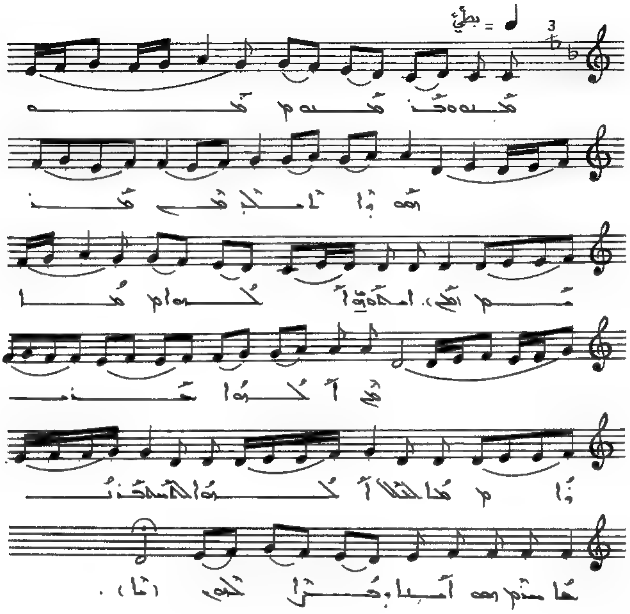
ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܐ ܠܚܝܐ ܘܡܘܬܐ ܕܐܒܝܕܘܬܐ ܚܣܦܬ ܒܩܘܡܬܟ
ܘܥܒܕ ܕܪܚܡܐ ܥܠ ܢܦܫܬܢ ܐܠܗܢ ܕܫܒܚܬܟ ܡܪܢ
ܐܬܐ ܕܫܒܚܬܟ ܀

ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܒܠܝ ܕܚܡܫܐ



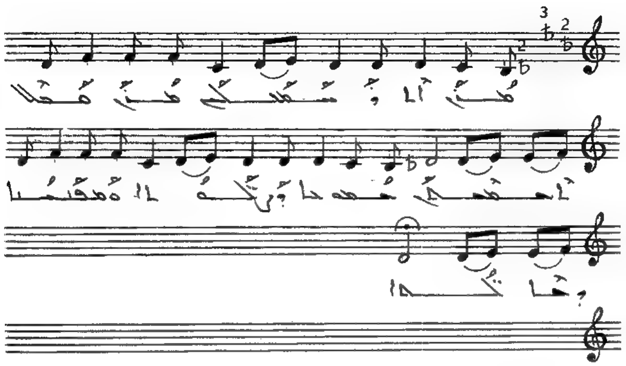
ܐܘ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܦܫܛܝܢ ܠܟ ܥܒܕܝܟ ܐܝܕܝܗܘܢ ܠܐ
ܬܗܦܘܟ ܐܢܘܢ ܣܦܝܩܐܝܬ ܡܢ ܬܪܥܟ ܘܪܚܡܝܟ
ܡܪܢ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ ܘܥܢܝܢ :.

ܩܘܡ ܒܪ ܩܘܡ



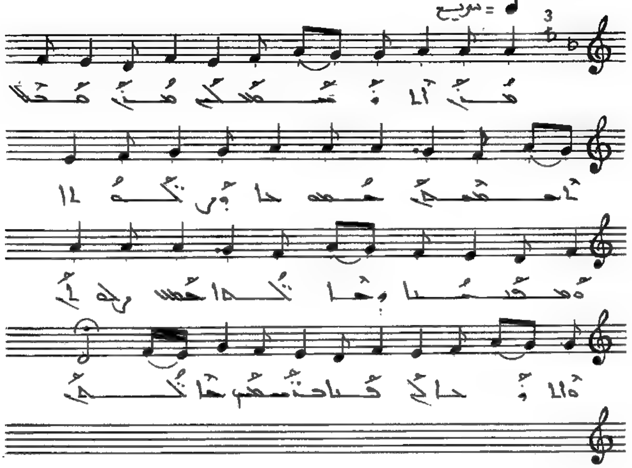
ܩܘܡ ܘܒܪܩܘܡ ܦܘܡ ܕܐܬܦܬܚ ܡܢ ܩܕܡܝܢ ܐܬܝܠܕ ܠܐܠܗܐ
ܡܢ ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ ܠܠܠܐ ܐܠܗܐ ܠܥܠܡ ܒܪܢܫܐ
ܚܕ ܗܘ ܐܝܬܐ ܕܓܢܐ ܠܗ ⁘

ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ (١)

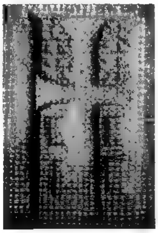


ܡܳܪܰܢ ܐܰܢ̱ܬ ܡܪܰܚܡܳܢܳܐ ܡܳܪܰܢ ܩܰܒܶܠ ܒܳܥܽܘܬܰܢ ܫܽܘܒܚܳܐ
ܕܰܚܣܳܝܳܐ ܘܰܫܽܘܒܩܳܢܳܐ ܕܚܰܛܳܗ̈ܶܐ

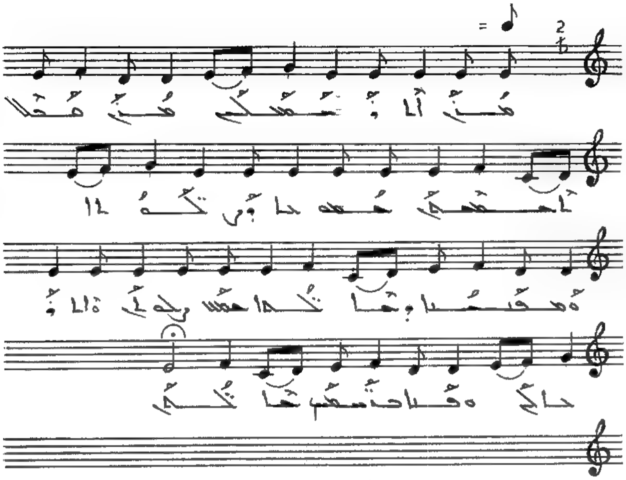
ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ (٢)



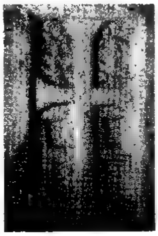
ܡܳܪܝ ܐܶܬܪܰܚܰܡܠܝ ܡܳܪܝ ܩܰܒܶܠ ܒܳܥܽܘܬܝ ܫܽܘܒܚܳܐ
ܕܺܐܝܬܰܝܟ ܐܳܣܝܳܐ ܕܟܺܐܒܶܐ ܟܣܶܝܶܐ ܘܓܰܠܝܶܐ ܘܰܐܣܳܐ
ܠܝ ܘܰܚܢܳܢ ܒܰܡܚܺܝܠܽܘܬܝ .



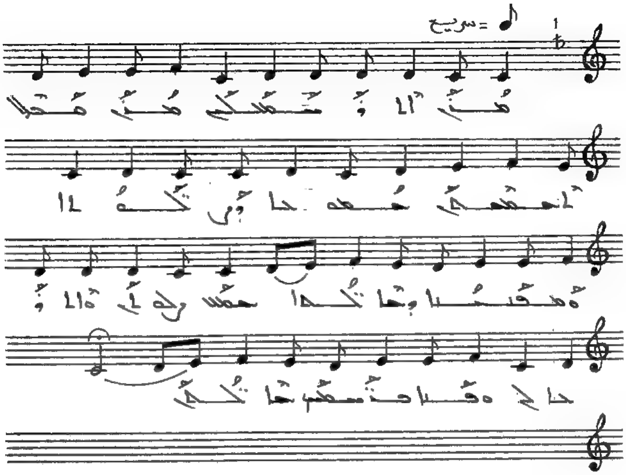
ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ (٣)



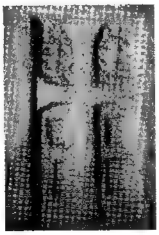
ܡܪܝ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝ ܡܪܝ ܩܒܠ ܬܫܡܫܬܝ ܨܠܘܬܐ
ܕܒܚܬܐ ܘܡܘܗܒܬܐ ܕܩܪܒܬ ܩܕܡܝܟ ܡܪܝ ܘܐܠܗܝ
ܟܠ ܘܩܒܠ ܒܪܚܡܝܟ ܒܐܝܕܝܟ.



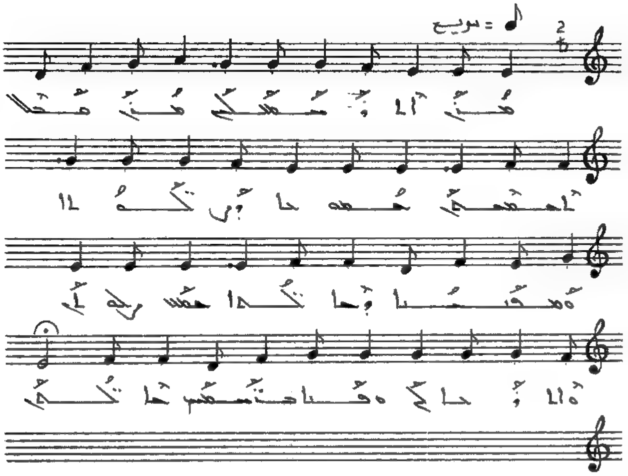
ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ (٤)



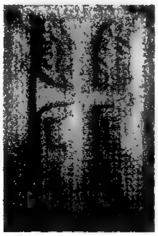
ܡܪܝ ܐܬܪܚܡܥܠܝ ܡܪܝ ܩܒܠ ܬܫܡܫܬܝ ܫܡܘܥܐ
ܕܨܠܘܬܐ ܘܡܩܒܠܢܐ ܕܒܥܘܬܐ ܚܘܣ ܥܠܝ ܘܐܬܪܚܡ
ܥܠ ܘܩܝܐ ܒܫܡܝܢ ܒܡܠܟܘܬܟ .



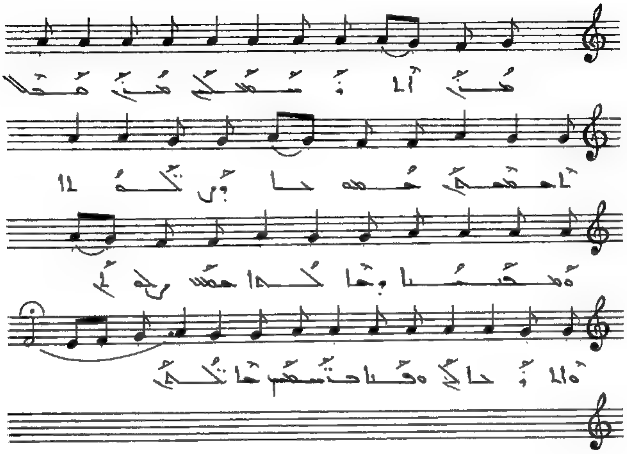
ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ (٥)



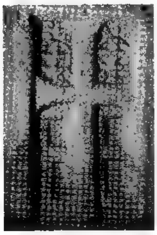
ܡܳܪܝ ܐܶܬ݂ܪܰܚܰܡ ܥܠܰܝ ܡܳܪܝ ܩܰܒܶܠ ܬܶܫܡܶܫܬ݁ܝ ܫܘܽܒܚܳܐ
ܕܰܟ݂ܝܽܘܬ݂ܳܐ ܘܰܡܗܰܝܡܢܳܐ ܕܰܬ݂ܝܳܒ݂ܽܘܬ݂ܳܐ ܚܰܣܝ ܚܛܳܗܰܝ ܘܰܐܪܘܰܚ
ܠܝ ܘܰܦܨܳܐ ܒܪ̈ܰܚܡܰܝܟ ܕܰܛܝܒܽܘܬ݂ܳܟ݂.



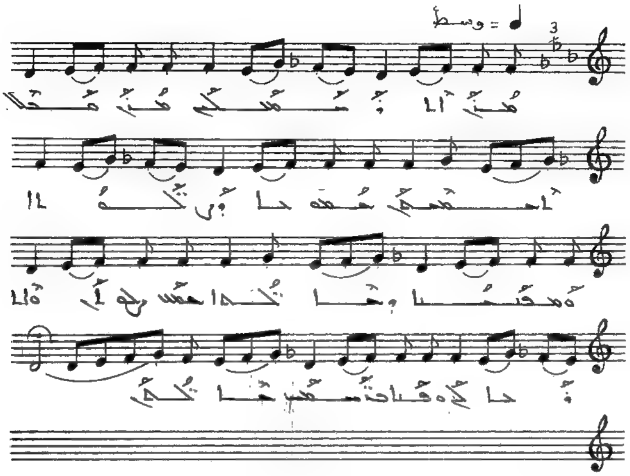
ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ (٦)



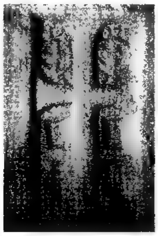
ܡܳܪܝ ܐܶܬ݂ܪܰܚܰܡܥܠܰܝ ܡܳܪܝ ܩܰܒܶܠ ܬܶܫܡܶܫܬ݂ܝ ܒܳܥܽܘܬ݂ܐ
ܕܰܝܠܳܐ ܘܰܡܦܰܣܩܳܐ ܕܥܰܠܬܳܐ ܫܡܰܥ ܩܳܠܝ ܘܐܶܬܪܰܚܰܡ
ܥܰܠܝ ܘܩܰܒܶܠ ܒܪ̈ܰܚܡܰܝܟ ܒܳܥܽܘܬܝ .



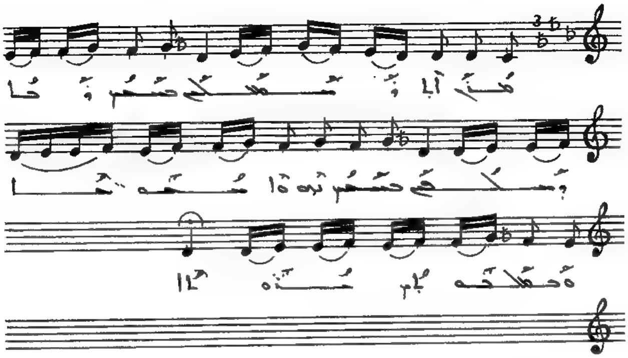
ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ (٧)



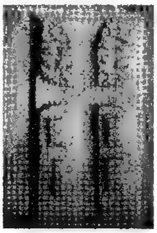
ܡܪܝ ܐܠܗܢ ܣܥܪܟܝ ܡܪܝ ܩܒܠ ܐܫܡܫܬܢ ܫܘܒܚܐ
ܕܨܠܘܬܐ ܘܬܟܫܦܬܐ ܕܐܡܬܟ ܚܣܝܐ ܕܟܠܢ ܘܐܠܗܐ
ܠܟ ܘܩܪܐ ܒܚܣܝܢ ܒܐܝܠܝܢ .



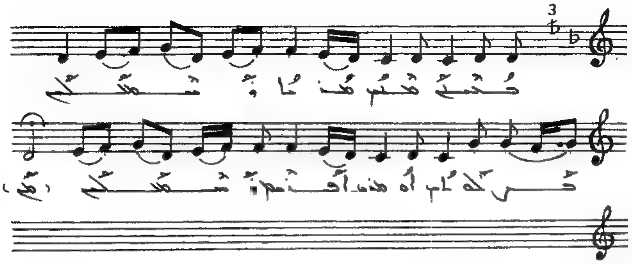
ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܚܕܐ (٧)



ܡܪܝ ܐܢܐ ܡܫܬܐܠܢܐ ܒܟܘܢ ܕܗܘܐ ܕܫܠܛܗ ܒܟܘܢ
ܢܘܗܪܐ ܡܚܘܝܢܐ ܘܡܫܠܡܘܬܐ ܢܝܫܐ .

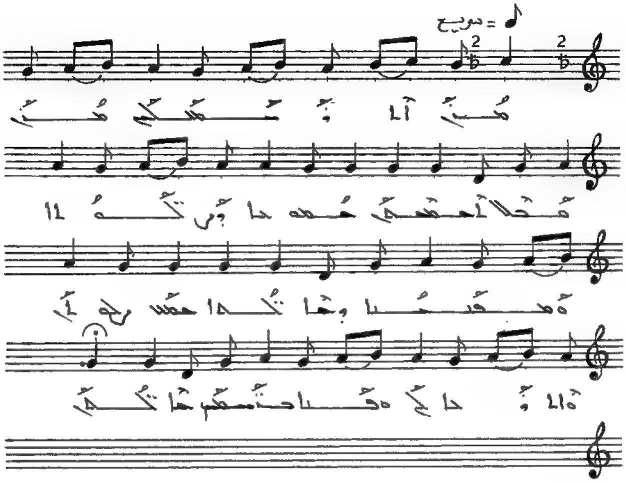


ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ (٨)

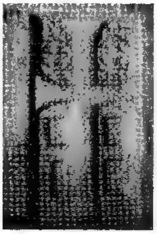


ܒܪܝܟ ܚܢܢܟ ܡܪܢܐ ܕܫܡܥܬܠܗ ܒܥܘܬܝ ܐܘ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܕܫܡܥܬܠܗ .

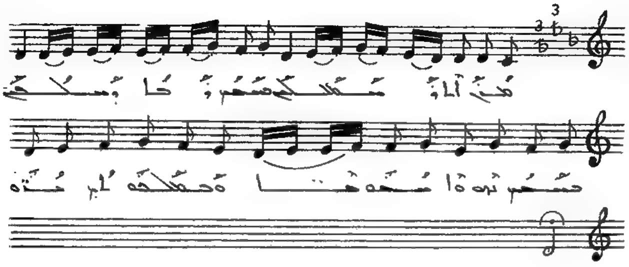
ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ 8



ܡܳܪܰܢ ܐܰܠܳܗܰܢ ܫܡܰܥܠܶܝ ܡܳܪܰܢ ܩܰܒܶܠ ܒܳܥܽܘܬܝ ܚܰܡܽܘܪܳܐ
ܕܰܬܠܳܬܳܐ ܘܡܰܩܝܡܳܐ ܕܥܳܠܡܳܐ ܥܰܡܶܗ ܕܠܳܟ ܘܰܐܠܳܗܳܐ
ܠܶܗ ܘܩܰܝܳܡܳܐ ܕܒܫܽܘܒܚܳܐ ܢܶܐܬܶܐ .

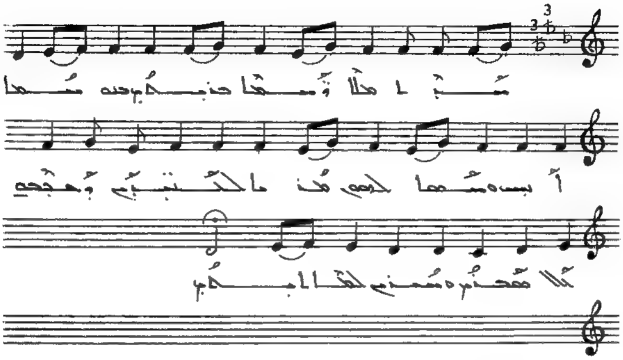


ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܕܫܒܬܐ

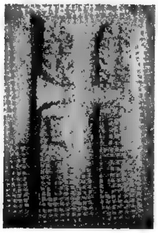


ܡܪܢ ܐܬܐ ܢܫܬܟܠܠ ܒܢܒܝܐ ܕܪܐ ܕܡܠܟܐ ܒܢܒܝܐ
ܕܗܘܘ ܡܫܘܚܬܐ ܘܒܫܠܡܘܬܗ ܡܬܘܬܐ ܀

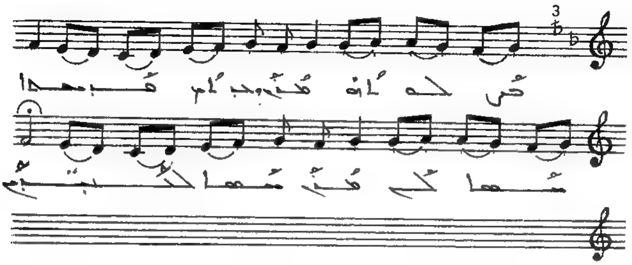
ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܒܠܝ. ܩܕܡܐ



ܚܕܐ ܡܠܝܐ ܕܪ̈ܚܡܐ ܒܢܟܝܢ ܒܗ ܢܘܗܪܐ ܐܝܟ ܘܡܫܝܚܐ
ܠܟܘܢ ܗܘܝܐ ܠܡܬܢܝܚܝܢ ܕܥܒܕܘ ܟܠܗܘܢ ܘܫܘܘܝܢ
ܠܫܡܝܐ ܕܢܚܬ .

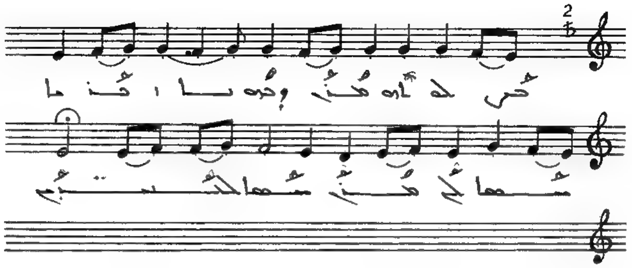


ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܒܠܝ. ܐܘܪܚܐ

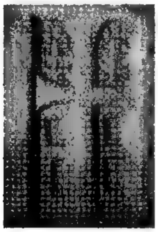


ܒܨܠܘܬܗ ܡܪܝ ܕܥܒܕܬ ܩܘܪܒܢܐ ܚܘܣܐ ܠܝ
ܡܪܝ ܚܘܣܐ ܠܚܛܗܝ.

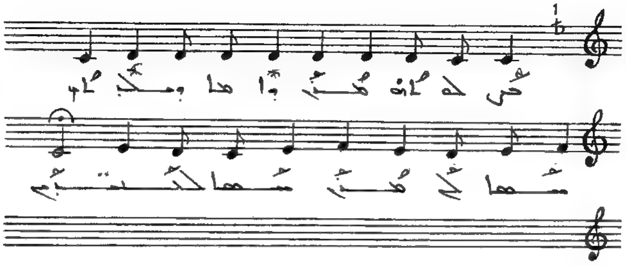
ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܒܠܝ. ܐܠܚܠܐ



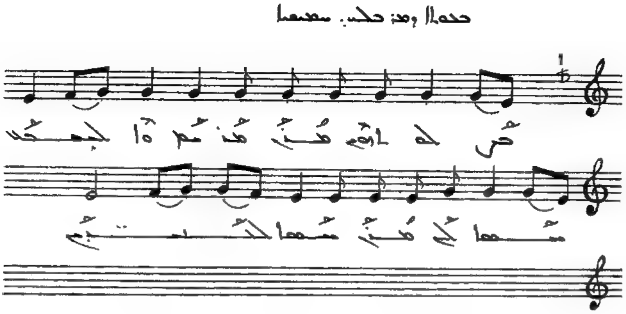
ܒܰܠܥܳܕܰܘܗܝ ܡܳܪܝ ܕܒܽܘܗܳܪܳܐ ܕܥܰܪܳܐ ܚܰܣܳܐ ܠܝ
ܡܳܪܝ ܚܰܣܳܐ ܠܰܚܛܳܝ̈ܶܐ.



ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ. ܩܕܡܝܐ

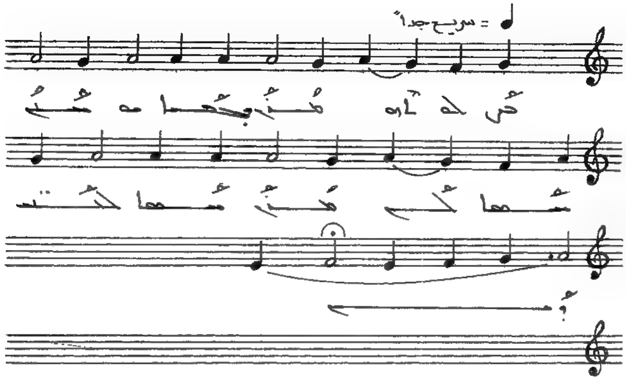


ܒܰܠܥܳܕܰܘܗ݈ܝ ܡܳܪܝ ܕܐܚܐ ܕܥܒܶܕܬ ܚܰܣܝܳܐ ܠܝ
ܡܳܪܝ ܚܰܣܝܳܐ ܠܚܰܛܳܝ̈ܶܐ.



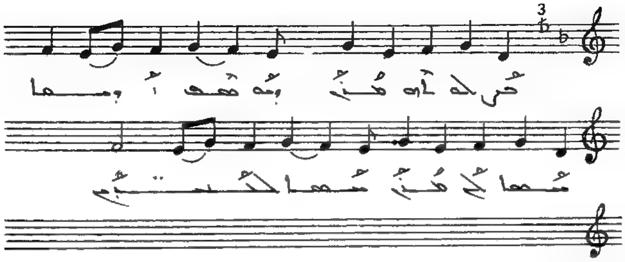
ܒܰܨܠܘܳܬ݂ܶܗ ܡܳܪܝ ܘܪܰܚܶܡ ܥܠܰܝ ܚܽܘܣ ܠܝ
ܡܳܪܝ ܚܽܘܣ ܠܚܰܛ̈ܳܗܰܝ.

ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܒܠܝ: ܡܫܚܠܦܬܐ



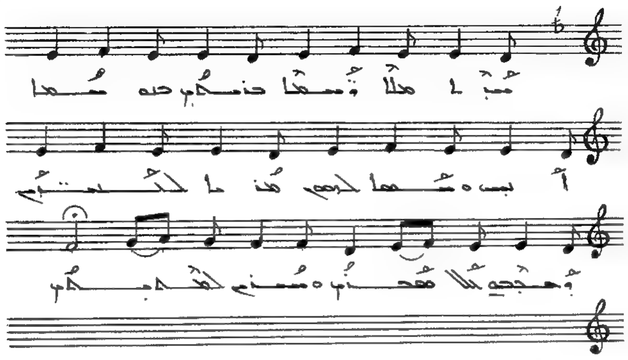
ܨܠܘܬܗ ܡܪܝ ܕܥܒܕܐ ܘܡܪܚܡ ܚܣܝܐ ܠܟ
ܡܪܝ ܚܣܝܐ ܠܟܠܢܫܝ.

ܒܩܘܠܐ ܕܡܪܝ ܒܠܒܝ. ܫܒܝܠܐ



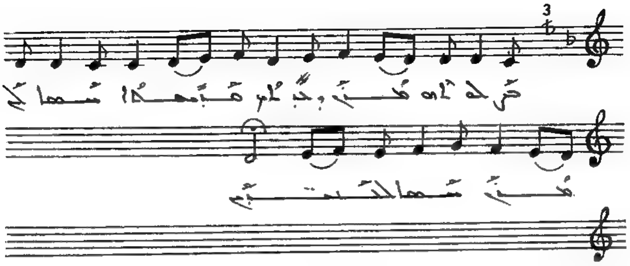
ܩܠܐܘܗ ܡܪܝ ܕܢܨܬܢܩ ܐܕܢܐ ܫܡܥܐ ܠܝ
ܡܪܝ ܫܡܥܐ ܠܒܥܘܬܝ.

ܒܥܘܬܐ ܕܡܪ ܒܠܝ. ܐܘܫܥܢܐ

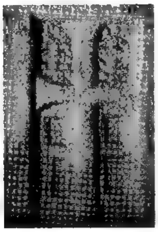


ܩܪܐ ܡܠܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܢܘܗܪܗ ܒܗܘ ܫܘܒܚܐ ܐܬܘ ܘܫܡܥܘ
ܠܟܘܢ ܗܘܐ ܠܟܠܢܫܝܢ ܕܥܒܕܘ ܟܠܗ ܡܐܡܪܝ ܘܢܛܪܘ
ܠܦܘܩܕܢܝ.

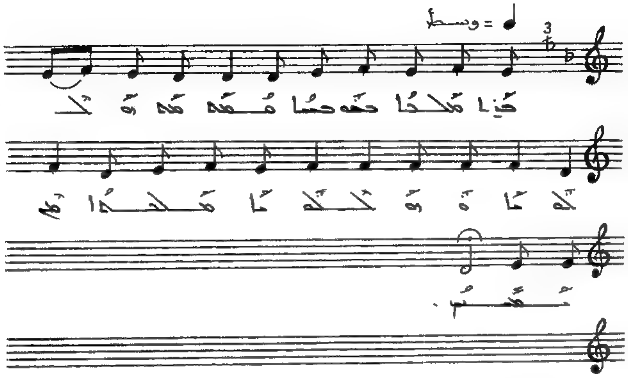
ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܒܠܝ



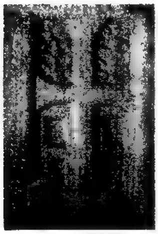
ܒܥܘܬܗ ܡܪܢ ܕܒܝܬ ܩܕܝܫܘܬܐ ܚܘܣ ܥܠ ܡܪܢ
ܚܘܣ ܥܠ ܥܢܝ̈ܕܝܢ.



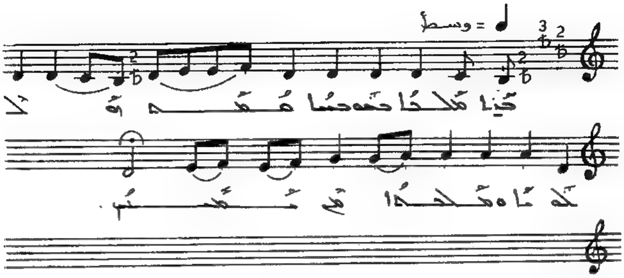
ܩܘܩܠܝܘܢ: ܩܕܡܝܐ



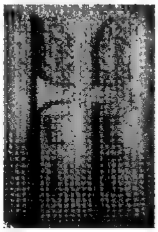
ܒܪܬ ܡܠܟܐ ܒܡܘܒܠܐ ܩܡܬ ܕܬܠܘܬܐ ܘܕܟܠܠܘܬܐ
ܡܠܟܬܐ ܡܢ ܝܡܝܢܟ.



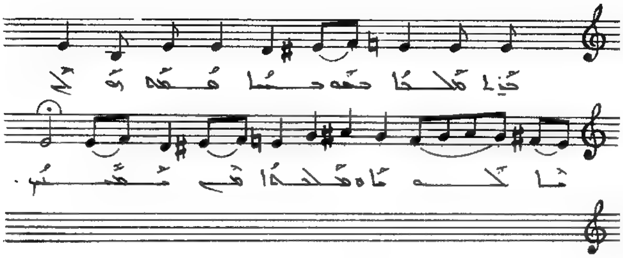
ܩܘܩܠܝܢ. ܠܐܘܚܐ



ܒܪܐ ܡܠܟܐ ܒܥܘܒܐ ܩܡܬ ܘܡܠܟܘܬܗ ܡܠܟܬܐ
ܡܢ ܫܡܝܢ .

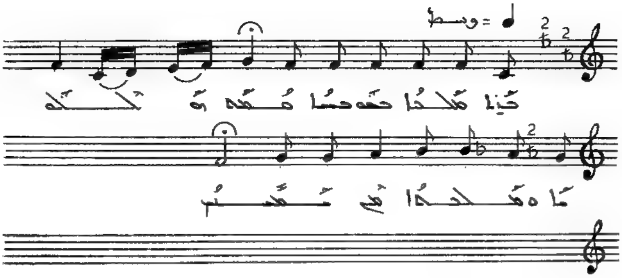


ܩܘܩܠܝܢ: ܐܠܝܐ

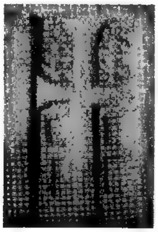


ܒܪܐ ܡܠܟܐ ܒܥܘܒܐ ܐܡܗ ܘܐܠܗܐ ܘܡܠܟܐ
ܡܢ ܡܥܢܝܢ .

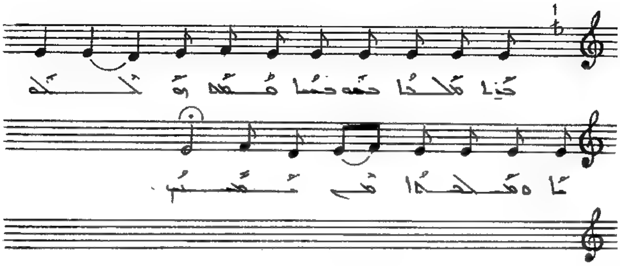
ܩܘܩܠܝܘܢ: ܪܒܝܥܐ



ܒܪܐ ܡܠܟܐ ܒܫܘܒܚܐ ܢܚܬ ܗܠܠܘܝܐ ܘܡܠܐܟܐ
ܥܡ ܡܫܒܚܝܢ.

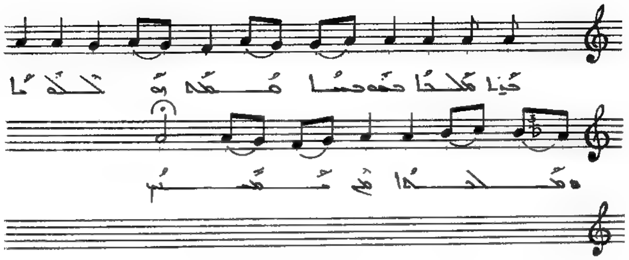


ܩܘܩܠܝܢ: ܚܡܝܫܝܐ

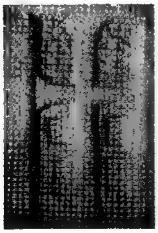


ܒܪܐ ܡܠܟܐ ܒܥܘܒܐ ܩܡܬ ܘܠܘܬܗ ܘܡܠܟܐ
ܡܢ ܡܕܢܚ .

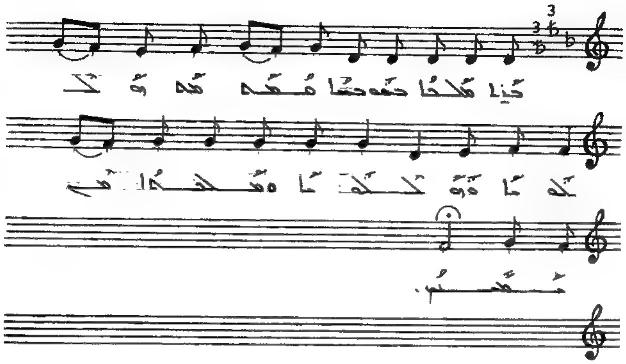
ܩܘܩܠܝܘܢ: ܡܫܡܫܢܐ



ܒܪܐ ܡܠܟܐ ܒܥܘܒܝܐ ܩܡܘ ܪܥܘ̈ܬܐ ܘܡܠܐܟܐ
ܥܡ ܡܓܘܫ̈ܐ .

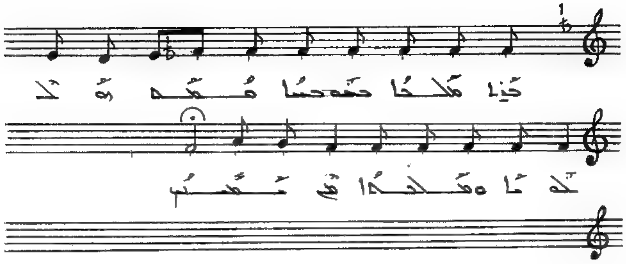


ܩܘܩܠܝܘܢ:

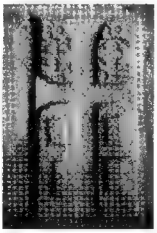


ܒܪܐ ܡܠܟܐ ܒܥܘܒܐ ܩܕܝܫ ܕܒܬܘܠܬܐ ܘܕܒܬܘܠܬܐ
ܘܡܠܟܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ.

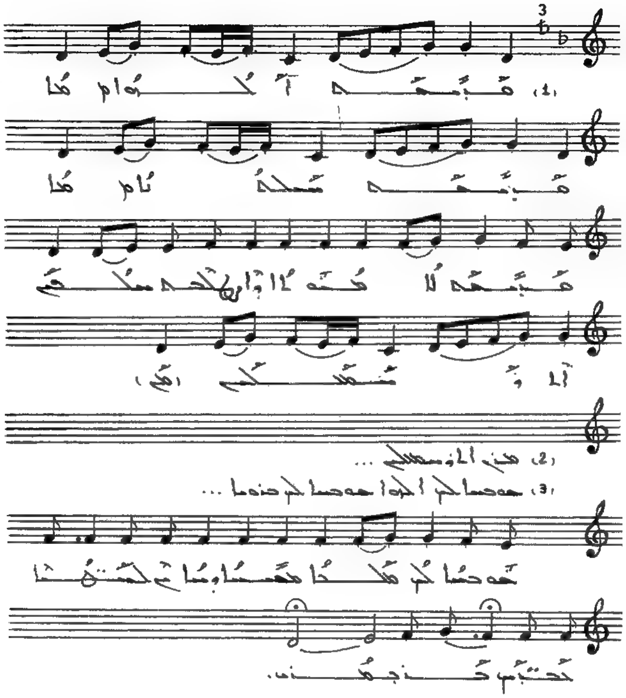
ܩܘܩܠܝܘܢ: ܐܣܝܐ



ܒܪܐ ܡܠܟܐ ܒܫܘܒܚܐ ܩܡ ܘܐܠܗܐ ܘܡܠܟܐ
ܗܘ ܡܚܝܢ .

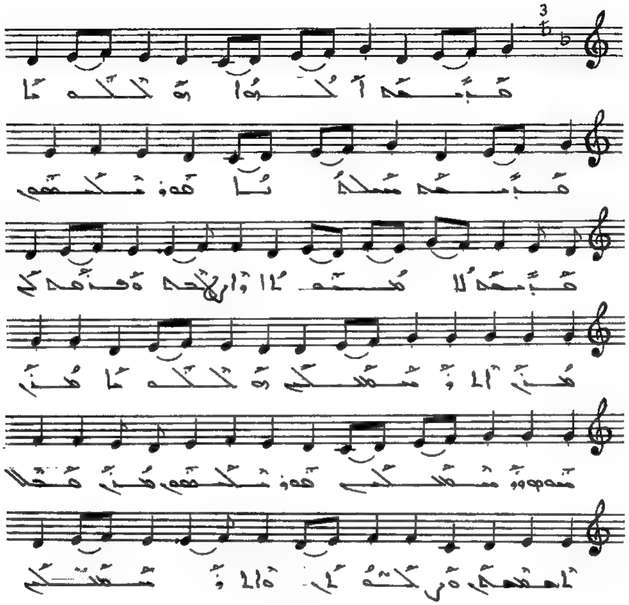


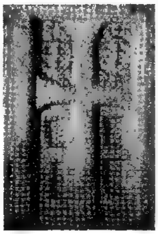
ܩܕܝܫ ܐܠܗܐ. ܩܕܝܫܐ ܕܪܘܡܐ



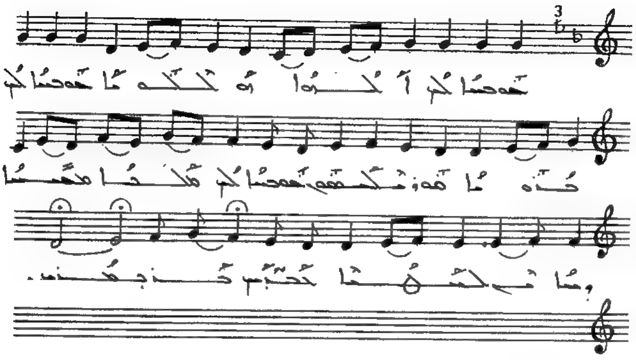
ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ ܩܕܝܫܬ ܚܝܠܬܢܐ ܩܕܝܫܬ ܠܐ
ܡܝܘܬܐ ܕܐܨܛܠܒܬ ܡܛܠܬܢ ܐܬܪܚܡܥܠܝܢ. ܡܪܢ
ܐܬܪܚܡܥܠܝܢ ܡܪܢ ܚܘܣ ܘܪܚܡܥܠܝܢ ܡܪܢ ܩܒܠ
ܬܫܡܫܬܢ ܘܨܠܘܬܢ ܘܪܚܡܥܠܝܢ. ܫܘܒܚܐ ܠܟ
ܐܠܗܐ ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܒܪܘܝܐ ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܡܠܟܐ
ܡܫܝܚܐ ܕܚܐܣ ܠܚܛܗܐ ܥܒܕܝܟ ܒܪܚܡܘܗܝ.

ܩܢܘܡ ܐܠܗܐ. ܩܢܘܡܐ ܕܪܘܚܐ



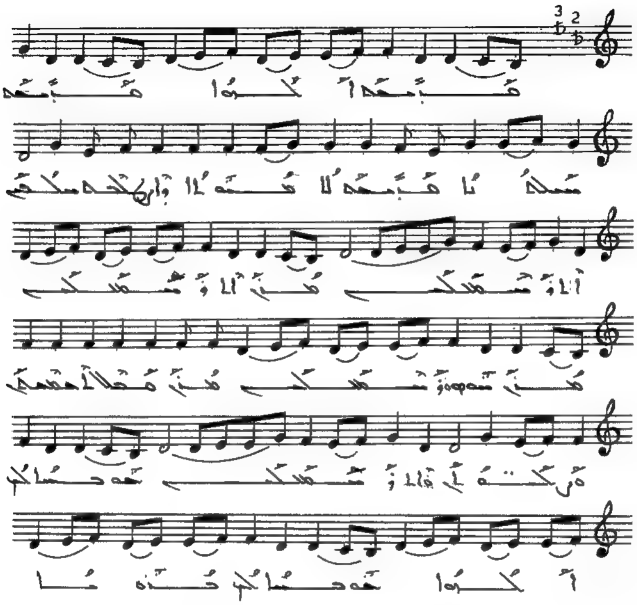


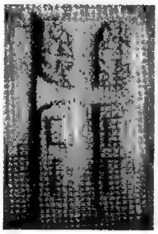
ܩܕܝܫܬ ܠܠܗܐ. ܩܕܝܫܐ ܕܪܦܐ

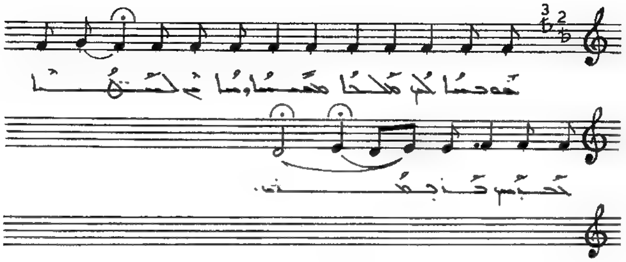


ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ ܘܠܠܗܐ. ܩܕܝܫܬ ܚܝܠܬܢܐ ܦܪܩܠܝܛܘܣ
ܩܕܝܫܬ ܠܐܡܝܘܬܐ ܕܐܬܝܠܕ ܘܦܪܩܢܢ. ܡܪܝ
ܐܠܘܫܥܒܠܝ ܘܠܠܗܐ. ܡܪܝ ܫܘܒܘܚ ܕܫܒܚܠܝ
ܦܪܩܠܝܛܘܣ. ܡܪܝ ܡܟܠ ܐܫܟܚܝ ܘܕܠܝܬ ܠܝ
ܘܐܠܘܫܥܒܠܝ. ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܐܠܗܐ ܘܠܠܗܐ. ܫܘܒܚܐ
ܠܟ ܒܪܐ ܦܪܩܠܝܛܘܣ. ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ
ܕܫܪܐ ܚܛܗܝܢ ܟܠܝܢ ܒܪܚܡܘܗܝ.

ܡܒܣܡ ܠܟܘܢ. ܠܐܘܪܚܐ ܕܕܘܡܐ

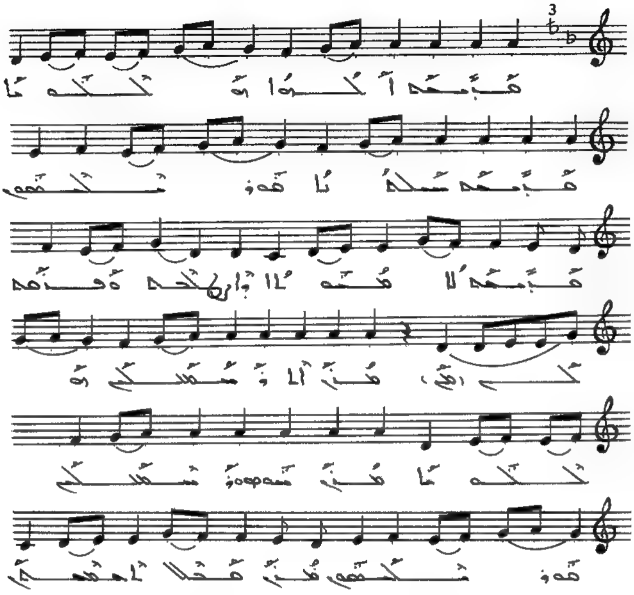


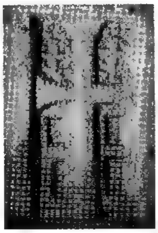


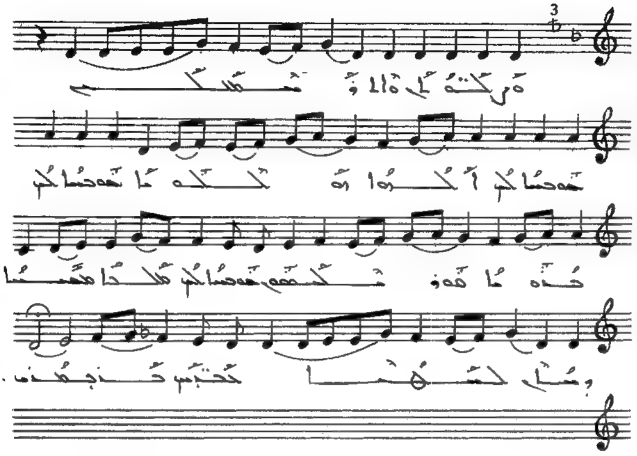


ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ ܩܕܝܫܬ ܚܝܠܬܢܐ ܩܕܝܫܬ ܠܐ
ܡܝܘܬܐ ܕܐܨܛܠܒܬ ܚܠܦܝܢ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ. ܡܪܝܐ
ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ ܡܪܝܐ ܚܘܣ ܘܪܚܡ ܥܠܝܢ ܡܪܝܐ ܩܒܠ
ܬܫܡܫܬܢ ܘܨܠܘܬܢ ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ. ܫܘܒܚܐ ܠܟ
ܐܠܗܐ ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܒܪܘܝܐ ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܡܠܟܐ
ܡܫܝܚܐ ܕܚܣ ܥܠ ܚܛܝܐ ܥܒܕܝܟ ܡܪܢ.

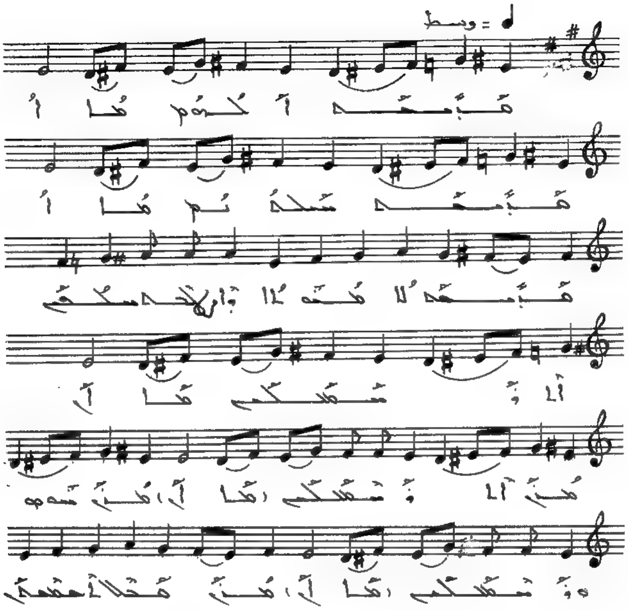
ܩܝܡܬ ܠܠܗܐ. ܠܐܪܝܐ ܕܪܘܡܐ

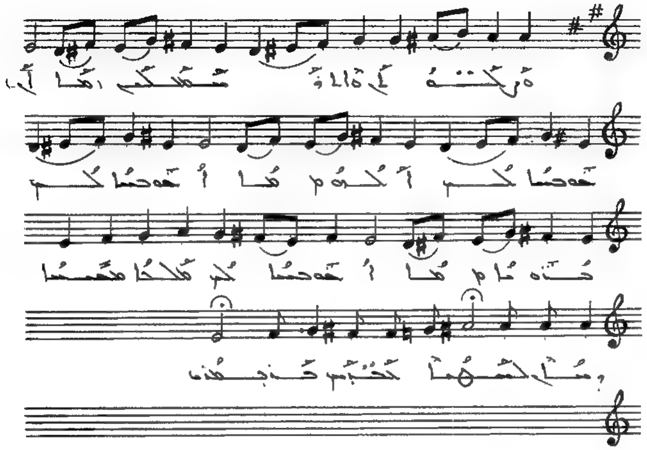






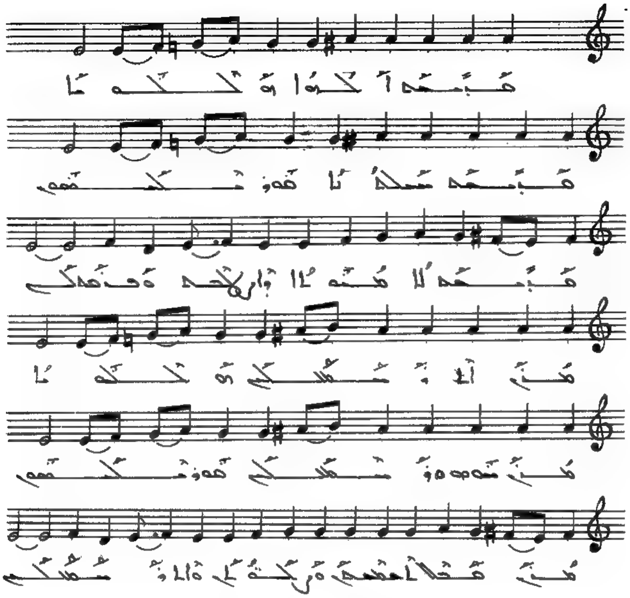
ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ ܘܡܠܟܐ. ܩܕܝܫܬ ܚܝܠܬܢܐ ܦܪܘܩܢ
ܩܕܝܫܬ ܠܐ ܡܝܘܬܐ ܕܐܨܛܠܒܬ ܘܦܪܩܬܢ. ܡܪܝ
ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ ܘܡܠܟܐ. ܡܪܝ ܚܘܣ ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ
ܦܪܘܩܢ. ܡܪܝ ܩܒܠ ܬܫܡܫܬܢ ܘܨܠܘܬܢ
ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ. ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܐܠܗܐ ܘܡܠܟܐ. ܫܘܒܚܐ
ܠܟ ܒܪܐ ܦܪܘܩܢ. ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ
ܕܚܐܣ ܥܠ ܥܒܕܘܗܝ ܚܛܝܐ.

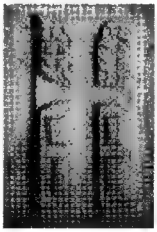


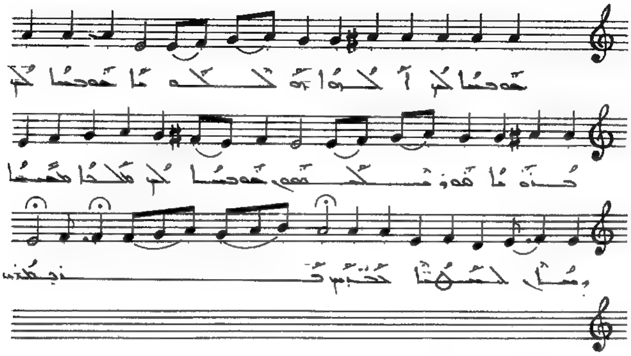


ܡܒܪܟ ܐܠܗܐ ܡܒܪܟ ܚܝܠܬܢܐ ܡܒܪܟ ܠܐ
ܡܝܘܬܐ ܕܐܨܛܠܒ ܚܠܦܝܢ ܐܪܚܡܢܝ. ܡܪܝ
ܐܪܚܡܢܝ ܡܪܝ ܫܘܒܚ ܘܪܚܡܢܝ ܡܪܝ ܩܒܠ
ܬܫܡܫܬܢ ܘܨܠܘܬܢ ܘܐܪܚܡܝܢ. ܫܘܒܚܐ ܠܟ
ܐܠܗܐ ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܒܪܝܐ ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܡܠܟܐ
ܡܫܝܚܐ ܕܚܐܣ ܠܚܛܗܐ ܕܥܒܕܘܗܝ.

ܩܝܡܬ ܐܠܗܐ. ܠܫܡܝܐ ܕܪܩܐ

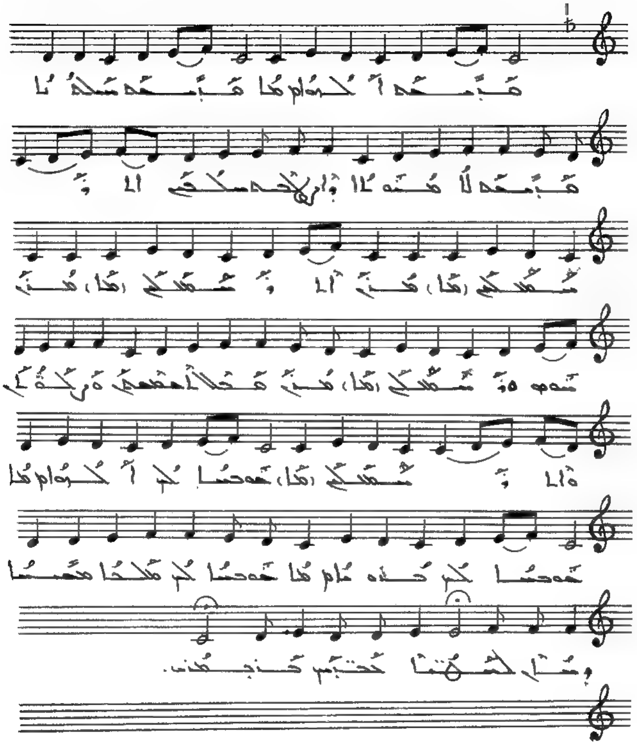






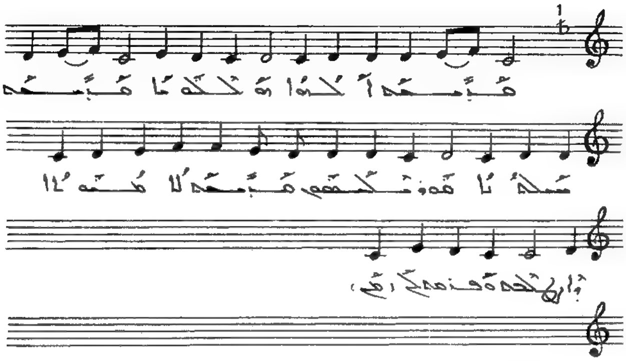
ܡܒܪܟ ܐܠܗܐ ܕܫܠܝܚܐ. ܡܒܪܟ ܡܫܝܚܐ ܦܪܘܩܢ
ܡܒܪܟ ܠܥܕܬܐ ܕܐܚܕܬܗ̇ ܘܦܪܩܗ̇. ܡܢ
ܐܝܕ ܫܠܝܚܘܗܝ ܕܫܠܝܚܐ. ܡܢ ܚܘܒܗ ܕܡܫܝܚܐ
ܦܪܘܩܢ. ܡܢ ܥܠ ܐܦܝܗܘܢ ܘܪܚܡܐ ܠܗ
ܘܐܪܫܠܝܚܐ. ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܐܠܗܐ ܕܫܠܝܚܐ. ܫܘܒܚܐ
ܠܟ ܒܪܐ ܦܪܘܩܢ. ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ
ܕܡܠܐ ܠܫܠܝܚܐ ܟܕܝܫ ܒܪܒܥܝܢ.

ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ. ܙܒܢܐ ܕܪܡܫܐ



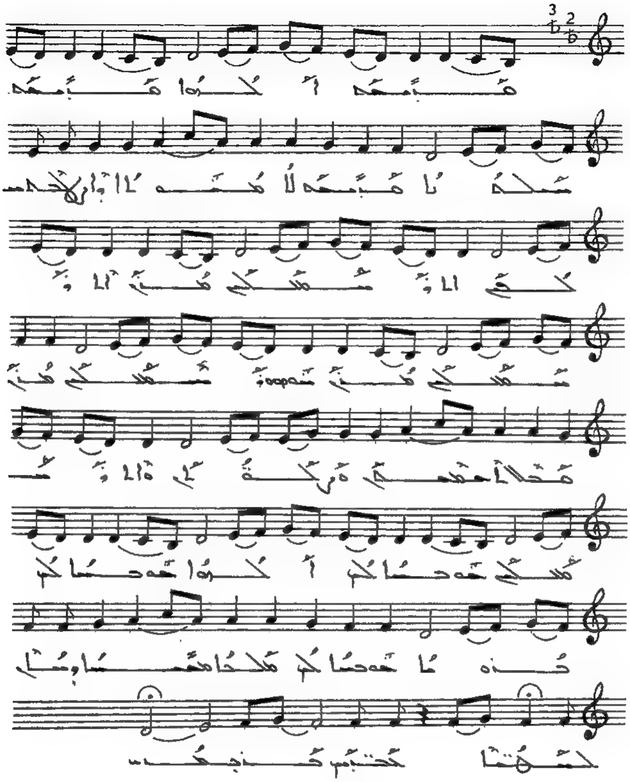
ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ ܩܕܝܫܬ ܚܝܠܬܢܐ ܩܕܝܫܬ ܠܐ
ܡܝܘܬܐ ܕܐܨܛܠܒܬ ܚܠܦܝܢ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ. ܡܪܢ
ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ ܡܪܢ ܚܘܣ ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ ܡܪܢ ܩܒܠ
ܬܫܡܫܬܢ ܘܨܠܘܬܢ ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ. ܫܘܒܚܐ ܠܟ
ܐܠܗܐ ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܒܪܝܐ ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܡܠܟܐ
ܡܫܝܚܐ ܕܡܪܚܡ ܠܚܛܝܐ ܥܒܕܝܟ.

ܡܒܪܟ ܐܠܗܐ. ܕܒܢܝܐ ܕܪܘܚܐ



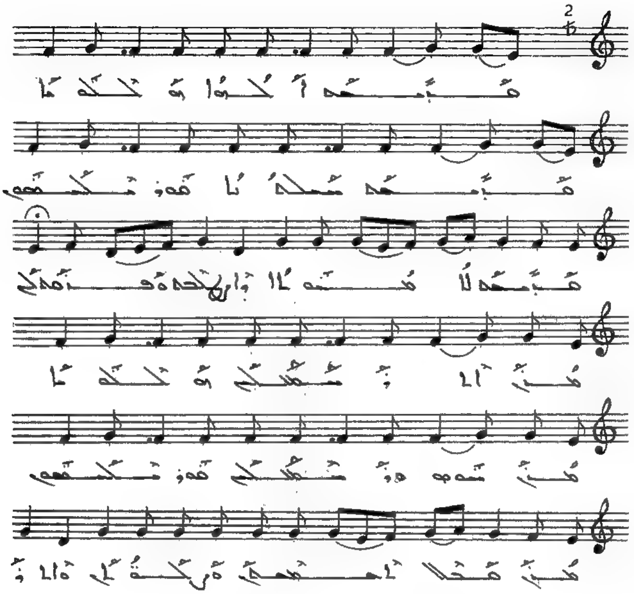
ܡܒܪܟ ܐܠܗܐ ܘܡܠܐܟܐ، ܡܒܪܟ ܚܝܠܬܐ ܫܘܒܚܗܘܢ
ܡܒܪܟ ܠܡܫܝܚܐ ܕܐܬܓܠܝ ܘܦܪܩܢ

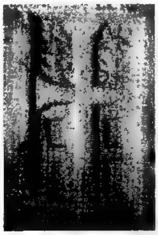
ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ. ܪܡܫܐ ܕܦܨܚܐ

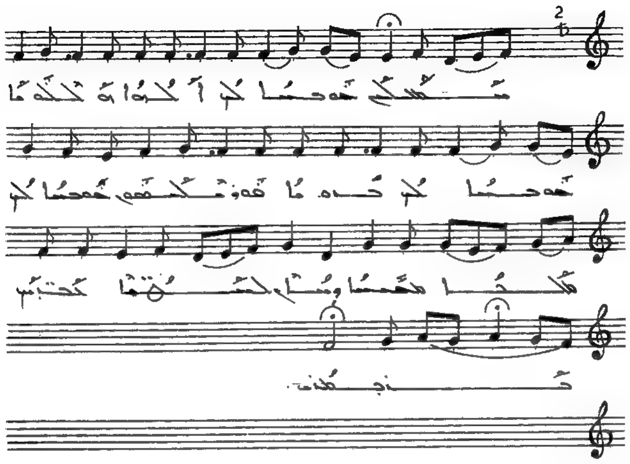


ܩܰܕܺܝܫܰܬ݂ ܐܰܠܳܗܳܐ ܩܰܕܺܝܫܰܬ݂ ܚܰܝܠܬܳܢܳܐ ܩܰܕܺܝܫܰܬ݂ ܠܳܐ
ܡܳܝܽܘܬ݂ܳܐ ܕܶܐܨܛܠܶܒ݂ܬ݁ ܚܠܳܦܰܝܢ ܐܶܬ݂ܪܰܚܰܡ ܥܠܰܝܢ. ܡܳܪܝ
ܐܶܬ݂ܪܰܚܰܡ ܥܠܰܝܢ ܡܳܪܝ ܚܽܘܣ ܘܶܐܬ݂ܪܰܚܰܡ ܥܠܰܝܢ ܡܳܪܝ ܩܰܒܶܠ
ܬܶܫܡܶܫܬܰܢ ܘܰܨܠܰܘܳܬܰܢ ܘܶܐܬ݂ܪܰܚܰܡ ܥܠܰܝܢ. ܫܽܘܒ݂ܚܳܐ ܠܳܟ݂
ܐܰܠܳܗܳܐ ܫܽܘܒ݂ܚܳܐ ܠܳܟ݂ ܒܳܪܽܘܝܳܐ ܫܽܘܒ݂ܚܳܐ ܠܳܟ݂ ܡܰܠܟܳܐ
ܡܫܺܝܚܳܐ ܕܚܳܐܶܣ ܠܚܰܛܳܝ̈ܶܐ ܥܰܒ݂ܕ̈ܰܝܟ ܒܳܪܶܟ݂ܡܳܪ .

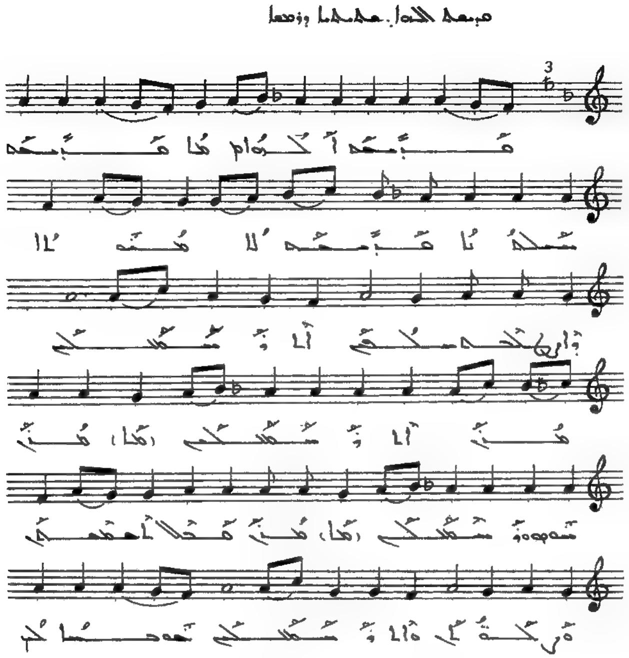
ܩܝܡ ܠܐܠܗܐ. ܡܫܝܚܐ ܕܦܪܐ

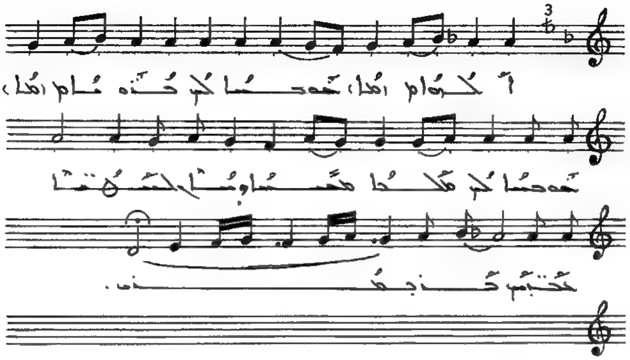




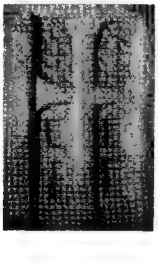


ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ ܘܫܠܝܛܐ. ܩܕܝܫܬ ܚܝܠܬܢܐ ܦܪܘܩܢ
ܩܕܝܫܬ ܠܐ ܡܝܘܬܐ ܕܐܨܛܠܒܬ ܘܦܪܩܬܢ. ܡܪܝ
ܐܬܪܚܡ ܥܠܝ ܘܫܠܝܛܐ. ܡܪܝ ܚܘܣ ܘܐܬܪܚܡ
ܦܪܘܩܢ. ܡܪܝ ܩܒܠ ܬܫܡܫܬܢ ܘܒܥܘܬܢ
ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܝ. ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܐܠܗܐ ܘܫܠܝܛܐ. ܫܘܒܚܐ
ܠܟ ܦܪܘܩܐ ܦܪܘܩܢ. ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ
ܕܡܚܐ ܠܡܝܬܐ ܒܩܝܡܬ ܩܒܪܟ.

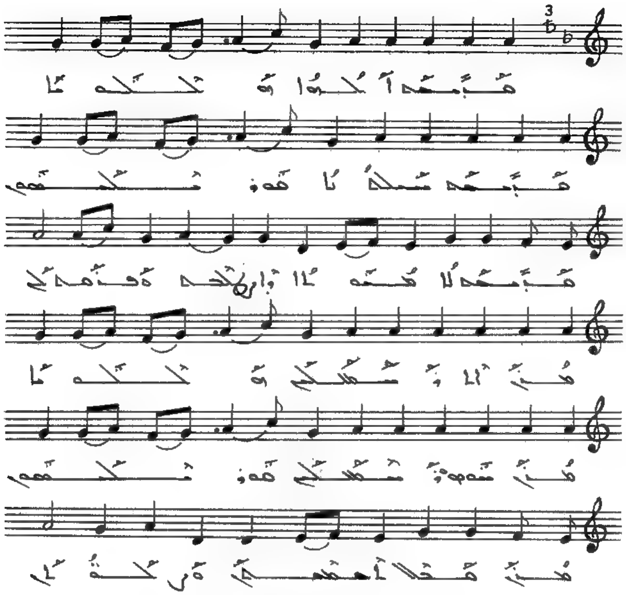


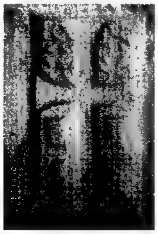


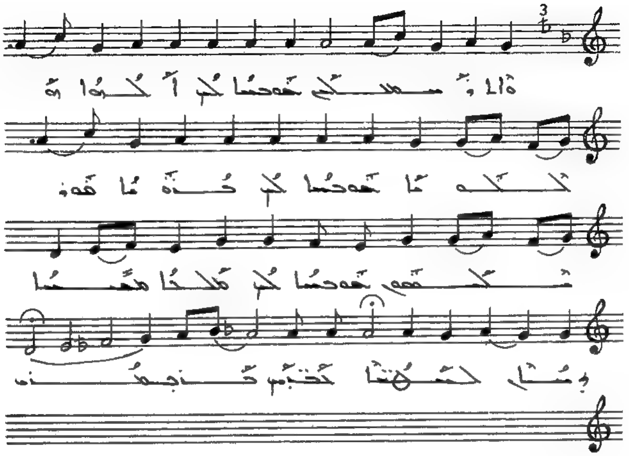
ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ ܩܕܝܫܬ ܚܝܠܬܢܐ ܩܕܝܫܬ ܠܐ
ܡܝܘܬܐ ܕܐܨܛܠܒܬ ܚܠܦܝܢ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ. ܡܪܝܐ
ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ ܡܪܝܐ ܚܘܣ ܘܪܚܡ ܥܠܝܢ ܡܪܝܐ ܩܒܠ
ܬܫܡܫܬܢ ܘܨܠܘܬܢ ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ . ܫܘܒܚܐ ܠܟ
ܐܠܗܐ ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܒܪܘܝܐ ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܡܠܟܐ
ܡܫܝܚܐ ܕܡܪܚܡ ܠܚܛܝܐ ܥܒܕܝܟ ܒܐܡܝܢ .



ܩܕܝܫ ܠܠܗܐ. ܫܠܫܠܐ ܕܪܘܚܐ

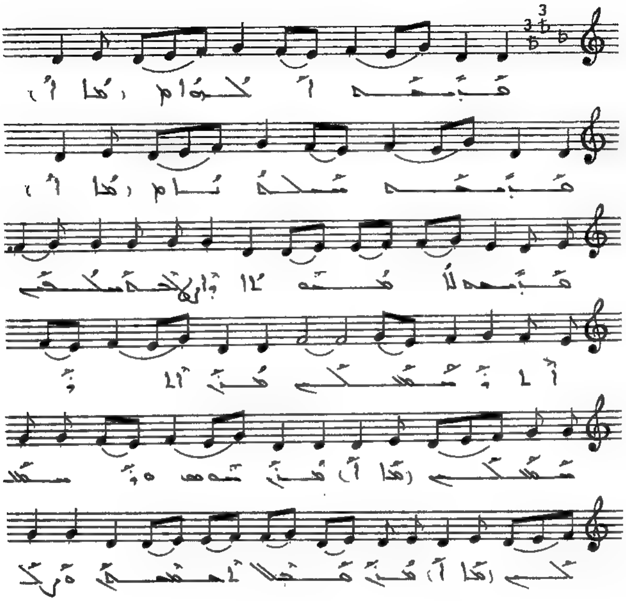


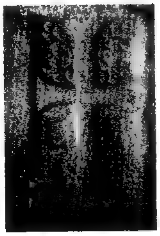


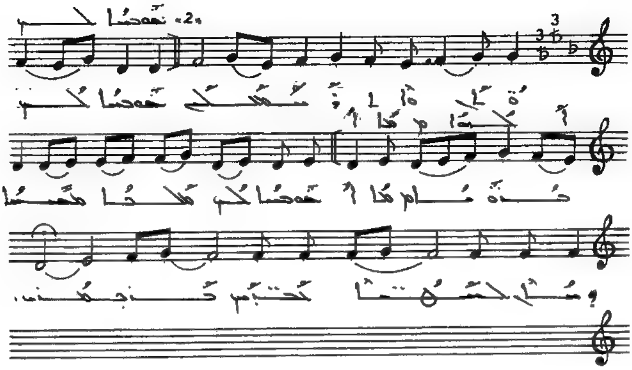


ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ ܘܫܠܝܛܐ. ܩܕܝܫܬ ܚܝܠܬܢܐ ܗܘܦܘܡܢܘܢ
ܩܕܝܫܬ ܠܐ ܡܝܘܬܐ ܕܐܬܨܠܒܬ ܘܦܪܩܬܢ. ܡܪܢ
ܐܠܘܣܛܘܠܘܣ ܘܫܠܝܛܐ. ܡܪܢ ܚܘܣ ܘܐܬܪܚܡ
ܗܘܦܘܡܢܘܢ. ܡܪܢ ܩܒܠ ܬܫܡܫܬܢ ܘܨܠܘܬܢ
ܘܐܠܘܣܛܘܠܘܣ. ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܐܠܗܐ ܘܫܠܝܛܐ. ܫܘܒܚܐ
ܠܟ ܚܝܠܬܢܐ ܗܘܦܘܡܢܘܢ. ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ
ܕܩܡܬ ܠܬܠܝܬܝܐ ܡܢ ܩܒܪܐ.

ܩܝܫ ܠܠܗܐ. ܡܫܝܚܐ ܕܢܚܐ

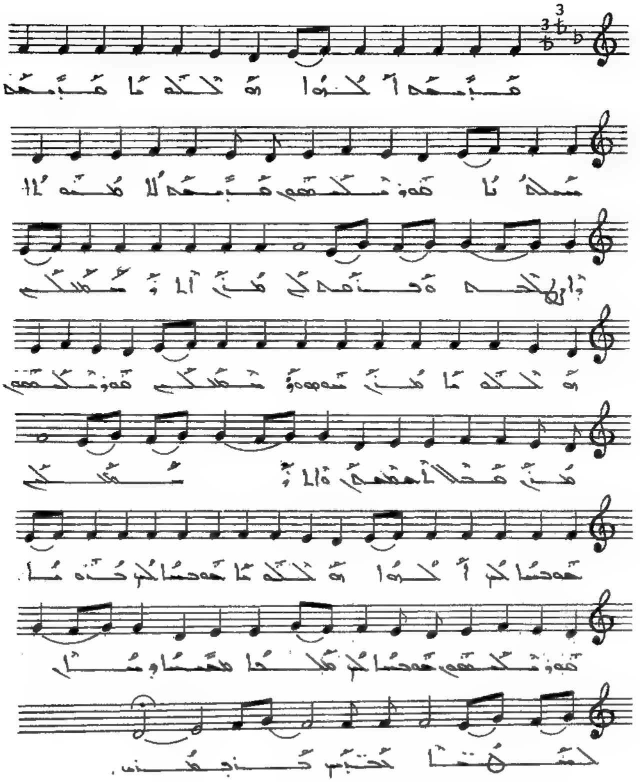






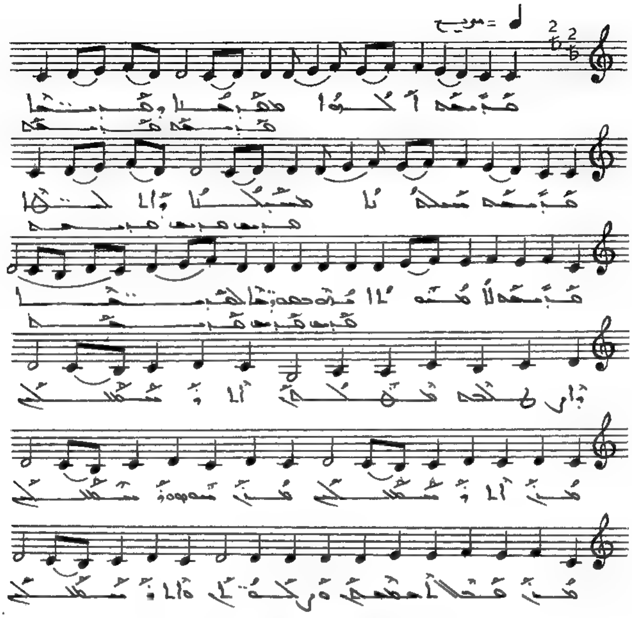
ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ ܩܕܝܫܬ ܚܝܠܬܢܐ ܩܕܝܫܬ ܠܐ
ܡܝܘܬܐ ܕܐܨܛܠܒܬ ܚܠܦܝܢ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ. ܡܪܢ
ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ ܡܪܢ ܚܘܣ ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ ܡܪܢ ܩܒܠ
ܬܫܡܫܬܢ ܘܨܠܘܬܢ ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ. ܫܘܒܚܐ ܠܟ
ܐܠܗܐ ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܒܪܝܐ ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܡܠܟܐ
ܡܫܝܚܐ ܕܚܣ ܥܠ ܚܛܗܐ ܥܒܕܝܟ ܒܪܚܡܝܟ .

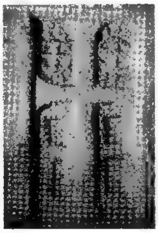
ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ. ܥܒܕܐ ܕܪܗܛܐ

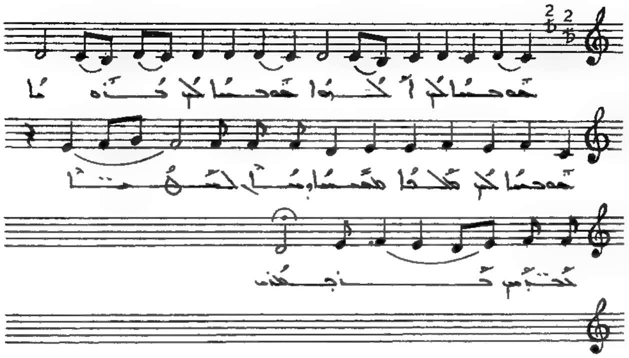


ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ ܘܡܠܐܟܐ. ܩܕܝܫܬ ܚܝܠܬܢܐ ܒܬܫܒܚܬܗܘܢ
ܩܕܝܫܬ ܠܐܠܗܘܬܐ ܕܐܬܓܠܝܬ ܘܦܪܩܬܢ. ܡܢ
ܐܠܗܐ ܫܒܝܚܬ ܘܡܠܐܟܐ. ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܫܒܝܚܬ
ܒܬܫܒܚܬܗܘܢ. ܡܢ ܡܠܐ ܐܪܥܐ ܘܐܠܗܐ ܫܒܝܚܬ
ܡܫܒܚܝܢ ܠܟ ܐܠܗܐ ܘܡܠܐܟܐ. ܡܫܒܚܝܢ
ܠܟ ܕܘܪܐ ܒܬܫܒܚܬܗܘܢ. ܡܫܒܚܝܢ ܠܟ ܡܠܐܟܐ ܩܕܝܫܐ
ܕܫܠܡ ܠܥܠܡܝܢ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

ܩܕܝܫܬ ܠܐܠܗܐ. ܐܡܝܢܐ ܕܪܡܫܐ

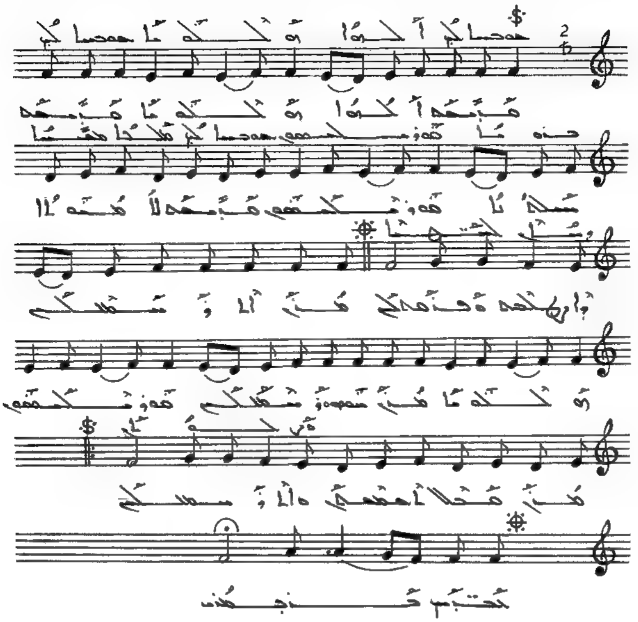






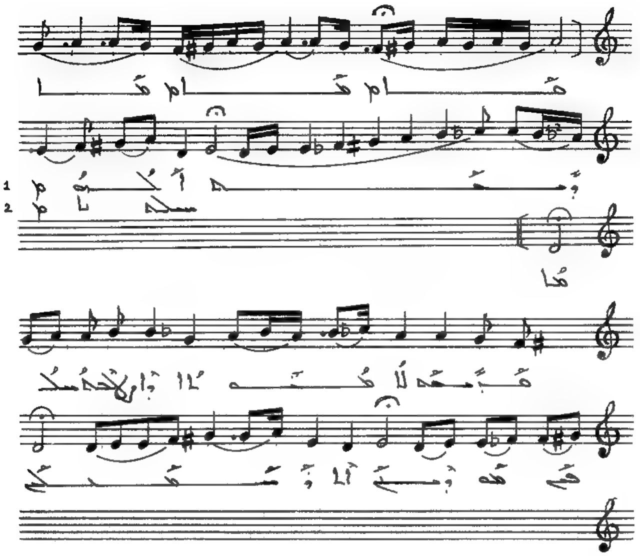
ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ ܡܫܒܚܐ ܘܡܪܒܝܐ. ܩܕܝܫܬ ܚܝܠܬܢܐ
ܡܣܝܒܪܢܐ ܕܐܠܚܫܐ ܩܕܝܫܬ ܠܐ ܡܝܘܬܐ ܐܘܪܚ ܡܘܬܐ
ܠܚܛܝ̈ܐ ܕܐܨܛܠܒܬ ܡܛܠܬܢ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ. ܡܪܝܐ
ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ ܡܪܝܐ ܚܘܣ ܘܪܚܡ ܥܠܝܢ ܡܪܝܐ ܩܒܠ
ܬܫܡܫܬܢ ܘܨܠܘܬܢ ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ. ܫܘܒܚܐ ܠܟ
ܐܠܗܐ ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܒܪܘܝܐ ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܡܠܟܐ
ܡܫܝܚܐ ܕܚܐܣ ܠܚܛܗ̈ܐ ܥܒܕܘܗܝ .

ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ. ܠܚܢܐ ܕܪܥܝܐ



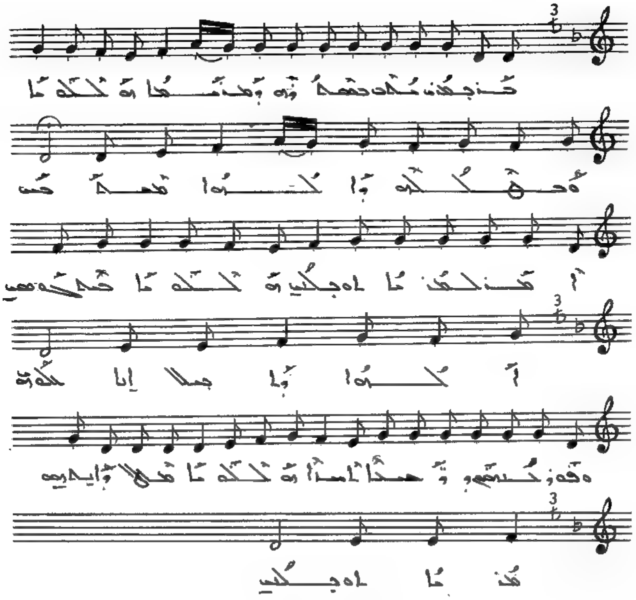
ܩܰܕܺܝܫܰܬ ܐܰܠܳܗܳܐ ܘܡܶܠܬܳܐ. ܩܰܕܺܝܫܰܬ ܚܰܝܠܬܳܢܳܐ ܗܽܘܢܳܝܬܗܽܘܢ
ܩܰܕܺܝܫܰܬ ܠܳܐ ܡܳܝܽܘܬܳܐ ܕܐܶܙܕܩܶܦܬ ܚܠܳܦܰܝܢ. ܡܳܪܰܢ
ܐܶܬܪܰܚܰܡ ܥܠܰܝܢ ܘܡܶܠܬܳܐ. ܡܳܪܰܢ ܚܽܘܣ ܘܪܰܚܶܡ ܥܠܰܝܢ
ܚܰܝܠܬܳܢܳܐ. ܡܳܪܰܢ ܩܰܒܶܠ ܬܶܟܫܦܳܬܰܢ ܘܪܰܚܶܡ
ܥܠܰܝܢ. ܩܽܘܕܫܳܐ ܠܳܟ ܐܰܠܳܗܳܐ ܘܡܶܠܬܳܐ. ܩܽܘܕܫܳܐ
ܠܳܟ ܚܰܝܠܳܐ ܚܰܝܠܬܳܢܳܐ. ܩܽܘܕܫܳܐ ܠܳܟ ܡܰܠܟܳܐ ܡܫܺܝܚܳܐ
ܕܠܳܐ ܡܳܐܶܬ ܠܥܳܠܡܺܝܢ ܥܳܠܡܺܝܢ.

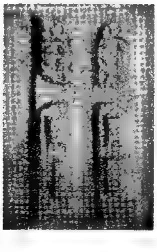
ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ. ܡܘܫܚܐ



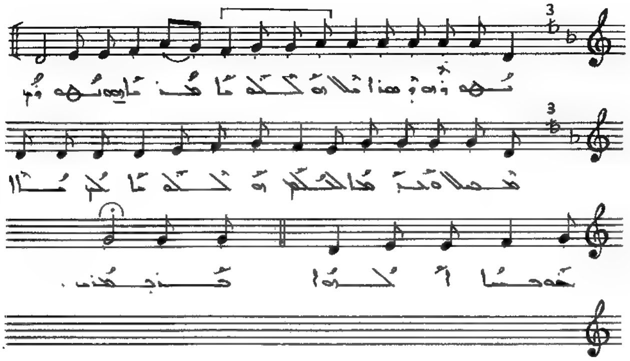
ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ ܩܕܝܫܬ ܚܝܠܬܢܐ ܩܕܝܫܬ ܠܐ
ܡܝܘܬܐ ܕܐܨܛܠܒܬ ܚܠܦܝܢ ܡܪܢ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ.

ܣܘܬܪܐ ܕܒܐ. ܡܕܥܐ

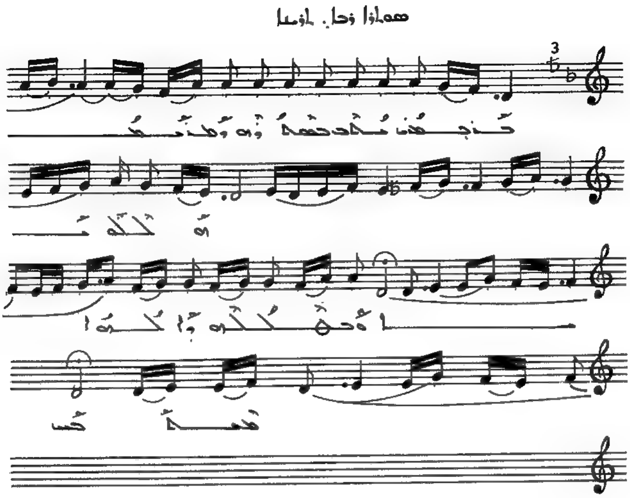


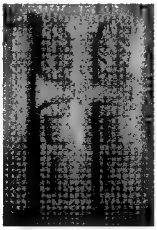


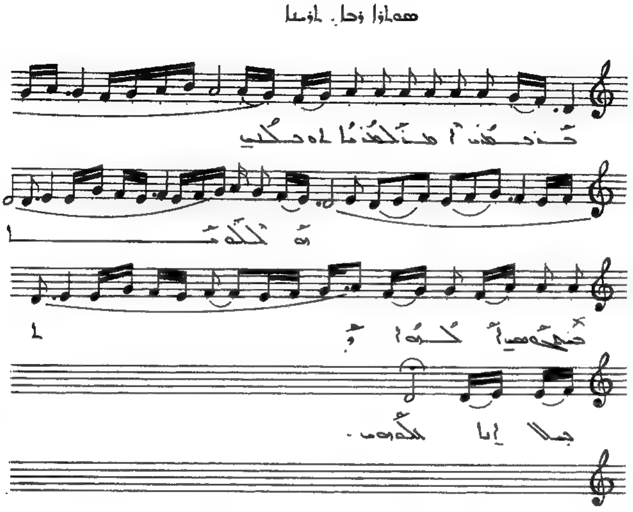
ܩܘܠܐ ܕܚܠܝ ܩܕܡܐ



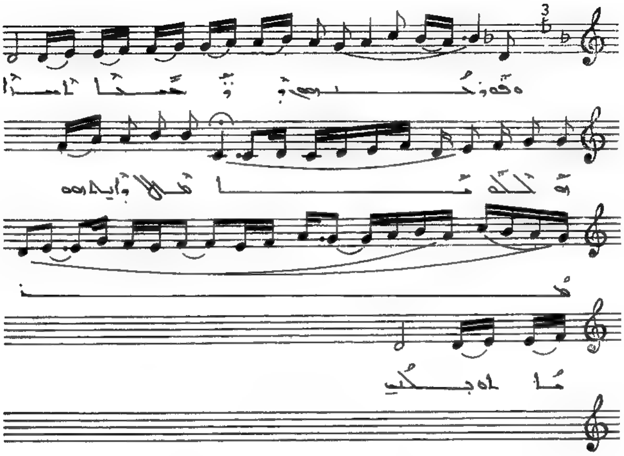
ܒܪܝܟܘ ܡܪܢ ܒܣܘܓܐ ܕܪܚܡܘܗܝ ܕܡܪܚܡܢܐ ܗܘ ܐܠܗܐ ܘܡܠܟܗ
ܕܐܠܗܐ ܡܫܒܚܐ ܐܒܘܢ ܠܡܪܝܐ ܠܗܘ ܕܥܠܡܝܢ
ܗܘ ܐܠܗܐ ܒܡܠܟܘܬܗ ܐܠܗܐ ܕܐܬܝܠܝ ܐܝܬ ܠܗܘܢ
ܘܦܘܪܩܢܗܘܢ ܕܥܡܡܐ ܠܐܪܐ ܗܘ ܐܠܗܐ ܡܠܐ ܕܐܬܝܠܗ
ܡܪܝܐ ܠܗܘ ܕܥܠܡܝܢ
ܢܘܗܪܗ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܐܠܗܐ ܡܪܝܐ ܢܘܗܪܢ
ܡܫܒܚܐ ܘܡܪܚܡܐ ܠܟܠܢ ܗܘ ܐܠܗܐ ܠܢ ܐܢܐ ܒܪܘܟܐ ܐܠܗܐ
ܒܪܝܟܘ .

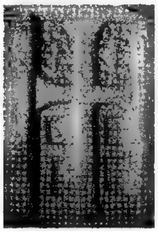




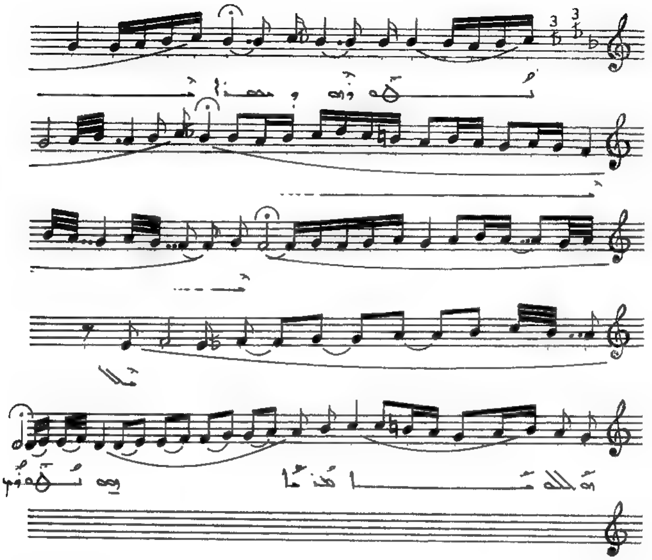


ܩܘܠܐ ܕܥܠ ܡܘܠܕܐ

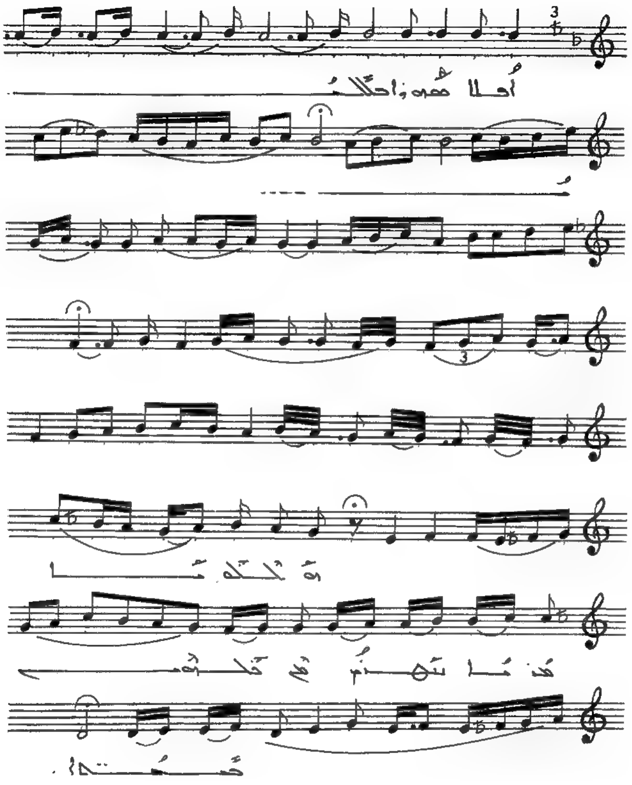




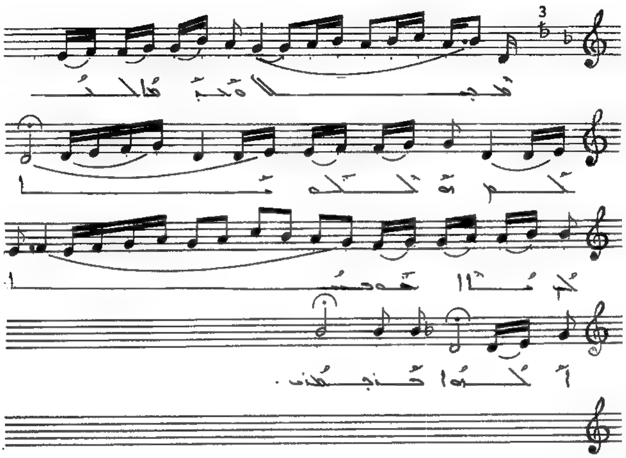
ܩܘܠܐ ܕܥܠ ܐܪܥܐ



ܒܪܝܟܘ ܝܘܡ ܡܫܝܚܘܬܗ ܕܡܕܢܚܐ ܗܠܠܘܝܐ ܘܫܘܒܚܗ
ܕܐܠܗܐ ܫܡܝܐ ܒܪܝܟ ܐܦ ܠܡܪܢܐ ܠܐܘܚܠܝ
ܗܠܠܘܝܐ ܒܫܡ ܒܘܫܝܢ ܐܠܗܐ ܕܐܬܝܠ ܐܬܐ ܢܠܗܘܢ
ܘܦܘܪܩܢܗܘܢ ܕܒܢܝܢܐ ܐܢܫܐ ܗܠܠܘܝܐ ܡܠܐ ܕܐܝܬܝܗ
ܡܪܢܐ ܠܐܘܚܠܝ
ܢܫܘܪܘ ܕܫܡܝܐ ܗܠܠܘܝܐ ܡܪܢܐ ܠܗ ܢܫܘܪܘܢ
ܡܫܒܚܐ ܘܒܪܟܐ ܠܟܠܢ ܗܠܠܘܝܐ ܠܝ ܡܐ ܒܫܘܒܚܐ ܐܠܗܐ
ܒܪܝܟ݂ܘ .

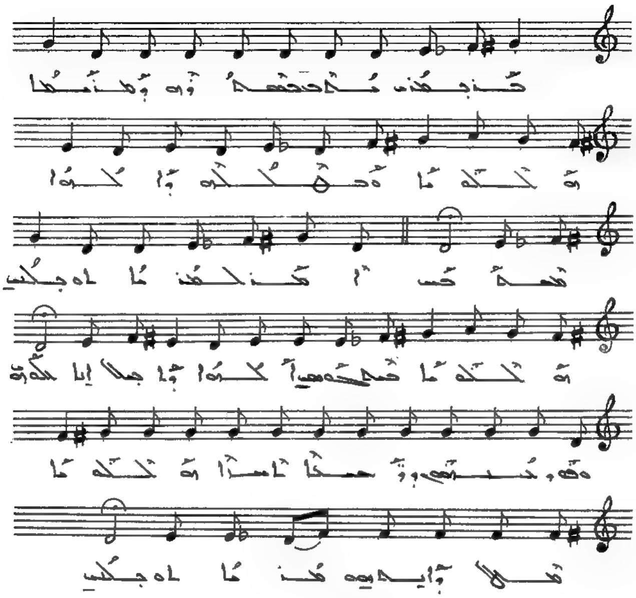


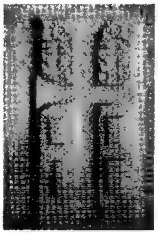
ܡܘܬܪܐ ܪܒܐ ܐܪܡܝܐ

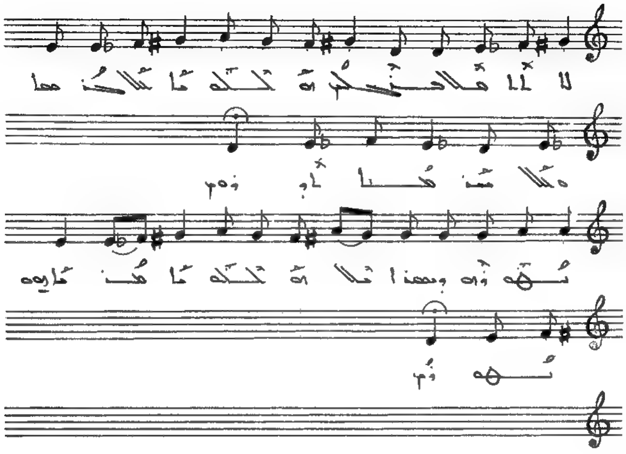


ܐܘܠܐ ܡܫܘܪܐ ܒܫܠܡܐ ܘܫܠܡܐ ܒܪܢܫܐ ܢܗܘܐ
ܡܢ ܫܠܘܡ ܒܫܡܝܐ .
ܡܫܝܚܐ ܘܥܕܬܐ ܠܫܡܟ ܘܫܠܡܐ ܠܟ ܡܪܝ ܫܘܒܚܐ ܐܠܗܐ
ܒܪ̈ܘܡܐ .

ܣܘܬܪܐ ܕܚܐ. ܠܐܠܗܐ ܡܫܒܚܐ

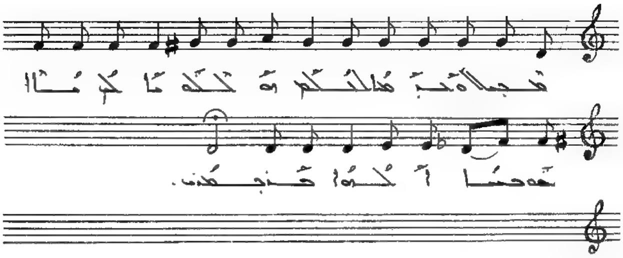




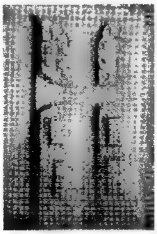


ܒܪܝܫܝܬ ܡܢ ܫܘܒܚܘܗܝ ܕܡܪܢܫܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܥܠܡܗ
ܕܐܠܗܐ ܡܫܒܚܐ ܐܡܝܢ ܠܥܕܢܐ ܠܘܒܠܟܝ
ܕܡܫܝܚܐ ܫܡܥ ܚܘܫܒܝ ܐܠܗܐ ܕܐܬܒܠܠ ܐܢܐ ܚܘܒܗ
ܘܦܘܪܩܢܘܗܝ ܕܢܘܚܡܐ ܠܐܒܐ ܕܡܫܝܚܐ ܥܠܐ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܡܪܢܐ ܠܘܒܠܟܝ ܠܐ ܠܐܦܠܐ ܫܪܟܬ ܕܡܫܝܚܐ
ܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܠܥܠܡ
ܢܘܗܪܗ ܕܒܪܐܠܠ ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܢܐ ܢܘܗܪ
ܡܬܠܐ ܘܫܒܚܐ ܠܫܡܗ ܕܡܫܝܚܐ ܠܗ ܠܐܐ ܚܘܒܐ ܐܠܗܐ
ܒܪܝܫܝܬ.

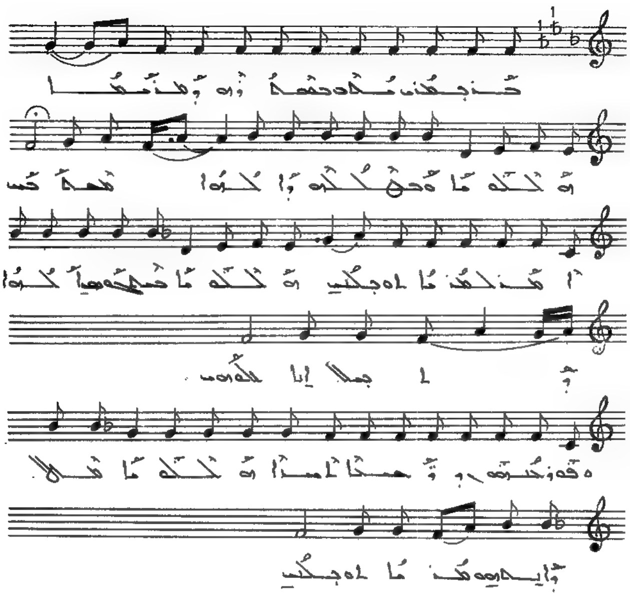
ܣܘܓܝܬܐ ܕܥܠ ܐܠܗܐ ܘܡܫܝܚܐ



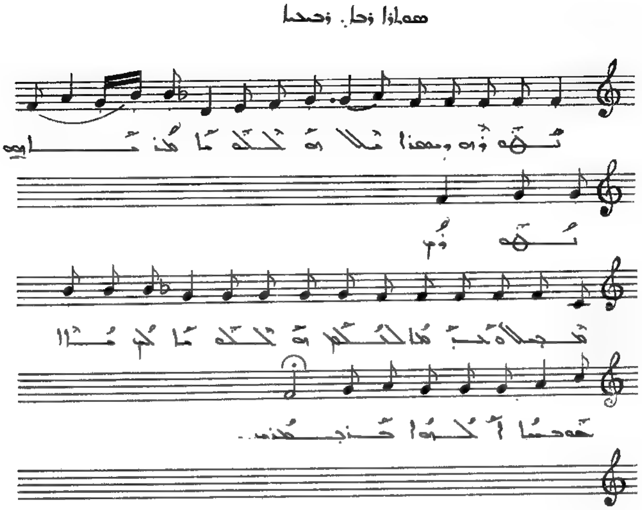
ܫܘܒܚܐ ܘܐܝܩܪܐ ܠܐܠܗܐ ܘܠܡܠܟܐ ܠܗ ܕܐܬܐ ܠܦܘܪܩܢܐ ܐܠܗܘܬܐ
ܕܝܠܕܢ .



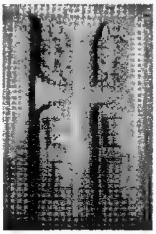
ܩܘܠܐ ܪܒܐ. ܕܒܚܐ



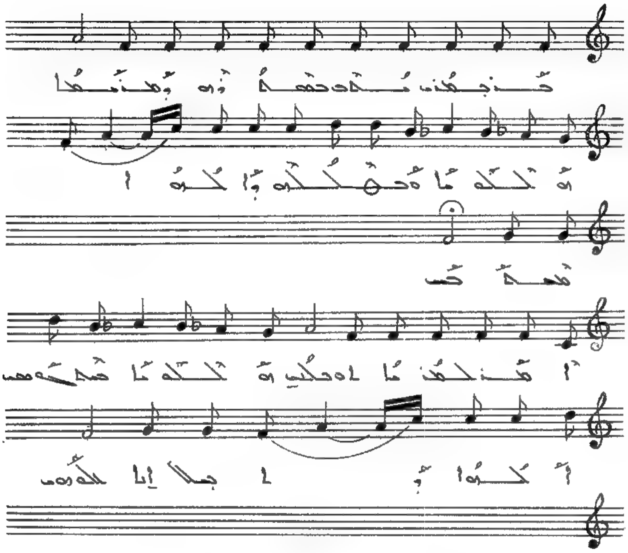
ܟܢܝܫܝܢ ܗܟܐ ܒܒܝܬܗ ܕܡܪܝܐ ܗܝܟܠܐ ܘܥܠܬܗ
ܕܐܠܗܐ ܩܕܡܝܟ ܐܡܪܝܢ ܠܡܪܢܐ ܠܘܒܠܟܝ
ܗܝܟܠܐ ܩܕܡ ܟܘܪܣܝ ܐܠܗܐ ܕܐܒܠ ܐܢܐ ܡܠܘܗܝ
ܘܦܘܪܟܢܗ ܕܚܒܝܒܐ ܐܝܬܘ ܗܝܟܠܐ ܩܠܐ ܕܐܝܕܝܗ
ܡܪܢܐ ܠܘܒܠܟܝ

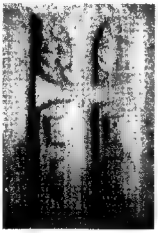


ܢܽܘܗܪܶܗ ܕܫܡܫܐ ܠܐ ܐܰܠܳܗܳܐ ܡܰܪܢܳܐܘܗ ܢܽܘܗܪܝ
ܡܫܒܚܐ ܘܡܒܪܟܐ ܠܠܐܠܗܐ ܠܟ ܡܐ ܚܘܒܐ ܐܠܗܝܐ
ܒܪܢܫܐ .

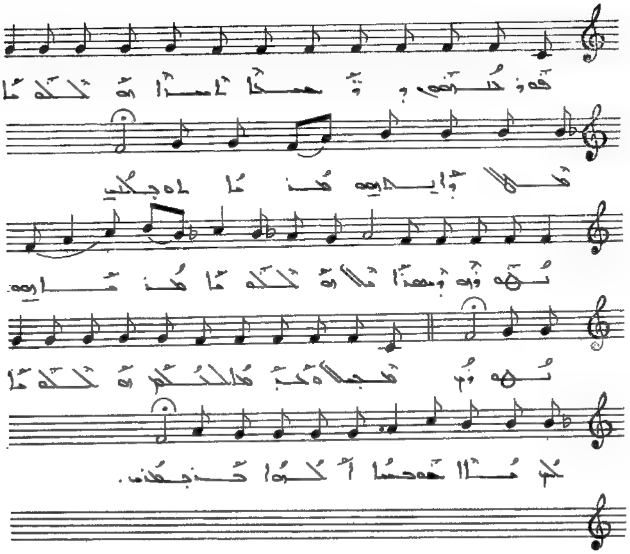


ܣܘܬܪܐ ܕܥܠ ܫܠܝܚܐ



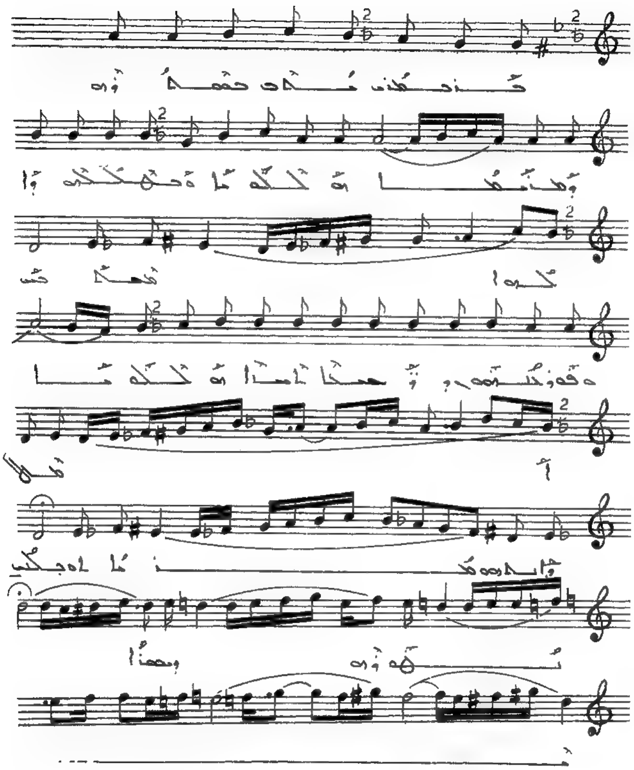


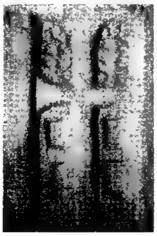
ܡܘܬܐ ܕܐܚܐ ܡܫܡܫܢܐ



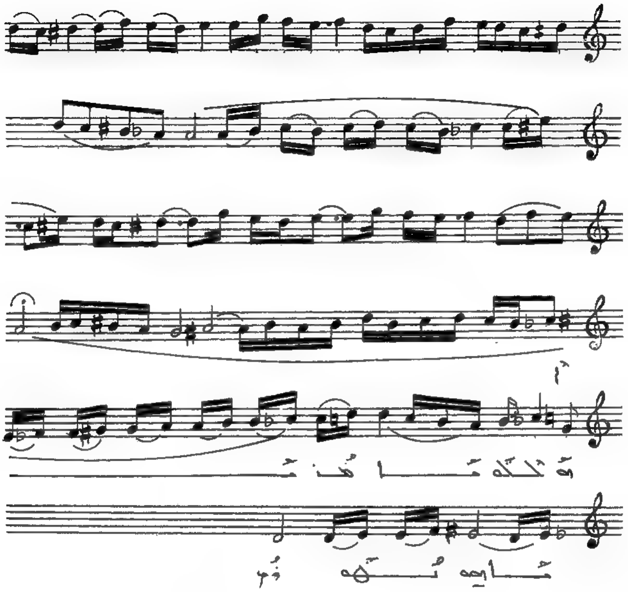
ܒܪܝܟܘܢ ܐܚܝ ܒܫܡܫܘܬܗ ܕܡܪܝܐ ܗܝܟܠܐ ܘܡܕܒܚܗ
ܕܐܠܗܐ ܡܫܡܫܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܪܝܐ ܠܥܠܡܝܢ
ܗܝܟܠܐ ܫܡܫ ܒܟܘܡܪܘܬܟ ܐܠܗܐ ܕܢܛܠ ܐܢܬ ܡܫܡܫ
ܘܦܘܪܩܢܗ ܕܥܡܐ ܠܡܪܝܐ ܗܝܟܠܐ ܡܛܠ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܡܪܝܐ ܠܥܠܡܝܢ
ܢܘܗܪܗ ܕܡܫܝܚܐ ܗܝܟܠܐ ܡܪܢܐ ܢܘܗܪܐ
ܩܒܠ ܘܕܒܚܐ ܠܗܝܟܠ ܗܝܟܠܐ ܠܟ ܡܪܐ ܫܘܒܚܐ ܐܠܗܐ
ܒܪܝܟܘܢ.

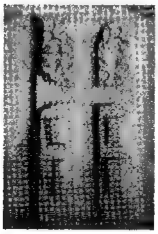
ܣܘܬܪܐ ܕܥܠ ܐܡܝܢܐ



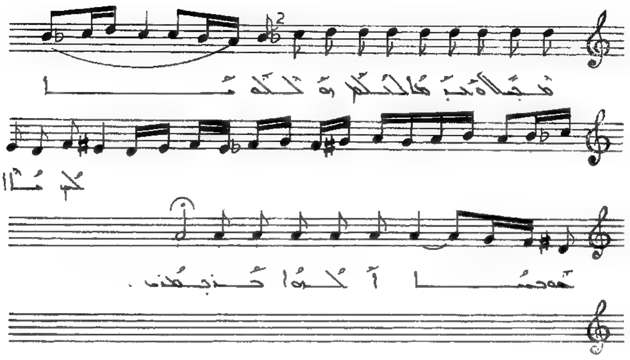


ܣܘܬܪܐ ܕܚܠ. ܠܐܡܢܝܐ



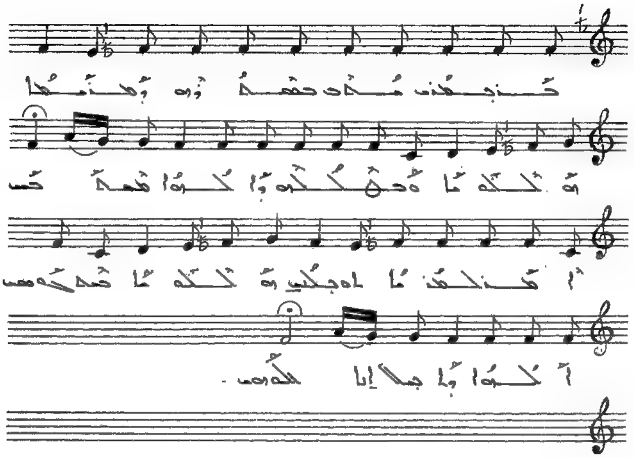


ܣܘܓܝܬܐ ܕܥܠ ܐܡܝܢܐ

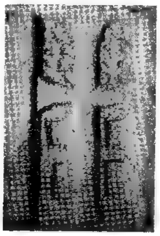


ܒܰܪܺܝܟ݂ܽܘܢ ܐܰܒ݂ ܒܫܡܰܝܳܐ ܕܡܒܰܪܟܳܐ ܘܰܫܠܳܡܳܐ ܘܫܰܝܢܳܐ
ܕܰܐܠܳܗܳܐ ܡܫܰܡܫܳܢ
ܘܰܫܠܳܡܳܐ ܒܡܰܠܟܽܘܬܶܗ ܐܰܠܳܗܳܐ ܕܰܐܬ݂ܒܰܠ ܐܝܬ ܥܠܘܗܝ
ܘܦܘܪܩܢܗ ܕܢܚܬܐ ܠܐܝܬܐ ܘܫܠܡܐ ܫܠܐ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܡܳܪܝܳܐ ܠܐܘܒܠܝܢ
ܢܛܘܪܘܢ ܕܡܫܪܐ ܘܫܠܡܐ ܡܪܝܐ ܗܘ ܢܛܘܪܝܢ
ܡܫܠܐ ܘܒܝܬܐ ܠܟܠܟܘܢ ܘܫܠܡܐ ܠܟ ܐܢܐ ܥܡܟܘܢ ܐܠܗܐ
ܒܰܪܺܝܟ݂ܽܘܢ .

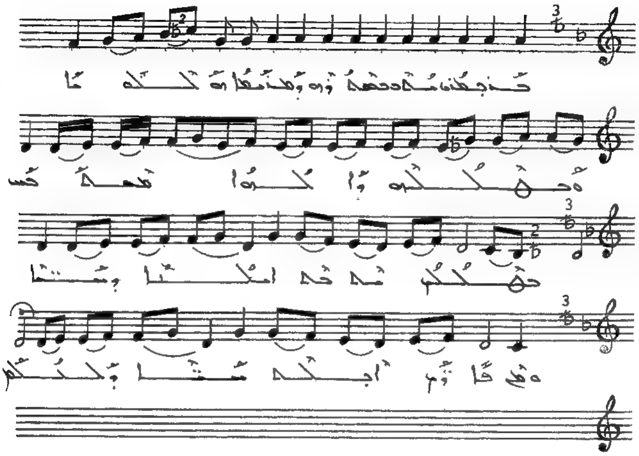
ܩܘܠܐ ܕܚܫܐ



ܒܪܝܟܝܢ ܚܢܢ ܒܫܡܗ ܕܡܫܝܚܐ ܘܠܐܠܗܐ ܘܠܪܘܚܗ
ܕܐܠܗܐ ܡܫܡܫܝܢ ܐܡܝܢ ܠܡܪܢܐ ܠܐܘܕܝܟܝܢ
ܘܠܐܠܗܐ ܩܕܡ ܟܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܕܐܝܬ ܐܒܐ ܠܥܠܡ

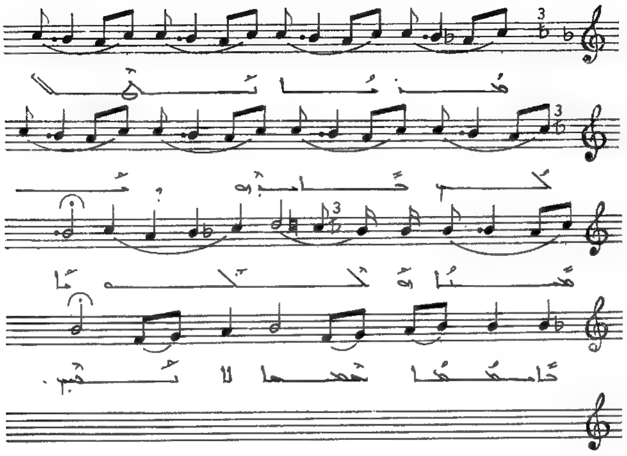


ܡܫܪܝܐ ܕܩܘܡܐ ܪܒܐ

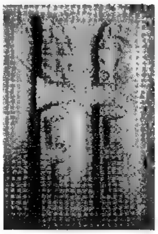


ܒܢܝܫܢ ܡܪܝ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܡܠܐܟܐ ܗܠܠܘܝܐ
ܘܒܫܠܡܗ ܕܐܠܗܐ ܡܫܡܫܝܢ ܒܗܝܟܠܗ ܢܕܡܗ
ܐܝܠܢܐ ܕܚܝܐ ܘܒܗ ܦܐܪܘܗܝ ܐܟܠܢ ܚܝܐ
ܕܠܥܠܡ.

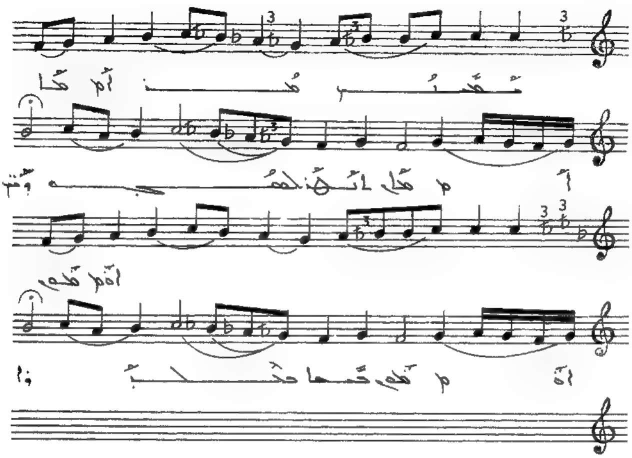
ܩܘܠܐ ܕܝܘܡܐ ܪܒܐ



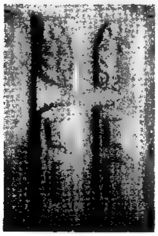
ܡܳܪܝܳܐ ܢܰܛܪܳܟ ܒܰܐܝܕܶܗ ܕܰܡܫܺܝܚܳܐ ܘܰܠܥܳܠܡܳܐ
ܒܰܐܡܽܘܢܳܐ ܫܰܪܺܝܪܳܐ ܠܳܐ ܢܶܬܒܰܙܰܥ.



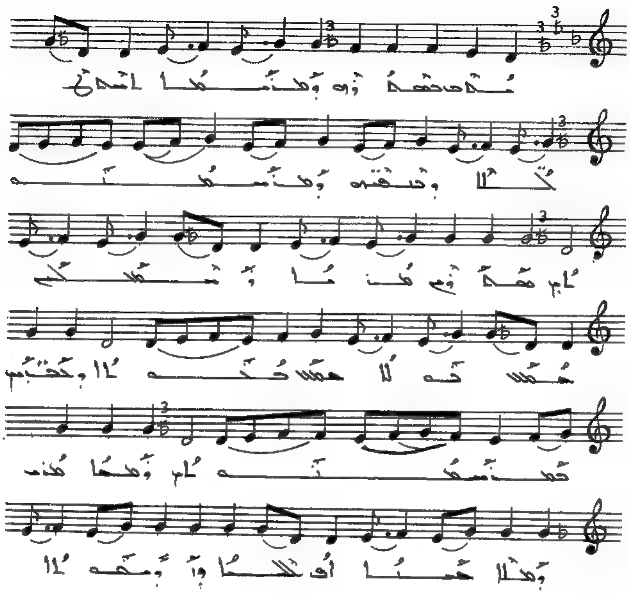
ܫܐܠܬܐ ܕܪܘܚܐ ܕܚܐ



ܡܫܝܚ ܡܪܢ ܐܠܗܢ ܠܡܦܪܩܢ. ܒܫܡܝܐ
ܒܠܒܪܐ.

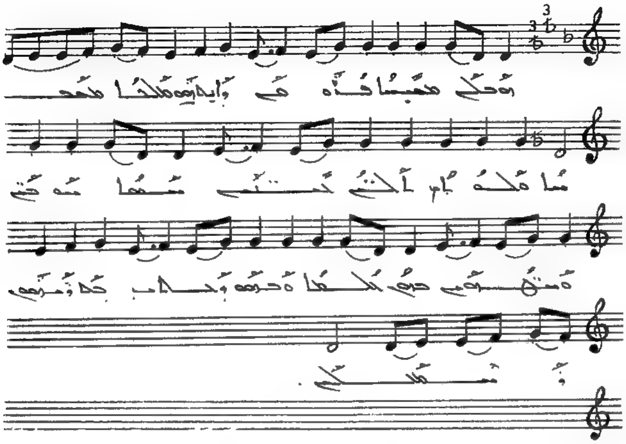


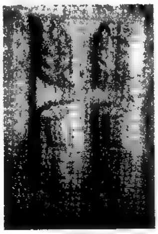
ܩܝܡܬܐ ܕܚܘܪܐ



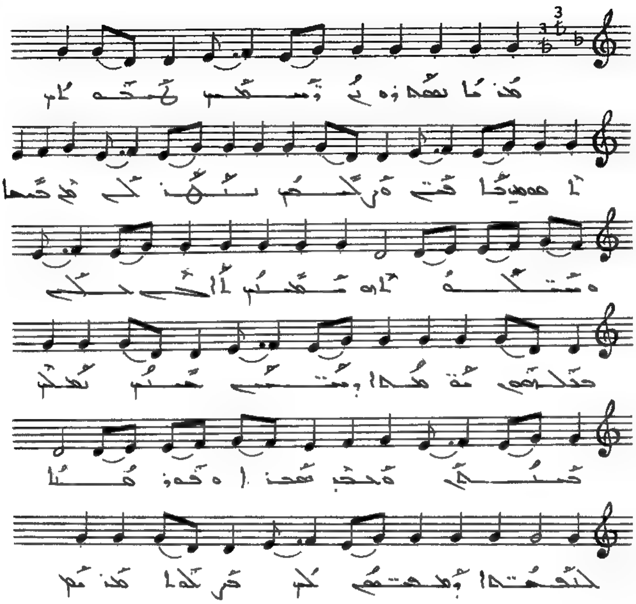
ܡܪܝ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܡܕܢܚܐ ܠܐܝܟ ܛܠܠܐ ܕܒܢܝܢܘܗܝ
ܕܡܕܢܚܝܘܬܝ. ܩܕܡܝܢ ܡܪܢܐ ܘܫܡܫܐ ܢܚܡܝܢ
ܗܘܠܐ ܚܝܠ ܡܚܘܬܐ ܕܒܪܝܬ ܒܡܕܢܚܝܘܬܝ. ܘܡܢܐ
ܡܢܝ ܕܡܢܐ ܚܣܝܐ ܐܦ ܛܠܝܐ ܕܐܣܝܘܬܐ ܗܘܠܝ
ܡܫܝܚܐ ܦܪܘܩܢ ܘܐܝܬܘܗܝ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܘܠܟܘܬܝ
ܐܠܗܝ ܒܬܪܝ ܣܥܪܐ ܣܘܦܪܐ ܘܡܫܒܚܝܢ ܒܗ ܠܡܠܟܐ
ܘܒܗ ܕܠܐ ܒܬܪܝܗ ܘܡܫܒܚܝܢ.

ܡܫܬܪܐ ܕܥܘܪܐ



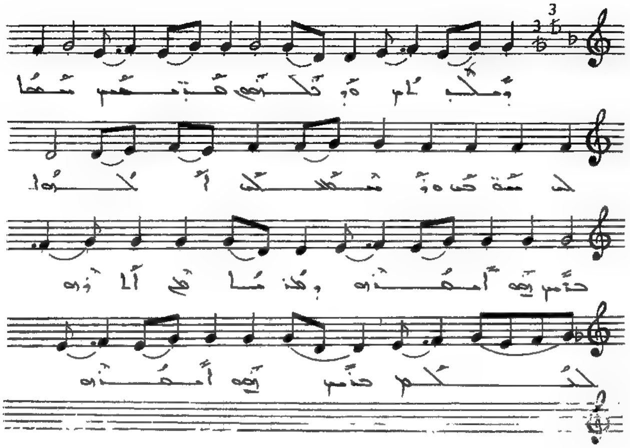


ܩܘܠܐ ܕܚܘܪܐ



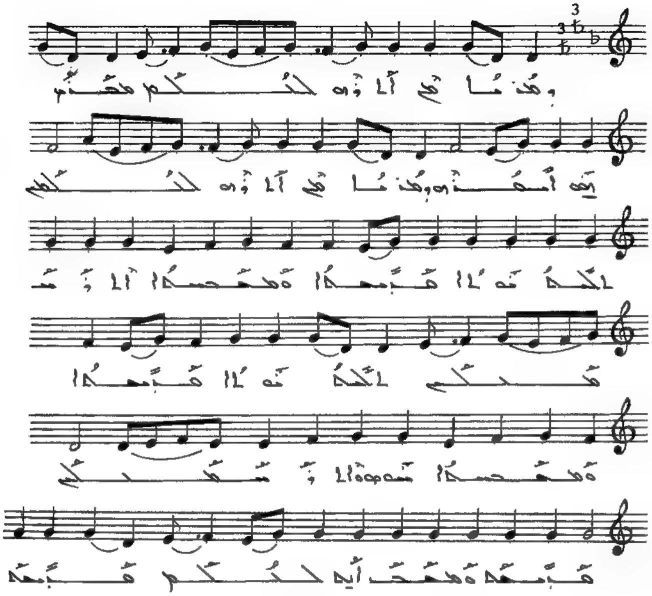
ܡܳܪܢܳܐ ܫܡܥܘܢ ܕܫܡܥܢ ܟܫܘܒܚܟ ܐܘܣܝ ܒܐܦܝ
ܘܪܚܡܝ ܫܦܪ ܠܝ ܡܢ ܟܠܗ ܘܫܒܚܬܗ ܡܥܢܝ
ܐܠܗܐ ܠܟ ܒܟܠܢܘ ܬܫܒܚܬܐ ܕܬܪܝ ܒܢܝ ܢܥܠܡ
ܟܢܝܫܝ ܘܒܢܝ ܡܥܒܪܐ ܘܦܘܪܩܢܐ ܠܒܢܝܢܫܐ ܕܡܫܡܫ
ܠܟ ܒܪܝܬܐ ܡܕܢܚ ܕܡܥܒܪܐ ܘܕܠܗܘܢ ܦܪܫܢܝ ܫܡܝܐ
ܠܗ ܫܘܒܚ ܘܕܫܡܠܠ ܐܠܗܐ . ܒܪܝܟ ܗܘ ܐܒܘܗܝ
ܕܡܪܢܐ ܡܢ ܐܝܬܘܬܗ ܠܐܒܘܗܝ . ܒܪܝܟ ܗܘ ܐܒܘܗܝ ܕܡܪܢܐ
ܡܢ ܐܝܬܘܬܗ ܠܐܒܘܗܝ ܡܒܪܟ ܗܘ ܐܒܘܗܝ ܕܡܪܢܐ ܡܢ ܐܝܬܘܬܗ

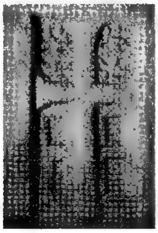
ܩܘܠܐ ܐܚܪܢܐ

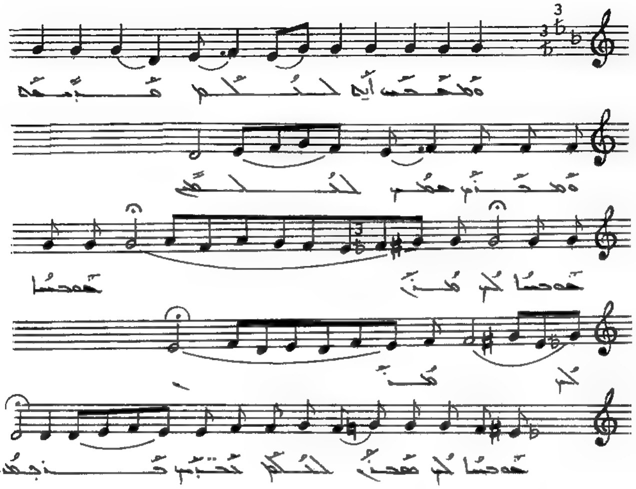


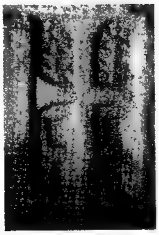
ܠܥܠܡܝܢ . ܠܒܪܐ ܫܘܒܚܐ ܘܝܩܪܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܐܠܗܝܬܐ
ܠܪܘܚܐ ܫܘܒܚܐ ܘܝܩܪܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܡܫܘܚܬܐ ܐܠܗܝܬܐ
ܕܗܘܐ ܘܗܘܐ ܐܝܬ ܠܥܠܡ ܕܗܘܐ ܘܗܘܐ ܐܝܬ
ܠܥܠܡ ܕܗܘܐ ܘܗܘܐ ܡܢ ܥܠܡܝܢ .
ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܡܪܢ ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܡܪܢ ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܡܪܢ
ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ .

ܡܡܠܬܐ ܕܟܘܪܐ

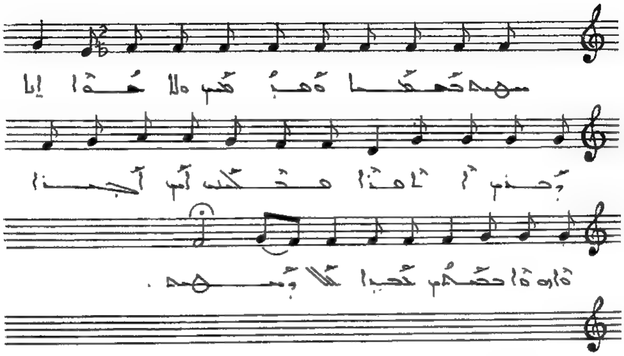




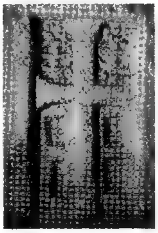




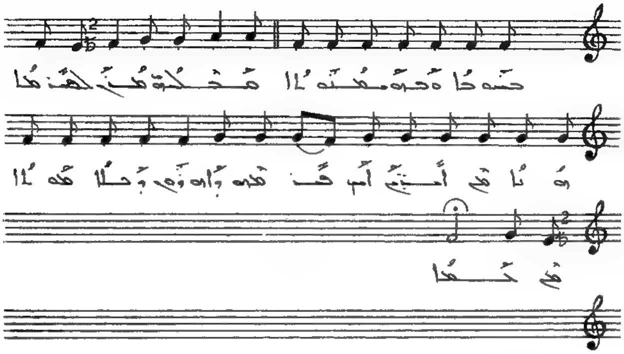
ܓܘ ܠܐܘܪ ܟܡܐ. ܫܘܒܚ ܟܡܟܡܐ



ܫܘܒܚ ܟܡܟܡܐ ܘܩܕܝܫܝܢ ܘܠܐ ܫܘܐܠܐ ܘܚܢܢ ܐܠܗܐ
ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܠܓܒܪܐ ܘܐܘܘܐ ܟܡܟܡܐ ܟܢܒܐ ܠܠ
ܕܫܘܒܚ.

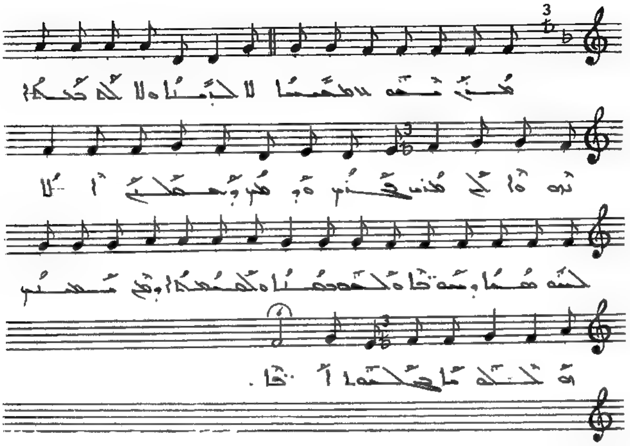


ܩܘܡܐ ܐܠܗܝܐ. ܡܫܠܡܘ ܡܪܢ

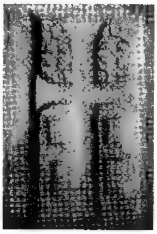


ܚܘܒܐ ܘܒܘܣܡܬܐ!! ܡܫܒܚܝܢ ܡܪܢ ܠܥܡܪܐ
ܗܘܝܐ ܡܢ ܐܣܝܪܐ ܐܝܟ ܦܪܚܬܗ ܕܐܘܪܗܝ ܕܠܐ ܡܘܬܐ!
ܡܢ ܓܢܒܐ .

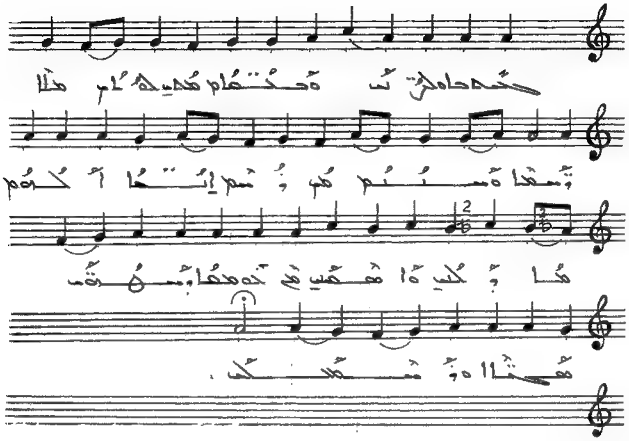
ܩܘܠܐ ܡܫܝܚܝܐ. ܠܐܝܟ ܠܐܠܗܢܐ



ܡܪܝ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܠܐ ܠܫܢܐ ܘܠܐ ܠܡܠܬܐ ܢܗܘܐ
ܠܟ ܡܪܢ ܦܪܘܩܢ ܘܕܝܢ ܕܡܥܠܝ ܐܠܐ ܠܫܘܒܚܐ
ܘܝܘܩܪܐ ܘܠܬܘܕܝܬܐ ܘܠܣܓܕܬܐ ܕܡܢ ܟܠܢ
ܘܠܥܠܡܐ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܀

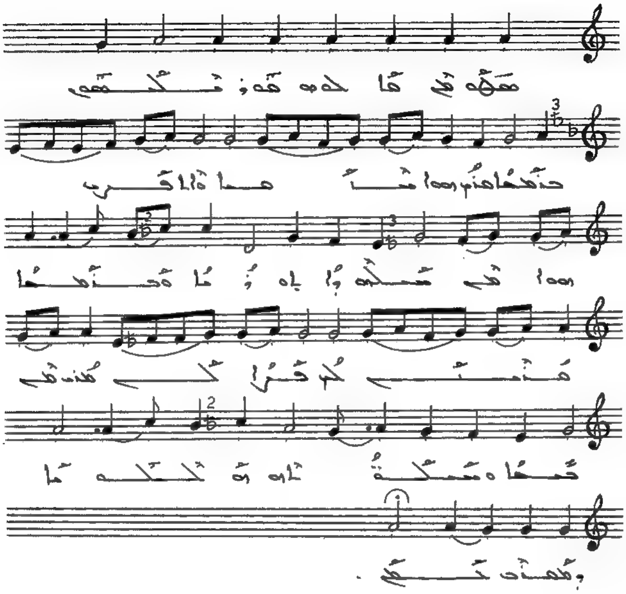


ܩܠܐ ܕܪܝܫ ܫܢܬܐ. ܒܥܡܐ ܕܐܘܠܕܬܟ



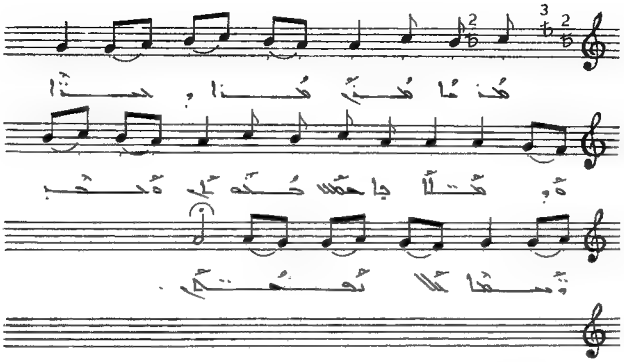
ܒܥܡܐ ܕܐܘܠܕܬܟ ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܥܝܪ̈ܐ ܕܫܡܝܐ
ܘܚܕܝܢ ܕܡܢ ܐܢܫܐ ܐܠܗܐ ܕܟܠ ܘܐܬܚܙܝ
ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܚܝܢܐ ܕܥܠܡܐ :.

ܝܗܒ ܠܐܘܢ ܥܡܐ. ܒܪܡܫܐ ܗܢܝ ܗܘܐ

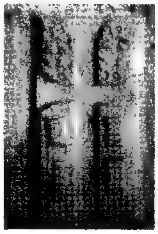


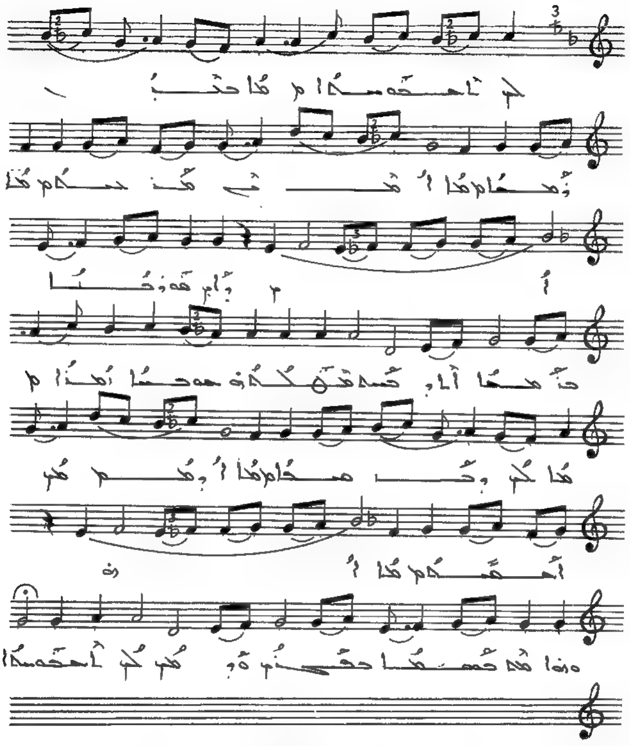
ܗܦܟܘ ܡܢ ܩܐܠܗܘ ܗܘ ܕܢܟܠܣܘܢ. ܒܪܡܫܐ ܗܢܝ ܗܘܐ
ܫܪܟܐ ܕܐܬܐ ܩܪܝܒ ܗܘܐ ܡܢ ܫܠܝܗ ܕܐܬܐ ܕܘܡܝܐ
ܘܒܪܡܫܐ ܡܪܝܐ ܠܗ ܦܪܐܟܐ ܡܪܢ ܡܢ ܒܝܬܐ
ܘܫܠܛܢܗ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܡܫܪܐ ܒܢܝܢ ∴

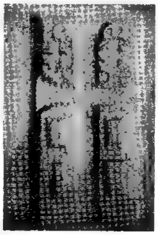
ܩܘ ܠܐܪܡ ܒܥܡܐ. ܒܚܘܐܐ ܕܡܪܝ ܚܡܘܕ



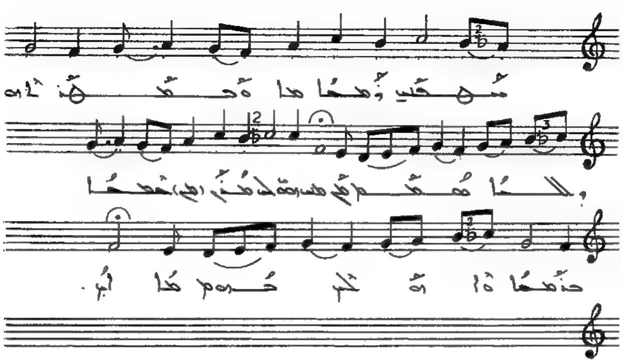
ܡܪܢܐ ܡܪܝ ܡܪܐ ܕܒܪܐ ܘܡܛܠܬܗ ܒܥܠܡܐ
ܡܫܘܚ ܘܡܫܒܚ ܕܡܚܐ ܠܟܠ ܢܦܫܬܗ ܀





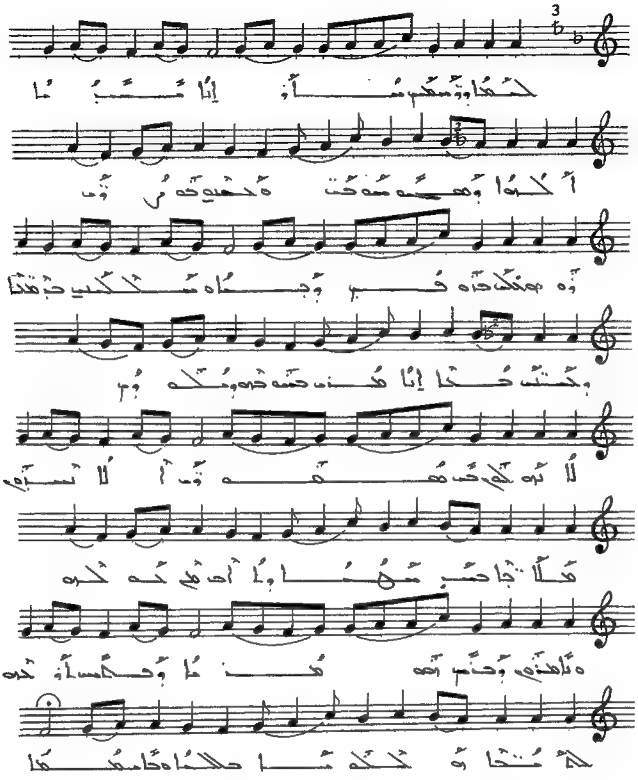


ܥܠ ܩܕܡ ܥܡܐ: ܩܘ ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ



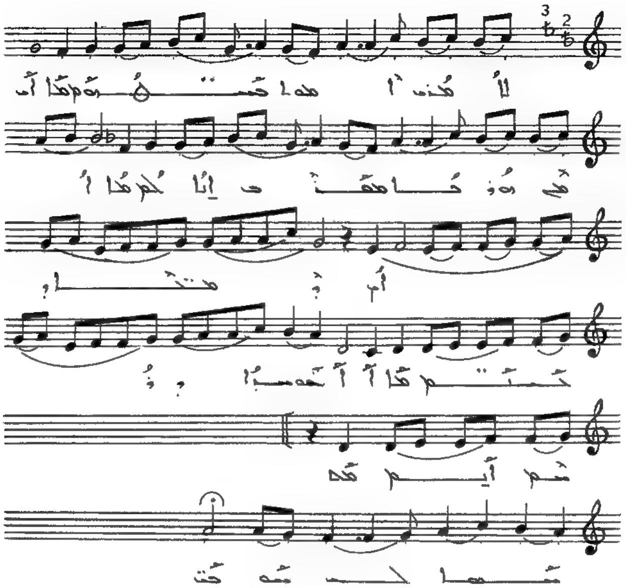
ܠܟ ܐܠܗܘܬܐ ܒܪܝܬ ܙܒܢܐ ܡܢ ܒܪܝܬܗ
ܕܐܦ ܗܘܪܟܢܐ ܒܙܒܢܐ ܐܠܐ ܕܟܠܗ ܡܫܠܡܘ ܫܘܒܚܐ
ܕܙܒܢܐ ܠܟ ܕܒܪܝܬܐ ܕܡܢ ܐܠܗܘܬܗ ܘܐܠܗܘܬܗ
ܕܒܪܐ ܘܕܡܢ ܠܟ ܐܠܗܘܬܐ ܡܫܒܚܝܢ ܙܒܢܐ
ܘ ܒܫܘܒܚܗ ܕܟܠܐ ܡܫܒܚ ܗܘܐ ܠܗ ܡܪܢ
ܫܒܚܐ ܒܙܒܢܐ ܘܐܦ ܠܟ ܒܪ ܃

ܩܘܠܐ ܕܐܘܪܚ ܒܥܕܬܐ. ܠܥܕܬܐ ܕܩܘܕܫܐ



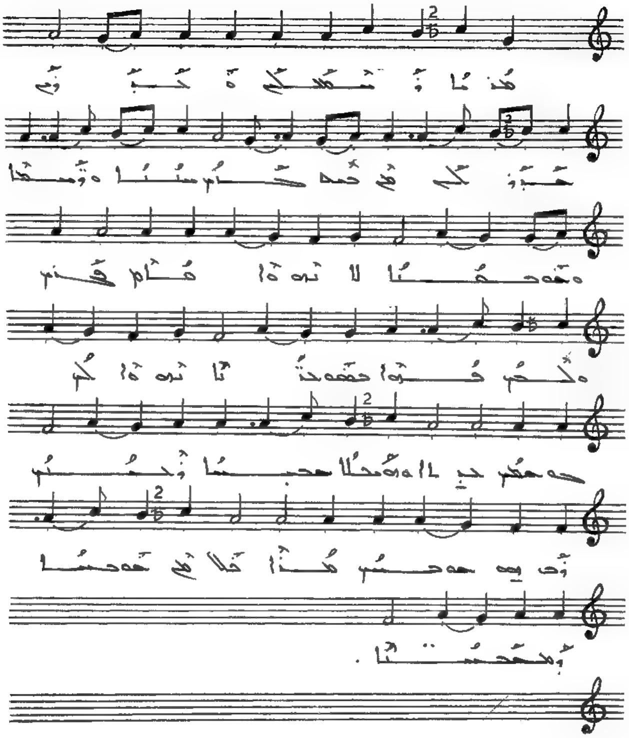
ܠܥܕܬܐ ܕܩܘܕܫܐ ܡܪܐ ܐܢܐ ܝܗܒܬ ܫܠܡܐ ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ
ܘܚܕܝܘ ܒܗ ܪܘܚܐ . ܗܘ ܟܠ ܒܘܩܪ ܕܒܐ ܘܫܠܝܛܝܢ
ܒܫܡܝܐ ܘܒܢܝ ܒܪܬܐ ܐܢܐ ܡܢܗ ܒܢܘܗܪܗ ܘܡܠܟܘܬܗ
ܠܐ ܬܗܘܐ ܠܗ ܒܗ ܣܘܦ ܐܠܐ ܢܨܚܘ ܡܠܐ ܒܝܬ ܚܝܝ
ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܐ ܡܢ ܥܠܡܐ ܘܐܬܡܠܝ ܕܒܢܝ ܢܘܗܪܐ
ܡܪܢܐ ܕܦܪܩ ܐܢܫܘܬܢ ܠܐܠܗܐ ܗܘ ܫܘܒܚܐ
ܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ .

ܩܘܠܐ. ܠܒܫܐ ܕܦܓܪܢ

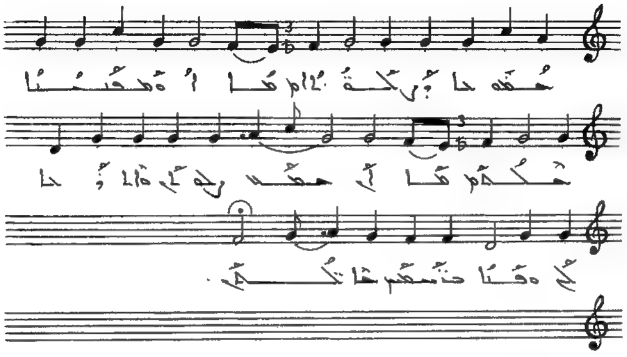


ܠܐ ܬܒܟܘܢ ܐܚܝ ܒܡܘܬܝ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܡܫܢܐ ܐܢܐ ܠܘܬ ܕܫܡܝ̈ܐ ܕܒܢ̈ܝ ܫܘܒܚܐ ܕܢܘܚܡ ܐܝܟ ܚܝܠܐ ܠܟ ܡܘܬܝ.

ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ. ܫܒܥܝܬܐ

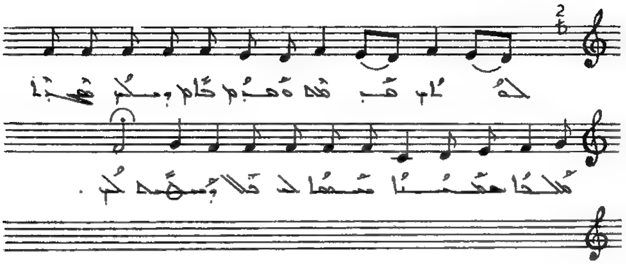


ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ. ܡܫܠܡܢܐ

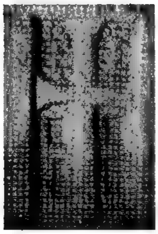


ܡܪܝܐ ܕܫܡܥܬܠܝ ܘܥܒܕܬ ܫܒܪܘܢ ܠܝ ܡܢ ܟܘܣ ܚܝܝܢ
ܚܝܐ ܘܪܚܡܐ ܘܡܘܗܒܬܐ ܠܐ ܢܗܘܐ ܩܐܡ ܩܪܝܢ
ܘܠܟܘܢ ܦܘܪܩܢܐ ܒܣܘܒܪܐ ܢܗܘܐ ܠܢ ܚܘܣܝܐ
ܛܝܒܘܬܐ ܘܡܚܠܐ ܚܝܝܐ ܪܚܡܝܢ ܗܘ ܗܘ ܚܘܒܟ
ܡܪܐ ܟܠ ܡܢ ܚܘܒܐ ܘܡܚܝܢܘܬܐ . ܫܘܒܚܐ
ܘܝܩܪܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܢܣܩܘܢ ܡܢ ܟܠܢ ܘܐܠܗܘܬܐ
ܠܟ ܘܠܐܒܐ ܕܫܕܪܟ ܠܥܠܡܝܢ ܀

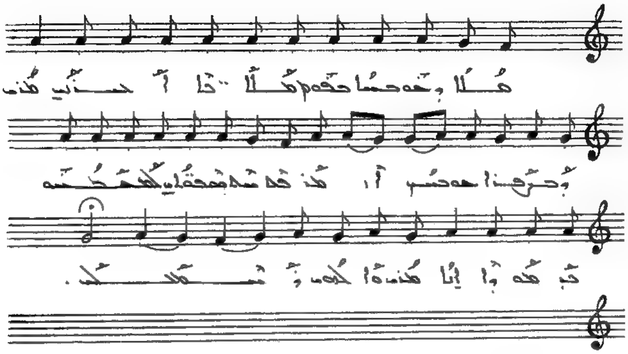
ܙܡܪܐ ܕܐܬܘܪ ܒܥܕܐ. ܠܥܠܡ ܩܕܝܫ



ܠܟܐܝܬ ܩܕܝܫܘ ܘܩܕܝܡ ܥܠܡ ܕܡܢ ܫܡܝܐ ܡܠܐܟܐ
ܥܝܪܐ ܫܡܝܢܐ ܠܟ ܩܠܐ ܕܫܘܒܚܐ ܠܟ .

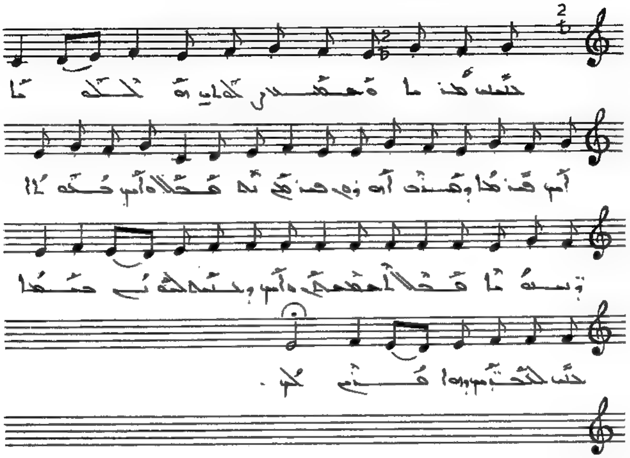


ܙܡܪܐ ܕܐܪܡܝ ܒܥܒܪܐ. ܡܠܐ ܕܡܘܫܐ

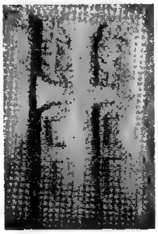


ܡܠܐ ܕܡܘܫܐ ܒܢܡܘܣ ܡܠܐܟܐ ܐܡܪܝ ܡܪܝ
ܕܥܒܪܐ ܡܘܫܐ ܐܡܪ: ܦܩܘܕܘ ܫܘܒܩܢܝ
ܠܥܡܡܐ ܟܕ ܥܒܪܘ ܝܡܐ ܡܢܝ ܘܐܠܗܝ ܕܫܒܚܘܢ ܀

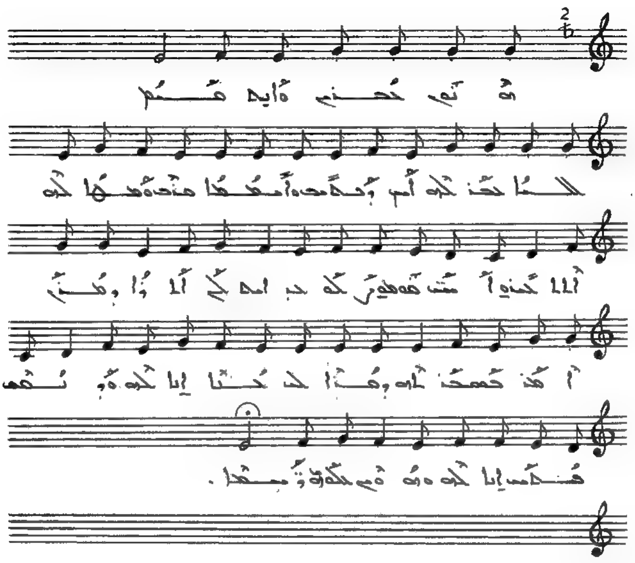
ܙܡܪܐ ܕܐܠܗܝ ܒܥܠܡܐ. ܐܝܟ ܩܝܢܬܐ ܕܩܢܝ



ܒܠܝܠ ܡܪܢܐ ܘܫܠܡܗ ܕܐܒܘܢ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܝܟ
ܦܪܝܩܐ ܕܡܢܝ ܐܘܪܗܝ ܦܬܝܚ ܠܡܫܠܡܘ ܐܝܟ
ܟܠܗܘܢ ܕܢܚܬܘ ܡܠܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܐܝܟ ܕܒܢܝܢ
ܠܗܘܢ ܒܫܡܝܐ ܒܢܝ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܗܘܐ ܦܪܝܩ ܠܟ ܀

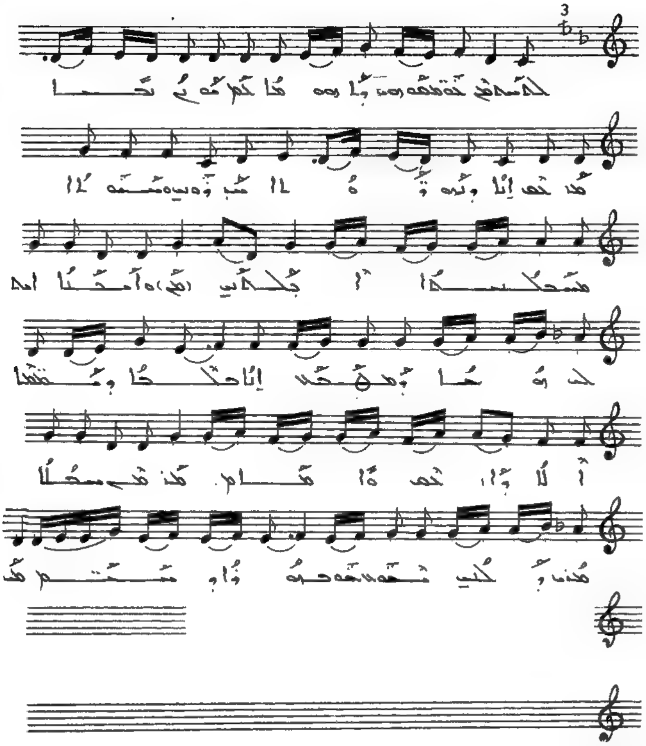


ܪ̈ܫܐ ܕܐܠܦ ܩܘܡܐ. ܠܡܫܠܡܘܬ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ



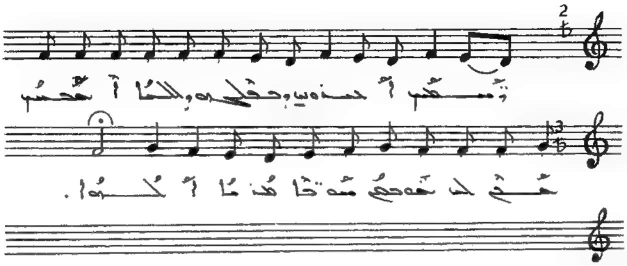
ܗܘܝܘ ܒܪܢܫ ܘܐܝܬ ܩܢܘܡ ܠܠܠܐ ܒܪ̈ܐ ܠܗ ܐܝܟ
ܕܠܡܢ ܘܐܬܒܣܡܬ ܡܢܟ ܘܡܛܠܬܐ ܠܗ ܐܠܐ ܠܥܒܕܘ
ܐܡܬ ܣܘܣܝ ܕܠܗ ܒܐܝܬ ܠܝ ܐܠܗܐ ܕܥܠ ܐܡܢ
ܒܡܥܒܕܢܘܬܗ ܕܡܢܐ ܠܗ ܒܢܝܐ ܐܝܬ ܠܗ ܘܕܢܩܦ ܦܠܚ
ܐܝܬ ܠܗ ܘܩܘܫ ܠܠܠܟܘܢ ܕܡܫܝܚܐ ܀

ܙܡܪܐ ܕܐܪܝܡ ܒܥܠܡܐ. ܠܐܝܟ ܡܢ ܒܘܣܡܘܗܝ



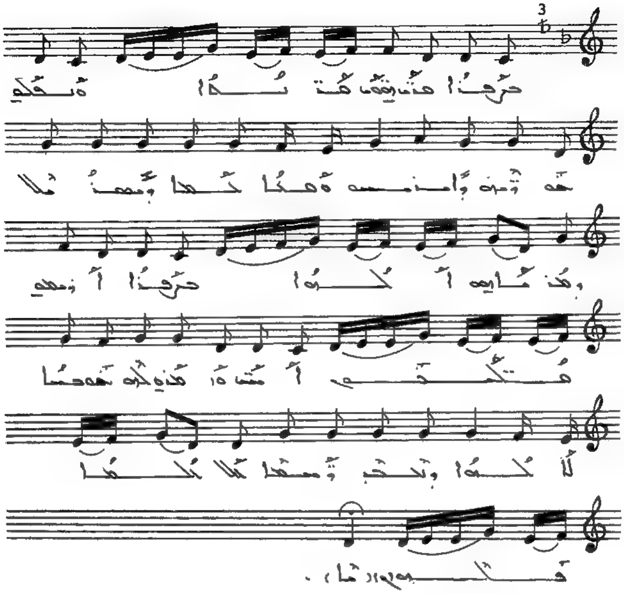
ܠܐܝܟ ܡܢ ܒܘܣܡܘܗܝ ܕܐܪܝܡ ܗܘܐ ܡܪܐ ܒܪ ܡܘܕܐ ܢܣܒܐ ܡܪܢ
ܐܢܐ ܕܢܘܗܪܐ ܡܕܢܚ ܘܡܫܘܚܬܐ ܡܫܒܚܬܐ ܐܒܠܥܝ
ܘܐܡܪܬ ܐܝܟ ܠܟ ܗܘܝܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܐܢܐ ܡܠܟܬܐ ܘܡܫܡܫܬܐ
ܐܠܐ ܕܐܬܝܬ ܘܐ ܡܪܢܝ ܡܫܠܐ ܡܪܢ ܕܠܒܝ ܢܦܫܝ ܢܗܘܪܘܬܐ
ܘܡܫܝܚܐ ⁘

ܠܠܚܢܐ ܕܐܘܪܝ ܥܠܡܐ. ܙܒܢܝܢ ܐܚܪܢܘܢ



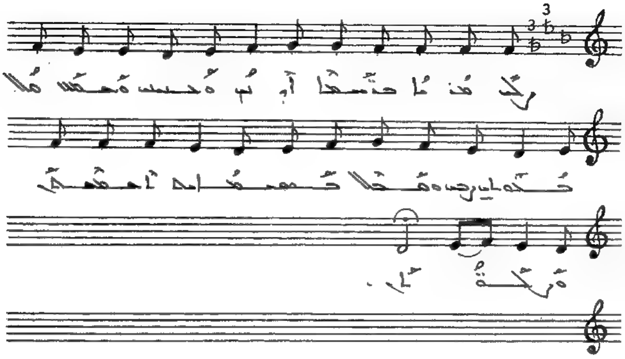
ܙܒ̈ܢܝܢ ܐܚܪ̈ܢܘܝܢ ܕܒܥܠܡܗܘ ܠܠܠܐ ܐܒܫܢܝܢ
ܚܒܝ ܠܐ ܢܗܘܘܢ ܫܘܐܢ ܡܢܢܐ ܐܠܗܐ ܀

ܒܪܩܐ ܡܪܝ ܗܘܘ ܡܪܝܡܐ



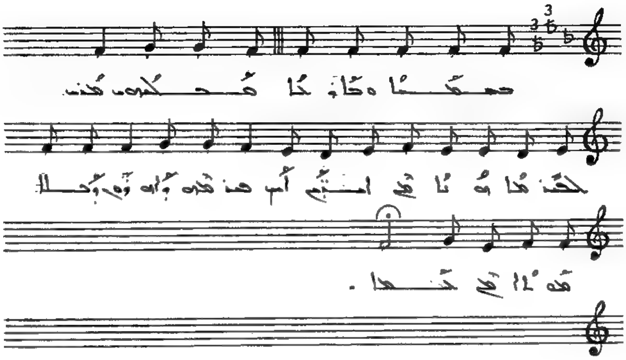
ܒܪ̈ܩܐ ܡܪ̈ܝ ܗܘܘ ܡܪ̈ܝܡܐ ܘܢܦܠܘ ܫܘܪ̈ܝܗ ܕܐܝܢܫ
ܘܩܕܡܐ ܢܒ̈ܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܗܟܢܐ ܗܘ ܐܠܗܐ ܒܪ̈ܩܐ
ܐܪܥܝܬ ܡܠܟܘܬܟ ܐܡܪ ܘܗܟܢ ܠܗ ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ
ܕܒܪܐ ܕܫܡܝܐ ܠܐܠܗܐ ܕܠܗ ܀

ܩܘ ܐܠܗܐ ܒܥܡܐ. ܙܟܐ ܡܪܢܐ ܒܪ̈ܫܡܐ

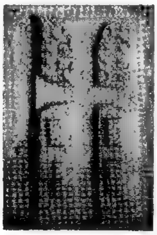


ܙܟܐ ܡܪܢܐ ܒܪ̈ܫܡܐ ܐܝܟ ܘܚܒܝܒ ܘܫܡܝܐ ܩܠܐ
ܩܕܡܝ ܙܘ ܘܩܠܐ ܒܫܡܥܬܗ ܐܬܒܫܡ
ܘܙܟܘܬܐ ܀

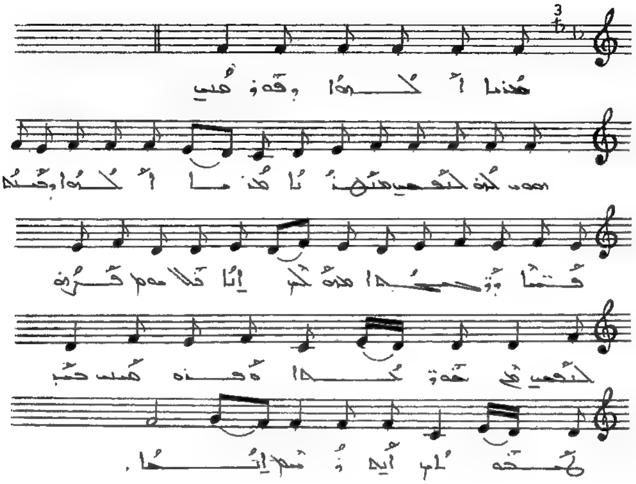
ܩܘ ܐܠܗ ܒܫܡܐ. ܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ



ܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ ܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܡܪܢ ܠܦܪܘܩܐ ܗܘܝܐ
ܡܢ ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܦܘܪܩܢܗ ܕܐܘܪܘܢ ܕܒܠܐ ܡܘܬܐ ܠܥܠܡܐ.

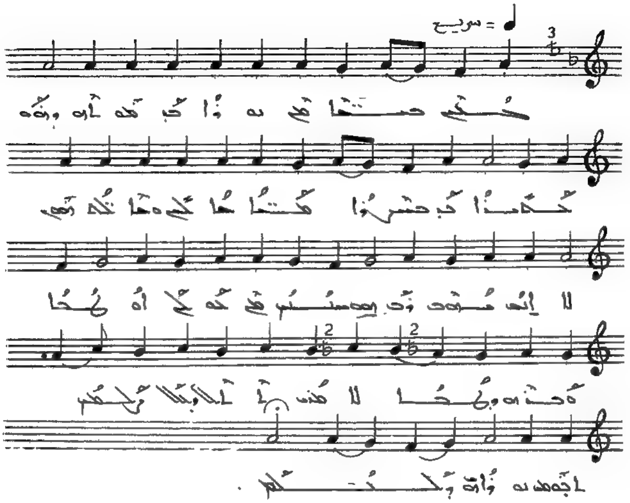


ܩܘ ܐܠܗܐ ܡܪܝܐ. ܫܡܥ ܩܠܗ ܠܥܡܟ



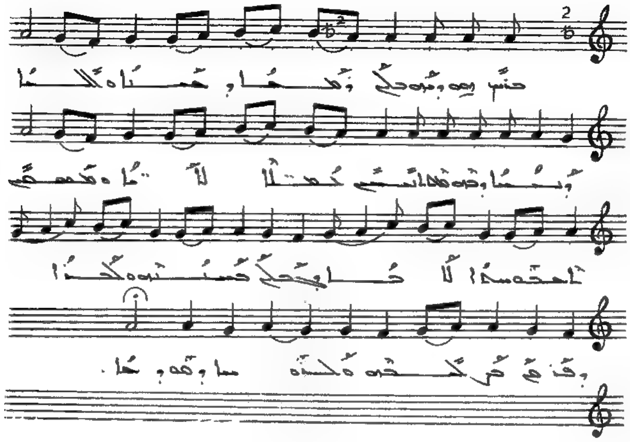
ܡܳܪܝܳܐ ܐܰܠܳܗܳܐ ܕܦܽܘܪܩܳܢܰܢ ܫܡܰܥ ܩܳܠܶܗ ܠܥܰܡܳܟ ܡܬܰܟܫܦܳܢܳܐ
ܡܳܪܝܳܐ ܐܰܠܳܗܳܐ ܕܰܚܢܳܢ ܦܬܰܚ ܬܰܪܥܶܐ ܕܪ̈ܰܚܡܶܐ ܗܰܒ ܠܰܢ ܐܢܳܐ
ܢܫܰܠܶܡ ܩܽܘܪܒܳܢܳܐ ܠܥܰܡܳܟ ܡܶܢ ܚܽܘܒܳܐ ܘܦܽܘܪܩܳܢܳܐ
ܟܰܕ ܠܫܽܘܠܳܡ ܐܰܝܟ ܕܰܫܡܰܥ ܐܺܝܫܳܐ ܀

ܩܘܡ ܠܐܠܗܐ ܒܥܒܕܐ: ܛܘܒܝ ܒܢܝ̈ܐ



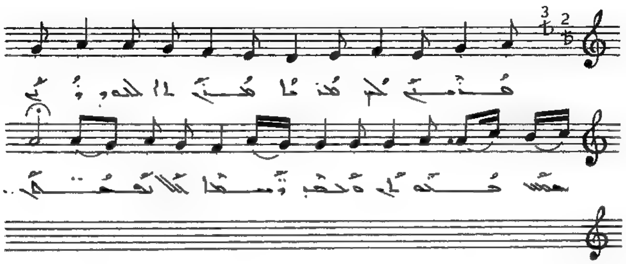
ܛܘܒܝ ܒܥܡ̈ܢܐ ܡܢ ܗܘܐ ܕܒ ܡܘܠܕܗ ܕܗܘ ܟܥܡܢܐ
ܕܒ ܚܫܘܟܐ ܡܬܢ̈ܐ ܫܠܝܚܐ ܘ ܫܠܝܚܘܗܝ ܠܐ ܐܝܟ ܡܘܬ
ܕܒ ܝܘܡ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܟܘܠܗ ܐܘ ܟܠܗ ܘܒܢܘ ܕܟܠܗ
ܠܐ ܡܟܢ ܠܠܠܐ ܕܟܠܟܠ ܠܥܘܡܢ ܢܘܗܪܐ ܕܚܠܟܠ.

ܩܘ ܠܐܠܗ ܒܥܕܢ. ܒܪܝܟ ܗܘ ܕܡܫܒܚ

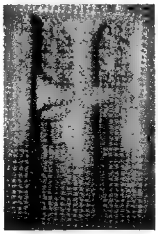


ܒܪܝܟ ܗܘ ܕܡܫܒܚ ܒܪܘܡܐ ܕܥܝܪܐ ܘܩܕܝܫܐ ܕܢܘܪܢܐ
ܘܒܗ ܡܚܕܐ ܢܫܬܒܚ ܒܥܕܬܐ ܠܐܡܐ ܘܡܫܡܫܝ ܐܒܗܘܬܐ
ܠܐܒܐ ܕܒܥܠ ܒܢܝܢܗ ܘܠܒܪܐ ܕܦܪܩ ܒܨܠܝܒܗ
ܘܠܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܀

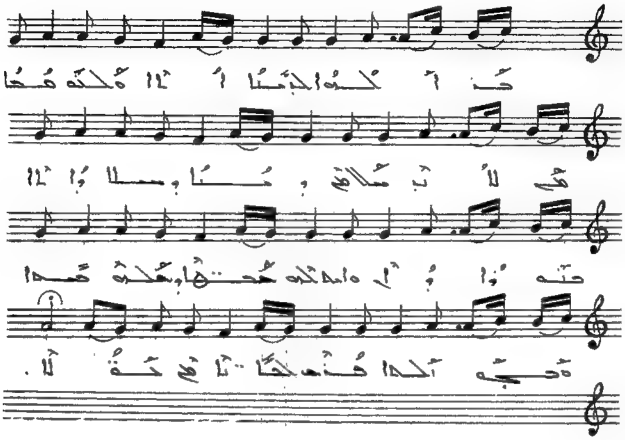
ܩܘ ܐܠܗܐ ܒܫܒܐ. ܒܒܘܬܐ ܕܡܪܝ ܒܗܢܢ



ܡܳܪܝ ܠܳܟ ܩܪܺܝܬ ܥܢܺܝܢܝ ܐܨܬ ܠܩܳܠܝ ܬܶܫܡܶܫܬܝ
ܘܥܒܶܕ ܚܽܘܣܳܝܳܐ ܠܥܰܢܺܝܕ̈ܶܝܢ ܀

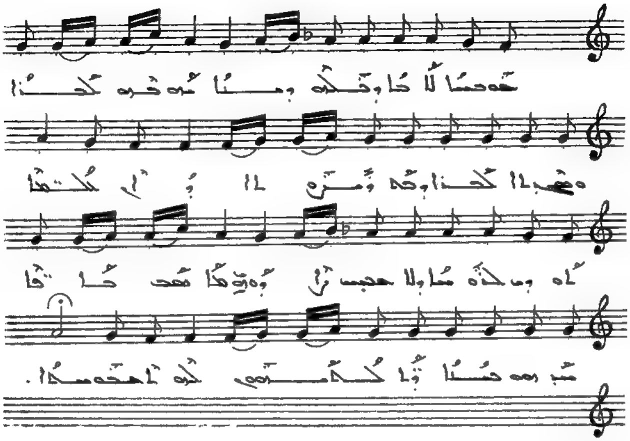


ܩܘܠ ܐܠܗܐ ܚܝܠܐ. ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ



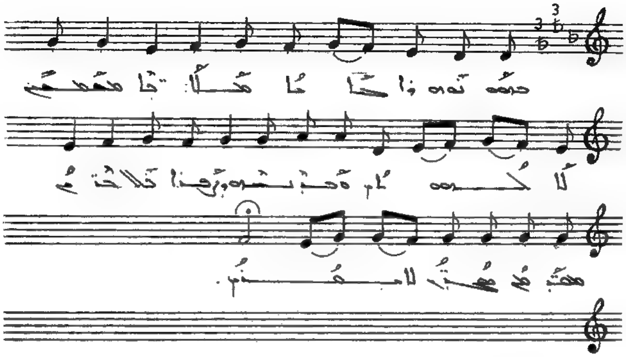
ܒܪ ܐܠܗܐ ܕܚܝܣܐ ܐܢܬ ܘܡܚܘܣܢܐ ܥܠ ܠܐ ܬܒܣܪ ܥܠ
ܕܥܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܢܬ ܚܣܝܢܐ ܕܐܠ ܘܐܡܪ ܠܗ̇ ܚܛܝܬܗ̇
ܘܥܠܗ̇ ܫܡܐ ܘܚܣܘܬܐ ܦܢܝ ܠܚܛܝ̈ܐ ܗܘ
ܚܘ̈ܠܐ ܀

ܩܘ ܠܠܝܐ ܩܕܡܝܐ. ܒܩܘܠܐ ܕܡܪܝ ܫܡܥܘܢ



ܫܘܒܚܐ ܠܐܒܐ ܕܫܠܚܗ ܕܢܐܬܐ ܢܦܪܘܩܝܗ ܠܥܠܡܐ ܘܢܚܝܐ
ܠܥܠܡܐ ܕܒܗ ܢܚܘܒܘܗܝ ܘܐܦ ܚܛܗܐ ܐܬܝܢ ܠܥܘܠܝܐ ܕܠܐ
ܚܘܣܢ ܕܐܘܕܝܘ ܚܛܝܬܐ ܘܐܦܩܐ ܡܢ ܗܘ ܚܘܒܐ
ܕܐܬܓܠܝ ܠܗ ܬܘܕܝܬܐ ܀

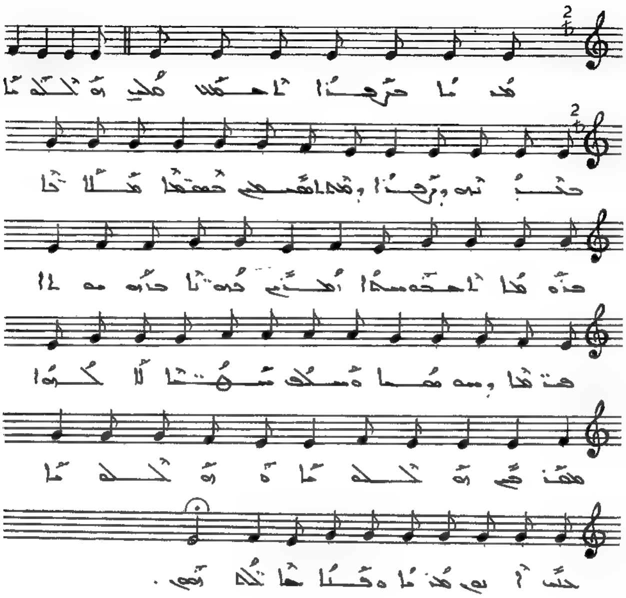
ܙܡܪܐ ܕܥܠܠܬܐ ܒܩܠܐ. ܒܩܘ ܢܘܗܪܐ ܕܢܚܐ



ܒܩܘ ܢܘܗܪܐ ܕܢܚܐ ܡܠܐܟܐ ܡܫܡܫܝܢ ܠܐܠܗܘܬܟ

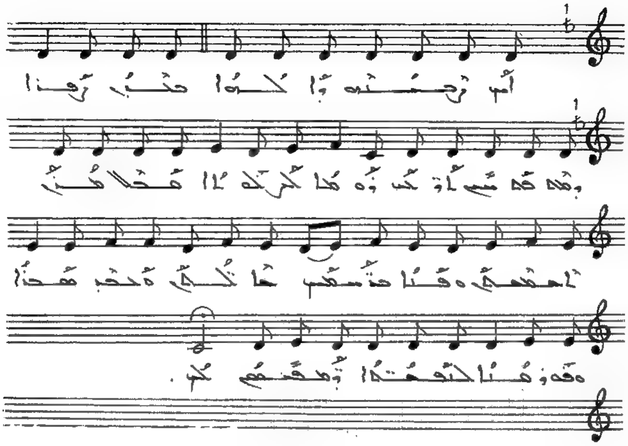
ܘܒܪܢܫܘܬܗ ܕܙܡܪܐ ܠܠܐܟܐ ܡܫܒܚܝܢ ܡܫܒܚܝܢ ܠܐܡܢܟ

ܪܡܙܐ ܕܠܚܢ ܥܡܡܐ ܕܢܚܝܐ ܐ ܢܚܝܐ



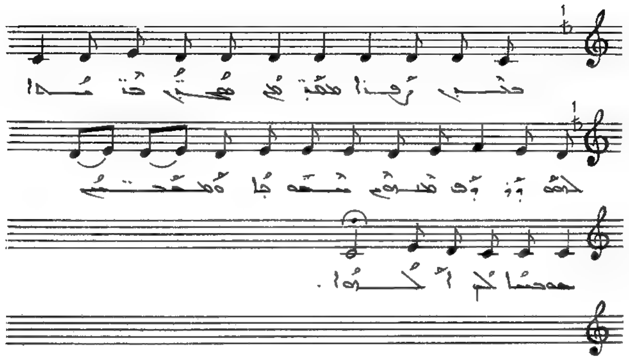
ܡܪܢܐ ܒܪܘܚܐ ܐܒܘܟ ܡܠܟ ܫܠܝܚܐ ܒܒܢ̈ܘܗܝ ܕܪܘܚܐ
ܕܐܫܬܡܫܘ ܒܡܫܝܚܐ ܫܠܝ̈ܚܐ ܒܢܘܗܪܐ ܐܟܪܘܙܘܬܐ
ܐܦܢܝ ܠܥܡ̈ܡܐ ܒܐܘܪܚܐ ܦܬܓ̈ܡܐ ܕܚܘܒܐ ܘܫܠܡ
ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܘܬܐ ܡܩܪܒܝܢ ܗܘ ܘ ܘܫܠܡܐ ܠܒܪ
ܐܒܘܟ ܡܪܢܐ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܀

ܙܥܪܐ ܕܠܒܗ ܒܥܒܐ. ܝܘܚܢܢ ܠܡܥܡܕܢܐ

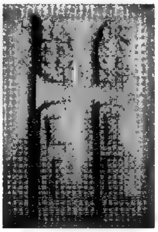


ܐܝܟ ܕܚܣܝܢܘ ܕܐܠܗܐ ܒܟܒܪ ܙܥܪܐ ܕܡܬܦܨܚ
ܐܘܪܚ ܕܗܘܐ ܠܐܠܗܐ ܡܚܠܐ ܡܢ ܐܠܝܫܒܥ ܘܒܢܐ
ܕܡܫܒܚ ܒܠܒܗ ܘܒܟܒ ܡܟܪܐ ܘܦܘܪܩܢܐ
ܠܒܢܝܢܫܐ ܕܡܩܒܠ ܠܗ ܀

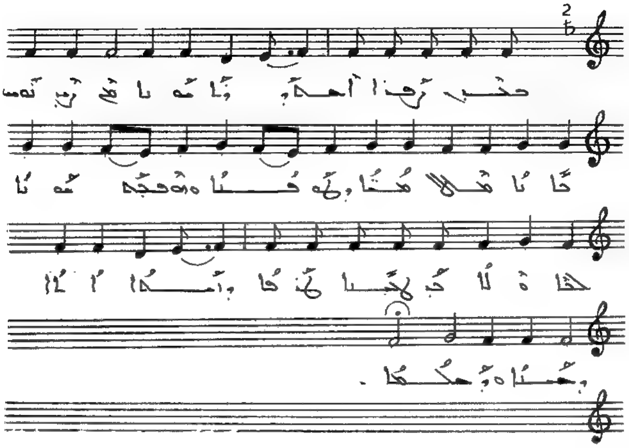
ܙܡܪܐ ܕܠܐܡ ܒܚܕܐ. ܒܒܝ ܙܡܪܐ ܡܫܝ̈ܚܝܐ



ܒܢܝ̈ ܙܡܪܐ ܡܫܒ̈ܚܝܢ ܡܫܒܚܝܢ ܒܟܢ̈ܪܐ ܠܡܪܗ
ܕܘܝܕ ܡܠܟܘܬܐ ܢܚܘܬܐ ܘܡܫܡ̈ܫܢܐ ܫܘܒܚܐ ܠܟ
ܠܐܠܗܐ ܀

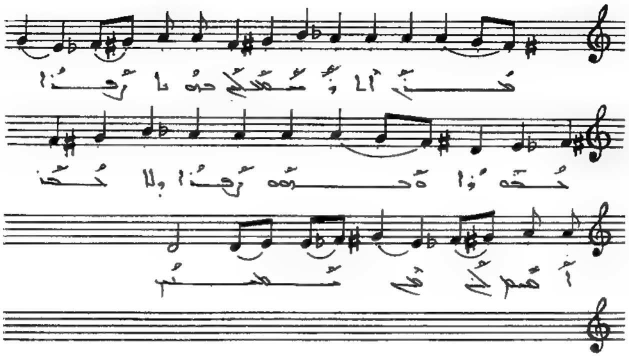


ܙܡܪܐ ܕܠܐܠܗ ܫܒܚܐ. ܥܒܝ ܙܡܪܐ ܐܫܬܝܪܐ

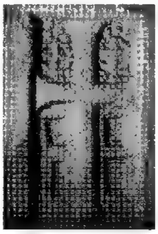


ܥܢܝ ܙܡܪܐ ܐܡܝܪ̈ܐ ܗܘܐ ܒܦܘܡ ܕܘܝܕ ܢܦܫ ܟܐܢܐ
ܡܠܐܟܐ ܕܫܡܝܐ ܘܒܢܝ̈ܢܫܐ ܘܗܘܦܟܐ ܗܘܝܐ ܠܥܠܡܐ
ܟܕ ܫܡܥܐ ܫܦܝܪܐ ܘܢܗܪܐ ܐܠܐ ܕܫܠܡܐ ܘܫܠܡܐ ܀

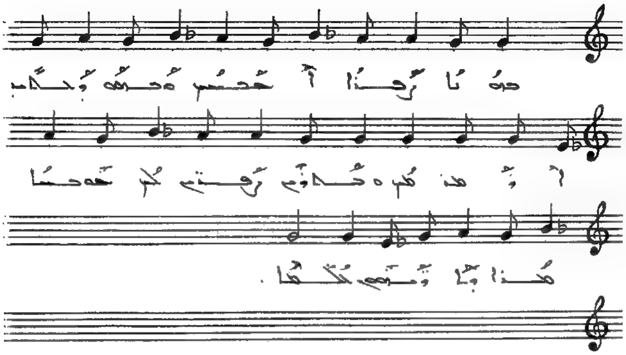
ܙܥܐ ܕܐܠܗܐ ܒܥܠܡܐ. ܒܥܡܐܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ



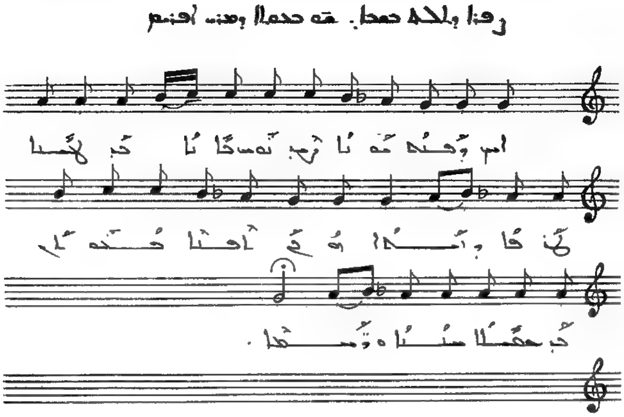
ܡܪܢ ܐܬܪܚܡܥܠܝ ܒܝܘܡܐ ܕܦܢܝܐ ܠܒܘܪܐ ܘܒܥܕܡܗ
ܕܦܢܝܐ ܕܠܐ ܒܟܢ ܐܝܟ ܠܦܘܡ ܡܫܝܚܐ ܀



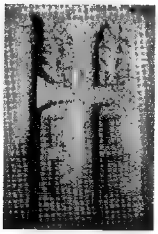
ܙܡܪܐ ܕܠܐܠܗ ܫܒܚܐ. ܩܠ ܫܒܘܚܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ



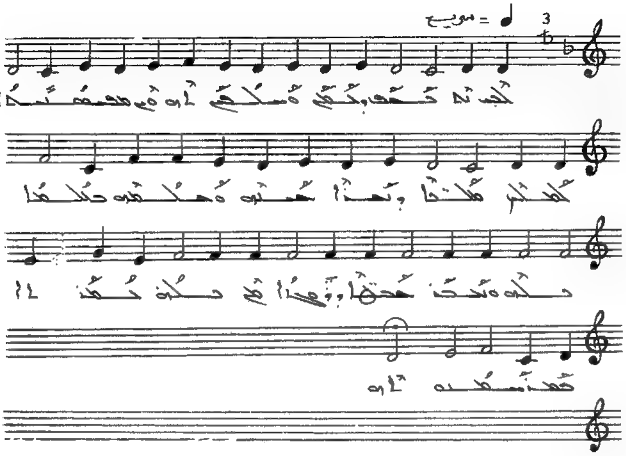
ܒܝܘܡܐ ܙܡܪܐ ܐܚܝ ܘܫܒܚܘ ܕܫܡܫ ܐܘܪܫܠܡ
ܘܫܒܘܩܝ ܙܡܪܝܢ ܠܟ ܫܘܒܚܐ ܡܪܐ ܕܐܬܪܚܡܬ
ܥܠܡܐ ܀



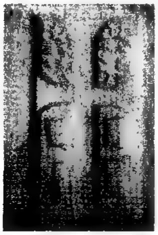
ܐܝܟ ܕܦܪܩܬ ܡܪܝܐ ܙܕܝܩ ܢܘܚ ܟܐܢܐ ܡܢ ܛܘܦܢܐ ܗ̈ܢܦܐ
ܘܐܝܟܢܐ ܗܘܝ ܬܪܥܐ ܕܚܘܣܢܐ ܡܢ ܚܫܘ̈ܟܐ ܚܘܒܐ
ܘܪ̈ܚܡܐ ܀



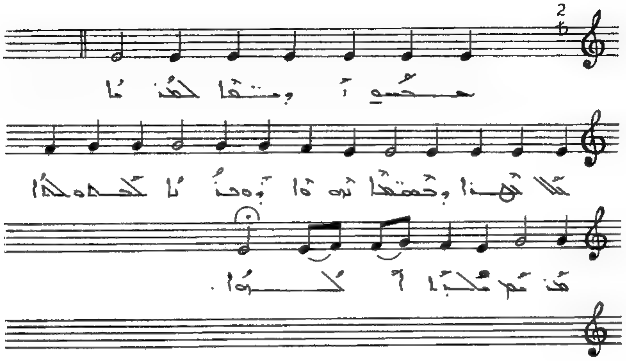
ܩܘ ܐܪܒܥܐ ܕܥܕܬܐ. ܠܟܝ ܫܠܝܡܘܢ



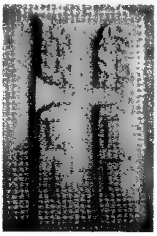
ܠܟ ܠܐ ܢܦܫ ܕܒܢܝ ܘܫܠܡܝ ܗܘܝ ܡܫܡܫܢܝܬܐ
ܠܟܠܗ ܡܠܟܬܐ ܕܢܘܪܐ ܚܝܠܗ ܘܡܠܟܘܬܗ ܒܟܠܠܡܐ
ܒܠܗ ܘܢܚܢ ܥܒܕܐ ܕܢܗܪܐ ܡܢ ܒܠܗ ܟܡܪܐ
ܟܡܪܫܡܢܘܬܗ ܀



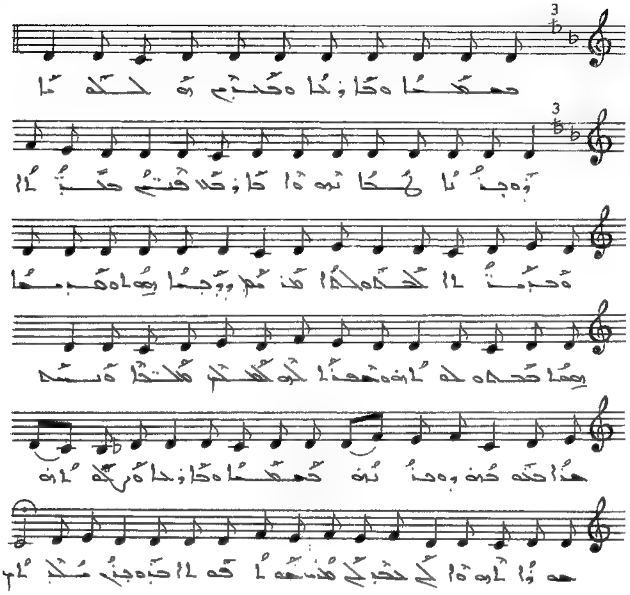
ܩܘ ܐܪܒܥܐ ܩܥܝܬܐ. ܥܠ ܥܒܪܐ ܕܡܫܝܚܐ (٧)



ܡܫܝܚ ܐܘܪ̈ܚܐ ܠܡܕܢܐ ܥܠܠ ܗܪܐ ܕܫܡ̈ܝܐ ܢܗܘܐ
ܘܕܢܐ ܠܟܠܗܘܠܐ ܡܕܢܚ ܡܠܟܐ ܐܠܗܐ ܀

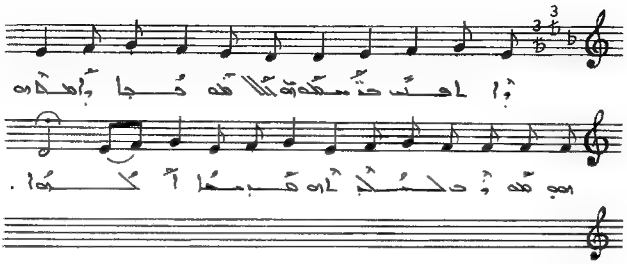


ܩܘܡ ܐܘܪܚܐ ܥܡܝܐ. ܠܝܠ ܡܕܢܚܐ ܩܕܝܫ ܩܘܡܝܐ ٧

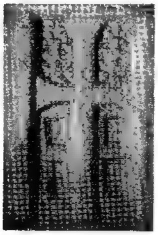


ܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ ܘܒܓܘܕܝ ܡܠܐܟܐ ܘܒܢܝܐ ܠܥܠܐ ܢܗܘܐ
ܐܪܥܢ ܦܩܕ ܒܫܝܢܐ ܘܒܫܝܢܐ ܠܒܥܘܬܐ ܡܫܝܚ
ܘܕܢܚܐ ܣܘܦܐ ܘܩܕܝܫܐ ܣܘܦܐ ܒܥܡܘܕܝܬܗ ܘܫܦܪܐ ܠܗ
ܠܡܠܟ ܡܠܟ̈ܐ ܘܢܣܒ ܗܢܐ ܒܥܡܕܗ ܘܕܢܚܗ ܒܫܡܝܐ
ܘܐܪܥܐ ܘܟܠ ܡܐ ܕܒܗܘܢ ܫܘܒܚܐ ܠܗ ܒܟܠ ܙܒܢ ܫܘܒܚܐ.
ܦܘܠܐ ܕܒܕܢܚܐ ܡܫܝܚܐ ܀

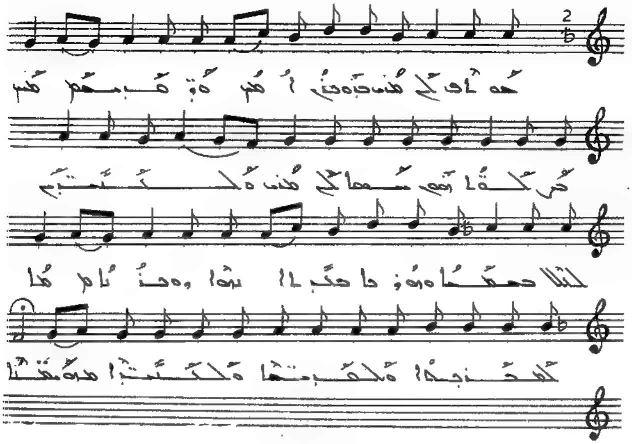
ܩܠ ܐܪܒܥܐ ܒܥܕܢ. ܕܐܬܐ ܒܪܚܡܘܗܝ



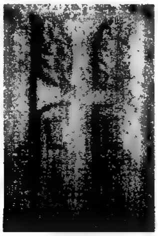
ܕܐܬܐ ܒܪܚܡܘܗܝ ܟܠ ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܒܘܗܝ ܗܘ ܡܘܪܢ
ܠܟܢܫܬܗ ܩܪܝܒܬܐ ܐܟܚܕܐ ܀



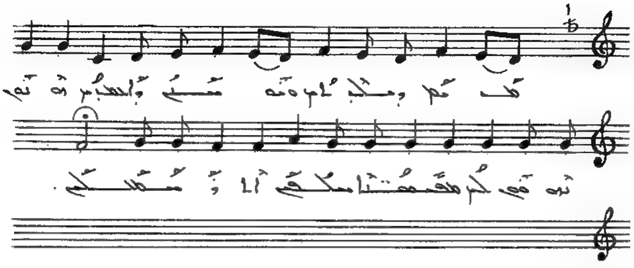
ܒܩܘ ܐܘܪܚܐ ܥܡܝܐ. ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ



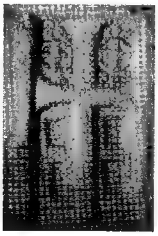
ܫܘܐܦ ܠܟ ܡܪܝ ܒܥܘܕܪܢ. ܐܚܝ ܘܪܚܡܝܢ ܡܠܟܘܬܗ
ܚܝܐ ܠܟ ܡܪܝ ܘܠܩܕܝܫܝ ܠܟܠܐ ܒܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ
ܒܟܠܐ ܢܗܘܐ ܕܝܪܝܐ ܠܡܫܒܚܘ ܘܠܡܝܬܐ ܘܠܚܝܐ
ܒܡܫܝܚܐ ܀



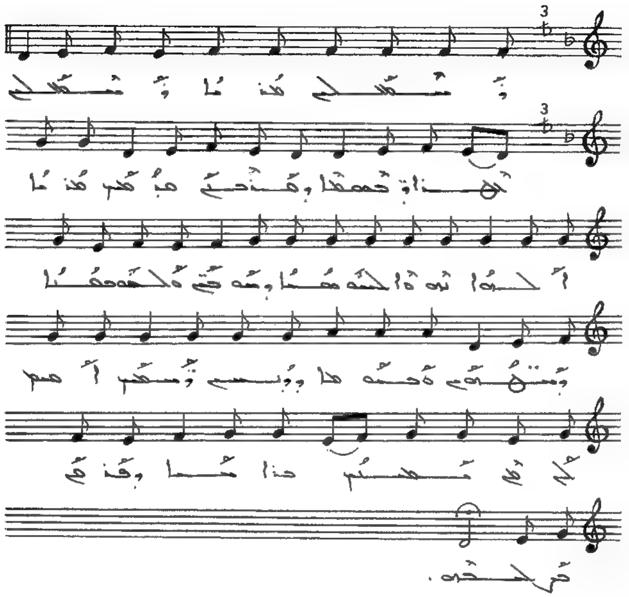
ܙܡܪܐ ܕܐܘܪܚܐ ܒܥܒܪܐ. ܡܕܒܪ ܕܡܠܐܟܐ



ܡܕܒܪܢ ܕܡܠܐܟܐ ܘܢܘܗܪܢ ܕܐܒܗܬܐ ܗܘܝܬ ܬܗܘܐ ܠܟ
ܡܩܝܡܢܘܬܐ ܫܠܝܚܐ ܐܠܗܐ ܫܡܥܘܢ ܀

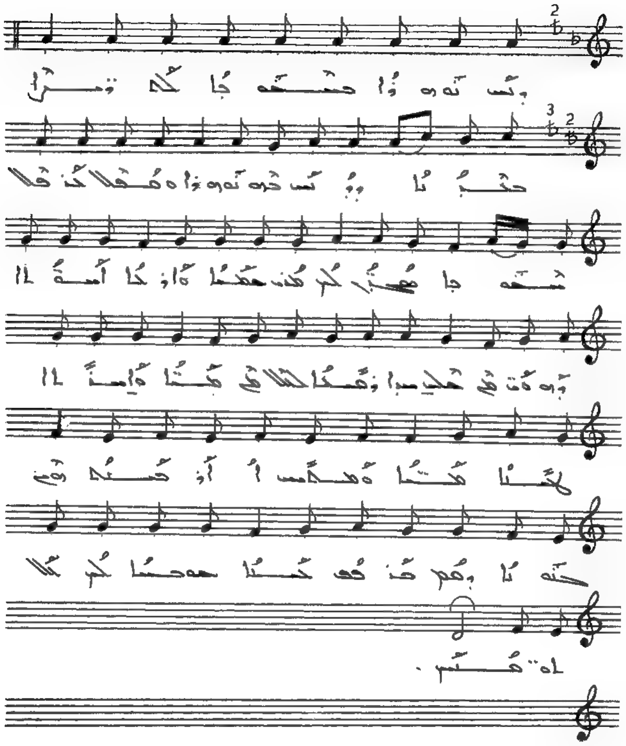


ܙܒܢܐ ܕܐܪܒܥܐ ܒܥܕܐ. ܠܡܠܟܘܬܐ ܪܘܡܐ



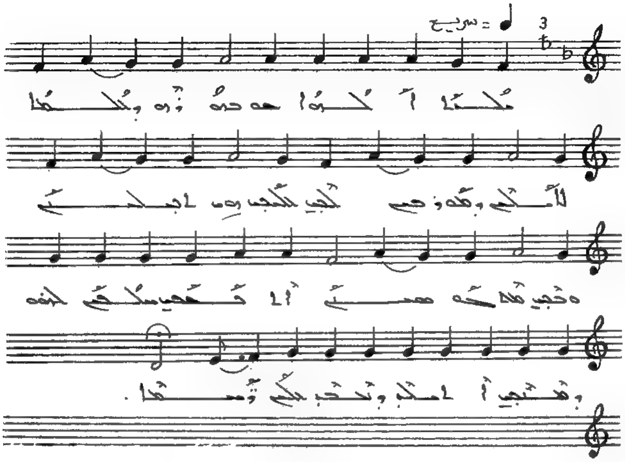
ܕܫܡܫܠܟ ܡܪܢܐ ܕܫܡܫܠܟ ܥܝ̈ܪܐ ܕܒܫܡܝܐ
ܘܡܠܐܟܝ ܩܕܝܫ ܡܪܢܐ ܐܠܗܐ ܢܗܘܐ ܠܬܫܒܘܚܬܐ
ܕܢܘܚܝ ܘܠܬܘܕܝܬܐ ܕܡܫܬܥܝܢ ܘܒܥܘܬܐ ܕܢܦܫ
ܕܫܡܫܝܢ ܐܡܝܢ ܠܟ ܡܢ ܡܫܡܫܝܢ ܒܪܐ ܚܝܐ ܕܦܪܩ
ܠܟܠܢ ܀

ܪܡܙܐ ܕܐܘܪܚܐ ܚܥܒܐ. ܐܢܐ ܐܢܐ ܢܘܗܪܐ ܩܠܐ (٧)



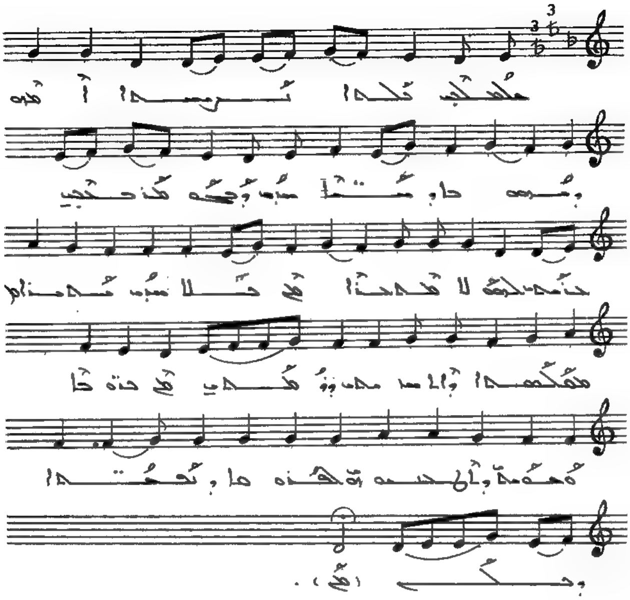
ܕܢܚ ܢܘܗܪܐ ܒܡܫܝܚܐ ܠܐܘܪܫܠܡ ܚܟܝܡܐ ܕܕܢܚ ܒܗ
ܢܘܗܪܐ ܘܩܠܐ ܠܥܠܡܐ ܡܫܝܚܐ ܫܒܚܘ ܠܗ ܡܠܟܐ
ܚܝܠܐ ܘܐܘܪܚܐ ܐܫܬܠܐ ܕܗܘܬ ܡܢ ܫܠܝܚܐ ܘܫܡܝܐ
ܠܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ ܘܐܘܡܢܐ ܠܥܡܐ ܥܡܡܐ ܘܠܫܢܐ
ܐܘܪܚܐ ܠܗܘܢ ܒܗܘܢ ܕܡܢ ܚܘܒܐ ܚܝܐ ܡܫܝܚܐ
ܠܟ ܠܗ ܠܘܩܒܠ ܀

ܩܠܐ ܕܐܪܒܥܐ ܟܢܫܐ. ܡܠܟܐ ܐܠܗܐ ܡܫܒܚܘܗܝ



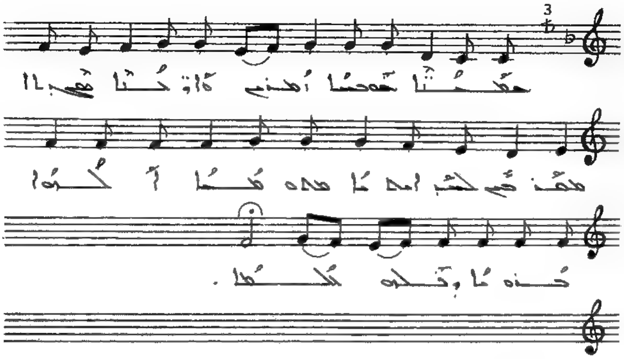
ܡܰܠܟܳܐ ܐܰܠܳܗܳܐ ܡܫܰܒܚܽܘ ܗ̄ܘ ܕܟܽܠܗܳܐ ܠܥܳܠܡܺܝܢ ܕܡܶܢ ܩܕܳܡ
ܥܳܠܡܺܝܢ ܡܶܢܶܗ ܗ̄ܘ ܐܶܬܺܝܠܶܕ ܘܩܶܕܡ ܩܢܽܘܡܶܗ ܡܫܰܒܚܳܐ
ܐܰܢܰܚܢܰܢ ܫܳܒܚܺܝܢ ܠܶܗ ܕܥܰܒܕܶܝܢ ܐܰܠܳܗ ܕܪܰܚܶܡ
ܟܽܠܗܽܘܢ ܥܰܡ̈ܡܶܐ ܀

ܩܝܢܐ ܕܐܪܒܥܐ ܒܥܘܬܐ. ܡܫܡܫܝܢ ܡܠܐܟܐ

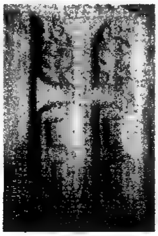


ܡܫܡܫܝܢ ܡܠܐܟܐ ܐܪܝܟܐ ܐܦܘܗܝ ܕܟܘܪܣܝܐ ܕܡܪܟܒܬܐ
ܚܕ ܕܝܢ ܡܫܡܫܝܢ ܒܪܬܝܢ ܠܗܘ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ
ܡܢ ܟܠ ܚܕ ܚܙܝܐ ܡܫܒܚܬܐ ܕܐܠܐ ܫܡܫܝܢ
ܕܡܫܒܚܝܢ ܡܢ ܒܪܘܟܐ ܘܫܡܝܢ ܕܐܬܒܪܝܘ
ܠܦܪܘܩܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܟܠ ܀

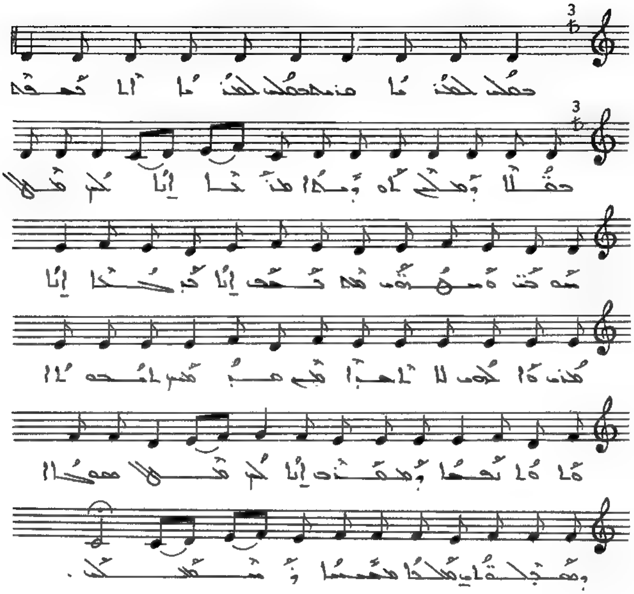
ܒܩܠ ܫܡܥܝ ܒܪܬܐ. ܦܫܝܛܬܐ ܩܘܡܐ



ܥܡ̈ܡܐ ܒܚܘܒܐ ܐܡܪܝܢ ܘܐܘܪ̈ܚܬܐ ܦܬܝܚܐ ܩܕܡܝܟܝ
ܠܟܝ ܐܡܗ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܒܪܘܝܐ ܕܟܠܗ
ܥܠܡܐ ܀

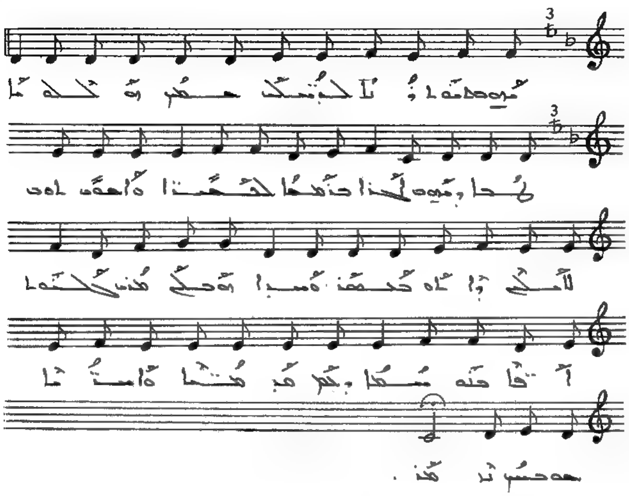


ܝܘܡ ܫܒܥܐ ܒܥܕܐ. ܒܩܠܐ ܕܡܠܟ ܢܝܘ (٨)



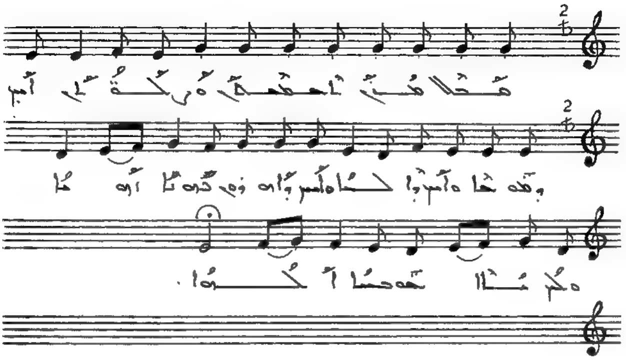
ܒܥܠܝ ܠܥܕܢܐ ܡܢܝܢ ܒܥܠܝ ܠܥܕܢܐ ܐܠܐ ܐܬܚܫܒ ܒܥܡܠܐ
ܕܡܠܟ ܠܗܕܡܐ ܡܕܢܚܐ ܐܢܐ ܠܟ ܡܫܠܡ ܫܘܒܚܐ ܘܣܓܕܬܐ
ܡܛܠ ܕܒܟ ܐܢܐ ܬܟܝܠܐ ܐܢܐ ܡܪܝ ܘܐ ܠܗܘܢ ܠܐ ܐܬܒܙܐ
ܡܢ ܡܕܡ ܠܗܘܢ ܐܠܐ ܐܠܐ ܢܦܫܐ ܕܡܫܪܪ ܐܢܐ ܠܟ
ܡܘܠܐ ܡܫܒܚܐ ܕܡܫܬܠܛܐ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ
ܕܡܫܬܒܚ ܀

ܢܘ ܫܡܫܐܢܘܬܐ. ܒܪܫܐ ܠܡܫܝܚ ܗ (٥)

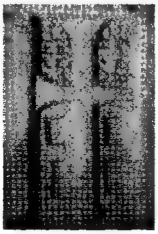


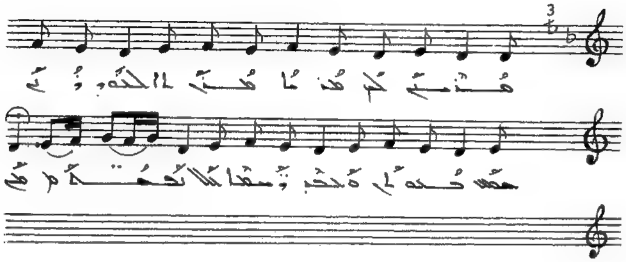
ܡܘܚܕ ܡܘܬܪܐ ܠܐܢܫܘܬܐ ܡܢ ܗܘ ܟܠܗܘܢ ܠܚܝܐ
ܘܡܘܒܠܐ ܒܪܫܐ ܠܡܫܝ̈ܚܐ ܘܐܚܕ ܠܗܘܢ
ܠܐܠܗܐ ܕܐܬܐ ܒܫܡܗ ܘܚܕܐ ܗܘܠܝ ܡܪܝܐ ܠܟܘܠܗ
ܐܝܟ ܒܘܫܚܐ ܕܒܗ ܡܒܪܟܝܢ ܘܐܚܝ̈ܢܐ ܡܘܚܝܢ ܒܗ.

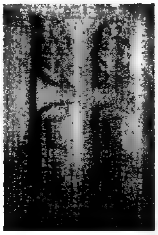
ܠܚܢ ܫܘܒܩܢܐ. ܩܠܐ ܡܢ ܠܥܠܡ



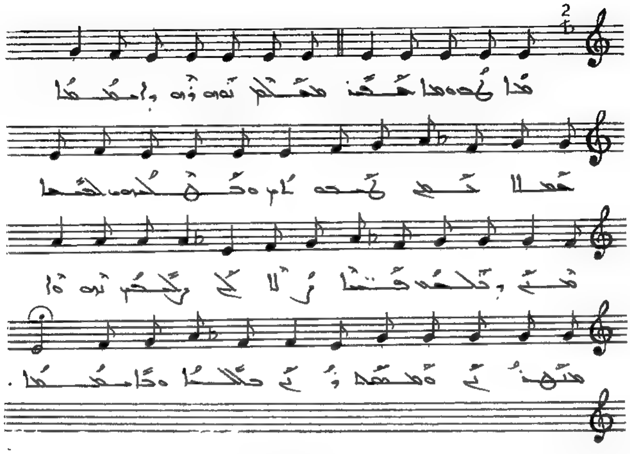
ܡܫܠܡܢܢ ܐܣܟܡܢ ܘܢܦܫܢ ܐܝܟ ܕܡܫܠܡܘ ܐܝܟ
ܕܐܠܗܐ ܘܐܝܟ ܕܐܒܘܗܝ ܫܒܘܩ ܙܪܥܐ ܘܠܝܢ ܩܛܐ ܣܘܟܝܐ
ܐܠܗܝܐ ⁘



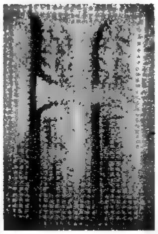




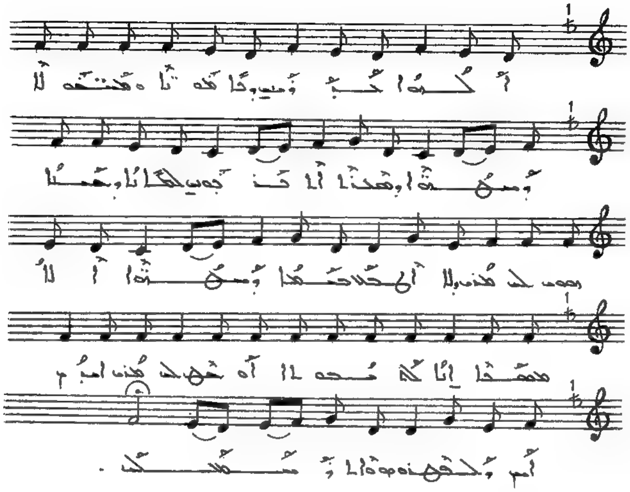
ܒܝܬ ܣܗܕܐ ܥܡܕܐ. ܡܫܠܡ ܢܩܘܪܘ ܩܠܐ (٥)



ܗܐ ܛܘܒ ܘܗܐ ܥܒܕ ܡܫܠܡ ܢܗܘܪܗ ܕܐܒܘܢܐ ܥܗܕܐ
ܥܡ ܛܘܒܢܐ ܘܟܠܗܘܢ ܠܣܗܕܐ ܩܕܝ ܕܟܠܗܘܢ
ܩܕܝܫܐ ܘܐܦ ܠܟ ܕܟܠܗܘܢ ܢܗܘܐ ܡܢܗܪܝܢ ܘܡܫܡܫܝܢ
ܟܠܗܘܢ ܘܟܐܒܘܬܐ ܀

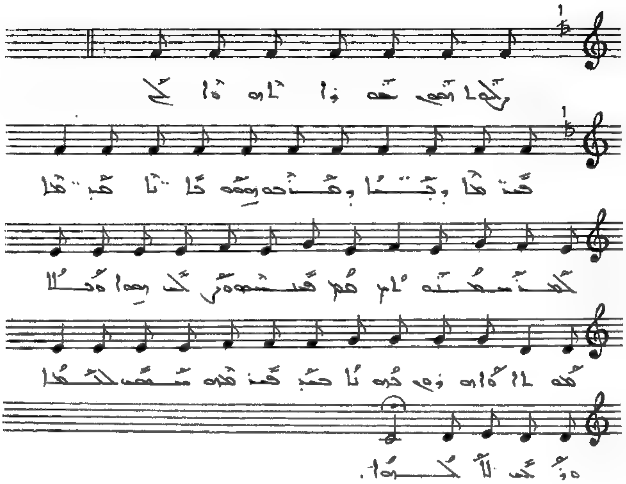


ܪܫܐ ܕܫܒܥܐ ܫܒܛܐ. ܐܠܗܐ ܒܪܚܡܝܟ



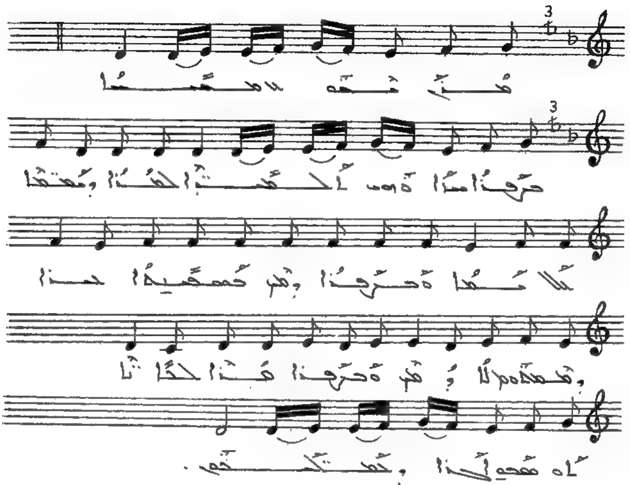
ܐܠܗܐ ܒܪ̈ܚܡܝܟ ܕܒܗܘ̈ܢܐ ܘ ܡܝܬܘ̈ܬܐ ܕܚܛܝܬܐ
ܕܥܡܢܐ ܐܢܬ ܦܪܘܫ ܠܗܕܐܢܐ ܕܚܛܢܐ ܚܘܣ ܥܠ ܡܪܝ
ܕܠܐ ܐܬܒܥܐ ܒܥܒܕܐ ܕܚܛܝܬܐ ܐܠܐ ܡܨܠܝܢܐ ܐܢܐ ܠܟܡܘܬܐ
ܐܘ ܚܘܣ ܥܠ ܡܪܝ ܐܝܟ ܐܝܟ ܕܠܦܪܘܩܘ ܘܐܠܡܫܒܚܟ.

ܩܠܐ ܕܫܚܝܡܐ ܒܥܕܐ. ܫܡܥܘܢ ܫܘܥܐ



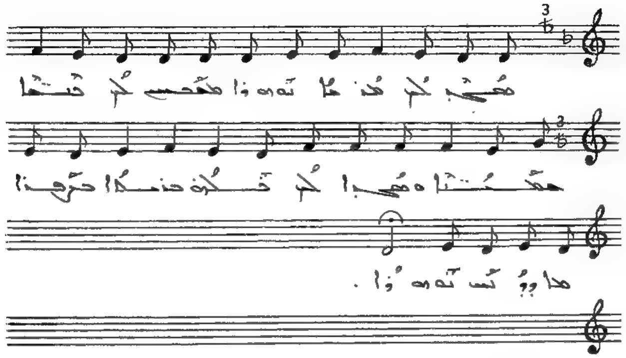
ܫܡܥܘܢ ܫܘܥܐ ܐܬܩܪܝܬ ܠܟ ܦܬܓܡܐ ܕܒܢܝܐ ܕܡܢܝܢ
ܝܫܘܥ ܟܐܢܐ ܡܫܝܚܐ ܠܬܫܡܫܬܗ ܡܢ ܩܕܡ ܕܢܣܩ
ܘܗܒ ܗܘܐ ܘܟܠܐ ܡܛܠ ܕܐܬܘܪ ܚܘܒܐ ܕܝܢ ܦܢܝܬܗ
ܫܩܠ ܠܫܡܝܐ ܘܗܒ ܠܐܠܗܐ ܀

ܩܝܢܐ ܕܥܢܝܢܐ ܒܥܒܕܐ. ܒܪܟܐ ܚܕܐ ܗܘ

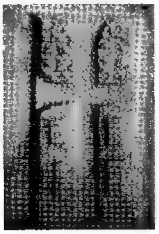


ܡܳܪܝ ܥܰܡܳܟ ܡܚܰܣܢܳܐ ܒܪܶܟܳܐ ܚܕܳܐ ܗܘܳܐ ܠܫܡܰܝܳܐ
ܠܗܒܐ ܕܡܥܝܩܐ ܟܠܐ ܚܝܠܐ ܘܒܪܟܐ ܕܗܘ ܒܡܥܡܥܝܬܐ
ܚܕܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܐܕܡ ܘܒܪܟܐ ܗܢܐ ܠܚܕܐܢܐ
ܐܘ ܡܫܒܚ ܠܚܕܐ ܕܡܥܬܠܟܘܢ ܀

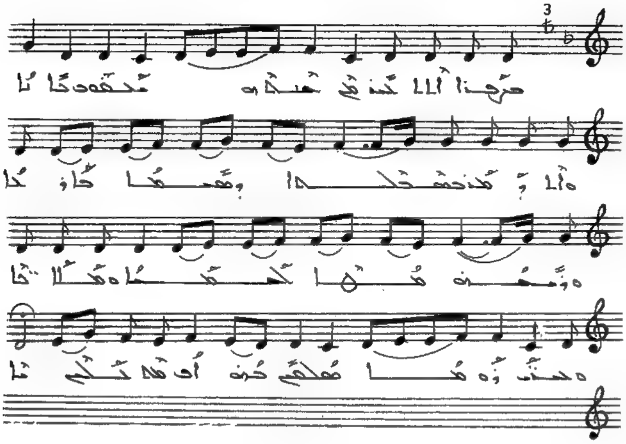
ܙܡܪܐ ܕܢܚܡܐ ܒܩܠܐ. ܡܫܝܚ ܠܟ ܡܫܡ̈ܫܢܐ



ܡܫܝܚ ܠܟ ܩܪܝܢ ܢܘܗܪܐ ܡܫܒܚܝܢ ܠܟ ܟܢ̈ܫܬܐ
ܡܫܡ̈ܫܢܐ ܘܡܫܝܚܐ ܠܟ ܢܟܠܘ ܒܢܝܚܐ ܒܪܟܐ
ܡܠܐ ܕܙܝܚ ܢܘܗܪܐ ܀

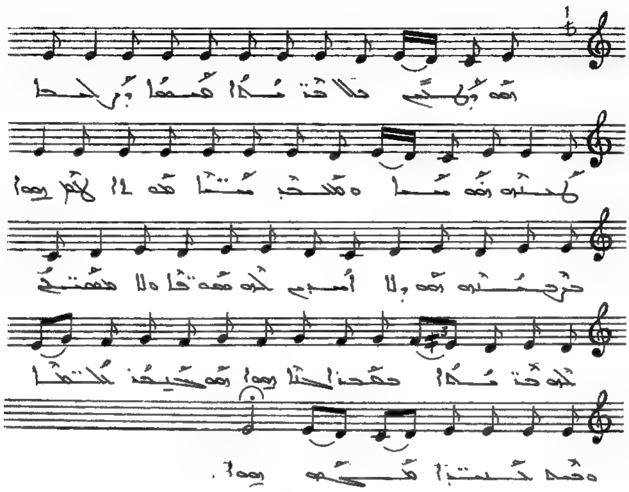


ܙܡܪܐ ܕܣܘܟܠܐ ܥܡܠܐ. ܒܩܠ ܙܡܪܐ ܫܝܘ (١)



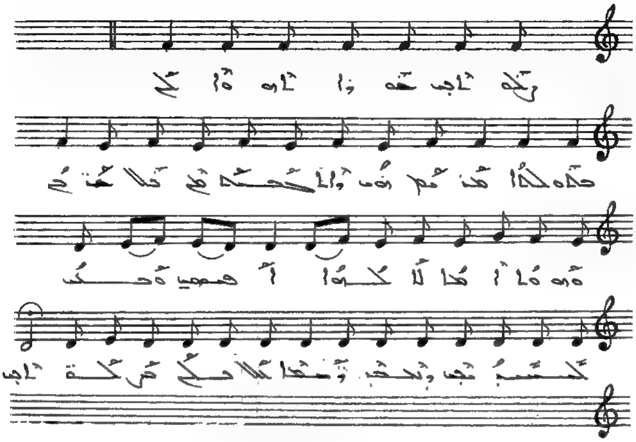
ܡܳܪܰܢ ܐܰܠܳܗܰܢ ܡܶܢ ܫܡܰܝܳܐ ܫܰܡܶܫ ܒܰܐܢܳܐ ܘܶܐܠܳܗܰܢ
ܡܫܰܠܡܳܢܳܐ ܕܰܡܫܝܚܳܐ ܒܳܪܘܟ݂ܳܐ ܘܢܘܼܗܪܳܐ ܡܶܢܗ̇
ܠܰܟ݂ܡܳܢܳܐ ܘܡܰܠܟܶܐ ܘܒܢܰܝ̈ ܫܡܰܝܳܐ ܡܫܰܒܚܝܼܢ
ܠܶܗ ܐܳܦ ܡܰܠܰܐܟ݂ܶܐ ܀

ܩܘ ܒܥܘܬܐ. ܗܘ ܕܛܥܢ ܟܠ ܒܪܝܬܐ



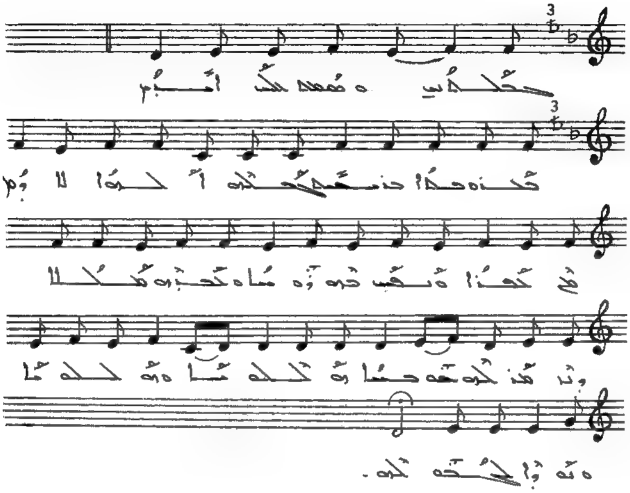
ܗܘ ܕܛܥܢ ܟܠ ܒܪ̈ܝܬܐ ܒܢܫܡܐ ܕܪܘܚܐ ܛܥܢܘܗ
ܗܘ ܚܝܐ ܘܡܚܝܢ ܚ̈ܝܐ ܡܥܘܠܐ ܠܛܥܝܢ ܗܘܐ ܒܪܚܡܘܗ
ܗܘ ܕܠܐ ܐܣܝܪ ܒܟܠܗ ܡܘܩ̈ܕܐ ܘܠܐ ܡܫܬܡܣܟ ܠܗ
ܒܪ̈ܥܐ ܒܥܒܕܐ ܚܝܒܐ ܗܘܐ ܘܡܬܚܒܫ ܒܟܠܬܗܐ
ܘܩܡ ܒܟܢܫܬܐ ܕܡܚܘ ܗܘܐ ⁘

ܩܘ ܒܥܘܬܐ. ܕܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ ܩܘ (٨)

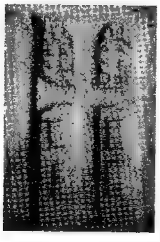


ܨܠܘܬܢ ܩܒܘܠ ܢܗܘܐ ܠܟ ܡܩܒܠܬܐ ܩܕܡ ܗܘ
ܕܐܠܗܘܬܗ ܡܢ ܟܠ ܥܕܬܗ ܘܗܘܐ ܐܒܐ ܠܐܒܗܬܐ
ܐܦܝܣ ܘܥܒܕ ܚܘܣܝܐ ܘܫܘܒܩܢܐ ܠܟܠ
ܠܟ ܡܘܕܝܢ ܀

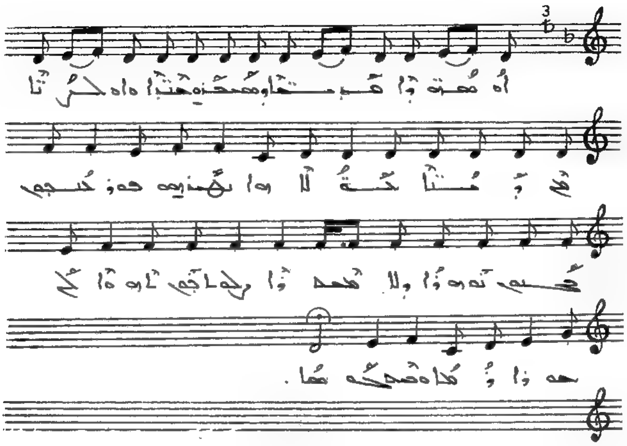
ܩܘ ܒܪܘܟܐ. ܒܒܪܘܟܐ ܒܪܫܐ ܩܕ (١)



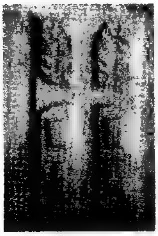
ܡܫܠܡܝܢ ܘܫܘܫܛ ܠܟ ܐܝܕܝܢ ܡܒܪܘܟܐ ܒܪܫܝܬ
ܡܫܠܡܘ ܐܠܗܐ ܠܐܝܕܝ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܢܦܩ ܡܢܗ ܪܘܚܐ
ܘܫܒܪܗ ܡܠܠܐ ܕܢܗܪ ܠܗ ܢܗܝܪܐ ܘܫܠܡܐ
ܘܢܘܪܐ ܫܡܫܐ ܠܗ ܀



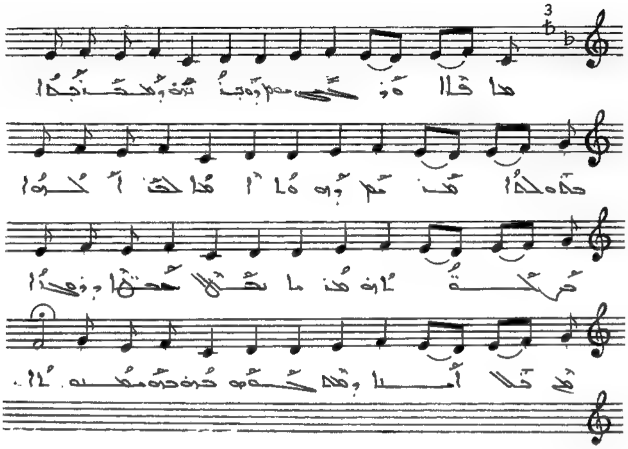
ܩܠܗ ܕܥܘܗܕܢܐ. ܐܘ ܡܥܕܪܢܐ ܡܪ̈ܝܐ



ܐܘ ܡܥܕܪܢܐ ܡܒܝܥܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܥܝܪ̈ܐ ܘܐܘܠܝܢ̈ܐ ܡܢ
ܕܡܝܢ̈ܐ ܥܠܠ̈ܐ ܗܘܐ ܡܥܕܪܢܗ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܥܠܘܗܝ ܢܗܘܐ
ܕܠܐ ܡܥܕܪܢܐ ܕܠܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ ܠܝ ܥܕܪܐ ܗܘܝܬ ܘܥܡܟ
ܥܘܕܪܢܐ ܀

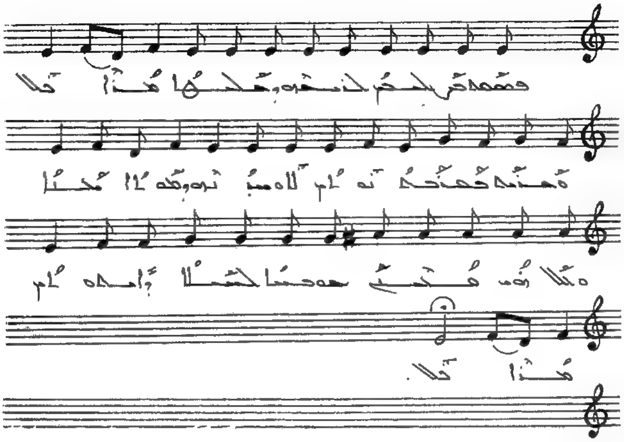


ܥܠ ܒܪܘܟܬܐ. ܒܩܠܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ

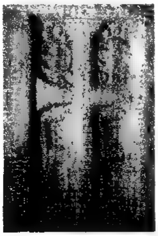


ܗܐ ܩܠܐ ܘܪܥܝܐ ܫܡܥ ܕܥܒܕܘܗܝ ܕܡܬܩܒܠܐ
ܒܥܘܠܕܐ ܡܢܝܫ ܕܗܘܐ ܐܬܐ ܠܟܢ ܐܠܗܐ ܒܝܬܗ
ܡܢܐ ܢܦܠ ܡܫܝܚܐ ܕܢܣܒܐ ܟܠ ܐܘܢܐ
ܕܡܫܬܒܚ ܒܗ ܒܡܫܝܚܘܬܗ ܆

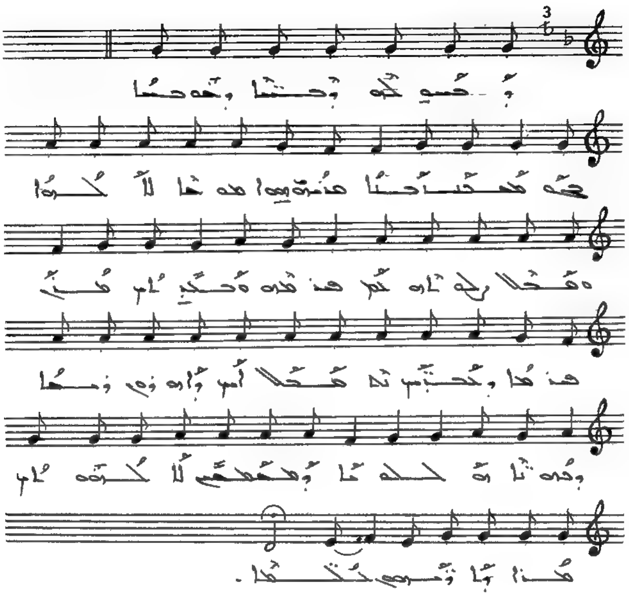
ܙܡܪܐ ܕܒܥܘܬܐ. ܦܩܘܕ ܡܪܝ



ܦܩܘܕ ܡܪܝܟܘܢ ܠܒܢܘܗܝ ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܪܝܐ ܫܠܐ
ܘܒܢܘܗܝ ܡܫܝܚܝܐ ܢܬܠܘܢ ܬܘܕܝܬܗ ܕܡܪܝܐ ܒܟܠܢ
ܘܠܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܣܘܓܐܐ ܠܚܝܠܐ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܡܪܝܐ ܫܠܐ ܀

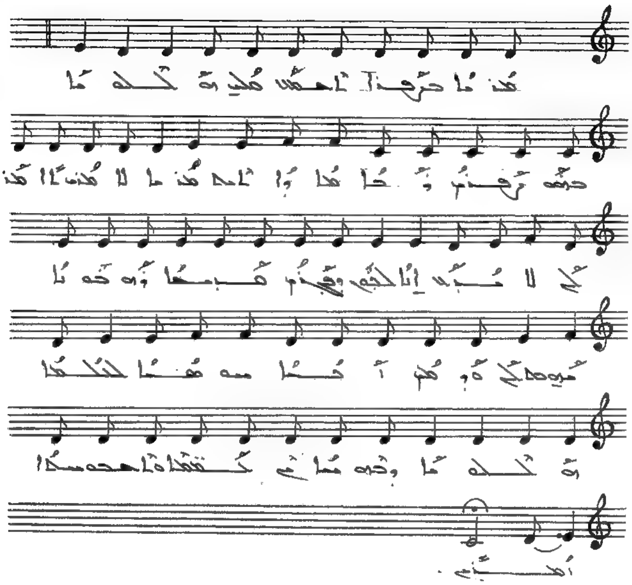


ܙܡܪܐ ܕܥܘܗܕܢܐ. ܩܘܡ ܡܫܡܫܢܐ ܟܠܗ (٦)



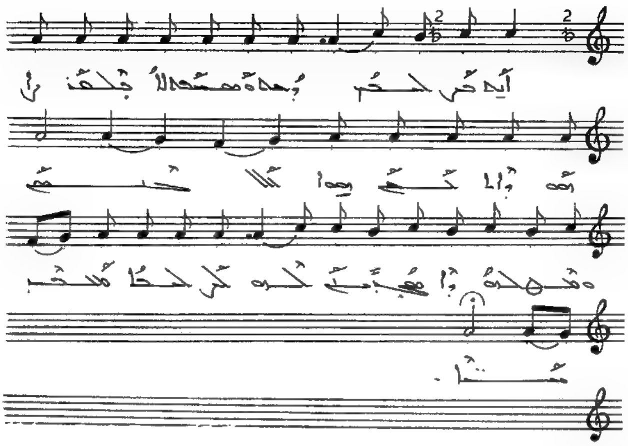
ܕܚܢܝܢ ܠܗ ܕܒܢ̈ܝܐ ܕܥܘܡܪܐ ܩܘܡ ܡܫܡܫ̈ܢܐ
ܡܢܗܘܢ ܗܘܐ ܡܘܫܐ ܠܐܠܗܐ ܘܩܛܠܐ ܠܗܪܘܢ ܟܗܢ
ܩܪܝܘܗܝ ܘܥܢܝܢ ܡܪܝܐ ܩܪܝܫܐ ܕܥܢܝܢ ܠܗ ܩܠܐ
ܐܝܟ ܕܐܬܪܘܡ ܢܩܝܐ ܕܒܗܬܐ ܐܬܟܠܠܬ ܕܫܡܫܡ
ܠܐܠܗܘܬܟ ܡܪܐ ܕܐܬܪܘܡ ܠܫܡܝܐ ܀

ܙܡܪܐ ܕܒܪܘܟܬܐ. ܒܩܠ ܙܡܪ ܪܒܐ ܫܠܘ (٦)

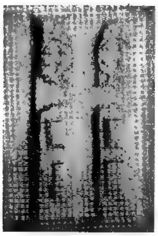


ܡܪܢܐ ܒܪܘܚܐ ܐܠܗܝܐ ܡܠܝ ܫܠܝܚ̈ܐ ܒܗܘܢ ܙܡܪ
ܢܒܝܐ ܗܘܐ ܕܐܡܪ ܡܪܢܐ ܠܐ ܫܒܩ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܝܬܡ̈ܐ
ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܫܕܪ ܡܫܝܚܐ ܪܘܚܐ ܦܪܩܠܝܛܐ
ܗܘ ܕܝܢ ܪܘܚܐ ܩܘܕܫܐ ܠܫܠܝܚ̈ܐ ܫܠܝܚ̈ܐ ܕܒܗ ܙܟܝܘ
ܟܢ̈ܫܐ ܘܥܡܡ̈ܐ ܐܡܝܢ ܀

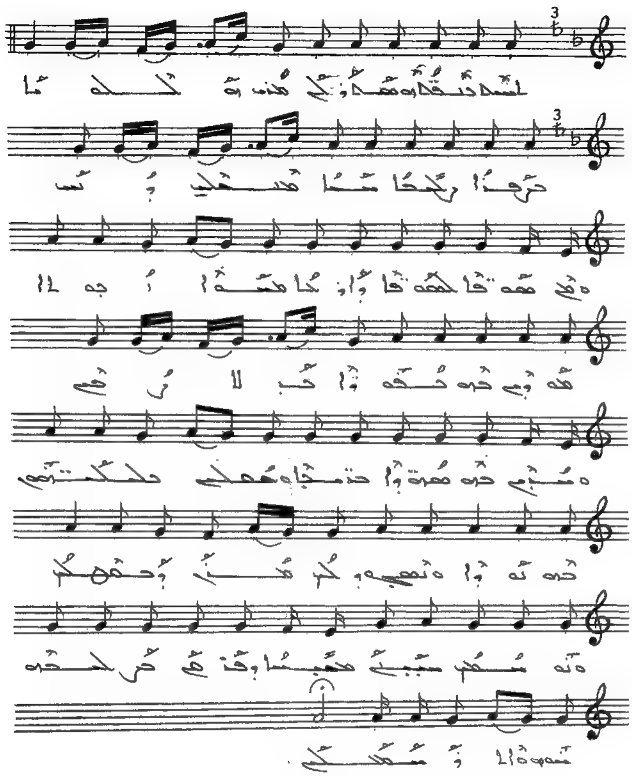
ܪܫܐ ܕܒܪܘܟܬܐ. ܐܝܬ ܡܠܟܝܢ



ܐܝܬ ܡܠܟܝܢ ܕܝܗܒ ܘܡܫܝܚܐ ܠܐ ܢܠܦܘܢ ܗܘ ܕܐܬܐ
ܗܘܐ ܠܟܠܟܢܫܐ ܘܡܫܠܡ ܕܐ ܡܨܒܝܢ ܠܗ ܠܟܠܗܝܢ
ܡܠܟ ܡܠܟܐ ܀

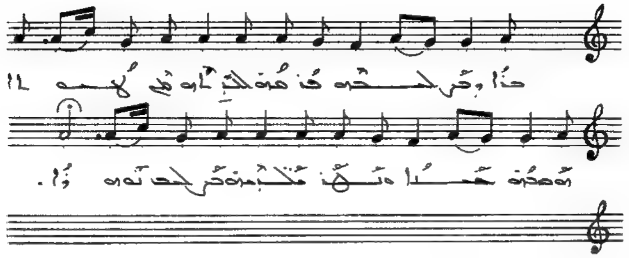


ܙܡܪܐ ܕܒܪܘܟܬܐ. ܟܡ ܡܢܐ ܡܢܝ

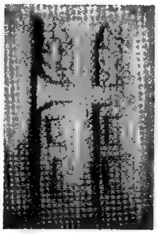


ܠܫܡܗ ܒܦܘܩܕܢܗ ܫܡܫܘܢܐ ܡܪܢ ܗܘܠܠܐ ܒܪܝܬܐ ܕܚܝܐ
ܚܝܠܐ ܡܫܒܚܝܢ ܕܢܚ ܘܣܡ ܫܘܩܐ ܠܫܘܩܐ ܕܐܪܥܐ
ܫܡܫܐ ܐܝܟܐ ܫܘܕܝ ܒܗ ܒܚܘܪܐ ܒܝܠ ܐܘܪܝ ܘܣܒܝ
ܒܗ ܫܘܪܐ ܒܢܝܢܐ ܘܫܠܡ ܠܡܠܟܘܬܗ ܒܗ ܢܗܘܐ
ܘܢܝܚܘ ܟܠ ܡܢܝ ܕܒܫܘܠܡ ܘܢܘܗܪܐ ܣܒܝܥ
ܡܫܝܚܐ ܕܦܪܩ ܒܨܠܝܒܗ ܢܗܘܢ ܘܐܬܪܫܡܠܟܝ ܀

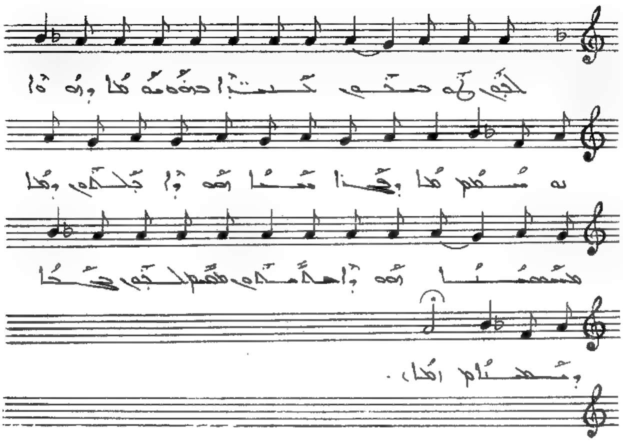
ܩܠܐ ܕܒܥܘܬܐ. ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ



ܒܪܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܦܪܩܗ ܠܒܢ̈ܝܗ ܡܢ ܛܥܝܘܬܐ ܗܘܒ
ܦܪܗ ܒܟܝܢܐ ܘ ܢܗܪ ܡܠܟܘܬܗ ܥܠܡܐ ܢܗܘܪܐ ܀

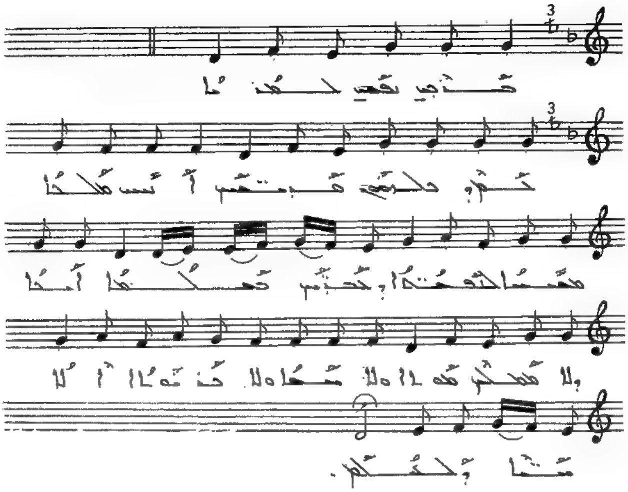


ܩܘ ܩܠܐ. ܠܟܘܢ ܛܘܒܝܟܘܢ

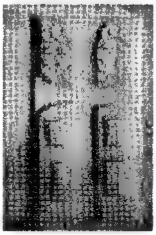


ܠܟܘܢ ܛܘܒܝܟܘܢ ܟܗ̈ܢܐ ܒܢܘ̈ܗܝ ܕܩܘܫܬܐ ܕܗܘܝܬܘܢ ܢܘܗܪܐ
ܕܥܠܡܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܓܒܟܘܢ ܕܗܘܝܬܘܢ ܡܫܡܫ̈ܢܐ
ܗܘ ܕܐܫܠܡܟܘܢ ܡܦܩ ܠܟܘܢ ܟܠܝܠܐ ܕܙܟܘܬܐ ܀

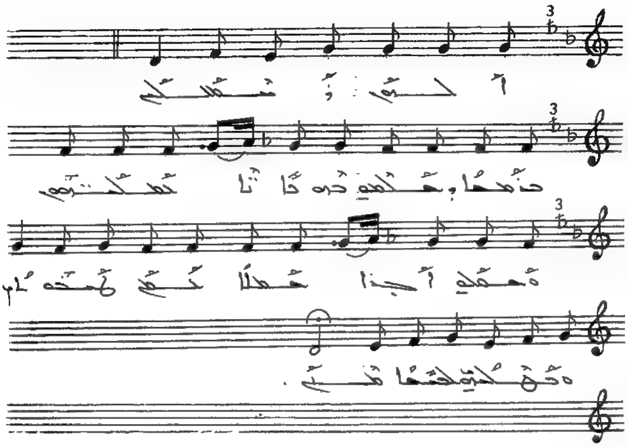
ܥܠ ܩܝܢܬܐ. ܒܪ ܕܥܠܡܘܗܝ ܦܪܘܩܢ (٥)



ܡܳܪܢ ܢܦܰܩܬ ܠܡܥܰܪܬܐ ܒܪ ܕܥܠܡܘܗܝ ܦܪܘܩܢ
ܐܰܝܟ ܡܰܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܠܬܠܡܝܕܐ ܕܒܪܝܫ
ܒܚܠܡܐ ܐܡܪܐ ܕܠܐ ܡܫܬܠܡ ܗܘܐ ܘܠܐ ܡܣܬܚܦܐ ܘܠܐ
ܒܢܘܬܐ ܐܠܐ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܀

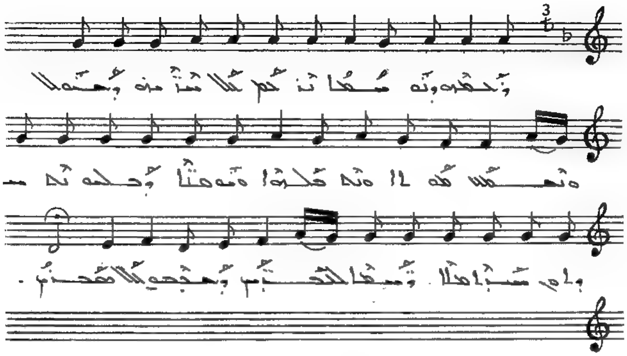


ܩܘܠ ܡܫܠܡܐ. ܐܬܘܣܘܢ ܒܠܟܡܬܐ ܢ̈ܝܚܐ (١)

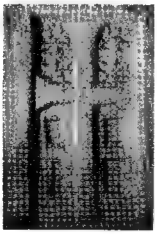


ܐܰܠܳܗܳܐ ܕܰܡܫܰܒܰܚ ܒܪܰܘܡܳܐ ܘܰܫܠܳܡܶܗ ܗܘ̣ ܒܰܐܪܥܳܐ
ܢܫܰܠܶܛ ܥܠܰܝܢ ܘ ܡܫܰܟܶܢ ܐܰܒܳܐ ܡܫܺܝܚܳܐ ܒܪܽܘܚܶܗ ܕܺܝܠܶܗ
ܘܰܢܥܰܕܪܰܢ ܠܥܳܠܡܳܐ ܐܰܡܺܝܢ ܀

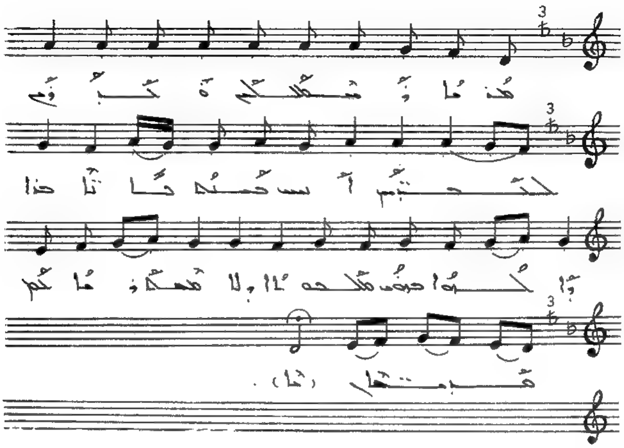
ܚܘܬܡܐ. ܕܪܡܫܐ ܕܢܘܚܡܐ



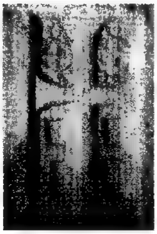
ܕܒܨܦܪܗ ܕܢܘܚܡܐ ܐܬܬ ܠܗ ܡܪܝܡ ܕܡܓܕܠܐ
ܘܢܫܩܬ ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܘܢܦܠܬ ܩܕܡܘܗܝ ܘܐܘܕܝܬ ܕܚܠܬܗ
ܠܡܪܝܐ ܡܫܝܚܐ ܕܢܚܬ ܠܫܝܘܠ ܘܐܩܝܡ ܠܟܠ
ܡܝ̈ܬܐ ܀



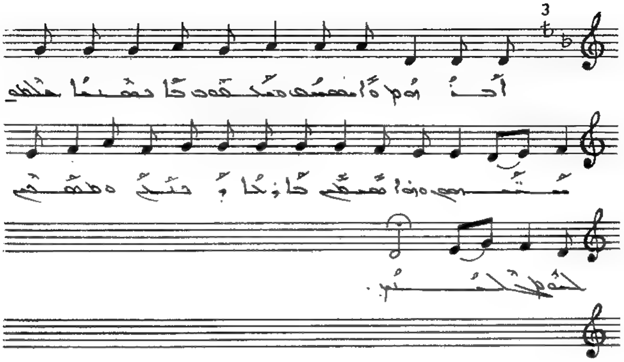
ܒܩܠ ܫܒܬܐ. ܒܫܒܬܐ ܕܩܕܡ ܨܘܡܐ



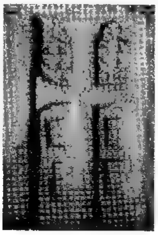
ܡܪܝܐ ܕܫܡܫܬܢܝ ܘܥܒܕܢܝ ܠܡܥܒܕ ܐܝܟ ܨܒܝܢܗ
ܢܐܬܐ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܒܗܘܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܠܐ ܡܫܬܪܝܐ
ܥܡ ܩܕܝܫܐ ܀



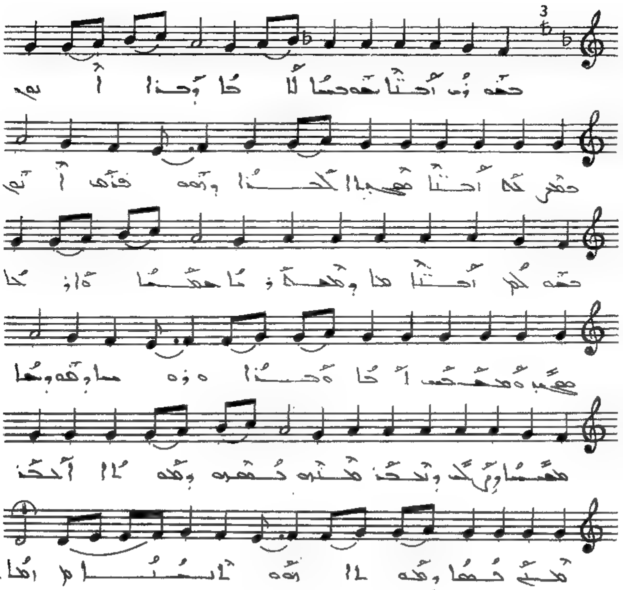
ܒܩܠ ܡܥܠܝ. ܐܬܘܢ ܥܠܡܐ



ܐܒܪܗܡ ܘܐܝܣܚܩ ܘܝܥܩܘܒ ܘܐܒܗܬܐ ܟܠܗܘܢ
ܡܬܢܝܚܝܢ ܘܗܐ ܫܒܝܚܝܢ ܒܐܪܥܐ ܕܚܝܐ ܘܡܫܒܚܝܢ
ܠܗܘ ܕܐܚܝܢ ܀

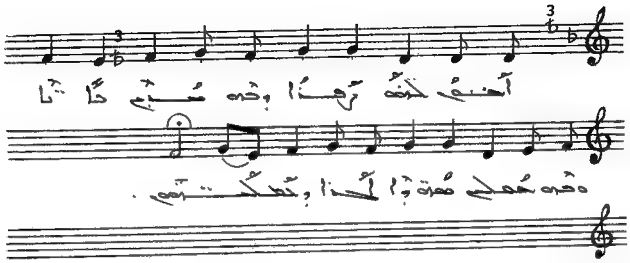


ܥܠ ܩܠܐ. ܒܬܪ ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ



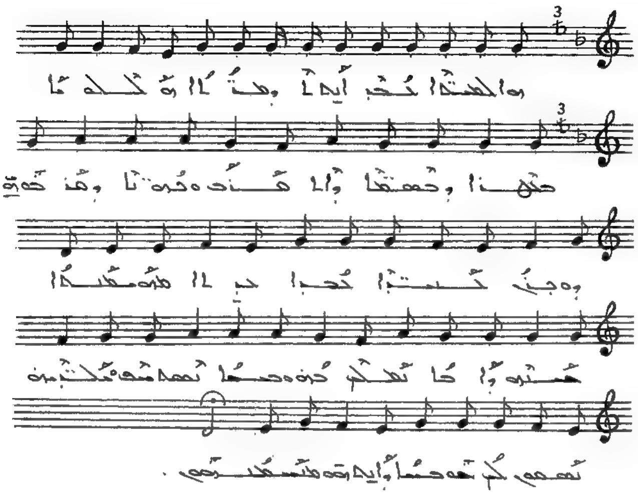
ܒܨܘܡܗ ܐܒܗ̈ܬܐ ܫܘܒܚܐ ܠܐܒܐ ܕܒܪܐ ܐܒܘܢ ܒܨܘܡܟܘܢ
ܐܒܗ̈ܬܐ ܡܫܒܚܐ ܠܒܪܐ ܕܗܘ ܦܪܩ ܐܒܘܢ ܒܨܘܡܟܘܢ ܐܒܗ̈ܬܐ
ܗܒܘ ܕܡܫܠܡܢܐ ܒܥܝܢܐ ܘܐܘܪܚܐ ܡܫܒܚ ܘܡܒܪܟ ܐܒܐ
ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܩ ܕܒܪܐ ܡܢܗ
ܒܨܘܡܗ ܕܡܪܝܐ ܐܒܪܟ ܒܨܘܡܐ ܕܡܪܝܐ ܗܘ ܐܝܟܢܐ:

ܙܡܪܐ ܕܫܡܝܐ. ܐܝܟ ܠܒܘ ܙܡܪܐ



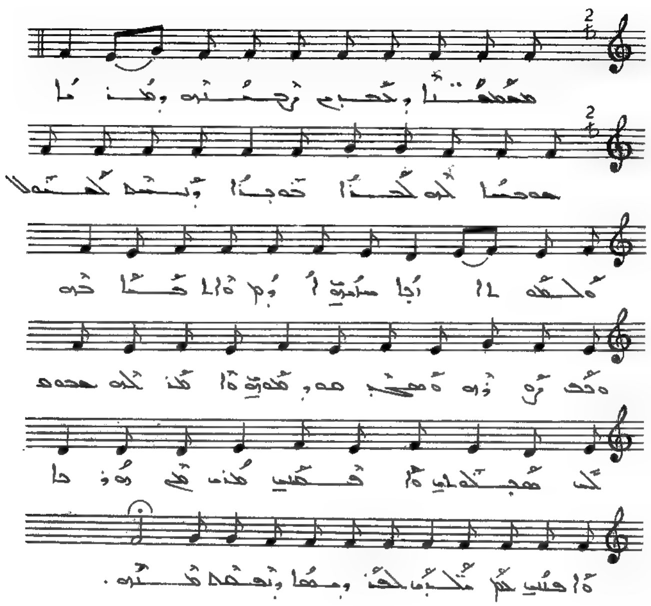
ܐܢܫ ܠܒܗ ܙܡܪܐ ܕܒܗ ܡܢܝܢ ܟܐܢܐ ܘܒܗ ܡܫܠܡ
ܡܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ ܕܫܡܠܝܘܬܗܘܢ ܀

ܙܘܥܐ ܕܡܫܡܫܢܐ. ܐܝܟ ܩܘܠܐ ܩܕܝܫ ܡܪܝܐ (ܚ)



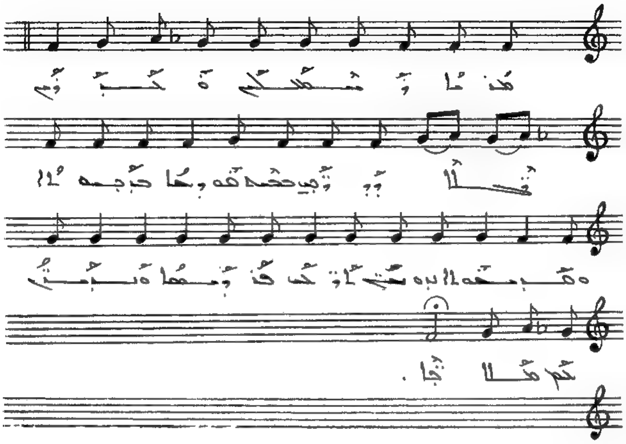
ܗܐ ܠܡܫܝܚܐ ܫܒܚ ܐܝܟ ܛܠܐ ܕܢܚܬ ܗܘ ܥܠ ܓܙܬܐ ܡܛܪܐ
ܕܫܡܝܐ ܕܐܬܚܙܝ ܘܒܪܘܝܬܐ ܕܡܢܗܘܢ ܘܕܒܪ
ܚܝܐ ܫܒܩܐ ܠܚܛܝܐ ܕܥܠܡܐ ܚܝܘܗܝ ܕܐܦ
ܢܦܫ ܟܠܗ ܘܒܫܡܐ ܢܫܬܒܚ ܘܡܫܬܒܚܢܘܬܗ ܢܫܒܚܘܢ
ܠܟ ܒܥܘܕܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܫܬܒܚܢܘܬܗ ✣

ܩܠܐ ܕܫܒܬܐ. ܥܠܝ ܠܟ ܐܘܪܚ ܩܢ̈ܘ (٨)



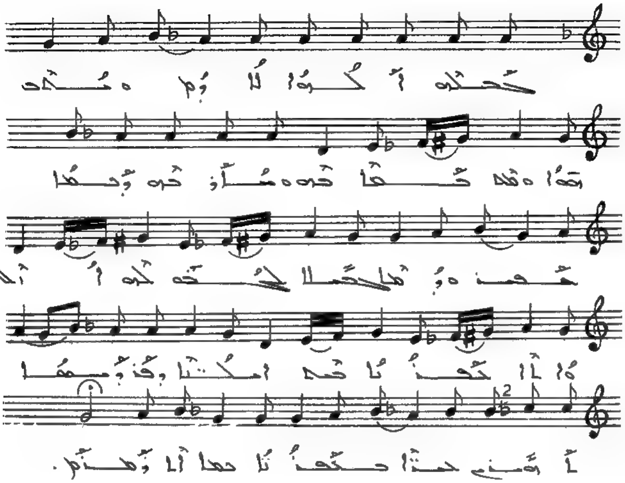
ܡܫܡܫܢ̈ܐ ܕܚܒܝܒ ܙܒܢ̈ܘܗܝ ܕܡܪܢܐ ܗܘܡܢܐ ܠܗ
ܠܟܪܐ ܫܘܒܚܐ ܕܢܣܒ ܠܥܡܘܠܐ ܘܠܟܬܘܠܐ ܐܒܐ ܣܡܘܩܐ
ܐܝܟ ܘܐܠܗܐ ܟܠܗ ܘܒܟ ܙܘܙܗ ܘܡܫܒܚ ܗܘ ܡܫܘܚܝܢ
ܘܐܬܐ ܠܗ ܫܡܘܥ ܠܟ ܡܫܒܚܢܐ ܘܐܦܝܣܝ ܡܪܝ
ܡܢ ܗܘܢܐ ܘܐܦܝܣܝ ܠܡ ܡܟܬܒ ܠܦܪܕܝܣܐ ܕܢܦܫ
ܡܪܗ ܀

ܙܡܪܐ ܕܥܣܩܐ. ܦܬܓܡܐ ܕܕܘܪܫ ܥܡܗ ܥܘܕܐ

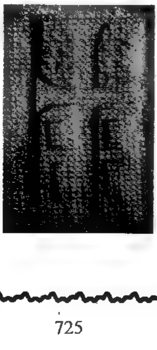


ܡܪܝܐ ܕܫܡܫܘܗܝ ܘܟܗܢܘܗܝ ܩܕܝܫܐ ܕܕܘܪܫ ܒܟܠ
ܗܘܝܐ ܒܫܡܝܐ ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܐܪܟܢ
ܟܪܘܒܐ ܘܣܪܦܐ ܥܡ ܡܠܐܟܐ ܀

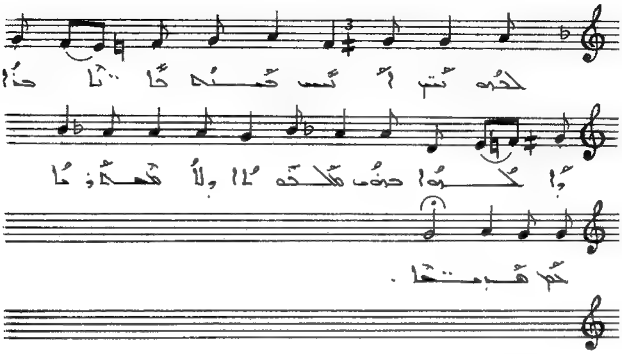
ܙܡܪܐ ܕܥܕܬܐ. ܦܫܝܛ ܠܒ ܐܪܥܗ ܥ̈ܡܘ (٨)



ܒܚܝܠܗ ܠܐܠܗܐ ܐܪܝܡ ܘܡܕܢ ܫܡܝܐ ܘܫܡܫܡܝܐ ܒܗ
ܘܡܬܐܪܥܗ ܕܝܡܐ ܥܡܢ ܘܝܗܒ ܚܝܠܐ ܠܥܡܗ
ܐܠܠܐ ܘܐܠܠܐ ܢܥܢܝܐ ܥܡ ܡܠܐܟܐ ܕܢܘܗܪܐ
ܠܡܫܒܚܘ ܒܢܐ ܕܟܢܝܐ ܒܝܐ ܐܠܗܐ ܕܢܘܚܡ ܀

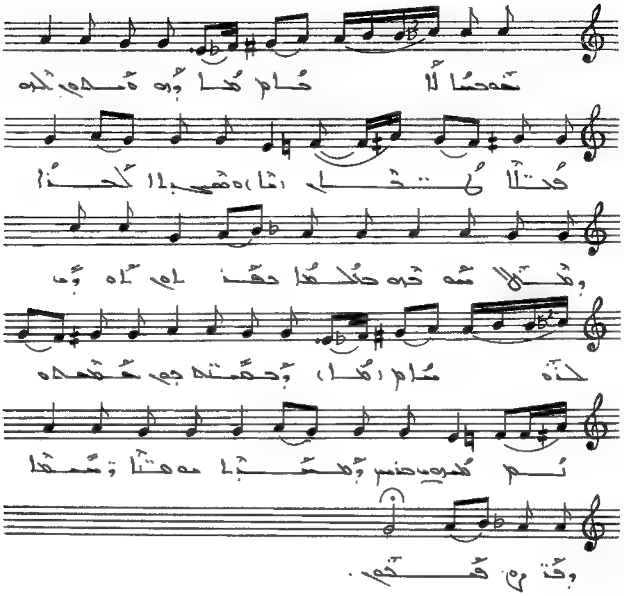


ܩܠܐ ܕܫܒܬܐ. ܒܩܘܠܐ ܕܡܪܝ ܒܫܘܒ



ܠܒܘ̈ܬܝ ܐܝܟ ܫܡܫܐ ܦܐܬܐ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܒܗܘܢ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܠܐ ܡܬܥܒܪܢܐ ܒܢ ܡܫܒ̈ܚܐ ܀

ܙܡܪܐ ܕܥܢܝܢܐ. ܒܗ ܒܩܠܐ ܕܩܕܝ ܫܡܥܢ



ܫܘܒܚܐ ܠܐܒܐ ܕܗܘܘܡܗܘܝ ܠܗ ܦܬܐ ܠܚܐ ܘܩܕܝܫܐ
ܠܒܪܐ ܕܡܠܐ ܫܘܒܚܗ ܒܟܠܗܘܢ ܒܥܠܡܐ ܠܗ ܘܪܘܚ
ܠܗܘܢܐ ܕܒܥܕܬܗ ܡܫܡܫܢܝܢ ܒܢܝܢ ܕܡܫܒܚܐ
ܡܘܕܝܢ ܘܡܫܒܚܝܢ ܕܒܢܝ ܫܡܝܐ ܀

ܦܗܪܣܬܐ الفهرس

ܐܘܪܗ ܕܫܘܬܐ 1–8

1- ܐܘܪܗ ܕܫܘܬܐ | 2- ܠܐ ܐܚܘܢܝ | 3- ܠܗܘ ܒܥܠܡܐ | 4- ܠܐܘܪܫܠܡ ܗܘܐ
5- ܠܐ ܬܬܡܢܝ | 6- ܡܛܠܬܗ ܒܥܠܡܐ | 7- ܐܘܪܗ ܕܫܘܬܐ. | 8- ܫܦܝܪ ܙܠܝܩܝ

ܘܡܠܬ ܠܒܝܬܝ 9–16

1- ܒܠܘܠܒܬܐ | 2- ܫܘܒܚܐ ܠܗܘ | 3- ܢܒܝܐ ܩܕܝܫܐ | 4- ܡܠܟܝ ܠܟܝ
5- ܠܐܠܗܝ ܡܪܝܐ | 6- ܫܘܒܚܐ ܠܗܘ | 7- ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ | 8- ܫܘܒܚܐ ܠܗܘ ܐܠܐ

ܡܪܢ ܘܪܥܝܐ 17–24

1- ܡܠܟܐ ܒܫܡܝܐ | 2- ܒܪ ܕܝܢ ܥܡܢܘܐܝܠ | 3- ܡܢ ܩܕܡ ܥܠܡ | 4- ܐܝܟ ܕܐܬܒܪܝ ܡܫܝܚܐ
5- ܡܪܢ ܘܪܥܝܐ | 6- ܛܘܒܘܗܝ ܠܐܝܠܐ | 7- ܒܗܘ ܒܝܬܐ | 8- ܫܘܒܚܐ ܘܐܝܩܪܐ

ܡܐ ܢܘܗܪܟ 25–32

1- ܐܝܟ ܒܢܝܐ ܕܫܡܝܐ | 2- ܫܘܒܚܐ ܠܗ ܠܐܠܗܐ | 3- ܡܐ ܢܘܗܪܟ | 4- ܡܫܝܚ ܡܠܟܐ
5- ܡܢ ܫܡܝܐ ܡܪܢ | 6- ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܡܫܝܚܐ | 7- ܡܢ ܐܝܡܡ ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ | 8- ܫܘܒܚܐ ܢܩܪܒ ܠܗ

ܠܡܪܝܡ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ 33–40

1- ܠܡܪܝܡ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ | 2- ܫܘܒܚܐ ܠܗ ܠܒܪܐ | 3- ܫܠܡ ܠܟܝ ܡܪܝܡ | 4- ܗܐ ܒܬܘܠܬܐ
5- ܡܪܝܐ ܠܐ ܬܫܒܘܩ | 6- ܫܡܥ ܡܢ ܫܡܝܐ | 7- ܐܡ ܐܠܗܐ ܒܬܘܠܬܐ | 8- ܫܘܒܚܐ ܠܟ

ܩܘܕܫܐ 41–49

1- ܚܝܐ ܠܟܢܫܐ | 2- ܡܠܟܐ ܐܘܪܚܐ | 3- ܘܒܢ ܫܡܥܢ | 4- ܠܟ ܫܡܥܬ ܒܝܬܐ
5- ܐܢܐ ܕܫܡܥܬ | 6- ܛܘܒܘܗܝ ܠܒܢܝܢܐ | 7- ܠܐܘܪܫܠܡ ܡܪܝܐ | 8- ܠܐܘܪܫܠܡ ܡܪܝܐ

ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܒܢܝ̈ܐ 57-50

1- ܒܪܝܟ ܗܘ ܡܫܝܚܐ
2- ܠܟܝ ܠܡܫܒܚܘܬܐ
3- ܡܪܐ ܠܟܘܢ ܡܪܝ
4- ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܒܢܝ̈ܐ
5- ܒܟܢ ܚܛܝܐ
6- ܗܐ ܡܠܟܘܬܐ
7- ܛܠܐ ܕܫܢܐ
8- ܠܐ ܠܡܥܛܠܐ

ܡܫܝܚܐ ܢܘܗܪܗ ܠܥܠܡܝܢ 66-58

1- ܛܘܒܝܟ ܐܡܐ
2- ܡܫܝܚܐ ܢܘܗܪܐ
3- ܠܗ ܢܒܝܢ
4- ܙܘܡܪܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ
5- ܒܫܝܢܐ ܡܠܟܐ
6- ܐܬܪܡܝܬ ܡܠܟܘܬܐ
7- ܙܟܝ ܡܠܟܐ
8- ܠܝ ܢܦܫܐ

ܡܪܝܐ ܡܪܝ 74-67

1- ܡܪܝܐ ܡܪܝ ܒܝ ܐܣܟ
2- ܐܡܪܐ ܡܪܢ
3- ܡܪܝܐ ܡܪܝ ܐܝܟ
4- ܡܪܝܐ ܡܪܝ ܠܐܠܗܐ
5- ܡܪܝܐ ܡܪܝ ܠܐܠܗܐ
6- ܡܪܝܐ ܡܪܝ ܡܠܟܢ
7- ܡܪܝܐ ܡܪܝ ܒܫܡܝܐ
8- ܐܠܐ ܢܚܙܐ

ܦܪܘܩܢ ܐܠܗܢ 82-75

1- ܛܘܒܝܟ ܡܪܝܡ
2- ܐܪܟܢ ܡܪܝܡ
3- ܛܘܒ ܠܟܢܫܐ
4- ܦܪܘܩܢ ܐܠܗܢ
5- ܢܨܚܢ ܡܪܝ
6- ܐܝܟ ܬܠܓܐ
7- ܒܫܠܡܘܬܝ
8- ܒܟܝ ܚܣܝܢ

ܠܟܢܘܫܝܐ ܕܩܕܝܫܘܬܐ 92-83

1- ܒܫܘܠܡܐ ܠܢܒܝܐ
2- ܐܪܙܐ ܛܘܦܣܐ
3- ܠܟܢܘܫܝܐ ܕܩܕܝܫܘܬܐ
4- ܐܡܪܘ ܠܟ ܡܘܪܩܐ
5- ܐܝܟ ܡܪܝ ܫܡܥ
6- ܠܐ ܡܪܢ ܐܡܘܬ
7- ܙܠܡܘ ܕܐܕܡ
8- ܒܢܝ̈ܐ ܕܒܢܝܢܗܘܢ

ܒܒܠܥܕܝܟ ܐܬܚܡܝܬ 102-93

1- ܒܫܘܠܡܐ ܠܢܒܝܐ
2- ܡܫܘܕܥܐ ܩܕܝܫܐ
3- ܪܘܚܐ ܕܢܦܫܗ
4- ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܠܟܐ
5- ܒܒܠܥܕܝܟ ܐܬܚܡܝܬ
6- ܐܢܐ ܐܩܪܝܬ ܡܛܠ ܐܢܐ
7- ܐܒܘܗܝ ܘܐܚܝ̈
8- ܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟ

ܟܠܐ ܥܡܐ ܠܥܡܗ 121 - 103

1- ܟܠܐ ܥܡܐ ܠܥܡܗ
2- ܒܪܝܫܐ ܕܥܠܡܐ
3- ܕܘܟܐ ܕܐܘܦܢ ܘܟܐܦܐ
4- ܡܫܟܠܬܐ ܗܘܬ ܐܟܢܐ
5- ܘܡܠܟ ܐܒܢ
6- ܟܠܐ ܥܡܐ ܕܚܝܐ
7- ܡܪܐ ܠܗ ܡܪܢܐ
8- ܟܠܐ ܥܡܐ ܟܢܝܐ

ܛܘܪ ܓܒܪܐܝܠܐ 122 - 129

1- ܐܡܪܝܢ ܡܪܢ 2- ܛܘܒܝܟܝ ܡܪܝܡ 3- ܐܡܪ ܡܪܢ ܠܟܐܦܐ 4- ܛܘܪ ܓܒܪܐܝܠܐ

5- ܥܡ ܡܫܝܚܐ ܕܡܛܐ 6- ܐܡܪ ܡܪܢ ܠܬܐܘܡ 7- ܒܥܘ ܚܕܝܐ. ܕܩܡ 8- ܟܠܐ ܚܬܢܐ ܕܢܝܐ

ܠܟ ܡܪܝܐ ܡܫܒܚ 130 - 137

1- ܐܒ ܘܗܒ ܒܪܚܡܐ 2- ܡܟܝܠ ܠܐܠܗܐ 3- ܗܟܢܐ ܫܡܥܐ 4- ܐܝܟ ܠܓܒܪܐ

5- ܠܟ ܡܪܝܐ 6- ܕܝܢܐ ܪܒܐ 7- ܒܥܘܬܐ ܘܬܟܫܦܬܐ 8- ܚܣܝܪܐ ܕܟܢܫܐ

138 - ܠܟ ܗܘ ܡܪܝܐ ܡܫܒܚܝܢ

ܐܢܐ ܐܢܐ ܢܘܗܪܗ ܕܥܠܡܐ 139 - 146

1- ܠܟܝ ܛܘܒܝܟܝ 2- ܕܠܐ ܚܫܐ 3- ܐܢܐ ܐܢܐ ܢܘܗܪܗ ܕܥܠܡܐ 4- ܥܡ ܫܡܫ

5- ܠܐ ܢܚܫܘܢ 6- ܠܐ ܡܬܒܥܐ 7- ܛܘܒܝܐ ܦܘܠܘܣ 8- ܒܟܠ ܠܟܘܢ ܚܢܢܐ

ܡܠܐܟܐ ܕܥܠܡܐ 147 - 155

1- ܡܠܐܟܐ ܕܥܠܡܐ 2- ܛܐܒܐ ܕܒܪܐ 3- ܫܘܒܚܐ ܕܫܒܝܚܘ 4-ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܓܠܝ

5- ܠܥܡܐ ܠܝ ܐܡܪ 6- ܫܩܠܘ ܘܫܒܚܘ 7- ܒܫܒܚܝܢ ܩܪܘܡ 7- ܠܟܪ ܡܢ ܛܘܪܐ

8- ܒܫܒܚܝܢ ܩܪܘܡ

ܫܘܒܚܐ ܦܠܘܣ ܓܪܡܘ 156 - 163

1- ܒܛܘܠܟܐ ܡܪܝܡ 2- ܒܢܐ ܡܠܟܐ 3- ܢܟܝܐ ܙܥܘܪܘ 4- ܫܘܒܚܐ ܦܠܘܣ

5- ܠܐ ܡܪܢ ܢܬܟܠܐ 6- ܠܟܘ ܕܒܬܘܠܐ 7- ܐܕܡ ܥܡ ܚܘܐ 8- ܚܣܝܪܐ ܕܠܒܫܘܢ

164- ܡܠܟܐ ܒܫܡܝܐ ܕܐܘܪܫܠܡ

ܩܘܡ ܒܪܘܚ 165 - 172

1- ܒܛܪܐ ܕܟܫܝܬܐ 2- ܒܛܪܐ ܕܟܫܝܬܐ 3- ܫܘܒܚܐ ܠܟ 4- ܫܘܒܚܐ ܠܟ

5- ܒܪܡܫܐ ܕܒܢܝ 6- ܒܪܡܫܐ ܕܒܢܝ 7- ܦܘܠܘܣ ܡܠܐ 8- ܦܘܠܘܣ ܡܠܐ

ܡܒܪܟܘ ܡܪܝ 173 - 181

1- ܡܒܪܟܘ ܡܪܝ
2- ܒܬܘܠܬܐ ܩܕܝܫܬܐ
3- ܒܒܠܒܝܫ
4- ܐܡܪܝܢ ܣܦܪܐ
5- ܠܐܒܘܟ ܠܐܒܘܟ
6- ܒܫܘܩܐ ܕܚܘܠܩ
7- ܡܢ ܫܡܫܢ
8- ܡܠܟܘܬܟ ܕܐܝܟ

ܠܐ ܒܝܬܐ ܘܠܐ ܒܬܘܠܬܐ 182 - 189

1- ܒܬܘܠܬܐ ܫܒܝܚܬܐ
2- ܒܟܠܟܘܢ ܗܘܐ
3- ܡܪܐ ܠܟܘܢ ܡܪܝ
4- ܒܟܠܟܘܢ ܗܘܐ
5- ܕܘܚ ܡܠܟܐ
6- ܡܪܝ ܠܐܘܣܛܟܠܢ
7- ܐܝܬܐ ܕܩܪܫܐ
8- ܒܟܢ ܣܦܪܐ

ܐܝܟ ܦܪܝܓܐ ܕܡܪܢ 190 - 197

1- ܐܝܟ ܦܪܝܓܐ
2- ܒܠܠ ܗܘܐ ܒܓܢܐ
3- ܒܟܘܢ ܛܘܒܘܟܘܢ
4- ܣܦܪܐ ܕܫܠܘ
5- ܒܢܘܗܪ ܢܗܝܪ
6- ܡܪܢܐ ܡܪܢܝܐ
7- ܠܐ ܒܢܐ ܒܟ
8- ܦܪܘܩܐ ܒܒܪܐ

ܣܦܪܐ ܐܦܝܣܩܘܦܘܣ 198 - 206

1- ܡܢ ܐܒܐ ܡܪܐ
2- ܢܛܘܪܢ ܐܢܝ (ܐ.ܒ)
3- ܣܦܪܐ ܐܦܝܣܩܘܦܘܣ
4- ܡܥܒܕܢ ܥܡܡܐ
5- ܡܢ ܗܝ ܒܟܠܗܐ
6- ܡܢ ܓܘܦܐ
7- ܢܛܘܪܢ ܐܢܝ
8- ܥܒܕܘ ܛܐܬܐ

ܗܘܝ ܠܟܘ ܒܢܫܐ 207 - 215

1- ܗܘܝ ܠܟܘ ܒܢܫܐ
2- ܛܘܒܐ ܠܓܒܪܐ
3- ܒܪܝܟ ܗܘ ܕܒܪܐ
4- ܒܪܐ ܩܕܝܫܐ
5- ܒܬܘܠܬܐ ܕܩܕܫܬ
6- ܥܠ ܒܬܪܐ (ܐ)
6- ܠܐܟܠܐ ܗܘܝ (ܒ)
7- ܡܪܢ ܕܐܝܟ
8- ܥܠ ܒܬܪܐ

ܕܢܚܐ ܘܠܐ ܢܚܐ 216 - 223

1- ܒܟܢ ܡܫܡܫܝܢ
2- ܐܡܪܝܢ ܠܟ ܡܪܝܢ
3- ܫܘܒܚܐ ܠܫܡܝܐ
4- ܡܠܟܘܬܟ ܠܟܬܪܐ
5- ܠܐܒܘܗ ܕܐܠܗܐ
6- ܕܢܚܐ ܠܐ ܢܚܐ
7- ܢܛܘܪܢ ܡܥܒܕܢܐ
8- ܐܘ ܥܡܐ ܡܫܝܚܝܐ

ܫܠܡܘ ܕܐܒܐ 224 - 231

1- ܫܠܡܘ ܕܐܒܐ
2- ܫܠܡܐ ܕܐܝܠܢ
3- ܫܠܡܐ ܒܫܡܝܐ
4- ܠܡܫܐܬܐ ܕܢܘܪܐ
5- ܡܪܝ ܐܬܐܬ
6- ܗܘ ܛܘܒܐ
ܒܫܘܩܐ ܕܚܢܢ
8- ܢܛܘܪܢ ܐܢܝ

ܟܠܠ ܓܢܒܪܐ 232 - 239

1- ܟܠܠ ܓܢܒܪܐ 2- ܪܘܚܐ ܕܡܫܝܚܐ 3- ܛܘܒܐ ܠܒܢܝܐ 4- ܡܢ ܫܘܪܐ

5- ܐܬܪܚܡܬܘܢ ܥܡܐ 6- ܕܥܠܐ ܥܠܝܐ 7- ܐܝܟ ܘܣܡܐ 8- ܒܐܘܪܫܠܡ ܕܠܥܠ

ܠܡܠܟܘܬܐ ܪܘܡܐ 240 - 247

1- ܛܘܪܐ ܕܣܝܢܝ 2- ܒܬܘܠܬܐ ܡܪܝܡ 3- ܠܡܠܟܘܬܐ ܪܘܡܐ 4- ܐܡܪܝܢ ܥܝܪܐ

5- ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ 6- ܗܐ ܡܛܝ ܠܐܪܥܐ. 7- ܡܛܠ ܕܫܛܝܬ 8- ܐܠܗܢ ܪܚܡܢ

ܒܩܠܐ ܕܥܠܡܝܢ 248 - 255

1- ܡܢ ܩܠܝܗܝ ܕܥܡܐ 2- ܡܠܘܗܝ ܥܘܠܐ 3- ܡܠܟܐ ܟܠܢ 4- ܡܢܗ ܡܥܡܝܢ

5- ܦܬܚ ܠܝ ܡܪܝ 6- ܡܪܢܐ ܡܪܚܡܢܐ 7- ܒܟ ܡܪܝ ܘܦܪܘܩܢܐ 8- ܡܪܐ ܛܒܐ

ܒܪܝܟܐ ܠܒܠܚܘܕ ܐܠܗܢ 256 - 263

1- ܠܟ ܦܪܘܩܢ ܪܚܡ 2- ܡܫܒܚܐ ܕܗܘܝܬ ܐܝܬ 3- ܡܠܟܐ ܒܡܪܘܡ 4- ܩܘܡܘ ܥܝܪܐ

5- ܐܠܗܐ ܥܡܐ ܕܪܚܡ 6- ܐܠܗܐ ܕܫܡܥ ܒܟܠ 7- ܐܡܪ ܕܘܝܕ ܢܒܝܐ ܐܠܐ 8-ܒܟܢܫܐ ܕܡܫܠܡ ܦܪܘܩܢ

ܒܬܪܥܟ ܡܪܝ 264 - 271

1- ܐܝܟ ܛܠܝܐ 2- ܡܢ ܩܕܡ ܕܗܘܐ 3- ܒܪܥܝܐ ܥܝܪ 4- ܐܡܪܘ ܠܟ ܥܝܪܐ

5- ܒܬܪܥܟ ܡܪܝ 6- ܒܬܪܥܟ ܡܪܝ 7- ܒܒܝܬ ܡܪܝ 8- ܒܒܝܬ ܡܪܝ

ܙܒܢܐ ܚܕܘܬܐ 272 - 279

1- ܕܥܡܝܩ ܦܩܕܐ 2- ܣܒܠܬ ܒܢ 3- ܒܪܚܡܐ ܝܬܝܪܐ 4- ܒܚܫܒܬܐ ܗܘ

5- ܐܠܗܝ ܕܡܫܒܚܝܢ 6- ܠܗ ܡܫܒܚܝܢ 7- ܟܠܠ ܡܫܒܚܐ 8- ܠܐ ܐܬܪܐ ܠܟܘܢ

ܒܗܘ ܙܒܢܐ ܪܒܐ 280 - 287

1- ܘܒܢܝܢ ܕܡܪܝܡ 2- ܒܗܘ ܙܒܢܐ ܪܒܐ 3- ܟܠܠ ܠܐܒܪܗܡ ܓܒܝܐ 4- ܟܠܠ ܥܡܡܝܢ

5- ܕܝܠܗ ܡܪܝ ܒܪܝܐ 6- ܚܕ ܡܢ ܚܢܢܐ 7- ܠܐ ܬܬܟܠ ܐܢܬ 8- ܠܐ ܬܬܟܠ ܐܢܬ

ܒܪܘܚܐ ܩܘܫܬܐ 288 - 295

1- ܡܠܟܘܬܐ ܩܪܝܒ 2- ܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ 3- ܛܘܒ ܠܒܟܝܐ 4- ܒܪܘܚܐ ܩܘܫܬܐ.

5- ܛܘܒܘܗܝ ܠܐܝܠܐ 6- ܐܡܪ ܡܪܢ 7- ܐܝܟ ܡܪܝܐ 8- ܒܪܘܚܐ ܚܕܬܐ

ܡܪܢܘܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ 296 - 303

1- ܠܗ ܢܫܠܡ 2- ܠܐ ܡܠܟܘܬܐ 3- ܛܘܒܐ ܠܒܟܝܐ 4- ܢܘܗܪܐ ܕܝܠܝ ܢܘܗܪܐ

5- ܒܝܫܘܥ ܕܟܪܐ 6- ܦܪܘܩ ܡܪܢ 7- ܒܝܫܘܥ ܕܟܪܐ 8- ܒܝܫܘܥ ܕܟܪܐ

ܥܡܗ ܡܫܡܫܢܐ 304 - 311

1- ܕܒܪܐ ܗܘ ܡܫܒܚܬܐ 2- ܐܡܪ ܠܝ ܐܠܗܐ 3- ܡܫܝܚܐ ܩܝܡܐ 4- ܐܚܝ ܛܘܒܐ ܢܘܚܐ

5- ܛܘܒܘܗܝ ܘܠܗ ܛܘܒܐ 6- ܟܠܐ ܘܠܐ ܫܡܥ 7- ܫܡܐ ܘܠܐ ܡܛܐ ܠܒܝ 8- ܡܠܘܟ ܕܬܫܒܚܬܐ

ܥܡ ܡܠܘܟ ܩܕܝܫܝܢ 312 - 319

1- ܕܝܢ ܡܫܝܚ 2- ܡܘܗܒܐ ܕܫܝܢܐ 3- ܐܝܩܪܐ ܣܓܝܐ 4- ܠܐ ܡܠܟܐ ܠܐ ܕܝܢܐ

5- ܫܘܒܚܐ ܘܬܘܕܝܬܐ 6- ܢܗܘܐ ܡܠܟܝ 7- ܢܦܫ ܡܪܝܐ 8- ܢܣܓܕ ܐܢܝ ܠܐܠܗܝ

ܠܐܪܥܘܢ ܒܠܚܘܕܐ 320 - 328

1- ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ 2- ܠܐ ܬܕܚܠ 3- ܢܒܝܐ ܕܪܘܚܐ 4- ܘܡܢ ܐܘ ܡܪܢ

5- ܠܐܠܗܐ ܠܟ 6- ܙܟܘܬܐ ܘܫܘܠܛܢܐ 7-ܠܐܪܥܘܢ ܒܠܚܘܕܐ 8- ܒܝܬܐ ܕܠܚܘܕܝ

ܩܠܝܢ ܠܗ ܠܐܪܥܘ 329 - 336

1- ܙܪܐ ܢܘܪܐ 2- ܒܙܟܘܬܗ ܘܒܫܘܒܚܗ 3- ܡܫܝܚܐ ܠܗ 4- ܒܪܝܟ ܗܘ ܕܡܫܡܠܝ

5- ܩܠܝܢ ܠܗ ܠܐܪܥܘ 6- ܡܐ ܕܒܥܐ ܠܝ 7- ܒܪܝܟ ܗܘ ܕܐܬܐ 8- ܒܝܬܐ ܕܫܡܝܐ

ܗܘܢ ܢܘܚܐ 337 - 344

1- ܗܘܢ ܢܘܚܐ ܕܛܒܝ 2- ܡܠܟܘܬܐ ܩܪܝܒ 3- ܒܪܝܟ ܗܘ ܚܝܠܐ 4- ܘܠܐ ܠܫܡܝܐ

5- ܒܪܐ ܚܕܘܬܐ 6- ܘܠܗ ܕܗܘܢܐ 7- ܗܘܢܐ ܕܡܫܝܚ 8- ܙܟܘܬܐ ܒܝܬ ܠܗ

ܐܢܐ ܡܠܟ ܗܘܐ 345 – 352

1- ܐܢܐ ܡܠܟ ܗܘܐ 2- ܢܣܒܘܢ ܓܙܪܐ ܡܢ 3- ܐܠܗܢ ܐܒܘܢ ܓܒܝܐ 4- ܡܢ ܐܢܬ ܓܒܝܐ

5- ܟܠܠ ܗܘ ܠܐܬܪܐ 6- ܐܢܐ ܕܢܚܡ ܡܫܝܚܐ 7- ܒܡܠܟ ܐܠܗܐ 8- ܐܝܟ ܡܪܢܐ ܠܟܝܢܐ

ܩܘܡ ܦܘܠܘܣ 353 – 364

1- ܠܗ ܢܐܡܪ ܠܡܫܝܚܢ 2- ܠܐ ܬܓܫܘܢ ܒܩܘܪܐ 3- ܐܡܘܬ ܡܪܝ ܕܐܬܡܪ 4- ܒܪܘܡܐ ܕܫܡܝܢܗ

5- ܦܠܘܣ ܠܟ ܡܪܝ 6- ܩܘܡ ܦܘܠܘܣ 7- ܒܝ ܡܠܐܟܐ ܢܣܒܘܢ 8- ܡܢ ܟܠܡܐ ܡܕܡ

ܦܬܓܡܐ 365 – 373

1- ܡܢܗ ܚܙܐ ܢܥܡܐ 2- ܐܬܐܡܪ ܒܢܐ ܕܘܝܕ 3- ܠܐܒܘܗܝ ܒܥܘܕܪܐ 4- ܒܪܘܟܝ ܡܪܝܡܐ ܐܚܪ̈ܢ

5- ܢܥܘܡ ܒܢܗ ܕܐܚܐ 6- ܠܟܠܗ ܕܡܪܝܐ ܚܝܠܗ 7- ܗܡܢܝܢܗ ܒܝ ܢܥܘܢ 8- ܒܥܘܬܐ ܕܐܠܗܝܐ

ܡܠܟ ܡܫܝܚܐ 374 – 382

1- ܒܥܘܬܐ ܐܚܪܢܐ 2- ܒܥܘܬܐ ܐܚܪܢܐ 3- ܒܥܘܬܐ ܐܚܪܢܐ 4- ܒܥܘܬܐ ܐܚܪܢܐ

5- ܒܥܘܬܐ ܐܚܪܢܐ 6- ܒܥܘܬܐ ܐܚܪܢܐ 7- ܒܥܘܬܐ ܐܚܪܢܐ 8- ܒܥܘܬܐ ܐܚܪܢܐ

ܛܘܒܝܟܝ ܐܦܪܝܢ 383 –389

1- ܛܘܒܝܟ ܡܠܟܐ 2- ܛܘܒܝܟ ܡܠܟܐ 3- ܛܘܒܝܟ ܡܠܟܐ 4- ܛܘܒܝܟ ܡܠܟܐ

5- ܛܘܒܝܟ ܡܠܟܐ 6- ܛܘܒܝܟ ܡܠܟܐ 7- ܛܘܒܝܟ ܡܠܟܐ 8- ܛܘܒܝܟ ܡܠܟܐ

390- ܕܘܟ ܒܢܝܐ 391- ܗܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘ 392- ܗܘܐ ܢܘܗܪܐ

393- ܐܘ ܒܥܘܕܪܐ ܕܐܒܝܐ 394- ܥܝܢܐ ܛܒܬܐ 395- ܒܡܠܟܘܬܐ ܒܢܐ ܕܘܝܕ

396- ܐܘܕܘ ܒܥܕܬܐ 397- ܢܒܟ ܒܢܘܢܐ 398- ܐܝܟ ܚܝܠܐ ܘܥܘܢܐ

399- ܠܒܝܢܐ ܒܟܠܐ 400- ܗܐ ܡܠܟܘܬܐ 401- ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܝܚܐ

402- ܐܘ ܠܓܙܪܐ 403- ܥܘܓܬܐ ܟܠܠ ܗܘ 404- ܢܘܚܐ ܒܪܘܚ

405- ܗܒܠܢ ܡܪܢ 406- ܕܟܠܗ ܢܘܚܐ 407- ܐܥܝܢ ܡܪܢ

408- ܚܘܐ ܕܚܝܠܗ 409- ܐܢܬ ܠܟܠܗܘܢ 410- ܠܐܘܡ ܕܘܡ

411- ܥܡܟ ܚܘܒܐ 412- ܒܐܘܪܚܐ ܕܚܝܠܗ ܢܘܩܝܡ 413- ܐܐܪ ܕܢܘܚܡܐ

414- ܐܣܝ̈ ܒܩܠܝܠ
415- ܐܡܪ ܒܥܘܘܒܠܝܢ
416- ܐܝܠ ܡܪܝ ܐܫܬܒܩܬ
417- ܐܘܡܝ ܠܢ
418- ܕܝܢ ܒܕܝܢܐ
419- ܐܬܕܟܪ ܠܥܒܕܟ
420- ܐܘܕܝ ܒܚܝܠܐ
421- ܫܠܡ ܠܟ
422- ܡܠܟܝ ܢܒܝܘܬܐ
423- ܢܘܗܪܐ ܕܡܢ ܢܘܗܪܐ
424- ܛܠܠܐ ܕܢܘܗܪܐ
425- ܒܪܐ ܕܡܪܐ ܒܡܕܒܪܐ
426- ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܝ
427- ܡܫܒܚ ܠܟ ܡܪܢ .
428- ܒܟ ܡܪܝܐ
429- ܡܫܒܚ ܠܪܚܡܐ
430- ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܢ
431- ܐܝܟ ܠܥܠܡܐ
432- ܗܘ ܒܫܪܪܐ
433- ܡܠܟܘܬܟ ܡܠܟܢ
434- ܗܘ ܕܠܡܘܪܝܐ
435- ܐܦܝܐ ܢܒܝܐ
436- ܒܢܝ̈ܐ ܕܐܬܐ
437- ܠܟܘܢ ܕܐܠܗܝܐ
438- ܠܟܘ ܒܪܐ ܛܠܐ
439- ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܓܪܐ
440- ܙܒܢ ܡܪܢܐ ܒܫܡܝܐ
441- ܟܠܐ ܢܛܘܪܝܢ
442- ܒܫܘܒܚܐ ܦܫܝܛܐ
443- ܬܐ ܐܘܪܗ ܕܢܦܩ
444- ܗܐ ܕܝܢ ܠܗ ܢܘܗܪܐ
445- ܐܘܕܝ ܠܗ ܒܚܝܠܐ
446- ܐܬܓܠܝ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ
447- ܐܒܐ ܕܒܝܬܐ
448- ܠܡܫܝܚܐ ܕܫܡܝܐ
449- ܒܟ ܢܘܗܪܐ
450- ܒܢܝ̈ ܢܘܗܪܐ
451- ܥܡܡ̈ܐ ܡܫܒܚܝܢ
452- ܫܠܡ ܠܒܪܝܬܐ
453- ܒܪܟܬܗ ܕܡܠܟܟ
454- ܡܪܢܐ ܦܪܘܩܢ
455- ܒܢܝ ܕܫܒܚ ܠܥܡܡ̈ܐ
456- ܥܡܡ̈ܐ ܫܘܒܚܐ
457- ܐܬܬܢܝܚܘ ܥܡܩܐ
458- ܠܟܝ ܡܪܝܡ ܐܢܐ
459- ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܡܫܝܚܐ
460- ܗܘ ܕܐܠܗܝ ܟܠܐ
461- ܠܟܝ ܥܕܬܐ
462- ܒܪܟ ܐܒܐ ܡܪܝ
463- ܠܟ ܗܘ ܡܫܒܚܝܢ
464- ܙܒܢܐ ܐܬܐ ܕܫܝܢܐ
465- ܒܗܘ ܢܘܗܪܐ ܕܠܐ
466- ܛܠܐ ܕܫܘܒܚܐ
467- ܢܘܗܪܐ ܕܝܬܐ ܡܪܢܐ
468- ܡܫܝܚܐ ܕܢܚܬ
469- ܢܘܗܪܐ ܛܠܠܐ
470- ܫܒܚܘ ܒܝܬ ܡܘܬܒܐ
471- ܒܪܘܟܝ ܠܡܠܟܟ
472- ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ
473- ܒܝܕ ܙܟܪܐ
474- ܡܛܐ ܕܐܬܐ ܐܝܟ
475- ܡܐ ܫܦܝܪ ܗܘܐ
476- ܒܢ ܗܘܝ ܕܟܠܐ
477- ܐܬܢܨܚܘ ܕܐܬܪܝܢ
478- ܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟܢ
479- ܒܟ ܡܪܝ ܘܦܪܘܩܢܐ
480- ܗܘ ܕܡܢ ܫܘܒܚܐ
481- ܐܬܓܠܝ ܡܪܢܐ
482- ܦܪܘܩܢ ܡܪܢܐ
483- ܡܫܒܚܝܢ ܠܟ ܡܪܢܐ
484- ܒܪܐ ܕܒܘܚܪܗ
485- ܟܠܐ ܥܡܐ ܕܫܒܚܗ
486- ܫܘܒܚܐ ܒܚܝܠܐ ܡܪܝ
487- ܢܗܪܗ ܕܦܪܘܩܐ
488- ܒܪܐ ܕܠܐ ܕܡܢ
489- ܐܬܟܢܫܘ ܫܘܦܪܗ
490- ܟܠܐ ܢܦܫܬܐ
491- ܠܐܝܩܪܐ ܘܠܫܘܒܚܐ
492- ܐܬܟܢܫ ܫܠܝܚܐ
493- ܥܡܐ ܡܫܝܚܝܐ
494- ܒܢܝ ܗܘ ܡܫܝܚܐ

495- ܒܪܐ ܕܫܡܥܘܢ
496- ܚܕܘ ܫܡܥܘܢܐ
497- ܫܘܒܐ ܚܘܒܐ
498- ܕܥܠܐ ܐܘܪܚ ܙܥܘܢ
499- ܐܘ ܢܒܝܐ ܕܙܘܪܐ
500- ܒܪܝܟ ܡܪܢ ܡܫܝܚ
501- ܒܪܝܟ ܡܪܢ ܡܫܝܚ
502- ܡܫܝܚܐ ܕܟܠܗ 1
503- ܟܠܝܠܐ ܡܢ 2
504- ܠܐܠܗܐ ܕܐܬܐܘܐ
505- ܢܗܪܐ ܕܐܬܓܠܝ 3
506- ܢܘܗܪܐ ܚܕܬܐ 3
507- ܠܟ ܕܐܪܡܝܬ 4
508- ܠܐܠܗܐ ܕܐܬܓܠܝ 5
509- ܠܐܠܗܐ ܒܪܘܚܐ 5
510- ܫܒܚܐ ܠܐܒܘܟܝ 5
511- ܠܐܠܗܐ ܕܐܘܪܚ 7
512- ܩܫܝܫܐ ܒܪܚܡܝܟ7
513- ܗܘ ܕܩܡ 8

ܬܟܫܦܬܐ ܕܩܘܪܒܐ

514- ܡܫܒܚܝܢ ܩܕܝܫܐ 1
515- ܠܟ ܕܐܠܗܝ 1
516- ܬܫܒܘܚܬ ܡܪܢ 1
517- ܢܚܘܬ ܕܢܣܒܐ 1
518- ܕܚܝܠܐ ܘܫܒܝܚܐ 2
519- ܟܠܢ ܫܡܝܐ 2
520- ܠܗܘܢ ܕܡܢ 2
521- ܠܟ ܕܚܝܠܐ 3
522- ܠܟ ܕܐܠܗܝ 3
523- ܡܛܠ ܐܠܗܐ 3
524- ܡܛܠ ܐܠܗܐ 3
525- ܠܟ ܢܫܒܚ 4
526- ܐܝܟ ܡܠܟܐ 4
527- ܠܟ ܐܒܐ 4
528- ܐܫܬܐ ܕܗܘ 5
529- ܠܟ ܕܟܠܐ 5
530- ܢܗܪܐ ܐܠܗܐ 5
531- ܡܢ ܡܩܕܫܢܐ 6
532- ܡܫܒܚܝܢ ܒܢܝܢܐ 6
533- ܡܢ ܒܒܪ ܩܘܡܝܗ 6
534- ܕܐܬܝܢ ܒܫܡܗܘܢ 7
535- ܡܛܠ ܐܠܗܐ ܡܫܒܘܚܐ 7
536-ܠܟܘ ܕܐܬܟܢ ܫܠܝܚܐ7
537- ܡܩܪܒܝܢ ܠܟ 8
538-ܐܡܐ ܕܚܝܠܐ 8.
539- ܐܡܐ ܕܗܘ ܡܠܟܐ
540- ܟܠ ܗܘ ܐܘܪܚܐ
541- ܒ , ܢܩܘܫ 1
542- ܒ , ܢܩܘܫ 1 ܩܘ
543-ܒ , ܢܩܘܫ 2
544-ܒ , ܢܩܘܫ 2 ܩܘ
545-ܒ , ܢܩܘܫ 3
546-ܒ , ܢܩܘܫ 3 ܩܘ
547-ܒ , ܢܩܘܫ 4
548-ܒ , ܢܩܘܫ 4 ܩܘ
549-ܒ , ܢܩܘܫ 5
550-ܒ , ܢܩܘܫ 5 ܩܘ
551-ܒ , ܢܩܘܫ 5 ܩܘ
552-ܒ , ܢܩܘܫ 6
553-ܒ , ܢܩܘܫ 6 ܩܘ
554-ܒ , ܢܩܘܫ 7
555- ܒ , ܢܩܘܫ 7 ܩܘ
556-ܒ , ܢܩܘܫ 7 ܣܠܐ
557-ܒ , ܢܩܘܫ 8
558-ܒ , ܢܩܘܫ 8 ܩܘ
559-ܒ , ܢܩܘܫ ܐܘܚܕܢܐ
560- ܬܘܒ ܠܟܠܗܘܢ
561- ܒ , ܢܩܘܫ ܕܣܠܐ
562- ܒ , ܢܩܘܫ ܕܣܠܐ
563- ܡܢܘ ܒܪ ܡܢܘ
564- ܒ , ܐܦܪܝܡ 1
565-ܒ , ܐܦܪܝܡ 2
566-ܒ , ܐܦܪܝܡ 3
567-ܒ , ܐܦܪܝܡ 4
568-ܒ , ܐܦܪܝܡ 5
569-ܒ , ܐܦܪܝܡ 6
570-ܒ , ܐܦܪܝܡ 7

571- ܒ، ܐܦܢܝܡ 7 ܚܠܐ
572- ܒ، ܐܦܢܝܡ 8
573- ܒ، ܐܦܢܝܡ 8
574- ܒ، ܐܦܢܝܡ ܚܠܐ
575- ܒ، ܒܥܘ 1
576- ܒ، ܒܥܘ 2
577- ܒ، ܒܥܘ 3
578- ܒ، ܒܥܘ 4
579- ܒ، ܒܥܘ 5
580- ܒ، ܒܥܘ 6
581- ܒ، ܒܥܘ 7
582- ܒ، ܒܥܘ 8
583- ܒ، ܒܥܘ ܡܘܪܒ
584- ܩܘܩܠܝܘܢ 1
585- ܩܘܩܠܝܘܢ 2
586- ܩܘܩܠܝܘܢ 3
587- ܩܘܩܠܝܘܢ 4
588- ܩܘܩܠܝܘܢ 5
589- ܩܘܩܠܝܘܢ 6
590- ܩܘܩܠܝܘܢ 7
591- ܩܘܩܠܝܘܢ 8
592- ܡܪܒܥܬ ܩܠܐ 1 ܙܘܓܐ
593- ܡܪܒܥܬ ܩܠܐ 1 ܦܪܕܐ
594- ܡܪܒܥܬ ܩܠܐ 1 ܦܪܕܐ
595- ܡܪܒܥܬ ܩܠܐ 2 ܙܘܓܐ
596- ܡܪܒܥܬ ܩܠܐ 2 ܙܘܓܐ
597- ܡܪܒܥܬ ܩܠܐ 2 ܦܪܕܐ
598- ܡܪܒܥܬ ܩܠܐ 2 ܦܪܕܐ
599- ܡܪܒܥܬ ܩܠܐ 3 ܙܘܓܐ
600- ܡܪܒܥܬ ܩܠܐ 3 ܙܘܓܐ
601- ܡܪܒܥܬ ܩܠܐ 3 ܦܪܕܐ
602- ܡܪܒܥܬ ܩܠܐ 3 ܦܪܕܐ
603- ܡܪܒܥܬ ܩܠܐ 4 ܙܘܓܐ
604- ܡܪܒܥܬ ܩܠܐ 4 ܦܪܕܐ
605- ܡܪܒܥܬ ܩܠܐ 4 ܦܪܕܐ
606- ܡܪܒܥܬ ܩܠܐ 5 ܦܪܕܐ
607- ܡܪܒܥܬ ܩܠܐ 5 ܦܪܕܐ
608- ܡܪܒܥܬ ܩܠܐ 6 ܙܘܓܐ
609- ܡܪܒܥܬ ܩܠܐ 6 ܙܘܓܐ
610- ܡܪܒܥܬ ܩܠܐ 6 ܦܪܕܐ
611- ܡܪܒܥܬ ܩܠܐ 6 ܦܪܕܐ
612- ܡܪܒܥܬ ܩܠܐ 7 ܙܘܓܐ
613- ܡܪܒܥܬ ܩܠܐ 7 ܙܘܓܐ
614- ܡܪܒܥܬ ܩܠܐ 7 ܦܪܕܐ
615- ܡܪܒܥܬ ܩܠܐ 8 ܙܘܓܐ
616- ܡܪܒܥܬ ܩܠܐ 8 ܙܘܓܐ
617- ܡܪܒܥܬ ܩܠܐ 8 ܦܪܕܐ
618- ܡܪܒܥܬ ܩܠܐ ܕܩܘܩܠܝܐ
619- ܩܘܠܐ ܙܘܓܐ 1
620- ܩܘܠܐ ܙܘܓܐ 1
621- ܩܘܠܐ ܙܘܓܐ 2،7
622- ܩܘܠܐ ܙܘܓܐ 2،7
623- ܩܘܠܐ ܙܘܓܐ 2،7
624- ܩܘܠܐ ܙܘܓܐ 2،7
625- ܩܘܠܐ ܙܘܓܐ 2،7
626- ܩܘܠܐ ܙܘܓܐ 2،7
627- ܩܘܠܐ ܙܘܓܐ 3،5
628- ܩܘܠܐ ܙܘܓܐ 3،5
629- ܩܘܠܐ ܙܘܓܐ 3،5
630- ܩܘܠܐ ܙܘܓܐ 4
631- ܩܘܠܐ ܙܘܓܐ 4
632- ܩܘܠܐ ܙܘܓܐ 6
633- ܩܘܠܐ ܙܘܓܐ 6
634- ܩܘܠܐ ܙܘܓܐ 8
635- ܩܘܠܐ ܙܘܓܐ 8
636- ܩܘܠܐ ܙܘܓܐ 8
637- ܩܘܠܐ ܕܚܠܐ
638- ܩܘܠܐ ܕܪܘܫܐ ܙܘܓܐ
639- ܩܘܠܐ ܕܪܘܫܐ ܙܘܓܐ
640- ܩܘܠܐ ܕܪܘܫܐ ܙܘܓܐ
641-646- ܩܘܠܐ ܐܚܪܢܐ

647- ܝܗܒ ܠܐܘܪ ܥܡܐ. ܣܝܒܪ ܥܡܐ
648- ܚܙܘ ܠܐܠܗܐ. ܡܫܒܚܘ ܡܪܝ
649- ܚܙܘ ܡܠܟܐ. ܠܐܒܐ ܠܐܠܗܘܬܐ
650- ܝܗܒ ܠܐܘܪ ܥܡܐ. ܚܘܒܐ ܒܐܘܚܕܢܐ

651- ܨܦܪܐ ܬܪܝܢ ܒܫܒܐ. ܒܪܫܝܬ ܡܢܟ ܗܘܐ
652- ܨܦܪܐ ܬܪܝܢ ܒܫܒܐ. ܒ ܕ ܝܥܩܘܒ
653- ܨܦܪܐ ܬܪܝܢ ܒܫܒܐ. ܩܘ ܒ ܕ ܝܥܩܘܒ
654- ܨܦܪܐ ܬܪܝܢ ܒܫܒܐ. ܩܘ ܒ ܕ ܝܥܩܘܒ
655- ܣܘܬܪܐ ܕܬܪܝܢ ܒܫܒܐ. ܠܥܡܐ ܕܪܚܡܝܢ
656- ܣܘܓܝܬܐ ܠܥܡܐ ܕܪܚܡܝܢ
657- ܒ ܕ ܐܦܪܝܡ 6
658- ܒ ܕ ܐܦܪܝܡ 6
659- ܪܡܫܐ ܕܬܪܝܢ ܒܫܒܐ. ܠܟܠܢ ܡܫܒܚ
660- ܪܡܫܐ ܕܬܪܝܢ ܒܫܒܐ. ܡܠܐ ܕܫܘܒܚܐ
661- ܪܡܫܐ ܕܬܪܝܢ ܒܫܒܐ. ܐܝܟ ܦܪܘܩܐ ܕܡܪܢ
662- ܪܡܫܐ ܕܬܪܝܢ ܒܫܒܐ. ܠܡܫܝܚܐ ܕܫܘܒܚܘܬܐ
663- ܪܡܫܐ ܕܬܪܝܢ ܒܫܒܐ. ܠܡܫܝܚܐ ܡܢ ܒܘܣܡܐ
664- ܠܠܝܐ ܕܬܪܝܢ ܒܫܒܐ. ܕܪܚܡܬ ܐܒܪܘܢ
665- ܒܪܡܫܐ ܡܢ ܗܘ ܡܫܝܚܐ
666- ܨܦܪܐ ܬܠܬܐ ܒܫܒܐ. ܪܒ ܡܪܢܐ ܒܪܚܡܐ
667- ܨܦܪܐ ܬܠܬܐ ܒܫܒܐ. ܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ
668- ܨܦܪܐ ܬܠܬܐ ܒܫܒܐ. ܗܘܝ ܠܟ ܠܥܠܡ
669- ܨܦܪܐ ܬܠܬܐ ܒܫܒܐ. ܨܒܝܢ ܒܢܝܐ
670- ܨܦܪܐ ܬܠܬܐ ܒܫܒܐ. ܒܪܝܟ ܗܘ ܕܫܘܒܚܐ
671- ܨܦܪܐ ܬܠܬܐ ܒܫܒܐ. ܒ ܕ ܝܥܩܘܒ
672- ܨܦܪܐ ܬܠܬܐ ܒܫܒܐ. ܒ ܕ ܝܥܩܘܒ
673- ܨܦܪܐ ܬܠܬܐ ܒܫܒܐ. ܒ ܕ ܝܥܩܘܒ
674- ܪܡܫܐ ܕܬܠܬܐ ܒܫܒܐ. ܒܗܘ ܢܘܗܪܐ ܕܐܬܐ
675- ܪܡܫܐ ܕܬܠܬܐ ܒܫܒܐ. ܕܢܚܐ ܕܠܐ ܢܚܐ
676- ܪܡܫܐ ܕܬܠܬܐ ܒܫܒܐ. ܨܘܡܐ ܠܟܠܢ
677- ܪܡܫܐ ܕܬܠܬܐ ܒܫܒܐ. ܒܟܢ ܪܡܫܐ ܡܫܝܚܐ
678- ܪܡܫܐ ܕܬܠܬܐ ܒܫܒܐ. ܒܟܢ ܪܡܫܐ ܐܬܟܢܫܘ
679- ܪܡܫܐ ܕܬܠܬܐ ܒܫܒܐ. ܒ ܕ ܐܦܪܝܡ
680- ܪܡܫܐ ܕܬܠܬܐ ܒܫܒܐ. ܩܘ ܒ ܕ ܐܦܪܝܡ
681- ܪܡܫܐ ܕܬܠܬܐ ܒܫܒܐ. ܩܘܒ ܕ ܐܦܪܝܡ
682- ܨܦܪܐ ܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ. ܠܟ ܢܫܒܚ
683- ܨܦܪܐ ܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ. ܒܟܠ ܒܝܬܐ ܩܘ 7
684- ܨܦܪܐ ܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ. ܠܟ ܡܪܝܐ ܡܫܒܚܝܢ ܩܘ 7
685- ܨܦܪܐ ܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ. ܘܐܬܦܢܝ ܒܪܚܡܘܗܝ
686- ܨܦܪܐ ܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ. ܒ ܕ ܝܥܩܘܒ
687- ܪܡܫܐ ܕܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ. ܡܪܢ ܘܡܠܟܢ
688- ܪܡܫܐ ܕܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ. ܠܡܠܟܘܬܐ ܪܡܐ
689- ܪܡܫܐ ܕܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ. ܐܢܐ ܐܢܐ ܢܘܗܪܐ ܩܘ 7
690- ܪܡܫܐ ܕܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ. ܡܠܟܐ ܐܠܗܐ ܡܫܒܚܘܬܗ
691- ܪܡܫܐ ܕܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ. ܡܠܟܘܬܟ ܡܠܟܬܐ
692- ܨܦܪܐ ܚܡܫܐ ܒܫܒܐ. ܫܡܝܐ ܫܘܒܚܐ
693- ܨܦܪܐ ܚܡܫܐ ܒܫܒܐ. ܒܩܠܐ ܕܫܒܚܐ ܩܘ 8
694- ܨܦܪܐ ܚܡܫܐ ܒܫܒܐ. ܒܪܫܝܬ ܠܥܠܡ ܩܘ 5
695- ܨܦܪܐ ܚܡܫܐ ܒܫܒܐ. ܡܟܠ ܡܢ ܠܥܠܡܝܢ
696- ܨܦܪܐ ܚܡܫܐ ܒܫܒܐ. ܒ ܕ ܝܥܩܘܒ
697- ܨܦܪܐ ܚܡܫܐ ܒܫܒܐ. ܡܫܠܡ ܢܘܗܪܗ 5
698- ܪܡܫܐ ܕܚܡܫܐ ܒܫܒܐ. ܐܠܗܐ ܒܪܚܡܝܟ
699- ܪܡܫܐ ܕܚܡܫܐ ܒܫܒܐ. ܪܚܡܬܗܘܢ ܫܪܝܪܐ
700- ܪܡܫܐ ܕܚܡܫܐ ܒܫܒܐ. ܒܪܡܫܐ ܚܙܐܘܗܝ
701- ܪܡܫܐ ܕܚܡܫܐ ܒܫܒܐ. ܨܒܝܢ ܠܟ ܡܫܝܚܐ
702- ܪܡܫܐ ܕܚܡܫܐ ܒܫܒܐ. ܒܗܢ ܪܡܫܐ ܩܘ 1
703- ܨܦܪܐ ܥܪܘܒܬܐ. ܗܘ ܕܢܚܬ ܡܠܠ ܒܢܒܝܐ
704- ܨܦܪܐ ܥܪܘܒܬܐ. ܒܨܘܡܐ ܒܥܡܠܐ ܩܘ 8

705- ܪܡܫ ܒܥܘܬܐ. ܒܒܥܘܬܐ ܕܢܝܢܘܝ̈ܐ ܩܢܘܢ 1

706- ܪܡܫ ܒܥܘܬܐ. ܐܘ ܡܫܝܚܐ ܦܪܘܩܐ

707- ܪܡܫ ܒܥܘܬܐ. ܒ ܘ ܡܫܡܫ

708- ܨܦܪܐ ܕܒܥܘܬܐ. ܫܡܫܐ ܕܙܠܝܩ

709- ܨܦܪܐ ܕܒܥܘܬܐ. ܚܢܢ ܡܫܡܫܢܐ ܩܢܘܢ 6

710- ܨܦܪܐ ܕܒܥܘܬܐ. ܒܗܘ ܨܦܪܐ ܪܒܐ ܩܢܘܢ 6

711- ܨܦܪܐ ܕܒܥܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܙܠܝܩ

712- ܨܦܪܐ ܕܒܥܘܬܐ. ܠܟ ܡܪܝܐ ܡܪܚܡ

713- ܨܦܪܐ ܕܒܥܘܬܐ. ܒ ܘ ܡܫܡܫ

714- ܪܡܫ ܡܥܠܐ. ܠܟܘܢ ܬܘܕܝܬܐ

715- ܪܡܫ ܡܥܠܐ. ܟܠ ܕܒܠܒܗ ܡܚܝܠ ܩܢܘܢ 5

716- ܪܡܫ ܡܥܠܐ. ܐܬܪܘܢ ܒܠܥܒܐ ܩܢܘܢ 1

717- ܪܡܫ ܡܥܠܐ. ܕܒܢܘ ܕܢܘܚܡܐ

718- ܪܡܫ ܡܥܠܐ. ܒ ܘ ܡܫܡܫ

719- ܪܡܫ ܡܥܠܐ. ܐܬܪܘܢ ܒܠܥܒܐ

720- ܪܡܫ ܡܥܠܐ. ܩܘ ܒ ܘ ܡܫܡܫ

721- ܨܦܪܐ ܕܡܥܠܐ. ܐܢܬ ܠܟܘ ܨܦܪܐ

722- ܨܦܪܐ ܕܡܥܠܐ. ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܡܪܝܐ ܚܝܠܐ

723- ܨܦܪܐ ܕܡܥܠܐ. ܦܠܚ ܠܟ ܐܪܥܐ ܩܢܘܢ 8

724- ܨܦܪܐ ܕܡܥܠܐ. ܩܕܝܫܐ ܕܙܕܩ ܒܗ ܥܘܕܪܢܐ

725- ܨܦܪܐ ܕܡܥܠܐ. ܦܠܚ ܠܟ ܐܪܥܐ ܩܢܘܢ 8

726- ܨܦܪܐ ܕܡܥܠܐ. ܒ ܘ ܡܫܡܫ

727- ܨܦܪܐ ܕܡܥܠܐ. ܩܘ ܒ ܘ ܡܫܡܫ